

FICXixón 52

www.gijonfilmfestival.com

Festival
internacional
de Cine
de Gijón



Del 21
al 29
de noviembre
2014

PATROCINA ORGANIZA

Gijón | :Divertia



Festival Internacional
de Cine de Gijón



COLABORA



FICXixón 52



Festival Internacional
de Cine de Gijón

Gijón | :Divertia

Saludo del Concejal de Desarrollo económico y Empleo para el catálogo de la 52 edición del festival Internacional de Cine de Gijón

52 FICX : un éxito para Gijón

El Festival Internacional de Cine de Gijón celebra su 52 edición como uno de los eventos culturales más importantes del Principado de Asturias y motor de la economía y del turismo en el mes de noviembre en nuestra ciudad.

Del 21 al 29 de noviembre, más de 70.000 espectadores, como ocurrió en la 51 edición, disfrutarán en Gijón del cine. Homenajes a directores y actores consagrados como Terry Gilliam e Imanol Arias, de presentaciones de trabajos de directores noveles, de secciones diversas con propuestas para todos los públicos, del cine documental, de animación, de los cortos, y sobre todo del fomento y la educación de un público joven con las proyecciones de la Sección *Enfants Terribles* y los talleres didácticos, que este año cumplen 10 años; esencia y origen de nuestro Festival de Cine de Gijón.

Nueve días de actividad, de movimiento en la ciudad en los distintos espacios como el Teatro Jovellanos, los Cines Centro, el Centro de Cultura Antiguu Instituto, la Escuela de Hostelería, la Colegiata San Juan Bautista, Laboral Ciudad de la Cultura, Museo Casa Natal de Jovellanos y el Centro Municipal Integrado Gijón-Sur; además de las noches de música en los establecimientos hosteleros, y de los comercios locales que, un año más, colaboran con el Festival de Cine en el concurso de escaparates y en la brillante exposición de trajes de cine de la figurinista Yvonne Blake, quien estará en Gijón para recibir el Premio "Mujer de Cine".

El Festival Internacional de Cine de Gijón dinamiza la ciudad, fomenta el negocio, el empleo y la actividad económica en todos los sectores empresariales.

Todo aquel que nos visite llegará a una ciudad divertida, amable, cuidada, activa, abierta, rica en gastronomía y en paisaje, y se irá convertido en Embajador de Gijón.

Os doy la bienvenida a la 52 Edición del FICXixón; deseo que disfrutéis, que os emocionéis con el cine y la música, y que participéis en todas y cada una de las actividades planificadas.

Todo el equipo humano y las empresas que están detrás de la organización de este Festival hemos hecho un gran esfuerzo para que la 52 edición sea un éxito para Gijón.

Greetings of the Councillor for Economic Development and Employment for the catalogue of the 52th edition of Gijon International Film Festival

52 FICX : a success for Gijón

Gijon International Film Festival holds its 52 edition as one of the most important cultural events in the Principado de Asturias and as an engine to the economy and tourism in the month of November in our city.

From November 21 to 29, over 70.000 audience members will enjoy the movies in Gijon, just like they did in the 51 edition. They will also enjoy homages to well known actors and directors like Terry Gilliam and Imanol Arias, screenings of the films of new directors, a range of sections with proposals for all audiences, documentaries, animation, short films and, above all, of the care and training of young audiences with the screenings of the *Enfants Terribles* section and the workshops, which this year turn ten; they are the essence and origin of our Gijon International Film Festival.

Nine days of activity, of movement in different locations of the city, such as Teatro Jovellanos, the Cines Centro, the Centro de Cultura Antiguu Instituto, the Escuela de Hostelería, the Colegiata San Juan Bautista, Laboral Ciudad de la Cultura, Museo Casa Natal de Jovellanos and the Centro Municipal Integrado Gijón-Sur; as well as concerts in bars and a window dressing contest set up together yet another year by the Film Festival and local shop owners and the brilliant exhibit of costumes by costume designer Yvonne Blake, who will be in Gijon to collect the "Mujer de Cine" award.

Gijon International Film Festival sets the city in motion, fosters business, employment and economic activity in all of the sectors. Anyone visiting us will arrive in a funny, friendly, well looked after, active, open, rich in food and landscapes city, and will leave transformed into an Ambassador of Gijon.

I welcome you to the 52 edition of FICXixón; I wish you to enjoy, to be moved by the movies and the music and to take part in each and every of the activities foreseen.

The whole human team and the businesses behind the organization of this Festival have made a huge effort so that this 52 edition is a success for Gijon.

Saludu del Conceyal de Desarrollu económicu y empléu pal catálogu de la 52 edición del Festival Internacional de Cine de Xixón

52 FICX : un ésitu pa Xixón

El Festival Internacional de Cine de Xixón celebra la so 52 edición como un de los eventos culturales más importantes del Principáu d'Asturies y motor de la economía y del turismu nel mes de payares na nuestra ciudá.

Del 21 al 29 de payares, más de 70.000 espectadores, como asocedió na 51 edición, van esfrutar en Xixón del cine. D'homenaxes a direutores y actores consagraos como Terry Gilliam ya Imanol Arias, de presentaciones de trabayos de direutores noveles, d'estayes diverses con propuestas pa tolos públicos, del cine documental, d'animación, de los curtios, y sobremanera del fomentu y la educación d'un públicu nuevo coles proyecciones de la Seición *Enfants Terribles* y los talleres didáuticos, qu'esti añu cumplen 10 años; esencia y orixe del nuestru Festival de Cine de Xixón.

Nueve díes d'actividá, de movimientu na ciudá nos distintos espacios como'l Teatru Xovellanos, los Cines Centro, el Centru de Cultura Antiguu Institutu, la Escuela d'Hostelería, la Colexata San Xuan Bautista, Llaboral Ciudad de la Cultura, Muséu Casa Natal de Xovellanos y el Centru Municipal Integráu Xixón-Sur; amás de les nueches de música nos establecimientos hosteleros, y de los comercios llocales que, un añu más, colaboren col Festival de Cine nel concursu d'escaparates y na rellumante esposición de traxes de cine de la figurinista Yvonne Blake, que va tar en Xixón pa recibir el Premiu "Muyer de Cine".

El Festival Internacional de Cine de Xixón dinamiza la ciudá, fomenta'l negociu, l'emplegu y l'actividá económica en tolos sectores empresariales. Tol que nos visite va aportar a una ciudá prestosa, atenta, curiada, activa, abierta, rica en gastronomía y en paisaxe, y va colar convertíu n'Embaxador de Xixón.

Afayáivos nesta 52 Edición del FICXixón; naguo por qu'esfrutéis, que vos empixéis col cine y la música, y que participéis en toes y cada una de les actividaes entamaes.

Tol equipu humanu y les empreses que tán tres la organización d'esti Festival ficimos un gran esfuerciu por que la 52 edición seya un ésitu pa Xixón.

Concejal de Desarrollo Económico y Empleo

Council Rep. for Economic Development and
Employment of Gijón City Council

Conceyal de Desarrollu Económicu y Empléu
del Ayuntamiento de Xixón



Fernando Couto



Nacho Carballo

Director Festival Internacional
de Cine de Gijón

Director Gijón Internacional
Film Festival

Director Festival Internacional
de Cine de Xixón

Un año más, y ya son cincuenta y dos, El Festival Internacional de Cine de Gijón, reúne, en nueve días, las propuestas cinematográficas más innovadoras y novedosas del panorama internacional, sin renunciar a sus principios de respeto absoluto al espectador y a la calidad de la obra cinematográfica, con una propuesta diversa del cine contemporáneo más moderno, joven y novedoso. Más de 230 producciones de todos los continentes llenarán las pantallas de Gijón con cerca de 280 pases. Este año recibimos honrados el Premio Lumière, que reconoce los cincuenta y dos años de trayectoria del Festival.

Permítanme dar las gracias, a todas las personas e instituciones que hicieron y hacen posible que el FICXIXÓN sea uno de los festivales más importantes y respetados de España, y especialmente, a los miles de espectadores que han disfrutado y llenado las proyecciones del Festival durante todos estos años.

Quisiera, a título personal, agradecer y aplaudir el trabajo de los distintos directores que han ocupado mi lugar previamente, ya que cada uno de ellos ha puesto su granito de arena en construir un gran Festival, que ahora consolidado, camina hacia el futuro. Su objetivo y el nuestro siempre ha sido crear un público crítico y amante de un cine distinto, diverso y cargado de múltiples matices. Haciendo que el espectador descubra filmografías de grandes cineastas, muchos de ellos desconocidos para el gran público debido a las dictaduras de las salas y las modas comerciales. A esta prestigiosa lista se añaden este año los nombres de Bill Plymton y Brillante Mendoza.

Este año el Premio Mujer de Cine es para la oscarizada y respetada figurinista, Yvonne Blake. El Premio de Honor para el visionario Terry Gilliam, y el Premio Nacho Martínez recae en el actor Imanol Arias.

Dos secciones nuevas arrancan este año: Convergencias, donde el público podrá disfrutar de películas inéditas en España, con encuentro con el crítico que ha propuesto dicha película, y Docuficx, seis películas de no ficción, de estreno en España, que competirán por el premio Karma Films, que otorgará un Jurado compuesto por grandes profesionales. Un año más la sección de Animaficx, volverá a traer la mejor propuesta de animación del mundo a nuestras salas, de verdad, no te la puedes perder. El cine asturiano tendrá presencia dentro del Festival en el Día de Asturias, que cumple 20 años, con la sección Gran Angular Asturias y con la creación de los premios GAVA, que se entregarán el 28 de noviembre en el Teatro de la Universidad Laboral, en colaboración con el Clúster Audiovisual de Asturias.

Gijón es pionero en la llamada alfabetización audiovisual y por eso cumplimos 10 años de Talleres de Cine para jóvenes impartidos por Maite Centol, dentro de Enfants Terribles, que este año alcanza los 13.000 escolares en las salas.

La apuesta por el vídeo arte y el cine de corte experimental en el marco del festival de cine llega a su segundo año, de la mano de Laboral Centro de Arte y del programador Alfredo Aracil, en colaboración con el Museo Arte Reina Sofía y la Fundación Municipal de Cultura de Gijón.

En definitiva, del 21 al 29 de noviembre un gran número de profesionales del mundo de cine a nivel nacional e internacional serán protagonistas e invitados en nuestra ciudad, convirtiéndose en la capital, durante esos días, del mejor cine contemporáneo a nivel internacional.

Una vez más, mi agradecimiento al increíble equipo humano que tengo la suerte de dirigir y que hacen posible que la 52 edición del FICX sea una realidad y un éxito. Y quiero rendir mi más sincero y emocionado homenaje a un gran hombre, el Sr. Juan José Plans, fallecido este año y a quien echamos mucho de menos.

Bienvenidos a la 52 edición del FICXIXÓN.

One more year, and this is the 52, Gijón International Film Festival gathers in nine days the most innovative and new films in the international scene and respecting at the same time the audiences and the movies themselves. We offer what's different in modern films, those which are young and new. Over 230 features from all of the continents will fill the screens in Gijón with over 280 screenings. This year it is an honour for us to receive the Lumière Prize to the 52 years of existence of the Festival.

Allow me to thank every person and institution that have made and still make possible that FICIXÓN is one of the most important and respected festivals in Spain. I'd specially like to thank the thousands of audience members who have enjoyed and filled the Festival screenings all these years.

I'd also like to personally thank and praise the work of the different directors who have held my position in the past. Each and everyone of them have added their grain of sand to build a great Festival which, now consolidated, walks towards the future. Their aim and ours has always been to create an audience which is critical and loves films which are different, diverse and filled with different nuances. We want audiences to discover films by great filmmakers, many of them unknown for the general audience because of the dictatorship of theatres and commercial trends. This year we add to this prestigious list the names of Bill Plymton and Brillante Mendoza.

This year's Mujer de Cine Prize is for Oscar winner and well respected costume designer, Yvonne Blake. The Honorary Prize for visionary Terry Gilliam, and the Nacho Martínez Prize is for actor Imanol Arias.

Two new sections start this year: Convergencias, where the audience will be able to enjoy films unreleased in Spain and talk to the critic who has suggested the film, and Docuficx, six premiere non fiction films competing for the Karma Films prize, given by a jury consisting of great professionals. Animaficx, section will one more year bring the best animation to our theatres. Really, you can't miss it. Asturian films will be present in the Festival at the Día de Asturias, which turns 20, at the Gran Angular Asturias section and with the creation of the GAVA awards, to be handed out on November 28 at the Teatro de la Universidad Laboral, together with Clúster Audiovisual de Asturias.

Gijón is a pioneer in the so called audiovisual literacy, and that's why we celebrate two years of Talleres de Cine for kids, taught by Maite Centol, in the Enfants Terribles section, which will bring this year 13.000 students to our theatres.

The support to video art and experimental films in the framework of the festival comes to its second year thanks to the help of Laboral Centro de Arte and programmer Alfredo Aracil, together with Museo Arte Reina Sofía and la Fundación Municipal de Cultura de Gijón.

In short, the 21 through 29 November a great number of national and foreign film professionals will be the protagonists and guests in our city, which becomes during those days a showcase of the best international films being made nowadays.

I want to thank again the incredible team I am lucky to direct, as they make the 52 edition of FICX a reality and a success. And I want to pay my most sincere and moved homage to a great man, Mr. Juan José Plans, deceased this year and whom we all miss terribly.

Welcome to the 52 edition of FICIXÓN.

Un año más, y ya son cincuenta y dos, el Festival Internacional de Cine de Xixón, axunta, en nueve días, les propuestas cinematográfiques más anovadores y novedosos del panorama internacional, ensin arrenunciar a los sos principios de respetu dafechu al espectador y a la calidá de la obra cinematográfica, con una propuesta diversa del cine d'anguaño más modernu, mozu y novedosu. Más de 230 producciones de tolos continentes van enllenar les pantalles de Xixón con cerca de 280 pases. Esti añu recibimos arguyosos el Premiu Lumiere, que reconoz los cincuenta y dos años de trayectoria del Festival.

Déxenme dar les gracias a toles persones ya instituciones que ficieron y faen posible que'l FICIXÓN seya un de los festivales más renomaos y respetaos d'España, y sobremanera, a los miles d'espectadores qu'esfrutaron y enllenaron les proyeiciones del Festival demientres toos estos años.

Préstame, a títulu personal, emponderar y aplaudir el trabayu de los distintos direutores qu'ocuparon primero'l mio llugar, yá que cada un d'ellos punxo'l so granín d'arena pa construyir un gran Festival, qu'agora yá afitáu, camina p'hacia'l futuru. El so envís y el nuestro siempre foi crear un públicu críticu y amante d'un cine distintu, diversu y con bayura de matices, faciendo que l'espectador afaye filmografíes de grandes cineastes, muchos d'ellos desconocíos pal gran públicu por cuenta de les dictadures de les sales y les modes comerciales. A esta prestixosa llista hai qu'añedir esti añu los nomes de Bill Plymton y Brillante Mendoza.

Esti añu'l Premiu Muyer de Cine ye pa la oscarizada y respetada figurinista, Yvonne Blake. El Premiu d'Honor pal visionariu Terry Gilliam, y el Premiu Nacho Martínez recái nel actor Imanol Arias.

Dos seiciones nueves entamen esti añu: Convergencies, onde'l públicu va poder esfrutar de películes inédites n'España, col alcuentru col críticu que propunxo la mentada película, y Docuficx, seis películes de non ficción, d'estrena n'España, que van competir pol premiu Karma Films, que va otorgar un Xuráu formáu por grandes profesionales. Un añu más la seición d'Animaficx, traerá otra vuelta a les nuestres sales la meyor propuesta d'animación del mundu, de verdá, nun lo pues dexar pasar. El cine asturianu va tener presencia dientro'l Festival nel Día d'Asturies, que cumple 20 años, cola seición Gran Angular Asturias y cola creación de los premios GAVA, que se van entregar el 28 de payares nel Teatru de la Universidad Laboral, en colaboración col Clúster Audiovisual d'Asturies. Xixón ye pionera na nomada alfabetización audiovisual y, poro, cumplimos 10 años de Talleres de Cine pa xente mozo impartíos por Mayte Centol, dientro d'Enfants Terribles, qu'esti añu algama los 13.000 escolares nes sales.

L'apueste pol videu arte y el cine de traza esperimental nel marcu del festival de cine aporta al so segundu añu, de la mano de Laboral Centru d'Arte y del programador Alfredo Aracil, en colaboración col Muséu Arte Reina Sofía y la Fundación Municipal de Cultura de Xixón.

Esto ye, del 21 al 29 de payares, una montonera de profesionales del mundu de cine a nivel nacional ya internacional van ser protagonistas y convidaos na nuestra ciudá, convirtiéndola na capital, demientres esos días, del meyor cine contemporaniu a nivel internacional.

Una vegada más, el mio agradecimientu al increíble equipu humanu que tengo la suerte de dirixir y que faen posible que la 52 edición del FICX seya una realidá y un ésitu. Y quiero rindir el mio más sinceru y emocionáu homenaxe a un gran home, el Sr. Juan José Plans, fináu esti añu y a quien echamos muncho de menos.

Afayáivos na 52 edición del FICIXÓN



JURADO
INTERNACIONAL

Santiago Zannou

Director de cine español. Estudió en el Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya (CECC). Su debut en el largometraje se produjo en 2008 con *El truco del manco*, por el que obtuvo el Goya a la Mejor Dirección Novel y para la que se inspiró en la historia de Juan Manuel Montilla, El Langui, un rapero madrileño miembro del grupo La Excepción. Anteriormente había escrito y dirigido dos cortos, *Cara sucia* (2004), por el que fue candidato al mejor cortometraje de ficción de los Premios Goya, y *Mercancías* (2005). En noviembre de 2009 dirigió el documental *El alma de la roja* con motivo del centenario de la Federación Española de Fútbol. En 2011 presenta *La puerta de no retorno*, un documental sobre el retorno de su propio padre a su país, Benín, 37 años después de haberlo abandonado y tratar de reconciliarse con su pasado. En abril de 2013 se estrena *Alacrán Enamorado*, su última película como director, por la que volvió a ser nominado al Goya junto con Carlos Bardem, en esta ocasión a Mejor Guión Adaptado. Esta película contaba con un reparto encabezado por Álex Gonzalez y Carlos Bardem. Actualmente prepara un nuevo trabajo con Morena Films, en el que repetirá colaboración con el productor Álvaro Longoria.

Spanish film director, he studied at the Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya (CECC). His first feature was released in 2008. It was *The One-Handed Trick*, and it earned him to Goya to the best new director. He was inspired by the story of Juan Manuel Montilla, El Langui, a rapper from Madrid who is a member of the band La Excepción. He had previously written and directed two short films, *Cara sucia* (2004), nominated to the best fiction short film at the Goya Prizes, and *Mercancías* (2005). In November 2009 he directed the documentary *El alma de la roja* celebrating the centennial of the Federación Española de Fútbol. In 2011 he presented *La puerta de no retorno*, a documentary about his father's return to his country, Benin, 37 years after leaving it and his attempts to make amends with his past. In April 2013 *Alacrán Enamorado* is released, the latest film he has directed and which earned him a Goya nomination together with Carlos Bardem, this time to the Best Adapted Screenplay. The cast included Álex Gonzalez and Carlos Bardem. He is now preparing a new film with Morena Films, where he will work again with producer Álvaro Longoria.

Director de cine español, estudió nel Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya (CECC). Debutó nel largometraje en 2008 con *El truco del manco*, pol que llogró'l Goya a la Meyor Dirección Novel y que ta basáu na historia de Juan Manuel Montilla, El Langui, un raperu madrilanu miembru del grupu La Excepción. Enantes yá tenía escrito y dirixió dos curtios, *Cara sucia* (2004), pol que foi candidatu al meyor curtiumetraxe de ficción de los Premios Goya, y *Mercancías* (2005). En payares de 2009 dirixó'l documental *El alma de la roja*, pol centenariu de la Federación Española de Fútbol. En 2011 presenta *La puerta sin retorno*, un documental sobre la torna de so padre al so país, Benín, 37 años dempués d'abandonalu y tratar de reconciliase col so pasáu. N'abril de 2013 estrena *Alacrán Enamorado*, la so cabera película como direutor, pola que volvió ser nomáu al Goya xunto con Carlos Bardem, nesta ocasión a Meyor Guión Adautáu. Nel repartu d'esta película apaecien Álex González y Carlos Bardem. Anguaño prepara un nuevu trabayu con Morena Films, nel que va repitir colaboración col productor Álvaro Longoria.



JURADO
INTERNACIONAL

Alberto Ammann

■ Actor hispano-argentino. Ha recibido formación como actor en la escuela de Juan Carlos Corazza y también estudió en el Seminario de Teatro Jolie Libois. Ha desempeñado diferentes papeles en cine, televisión y teatro, destacando sobre todo por el que le dio a conocer, el de protagonista en la película española *Celda 211*, por la que obtuvo el Premio Goya al Mejor Actor Revelación en el 2010 y un gran éxito de crítica y público. Posteriormente se puso en la piel de un joven Lope de Vega en la cinta *Lope* de Andrucha Waddington, junto a destacados actores del panorama nacional como Pilar López de Ayala, Leonor Watling, Antonio de la Torre, Juan Diego y Luis Tosar. La carrera de este intérprete no ha dejado de cosechar éxitos como *Eva*, de Kike Maíllo; *Invasor* y *Combustión*, ambas de Daniel Calparsoro; o *Tesis sobre un homicidio*, de Hernán Goldfrid. Como actor, Alberto Ammann ha compartido planos con estrellas del séptimo arte como Ricardo Darín, José Coronado o Daniel Brühl. Su último trabajo ha sido en *Betibú*, una película policial argentina de 2014 dirigida por Miguel Cohan y basada en la novela homónima de Claudia Piñeiro.

■ Spanish-Argentinian actor. He's been trained as an actor at Juan Carlos Corazza's school and has also attended the Theatre Seminar Jolie Libois. He has played several roles in movies, TV and theatre, and is specially well known because of his breakthrough role as the main actor in the Spanish film *Cell 211*, which earned him a Goya to the Best New Actor in 2010 and was a hit with critics and audiences. Later he played a young Lope de Vega in the movie *Lope* by Andrucha Waddington, together with such renowned actors in the Spanish scene as Pilar López de Ayala, Leonor Watling, Antonio de la Torre, Juan Diego and Luis Tosar. His career has been filled with one hit after the other, films like *Eva*, by Kike Maíllo; *Invasor* and *Combustion*, both by Daniel Calparsoro; or *Tesis sobre un homicidio*, by Hernán Goldfrid. As an actor, Alberto Ammann has shared shots with stars like Ricardo Darín, José Coronado or Daniel Brühl. His latest performance has been in *Betibú*, an Argentinian thriller from 2014 directed by Miguel Cohan and based on the novel of the same title by Claudia Piñeiro.

■ Actor hispanu-argentín. Recibió formación como actor na escola de Juan Carlos Corazza y tamén estudió nel Seminario de Teatru Jolie Libois. Fizo distintos papeles en cine, televisión y teatru, destacando sobremanera pol que lu dio a conocer, el de protagonista na película española *Celda 211*, pola que llogró'l Premiu Goya al Meyor Actor Revelación nel 2010 y un gran éxitu de crítica y público. Darréu metióse na piel d'un xoven Lope de Vega na cinta *Lope* d'Andrucha Waddington, xunto con reconocíos actores del panorama nacional como Pilar López d'Ayala, Leonor Watling, Antonio de la Torre, Juan Diego y Luis Tosar. La carrera d'esti intérprete nun dexó de collechar éxitos como *Eva*, de Kike Maíllo; *Invasor* y *Combustión*, entrambes de Daniel Calparsoro; o *Tesis sobre un homicidio*, d'Hernán Goldfrid. Como actor, Alberto Ammann compartió planos con estrelas del séptimu arte como Ricardo Darín, José Coronado o Daniel Brühl. El so último trabayu foi en *Betibú*, una película policial arxentina de 2014 dirixida por Miguel Cohan y basada na novela homónima de Claudia Piñeiro.



JURADO INTERNACIONAL

Hebe Tabachnik

Programadora del Palms Springs International Film Festival (PSFF) y del Los Angeles Film Festival (LAFF), donde es además curadora de cortometrajes y de la iniciativa 'Cineastas del Futuro', que presenta cortos realizados por adolescentes de todo el mundo. Desde el año 2011 es programadora invitada del Premio Maguay del Festival de Guadalajara, y desde el 2013 es directora y productora de FIGG in Los Angeles (Guadalajara International Film Festival in Los Angeles). También es profesora invitada de la Escuela de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños (EICTV). Ha trabajado para el Sundance Film Festival y la American Cinematheque de Los Ángeles, y es, a su vez, miembro de la junta directiva y comisaria de Dance Camera West (DCW). Desde el año 2011, Hebe es asesora y forma parte del Consejo de Honor de la Especialidad en Documental Cinematográfico del CUECUNAM con sede en la Cátedra de Periodismo Cultural y Las Letras Hugo Gutiérrez Vega de la Universidad de Guadalajara, México. También es co-fundadora y vicepresidenta de Lokro Productions, Inc., una compañía de producción de películas establecida en 1999 en Los Ángeles, California.

Programmer at the Palms Springs International Film Festival (PSFF) and the Los Angeles Film Festival (LAFF), where she is also short film curator and of the initiative 'Future Filmmakers', presenting short films made by teenagers from all over the world. She's a guest programmer since 2011 of the Maguay prize at Guadalajara Festival, and since 2013 she's the director and producer of FIGG in Los Angeles (Guadalajara International Film Festival in Los Angeles). She is also a guest professor at Escuela de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños (EICTV). She has worked for Sundance Film Festival and the American Cinematheque in Los Angeles, and she is also board member and curator at Dance Camera West (DCW). Since 2011, Hebe is a consultant and member of Consejo de Honor de la Especialidad en Documental Cinematográfico at CUECUNAM seated at Cátedra de Periodismo Cultural y Las Letras Hugo Gutiérrez Vega at the Universidad de Guadalajara, México. She is also co-founder and vice-president of Lokro Productions, Inc., a film production company set up in 1999 in Los Angeles, California.

Programadora del Palms Springs International Filme Festival (PSFF) y del Los Ángeles Filme Festival (LAFF), onde también ye comisaria de curtiumetraxes y de la iniciativa 'Cineastes del Futuru', que presenta curtios realizaos por mocedad del mundu enteru. Dende l'añu 2011 ye programadora invitada del Premiu Maguay del Festival de Guadalaxara, y dende el 2013 ye direutora y productora de FIGG in Los Ángeles (Guadalaxara International Filme Festival in Los Ángeles). Tamién ye profesora invitada de la Escuela de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños (EICTV). Trabayó pal Sundance Filme Festival y l'American Cinematheque de Los Ángeles, amás de formar parte de la xunta direutiva y ser curadora de Dancie Camera West (DCW). Dende l'añu 2011, Hebe ye asesora y forma parte del Conseyu d'Honor de la Especialidá en Documental Cinematográficu del CUECUNAM con sede na Cátedra de Periodismu Cultural y Les Lletres Hugo Gutiérrez Vega de la Universidá de Guadalaxara, México. Tamién ye cofundadora y vicepresidenta de Lokro Productions, Inc., una compañía de producción de películes establecida en 1999 en Los Ángeles, California.



JURADO
INTERNACIONAL

Natalia Verbeke

Actriz. A los 11 años llega desde Argentina, con su familia a Madrid, donde se formaría como actriz en la Real Escuela Superior de Arte Dramático. También realizó estudios de danza contemporánea y flamenco. Debutó en la gran pantalla con la película *Un buen novio* (1998) junto a Fernando Guillén Cuervo. Después llegaría el reconocimiento con *Nadie conoce a nadie* (1999), *El hijo de la novia* (2001) y la que le catapultaría finalmente a la fama: *El otro lado de la cama* (2002). Su carrera internacional llegó de la mano de *Jump Tomorrow*, por la que obtuvo su primera nominación a los British Independent Film Awards. En teatro ha interpretado *El sueño de una noche de verano* de William Shakespeare en Inglaterra y en televisión la hemos podido ver en series como *El Pantano*, *Al filo de la ley*, *Los Serrano* y la célebre *Doctor Mateo*. En el año 2002 ganó el Premio Ondas a Mejor Actriz por *El otro lado de la cama* y *El hijo de la novia*, y en el 2010 volvió a ganar el Ondas, en esta ocasión a Mejor Actriz de Televisión por *Doctor Mateo*. También en el 2010 le otorgan el premio La Salamandre D'or a la Mejor Actriz por su interpretación en *Les femmes du sixième étage*.

Actress. She arrived in Madrid from Argentina with her family at 11, where she attended the Real Escuela Superior de Arte Dramático to become an actress. She also took courses on modern dance and flamenco. Her first film on the big screen was *Un buen novio* (1998) together with Fernando Guillén Cuervo. Afterwards came recognition with *Nadie conoce a nadie* (1999), *Son of the Bride* (2001) and the one that would propel her to fame: *The other side of the bed* (2002). Her international career started with *Jump Tomorrow*, which earned her her first nomination to the British Independent Film Awards. She has performed in theatre productions of *A Midsummer Night's Dream* by William Shakespeare in England and we've seen her on TV series such as *El Pantano*, *Al filo de la ley*, *Los Serrano* and the famous *Doctor Mateo*. In 2002 she won the Ondas Prize to the Best Actress for *The other side of the bed* and *Son of the Bride*, and in 2010 she won the Ondas again, this time to the Best Actress in a TV Series for *Doctor Mateo*. Also in 2010 she won the Salamandre D'or to the Best Actress for her role in *Les femmes du sixième étage*.

Intérprete. A los 11 años aporta a Madrid cola familia, y ellí se formó como actriz na Real Escuela Superior d'Arte Dramáticu. Tamién estudió danza contemporanea y flamencu. Debutó na gran pantalla cola película *Un buen novio* (1998) xunto con Fernando Guillén Cuervo. Dempués llegaría'l reconocimientu con *Nadie conoce a nadie* (1999), *El hijo de la novia* (2001) y la que la llevaría finalmente a la fama: *El otro lado de la cama* (2002). La so carrera internacional vien de la mano de *Jump Tomorrow*, pola que llogró la so primer nomación a los British Independent Filme Awards. En teatru interpretó *El sueño de una noche de verano* de William Shakespeare n'Inglaterra y en televisión pudimos vela en series como *El Pantano*, *Al filu de la ley*, *Los Serrano* y la famosa *Doctor Mateo*. Nel añu 2002 ganó'l Premiu Ondes a Meyor Actriz por *El otro lado de la cama* y *El hijo de la novia* y nel 2010 volvió ganar l'Ondes, nesta ocasión a Meyor Actriz de Televisión por *Doctor Mateo*. Nel 2010 tamién-y dieron el premiu La Sacabera d'oru a la Meyor Actriz pola so interpretación en *Les femmes du sixième étage*.



JURADO
INTERNACIONAL

Cristóbal Arteaga Rozas

Director de cine chileno. Trabajó varios años como creativo publicitario en agencias chilenas y españolas. Estudia Guión en la Universidad Católica de Chile, y en los años 2008 y 2009 gana el fondo de desarrollo de guión de Chile con los largometrajes *Manual de Instrucciones para Olvidar* y *Te invito a mi funeral*. En 2010 escribió los largos *Diez años y un día* y *Construcción de un sonido*. En el año 2011 estudia Dirección y Guión en el Instituto de Cine de Madrid, donde realiza varios cortometrajes y escribe, rueda y produce su primer largometraje, *Faro sin Isla*. El pasado 2013 se estrena en la sección Forum of Independents de Karlovy Vary su segundo largo *El triste olor de la carne*, con la que gana el premio a Mejor Película en la sección Resistencias del Festival de Cine Europeo de Sevilla. Además, es seleccionado en la sección Límites del Festival de Gijón, en la sección oficial del FIACID 2014, en el Festival Internacional de Cine de Autor de Barcelona DA y en la Viennale de Austria. Actualmente trabaja en la post producción de su tercer largometraje *Ave y Nada* y se encuentra pre produciendo su cuarto largometraje *La declaración de los objetos*.

Chilean filmmaker. Worked for several years as an advertising creative in Spanish and Chilean agencies. He studied scriptwriting in the Universidad Católica de Chile, and in 2008 and 2009 he won script development grants in Chile with the short films *Manual de Instrucciones para Olvidar* and *Te invito a mi funeral*. In 2010 he wrote the features *Diez años y un día* and *Construcción de un sonido*. In he enrolled in Directing and Script Writing at Instituto de Cine de Madrid, where he shoots some short films and writes, shoots and produces his first feature, *Faro sin Isla*. In 2013 his second feature *El triste olor de la carne* is released at the Forum of Independents section in Karlovy Vary, and he won the Best Film prize at Resistencias section in Seville European Film Festival. He was also part of the Límites section at Gijon International Film Festival, at FIACID 2014 official section, at Festival Internacional de Cinema d'Autor de Barcelona DA and at the Viennale in Austria. He works right now in the post production of his third feature *Ave y Nada* and in the pre-production of his fourth *La declaración de los objetos*.

Director chilenu. Trabajó dellos años como creativu publicitariu n'axencias chilenas y españolas. Estudió Guión na Universidá Católica de Chile, y nos años 2008 y 2009 ganó'l fondu de desenrollu de guión de Chile colos llargumetraxes *Manual de instrucciones para olvidar* y *Te invito a mi funeral*. En 2010 escribió los llargos *Diez años y un día* y *Construcción de un sonido*. Nel añu 2011 estudia Direición y Guión nel Institutu de Cine de Madrid, onde realiza dellos curtiumetraxes y escribe, rueda y produz el so primer llargumetraxe, *Faro sin Isla*. El pasáu 2013 estrenó na seición Forum of Independents de Karlovy Vary'l so segundu llargu *El triste olor de la carne*, col que gana'l premiu a Meyor Película na seición Resistencias del Festival de Cine Européu de Sevilla, amás de quedar seleicionáu na seición Llendres del Festival de Xixón, na seición oficial del FIACID 2014, nel Festival Internacional de Cine d'Autor de Barcelona DA y na Viennale d'Austria. Anguaño trabaya na postproducción del so tercer llargumetraxe *Ave y Nada* y ta preproduciendo'l so quartu llargumetraxe *La declaración de los objetos*.



JURADO CORTOMETRAJES



JURADO CORTOMETRAJES



José Esteban Alenda

■ Productor y director cinematográfico. Hijo del productor y distribuidor de cine José Esteban Alenda, su carrera está ligada a la de su hermano César. Juntos fundaron en 2005 la productora Solita Films. Tras debutar como asistente en las películas de Peter Greenaway *Las Maletas de Tulse Luper*, ha ganado la Biznaga de Plata en dos ocasiones en el Festival de Málaga, el Roel de Oro en la Semana de Cine de Medina del Campo y el Premio Goya en 2009. En 2011 y en 2012 volvió a estar nominado a los Premios Goya. Sus trabajos han sido exhibidos en festivales internacionales de prestigio como Sitges, SEMINCI, Gijón, Sao Paulo, Guadalajara, ALCINE, Montreal, Palm Springs, Cinanima o Varsovia. Actualmente compagina su labor cinematográfica con la realización publicitaria.

■ Producer and director. Son of film producer and distributor José Esteban Alenda, his career is linked to that of his brother César. Together they founded in 2005 the production company Solita Films. After breaking through as assistant director to Peter Greenaway in *The Tulse Luper Suitcases*, he has won the Biznaga de Plata twice in Málaga Film Festival, the Roel de Oro at Semana de Cine de Medina del Campo and a Goya in 2009. In 2011 and 2012 he was nominated again to the Goya. His films have been screened in such prestigious international festivals as Sitges, SEMINCI, Gijón, Sao Paulo, Guadalajara, ALCINE, Montreal, Palm Springs, Cinanima or Warsaw. He combines his work in the movies with directing ads.

■ Productor y director. Fiu del productor y distribuidor de cine José Esteban Alenda, la so carrera ta xunida a la del so hermanu César. Xuntos fundaron en 2005 la productora Solita Films. Dempués d'estrenase como asistente nes películes de Peter Greenaway *Las Maletas de Tulse Luper*, ganó la Biznaga de Plata en dos ocasiones nel Festival de Málaga, el Roel d'Oru na Semana de Cine de Medina del Campo y el Premiu Goya en 2009. En 2011 y en 2012 volvió tar nomáu a los Premios Goya. Los sos traballos viéronse en renomaos festivales internacionales como Sitges, SEMINCI, Xixón, Sao Paulo, Guadalajara, ALCINE, Montrial, Palm Springs, Cinanima o Varsovia. Anguaño compaxina'l so llabor cinematográficu cola realización publicitaria.

Beatriz Sanchís

■ Directora de cine. Ha desarrollado numerosos trabajos tanto en cine como en publicidad que le han dado un conocimiento global de la industria. Entre sus obras como realizadora se incluyen cuatro cortometrajes, cuatro piezas de video-arte, dos videoclips y su debut en el largometraje con *Todos están muertos*, protagonizado por Elena Anaya, que este año ha cosechado grandes críticas y varios premios en el Festival de Cine español de Málaga. Entre sus reconocimientos, más de cuarenta premios y una nominación al Goya en el 2009 al Mejor Cortometraje Documental por *La clase*. Actualmente compagina su labor cinematográfica con la publicidad a través de la alianza creativa Insight creada por la productora UserT38.

■ Film director. She has worked in many jobs both in the movies and advertising which have allowed her to have a global knowledge of the sector. Among her works as a director, four short films, four video-art pieces, two videoclips and her first feature, titled *They are all dead*, starring Elena Anaya, which has had excellent reviews and won awards at Málaga Spanish Film Festival. Among her achievements, over forty awards and a nomination to the Goya in 2009 to the best Documentary Short Feature for *La clase*. She combines her work in the movies with advertising thanks to the creative partnership Insight created by producing company UserT38.

■ Directora de cine. Desendolcó numerosos traballos mesmo pal cine que pa la publicidá que-y dieron un conocimientu global de la industria. Ente les sos obres como realizadora inclúyense cuatro curtiumetraxes, cuatro piezas de videu-arte, dos videoclips y el so debú nel llargumetraxe con *Todos están muertos*, protagonizáu por Elena Anaya, qu'esti añu collechó grandes crítiques y dellos premios nel Festival de Cine español de Málaga. Ente los sos reconocimientos, más de cuarenta premios y una nomación al Goya nel 2009 al Meyor Curtiumetraxe Documental por *La clase*. Anguaño compaxina'l so llabor cinematográficu cola publicidá al traviés de l'allianza creativa Insight creada pola productora UserT38.



JURADO
CORTOMETRAJES



William Miller

■ Actor. Cursó estudios de Arte Dramático en el Aula de Arte Dramático de la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona. Además ha completado su formación con cuatro cursos de interpretación en el Estudio Juan Carlos Coraza de Madrid. Entre sus trabajos en cine destaca *The Mix*, de Pedro Lazaga, y *Síndrome*, de Liberto Rabal. Es en televisión donde ha desarrollado su gran trayectoria, destacando *Periodistas*, *Los Serrano*, la telemovie *Tempus Fugit*, *Alatriste*, *Aída*, *Hispania*, *Cuéntame*, alguna participación especial en *El Comisario* y más recientemente la serie *Isabel*. Miller ya estuvo presente en la edición del 50 Aniversario del Festival, presentando la película española *La venta del paraíso*, de Emilio Ruiz Barrachina, a concurso dentro de la Sección Oficial.

■ Actor. He enrolled in Drama at the Aula de Arte Dramático in Universidad Rovira i Virgili in Tarragona. He has further completed his training by attending four acting seminars at Estudio Juan Carlos Coraza in Madrid. Among his work in the movies *The Mix*, by Pedro Lazaga, and *Síndrome*, by Liberto Rabal. He has developed most of his career on TV, specially in *Periodistas*, *Los Serrano*, the tvmovie *Tempus Fugit*, *Alatriste*, *Aída*, *Hispania*, *Cuéntame*, special guest starring in *El Comisario* and more recently the TV series *Isabel*. Miller attended the Festival's 50th edition, presenting the Spanish film *La venta del paraíso*, by Emilio Ruiz Barrachina, which took part of the Official Section.

■ Actor. Estudió Arte Dramático en el Aula de Arte Dramático de la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona. Completó la su formación con cuatro cursos de interpretación en el Estudio Juan Carlos Coraza de Madrid. Entre sus trabajos en cine destaca *The Mix*, de Pedro Lazaga, y *Síndrome*, de Liberto Rabal. Pero en televisión donde desarrolló su trayectoria, destacando *Periodistas*, *Los Serrano*, la telemovie *Tempus Fugit*, *Alatriste*, *Aída*, *Hispania*, *Cuéntame*, alguna participación especial en *El Comisario* y más de recién la serie *Isabel*. Miller ya tuvo presente en la edición del 50 Aniversario del Festival, presentando la película española *La venta del Paraíso*, de Emilio Ruiz Barrachina, a concurso dentro de la Sección Oficial.



JURADO
CORTOMETRAJES



Mikel Rueda

■ Licenciado en Comunicación Audiovisual (U. Navarra), y posgraduado en Dirección Cinematográfica por la New York Film Academy. Su primer largometraje, *Izarren Argia / Estrellas que Alcanzar*, compitió en la sección Nuevos Realizadores del Festival de San Sebastián. Acaba de rodar el que será su segundo largometraje *A escondidas*. Compagina su labor como guionista y realizador con la docencia y está escribiendo su tercer largometraje, *El año que cayó el muro*. Entre sus trabajos como cortometrajista destacan *El carrito*, *In the laundry*, *Present Perfect*, *Cuando Corres* y *Agua!*, seleccionados y premiados en festivales nacionales e internacionales. También ha trabajado como redactor y guionista en RNE, TVE y EITB. Entre sus proyectos televisivos destaca la producción de "Vaya Semanita" (ETB).

■ With a degree in Audio Visual Communication (Navarra Univ.) and grad in Film Direction by the New York Film Academy, his first feature, *Izarren Argia / Estrellas que Alcanzar*, competed in the Zabaltegi Section at San Sebastián. He just wrapped the shooting of what will be his second feature *A escondidas*. He combines his work as screenwriter and director with his job as a teacher and he is right now writing his third feature film, *El año que cayó el muro*. Among his short films *El carrito*, *In the laundry*, *Present Perfect*, *Cuando Corres* and *Agua!*, have been selected and won awards in different national and international festivals. He has also worked as writer and editor for RNE, TVE and EITB. Among his TV projects stands his work as producer for "Vaya Semanita" (ETB).

■ Licenciáu en Comunicación Audiovisual (U. Navarra), y posgraduáu en Dirección Cinematográfica pola New York Filme Academy. El so primer llargumetraxe, *Izarren Argia / Estrellas que Alcanzar*, compitió dentro de la sección Zabaltegi de San Sebastián. Ta acabante rematar el rodaxe del so segundu llargumetraxe *A escondidas*. Compaxina'l so llabor como guionista y realizador cola docencia y anguaño ta escribiendo'l so tercer llargumetraxe, *El año que cayó el muro*. Ente los sos trabayos como cortumetraxista destaquen *El carrito*, *In the laundry*, *Present Perfect*, *Cuando Corres* y *Agua!*, escoyíos y premios en distintos certames a nivel nacional ya internacional. Tamién trabayó como redautur y guionista en RNE, TVE y EITB. Ente los sos proyeutos televisivos destaca'l so llabor como productor del programa "Vaya Semanita" (ETB).



JURADO
ANIMAFIX

Jordi Sánchez-Navarro

■ Consultor de programación y coordinador de la sección de animación (Anima't) del Sitges Festival Internacional de Cine de Catalunya, del que fue subdirector entre 2001 y 2004. Profesor de los Estudios de Ciencias de la Información y la Comunicación en la Universitat Oberta de Catalunya (UOC), donde investiga sobre el audiovisual contemporáneo y la innovación en el entretenimiento. Doctor en Comunicación Audiovisual por la Universidad Ramon Llull (2005). Licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad Autónoma de Barcelona (1996). Entre 1996 y 1999 fue director de Salón Internacional del Cómic de Barcelona.

■ Assistant programmer and co-ordinator of the animation section (Anima't) at Sitges International Film Festival of Catalonia, where he was assistant director between 2001 and 2004. Doctor in Audio Visual Communication by the Universidad Ramon Llull (2005). He has a degree in Information Sciences by the Universidad Autónoma de Barcelona (1996). Academic director of the Masters Course on Editing. Between 1998 and 2007 he has been a professor of the Audiovisual Communication Department at Facultad de Ciencias de la Comunicación Blanquerna (Universidad Ramon Llull), where he has been academic co director and professor at the Official Masters Course on Fiction in TV and the Movies (2006). Between 1996 and 1999 he directed Barcelona's International Comic Con.

■ Consultor de programación y coordinador de la sección d'animación (Anima't) del Sitges Festival Internacional de Cine de Catalunya del que foi subdirector ente 2001 y 2004. Doctor en Comunicación Audiovisual pola Universidá Ramon Llull (2005). Llicenciáu en Ciencias de la Información pola Universidá Autónoma de Barcelona (1996). Director académicu del Máster d'Edición. Ente 1998 y 2007 foi profesor del Departamentu de Comunicación Audiovisual de la Facultá de Ciencias de la Comunicación Blanquerna (Universidá Ramon Llull), onde foi codireutor académicu y profesor del Máster Oficial en Ficción en Cine y Televisión (2006). Ente 1996 y 1999 foi director del Salón Internacional del Cómic de Barcelona.



JURADO
ANIMAFIX

Tomás Lunák

■ Director checo de cine de animación. Estudió en la Escuela de Cine de Zlín y en la FAMU de Praga, ha dirigido los cortometrajes *Expedice* y *Akrobat*, ambos en el año 2000. Hace dos años presentó en España su primer largometraje *Alois Nebel* (2011) en el Festival de Cine de Gijón. La película, cuya presentación fue en el Festival Internacional de Cine de Venecia, ganó el Premio a la Mejor Película de Animación en los European Film Awards 2012 y estuvo nominada en varios festivales, entre ellos el Bratislava International Film Festival.

■ Czech animation filmmaker. Studied at Zlín Film School and FAMU in Prague. He has directed the short films *Expedice* and *Akrobat*, both in 2000. Two years ago he presented in Spain *Alois Nebel* (2011), his first film, at Gijon International Film Festival. The film, premiered at Venice International Film Festival, won the award to the Best Animated Feature at European Film Awards 2012 and was nominated in several festivals, among them Bratislava International Film Festival.

■ Director checu d'animación. Estudió na Escuela de Cine de Zlín y na FAMU de Praga. Dirixó los curtiumetraxes *Expedice* y *Akrobat*, entrambos nel añu 2000. Va dos años presentó n'España'l so primer llargumetraxe *Alois Nebel* (2011) nel Festival de Cine de Xixón, después fizo la presentación nel Festival Internacional de Cine de Venecia, ganó'l Premiu a la Meyor Película d'Animación nos European Filme Awards 2012 y tuvo nomada en dellos festivales, ente ellos el Bratislava International Filme Festival.



JURADO
ANIMAFIX

Ricardo Ramón

Director de cine de animación, licenciado en Artes Aplicadas en la Escuela de Artes y Oficios de Zaragoza. Comienza su actividad profesional en el mundo de la animación ejerciendo varias funciones en el largometraje *La leyenda del viento del Norte*. Tras esta experiencia, crea DIBULITOON Studio junto con el realizador Ángel Alonso. Con esta productora ha realizado cuatro largometrajes de animación: *El ladrón de sueños*, *Glup*, *Supertramps*, *Cristóbal Molón*, *Mystikal el viaje de Eldyn* y *El corazón del Roble*. Entre los años 2005 y 2007 fue director de la muestra de animación Animatoon de San Sebastián. En el 2011 su película *Papá, soy una zombie* obtuvo el Premio Enfants Terribles al Mejor Largometraje en el Festival de Cine de Gijón. Además, las películas de Dibulitoon han tenido cuatro nominaciones a los Goya.

Animation filmmaker. With a degree on Applied Arts from the Escuela de Artes y Oficios de Zaragoza. He started his professional career on animation carrying out several tasks in the film *La leyenda del viento del Norte*. After this experience he founded, together with director Angel Alonso, DIBULITOON Studio. With this production company he has made for animated features: *El ladrón de sueños*, *Glup*, *Supertramps*, *Cristóbal Molón*, *Mystikal el viaje de Eldyn* and *El corazón del Roble*. Between 2005 and 2007 he directed the animation section Animatoon in San Sebastián. In 2011 his film *Papá, soy una zombie* won the Enfants Terribles prize to the Best Picture in Gijon International Film Festival. Dibulitoon's films have also earned four Goya nominations.

Director d'animación. Llicenciáu n'Artes Aplicades na Escuela d'Artes y Oficios de Zaragoza. Empecipia la so actividá profesional nel mundu de l'animación exerciendo delles funciones nel llargumetraxe *La leyenda del viento del Norte*. Dempués d'esta esperiencia, crea DIBULITOON Studio xunto col realizador Ángel Alonso. Con esta productora fizo cuatro llargumetraxes d'animación: *El ladrón de sueños*, *Glup*, *Supertramps*, *Cristóbal Molón*, *Mystikal el viaje de Eldyn* y *El corazón del Roble*. Ente los años 2005 y 2007 foi direutor de l'amuesa d'animación Animatoon de San Sebastián. Nel 2011 la so película *Papá, soy una zombie* llogró'l Premiu Enfants Terribles al Meyor Llargumetraxe nel Festival de Cine de Xixón. Amás, les películes de Dibulitoon tuvieron cuatro nomaciones a los Goya.



JURADO
DOCUFIX

Edmon Roch

Productor, director y guionista, ha producido desde *El Efecto Mariposa* (Fernando Colomo) a *El Niño* (Daniel Monzón), pasando por *Las Maletas de Tulse Luper* (Peter Greenaway), *Siete Años en El Tíbet* (Jean-Jacques Annaud), *The Last Days of Disco* (Whit Stillman) o *Biutiful* (Alejandro González Iñárritu). Como guionista, escribió el premiado mediometraxe documental sobre el artista británico Damien Hirst *Away from the Flock*, *Tic Tac* de Rosa Vergés o *Miah Sarah*, de Gustavo Ron. En 2009 produjo, escribió y dirigió *Garbo. El Espía*, que obtuvo el Goya al Mejor Documental, el Gaudí al Mejor Documental y el Mejor Guión y el Giraldirillo de Oro a la Mejor Película Documental Europea.

Producer, director and screenwriter, he has produced from *El Efecto Mariposa* (Fernando Colomo) to *El Niño* (Daniel Monzón), as well as *The Tulse Luper Suitcases* (Peter Greenaway), *Seven Years in Tibet* (Jean-Jacques Annaud), *The Last Days of Disco* (Whit Stillman) or *Biutiful* (Alejandro González Iñárritu). He has also written the award winning médium length documentary film on British artist Damien Hirst *Away from the Flock*, *Tic Tac* by Rosa Vergés or *Miah Sarah*, by Gustavo Ron. In 2009 he produced, wrote and directed *Garbo. El Espía*, winner of the Goya to the best Documentary, the Gaudí to the Best Documentary and Best Script and the Giraldirillo de Oro to the Best European Documentary.

Productor, direutor y guionista, produxo dende *El efecto Mariposa* (Fernando Colomo) a *El Niño* (Daniel Monzón), pasando per *Las Maletas de Tulse Luper* (Peter Greenaway), *Siete Años en El Tíbet* (Jean-Jacques Annaud), *The Last Days of Disco* (Whit Stillman) o *Biutiful* (Alejandro González Iñárritu). Como guionista, escribió'l premiáu mediumetraxe documental sobro l'artista británicu Damien Hirst, *Away from the Flock*, tamién *Tic Tac* de Rosa Vergés o *Miah Sarah*, de Gustavo Ron. En 2009 produxo, escribió y dirixó *Garbo. El Espía*, que llogró'l Goya al Meyor Documental, el Gaudí al Meyor Documental y Meyor Guión y el Xiraldiyu d'Oru a la Meyor Película Documental Europea.



JURADO DOCUFIX



Javier Martín-Domínguez

Director and screenwriter, he has developed a wide career in journalism, cinema and television. His latest documentary about the surrealist artist Leonora Carrington was selected for the festivals of Guadalajara (Mexico), Sitges, Toulouse and Málaga. He has directed and produced various documentaries and was in charge of the movie for Expo92 La fiesta universal. Member of the European Film Academy and director of the Sevilla Film Festival until 2011, he has been a jury member in such international festivals as Moscow, Sarajevo, Documenta, Miradasdoc and Cine Experimental de Madrid. He has worked as secretary general, development and theme channel director in TVE. He has also been correspondent for ten years in Washington and New York for RNE and TVE.

Director and writer, he has a long career in journalism, TV and the movies. His latest documentary on surrealist artist Leonora Carrington has been part of the Guadalajara (Mexico), Sitges, Toulouse and Málaga festivals. He has directed and produced some documentaries and was in charge of the movie for Expo92 La fiesta universal. Member of the European Film Academy and director of the Sevilla Film Festival until 2011, he has been a jury member in such international festivals as Moscow, Sarajevo, Documenta, Miradasdoc and Cine Experimental de Madrid. He has worked as secretary general, development and theme channel director in TVE. He has also been correspondent for ten years in Washington and New York for RNE and TVE.

Director and screenwriter, he has developed a wide career in journalism, cinema and television. His latest documentary about the surrealist artist Leonora Carrington was selected for the festivals of Guadalajara (Mexico), Sitges, Toulouse and Málaga. He has directed and produced various documentaries and was in charge of the movie for Expo92 La fiesta universal. Member of the European Film Academy and director of the Sevilla Film Festival until 2011, he has been a jury member in such international festivals as Moscow, Sarajevo, Documenta, Miradasdoc and Cine Experimental de Madrid. He has worked as secretary general, development and theme channel director in TVE. He has also been correspondent for ten years in Washington and New York for RNE and TVE.



JURADO DOCUFIX



Valentí Figueres

Director, producer and screenwriter. He has produced nine long documentaries, of which he has directed and written five. He has also written and produced national and international artistic events in London, Berlin, Saint Petersburg, Paris, Moscow... With *El efecto K. El montador de Stalin* he has won awards in many festivals, like Tupelo, Mexico, Honolulu, Arizona and Guadalajara. He is also known for his documentary *Vivir de pie. Las guerras de Cipriano Mera*.

Director, producer and screenwriter, he has produced nine documentary features, out of which he has directed and written five. He has also written and produced national and international artistic events in London, Berlin, Saint Petersburg, Paris, Moscow... With *El efecto K. El montador de Stalin* he has won awards in many festivals, like Tupelo, Mexico, Honolulu, Arizona and Guadalajara. He is also known for his documentary *Vivir de pie. Las guerras de Cipriano Mera*.

Director, producer and screenwriter. He has produced nine long documentaries, of which he has directed and written five. He has also written and produced national and international artistic events in London, Berlin, Saint Petersburg, Paris, Moscow... With *El efecto K. El montador de Stalin* he has won awards in many festivals, like Tupelo, Mexico, Honolulu, Arizona and Guadalajara. He is also known for his documentary *Vivir de pie. Las guerras de Cipriano Mera*.



JURADO
DOCUFIX

Loris Omedes

Productor de cine. Tras una extensa trayectoria en el mundo de los efectos especiales, culminada con la coordinación de las Ceremonias de Apertura y Clausura de los Juegos Olímpicos de Barcelona '92, Loris Omedes crea Bausan Films en 1989. Su intención es la de realizar producciones audiovisuales de calidad destinadas al cine, televisión, publicidad e Internet comprometidas con la sociedad y la realidad mundial. Desde *Balseros*, largometraje documental nominado a los OSCAR en 2004 hasta *The Pelayos*, Bausan Films ha ido consolidándose como una de las empresas más destacadas del sector. Prueba de ello son sus 3 Premios Goya o la infinidad de galardones nacionales e internacionales. Actualmente se encuentra en fase de preproducción del largometraje *Cerca de tu casa*.

Film producer. After a long career in FX, ended with the coordination of the opening and closing ceremonies in the Olympic Games of Barcelona '92, Loris Omedes created Bausan Films in 1989. His aim is to make quality audio visual productions for theatres, TV, advertising and the Internet, committed to society and world reality. From *Balseros*, documentary feature nominated to the OSCAR in 2004 to *The Pelayos*, Bausan Films has consolidated itself as one of the most outstanding companies in the sector, as shown by its 3 Goya awards as well as a great number of national and international awards.

Productor de cine. Después d'una llarga trayeutoria nel mundu de los efeutos especiales, rematada cola coordinación de les Ceremonies d'Apertura y Pieslle de los Xuegos Olímpicos de Barcelona '92, Loris Omedes crea Bausan Films en 1989, col envís de realizar producciones audiovisuales de calidá pal cine, televisión, publicidá ya Internet comprometíes cola sociedad y la realidá mundial. Dende *Balseros*, llargumetraxe documental nomáu a los OSCAR en 2004 hasta *The Pelayos*, Bausan Films foi afitándose como una de les empreses más destacaes del sector. Prueba d'ello son los sos 3 Premios Goya o la cantidá de gallardones nacionales ya internacionales.



JURADO
FIPRESCI

Amber Wilkinson

Crítica cinematográfica afincada en Edimburgo. Lleva trabajando en la industria de los medios de comunicación escritos desde hace más de 20 años, escribiendo para publicaciones tan reconocidas como The Scottish Daily Record, Filmmaker Magazine, Greencine, Daily Mirror o The Daily Telegraph, entre otros. Miembro de The Online Film Critics Society, FIPRESCI y la Federación Internacional de Críticos de Cine, es la cofundadora de Eye For Film, web de referencia especializada en cine independiente y festivales.

She is a renowned film critic living in Edinburgh. She's been working in the written media for over twenty years, and she writes for such prestigious magazines and newspapers as The Scottish Daily Record, Filmmaker Magazine, Greencine, Daily Mirror or The Daily Telegraph, among others. Member of The Online Film Critics Society, FIPRESCI and the International Film Critics Federation, she's co-founder of Eye For Film, a web of reference specializing in independent movies and festivals.

Ye una renomada crítica cinematográfica afincada n'Edimburgo. Lleva trayayando na industria de los medios de comunicación escritos dende hai más de 20 años, escribiendo pa publicaciones tan conocíes como The Scottish Daily Record, Filmmaker Magazine, Greencine, Daily Mirror o The Daily Telegraph, ente otros. Forma parte de The Online Filme Critics Society, FIPRESCI y la Federación Internacional de Críticos de Cine, ye la cofundadora de Eye For Filme, web de referencia especializada en cine independiente y festivales.



JURADO
FIPRESCI



Eduardo Guillot

■ Periodista cultural y miembro de la Associació Catalana de Crítics i Escriptors Cinematogràfics, es un colaborador habitual en el diario Levante-EMV, Rockdelux y la web Bythefest. Ha participado en la edición de diversos libros colectivos, además de ejercer como ponente en varios congresos y cursos, y es profesor del Máster en Interculturalidad de la Universidad de Valencia. Ha sido miembro también durante varios años del comité evaluador de proyectos del Instituto Valenciano de Cinematografía. Formó parte del departamento de programación de la Filmoteca Valenciana entre los años 2000 y 2005 y ha sido asesor técnico de los festivales Cinema Jove y Abycine, además de jurado en diversos certámenes nacionales e internacionales.

■ Culture journalist and an Associació Catalana de Crítics i Escriptors Cinematogràfics member, he writes for Diario Levante-EMV, Rockdelux and the web Bythefest. He has taken part in the publication of several collective books as well as participating in several congresses and courses as a speaker. He also teaches at the Interculturality Masters Course at the Universidad de Valencia. He has been a member for several years of the project evaluation panel at the Instituto Valenciano de Cinematografía. He has been part of the programming department of the Filmoteca Valenciana between 2000 and 2005 and he has been technical assistant to the festivals Cinema Jove and Abycine, as well as jury member in several national and international festivals.

■ Periodista cultural y componente de l'Associació Catalana de Crítics i Escriptors Cinematogràfics, collabora davezu nel diariu Levante-EMV, Rockdelux y la web Bythefest. Participó na edición de dellos llibros coleutivos, amás d'exercer como ponente en dellos congresos y cursos, y ye profesor del Máster n'Interculturalidá de la Universidá de Valencia. Demientres dellos años formó parte del comité evaluador de proyeutos del Institutu Valencianu de Cinematografía. Formó parte del departamentu de programación de la Filmoteca Valenciana ente los años 2000 y 2005 y foi asesor téunicu de los festivales Cinema Xoven y Abycine, amás de xuráu en dellos certames nacionales ya internacionales.



JURADO
FIPRESCI



Victoria Smirnova

■ Crítica de cine rusa, graduada en Filología por la Universidad estatal de San Petersburgo y doctorada en Historia del Arte. Ha publicado en varias revistas rusas de cine y arte como Art of Cinema, Hermitage, Red, Theatrical Saint-Petersburg, etc. Es profesora asociada del Departamento de Estudio del Cine y Guión en la Universidad de San Petersburgo. La mayoría de sus artículos están enfocados hacia el cine independiente, experimental y documental.

■ Russian film critic with a degree in Languages by the State University in Saint Petersburg and a Ph.D. in Art History. She has written for several Russian magazines on art and films, such as Art of Cinema, Hermitage, Red, Theatrical Saint-Petersburg, etc. She is assistant professor at the Film and Script Research Department at Saint Petersburg University. Most of her texts focus on independent, experimental and documentary films.

■ Crítica de cine rusa, graduada en Filoloxía pola Universidá estatal de San Petersburgo y doctorada n'Historia del Arte. Espublizó en delles revistes ruses de cine y arte como Art of Cinema, Hermitage, Rede, Theatrical Saint-Petersburg, etc. Ye profesora asociada del Departamentu d'Estudiu del Cine y Guión na Universidá de San Petersburgo. Los más de los sos artículos tán enfocaos hacia'l cine independiente, esperimental y documental.



JURADO JOVEN 2014



LUCAS ÁLVAREZ

LAURA BAÑOS

DANIEL CORTES

ALESSIO DE IOANNI

JOSÉ ÁNGEL ESCRIBANO

ISABELLA FAUSTI

SARA GONZÁLEZ

ANDREA GONZÁLEZ-SOLARES

NEREA HERNÁNDEZ

GIUSEPPE MARZULLO

BRYAN MILLANES

YAIZA PELAEZ

PAULA RODRIGO

GUILLERMO RODRÍGUEZ

ARTEM SHAKBASIAN

VIKTORIA VALSAMI

ANA JULIA VAZQUEZ

M^a DOLORES CRISTÓBAL (COORDINADORA JURADO JÓVEN)

GERMAN FILMS & INTERNATIONAL CO-PRODUCTIONS AT THE 52ND GIJÓN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Official Section Feature Films

THE CUT by Fatih Akin (DE/FR/IT/RU/PL/JO/TR)

Official Section Short Films

CHAIN by Eicke Bettinga (FR/DE/BG)

Rellumes

JACK by Edward Berger

Enfants Terribles

ABOUT A GIRL by Mark Monheim

FIDDLESTICKS by Veit Helmer

DocuFICX

NO LAND'S SONG by Ayat Najafi (DE/FR)

Llendes

N-THE MADNESS OF REASON

by Peter Krüger (NL/BE/DE)

Gran Angular Fiction

**A PIGEON SAT ON A BRANCH
REFLECTING ON EXISTENCE**

by Roy Anderson (SE/DE/FR/NO)

Mutant Genres

THE DARK VALLEY by Andreas Prochaska (AT/DE)

Retrospective Brillante Mendoza

CAPTIVE by Brillante Mendoza (FR/PH/DE/UK)



DISFRUTA
DEL MEJOR CINE
CON NOSOTROS
TP  con el cine asturiano



FIPRESCI

La Federación Internacional de Críticos Cinematográficos

¡Qué placer, volver al Festival Internacional de Cine de Gijón!

Los festivales ofrecen a los críticos una oportunidad de lo más emocionante para conocer el cine de todo el mundo, de conocer las películas descubiertas por los ojeadores del festival, o con lo más granado de otros festivales. Esa es para nosotros la función más importante, ya que en la mayoría de las salas de todo el mundo se pasan cada vez más películas de un segmento muy reducido (dominado por Hollywood) del universo cinematográfico. No hay una necesidad particular de acudir a un festival por culpa de Hollywood, pero, por otra parte, en tanto que críticos cinematográficos nos interesa y es un placer para nosotros apoyar a las cinematografías nacionales, a películas en todas sus formas y variedades. El cine joven es el que más nos interesa en ese sentido, pues es el futuro. En nuestra opinión, el cine es un elemento clave en la cultura e identidad nacionales, por sostenible (Francia o India) o escaso de financiación y aún así capaz de florecer (algunos países Asiáticos o Africanos) que sea.

Damos nuestro apoyo al cine con nuestros textos, en eso consiste nuestro trabajo. Escribimos sobre cine en periódicos o revistas especializadas, hablamos de cine en la radio, la televisión y cada vez publicamos más en internet (incluyendo nuestro propio sitio web).

Y (eso esperamos) apoyamos al cine concediendo al mejor largo en el Festival el 'Premio de los Críticos Internacionales' (Premio FIPRESCI). Este premio se ha establecido en festivales internacionales de cine y su objetivo es fomentar el cine-arte y dar especial apoyo a películas jóvenes y novedosas. Esperamos (y a veces hasta sabemos) que este premio ayude a las películas a tener una mejor distribución (o distribución a secas) y a que el público les preste más atención.

FIPRESCI, la Federación Internacional de Críticos de Cine tiene casi noventa años de vida. El objetivo básico de la organización, cuyos miembros se reparten por 60 países de todo el mundo, es apoyar al cine como arte y como una forma de expresión autónoma y extraordinaria y no como parte principalmente de la industria del ocio.

FIPRESCI también organiza conferencias y seminarios. Colaboramos con la Academia Europea del Cine y concedemos, en el marco de los Premios Europeos de Cine, el "Premio Revelación – Premio FIPRESCI" (que se concede a una primera película europea), también tenemos nuestro premio a la "Mejor Película del Año", que se presenta en la gala inaugural del festival de cine de San Sebastián (este otoño la galardonada ha sido "Boyhood" de Richard Linklater).

Por último, pero no por ello menos importante, participamos en seminarios para jóvenes críticos cinematográficos organizados en el marco de la Berlinale (Talent Press) o de otros festivales, como Guadalajara en México, Buenos Aires en Argentina, o Tallinn en Estonia.

FIPRESCI

The International Federation of Film Critics

What a pleasure, to be back to the Gijón International Film Festival.

For critics, the festival offers a most exciting opportunity to become acquainted with world cinema – with new films discovered by the scouts of the festival, or with the best from other events. This is the more important as most cinema theatres, everywhere in the world, do increasingly mirror only a very small (Hollywood-dominated) segment of the world film production. No special need to attend a festival because of Hollywood. On the other hand, as film critics it is our interest and our pleasure to support national cinema – films in all its forms and diversity. In particular young cinema attracts us, it's the future. From our point of view, cinema is an important part of national culture and identity – as sustainable (France, India) or as underfunded yet capable of flourishing (some Asian or African countries) as it may be.

We support cinema by writing, it's finally our job. We write on cinema in newspapers or specialized magazines, we talk on radio and television or, increasingly, publish on the Internet (including our own website).

And we (hope to) support cinema by awarding the best film in the festival's selection the "Prize of the International Critics" (FIPRESCI Prize). This prize is established at international film festivals, and its aim is to promote film-art and to particularly encourage new and young cinema. We hope (and sometimes we know) that this prize can help films to get a better distribution, or a distribution at all, and to win a better public attention.

FIPRESCI, the International Federation of Film Critics, has been in existence for almost 90 years. The basic purpose of the organization, which has members in over 60 countries all over the world, is to support cinema as an art and as an outstanding and autonomous means of expression – and not as primarily a part of the entertainment industry.

FIPRESCI also organizes conferences and seminars. We are co-operating with the European Film Academy and are deciding, within the framework of the European Film Awards, the "Discovery Award – Prix FIPRESCI" (which goes to a European debut), and we have our own "Best Film of the Year" being every year presented at the opening gala of the San Sebastian Film Festival (this autumn Richard Linklater's "Boyhood" has been awarded).

Last but not least we're involved in workshops for young film critics, organized in the framework of Berlinale (Talent Press) or other festivals, such as Guadalajara in Mexico and Buenos Aires in Argentina, or Tallinn in Estonia.

FIPRESCI

La Federación Internacional de Críticos Cinematográficos

¡Qué prestoso volver al Festival Internacional de Cine de Xixón!

Los festivales ufierten a los críticos una oportunidá de lo más emocionante pa conocer el cine del mundu enteru, de ver les películes descubiertes polos observadores del festival, o de tar colu más granao d'otros festivales. Esa ye pa nós la función más importante, yá que na mayoría de les sales de tol mundu se pasen cada vez más películes d'un segmentu bien amenorgáu (domináu por Hollywood) del universu cinematográficu. Nun hai una necesidá particular d'allegar a un festival por culpa de Hollywood, pero, per otra banda, en cuantes que críticos cinematográficos interésanos y ye un placer pa nós sofitar a les cinematografíes nacionales, a películes en toles sos formes y variedaes. El cine xoven ye'l que más nos interesa nesi sentíu, pues ye'l futuru. Na nuestra opinión, el cine ye un elementu clave na cultura ya identidá nacionales, por sostenible (Francia o India) o escasu de financiación y entá asina capaz de floriar (dellos países Asiáticos o Africanos) que seya.

Sofitamos el cine colos nuestros textos, neso consiste'l nuestro trabayu. Escribimos de cine en periódicos o revistas especializaes, falamos de cine na radio, na televisión y cada vez publicamos más n'internet (incluyendo'l nuestro propiu sitiu web).

Y (eso esperamos) sofitamos al cine concediendo al meyor llargu del Festival, 'el Premiu de los Críticos Internacionales' (Premiu FIPRESCI). Esti premiu establecióse en festivales internacionales de cine y el so oxetivu ye fomentar el cine-arte y dar especial sofitu a películes nueves y novedoses. Esperamos (y dacuando hasta sabemos) qu'esti premiu ayude a les películes a tener una meyor distribución (o distribución a seques) y a que'l públicu-yos ponga más atención.

FIPRESCI, la Federación Internacional de Críticos de Cine tien casi noventa años de vida. L'oxetivu cimero de la organización, que tien socios repartíos per 60 países de tol mundu, ye sofitar al cine como arte y como una forma d'espresión autónoma y extraordinaria y non como parte principalmente de la industria del ociu.

FIPRESCI tamién entama conferencies y seminarios. Collaboramos cola Academia Europea del Cine y concedemos, nel marcu de los Premios Europeos de Cine, el Premiu Revelación – Premio FIPRESCI" (que se concede a una primer película europea), tamién tenemos el nuestro premiu a la "Mejor Película del Añu", que se presenta na gala inaugural del festival de cine de San Sebastián (esta seronda la galardonada foi "Boyhood" de Richard Linklater).

A lo último, pero non por ello menos importante, participamos en seminarios pa xóvenes críticos cinematográficos entamaos nel marcu de la Berlinale (Talent Press) o d'otros festivales, como Guadalaxara en Méxicu, Buenos Aires n'Arxentina, o Tallinn n'Estonia.

Klaus Eder

Secretario General de FIPRESCI

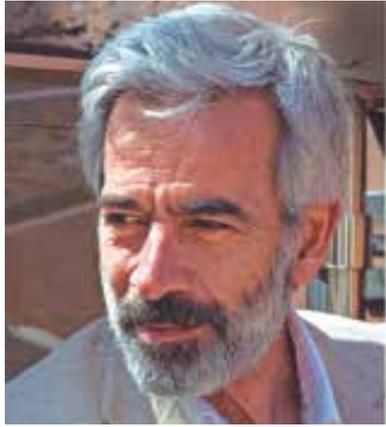
FIPRESCI, General Secretary

Secretariu Xeneral de FIPRESCI

www.fipresci.org



PREMIO NACIONAL CINEMATOGRAFÍA NACHO MARTÍNEZ



Imanol Arias

Imanol Arias (Riaño, León, 1956) es uno de esos actores que, a pesar de su larga y fecunda trayectoria, de todos los premios y méritos conseguidos a base de ahínco y talento, sentimos como un hombre cercano, sencillo y honesto. Imanol es, ante todo, un señor. Un profesional curtido y generoso, tal como lo definen quienes mejor le conocen, que tuvo bien claro desde que era un chaval que daba sus primeros pasos por Ermua que lo suyo era ser actor.

De familia obrera y trabajadora, Imanol desvela su personalidad transgresora cuando confiesa sus problemas con el sistema, confesándose como "un burgués anarquista y liberal". Su currículum suma más de 75 películas y series de televisión, miles de funciones de teatro y más de una veintena de premios, entre los que figura la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes (2009).

Una de las interpretaciones de las que se siente más orgulloso es su papel en *El Lute, camina o revienta* (1987) de su admirado Vicente Aranda, con el que consiguió la Concha de Plata en San Sebastián y *El Lute, mañana será libre* (1988), reconocido con el premio A.C.E (Críticos de Nueva York) y nominado también a los Premios Goya.

Almodóvar le dio en 1982 su gran oportunidad con *Laberinto de pasiones* y 13 años después con *La flor de mi secreto*. Tras convincentes trabajos en *Bearn o la sala de las muñecas* (1982) de Jaime Chávarri, y *La muerte de Mikel* (1983) de Imanol Uribe, repitió nominación al Goya por *A Solas Contigo* (1990) e *Intruso* (1993), y en los últimos años, ha participado en películas como *Pájaros de papel* o *Murieron por encima de sus posibilidades* (2013).

La televisión le ha convertido en el cabeza de todas las familias con su papel de Antonio Alcántara en la serie *Cuéntame*, personaje con el que ha conseguido ganarse el cariño del gran público. Inquieto e incansable, está a punto de estrenar una cinta basada en el célebre personaje de Vázquez para los tebeos de Bruguera: *Anacleto, agente secreto*.

El Premio Nacional de Cinematografía Nacho Martínez nace en 2002 como homenaje al desaparecido actor. Consiste en una escultura única realizada por Jaime Herrero, concedida de manera altruista a este certamen.

Imanol Arias (Riaño, León, 1956) is one of those actors who, in spite of his long and fruitful career, of all the prizes and awards he has won by means of perseverance and talent, we feel is one of us, someone simple and sincere. Imanol is, above all, a gentleman. A seasoned and generous professional, as those who know him best define him, who knew without a doubt he was meant to be an actor since he was a little kid who took his first steps in Ermua.

From a blue collar family, Imanol's transgressive personality shows up when he confesses his troubles with the system and defines himself as a "anarchist and liberal burgeois". Under his belt he has over 75 films and TV series, thousands of theatre plays and over twenty awards, among them the Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes (2009).

One of the performances he is proudest of is his role in *El Lute, camina o revienta* (1987) by his admired Vicente Aranda. With it he won the Best Actor Award at San Sebastian International Film Festival and *El Lute, mañana será libre* (1988), which led him to win the A.C.E (New York Critics) and a nomination to the Goya Awards.

Almodóvar gave him his first big role in 1982 with *Labyrinth of passion* and 13 years later in *The flower of my secret*. After convincing roles as a priest in *Bearn o la sala de las muñecas* (1982) by Jaime Chávarri, and in *La muerte de Mikel* (1983) by Imanol Uribe, he was nominated to the Goya again by *A Solas Contigo* (1990) and *Intruso* (1993), and in these last few years he has starred in *Paper Birds*, by Emilio Aragón (2009), *Mi primera boda* (2011), *The Liberator* (2012) and *Murieron por encima de sus posibilidades* (2013).

TV has made him the perfect head of the household thanks to his role as Antonio Alcántara in the TV series *Cuéntame*, a character that earned him the audience's love. Inquisitive and tireless, Imanol Arias is about to premiere a film based on Vázquez's famous character for Bruguera comic books: *Anacleto, agente secreto*.

The Premio Nacional de Cinematografía Nacho Martínez was born in 2002 as an homage to the deceased actor. It consists of a unique sculpture made by Jaime Herrero, and given for free to the Festival.

Imanol Arias (Riaño, León, 1956) ye un d'esos actores que, pesie a la so llarga y granible trayectoria y a tolos premios y méritos que consiguió a base d'enfotu y talentu, sentimos como un home cercanu, cenciellu y honestu. Imanol ye, primero de too, un señor. Un profesional trabayador y arrogante, como lu definen quien mejor lu conocen, que tuvo mui claro dende que yera un mozu que daba los sos primeros pasos per Ermua que lo suyo yera ser actor.

De familia obrera y trabajadora, Imanol amuesa la so personalidá tresgresora cuando confiesa los sos problemas col sistema, confesándose como "un burgués anarquista y lliberal". El so currículum arrecostina 75 películes o series de televisión, miles de funciones de teatru y más d'una ventena de premios, ente ellos la medaya d'oru al méritu nes Belles Artes (2009).

Una de les interpretaciones de les que ta más arguyosu ye'l so papel en *El Lute, camina o revienta* (1987) del so almiráu Vicente Aranda, col que consiguió la Concha de Plata nel Festival Internacional de Cine de San Sebastián y *El Lute, mañana voy a ser libre* (1988), reconoció col premiu A.C.Y (Críticos de Nueva York) y nomáu tamién a los Premios Goya.

Almodóvar dio-y en 1982 la so gran oportunidad con *Laberinto de pasiones* y 13 años dempués con *La flor de mi secreto*. Realizó trabayos mui llograos como sacerdote en *Bearn o la sala de las muñecas* (1982) de Jaime Chávarri, y *La muerte de Mikel* (1983) d'Imanol Uribe. Repitió nomación al Goya por *A solas contigo* (1990) ya *Intruso* (1993), y nos últimos años, participó en *Pájaros de papel*, d'Emilio Aragón (2009), y *Murieron por encima de sus posibilidades* (2013).

La televisión fizo d'elli'l pá de toles families col so papel d'Antonio Alcántara na serie *Cuéntame*, personaxe col que consiguió'l cariñu del gran públicu. Viviegu ya incansable, tien pendiente de la estrena d'una cinta basada nel célebre personaxe de Vázquez pa los tebeos de Bruguera: *Anacleto, agente secreto*.

El Premiu Nacional de Cinematografía Nacho Martínez naz en 2002 como homenaxe al desaparecíu actor. Consiste nuna escultura única realizada por Jaime Herrero que la regala pa esti certame.

Terry Gilliam



PREMIO HONORÍFICO DE LA 52 EDICIÓN

EL GABINETE IMAGINARIO DEL FANTÁSTICO SR. GILLIAM

Un niño descubre cómo su armario se convierte en ventana a otra dimensión, un vagabundo en busca del Santo Grial por las calles de Nueva York. El Barón de Munchausen, los hermanos Grimm y Don Quijote luchando contra los molinos de viento de la realidad. Un hombre venido del futuro para morir ante su amada. El viaje más literalmente ácido de la historia del cine y un montón de enanos saqueando la Historia a espaldas de Dios... Estos son algunos de los personajes e historias de Terry Gilliam, creador de mundos, irónico demiurgo de la pantalla.

Aunque nacido en Estados Unidos, en 1940, Gilliam, caricaturista y animador, huyó a Inglaterra para transformarse en el más británico Monty Python, con quienes dio el paso a la gran pantalla en comedias surrealistas e iconoclastas como *Los caballeros de la mesa cuadrada y sus locos seguidores* (1975), dirigida con Terry Jones, o *La bestia del reino* (1977), inspirada en Lewis Carroll. Con *Los héroes del tiempo* (1981), se reveló genio visionario, capaz de reunir influencias tan dispares como C. S. Lewis, Fellini, Carroll, Winsor McCay y los Hermanos Marx en una deliciosa fantasía para todas las edades. Después vendrían distopías kafkianas como *Brazil* (1985) o *Doce monos* (1995), agri-dulces epopeyas fantásticas, entre la épica y la picaresca: *Las aventuras del Barón de Munchausen* (1988), *El secreto de los hermanos Grimm* (2005) o *El imaginario del Dr. Parnassus* (2009), y cuentos de hadas para adultos como *El Rey Pescador* (1991), *Miedo y asco en Las Vegas* (1998) o *Tideland* (2005), trufados de mitología, surrealismo, humor negro e incorrección política. Una filmografía visionaria que acerca a Gilliam a artistas como El Bosco, Gustave Doré o Mervyn Peake antes que a Hollywood, erigiéndose como perpetua, titánica y sin embargo siempre divertida batalla quijotesca contra la Realidad y sus secuaces. Una lucha desigual que merece el reconocimiento de todos y de la que depende, sin duda, el alma misma del cine.

THE IMAGINARIUM OF THE FANTASTIC MR. GILLIAM

A child discovers how his closet becomes a window to another dimension. A homeless searches for the Holy Grail in the streets of New York. The Baron Munchausen, the Grimm brothers and Don Quixote fighting against the windmills of reality. A man who comes from the future to die in front of his beloved. The literally most acid trip in the history of the movies and a lot of dwarves plundering History behind the back of God... These are some of the characters and stories by Terry Gilliam, creator of worlds, ironic demiurge of the screen.

Even though he was born in the States in 1940, Gilliam, cartoonist and animator, fled to England to become the most British Monty Python, with whom he leapt to the big screen in surreal and iconoclastic comedies such as *Monty Python and the Holy Grail* (1975), directed together with Terry Jones, or *Jabberwocky*, (1977), inspired by Lewis Carroll. *With Time Bandit* (1981), he proved himself visionary genius able to mix such disparate influences as C. S. Lewis, Fellini, Carroll, Winsor McCay and the Marx Brothers in a delicious tale for all ages. After that came Kafkian dystopias such as *Brazil* (1985) or *Twelve Monkeys* (1995), bittersweet fantastic fables, halfway between epic and picaresque: *The Adventures of Baron Munchausen* (1988), *The Brothers Grimm*, (2005) or *The Imaginarium of Dr. Parnassus*, (2009), and such fairy tales for adults as *The Fisher King* (1991), *Fear and Loathing in Las Vegas* (1998) or *Tideland* (2005), filled with mythology, the surreal, black humour and political incorrectness. A series of visionary films that takes Gilliam closer to artists like El Bosco, Gustave Doré or Mervyn Peake than to Hollywood. He fights a perpetual, titanic and nevertheless always funny Quixote like battle against Reality and her thugs. An uneven fight that deserves everyone's recognition and where the soul of cinema itself is at the stake.

Saludo del Conceyal de Cultura pal catálogo de la 52 edición del Festival Internacio

Un neño descubre cómo'l so armariu camuda en ventana a otra dimensión, un vagamundu en busca del Santu Grial peles cais de Nueva York. El Barón de Munchausen, los hermanos Grimm y Don Quixote lluchando escontra los molinos de viento de la realidá. Un home llegáu del futuru pa morrer énte la so amada. El viaxe más lliteralmente ácidu de la historia del cine y una montonera de nanos arrampuñando la Historia a espaldas de Dios... Estos son dalgunos de los personaxes ya histories de Terry Gilliam, creador de mundos, irónicu demiurgu de la pantalla.

Magar que nació en 1940 nos Estaos Xuníos, Gilliam, caricaturista y animador, fuxó a Inglaterra pa tresformase nel más británicu Monty Python, con quien dio'l pasu a la gran pantalla en comedies surrealistes ya iconoclastes como *Los caballeros de la mesa cuadrada y sus locos seguidores* (1975), dirixida con Terry Jones, o *La bestia del reino* (1977), inspirada en Lewis Carroll. Con *Los héroes del tiempo* (1981), revelóse xeniu visionariu, capaz d'axuntar influencies tan xebræes como C. S. Lewis, Fellini, Carroll, Winsor McCay y los Hermanos Marx nuna prestosa fantasía pa toles edaes. Dempués vendrien distopíes kafkianas como *Brazil* (1985) o *Doce monos* (1995), agri-dulces epopeyes fantástiques, ente la épica y la picaresca: *Las aventuras del Barón de Munchausen* (1988), *El secreto de los hermanos Grimm* (2005) o *El Imaginario del Dr. Parnassus* (2009), y cuentos de faes p'adultos como *El Rey Pescador* (1991), *Miedo y asco en Las Vegas* (1998) o *Tideland* (2005), enllenos de mitoloxía, surrealismu, humor negro ya incorreición política. Una filmografía visionaria qu'avera a Gilliam a artistes como El Bosco, Gustave Doré o Mervyn Peake enantes qu'a Hollywood, upándose como perpetua, titánica y sicasí siempre risondera batalla quixotesca escontra la Realidá y los sos seguidores. Una desigual llucha que merez el reconocimientu de toos y de la que depende, ensin dulda, l'alma mesma del cine.



Yvonne Blake

IV PREMIO MUJERES DE CINE

'Cuando me pongo el vestuario de Yvonne Blake me siento en la piel del personaje'

ROBERT DE NIRO

Las palabras de Robert De Niro, definen el talento de Yvonne Blake y vislumbran su exquisita sensibilidad para descubrir el alma del personaje a través del diseño de vestuario. Figura indispensable en la historia del cine, su filmografía repasa títulos tan emblemáticos como *Fahrenheit 451* (1966), *Nicolás y Alejandra* (1971), *Los tres mosqueteros* (1973), *Jesucristo Superstar* (1973), *Robin y Marian* (1976), *Superman* (1978), *Bearn o la sala de muñecas* (1983), *Casanova* (1987), *Remando al viento* (1988), *Looking for Richard* (1996), *Carmen* (2003), *El puente de San Luis Rey* (2004), *Los fantasmas de Goya* (2006) o *Tirante El Blanco* (2006).

Con un Oscar y 4 Goyas en su haber, está inglesa afincada en España desde los años 70, ha tenido la fortuna de trabajar con grandes talentos de la historia del cine como François Truffaut, Richard Donner, Richard Lester, Franklin J. Schaffner, Milos Forman, Gonzalo Suárez o Vicente Aranda, y la oportunidad de vestir a mitos del firmamento cinematográfico como Sophia Loren, Marlon Brando, Audrey Hepburn, Ava Gardner, Robert de Niro, Sean Connery, Elisabeth Taylor o Faye Dunaway.

A golpe de búsqueda de la perfección, voluntad creadora, esfuerzo y bien hacer, Yvonne Blake nos ha regalado imágenes maravillosas a través de sus creaciones. Por todo ello, es un enorme placer otorgar el Premio MDC 2014 a esta excepcional mujer.

MUJERES DE CINE, en su afán de promocionar y visibilizar el trabajo de la mujer en la industria cinematográfica, crea en 2011 el Premio Mujer de Cine. Un justo y merecido homenaje a aquellas que abrieron camino y que han sido referente de toda una generación de cineastas. Destacando especialmente su labor profesional y la importancia de su testimonio en nuestros días.

'When I wear Yvonne Blake's costumes I get into the character's skin'

ROBERT DE NIRO

Robert De Niro's words, define Yvonne Blake's talent and hint at her exquisite sensibility to uncover the character's soul through costume design. Essential figure in the history of cinema, her career includes such flagship films as *Fahrenheit 451* (1966), *Nicholas and Alexandra* (1971), *The Three Musketeers* (1973), *Jesuschrist Superstar* (1973), *Robin and Marian* (1976), *Superman* (1978), *Bearn o la sala de muñecas* (1983), *Casanova* (1987), *Remando al viento* (1988), *Looking for Richard* (1996), *Carmen* (2003), *El puente de San Luis Rey* (2004), *Los fantasmas de Goya* (2006) or *Tirante El Blanco* (2006).

With an Oscar and 4 Goyas under her belt, this British woman who lives in Spain since the 70's, she has had the fortune of working with great talents from the history of cinema, directors like François Truffaut, Richard Donner, Richard Lester, Franklin J. Schaffner, Milos Forman, Gonzalo Suárez or Vicente Aranda, and the opportunity of dressing great stars of the film Universe. Among them Sophia Loren, Marlon Brando, Audrey Hepburn, Ava Gardner, Robert de Niro, Sean Connery, Elisabeth Taylor or Faye Dunaway.

By searching for perfection, thanks to her creative will, effort and good work, Yvonne Blake has gifted us with wonderful images thanks to her creations. For all of these reasons it is a huge pleasure giving the MDC Award 2014 to this exceptional woman.

MUJERES DE CINE, in its aim to promote and give visibility to the work of women in the movies, creates in 2011 the Mujer de Cine Award. A fair and well deserved homage to all of those women who were pioneers and have been a reference for a whole generation of filmmakers. This award is to highlight their professional careers and the importance of their activities nowadays.

'Cuando pongo'l vestuariu d'Yvonne Blake siéntome na piel del personaxe'

ROBERT DE NIRO

Les pallabres de Robert de Niro, definen el talentu d'Yvonne Blake y dexen ver la so exquisita sensibilidad pa dar col alma del personaxe al traviés del diseñu de vestuariu. Figura indispensable na historia del cine, la so filmografía repasa títulos tan renomaos como *Fahrenheit 451* (1966), *Nicolás y Alejandra* (1971), *Los tres mosqueteros* (1973), *Jesucristo Superstar* (1973), *Robin y Marian* (1976), *Superman* (1978), *Bearn o la sala de muñecas* (1983), *Casanova* (1987), *Remando al viento* (1988), *Looking for Richard* (1996), *Carmen* (2003), *El puente de San Luis Rey* (2004), *Los fantasmas de Goya* (2006) o *Tirante El Blanco* (2006).

Con un Óscar y 4 Goyes nel so haber, esta inglesa afincada n'España dende los años 70, tuvo la suerte de trabayar con grandes talentos de la historia del cine como François Truffaut, Richard Donner, Richard Lester, Franklin J. Schaffner, Milos Forman, Gonzalo Suárez o Vicente Aranda, y la oportunidad de vestir a mitos del firmamentu cinematográficu como Sophia Loren, Marlon Brando, Audrey Hepburn, Ava Gardner, Robert de Niro, Sean Connery, Elisabeth Taylor o Faye Dunaway.

A fuercia de buscar la perfección, voluntá creadora, esfuerciu y bon facer, Yvonne Blake regalónos imaxes maravioses al traviés de les sos creaciones. Poru, ye prestosísimo da-y el Premiu MDC 2014 a esta esceicional mujer.

MUJERES DE CINE, nel so enfotu de promocionar y visibilizar el trabayu de la mujer na industria cinematográfica, crea en 2011 el Premiu Muyer de Cine. Un xustu y merecíu homenaxe a aquelles qu'abrieron camín y que fueron referente de toa una xeneración de cineastes. Rescampleando especialmente'l so llabor profesional y la importancia del so testimoniu nos nuestros días.



Mujeres de CINE

Gijón | Igualdad

ALSA



Museos
CINE Danza
Actividades Especiales
EXPOSICIONES
Arte Contemporáneo
Ocio Infantil Ópera
Conferencias y Debates
ESCENA Música
Visitas Guiadas
TEATRO

Todos los eventos
en un solo lugar
AGENDACULTURAL
ASTURIAS

www.agendaculturalasturias.es



GOBIERNO DEL
PRINCIPADO DE ASTURIAS

**LA FUNDACIÓN
FORO JOVELLANOS
DEL PRINCIPADO DE
ASTURIAS PATROCINA
EL PREMIO DEL PÚBLICO
AL MEJOR LARGOMETRAJE
DE LA SECCIÓN OFICIAL**

Contribuyendo a la divulgación del pensamiento de Jovellanos, amante e impulsor de las artes, siguiendo su ejemplo y potenciando el progreso del conocimiento y la cultura, la Fundación Foro Jovellanos, en colaboración con el Teatro Jovellanos y el Festival Internacional de Cine de Gijón, otorga el premio del público al mejor largometraje de la Sección Oficial estrechando aún más los lazos de la Fundación con la ciudad y sus ciudadanos.





**SECCIÓN
OFICIAL**



INAUGURACIÓN



Calvary

El Padre James, como buen irlandés, es un hombre tranquilo, que ejerce en una pequeña parroquia irlandesa, aparentemente no menos tranquila. Pero un mal día, recibe en confesión a alguien que ha decidido convertirle en blanco de su odio: tiene una semana para poner en orden sus cosas, porque al domingo siguiente será asesinado. Al mismo tiempo recibe la visita de su hija, que ha intentado suicidarse. Poco a poco, descubrimos junto al Padre James que bajo la apariencia apacible del pueblo y sus habitantes se esconden pasiones, secretos y mentiras, que muestran el rostro más inquietante, absurdo y siniestro del ser humano. Atrapado entre el miedo y su sentido del deber, el sacerdote deberá tomar una decisión que no tiene vuelta atrás. Después de *El irlandés* (*The Guard*, 2011), John Michael McDonagh nos ofrece una nueva combinación de comedia negra, drama psicológico y suspense, sorprendente cóctel de irish noir y obra moral, imbuida del sentido del absurdo de Beckett, el humor de Flann O'Brien y la reflexión religiosa de Synge, dominado todo por la atmósfera melancólica y la estructura del western crepuscular, y por la inmensa presencia de Brendan Gleeson.

Father James, is a quiet man, just like any good Irishman, who preaches in a small Irish parish, apparently no less quiet than he. But a bad day comes when he hears on confession someone who has decided to turn him into the target of his hate: he has one week to set his affairs in order because he will be murdered on the following Sunday. At the same time he, who joined the church late after his wife's death, receives the visit of his daughter, who has tried to commit suicide. We discover little by little and together with Father James, that under the peaceful surface of the village and its inhabitants passions and lies hide, showing the most unnerving, absurd and sinister side of human beings. Trapped between fear and his sense of duty, the priest has to take a decision with no turning back. After *The Guard* (2011), John Michael McDonagh offers us a new mix of dark comedy, psychological drama and thriller, a surprising cocktail of Irish noir and a moral piece, filled with Beckett's sense of the absurd, Flann O'Brien's humour and Synge's religious musings. Everything is dominated by a blue atmosphere, the structure of a crepuscular western and Brendan Gleeson's huge presence.

El Padre James, como bon irlandés, ye un home tranquilo, que profesa nuna pequeña parroquia irlandesa, que tamién paez tranquila. Pero un mal día, recibe en confesión a daquién que decidió convertirlu nel blancu del so odiu: tien una selmana pa poner n'orde les sos coses, porque al domingu viniente va ser asesinau. Al tiempu recibe la visita de la fía, qu'intentó suicidase. Pasu ente pasu, descubrimos xunto al Padre James qu'embaxo de la traza pacetible del pueblu y los sos habitantes escuéndense pasiones, secretos y mentires, qu'amuesen la cara más esmolecedora, fata y abegosa del ser humanu. Prindáu ente'l mieu y el so sentíu del deber, el sacerdote tendrá de tomar un determín que nun tien vuelta atrás. Dempués d'*El irlandés* (*The Guard*, 2011), John Michael McDonagh ufiértanos una nueva combinación de comedia negra, drama psicolóxicu y mieu, abluante cóctel d'irish noir y obra moral, imbuyida del sentíu del absurdu de Beckett, l'humor de Flann O'Brien y la reflexón relixosa de Synge, too dominao pola atmósfera murnia y la estructura del western crepuscular, y pola descomanada presencia de Brendan Gleeson.



John Michael McDonagh

John Michael McDonagh nació en Londres pero mantiene fuertes vínculos con sus orígenes irlandeses. Su primera película la aclamada *The Guard* está localizada en Galway, donde residen sus padres. Al principio de su carrera probó suerte escribiendo novelas pero fue al pasarse al guión cuando consiguió ser reconocido. En 2003 vió su primera obra llevada a la gran pantalla *Ned Kelly*, adaptación de una novela de Robert Drewe dirigida por Gregor Jordan. En 2011 realizó su primer largometraje como director *The Guard*, un éxito rotundo protagonizado por Brendan Gleeson que encabeza de nuevo el reparto de su segundo largometraje *Calvary*.

John Michael McDonagh was born in London but has strong links with his Irish roots. His first film, the highly praised *The Guard* takes place in Galway, where his parents live. At the beginning of his career he tried his hand at writing novels, but he got recognition when he started writing scripts. In 2003 his first script reached the big screen. It was *Ned Kelly*, an adaptation of a novel by Robert Drewe directed by Gregor Jordan. In 2011 he made his first film as a director *The Guard*, an overwhelming hit starring Brendan Gleeson who stars again in his second film, *Calvary*.

John Michael McDonagh nació en Londres pero ta mui vanceyáu a los sos orígenes irlandeses. La so primer película, l'aclamada *The Guard* ta llocalizada en Galway, onde moren los sos pas. De la qu'entamó la carrera probó suerte escribiendo noveles pero foi al pasase al guión cuando consiguió ser reconocíu. En 2003 vió la so primer obra llevada a la gran pantalla, *Ned Kelly*, adautación d'una novela de Robert Drewe dirixida por Gregor Jordan. En 2011 realizó'l so primer llargumetraxe como direutor, *The Guard*, un gran éxitu protagonizáu por Brendan Gleeson que tamién participa como protagonista nel repartu del so segundu llargumetraxe, *Calvary*.

Calvary
Reino Unido, Irlanda (2014)
Color, 104 min. Inglés

Dirección y guión
John Michael McDonagh

Fotografía
Larry Smith

Montaje
Chris Gill

Música
Patrick Cassidy

Sonido
Robert Flanagan

Diseño de producción
Mark Geraghty

Dirección Artística
Fiona Daly

Vestuario
Eimer Ní Mhaoldomhnaigh

Producción
Chris Clark, Flora Fernandez
Marengo, James Flynn

Intérpretes

Brendan Gleeson (Padre James),
Chris O'Dowd (Jack Brennan),
Kelly Reilly (Fiona), Aidan Gillen
(Dr Frank Harte), Dylan Moran
(Fitzgerald), Isaac De Bankole
(Simon Asamoah), M. Emmet
Walsh (Gerald Ryan)

Página web

<http://www.foxsearchlight.com/calvary/>

Compañía productora

Reprisal Films
E. hello@reprisalfilms.com

Octagon Films
E. hello@octagonfilms.com

Compañía distribuidora

20th. Century Fox
Av. Burgos 8º
28036 Madrid
T. +91 343 46 40
E. info@fox.es

FILMOGRAFÍA

2014 • *Calvary*

2011 • *The Guard*



Chce się żyć

Life Feels Good

● Durante treinta años Mateusz ha oído decir a los médicos que sufre una deficiencia mental congénita que lo reduce a ser un “vegetal”, es decir, alguien incapaz de pensar y de comunicarse con el mundo exterior desde su nacimiento mismo. Los amorosos padres del joven nunca han aceptado semejante diagnóstico ni se han resignado ante tal idea. El monólogo interior de Mateusz nos revela la normalidad de su capacidad intelectual (es una persona bastante inteligente), inadvertida en el centro de patologías mentales adonde ha ido a parar tras un contratiempo familiar grave. Bastaría con que alguien se diese cuenta de que sí reacciona a estímulos como el diálogo, el afecto, la sexualidad. Quizá de este modo su caso fuera objeto de una adecuada revisión clínica para dictaminar su verdadero estado y determinar sus necesidades reales.

● For thirty years Mateusz has heard the doctors say that he has a congenital mental deficiency that puts him in a vegetative state, i.e., someone unable to think or communicate with the outside world from the moment of his birth. The boy's loving parents have never agreed with the diagnosis or accepted the idea. Mateusz's inner dialogue tells us about how normal his thought processes are (he is a quite intelligent person), something no one is aware of at the hospital for mental illnesses he ends up in after some serious family trouble. It would be enough for someone to notice that he does react to such stimuli as dialogue, affection, sexuality... Perhaps that way his case would be the object of a proper clinical review to establish his true state and his actual needs.

● Durante treinta años Mateusz oyó decir a los médicos que sufre una deficiencia mental congénita que lo reduce a ser un “vegetal”, es decir, alguien incapaz de pensar y de comunicarse con el mundo exterior desde la su nacimiento misma. Los amorosos pas del joven nunca aceptaron semejante diagnóstico ni se resignaron ante tal idea. El monólogo interior de Mateusz nos revela la normalidad de la su capacidad intelectual (es una persona bastante inteligente), desapercibida en el centro de patologías mentales a donde llegó tras un contratiempo familiar grave. Sería abundo con que alguien se enterara de que sí reacciona a estímulos como el diálogo, el afecto, la sexualidad. Quizá de este modo su caso fuera objeto de una adecuada revisión clínica para dictaminar el su verdadero estado y determinar sus necesidades reales.

▶ Subtitulado, apoyado gracias a



Chce się żyć
Polonia (2013)
Color, 107 min.
Polaco

Título internacional
Life Feels Good

Dirección y guión
Maciej Pieprzycza

Fotografía
Pawel Dyllus

● **Montaje**
● Krzysztof Szpetmański

● **Música**
● Bartosz Chajdecki

● **Sonido**
● Robert Czyżewicz, Piotr Domaradzki

● **Diseño de Producción**
● Joanna Wójcik

● **Producción**
● Wiesław Łysakowski

● **Intérpretes**
● Dawid Ogrodnik (Mateusz),
● Kamil Tkacz (Mateusz niño),
● Dorota Kolak (madre),
● Arkadiusz Jakubik (padre),
● Katarzyna Zawadzka (Magda),
● Anna Nehrebecka (Jola)

● **Compañía productora**
● Tramway Film Studio
● T. +48 228 450 352
● E. olga@tramway.pl

● **Compañía distribuidora / Ventas Internacionales**
● Intramovies SRL
● Via E. Manfredi, 15
● 00197 Roma, Italia.
● T. +39 068 077 252
● E. mail@intramovies.com
● W. www.intramovies.com



Maciej Pieprzycza

● Maciej Pieprzycza nació en Katowice (Polonia) en 1964. Se licenció en Ciencias Políticas y Periodismo en la Universidad de Silesia y se graduó en escritura de guión y dirección de cine en Lodz y Katowice. Ha trabajado como periodista y guionista para cine y televisión y ha sido reconocido con numerosos premios en festivales internacionales por sus trabajos documentales *The Different*, *By Knock-Out* y *I Am a Killer* y por las tv movies *Inferno* y *The Feast of St. Barbara*. En 2008 dirigió su primer trabajo cinematográfico *Splinters* con el que fue premiado en El Cairo y Houston. *Life is Good* es su segundo largometraje.

● Maciej Pieprzycza was born in Katowice (Poland) in 1964. He got a degree on Political Science and Journalism by the University of Silesia and another one on Screenwriting and film directing by Lodz and Katowice. He has worked as journalist and writer for movies and Tv, and he has won awards in many international festivals for his documentaries *The Different*, *By Knock-Out* and *I Am a Killer* and for the TV movies *Inferno* and *The Feast of St. Barbara*. In 2008 he directed his first feature *Splinters*, award winner in Cairo and Houston. *Life is Good* is his second feature.

● Maciej Pieprzycza nació en Katowice (Polonia) en 1964. Licencióse en Ciencias Políticas y Periodismo na Universidad de Silesia y graduóse n'escritura de guión y dirección de cine en Lodz y Katowice. Trabajó como periodista y guionista pa cine y televisión y foi reconocíu con bien de premios en festivales internacionales polos sos trabajos documentales *The Different*, *By Knock-Out* y *I Am a Killer* y poles tv movies *Inferno* y *The Feast of St. Barbara*. En 2008 dirixó'l so primer trabayu cinematográfico, *Splinters*, col que foi premiáu n'El Cairo y Houston. *Life is Good* ye'l so segundu llargumetraxe.

FILMOGRAFÍA

2013 • *Chce się żyć*
2008 • *Drzazgi*



El 5 de talleres

El Cinco

■ No todos los futbolistas son estrellas famosas y viven realidades millonarias. "Patón" Bonassiolle, interpretado por Esteban Lamothe (conocido ya en Gijón por sus papeles en *El Estudiante* o *Villegas*) es el capitán de un equipo de Primera C argentina, el Talleres de Remedios de Escalada, que comienza a darse cuenta de que con 35 años su carrera está llegando a su fin y que debe enfrentarse al mundo real junto a su novia Ale, interpretada por Julieta Zylberberg (*Relatos Salvajes*). Dirigida por Adrián Biniez, responsable de la extraordinaria *Gigante*, nos llega ahora esta historia de ficción con tintes reales que nos habla de ese "otro fútbol" y de esos "otros héroes deportivos" más anónimos pero, probablemente, mucho más "reales".

■ Not all footballers are famous stars and live as millionaires. "Patón" Bonassiolle, played by Esteban Lamothe (whom we already know in Gijón for his roles in *El Estudiante* or *Villegas*) is the captain of a team playing in Argentinian Primera C, the Talleres de Remedios de Escalada. He starts to realize that, at 35, his career is about to end and he must face the real world with his girlfriend Ale, played by Julieta Zylberberg (*Relatos Salvajes*).

Directed by Adrián Biniez, responsible for the extraordinary *Gigante*, comes now this fictional story so close to reality that tells us about "the other football" and those "sports heroes" which are less well known but "much more real".

■ Non tolos futbolistes son estrelles famoses que viven realidaes millonarias. "Patón" Bonassiolle, interpretáu por Esteban Lamothe (yá conocíu en Xixón polos sos papeles n'*El Estudiante* o *Villegas*) ye'l capitán d'un equipu de primera C arxentina, el Talleres de Remedios d'Escalada, qu'empecipia a decatase de que con 35 años la so carrera ta llegando al final y que tien d'encariar el mundu real xunto cola so moza, Ale, interpretada por Julieta Zylberberg (*Relatos Salvajes*).

Dirixida por Adrián Biniez, responsable de la extraordinaria *Gigante*, lléganos agora esta historia de ficción con tintes reales que nos fala d'esi "otru fútbol" y de esos "otros héroes deportivos" más anónimos pero, de xuru, muncho más "reales".



Adrián Biniez

■ Adrián Biniez nació en Argentina en 1974 y reside actualmente en Uruguay. Inició su carrera cinematográfica con el cortometraje *8 horas*, premiado en BAFICI en el año 2006. En 2009 estrenó su primer largometraje *Gigante* con el que, entre otros galardones, obtuvo el Oso de Plata del Festival de Berlín. En la actualidad es guionista de la serie de televisión *Corner y Gol ¡Es Gol!* y ha colaborado con Pablo Arce creando la banda sonora de su película *Iain Sinclair en Montevideo*. *El cinco* es su segundo largometraje como director.

■ Adrián Biniez was born in Argentina in 1974 and lives now in Uruguay. He started his film career with the short film *8 horas*, winner at BAFICI in 2006. In 2009 he released his first feature *Gigante*, winner among other prizes of the Silver Bear in Berlin. He is now writing for the TV series *Corner y Gol ¡Es Gol!* and has worked with Pablo Arce by creating the soundtrack to his film *Iain Sinclair en Montevideo*. *El cinco* is his second film as a director.

■ Adrián Biniez nació n'Arxentina en 1974 y anguaño vive n'Uruguai. Empecipió la so carrera cinematográfica col curtiumetraxe *8 horas*, premiáu en BAFICI nel añu 2006. En 2009 estrenó'l so primer llargumetraxe, *Gigante*, col que, ente otros gallardones, consiguió l'Osu de Plata del Festival de Berlín. Anguaño ye guionista de la serie de televisión *Corner y Gol ¡Es Gol!* y collaboró con Pablo Arce creando la banda sonora de la so película *Iain Sinclair en Montevideo*. *El cinco* ye'l so segundu llargumetraxe como direutor.

El 5 de Talleres

Argentina, Uruguay, Alemania, Francia, Holanda (2014)
Color, 100 min. Español

Título internacional
El Cinco

Dirección y guión
Adrián Biniez

Fotografía
Guillermo Nieto

Montaje
Fernando Epstein

Dirección Artística

Gonzalo Delgado Galiana

Vestuario
Paola Delgado

Producción
Fernando Epstein, Agustina Chiarino, Gonzalo Rodríguez Bubis

Intérpretes

Esteban Lamothe (Patón Bonassiolle), Julieta Zylberberg (Ale), Nestór Guzzini (Hugo Donato)

Compañía productora

Mutante Cine
Acevedo Díaz 1235
Montevideo 11200
Uruguay
T. +54 1145 5510 77
E. contacto@mutantecine.com
W. www.mutantecine.com

Morocha Films
Av. Scalabrini Ortiz 764,
2do piso
C1414DNU Buenos Aires
Argentina
T. +54 11 4777 7423
E. info@HDArgentina.com

Compañía distribuidora /

Ventas Internacionales
Films Boutique
Köpenicker Strasse 184
10997 Berlin
Alemania
T. +49 30 695 37850
E. info@filmsboutique.com
W. www.filmsboutique.com

FILMOGRAFÍA

2014 • *El Cinco*

2009 • *Gigante*



Fuego

Fire

La vida de un policía en el País Vasco cambia radicalmente al sufrir, junto a su familia, un atentado de ETA y perder a su mujer. Doce años sin poder olvidar el trágico suceso propicia que el fuego interior del rencor y la venganza haga a su protagonista idear un maquiavélico plan para devolver todo el daño que le han infligido a su familia, vengándose de la familia del asesino de su mujer. Con magnífico guión y unas grandes interpretaciones encabezadas por José Coronado y Aida Folch, Luis Marías da un giro al conflicto vasco, donde las víctimas se convierten en verdugos.

Life of a policeman in the Basque Countries changes radically after being the target, together with his family, of an ETA bombing and losing his wife. Twelve years later he hasn't forgotten the tragic event and the fires of resentment and vengeance make him develop a Machiavellian plan to return all the damage his family has suffered by taking revenge on his wife murderer's family. A great screenplay with excellent performances, specially those by José Coronado and Aida Folch. Luis Marías gives a twist to the Basque conflict, where victims become executioners.

La vida d'un policía nel País Vasco camuda dafechu al sufrir, xunto cola familia, un atentáu d'ETA y perder a la muyer. Doce años ensin poder escaecer el tráxicu socesu faen que'l fueu interior de la rensía y la vengación lleven al so protagonista a discurrir un maquiavélicu plan pa devolver tol dañu que-y hicieron a la so familia, vengándose de la familia del asesín de la so muyer. Con un magníficu guión y unes grandes interpretaciones encabezaes por José Coronado y Aida Folch, Luis Marías da un xiru al conflictu vascu, onde les víctimes camuden en verdugos.



Luis Marías

Luis Marías nació en Bilbao en 1962. Es director, productor y guionista. Licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad del País Vasco. Forma parte de la generación de cineastas vascos surgidos con fuerza en los años 80 y 90 y la mayor parte de su trayectoria profesional la ha desarrollado como guionista tanto para cine como para televisión. En 1999 recibió el Goya al Mejor Guión Adaptado por *Mensaka*. En 2002 debuta como director con *X* y en 2004 forma su propia productora "Historias del Tío Luis". *Fuego* es su segundo largometraje.

Luis Marías was born in Bilbao in 1962. He is a director, producer and screenwriter. He has a degree on Information Sciences by the University of the Basque Country. He belongs to the generation of Basque filmmakers that broke out strong in the 80's and 90's and most of his career he has been a writer both for films and TV. In 1999 he won the Goya to the Best Adapted Screenplay for *Mensaka*. In 2002 he debuts as a director with *X* and in 2004 he creates his own producing company, "Historias del Tío Luis". *Fuego* is his second feature.

Luis Marías nació en Bilbao en 1962. Ye direutor, productor y guionista. Ta llicenciáu en Ciencies de la Información pola Universidá del País Vasco. Forma parte de la xeneración de cineastes vascos surdiós con fuercia nos años 80 y 90 y desenvolvió la mayor parte de la so trayectoria profesional como guionista, tanto pa cine como pa televisión. En 1999 recibió'l Goya al Meyor Guión Adatautáu por *Mensaka*. En 2002 debuta como direutor con *X* y en 2004 forma la so propia productora "Historias del Tío Luis". *Fuego* ye'l so segundu llargumetraxe.

Fuego

España (2014)
Color, 103 min.
Español, euskera

Título internacional

Fire

Dirección

Luis Marías

Guión

Luis Marías

Fotografía

Pau Monrás

Montaje

Ainara López Bermejo

Música

Aritz Villodas

Sonido

Asier González

Diseño de producción

Eduardo Carneros

Dirección Artística

Guillermo Llaguno

Vestuario

Azegiñe Urigoitia

Producción

Gerardo Herrero, Luis Marías,
Eduardo Carneros, Ramón Vidal

Intérpretes

José Coronado (Carlos), Aida Folch (Alba), Leyre Berrocal (Ohiana), Montse Mostaza (Marina), Gorka Zuffiurre (Aritz), Jaime Adalid (Mariusz)

Compañía productora

Tornasol Films
C/ Veneras, 9 - Planta 7ª
28013 Madrid, España
T. +34 911 023 024
F. +34 915 428 710
E. tornasol@tornasolfilms.com

Historias del Tío Luis

T. +34 944 13 60 27
E. prensafuego@gmail.com

Fausto Producciones

W. <http://www.faustoproducciones.com>

Ventas Internacionales

Latido Films
Calle Veneras 9, 3rd Fl.
28013 Madrid
España
T. +34 915 488 877
F. +34 915 488 878
E. latido@latidofilms.com
W. www.latidofilms.com

FILMOGRAFÍA

2002 • *X*

2014 • *Fuego*



Hippocrate

Hippocrates

Benjamin (Vincent Lacoste) hace honor a su nombre: es el más joven entre los médicos de un hospital parisino. Su primera experiencia como interno le lleva al centro clínico dirigido por su padre, el doctor Barois (Jacques Gamblin). Allí coincide con Abdel (Reda Kateb), un facultativo argelino más experimentado que él, en trance de superar las pruebas que le permitan trabajar en Francia. Para Benjamin nada sale según lo esperado. La teoría dista mucho de la complicada práctica diaria. El día a día le lleva a dudar de sus capacidades, de sí mismo; sobre todo ante el ejemplo de Abdel, sumamente solvente, casi un sacerdote de la medicina. Las situaciones cómicas corren vecinas a los momentos graves y emotivos, vividos por unos profesionales abnegados que cada día deben hacer frente a todas las miserias humanas, en lucha contra la crisis de los hospitales públicos desde la introducción del concepto de "rentabilidad" dentro del sistema de la salud.

Benjamin (Vincent Lacoste) is true to his name: he is the youngest among the doctors in a Paris hospital. His first experience as a resident doctor takes him to a facility directed by his father, doctor Barois (Jacques Gamblin). There he meets Abdel (Reda Kateb), an Algerian physician, more experienced than he is, about to take the test that will allow him to work in France. For Benjamin nothing turns out as he expected. Theory is far from what happens in everyday life. His daily work makes him doubt himself, specially when compared with the extremely competent Abdel, almost a priest of medicine. Comic situations run parallel to serious and moving moments lived by selfless professionals who face human misery everyday, fighting against the crisis in public hospitals due to the introduction on the concept of "profitability" in the health system.

Benjamin (Vicente Lacoste) fai honor al so nome: ye'l más mozu ente los médicos d'un hospital parisín. La so primera esperiencia como internu llévalu al centru clínicu empobináu pol padre, el doctor Barois (Jacques Gamblin). Allí coincide con Abdel (Reda Kateb), un facultativu arxelín con más esperiencia, que ta a la gueta de superar les pruebas que lu dexen trabayar en Francia. Pa Benjamin nada sal según lo esperao. La teoría ta mui lloñe de la complicada práutica diaria. El día a día llévalu a dudar de les sos capacidaes, de sí mesmu; sobre too ante l'exemplu d'Abdel, que ye pereficaz, cuasi un sacerdote de la melecina. Les situaciones cómiques cuerren averaes a los momentos graves y emotivos, vivíos por unos profesionales entregaos que cada día tienen d'enfrentase a toles miserias humanas, lluchando escontra la crisis de los hospitales públicos dende l'entamu del conceutu de "rentabilidad" dentro del sistema de salú.



Thomas Lilti

Thomas Lilti estudió medicina por tradición familiar pero, tras diez años de ejercicio de esta profesión, surgió en él la pasión por el cine y su nueva vocación acabó por eclipsar a la anterior. Durante un tiempo compaginó ambas ocupaciones, realizando cortometrajes al tiempo que prestaba servicio en el hospital y este conflicto le llevó a mantener cierta distancia respecto a los dos oficios. *Hippocrates*, su segundo largometraje, es una película sobre su experiencia.

Thomas Lilti studied medicine following the family tradition, but after ten years as a doctor he felt the urge of doing movies and his new call obscured the previous one. For a while he devoted to both jobs at the same time, shooting short films while working at a hospital, and this conflict led him to keep his distances with both jobs. *Hippocrates*, his second feature, is a film about his experience.

Thomas Lilti estudió medicina por tradición familiar pero, n'exerciendo demientes diez años, surdió nél la pasión pol cine y la so nueva vocación acabó por clisar a l'anterior. Demientes un tiempu compaxinó dambes ocupaciones, realizando curtiumetraxes de la qu'emprestaba serviciu nel hospital y esti conflictu llevólu a caltener cierta distancia de los dos oficios. *Hippocrates*, el so segundu llargumetraxe, ye una película sobre la so esperiencia.

FILMOGRAFÍA

2014 • *Hippocrate*
2007 • *Les yeux bandés*

Hippocrate

Francia (2014)
Color, 102 min.
Francés

Dirección

Thomas Lilti

Guión

Thomas Lilti, Baya kasmi, Pierre Chosson, Julien Lilti

Fotografía

Nicolas Gaurin

Montaje

Christel Dewynter

Música

Jérôme Bensoussan

Diseño de Producción

Philippe Van Herwijnen

Vestuario

Cyril Fontaine

Producción

Agnès Vallée, Emmanuel Barraux

Intérpretes

Vincent Lacoste (Benjamin),
Reda Kateb (Abdel), Jacques
Gamblin (Barois), Marianne
Denicourt (Denormandy), Félix
Moati (Stéphane)

Compañía productora

31 Juin Films
41, rue de Trévise
75009 Paris
Francia
T. +33 01 48 00 83 39
E. juinfilms@yahoo.fr

Compañía distribuidora

Caramel Films
Cuesta de San Vicente 4
28008 Madrid
T. +34 911 922 566
F. +34 915 592 397
E. caramel@caramelfilms.es



Jayueui onduk

Hill of Freedom

● Kwon, profesora de lengua, recibe en su viejo puesto de trabajo de Seúl un sobre con varias cartas de Mori, un antiguo colega japonés que dos años atrás le había propuesto matrimonio. Ante el rechazo de ella, el hombre regresó a Japón, pero ahora se halla de nuevo en Corea para buscarla. El regreso de Mori ha coincidido con un viaje de Kwon a las montañas; así que, mientras trata de encontrarla por toda la ciudad, le escribe cartas donde refiere sus curiosas experiencias coreanas. Las misivas no tienen fecha y están escritas en forma de diario. Tras leer la primera de ellas, Kwon se cae escaleras abajo, conmocionada, desordenando el mazo fortuitamente. ¿Este accidente pesará sobre el significado del contenido todavía no leído? ¿Logrará ese desorden atenuar el impacto de la mujer cuando lea las cartas? Amantes, epístolas, palabras, gentes que conversan bebiendo botellas de soju... Fiel a sí mismo, el maestro Hong Sang-soo habla de hombres y mujeres, aunque sobre todo de posibilidades.

● Kwon, language teacher, receives in her former job in Seoul an envelope with a series of letters from Mori, a former Japanese colleague who had proposed to her two years earlier. After her rejection, he went back to Japan, but now he's back in Korea to find her. Mori's return took place at the same time as a Kwon trip to the mountains; so while he tries to find her all around town, he writes letters to her telling her about her funny Korean experiences. The letters are not dated and are written as if they were a diary. After reading the first, Kwon falls downstairs, shaken, and the pile of letters is not in order anymore. Will this accident have an impact on the content of those letters she hasn't read yet? Will this new order lessen the impact of the letters on her? Lovers, letters, words, people who talk while drinking soju bottles... True to himself, master Hong Sang-soo talks about men and women, but mostly about possibilities.

● Kwon, profesora de llingua, recibe nel so vieyu puestu de trabayu de Seúl un sobre con delles cartes de Mori, un vieyu collaciú xaponés que va dos años-y popunxera casar. Al refugalu, l'home tornó a Xapón, pero agora tópase otra vuelta en Corea pa buscala. El regresu de Mori coincidió con un viaxe de Kwon a los montes; entós, demientres fai por atopala per tola ciudá, escribe-y cartes onde refier les sos prestoses esperiencias coreanas. Les cartes nun tienen data y tán escritas en forma de diariu. En lleendo la primera d'elles, Kwon cai peles escaleres, estelada, desordenando'l mazu ensin querer. ¿Esti accidente va pesar sobre'l significáu del conteníu qu'entá nun lleó? ¿Va llograr esi desorde aselar l'impactu de la muyer cuando llea les cartes? Amantes, epístoles, palabres, xentes que falen bebiendo botelles de soyu... Fiel a sígo mesmu, el maestru Hong Sang-soo fala d'homes y mueres, anque sobremanera de posibilidaes.



Hong Sang-soo

● Hong Sang-soo, nació en Seúl en 1960. Estudió dirección cinematográfica en la Universidad de Chungang en su ciudad natal, antes de trasladarse a Estados Unidos donde continuó su formación en el "College of Arts and Crafts" de California y en el Instituto de Arte de Chicago. Su debut como director se produjo en 1996 con el largometraje *The Day a Pig Fell Into the Well* por el que fue premiado en los festivales de Vancouver y de Rotterdam. En estas casi dos décadas de trayectoria ha dirigido 16 películas, casi todas ellas con guión propio y reconocidas por multitud de festivales de la talla de Pusan, Rotterdam, Tokio, Mar del Plata o los anteriormente citados Cannes, Berlín o Locarno, entre muchos otros. El Festival de Cine de Gijón le dedicó una retrospectiva en el año 2013 y ha publicado un libro dedicado a su obra cinematográfica.

● Hong Sang-soo, was born in Seoul in 1960 and studied film direction at Chungang University, in his hometown, before he moved to the USA, where he attended the "College of Arts and Crafts" in California and Chicago's Art Institute. His first film as a director is from 1996, and its titled *The Day a Pig Fell Into the Well*. It won prizes at the Vancouver and Rotterdam Festivals. In these almost two decades he has directed 16 films, almost all of them written by him and deserving awards at many festivals, such as Pusan, Rotterdam, Tokyo, Mar del Plata or the afore mentioned Cannes, Berlin or Locarno, among many others. Gijón International Film Festival paid him homage in 2013 with a retrospective and the publication of a book about his work as a filmmaker.

● Hong Sang-soo, nació en Seúl en 1960. Estudió dirección cinematográfica na Universidá de Chungang na so ciudá natal, enantes de treslladase a los Estaos Xuníos onde siguió la so formación nel "College of Arts and Crafts" de California y nel Institutu d'Arte de Chicago. El so debú como direutor foi en 1996 col llargumetraxe *The Day a Pig Fell Into the Well*, premiáu nos festivales de Vancouver y de Rotterdam. Nestes casi dos décadas de trayectoria dirixó 16 películes, casi toes elles con guión propiu y reconocíos por cantidá de festivales de la talla de Pusan, Rotterdam, Tokio, Mar de la Plata o los enantes citaos Cannes, Berlín o Locarno. El Festival de Cine de Xixón dedicó-y una retrospectiva nel añu 2013 y espublizó un llibru dedicáu a la so obra cinematográfica.

FILMOGRAFÍA

- 2014 • *Hill of Freedom*
- 2013 • *Our Sunhi*
- 2013 • *Nobody's Daughter Haewon*
- 2012 • *In Another Country*
- 2011 • *The day he arrives*
- 2010 • *Oki's Movie*
- 2010 • *Hahaha*
- 2009 • *Like You Know it All*
- 2008 • *Night and Day*
- 2006 • *Woman on the Beach*
- 2005 • *A Tale of Cinema*
- 2004 • *Woman is the Future of Man*
- 2002 • *Turning Gate*
- 2000 • *Virgin Stripped Bare by Her Bachelors*
- 1998 • *The Power of Kangwon Province*
- 1996 • *The Day a Pig Fell Into the Well*



Jayueui onduk
Corea del Sur (2014)
Color, 66 min.
Inglés, coreano

Título internacional
Hill of Freedom

Dirección y guión
Hong Sang-soo

Fotografía
Hongyeol Park

● **Montaje**
Sungwon Hahm

● **Música**
Yongjin Jeong

● **Sonido**
Mir Kim

● **Producción**
Kim Kyounghee

● **Intérpretes**
Ryo Kase (Mori), Sori Moon

● (Youngsun), Younghwa Seo
(Kwon), Euisung Kim (Sangwon)

● **Compañía productora**
Jeonwonsa Film Co.
208 Hong Sangsoo Laboratory
College of Art and Human
Environment, Konkuk Univ. 1
Hwayang-dong, Kwangjin-gu
143-701 Seoul
Corea del Sur
T. +82 (0)2 450 3824
E. autumnwork@naver.com

● **Compañía distribuidora / Ventas Internacionales**
Finecut Co. Ltd
4F Incline Bldg. 891-37
Daechi-dong, Gangnam-gu
Seul 135-280
Corea del Sur
T. +82 2 569 8777
E. cineinfo@finecut.co.kr
W. www.finecut.co.kr



Les combattants

Love at First Fight

Es la historia del encuentro de dos veinteañeros que viven en una pequeña localidad de las Landas, en Aquitania. Él, Arnaud (Kevin Azaïs), debe hacerse cargo —tras la muerte de su padre— de la empresa familiar de carpintería, o bien encontrar su propio camino. Un día nota su atracción por la unidad de reclutamiento móvil del Ejército, que divisa cerca de la playa donde se reúne con sus amigos: informarse no cuesta nada. Ella, Madeleine, tan guapa como alejada de los estereotipos comúnmente asignados a su sexo, está obsesionada con la cercanía del fin del mundo, la supervivencia y los comandos de élite a los que desea pertenecer. Ambos jóvenes se inscriben en un cursillo de las fuerzas armadas, aunque Arnaud sólo para no separarse de su nueva amiga. Poco a poco los dos se verán unidos por un vínculo cada vez más fuerte. Lo que en principio iba a ser un verano tranquilo se transforma en una aventura personal digna de ser vivida.

This is the story of how two twenty somethings who live in a small village in the Landes in Aquitaine meet. He, Arnaud (Kevin Azaïs), is to either take over the family business, a carpenter's shop, after his father's death or find his own way. One day he finds himself attracted to the Army mobile recruitment unit he sees on the beach he usually meets with his colleagues in. Asking for information is free. She, Madeleine, is as pretty as she is far from the stereotypes usually linked with her gender. She is obsessed with how close the end of the world is, survival and the elite commandos she wants to belong to. They both register for an Army training course, even if Arnaud does so in order to stay with his new friends. The bond between them both grows stronger. What was to be a quiet summer becomes a personal adventure worthy to be lived.

Ye la historia del alcuentru de dos ventiañeros que viven nun pueblín de Landas, n'Aquitania. Elli, Arnaud (Kevin Azaïs), tien de facese cargu —al morrer el padre— de la empresa familiar de carpintería, o bien atopar el so propiu camín. Un día siéntese atrayíu pola caixa de reclutes móvil del Exércitu, que ve cerca de la sablera onde s'axunta colos sos collacios: informase nun cuesta nada. Ella, Madeleine, tan guapa como alloñada de los estereotipos que xeneralmete s'asocian col so sexu, ta encegolada cola cercanía del fin del mundu, la supervivencia y los comandos d'élite a los que quier pertenecer. Entrambos mozos s'apunten a un cursín de les fuercies armaes, anque Arnaud namái pa nun se separar de la so nueva amiga. Pasu ente pasu los dos van vese xuníos por un venceyu cada vez más fuerte. Lo que de mano pintaba como un tranquilu branu tresfórmase nuna aventura personal digna de ser vivida.



Thomas Cailley

Tras graduarse en Ciencias Políticas, Thomas Cailley estudió guión en La Fémis. En 2012 hizo su primer cortometraje *Paris Shanghai* que viajó a numerosos festivales y con el que obtuvo varios premios. Aunque ha trabajado como guionista en varias películas, *Les Combattants* es su primer largometraje como realizador.

After getting a degree in Political Sciences, Thomas Cailley studied script writing in La Fémis. In 2012 he shot his first short film *Paris Shanghai*, which toured to different festivals and which won different prizes. He has worked as a screenwriter in several films, *Les Combattants* is the first movie he directs.

Depués de graduase en Ciencias Políticas, Thomas Cailley estudió guión en La Fémis. En 2012 hizo'l so primer curtumetraxe, *Paris Shanghai*, que viaxó a numerosos festivales y col que llogró dellos premios. Anque trabayó como guionista en delles películes, *Les Combattants* ye'l so primer llargumetraxe como realizador.

FILMOGRAFÍA

2014 • *Les Combattants*

Les Combattants

Francia (2014)
Color, 100 min.
Francés

Título internacional

Love At First Fight

Dirección

Thomas Cailley

Guión

Thomas Cailley, Claude Le Pape

Fotografía

David Cailley

Montaje

Lilian Corbeille

Música

Hit'N'Run

Sonido

Jean-Luc Audy, Guillaume Bouchateau, Antoine Baudouin, Niels Barletta

Dirección Artística

Paul Chapelle

Vestuario

Arianne Daurat

Producción

Pierre Guyard

Intérpretes

Kevin Azaïs (Arnaud), Adèle Haenel (Madeleine), Antoine Laurent (Manu Labrède), Brigitte Rouan (Hélène Labrède), William Lebghil (Xavier), Thibault Berducat (Victor)

Página web

<http://www.bacfilms.com/international/film/60>

Compañía productora

Nord-Ouest Films
41 rue de la Tour d'Auvergne
75009 Paris
Francia
T. +33 153 20 4720
E. contact@nord-ouest.fr
W. www.nord-ouest.fr

Compañía distribuidora

Surtsey Films
Grecia, 39
28939 Arroyomolinos (Madrid)
España
T. +91 668 95 32
E. surtseyfilms@gmail.com



Melbourne

Amir y Sara son una joven pareja de Teherán a punto de partir hacia Australia para continuar sus estudios en Melbourne. Sin embargo, unas pocas horas antes de la salida de su vuelo, los dos se ven envueltos en un drama imprevisto. La niñera de los vecinos tuvo que marcharse y les ha dejado el bebé a su cargo. En el fragor de los preparativos del viaje no se percatan de que la criatura no sólo no duerme plácidamente sobre la cama de su dormitorio, sino que además tampoco respira, porque de modo inexplicable está muerta. Lo que debía ser un favor inocuo se torna pesadilla sin fin. El verdadero viaje de Amir y Sara arranca lejos del aeropuerto, en el propio hogar. Su apartamento, ahora semivacío, ya despersonalizado, cobra claustrofóbicas dimensiones de purgatorio, transformándose en toda una encrucijada existencial.

Amir and Sara are a young couple from Teheran about to leave for Australia to continue their studies in Melbourne. But a few hours before their plane leaves they find themselves in an unforeseen drama. Their neighbours' babysitter is gone and she has left the baby at their charge. In the hustle of preparing for the trip they don't realise that the baby is not actually sleeping on their bed but that it's not breathing because it's dead. What was to be a simple favour becomes a never ending nightmare. Amir and Sara's actual trip starts far from their airport, at their own place. Their apartment, half empty and without personal touches, becomes a claustrophobic purgatory, an actual existential crossroad.

Amir y Sara son una xoven pareya de Teherán a puntu de marchar p'Australia col envís de continuar los sos estudios en Melbourne. Sicasí, unes poques hores enantes de la salida del so vuelu, los dos vense envueltos nun drama imprevistu. La neñera de los vecinos tuvo que marchar y dexó-yos el bebé al so cargu. Nel estrueldu de los preparativos del viaxe nun s'enteren de que la criatura non sólo nun duerme sélemente sobre la cama del so dormitorio, senón qu'amás tampoco respira, porque de mou inesplicable ta muerta. Lo que tenía de ser un favor cenciellu camuda en pesadiella ensin fin. El verdaderu viaxe d'Amir y Sara arranca lloñe del aeropuertu, na propia casa. El so apartamentu, agora semivaciú, yá despersonalizáu, adquier claustrofóbiques dimensiones de purgatoriu, camudándose en toa una encruciyada esistencial.



Nima Javidi

Nima Javidi nació en 1980. Es ingeniero mecánico pero lleva realizando cortometrajes desde 1999. Hasta el momento cuenta en su haber con seis cortos, dos documentales y más de 30 publicidades para televisión. *Melbourne* es su primer largometraje.

Nima Javidi was born in 1980. He's a mechanical engineer but he's been shooting short films since 1999. So far he has done six short films, two documentaries and over 30 TV ads. *Melbourne* is his first feature.

Nima Javidi nació en 1980. Ye inxenieru mecánicu pero lleva faciendo curtiumetraxes dende 1999. Hasta agora realizó seis curtios, dos documentales y más de 30 publicidades pa televisión. *Melbourne* ye'l so primer llargumetraxe.

FILMOGRAFÍA

2014 • *Melbourne*

Melbourne

Irán (2014)
Color, 91 min.
Farsi

Dirección y guión

Nima Javidi

Fotografía

Hooman Behmanesh

Montaje

Sepideh Abdolvahab

Música

Hamed Sabet

Sonido

Iraj Shahzadi

Dirección Artística y vestuario

Keyvan Moghadam

Producción

Javad Norouzbeigi

Intérpretes

Negar Javaherian (Maryam),
Shahab Hosseini (Reza),
Peyman Moaadi (Amir), Mani
Haghighi, Shirin Yazdanbakhsh,
Roshanak Gerami

Compañía productora

Qabe Aseman Film
No. 24, 4th Floor, 27th St.
Shahid Abedi St
Shahrak Mokhaberat, Saadat-
Abd. Teherán (Iran)
T. +98 21 221 128 58
E. ghab_aseman@yahoo.com

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Iranian Independents
PO Box 15875-4768
Teherán (Iran)
T. +98 912 319 8693
E. info@iranianindependents.com



Métamorphoses

Una soleada mañana, a la salida del Instituto, la inocente estudiante Europa traba contacto con un misterioso camionero. Sin conocerlo absolutamente de nada lo sigue hasta un descampado en las afueras. Allí hacen el amor. Él es joven y guapo; se llama Júpiter, como el dios de dioses. Para enamorar a la chica, cuenta fabulosos relatos encadenados donde las divinidades viven mágicas historias de amor con seres humanos. El primero es el caso de la desaparecida vecina lo, mutada en becerra por él mismo, tras haberla seducido, para escapar de la ira de su celosa mujer Juno. Atónita, pero no asustada, Europa no sabe si tan seductor individuo es atractivo como un dios o si sencillamente está loco de remate. ¿Acaso importa? Las buenas historias, verdaderas o falsas, embellecen el mundo. Europa decide creer a Júpiter. De su mano descubre una vida nueva en la que los poderosos dioses, libres y errantes, piden limosna a fin de contrastar la buena voluntad de las gentes. Entretanto, continúa produciéndose el juego de las metamorfosis de las formas en otras nuevas; igual que en el colosal poema mitológico de Ovidio, aquí transpuesto a la actualidad.

A sunny morning, leaving her high school, young student Europe meets a mysterious lorry driver. She doesn't know him at all, but she follows her to a waste ground in the outskirts. There they make love. He is young and handsome; his name is Jupiter, like the god of gods. In order to make her fall in love with him he tells her tale after tale where gods live magical love stories with human beings. The first one is that of Io, her missing neighbor. He has turned her into a heifer after seducing her, in order to avoid his wife's, Juno, wrath. Stunned but not scared, Europe doesn't know if this seductive individual is as attractive as a god or just plain crazy. Does it matter? Good stories, true or false, embellish the world. Europe decides to believe Jupiter. By his hand she discovers a new life where powerful gods, free and wanderers, beg in order to test people's goodwill. Meanwhile, the game of the metamorphosis of shapes into new shapes keeps on taking place; just like in Ovid's colossal mythological poem, translated here to our times.

Una soleyera mañana, a la salida del Instituto, la inocente estudiante Europa contacta con un misterioso camionero. Sin conocerlo de nada siguió hasta un descampado de la redolada. Allí amorecen. Él ye mozu y guapu; llámase Xúpiter, como'l dios de dioses. Pa cortexar a la rapaza, cuenta maraviosos relatos encadenaos onde les divinidades viven máxicas historias d'amor con seres humanos. El primeru ye'l casu de la desaparecida vecina lo, a la que'l dios tresfórmó en xarta dempués de seducila, pa escapar de la roxura de la so celosa muyer Juno. Abducada, pero ensin asustase, Europa nun sabe si tan embabucador individu u ye apetecible como un dios o si sencillamente ta como una maniega. ¿Quiciabes importa? Les bones histories, verdaderes o falses, enguapecen el mundu. Europa decide creer a Xúpiter. De la so mano afaya una vida nueva na que los poderosos dioses, llibres y errabundos, piden llimosna col envís de conocer la bona voluntá de la xente. Mentanto, sigue dándose'l xuegu de les metamorfosis de les formes n'otres nueves; igual que nel colosal poema mitoloxícu d'Ovidio, trespuestu equí a l'actualidá.



Christophe Honoré

Christophe Honoré nació en Francia en 1970. Comenzó su carrera como escritor de novelas juveniles y posteriormente ha escrito también obras de teatro y guiones. En 2002 debuta como director cinematográfico con *17 fois Cécile Cassard*. Algunos de sus trabajos posteriores han recibido gran reconocimiento de crítica y público como *Les Chansons d'amour* con la que compitió en Cannes en 2007 o *Les Bien-aimés* con la que clausuró ese mismo festival en 2011. En 2013 la Ópera de Lyon estrenó su primera obra lírica *Poulenc's Dialogues des Carmélites*.

Christophe Honoré was born in France in 1970. He started his career as a writer of young adult novels and later he has also written plays and scripts. In 2002 he directs his first film *17 fois Cécile Cassard*. Some of his later works have had a great acceptance from critics and audiences. That was the case with *Les Chansons d'amour* he entered in Cannes in 2007 or *Les Bien-aimés* which closed the same festival in 2011. In 2013 the Lyon Opera released his first lyrical work *Poulenc's Dialogues des Carmélites*.

Christophe Honoré nació en Francia en 1970. Empezó la carrera como escritor de novelas juveniles y después escribió también obras de teatro y guiones. En 2002 debuta como director cinematográfico con *17 fois Cécile Cassard*. Algunos de los sus trabajos posteriores tuvieron un gran reconocimiento de crítica y público como *Les Chansons d'amour* con la que compitió en Cannes en 2007 o *Les Bien-aimés* con la que cerró ese mismo festival en 2011. En 2013 la Ópera de Lyon estrenó la su primer obra lírica *Poulenc's Dialogues des Carmélites*.

FILMOGRAFÍA

- 2014 • *Métamorphoses*
- 2011 • *Les Bien-aimés*
- 2010 • *Homme au bain*
- 2009 • *Non ma fille tu n'iras pas danser*
- 2008 • *La Belle Personne*
- 2007 • *Les Chansons d'amour*
- 2006 • *Dans Paris*
- 2004 • *Ma mère*
- 2002 • *Dix sept fois Cécile Cassard*
- 2000 • *Nous deux*

Métamorphoses
Francia (2014)
Color, 102 min. Francés

Dirección y guión
Christophe Honoré

Fotografía
Andre Chemetoff

Montaje
Chantal Hymans

Sonido
Guillaume le Braz, Valérie Deloof, Cyril Holtz

Diseño de Producción
Samuel Deshors

Vestuario
Pascaline Chavanne

Producción
Philippe Martin

Intérpretes
Amira Akili (Europa), Sebastien Hirel (Jupiter), Melodie Richard (Juno), Damien Chapelle (Bacchus)

Página web
<http://www.mk2.com/films/metamorphoses>

Compañía productora
Les films Pelleas
25 rue Michel Le Comte
75003 Paris, Francia
T. +33 142 743 100
E. lesfilmspelleas@pelleas.fr
W. www.lesfilmspelleas.com

Compañía distribidora / Ventas Internacionales
MK2
55, rue Traversiere
75012 Paris
Francia
T. +33 144 67 3111
W. www.mk2.com



Party Girl

Mil noches, una boda

Con sesenta años, pantalones de leopardo, anillos en cada dedo y marcada sombra de ojos azul, Angélique trabaja como gancho en un cabaret de la frontera Forbach donde ella fue bailarina en otros tiempos. Su cometido es que los parroquianos del garito, cada vez más escasos, beban el mayor número posible de consumiciones. Convertida en la decana del lugar, se siente próxima al fin de trayecto. Cierto día, Michel, un asiduo del bar enamorado de ella, le propone matrimonio. Angélique, alma libre todavía muy aficionada a las fiestas y los hombres, se encuentra de pronto ante una de las más importantes decisiones de su vida. Quizá se trate de la oportunidad ideal para reconciliarse con sus cuatro hijos, ninguno educado por ella, la última al cuidado de una familia de acogida. La premisa argumental del filme responde a un acontecimiento verídico: el casamiento de la protagonista, madre real de Samuel Theis, uno de los tres realizadores.

Angélique, sixty, wearing cheetah print trousers, a ring in each finger and thick blue eyeliner, works in a cabaret in Forbach, a town in the border. She was a dancer there in the past, and her work now is making sure that the patrons, of whom there are less and less every day, drink as many drinks as possible. She's the most experienced staff member and feels her run is about to end. One day, Michel, one of the patrons, who is in love with her, proposes to her. Angélique, a free spirit still very fond of men and parties, finds herself facing one of the most important decisions in her life. It might be the ideal chance to make up with her four sons, none of whom she has brought up, the youngest under the care of a foster family. The plot of the film mirrors a true event: the marriage of the main actress in the film, Samuel Theis, mother of one of the three directors.

Con sesenta años, pantalones de leopardo, anillos en cada dedo y marcada sombra de güeyos azul, Angélique trabaya como gancho nun cabaré de la frontera Forbach onde ella foi bailarina n'otros tiempos. El so cometú ye que los parroquianos del garitu, cada vegada más escasos, fagan el mayor número posible de consumiciones. Camudada na decana del llugar, siéntese próxima a la fin del camín. Un día, Michel, un habitual del chigre enamoráu d'ella, propón-y matrimoniu. Angélique, alma llibre entavía mui aficionada a les fiestas y los homes, alcuéntrase de sópitu delantre d'una de les más importantes decisiones de la so vida. Quiciabes seya la oportunidad ideal pa reconciliase colos sos cuatro fíos, nengún educáu por ella, l'últimu al cuidáu d'una familia d'acoyida. La premisa argumental del film respunde a un socesu verídicu: el casamientu de la protagonista, madre real de Samuel Theis, unu de los tres realizadores.



Marie Amachoukeli



Claire Burger



Samuel Theis

Marie Amachoukeli, se graduó en La Sorbona en Historia de las Religiones. Es guionista en la productora La Fémis y ha escrito guiones y co-dirigido varios cortometrajes, entre los que destacan los multipremiados *Forbach* y *C'est gratuit pour les filles* con Claire Burger. *Party Girl* es su primer largometraje.

Claire Burger forma parte del departamento de montaje de La Fémis además de los cortometrajes realizados junto con Maria Amachoukeli, es autora de varios documentales entre los que destaca *Toute ma vie j'ai rêvé* con el que recibió galardones en más de quince festivales internacionales. *Party Girl* es su primer largometraje de ficción.

Samuel Theis es actor y guionista. Colaboró con Amachoukeli y Burger en el cortometraje *Forbach* antes de co-dirigir con ellas su primera película *Party Girl*

Marie Amachoukeli, got a degree from La Sorbonne in History of Religion. She's a writer at the producing company La Fémis and she has written scripts and co-directed some short films. Among them some that have won many awards: *Forbach* and *C'est gratuit pour les filles* with Claire Burger. *Party Girl* is her first feature.

Claire Burger is part of the editing department of La Fémis. She has shot some short films together with Maria Amachoukeli, and some documentaries, among them *Toute ma vie j'ai rêvé*, winner of awards in over fifteen international festivals. *Party Girl* is her first fiction feature.

Samuel Theis is an actor and writer. He worked with Amachoukeli and Burger in the short film *Forbach* before co-directing with them their first feature *Party Girl*.

Marie Amachoukeli, graduó en La Sorbona n'Historia de les Relixones. Ye guionista na productora La Fémis y escribió guiones y co-empobinó dellos curtiumetraxes, ente los que destaquen los multipremiados *Forbach* y *C'est gratuit pour les filles* con Claire Burger. *Party Girl* ye'l so primer llargumetraxe.

Claire Burger forma parte del departamentu de montaxe de La Fémis; amás de los curtiumetraxes realizaos xunto con Maria Amachoukeli, ye autora de dellos documentales ente los que destaca *Toute ma vie j'ai rêvé* col que recibió galardones en más de quince festivales internacionales. *Party Girl* ye'l so primer llargumetraxe de ficción.

Samuel Theis ye actor y guionista. Collaboró con Amachoukeli y Burger nel curtiumetraxe *Forbach* enantes de co-dirixir con elles la so primer película *Party Girl*.

uniFrance films

Party Girl

Francia (2014)
Color, 97 min.
Francés, alemán

Dirección y guión

Marie Amachoukeli-Barsacq,
Claire Burger, Samuel Theis

Fotografía

Julien Poupard

Montaje

Frédéric Baillehaiche

Música

Nicolas Weil, Sylvain Ohrel,
Alexandre Lier

Sonido

Mathieu Villien, Pierre Bariaud,
Méliissa Petitjean

Dirección Artística

Nicolas Migot

Vestuario

Laurence Forgue Lockhart

Producción

Denis Carot

Intérpretes

Angélique Litzenburger
(Angélique), Mario Theis
(Mario), Samuel Theis
(Samuel), Séverine Litzenburger

(Séverine), Cynthia Litzenburger
(Cynthia), Joseph Bour (Michel)

Página web

[http://www.karmafilms.es/
ficha_cine.php?ID=182](http://www.karmafilms.es/ficha_cine.php?ID=182)

Compañía productora

Elzévir Films
21 rue Faidherbe
75011 Paris, Francia.
T. +33 155 31 2742
E. denis.carot@elzevirfilms.fr

Compañía distribuidora

Karma Films
Estocolmo, 6
28022 Madrid
T. +34 917 601 477
W. www.karmafilms.es

Ventas Internacionales

Pyramide
5 rue du Chevalier de Saint-
George
75008 Paris, Francia.
T. +33 142 96 0220
E. sales@pyramidefilms.com
W. inter.pyramidefilms.com

FILMOGRAFÍA

2014 • *Party Girl*



Shuiyin Jie

Trap Street

La exitosa productora china Vivian Q, responsable de la premiada *Black Coal Thin Ice*, escribe y dirige aquí su ópera prima como realizadora, logrando un increíble equilibrio entre el género negro y el drama romántico, a través de la historia de un joven topógrafo que se enamora accidentalmente de una chica que trabaja para una extraña empresa del estado, ubicada en una calle que por alguna razón no figura en los mapas oficiales. La historia, que va volviéndose más oscura y opresiva a medida que avanza el metraje, no deja de esconder una inteligente crítica a las oscuras actividades que impunemente lleva a cabo el gobierno chino, de espaldas a la población del país, protegido por barreras oficiales.

The successful Chinese producer Vivian Q, responsible for the award winner *Black Coal Thin Ice*, writes and directs her opera prima as a director, achieving an incredible balance between noir and romantic drama. She tells the story of a young topography surveyor who accidentally falls in love with a girl who works for some obscure state company located in a story that for some reason doesn't show up in the official maps. The story becomes darker and more oppressive as it unfolds and it also holds an intelligent criticism to the dark activities the Chinese government develops with impunity while the population of the country is unaware, protected by official walls.

La exitosa productora china Vivian Q, responsable de la premiada *Black Coal Thin Ice*, escribe y dirige aquí la su ópera prima como realizadora, logrando un increíble equilibrio entre el género negro y el drama romántico, a través de la historia de un joven topógrafo que se enamora casualmente de una rapaza que trabaja para una rara empresa del estado, ubicada en una calle que por alguna razón no figura en los mapas oficiales. La historia, que va tornándose más oscura y aforfugante de la que avanza el metraje, no deja de atapar una inteligente crítica a las oscuras actividades que de manera impune fai'l gobiernu chinu, ensin contar cola población del país, protexíu por barreres oficiales.



Vivian Qu

Vivian Qu nació en China. En los últimos diez años ha desarrollado su carrera como productora independiente desarrollando proyectos que han alcanzado los más prestigiosos festivales como *Night Train* proyectada en Un Certain Regard en Cannes 2007, *Knitting* (Quincena de los realizadores 2008), *Longing for the Rain* (Rotterdam 2013) o *Black Coal Thin Ice* que recibió el Oso de Oro en Berlín en 2014. *Trap Street* es su primer largometraje como directora.

Vivian Qu was born in China. In the last ten years she has developed her career as an independent producer and helped projects that have reached the most prestigious festivals, such as *Night Train* screened at Un Certain Regard in Cannes 2007, *Knitting* (Directors' fortnight 2008), *Longing for the Rain* (Rotterdam 2013) or *Black Coal Thin Ice* Golden Bear winner in Berlin 2014. *Trap Street* is her first feature as a director.

Vivian Qu nació en China. Nos últimos diez años desenvolcoló la so carrera como productora independiente desenvolviendo proyectos qu'algamaron los más prestixosos festivales como *Night Train* proyectada n'Un Certain Regard en Cannes 2007, *Knitting* (Quincena de los realizadores 2008), *Longing for the Rain* (Rotterdam 2013) o *Black Coal Thin Ice* que recibió l'Osu d'Oru en Berlín en 2014. *Trap Street* ye'l so primer llargumetraxe como direutora.

FILMOGRAFÍA

2013 • *Trap Street*

Shuiyin Jie

China (2013)
Color, 94 min.
Mandarin

Título internacional
Trap Street

Dirección y guión
Vivian Qu

Fotografía

Tian Li, Matthieu Laclau

Montaje

Yang Hongyu

Sonido

Zhang Yang

Dirección Artística

Liu Qiang

Producción

Sean Chen
Intérpretes
Lu Yulai (Li Qiuming), He
Wenchao (Guan Lifan)

Compañía productora y distribuidora

22 Hours Films
T. +86 135 520 79170
E. 22hoursfilms@gmail.com



Titli

Inspirada inicialmente por un suceso real acerca del que el director leyó en un periódico, *Titli* nos cuenta una historia de los barrios bajos de Dehli en la que el miembro más joven de una familia de ladrones de coches intenta escapar de ese ambiente de delincuencia y de su opresivo hermano. Tratando de centrar al joven, su familia le busca un matrimonio concertado con la joven Neela, que resulta estar igual de frustrada que él por la vida que lleva, así que ambos forman un extraño equipo para salir de sus vidas actuales y sus respectivas familias y seguir así sus sueños con libertad.

Una primera película directa y sin concesiones, con excelente construcción de personajes, que no elude mostrar la crudeza de la violencia en las calles cuando es necesario y que ha sido rodada en Super 16 para proveerla de una textura eficaz y tremendamente adecuada. Una nueva muestra del excelente cine independiente que está saliendo de la India en los últimos años.

Initially inspired by a real event the director read about in a newspaper, *Titli* tells a story in the Dehli slums, that of the youngest member of a family of car thieves who tries to leave that atmosphere of crime and his oppressive brother behind. Trying to get the young man to cool his head, his family arranges a marriage for him with young Neela, who turns out to be as frustrated as he is with the lives they lead. They both team up to leave their lives and families behind and pursue their dreams of freedom.

A direct and not condescending first film with excellent character arcs, willing to show when necessary how raw violence in the streets can be and shot in Super 16 in order to give it a suitable and very fitting grain. A new sample of the excellent independent movies shot in India in the last few years.

Inspirada primeramente por un suceso real que'l direttore lleó nun periódicu, *Titli* cuéntanos una historia de los barrios baxos de Dehli na que'l miembru más nuevu d'una familia de lladrones de coches fai por fuxir d'esi ambiente de delincuencia y del so apolmonante hermanu. Tentando de centrar al nuevu, la so familia alcuerta un casoriu con Neela, que resulta tar tan ablayada como elli pola vida que lleva, asina qu'entrambos formen un estraño equipu pa salir de les sos vides actuales y les sos respetives families y poder seguir los sos sueños con llibertá.

Una primer película direuta y ensin concesiones, con una perbona construcción de personaxes, ensin llercia por amosar, cuando fai falta, lo duro de la violencia nes cais; rodada en Super 16 pa conseguir una cadarma afayadiza. Una nueva amuesa del escelente cine independiente que ta saleindo de la india nos postreros años.



Kanu Behl

Kanu Behl estudió en el Instituto de Cine y Televisión de Satyajit Ray en Kolkata donde se graduó en dirección cinematográfica. Dirigió su primer cortometraje documental *An Actor Prepares*, en 2006 y posteriormente siguió trabajando en este género para los canales de televisión NHK Japón, ZDF y ARTE. En 2007 participó en su primera película de ficción como ayudante de dirección de Dibakar Banerjee en *Oye Lucky Lucky Oye*. *Titli* es su primer largometraje como director.

Kanu Behl attended Satyajit Ray's Institute for Film and TV in Kolkata, and he got a degree on film directing. He directed his first documentary short film *An Actor Prepares*, in 2006 and later kept on working on this genre for TV stations NHK Japan, ZDF and ARTE. In 2007 he took part in his first fiction feature as assistant director to Dibakar Banerjee in *Oye Lucky Lucky Oye*. *Titli* is his first film as a director.

Kanu Behl estudió nel Institutu de Cine y Televisión de Satyajit Ray en Kolkata, onde se graduó en dirección cinematográfica. Dirixó'l so primer curtiumetraxe documental *An Actor Prepares*, en 2006 y darréu siguió trabayando nesi xéneru pa les canales de televisión NHK Xapón, ZDF y ARTE. En 2007 participó na so primer película de ficción como ayudante de dirección de Dibakar Banerjee n'*Oye Lucky Lucky Oye*. *Titli* ye'l so primer llargumetraxe como director.

FILMOGRAFÍA

2014 • *Titli*

Titli India (2014) Color, 127 min. Hindú	• Música • Karan Gaur	• Producción • Dibakar Banerjee	• Compañía distribuidora / Ventas Internacionales • Westend Films • 5-7 Hillgate Street • W8 7SP Londres • Reino Unido • T. +44 2074 948 300 • E. info@westendfilms.com
Dirección Kanu Behl	• Sonido • Pritam Das	• Intérpretes • Shashank Arora (Titli), • Lalit Behl (Daddy), Shivani • Raghuvanshi (Neelu), Ranvir • Shorey (Vikram), Amit Sial • (Bawla)	
Guión Kanu Behl, Sharat Katariya	• Diseño de producción • Parul Sondh	• Compañía productora • Dibakar Banerjee Productions • W. www.dbpindia.com • E. info@dbpindia.com	
Fotografía Siddharth Diwan	• Vestuario • Fabeha Khan		
Montaje Namrata Rao	• Página web • http://www.westendfilms.com/films/current/titli		



The Cut

■ Anatolia, 1915. El ejército turco masacra al pueblo armenio bajo la coartada bélica de la Primera Guerra Mundial. Durante este genocidio en toda regla, el joven artesano Nazareth Manoogian es deportado lejos de su mujer y sus dos hijas, cuyo rastro pierde totalmente. Exterminados sus familiares, se entera tiempo después de que las niñas podrían seguir vivas. Poseído por el esperanzado deseo de encontrarlas, Nazareth se entrega a su búsqueda en cuerpo y alma, pero sin voz, porque los soldados otomanos le cortaron la garganta. Sigue la pista de las pequeñas a través de una titánica odisea que le lleva a cruzar medio mundo: de los desiertos de Oriente Próximo a las grandes praderas de Dakota, con Cuba y la Florida entremedias. A lo largo del camino se topará con gente buena, benefactora; también con seres viles, personificaciones mismas del mal en estado puro sobre la Tierra.

■ Anatolia, 1915. The Turkish army slaughters the Armenians with the excuse of World War I. During this bona fide genocide, young craftsman Nazareth Manoogian is deported far away from his wife and two daughters, whose track he loses completely. His relatives are exterminated, and he finds out sometime later that the children might be alive. Possessed by the hopeful wish of finding them, Nazareth commits body and soul to finding them, but not his voice, as the Ottoman soldiers cut his throat. He follows the little girls' track in a titan like odyssey that takes him through half the world, from the Middle East deserts to the big prairies in Dakota, stopping in Cuba and Florida along the way. In his journey he will meet good, caring people as well as vile beings, the embodiment of pure evil on Earth.

■ Anatolia, 1915. L'exèrcitu turcu masacra al pueblu armeniu cola sida bélica de la Primer Guerra Mundial. Demientres esti xenocidiu en toa riegla, deporten al xoven artesanu Nazareth Manoogian llueñe de la muyer y les dos fíes, de les que pierde dafechu'l rastru. Desaniciaos los sos familiares, entérase tiempu dempués de que les neñes podríen seguir vivas. Lleváu pol petite esperanzáu d'atopales, Nazareth dedícase a buscales en cuerpu y alma, pero ensin voz, porque los soldaos otomanos cortáron-y el gargüelu. Sigue l'escatafín de les neñes al traviés d'una titánica odisea que lu lleva a cruciar mediu mundu: de los desiertos d'Oriente Próxim u a les grandes praderíes de Dakota y pentemedies Cuba y Florida. A lo llargo'l camín va dar con xente bono que lu ayuda y tamién con auténticos dañinos, personificaciones del mal n'estáu puru sobre la Tierra.



Fatih Akin

■ Fatih Akin nació en Hamburgo en 1973. Cineasta alemán de ascendencia turca. Tras un primer corto premiado en el festival de Hamburgo, comenzó su carrera como director con *Corto y sin filo* (1998), premiado en diversos festivales. En 2004 el recibió el León de Oro del Festival de Berlín a la mejor película y el premio al mejor director por *Contra la pared*. También es el autor de *Al otro lado* (ganadora del premio al mejor guión en Cannes 2007) y *Soul Kitchen*. Es considerado uno de los principales directores del nuevo cine europeo gracias a su enorme versatilidad. En 2009 fue protagonista de una retrospectiva en el Festival de Cine de Gijón y en 2012 compitió en la sección Rellumes con *Polluting Paradise*.

■ Fatih Akin was born in Hamburg in 1973. German filmmaker of Turkish roots. After winning at Hamburg film festival with his first short film, he started his career as feature director with *Short, Sharp Shock* (1998), award winner in some festivals. In 2004 he won the Golden Bear to the Best Film and the Best Director prize at Berlin for *Head On*. He's also director of *The Edge of Heaven* (best script winner in Cannes 2007) and *Soul Kitchen*. He's considered to be one of the main directors in new European cinema because of his huge versatility. In 2009 a retrospective of his work was screened at Gijon Film Festival and in 2012 he was part of the Rellumes section with *Polluting Paradise*.

■ Fatih Akin nació en Hamburgo en 1973. Cineasta alemán d'ascendencia turca. Tres un primer curtium premiau nel festival de Hamburgo, empecipió la so carrera como direutor con *Corto y sin filo* (1998), premiau en diversos festivales. En 2004 recibió'l Llión d'Oru del Festival de Berlín a la meyor película y el premiu al meyor direutor por *Contra la pared*. Tamién ye l'autor d'*Al otro lado* (ganadora del premiu al meyor guión en Cannes 2007) y *Soul Kitchen*. Ta consideráu como ún de los principales direutores del nuevu cine européu gracias a la so descomanada versatilidá. En 2009 foi protagonista d'una retrospeutiva nel Festival de Cine de Xixón y en 2012 compitió na seición Rellumes con *Polluting Paradise*.

FILMOGRAFÍA

- 2014 • *The Cut*
- 2012 • *Polluting Paradise*
- 2009 • *New York I Love You*
- 2009 • *Soul Kitchen*
- 2006 • *Al otro lado*
- 2005 • *Crossing the Bridge – The Sound of Istanbul*
- 2003 • *Contra la pared*
- 2002 • *Solino*
- 2000 • *In July*

The Cut

Alemania, Francia, Italia, Rusia, Canadá, Polonia, Turquía (2014)
Color, 138 min.
Inglés, árabe, turco, kurdo, español

Dirección

Fatih Akin

Guión

Fatih Akin, Mardik Martin

Fotografía

Reiner Klausmann

Montaje

Andrew Bird

Música

Alexander Hacke

Sonido

Jean-Paul Mugel

Dirección de Producción

Allan Starski

Dirección Artística

Frank Bollinger

Vestuario

Katrin Aschendorf

Página web

<http://www.the-match-factory.com/films/items/the-cut.html>

Producción

Fatih Akin, Karl Baumgartner, Reinhard Brundig

Intérpretes

Tahar Rahim, Akin Gazi, George Georgiou, Numan Acar

Compañía productora

Corazón Internacional / Bombero Int. Ditmar-Koel-Str.26, 20459 Hamburgo, Alemania. T. +49 40 31 18 23 80 Pandora Filmproduktion / Pyramide Productions

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Golem Av. Bayona, 52 31008 Pamplona, España. T. +34 948 17 41 41 E. golem@golem.es



White Bird in a Blizzard

Shailene Woodley, actriz joven de plena actualidad gracias a sus papeles en *Divergente* y *Bajo la misma estrella*, protagoniza el nuevo filme del cineasta independiente Gregg Araki. En él, Woodley interpreta a Kate, una joven de diecisiete años que vive una complicada relación con su madre, encarnada por la magnética Eva Green. Un día, ésta desaparece para no volver, hecho que Kate se toma con mucha calma. Años después, en un regreso a casa de la universidad, Kate descubrirá si de verdad se ha reconciliado con la idea de que su madre la abandonase. Relato duro de la vida de la clase media americana y de la búsqueda de identidad de una adolescente, *White Bird in a Blizzard* cuenta también con las interpretaciones de Angela Bassett, Christopher Meloni y Gabourey Sidibe, entre otros.

Shailene Woodley, a young actress everyone talks about thanks to her roles in *Divergent* and *The Fault in Our Stars*, stars in the new film by independent filmmaker Gregg Araki. In the movie Woodley gives life to Kate, a seventeen year old girl who has a complex relationship with his mother, played by the magnetic Eva Green. One day she disappears and never comes back, and Kate takes that in stride. Years later, coming back home from college, Kate will find out if she has really accepted the idea that her mother left her. A rough tale about the life of American middle class and a teenager's search for her identity. *White Bird in a Blizzard* also stars Angela Bassett, Christopher Meloni and Gabourey Sidibe, among others.

Shailene Woodley, joven actriz muy de actualidad por sus papeles en *Divergente* y *Bajo la misma estrella*, protagoniza el nuevo filme del cineasta independiente Gregg Araki. Né, Woodley interpreta a Kate, una rapaza de diecisiete años que vive una enguedyada relación cola madre, representada pola magnética Eva Green. Un día, ésta desaparee pa nun volver, lo que Kate toma con mucha calma. Años después, de la que vuelve pa en casa de la universidad, Kate va descubrir si de verdad se reconcilió cola idea de que la madre la abandonara. Relatu duru de la vida de la clase media americana y de la busca d'identidá d'una mogote, *White Bird in a Blizzard* cuenta tamién coles interpretaciones d'Angela Bassett, Christopher Meloni y Gabourey Sidibe, ente otros.



Gregg Araki

Gregg Araki nació en 1959 en Los Angeles, USA. Se graduó por la Universidad de Santa Bárbara en Estudios Cinematográficos para pasar a la Universidad de Carolina del Sur donde estudió Producción. Ha dirigido más de una docena de cortos, vídeos musicales y varios largometrajes. En 1999 el Festival de Cine de Gijón le dedicó una sección y su largometraje *Mysterious Skin* participó en la Sección Oficial a competición en 2004.

Gregg Araki was born in 1959 in Los Angeles, USA. He got a degree on Film Studies by the Santa Barbara University and then attended South Carolina where he studied Production. He has directed over twelve short films, music videos and some features. In 1999 Gijon Film Festival devoted a section to his work and his film *Mysterious Skin* took part in the Official Section in 2004.

Gregg Araki nació en 1959 en Los Ángeles, USA. Graduó pola Universidad de Santa Bárbara n'Estudios Cinematográficos pa dempués pasar a la Universidad de Carolina del Sur onde estudió Producción. Dirixó más d'una docena de curtios, vídeos musicales y dellos llargometrajes. En 1999 el Festival de Cine de Xixón dedicó una sección y el so llargometraje *Mysterious Skin* participó na Sección Oficial a competición en 2004.

FILMOGRAFÍA

- 2013 • *White Bird in a Blizzard*
- 2010 • *Kaboom*
- 2007 • *Smiley Face*
- 2004 • *Mysterious Skin*
- 1999 • *Splendor*
- 1997 • *Nowhere*
- 1995 • *The Doom Generation*
- 1993 • *Totally F***ed Up*
- 1992 • *The Living End*
- 1989 • *O'Despair*
- 1987 • *Three Bewildered People in the Night*

White Bird in a Blizzard
Francia (2013)
Color, 90 min.
Inglés

Dirección
Gregg Araki

Guión
Gregg Araki, basado en la novela de Laura Kasischke

Fotografía
Sandra Valde-Hansen

Música
Robin Guthrie, Harold Budd

Diseño de producción
Todd Fjelsted

Vestuario
Mairi Chisolm

Página web
<http://www.magpictures.com/whitebirdinablizzard/>

Producción
Pascal Caucheteux, Sebastien K. Lemercier, Alix Madigan-Yorkin, Pavlina Hatoupis

Intérpretes

Shailene Woodley (Kat Connors),
Eva Green (Eve Connors),
Christopher Meloni (Brook Connors), Shiloh Fernandez (Phil), Gabourey Sidibe (Beth), Thomas Jane (Detective Scieszsciez), Dale Dickey (Sra. Hillman), Mark Indelicato (Mickey), Sheryl Lee (May), Angela Basset (Doctora Thaler)

Compañía productora

Why Not Productions
3 rue paillet
75005 Paris
E. contact@whynotproductions.fr
W. www.whynotproductions.fr
Desperate Pictures / Orange Studio / Wild Bunch

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Wild Bunch
99 rue de la Verrierie
75004 Paris, Francia.
T. +33 153 0150 32
E. edevo@wildbunch.eu
W. www.wildbunch.biz



Xenia

■ Cuando su madre albanesa muere en Creta, Dany, de 16 años, parte hacia Atenas acompañado del conejo blanco Dido para reunirse con su hermano Odysseas, de 18. Ambos son extranjeros en su propio país, pues en Grecia prima legalmente el parentesco sobre el lugar de nacimiento. Resueltos a obtener la nacionalidad helena, los apátridas Dany y Ody toman rumbo a Tesalónica en busca de su padre, "El Innombrable", un griego que jamás les ha reconocido como hijos suyos. El viaje pondrá a prueba la fuerza de sus lazos; asimismo les hará afrontar los fantasmas del pasado, plantar cara a la crueldad humana y acariciar un sueño relacionado con el popular concurso musical "Greek Star" (su madre era cantante y por ella adoran las canciones italianas), cuyo premio podría reconducir sus vidas. A través de la mirada de los dos adolescentes protagonistas se aparece ante nuestros ojos un penetrante fresco social de Grecia.

■ When his Albanese mother dies in Crete, 16 year old Dany leaves for Athens together with Dido, a white rabbit, in order to meet his brother Odysseas, who is 18. They both are foreigners in their own country, as in Greece right of blood right is prevalent over right of soil. Determined to get the Greek citizenship, stateless Dany and Ody leave for Thessaloniki in search of their father, "He who must not be named", a Greek man who has never recognized them as his kids. The trip will put their bonds to the test; it will also force them to face ghosts from their past, human cruelty and being able to get close to a dream related to the popular TV music show "Greek Star" (their mother was a singer and thanks to her they adore Italian songs), with a prize that could turn their lives around. Through the eyes of two teenagers a deep social picture of today's Greece is displayed in front of our eyes.

■ Cuando la so madre albanesa muere en Creta, Dany, de 16 años, cola p'Atenes acompañáu del coneyu blancu Dido pa xuntase col so hermanu Odysseas, de 18. Los dos son estranxeros nel so propiu país, pues en Grecia antepónse llegalmente'l parentescu sobre'l llugar de nacencia. Emperraos en consiguir la nacionalidá helena, los apátrides Dany y Ody empobinen pa Tesalónica pa buscar al padre, "L'Innomable", un griegu qu'enxamás los reconoció como fíos de so. El viaxe va poner a prueba la fuercia de los sos llazos al tiempu que los va facer encariar les pantasmes del pasáu, plantar cara a la crueldá humana y afalagar un suañu vencyeáu col popular concursu musical "Greek Star" (so madre yera cantante y por cuenta d'ella adoren los cantares italianos), que-yos permitirá reconducir les sos vides si llogren el premiu. Al traviés de la mirada de los dos xóvenes protagonistas apaez énte los nuegos güeyos un bultable frescu social de Grecia.



Panos Koutras

■ Panos Koutras nació en Atenas y estudió cine en la London Film School y en la Sorbona de París. Entre los años 1985 y 1995 vivió a caballo entre ambas ciudades y realizó varios cortometrajes. En 1995 regresó a Atenas y fundó la productora 100% Syntetic Films. Su primer largometraje como director fue *The Attack of the Giant Moussaka* considerado un film de culto. Sus siguientes películas participaron en prestigiosos festivales internacionales y en 2004 recibió el Premio de la Crítica Griega por *Real Life*. *Xenia* es su cuarto largometraje

■ Panos Koutras was born in Athens and studied filmmaking at London Film School and La Sorbonne in Paris. He lived between both cities from 1985 to 1995 and did some short films. In 1995 he returned to Athens and founded the production company 100% Syntetic Films. His first feature as a director was *The Attack of the Giant Moussaka* considered a cult film. His next movies took part in prestigious international festivals and in 2004 he won the award of the Greek Critics for *Real Life*. *Xenia* is his fourth feature.

■ Panos Koutras nació n'Atenes y estudió cine na London Filme School y na Sorbona de París. Ente los años 1985 y 1995 vivió a caballu ente dambes ciudaes y realizó dellos curtiumetraxes. En 1995 tornó a Atenes y fundó la productora 100% Syntetic Films. El so primer llargumetraxe como direutor foi *The Attack of the Giant Moussaka* consideráu un filme de cultu. Les sos siguientes películes participaron en renomados festivales internacionales y en 2004 recibió'l Premiu de la Crítica Griega por *Real Life*. *Xenia* ye'l so cuarto llargumetraxe.

FILMOGRAFÍA

- 2014 • *Xenia*
- 2009 • *Strella*
- 2004 • *Real Life*
- 1999 • *The Attack of the Giant Moussaka*

Xenia
Grecia, Bélgica, Francia (2014)
Color, 128 min.
Griego, albanés

Dirección
Panos H. Koutras

Guión
Panos H. Koutras, Panagiotis Evangelidis

Fotografía
Hélène Louvart, Simos Sarkeztis

Montaje
Yorgos Lamprinos

Música
Delaney Blue

Sonido
Fabrice Osinski

Diseño de producción
Pinelopi Valti

Dirección Artística
Daphne Koutra

Vestuario
Vassilis Barbarigos

Producción
Eleni Kossyfidou, Panos H. Koutras, Alexandra Boussiou

Intérpretes
Kostas Nikouli (Dany), Nikos Gelias (Ody), Yannis Stanokoglou (Leftenis), Marissa Triandafyllidou (Vivi), Aggelos Papadimitriou (Tassos), Romanna Lobach (Maria), Patty Pravo

Página web
<http://inter.pyramidefilms.com/content/xenia>
http://www.karmafilms.es/ficha_cine.php?ID=186

Compañía productora
100% Synthetic Films
Wrong Men
Evvoias, 5
11362 Atenas
Grecia
T. +30 210 6422 540
E. alexandra@wrongmen.gr

Compañía distribuidora
Karma Films
Estocolmo, 6
28022 Madrid
T. +34 917 601 477
W. www.karmafilms.es

FUERA DE COMPETICIÓN



Men, Women and Children

Hombres, mujeres & niños

Jason Reitman, director de *Juno*, ganadora del Premio del Jurado Joven en la 45 edición del FICXixón, nos hace la descripción más devastadora del aburrimiento de los habitantes de los barrios residenciales, con una penetrante mirada sobre cómo la comunicación online cambia nuestras relaciones. Tratando temas tan actuales como la cultura de los videojuegos, la anorexia, la infidelidad, la búsqueda desesperada de la fama y la proliferación de materiales ilícitos en internet, nos lleva a un mundo donde nadie es inmune al enorme cambio social que nos ha llegado a través de nuestros móviles, tabletas y ordenadores.

Jason Reitman, director of *Juno*, winner of the Young Jury Award in the 45th FICXixón, gives us the most devastating depiction of boredom in the inhabitants of the suburbs, with a piercing glance at how online communication changes our relationships. It deals with such modern topics as the video gaming culture, anorexia, infidelity, the desperate quest for fame and the appearance of non lawful materials in the Internet. He takes us to a world where no one is immune to the huge social change that has arrived through our mobiles, tablets and computers.

Jason Reitman, director de *Juno*, ganadora del Premi del Xuráu Mozo na 45 edición del FICXixón, faínos la descripción más estripadora de l'aburrición de los habitantes de los barrios residenciales, con una calistrante mirada sobre cómo la comunicación online nos camuda les rrellaciones. Tratando temas tan actuales como la cultura de los videoxuegos, l'anorexa, la infidelidá, la busca desesperada de la fama y l'escesu de materiales ilícitos n'internet, que nos lleva a un mundu onde naide ye inmune al descomanáu cambéu social que nos aportó al traviés de los nuestros móviles, tabletes y ordenadores.



Jason Reitman

Hijo del famoso director de origen Checo Ivan Reitman, Jason Reitman nació en Canadá y creció entre plató de cine en Hollywood. Estudió Inglés en la Universidad de California y en 1998 realizó su primer cortometraje *Operation*, que se estrenó en Sundance. Tras algunos cortometrajes más y una sólida carrera en publicidad, en 2005 realizó su primer largometraje como director *Thank You for Smoking* pero fueron sus siguientes películas *Juno* y *Up in the Air* que le reportaron mayor reconocimiento por parte de público y crítica.

Son to the famous director of Czech origin Ivan Reitman, Jason Reitman was born in Canada and grew around movie sets in Hollywood. He studied English at UCLA and in 1998 he did his first short film *Operation*, released in Sundance. After some short films more and a solid career in advertising, in 2005 he shot his first feature, *Thank You for Smoking*. But his next two films *Juno* and *Up in the Air* were the ones that gave him wider recognition from critics and audiences.

Fíu del famosu director d'orixe Checu Ivan Reitman, Jason Reitman nació en Canadá y creció ente plató de cine en Hollywood. Estudió Inglés na Universidá de California y en 1998 realizó'l so primer curtiumetraxe, *Operation*, que s'estrenó en Sundance. Tres dellos curtiumetraxes más y una sólida carrera en publicidá, en 2005 realizó'l so primer llargumetraxe como director, *Thank You for Smoking*. Pero fueron les sos siguientes películes *Juno* y *Up in the Air* les que-y dieron mayor reconocimientu per parte de públicu y crítica.

Men, Women & Children
Estados Unidos (2014)
Color, 119 min.
Inglés

Título español
Hombres, mujeres & niños

Dirección
Jason Reitman

Guión
Jason Reitman, Erin Cressida Wilson

Fotografía
Eric Steelberg

Montaje
Dana E. Glauberman

Música
Bibio

Sonido
Ethan Andrus

Diseño de producción
Bruce Curtis

Dirección Artística
Rodney Becker

Vestuario
Leah Katznelson

Producción
Jason Reitman, Helen Estabrook

Intérpretes
Kaitlyn Dever, Rosemarie DeWitt,
Ansel Elgort, Jennifer Garner,
Judy Greer, Elena Kampouris,
Dean Norris, Adam Sandler

Página web
<http://www.hombresmujeresninos.es/>

Compañía productora
Right of Way

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Paramount

FILMOGRAFÍA

2014 • *Men, Women and Children*

2013 • *Labor Day*

2011 • *Young Adult*

2009 • *Up in the Air*

2007 • *Juno*

2005 • *Thank You For Smoking*

FUERA DE COMPETICIÓN / CLAUSURA



Halfweg

Halfway

Stef es un joven diseñador que acaba de divorciarse, mudándose a un lujoso caserón, dotado de todas las comodidades modernas, donde piensa instalar también su nuevo estudio. Pero hay un pequeño problema: la casa ya tiene un habitante. Su anterior dueño, Theo, se niega a abandonarla... lo que no sería demasiado preocupante si no fuera por su peculiar naturaleza. Theo es un fantasma. Sin embargo, Stef está decidido a no ceder ante nada, ni siquiera ante las amenazas de un espectro suicida, por otro lado de aspecto poco amenazador. Pero las apariencias engañan. Pronto empieza un duelo de voluntades entre ambos que amenaza con arruinar la carrera profesional, las relaciones sentimentales y la propia cordura de Stef. Sin embargo, la casualidad pone en manos del diseñador la posibilidad de vencer a su oponente sobrenatural, cuando la joven hija de Theo aparece en escena... Una deliciosa e inteligente comedia fantástica, con guión de Pierre De Clerq, rodada en una impresionante mansión modernista diseñada por Victor Horta... y cuyo remake, cualquier día, querrán hacer sin duda en Hollywood.

Stef is a young recently divorced designer who moves into a luxurious house with all the facilities of modern life and where he plans to set up his new studio as well. There's just a small problem: the house already has a tenant. Its previous owner, Theo, refuses to leave... which wouldn't be too worrying were it not for his unique nature. Theo is a ghost. But Stef is determined not to give up because of anything, not even the threats of a suicidal spectre who, on the other hand, doesn't look too threatening. But looks can deceive. Soon a clash of wills between the two of them starts, one that threatens to ruin Stef's professional career, relationships and even his sanity. Fate puts in the designer's hands the chance to defeat his supernatural foe when Theo's young daughter shows up. A delightful and clever fantastic comedy, written by Pierre De Clerq, shot in an impressive modernist mansion designed by Victor Horta... a film Hollywood will no doubt want to make a remake of soon.

Stef ye un xoven diseñador acabante divorciase, que marcha a vivir a un luxosu caserón con toles comodidaes modernes, onde tamién tien pensao poner el so nuevu estudiu. Pero hai un pequeño problema: la casa yá tien un habitante. El so anterior dueñu, Theo, niégase a abandonala... lo que nun sería abondo esmolecedor si nun fuera pola so particular naturaleza. Theo ye una pantasma. Poro, Stef ta emperráu en nun ceder énte nada, nin siquier énte les amenaces d'un espectru suicida, con trances poco amenazantes, tolo hai que dicir. Pero les apariencias engañen. Entama aína un duelu de voluntaes ente dambos qu'amenaza con acabar cola carrera profesional, les relaciones sentimentales y la mesma cordura de Stef. Por embargu, la casualidá pon en manes del diseñador la posibilidá de vencer al so oponente sobrenatural, cuando la xoven fía de Theo apaex n'escena. Una deliciosa ya intelixente comedia fantástica, con guión de Pierre de Clerq, rodada nuna impresionante casona modernista diseñada por Victor Horta...de la que de xuru van querer facer un remake en Hollywood cualquier día.



Geoffrey Enthoven

Geoffrey Enthoven nació en 1974. Se graduó en Artes Audiovisuales en Gante. Su cortometraje de graduación *De Aanspreker* (1999) obtuvo premios en varios festivales y se exhibió en numerosos países. Ese mismo año fundó, junto a Mariano Vanhoof, la productora Fobic Films. En 2001 debutó en el largometraje con *Les enfants de l'amour*. Tras el éxito de *Come as You Are* en 2012 Enthoven fue incluido por 'Variety' en su lista "10 directors to watch"

Geoffrey Enthoven was born in 1974. He got a degree on Audiovisual Arts in Ghent. His graduation short film *De Aanspreker* (1999) won prizes in several festivals and was screened in many countries. That same year he founded, together with Mariano Vanhoof, the production company Fobic Films. In 2001 he did his first feature, *Les enfants de l'amour*. After the success of *Come as You Are* in 2012 Enthoven was included by 'Variety' in its "10 directors to watch" list.

Geoffrey Enthoven nació en 1974. Graduó n'Artes Audiovisuales en Gante. El so curtiumetraxe de graduación *De Aanspreker* (1999) llogró premios en dellos festivales y vióse en numerosos países. Esi mesmu añu fundó, xunto con Mariano Vanhoof, la productora Fobic Films. En 2001 debutó nel llargumetraxe con *Les enfants de l'amour*. Tres l'ésitu de *Come as You Are* en 2012, Enthoven foi incluyíu por 'Variety' na so llista "10 direutors to watch".

FILMOGRAFÍA

- 2013 • *Halfway*
- 2011 • *Hasta la vista*
- 2009 • *The Over The Hill Band*
- 2008 • *Happy Together*
- 2006 • *Vidange Perdue*
- 2001 • *Les enfants de l'amour*

Halfweg
Bélgica (2014)
Color, 115 min. Flamenco

Título internacional
Halfway

Dirección
Geoffrey Enthoven

Guión
Pierre De Clercq

Fotografía
Gerd Schellhout

Montaje
Dieter Diependaele

Dirección Artística
Kurt Rigolle

Producción
Mariano Vanhoof

Página web
http://www.fobicfilms.com/halfweg_2

•
•
•

Intérpretes
Koen De Graeve (Stef), Jurgen Delnaet (Theo), Evelien Bosmans (Julie)

Compañía productora
Fobic Films
Walstraat 50 H
9050 Gentbrugge, Bélgica
T. +32 9 329 0052
E. info@fobicfilms.com
W. www.fobicfilms.com

•
•
•

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Films Boutique
Köpenicker Strasse 184
10997 Berlin
Alemania
T. +49 30 695 37850
E. info@filmsboutique.com
W. www.filmsboutique.com

•
•
•



**SECCIÓN
OFICIAL
CORTOMETRAJES**



QUALIFYING FESTIVAL



ACADEMY
OF MOTION PICTURE
ARTS AND SCIENCES



2 Piger 1 Kage

2 Girls 1 Cake

■ Cuando Julie pasó por una grave enfermedad, su novio de entonces y su mejor amiga comenzaron una relación sentimental a sus espaldas que le causó aún más dolor y decepción que la propia enfermedad. Ahora, ya recuperada, decide volver a encontrarse con su antigua amiga para llevarle una sorpresa muy especial... algo tan bonito por fuera como desagradable por dentro, esperando que la venganza le hará sentirse mucho mejor. Sin embargo su amiga tampoco lo ha pasado bien este tiempo.

■ When Julie fell very ill, her then boyfriend and her best friend started a secret relationship that caused her even more pain and disappointment than the illness itself. Now that she's back to health, she decides to meet with her former friend to give her a very special gift... something as nice outside as it is nasty inside. She hopes revenge will make her feel much better. Then again, her friend hasn't had an easy time either.

■ Cuando Julie pasó por una grave enfermedad, el so mozu d'entonces y la so meyor amiga entamaron una rellación sentimental a les sos espaldes que-y causó entovía más dolor y decepción que la propia enfermedad. Agora yá recuperada, decide volver a encontrarse cola so vieya amiga pa llevá-y una sorpresa mui especial...dalgo tan guapo per fuera como desagradable per dentro, esperando que la venganza-y farà sentise muncho meyor. Sicasí, la so meyor amiga tampoco lo pasó bien esti tiempo.



Jens Dahl

■ Jens Dahl nació en Copenhague en 1961. Estudió en la escuela de cine de Dinamarca donde se graduó en 1996. Es guionista y presentador y ha trabajado en la enseñanza así como en televisión y cine colaborando con reconocidos realizadores como Nicolas Winding Refn.

■ Jens Dahl was born in Copenhagen in 1961. He attended the Danish Film School, and he got his degree in 1996. He's a writer and TV anchor and has worked as a teacher, as well as in TV and movies. He has worked with well known filmmakers, like Nicolas Winding Refn.

■ Jens Dahl nació en Copenhague en 1961. Estudió na escuela de cine de Dinamarca na que se graduó en 1996. Ye guionista y presentador y tien trabayao na enseñanza y tamién en televisión y cine collaborando con renomaoos realizadores como Nicolas Winding Refn.

2 Piger 1 Kage
Dinamarca (2013)
Color, 13 min.
Danés

Título internacional
2 Girls 1 Cake

Dirección y guión
Jens Dahl

Fotografía
Rasmus Heise

• **Montaje**
Morten Giese

• **Música**
Nikolaj Egelund

• **Producción**
Hancke Rosado

• **Intérpretes**
Sara Hjort Ditlevsen, Amalie Lindegård

• **Compañía productora / Ventas Internacionales**

• Blenkov & Schonemann Pictures
• Ny Adelgade 5, 2tv
• 1104 Copenhague
• Dinamarca
• T. +45 2026 7440
• E. mail@blenkovschonemann.dk

• **FILMOGRAFÍA**
• 2013 2 Piger 1 Kage



3/105

■ Un río. Una muerte.

■ A river. A death.

■ Un río. Una muerte.



Avelina Prat



Diego Opazo

■ **Avelina Prat.** Nacida en Valencia, estudió arquitectura. Ha desarrollado su carrera en el cine como script en películas como *Lo que sé de Lola* de Javier Rebollo o *Canibal* de Manuel Martín Cuenca y ha dirigido varios cortometrajes. **Diego Opazo** nació en Chile y es fotógrafo de profesión. Ha recibido diversos premios de Fotografía y su obra se ha exhibido en numerosas galerías de arte, principalmente en España. Ha realizado piezas de videoarte, videoclips y vídeos de arquitectura. *3/105* es su primer cortometraje de ficción.

■ **Avelina Prat.** Born in Valencia, she studied architecture. She has developed her career in the movies as script in such films like *Lo que sé de Lola* by Javier Rebollo or *Canibal* by Manuel Martín Cuenca and has directed some short films. **Diego Opazo** was born in Chile and is a photographer. He has received several Photography awards and his work has been exhibited in several art galleries, mostly in Spain. He has made video art pieces, video clips and architecture videos. *3/105* is his first fiction short film.

■ **Avelina Prat** nació en Valencia y estudió arquitectura. Desenvolvió la so carrera nel cine como script en películas como *Lo que sé de Lola* de Javier Rebollo o *Canibal* de Manuel Martín Cuenca y dirixó dellos cortumetraxes.

■ **Diego Opazo** nació en Chile y ye fotógrafu d'oficiu. Recibió dellos premios de Fotografía y la so obra viose en bien de galeríes d'arte, principalmente n'España. Fizo pieces de videuarte, videoclips y vídeos d'arquitectura. *3/105* ye'l so primer curtiumetraxe de ficción.

3/105

España (2014)
Color, 6 min. Español, rumano

Dirección
Avelina Prat, Diego Opazo

Guión
Avelina Prat, Eugenia Parrado

Fotografía, montaje y sonido
Diego Opazo

Producción

• Avelina Prat
• E. avelinaprat@yahoo.es
• W. www.avelinaprat.com

Intérpretes

• Andreea Gherman (Cosmina),
• Diego Sánchez (forense)

FILMOGRAFÍA

• Avelina Prat
• 2014 3/105
• 2013 La fábrica de luz
• 2011 El abrigo rojo
• 2010 Puerta 6
• 2007 208 palabras

• Diego Opazo
• 2014 3/105



A través del espejo

Through the Breaking Glass

■ Alicia, mujer treintañera, se despierta al otro lado del espejo, amnésica. Tres misteriosas luminarias volantes, una caja de música "muy Lewis Carroll" y una ominosa entidad oscura son las piezas del enigmático puzzle que debe resolver para volver a recordar. Mientras, una niña lee pasajes de Alicia en el país de las maravillas en un hospital. De cómo la fantasía nos ayuda a entender mejor la realidad, haciéndonos soñar con nosotros mismos a través de los sueños de otros que a su vez nos sueñan.

■ Alicia, thirty something woman, wakes up through the looking glass with amnesia. Three mysterious flying lights, a "very Lewis Carroll" music box and a threatening dark entity are the pieces of the enigma she must solve in order to remember again. Meanwhile, a girl reads fragments of Alice in Wonderland. On how fantasy helps us understand reality better by making us dream of ourselves through the dreams of others who dream with us.

■ Alicia, muyer treintañera, despiértase al otro llau del espeyu, amnésica. Tres misteriosos lluces volantes, una caixa de música "mui Lewis Carrol" y una abegosa entidá oscura son les piezas del enigmáticu puzzle que debe iguar pa volver a recordar. Mentanto, una neña llee pasaxes d'Alicia en el país de las maravillas nun hospital. De cómo la fantasía ayúdanos a entender meyor la realidá, faciéndonos soñar con nós mesmos al traviés de los suaños d'otros qu'al mesmu tiempo suañen con nós.



Iván Mena



■ Iván Mena Tinoco nació en Bilbao en 1977. Ha trabajado como montador y ha formado parte del equipo de Efectos Visuales de grandes producciones. Desde 2007 trabaja en España como director de publicidad, vídeos musicales y fashion shows.

■ Iván Mena Tinoco was born in Bilbao in 1977. He has worked as editor and has been part of the Visual Effects crew in blockbusters. Since 2007 he works in Spain as advertising director, music videos and fashion shows.

■ Iván Mena Tinoco nació en Bilbao en 1977. Trabayó como montador y formó parte del equipo d'Efeutos Visuales de grandes producciones. Dende 2007 trabaja n'España como direutor de publicidá, vídeos musicales y fashion shows.

A través del espejo
España (2014)
Color, 15 min.
Español

Título internacional
Through the Breaking Glass

Dirección, guión, montaje y producción
Iván Mena Tinoco

Fotografía
Andrés Garzas

Música
Zacarias M. de la Riva

Dirección Artística
Raquel Peris

Intérpretes
Leticia Sola (Alicia), Julia Sánchez (niña)

Contacto

Iván Mena Tinoco
E. ivan@ivanmenatinoco.com
W. www.ivanmenatinoco.com



Breakfast Wine

■ En Irlanda hay un dicho que dice que no necesitas más que tres alcohólicos para mantener a flote un pequeño bar de pueblo pero... ¿Qué sucede si solo tienes dos?

■ In Ireland there's a saying that goes: You just need three alcoholics to keep a small country pub running. But... what happens if you only have two?

■ N'Irlanda hai un dichu que diz que nun necesites más de tres alcohólicos pa caltener un chigre pequeñu de pueblu pero...¿Qué asocede si sólo tienes dos?



Ian FitzGibbon



■ Ian FitzGibbon nació en Dublín y creció en Bruselas. Se graduó en Francés y Español en el Trinity College de Dublín y estudió arte dramático en Londres. Ha trabajado como actor, principalmente en la televisión inglesa. Hace diez años comenzó a dirigir y su primer cortometraje se estrenó en Venecia. En 2008 dirigió su primer largometraje, *A Film With Me In It*. En la actualidad compagina la televisión con su carrera cinematográfica.

■ Ian FitzGibbon was born in Dublin and grew up in Brussels. He got a degree on Spanish and French by the Trinity College in Dublin and studied acting in London. He has worked as an actor, mostly on British TV. Ten years ago he started directing and his first short film was premiered in Venice. In 2008 he directed his first feature, *A Film With Me In It*. Right now he combines TV with his career in the movies.

■ Ian FitzGibbon nació en Dublín y creció en Bruxeles. Graduóse en francés y español nel Trinity College de Dublín y estudió arte dramáticu en Londres. Tien trabayao como actor, principalmente na televisión inglesa. Va diez años empecipió a dirixir y estrenó'l so primer curtiumetraxe en Venecia. En 2008 dirixó'l so primer llargumetraxe, *A Filme With Me In It*. Anguaño compaxina la televisión cola so carrera cinematográfica.

Breakfast Wine
Irlanda (2013)
Color, 12 min. Inglés

Título internacional
Breakfast Wine

Dirección
Ian FitzGibbon

Guión
Kevin Barry

Fotografía
Owen McPolin

Montaje
Tony Cranstoun

Música
Stephen Rennicks

Dirección Artística
Mark Geraghty

Producción
Michael Garland

Intérpretes
Dylan Moran (Brendan), David Pearse (Thomas), Pat Shortt (Mr. Kelliher), Ruth Bradley (Lady)

Compañía productora
Grand Pictures
10 South Anne St
Dublin 2, Irlanda
T. +353 1616 9774
E. michael@grandpictures.ie
W. www.grandpictures.ie

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Network Ireland
23 South Frederick St
Dublin 2, Irlanda.
T. +353 1679 7309
E. info@network-irl-tv.com
W. www.network-irl-tv.com

FILMOGRAFÍA
2013 Breakfast Wine (corto)
2011 Death of a Superhero (largo)
2009 Perrier's Bounty (largo)
2008 A Film With Me In It (largo)
1999 Between Dreams (corto)



Chain

Un cortometraje inspirado en sucesos reales que nos cuenta el accidental encuentro entre un chico y una chica que, en mitad de una carretera poco transitada, congenian y simpatizan sin sospechar lo que el futuro les tiene reservado a ambos.

A short film based on real events that tells us the chance meeting between a boy and a girl in a road with little traffic. They hit it off and get along well, unaware of what the future holds for them.

Un curtiumetraxe inspiráu en socedíos reales que nos cuenta l'alcuentru accidental ente un mozu y una moza que se conocen y encartien metanes una carretera poco transitada, ensin barruntar lo que'l futuru-yos tien acutao.



Eicke Bettinga

Eicke Bettinga nació en Alemania. Estudio cine en Inglaterra. Ha escrito y dirigido varios cortometrajes, un documental y una película para la televisión alemana. Tres de sus cortometrajes han sido proyectados en el Festival de Cannes y ha participado en el Berlinale Talent Campus en 2013. Está preparando su debut en el largometraje.

Eicke Bettinga was born in Germany. He studied filmmaking in England. He has written and directed some short films, a documentary and a TV movie for the German TV. Three of his short films have been screened at Cannes Film Festival and has taken part in the Berlinale Talent Campus in 2013. He is preparing his first feature as director.

Eicke Bettinga nació n'Alemaña. Estudio cine n'Inglaterra. Tien escrito y dirixió dellos curtiumetraxes, un documental y una película pa la televisión alemana. Trés de los sos curtiumetraxes fueron proyeytaos nel Festival de Cannes y también participó nel Berlinale Talent Campus en 2013. Ta preparando la so estrena nel llargumetraxe.



Crocodile

Un director de un instituto británico. Un padre. Un drama familiar. Sangre. Y sobre todo un cocodrilo. Siempre un cocodrilo.

The director of a British high school. A father. A family drama. Blood. And above all a crocodile. Always a crocodile.

Un direutor d'un institutu británicu. Un padre. Un drama familiar. Sangre. Y sobremanera un cocodrilo. Siempre un cocodrilo.



Gaëlle Denis

Gaëlle Denis nació en Francia. Se trasladó a Londres en el año 2000 y estudió dirección de animación. Su primer cortometraje *Fish Never Sleep*, lo realizó durante una breve estancia en la Universidad de Artes de Kyoto, en Japón. Ha obtenido numerosos premios incluyendo un BAFTA y tiene varios nuevos proyectos en desarrollo.

Gaëlle Denis was born in France. She moved to London in 2000 and studied animation direction. Her first short film *Fish Never Sleep*, was shot during a short stay at the University of the Arts in Kyoto, Japan. She has won many awards, including a BAFTA and has several projects in development.

Gaëlle Denis nació en Francia. Nel añu 2000 coló pa Londres y estudió direición d'animación. Demientres una curtia estancia na Universidá d'Artes de Kioto, en Xapón, fizo'l so primer curtiumetraxe *Fish Never Sleep*. Llogró una montón de premios incluyendo un BAFTA y tien dellos proyeytos nuevos pa desenvolver.

german
films

AG Kurzfilm
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

Chain
Francia, Alemania, Bulgaria
(2014) Color, 22 min.
Ruso, búlgaro, alemán

Dirección y guión
Eicke Bettinga

Fotografía
Krum Rodríguez

Montaje
Michal Kuleba

Música
Jérôme Rossi

Sonido
Ireneusz Szumlanski

Dirección Artística
Vanina Geleva

Producción
Ron Dyens, Louise Bellicaud,
Samuel Huang, Katya
Trichkova

Intérpretes
Ina Effenberger, Dimitar
Nikolov

Compañía productora
Sacrebleu Productions
10bis Rue Bisson
75020 Paris
Francia
T. +33 142 253 027
E. distribution@

sacrebleuprod.com
Flabbergasted Films
W. www.flabbergastedfilms.com
Contrast Films

**Compañía distribuidora /
Ventas Internacionales**
Sacrebleu Productions

FILMOGRAFÍA

2014 Chain
2012 Gasp
2009 Together
2007 Jurek's Cinema (doc)
2002 Shearing

Crocodile
Reino Unido (2014)
Color, 16 min. Inglés

Dirección
Gaëlle Denis

Guión
Robin French

Fotografía
David Ungaro

Montaje
Paul Hardcastle, Nicolas
Chadeurge

Música
Tara Creme

Diseño de producción
Carly Reddin

Producción
Ohna Falby

Intérpretes
Michael Goud, Lucinda Raikes

Compañía productora
Life to Live Films
61 Oakfield Rd
Londres N4 4LD
T. +44 7768 512 689
E. ohnafalby@gmail.com
W. www.lifetolivefilms.com

**Compañía distribuidora /
Ventas Internacionales**
L'Agence du court métrage
77 rue des Cévennes
75017 Paris
Francia
T. +33 144 696 312
E. info@agencecm.com

FILMOGRAFÍA
2014 Crocodile
2007 After the Rain
2004 City Paradise
(animación)
2002 Fish Never Sleep
(animación)



La bambina (bache)

The Baby

■ Narges y su mejor amiga tienen unas pocas horas para encontrar a alguien con quien poder dejar al bebé de la primera, antes de lleguen sus padres de visita ya que desconocen la existencia de la criatura. Una tarea que poco a poco va resultando mucho más complicada de lo que ambas esperaban.

■ Narges and her best friend have just a few hours to find someone to look after the former's baby before her parents arrive, as they don't know of the existence of the child. A task that proves little by little to be much more complex than what they expected.

■ Narges y la so meyor amiga tienen namái unes poques hores p'alcontrar a daquién con quien poder dexar al ñácaru de la primera, enantes qu'aporten los sos padres que vienen de visita y desconocen la existencia de la criatura. Una xera qu'adulces ta siendo muncho más revesosa de lo que dambes esperaben.



Ali Asgari

■ Ali Asgari nació en Teherán, Irán. Estudió cine en Italia y comenzó su carrera como ayudante de dirección. Ha realizado varios cortometrajes que han sido proyectados con éxito en numerosos festivales internacionales. En 2013 participó en el Berlinale Talent Campus y con su cortometraje *More Than Two Hours* compitió en Cannes y obtuvo, entre otros, el Gran Premio del Jurado del Festival de Sundance. *La bambina* fue estrenado en el Festival de Venecia.

■ Ali Asgari was born in Teherán, Iran. He studied filmmaking in Italy and started his career as assistant director. He has made several short films that have been a hit when screened in several international festivals. In 2013 he took part in the Berlinale Talent Campus. His short film *More Than Two Hours* took part in the competition in Cannes and won, among others, the Grand Prize of the Jury at Sundance. *La bambina* was premiered in Venice Film Festival.

■ Ali Asgari nació en Teherán, Irán. Estudió cine n'Italia y empeció la so carrera como ayudante de direición. Realizó dellos curtiumetraxes que fueron proyeutaos con éxitu en numerosos festivales internacionales. En 2013 participó nel Berlinale Talent Campus y col so curtiumetraxe *More Than Two Hours* compitió en Cannes consiguiendo, ente otros, el Gran Premiu del Xuráu del Festival de Sundance. Estrenó *La bambina* nel Festival de Venecia.

■ Ali Asgari nació en Teherán, Irán. Estudió cine n'Italia y empeció la so carrera como ayudante de direición. Realizó dellos curtiumetraxes que fueron proyeutaos con éxitu en numerosos festivales internacionales. En 2013 participó nel Berlinale Talent Campus y col so curtiumetraxe *More Than Two Hours* compitió en Cannes consiguiendo, ente otros, el Gran Premiu del Xuráu del Festival de Sundance. Estrenó *La bambina* nel Festival de Venecia.

La bambina (bache)
Italia, Irán (2014)
Color, 15 min.
Persa

Título internacional
The Baby

Dirección

Ali Asgari

Guión

Ali Asgari, Farnoosh Samadi

Fotografía, montaje

Iman Tahsin

Producción

Ricardo Romboli, Sasan Salour

Intérpretes

Sahar Sotoodeh, Faezeh Bakhtiari

Compañía productora, ventas internacionales

Taat Films

Via Valleranello 99

00128 Roma

Italia

E. taatfilms@gmail.com

FILMOGRAFÍA

2014 The Baby

2013 More Than Two Hours

2012 Barbie

2011 Tonight is not a Good

Night for Dying



La propina

The Tip

■ La historia de un joven repartidor cansado de llevar flores de un admirador a una clienta que nunca firma las propinas, urde un plan para poder cobrar. Veintidós años después, esto desencadenará en un final de fatalidad y mala suerte, aunque la vida da muchas vueltas. Esta es la propuesta del nuevo trabajo del director nominado al Oscar en la edición del 2013 al mejor cortometraje, el español Esteban Crespo. Con una cuidadísima puesta en escena, un brillante homenaje al cine clásico en blanco y negro.

■ The story of a young delivery guy who, tired of taking flowers from an admirer to a client who never signs off the tips, creates a plan to get his money. Twenty two years later this fact will lead to an end of bad luck and fatality, as life changes all the time. This is the new proposal of Esteban Crespo, the Spanish director whose short film was nominated to an Oscar in 2013. Carefully mis en scene, it is a brilliant homage to classic black and white movies.

■ La historia d'un xoven repartidor que, cansáu de lleva-y les flores d'un almirador a una mujer que nunca robla les mampurres, cavilga un plan pa poder cobrar. Veintidós años dempués, esto va desencadenar un final fatal y de mala suerte, magar que la vida da munches vueltes. Esta ye la propuesta del nuevu trabayu del direutor nomáu al Oscar al meyor curtiumetraxe na edición del 2013. Con una puesta n'escena procurosa, ye un rellumante homenaxe al cine clásicu en blanco y negro.



Esteban Crespo

■ Esteban Crespo inició su carrera haciendo documentales, ha trabajado en televisión y ha dirigido varios cortos entre los que destacan *Laia*, o *Aqué'l no era yo* que recibió un Goya y fue nominado a los Oscar en 2014. Está preparando su primer largometraje.

■ Esteban Crespo started his career doing documentaries. He has worked on TV and has directed several short films, among them *Laia*, and *Aquel no era yo*, Goya winner and nominated to the Oscar in 2014. He is preparing his first feature.

■ Esteban Crespo empeció la so carrera facendo documentales, trabajó en televisión y dirixó dellos curtiumetraxes ente los que rescampen *Laia*, o *Aqué'l no era yo* que recibió un Goya y tuvo nomáu a los Óscar en 2014. Ta preparando'l so primer largumetraxe.

La propina
España (2014)
ByN, 10 min. Inglés

Título internacional

The Tip

Dirección, guión y producción

Esteban Crespo

Fotografía

Ángel Amorós

Montaje

Raúl de Torres

Música

Juan de Dios Marfil

Dirección Artística

Rocío Peña Macaró

Intérpretes

Alberto Ferreiro, Amparo Soto,

Celso Bugallo, Nahia Laiz,

Gustavo Salmerón, Rikar Gil,

Luis Callejo

Compañía productora / distribuidora

Producciones Africanauan SL

c/ Juan de Austria, 14 – 1º ext

dcha -28010 Madrid

T. +34 666 292 450 / 609

045 578

E. africanauan@
africanauan.com

FILMOGRAFÍA

2014 La propina

2013 Aquél no era yo

2011 Nadie tiene la culpa

2009 Lala

2006 Fin

2005 Amar

2005 Siempre quise trabajar

en una fábrica



Leidi

Leidi, una de tantas madres adolescentes, vive con su madre y su bebé en una de las comunas de Medellín. Alexis, su prometido, está desaparecido desde hace varios días. Después de bañar a su bebé, va a comprar plátanos y por el camino le dicen que han visto a Alexis con otra chica. Leidi decide no regresar a casa hasta encontrar al padre de su hijo. Una historia minimalista y sincera que conquistó la Palma de Oro en el último Festival de Cannes.

Leidi, one of many teenage mums, lives with her mother and her baby in one of the *comunas* in Medellín. Alexis, her fiancé, has been missing for a few days. After bathing her baby, she goes out to buy bananas and someone tells her they have seen Alexis with another girl. Leidi decides not to go back home until she finds her son's father. A minimalist and true story that won the Palm d'Or at the last edition of Cannes Film Festival.

Leidi, una de tantas madres adolescentes, vive con su madre y el so bebé nuna de les comunas de Medellín. Alexis, el so comprometíu, ta desaparecíu dende va varios díes. Dempues de bañar al so bebé, va a mercar plátanos y pel camín dícen-y que vieron a Alexis con otra moza. Leidi decide nun tornar hasta alcontrar al pa del so fíu. Una hestoria minimalista y sincera que conquistó la Palma d'Oru nel caberu Festival de Cannes.



Simon Mesa Soto

Simón Mesa Soto nació en Medellín, Colombia en 1986. Estudió Comunicación Audiovisual en Colombia y se traslada a Londres donde se gradúa en la London Film School. *Leidi* es su proyecto de graduación.

Simón Mesa Soto was born in Medellín, Colombia in 1986. He studied Audiovisual Communication in Colombia and he moved to London, where he got a degree from the London Film School. *Leidi* is his graduation project.

Simón Mesa Soto nació en Medellín, Colombia en 1986. Estudió Comunicación Audiovisual en Colombia y después coló pa Londres onde se gradúa na London Filme School. *Leidi* ye'l so proyeutu de graduación.



Man on the Chair

El Hombre de la Silla está atormentado y duda continuamente de su propia existencia. "¿Es este hombre simplemente una imagen que he creado? ¿Acaso soy yo también una mera imagen creada por otra persona?". Un interesante trabajo animado, de enorme belleza plástica, que se cuestiona sobre la relación entre el arte y la vida, logrando entre otros el premio al Mejor Corto en el festival de Annecy.

The Man on the Chair is tormented and doubts his own existence all the time. "Is this man just an image I've made up? Am I just an image someone else has made up?" An interesting animated short film of great beauty questioning the relationship between art and life and winner, among others, of the award to the best short film at Annecy festival.

L'home de la Siella ta atormentáu y dulda de contínu de la so propia esistencia. "¿Ye esti home cenciellamente una imaxen que cree? ¿Acaso soi yo tamién una simple imaxen creada por otra persona?". Un interesante trabayu animáu, d'enorme belleza plástica, que s'entruga sobre la rellación ente l'arte y la vida, llogrando ente otros el premiu al Meyor Curtiu nel festival d'Annecy.



Dahee Jeong

Dahee Jeong estudió Artes Visuales en Seúl. Se trasladó a París en 2008 para estudiar animación. Ha dirigido varios cortometrajes de animación y su proyecto fin de carrera fue *Le temps de l'arbre* en 2012.

Dahee Jeong studied Visual Arts in Seoul. She moved to Paris in 2008 to study animation. She has directed several animation short films and her final project was *Le temps de l'arbre* in 2012.

Dahee Jeong estudió Artes Visuales en Seúl. Nel añu 2008 coló pa París pa estudiar animación. Dirixó dellos curtiumetrexes d'animación y el so proyeutu fin de carrera foi *Le temps de l'arbre* en 2012.

Leidi
Colombia, Reino Unido (2014)
Color, 16 min.
Español

Dirección y guión
Simon Mesa Soto

Fotografía
Juan Sarmiento G.

Montaje
Ricardo Saravia

Sonido
Andrés Montaña Duret

Dirección Artística
Tatiana Vera

Página web
<http://www.leidi-shortfilm.com/>

Producción
Diana Cristina Patiño Martínez
E. producer@leidi-shortfilm.com

Intérpretes
Alejandra Montoya Villa,
Hector Alfredo Orrego

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Premium Films
130 rue de Turenne
75003 Paris
Francia

T. +33 142 770 631
E. contact@premium-films.com
W. premium-films.com

FILMOGRAFÍA
2012 Leidi
2013 26 Kingsland Rd
2012 Back Home
2009 Los tiempos muertos
2006 Puta Ciudad

Man on the Chair
Francia, Corea del Sur (2014)
Color, 7 min.
Coreano

Dirección, guión, montaje, fotografía, dirección artística
Dahee Jeong

Música

Sangwoo Ma

Producción

Ron Dyens

Voz

Seo Younghwa

Compañía productora y ventas internacionales

Sacrébleu Productions

10bis Rue Bisson

75020 Paris

Francia

T. +33 142 253 027

E. distribution@sacrébleuprod.com

FILMOGRAFÍA

2014 Man on Chair



Matka Ziemia

Mother Earth

El joven Maciek no quiere defraudar a su padre, quien espera que se convierta en matarife conforme a la tradición familiar. En este sentido el muchacho tiene un serio problema: su extrema sensibilidad le hace intolerable el sufrimiento de todo ser vivo. Por ello Maciek prefiere volcarse en el cuidado de una vieja pomarada, recuerdo único de su madre fallecida, descubriendo en sí mismo ciertas facultades paranormales.

Young Maciek doesn't want to disappoint his father, who hopes he will become a slaughterer just like the family tradition demands. But the kid has a serious problem in that regard: his extreme sensibility makes the suffering of any living being unbearable for him. That's why he would rather devote himself to the care of an old apple orchard, the only memory left by his deceased mother and where he discovers he has some gift for the supernatural.

El xoven Maciek nun quier decepcionar al padre, qu'espera que se se faiga corador como manda la tradición familiar. Nesti sen el rapaz tien un problema mui seriú: ye tan esmesuradamente sensible, que nun tolera'l sufrimientu de dengún ser vivu. Por eso Maciek quier más centrarse en curiar una vieya pumarada, la única alcordanza de so madre finada, descubriendo en sí mesmu delles facultaes paranormales.



Piotr Złotorowicz

Piotr Złotorowicz nació en Polonia en 1982. Ingeniero eléctrico por la Universidad de Szczecin, se graduó en dirección cinematográfica en la Lodz Film School. Ha dirigido varios cortometrajes con los que ha obtenido numerosos premios. Con *Mother Earth* ha sido galardonado en el Festival de Locarno

Piotr Złotorowicz was born in Poland in 1982. Electrical engineer by the University of Szczecin, he got a degree on film directing from the Lodz Film School. He has directed several short films and won several awards. *Mother Earth* won an award at Locarno Festival.

Piotr Złotorowicz nació en Polonia en 1982. Inxenieru Ilétricu pola Universidá de Szczecin, graduó en direición cinematográfica na Lodz Filme School. Dirixó dellos curtiumetrexas colos que consiguió bien de premios. Con *Mother Earth* foi gallardonáu nel Festival de Locarno.

Matka Ziemia
Polonia (2014)
Color, 30 min.
Polaco

Título internacional
Mother Earth

Dirección y guión
Piotr Złotorowicz

Fotografía
Nicolas Villegas

Montaje
Anna Dobrowodzka

Música
Stefan Gasieniec

Dirección Artística
Katarzyna Jędrzejczyk

Producción
Marcin Malatyński

Intérpretes
Dariusz Przybył, Mirosław Baka

Compañía productora
Polish National Film School
Targowa 61/63
90-323 Lodz, Polonia.
T. +48 42 275 5808
E. mg@filmschool.lodz.pl

FILMOGRAFÍA
2014 Mother Earth
2012 Spring Summer Fall
2011 Normal People
2010 Charcoal Burners



Mona Blonde

Mona es una culturista en mitad de una importante competición internacional. Como todos los profesionales de este deporte, consagra completamente su vida a la búsqueda de un ideal específico de belleza y perfección. Todo marcha perfecto hasta que un inesperado cambio en su cuerpo convierte su vida en una pesadilla.

Mona is a bodybuilder right in the middle of an important international contest. Like all professionals of this sport, she devotes her whole life to searching for a specific ideal of beauty and perfection. Everything runs smoothly when an unexpected change in her body turns her life into a nightmare.

Mona ye una culturista en mitá d'una importante competición internacional. Como tolos profesionales d'esti deporte, consagra dafechu la so vida a la gueta d'un ideal específicu de guapura y perfeición. Too va perfeuto hasta qu'un inesperáu cambiú nel so cuerpu camuda la so vida nun mal suañu.



Grazia Tricarico

Grazia Tricarico nació en Italia en 1986. Se graduó en Literatura y Filosofía en Milán y se especializó en Historia del Cine. Comenzó a trabajar como montadora en pequeñas productoras cinematográficas y a partir de 2008 ha realizado obras en video arte creando varias videoinstalaciones que se mostraron en los Juegos Olímpicos de Pekín. Se graduó en dirección cinematográfica en Roma en 2014.

Grazia Tricarico was born in Italy in 1986. She got a degree in Literature and Philosophy in Milan and specialized in Film History. She started working as an editor in small film productions and since 2008 she has made video art and created video installations that were shown in the Beijing Olympics. She got a degree in film direction in Rome in 2014.

Grazia Tricarico nació n'Italia en 1986. Graduó por Lliteratura y Filosofía en Milán y especializóse n'Historia del Cine. Empeció a trabayar como montadora en pequeños productores cinematográfiques y a partir de 2008 entamó a facer obres en videuarte creando delles videoinstalaciones que s'amosaron nos Xuegos Olímpicos de Pequín. Graduó en direición cinematográfica en Roma en 2014.

Mona Blonde
Italia (2014)
Color, 10 min.
Alemán

Dirección y guión
Grazia Tricarico

Fotografía
Juri fantigrossi

Montaje
Ilenia Zincone

Música
Maurizio Bergmann

Sonido
Giuliano Marcaccini

Producción
Elisabetta Bruscolini

Intérpretes
Jacqueline Fuchs

Compañía productora y distribuidora
Centro Sperimentale di Cinematografia Production

Via Tuscolana 1524
00173 Roma
Italia
T. +39 0672 294 306-353
E. c.manfredonia@cscproduction.it

FILMOGRAFÍA
2014 Persefone
2014 Mona Blonde
2012 Bios
2012 Michele nella terra
2012 L'arte marziale
2009 Brightbox



Prends-moi

Take me

El enfermero de un centro de personas con discapacidad trata de hacer cada día un poco mejor la situación de sus pacientes. Un día ha de mover a un chico y su mujer a la misma cama para que tengan un poco de intimidad, pero entonces es requerido para una tarea que le hace cuestionarse sus principios y los límites de sus obligaciones...

The male nurse of a hospital for people with disabilities tries every day to make his patients' situation a little bit better. One day he has to move a young guy and his wife to the same bed so that they can have some intimacy, but he's then required to do something that makes him

L'enfermeru d'un centru de persones con discapacitá mira por fa- cer cada día un poco más agradable la situación de los pacientes. Un día tien de mover a un mozu y a la so muyer a la mesma cama pa que tengan dalgo d'intimida, pero entós requiérrenlu pa una xera que fai que se cues- tionne los sos principios y ónde ta la llende de les sos obligaciones...



Anais Barbeau-
Lavalette



André Turpin

Anais Barbeau-Lavalette ha realizado varios documentales y largometrajes. Ha escrito una novela y un libro de viajes y en 2012 fue nominada al premio Artista por la Paz. André Turpin ha trabajado como director de fotografía, guionista y realizador. Su primer largometraje como director, *Zigrail*, ha sido aclamado por la crítica.

Anais Barbeau-Lavalette has made several documentaries and fiction fea- tures. She has written a novel and a travel book and in 2012 she was a nominee to the Artist for Peace. André Turpin has worked as cinematographer, writer and director. His first feature as a director, *Zigrail*, has been a hit with the critics.

Anais Barbeau-Lavalette realizó dellos documentales y llargumetraxes de ficción. Escribió una novela y un llibru de viaxes y en 2012 foi nomada al premiu Artista pola Paz. André Turpin trabayó como direutor de fotografía, guionista, realizador y direutor de fotografía. So primer llargumetraxe como direutor, *Zigrail*, foi aclamáu pola crítica.

Prends-moi
Canada (2014)
Color, 10 min. Francés

Dirección y guión
Anais Barbeau-Lavalette,
André Turpin

Fotografía
André Turpin

Montaje
Éric Robichon

Música
Philémon Chante

Dirección Artística
Valérie-Jeanne Mathieu

Producción
François Bonneau

Intérpretes
Mani Soleymanlou, Maxime
D. Pomerleau, Alexandre
Vallerand, Marika Lhoumeau

Compañía productora
By-Pass Films
E. francois.bonneau@
bypassfilms.com

Ventas Internacionales
Travelling, les films qui voyagent
E. coordo@
travellingdistribution.com

FILMOGRAFÍA

- Anais Barbeau-Lavalette
- 2014 *Prends-moi*
- 2012 *Inch'Allah*
- 2012 *Ina Litovski*
- 2010 *Se souvenir des cendres*
- 2009 *Les petits géants*
- 2007 *Le ring*
- André Turpin
- 2014 *Prends-moi*
- 2012 *Ina Litovski*
- 2001 *Un crabe dans la tête*
- 1996 *Cosmos*
- 1995 *Zigrail*
- 1990 *La piedra en el camino*
- 1989 *Comme hier matin*



Starman

Incapaz de adaptarse a un nuevo estilo de vida tras su carrera como Starman, Wyatt Star decide intentar el salto en moto más asom- broso jamás dado a modo de regreso triunfal. Desoyendo a sus amigos y familiares, y con todas las complicaciones posibles, decide seguir adelante igualmente en esta historia épica que nos recuerda el precio que pagamos por nuestros sueños.

Unable to adapting to a new lifestyle after his career as Starman, Wyatt Star decides to try the most astonishing bike jump ever as his triumphant return. He pays no heed to his friends and relatives, and in spite of many complications coming his way, he decides to go on neverthe- less in this epic story that reminds us of the price we pay for our dreams.

Wyatt Star incapaz d'afayase nun nuevu estilu de vida tres la so carrera como Starman, decide, a mou de regresu triunfal, intentar el saltu en moto más abluante qu'enxamas nadie diera. Ensin facer casu d' amigos y familia, y con tolos pilancos posibles, de- cide seguir p' alante igualmente nesta historia épica que nos recuerda'l preciu que pagamos polos nuestros suños.



Josema Roig

Josema Roig nació en Valencia y reside en Los An- geles. Licenciado en Comunicación en 2006, ha sido di- rector de fotografía de numerosos cortometrajes y dos largos con los que ha obtenido varios premios. En 2011 realiza su primer trabajo como director, *Anita*. *Starman* es su trabajo de graduación del American Film Institute.

Josema Roig was born in Valencia and lives in Los Angeles. He got a degree on Communication in 2006, has been the cinematographer for several short films and two features and has won several awards. In 2011 he made his first movie as a director, *Anita*. *Starman* is his final year project at the American Film Institute.

Josema Roig nació en Valencia y mora en Los Ánxeles. Llicenciáu en Comu- nicación en 2006, foi direutor de fotografía de numerosos curtiumetraxes y dos llargos colos que llogró dellos premios. En 2011 realiza'l so primer trabayu como di- reutor, *Anita*. *Starman* ye'l so trabayu de graduación del American Filme Institute.

Starman
Estados Unidos (2014)
Color, 20 min.
Inglés

Dirección
Josema Roig

Guión
Derek Ustruck

Fotografía
Nico Navia

Montaje
Steve Pristin

Música
Pick Bickmore

Página web
www.starmanfilm.com

Diseño de producción
Sandra Carmola

Producción
Jo Henriquez

Intérpretes
Travis Myers, Melissa Strom,
Kym Jackson, Frank Clem,
Clayton Hoff, James Gayo

Compañía productora
Starman Films

**Compañía distribuidora /
Ventas Internacionales**

Agencia FREAK
Gil Cordero 17, ent.
10001 Cáceres, España
T. +34 927 248 248
E. nacional@agenciafreak.
com
W. www.agenciafreak.com

FILMOGRAFÍA
2014 *Starman*
2011 *Anita*



The Bravest, the Boldest

● Dos oficiales de la armada llegan a un barrio de Harlem para comunicarle a Sayeeda Porter que su hijo ha fallecido en la guerra de Oriente Medio. El único problema es que Sayeeda no quiere oírlo. Un cortometraje que hace hincapié en las emociones y en los personajes, logrando dejar un eco en el espectador que va mucho más allá del final de los créditos.

● Two army officers arrive in a Harlem neighbourhood to tell Sayeeda Porter that her son has died in the Middle East war. The problem is that Sayeeda doesn't want to hear that. A short film focusing on emotion and characters and that echoes inside the audience long after the final credits have rolled.

● Dos oficiales de l'armada aporten a un barriu d'Harlem pa comunica-y a Sayeeda Porter qu'el so fíu finó na guerra d'Oriente Mediu. L'únicu problema ye que Sayeeda nun lo quier sentir. Un curtiumetraxe qu'afonda nes emociones y nos personaxes, dexando nel espectador un tastu que va muncho más allá del final de los creitos.



Moon Molson



● Moon Molson vive entre Nueva York y Los Angeles. Sus tres cortometrajes hasta la fecha han sido estrenados en el Festival de Sundance, los ha mostrado en más de 150 festivales y ha recibido más de 50 premios por ellos. En 2007 fue reconocido como uno de los 25 rostros

del Cine Independiente en Estados Unidos y ha sido becado por diferentes instituciones para desarrollar sus proyectos cinematográficos

● Moon Molson lives between New York and Los Angeles. His three short films so far have been released at Sundance, they have been screened in over 150 festivals and have won over 50 prizes. In 2007 he was acknowledged as one of the 25 faces of Independent Films in the States and has received grants from different institutions to develop his film projects.

● Moon Molson vive ente Nueva York y Los Ánxeles. Los tres curtiumetraxes que tien fechos hasta agora, estrenáronse nel Festival de Sundance y viéronse en más de 150 festivales; amás de recibir por ellos más de 50 premios. En 2007 foi reconocíu como una de les 25 cares del Cine Independiente nos Estaos Xuníos y becáu por delles instituciones pa desenvolver los sos proyeutos cinematográficos.

The Bravest, the Boldest

Estados Unidos (2014)
Color, 17 min.
Inglés

Dirección
Moon Molson

Guión
Eric Fallen, Moon Molson

Fotografía
Kartik Vijay

Montaje
Gena Bleier, Moon Molson

Música

John Jennings Boyd

Dirección Artística

Alexander Van As

Página web

<https://www.facebook.com/TheBravestTheBoldest>

TheBravestTheBoldest

Producción

Pein Uzay

Intérpretes

Carlo Alban, Sameerah

Luqmaan-Harris, Hisham

Tawfiq, Venida Evans, Dante E. Clark

Compañía productora

hyper/space & Pactum Films

E. info@pactumfilms.com

Contacto

Moon Molson

E. moonmole@mac.com

FILMOGRAFÍA

2014 The Bravest, the Boldest

2011 Crazy Beats Strong

Every Time

2007 Pop Foul



Vi Måste Prata

We Have to Talk

● El resultado de las conversaciones es frecuentemente el menos esperado. Fredrik y Caroline quedan por primera vez tras haberse tomado un tiempo de respiro en su relación de pareja. La idea de ambos es aclarar su futuro mientras toman algo en cualquier cafetería tranquila. Ambos se depararán sorpresas recíprocas, con consecuencias irreversibles.

● Often the result of talks is the least expected one. Fredrik and Caroline meet for the first time after taking a break in their relationship. They both want to figure out their future while having something in a quiet cafeteria. They both hold surprises for each other, with irreversible consequences.

● Davezu'l resultáu de les conversaciones ye'l que menos esperes. Fredrik y Caroline queden per primer vegada tres dase un tiempu de respiru na so rellación de pareya. La idea de dambos ye esclariar el so futuru de la que tomen daqué en cualesquier cafetería tranquila. Entrambos van dase sorpreses, con consecuencias ensin igua.



Jean-Pascal Strüwer



● Jean-Pascal Strüwer nació en 1977 en Suecia. Estudió cine en la Universidad de Estocolmo. Su interés por el cine surgió a través de su afición al skateboarding. Ha dirigido varios programas para la televisión sueca y películas para compañías de skate en Europa y Estados Unidos. Ha

trabajado como ayudante de dirección de prestigiosos realizadores en publicidad y teatro y es autor de videoclips musicales y publicitarios.

● Jean-Pascal Strüwer was born in 1977 in Sweden. He studied filmmaking at Stockholm University. His love for the movies came from his love of skateboarding. He has directed several shows for Swedish TV and films for skateboard companies in Europe and the USA. He has worked as assistant director for several ad and play directors and has shot ads and video clips.

● Jean-Pascal Strüwer nació en Suecia en 1977. Estudió cine na Universidá d'Estocolmo. El so interés pol cine surdió al traviés de la so afición al skateboarding. Dirixó dellos programes pa la televisión sueca y películes pa compañías de skate n'Europa y Estaos Xuníos. Trabayó como ayudante de direición de renomaos realizadores de publicidá y teatru y ye autor de videoclips musicales y publicitarios.

Vi Måste Prata

Suecia (2014)
Color, 9 min. Sueco

Título internacional

We have to talk

Dirección y guión

Jean-Pascal Strüwer

Fotografía

Paul Evans

Montaje

Simon Pontén

Música

Fredrik Möller

Diseño de producción

Pia Wallin

Página web

<http://wehavetotalkmovie.com/>

Producción

John R. Hallström

Intérpretes

Henrik Norlén (Fredrik), Sofia

Ledarp (Caroline), Alba

August (camarera)

Compañía productora /

Ventas internacionales

Hallström Film

Lundagatan 53

11728 Estocolmo

T. +46 736 646 766

E. info@hallstromfilm.com

W. www.hallstromfilm.com

FILMOGRAFÍA

2014 Vi Måste Prata (We

Have to Talk)

2012 Höstminnen (Autumn

Leaves)

FUERA DE COMPETICIÓN



Toutes des connes

Life's a Bitch

Phillippe acaba de ser abandonado por su novia. Durante todo el año siguiente tratará de hacer cualquier cosa para poder seguir adelante. Cortometraje que expone en seis minutos y noventa y cinco escenas el doloroso y a menudo humillante trance de superar un abandono.

Phillippe has just been left by his girlfriend. During the next year, he will try to do anything to go on. Short film which shows in six minutes and ninety five scenes the painful and often humiliating process of getting over a break-up.

Phillippe ta acabante de ser abandonáu pola so moza. Demientres tol añu siguiente va tratar de facer cualesquier cosa pa seguir p'alantre. Curtiu qu'espón en seis minutos y cinco escenes el dolorosu y davezu ofensible momentu de superar un abandonu.



François Jaros

François Jaros ha desarrollado la mayor parte de su carrera en publicidad, habiendo recibido numerosos premios por sus campañas. Su anterior cortometraje *Daytona* tuvo una notable repercusión en el circuito de festivales, habiendo obtenido varios premios en festivales como Québec ó Namour.

François Jaros has developed most of his career in advertising and has won several awards with his campaigns. His previous short film *Daytona* was quite the success touring festivals, and won prizes in such festivals as Québec or Namour.

François Jaros desenvolvió la mayor parte de la so carrera en publicidá, recibiendo numerosos premios poles sos campañas. El so anterior curtiumetraxe, *Daytona*, tuvo muncha sonadía nel circuitu de festivales, llogrando dellos premios en festivales como Québec o Namour.

Toutes des connes
Canada (2013)
Color, 6 min. Francés

Título internacional
Life's a Bitch

Dirección y montaje
François Jaros

Guión
Guillaume Lambert

Fotografía
Olivier Gossot

Montaje
François Jaros

Producción
Fanny-Laure Malo

Intérpretes
Guillaume Lambert, Marie-Ève Milot, Marie-Claude St-Laurent, Sarah Pellerin

Compañía productora / Ventas Internacionales
La Boite à Fanny
4446, boul. Saint-Laurent
suite 603
Montreal — Québec
H2W1Z5 Canada
T. +1 514 288 8700
E. fanny@laboitesafanny.com

FILMOGRAFÍA
• 2014 Maurice
• 2014 Toutes des connes
• 2012 Daytona
• 2011 Un Canadien errant

EL INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA Y
DE LAS ARTES AUDIOVISUALES - I.C.A.A.

apoya este Festival

Nuestro Cine
es
Nuestra Cultura

es CINE ESPAÑOL



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE



facebook.com/cine.icaa

[@CineICAA](https://twitter.com/CineICAA)

animaficX

52 FicXixón

del 21 al 29
de noviembre
de 2014



www.gijonfilmfestival.com

www.gijonfilmfestival.com



ANIMAFICX





Giovanni no Shima

Giovanni's Island

Para muchos habitantes de Japón fueron peores los acontecimientos que sucedieron a la Segunda Guerra Mundial que la guerra en sí misma. Es el caso de los habitantes de la pequeña isla de Shikotan que, tras la derrota nipona en el conflicto, pasó a ser absorbida por la Unión Soviética como parte del Óblast de Sajalín. Es ese preciso momento el elegido por el célebre director Mizuho Nishikubo para ambientar esta historia basada en hechos reales, rodada en un precioso 2D de aspecto tradicional, que nos presenta a dos jóvenes hermanos, Junpei y Kanta, en su intento por adaptarse y sobrevivir en las circunstancias desesperadas que les ha tocado encontrarse. Mizuho opta por un enfoque tremendamente realista para esta historia, donde no hay héroes ni villanos, y donde utiliza el aspecto amable de su animación para rescatar del olvido con total veracidad este episodio desconocido de la historia de su pueblo. Crueldad, tristeza y dolor, pero también amistad, esperanza y el poder de la imaginación. Como la vida misma.

For many Japanese inhabitants, the events after World War II were worse than those of the war itself. That was the case of the inhabitants of the small island of Shikotan which, after the Japanese defeat, was absorbed by the Soviet Union as part of the Óblast in Sakhalin. That's the precise moment chosen by famous director Mizuho Nishikubo to set this story, based on true facts, shot in a beautiful and traditional 2D and introducing two young brothers, Junpei and Kanta, who try to adapt and survive under the circumstances they find themselves in. Mizuho uses an incredibly realistic approach in this story with no heroes or villains and where his nice looking animation is used to bring back from oblivion this unknown part of his country's story. Cruelty, sadness and pain but also friendship, hope and the power of imagination. Just like life.

Pa muchos habitantes de Xapón foron peores los fechos que vinieron dempués de la Segunda Guerra Mundial que la guerra en sí mesma. Ye'l casu de los habitantes de la pequeña isla de Shikotan que, dempués de la derrota xaponesa nel enfrentamientu, foi absorbida pola Xunión Soviética como parte del Óblast de Sajalín. Ye esi precisu momentu l'escoyíu pol conocíu Mizuho Nishikubo p'ambientar esta hestoria basada en fechos reales, rodada nun perguapu 2D d'aspeutu tradicional, que nos presenta a dos xóvenes hermanos, Junpei y Kanta, nel so intentu por adautase y sobrevivir nes circunstancias desesperaes que-yos tocó vivir. Mizuho escueye un enfoque abondo realista pa esta hestoria, onde nun hai buenos nin malos, y onde emplega l'aspeutu candial de la so animación pa lliberar del escaezu con total verdá esti socesu desconocíu de la hestoria del so pueblu. Maldá, murnia y dolor, pero tamién amistá, esperanza y el poder de la imaxinación. Como la vida mesma.



Mizuho Nishikubo

Mizuho Nishikubo nació en Tokio en 1953. Ha colaborado durante muchos años con Mamoru Oshii como director de animación de la mayor parte de sus largometrajes incluyendo el aclamado *Ghost in the Shell* y su secuela *Innocence* o *The Sky Crawlers*. Sus trabajos abarcan tanto cine como videoclips, televisión y publicidad. Entre sus obras destacan el clip musical *Chains & Rings* para la estrella rusa Linda o la serie animada *Video Girl Ai* que fue posteriormente adaptada al cine. Su largometraje *The Dream of the Last Samurai* (2009) fue proyectado en prestigiosos festivales como Locarno o Sitges. *Giovanni's Island* es su tercer largometraje.

Mizuho Nishikubo was born in Tokyo in 1953. He has worked for many years with Mamoru Oshii as animation director for most of his films, including the highly praised *Ghost in the Shell* and its sequel *Innocence* or *The Sky Crawlers*. His works range from movies to video clips, television and advertising. Among them, the video clip *Chains & Rings* for Russian popstar Linda or the *Video Girl Ai* animated series, which was later adapted into a movie. His film *The Dream of the Last Samurai* (2009) was screened in such famous festivals as Locarno or Sitges. *Giovanni's Island* is his third feature.

Mizuho Nishikubo nació en Tokio en 1953. Colaboró muchos años con Mamoru Oshii como director d'animación de la mayor parte de los sos llargumetrajes, incluyendo l'aclamáu *Ghost in the Shell* y la so secuela *Innocence* o *The Sky Crawlers*. Tien fechos trabayos pal cine, videoclips, televisión y publicidá. Ente les sos obres rescampen el clip musical *Chains & Rings* pa la estrella rusa Linda o la serie animada *Video Girl Ai* que después s'adautó pal cine. El so llargumetraxe *The Dream of the Last Samurai* (2009) proyeutóse en renomaos festivales como Locarno o Sitges. *Giovanni's Island* ye'l so tercer llargumetraxe.

Giovanni no Shima

Japón (2014) Color, 102 min.
Japonés, ruso, coreano

Título internacional
Giovanni's Island

Dirección
Mizuho Nishikubo

Guión
Shigemichi Sugita, Yoshiki Sakurai

Fotografía
Yumiko Nakata

Montaje

Junichi Uematsu

Música

Masashi Sada

Sonido

Fusanobu Fujiyama

Dirección Artística
Santiago Montiel

Producción
Tomoyuki Miyagawa, Yoshiki Sakurai

Intérpretes

Kota Yokoyama (Junpei), Polina Ilyushenko (Tanya), Junya Tainai (Kanta), Masachika Ichimura (Tatsuo), Yukie Nakama (Sawako), Yusune Santamaria (Hideo), Saburo Kitajima (Genzo)

Compañía productora, Ventas Internacionales

Production I.G
Japón
T. +81 422 530 136
E. info@production-ig.co.jp
W. www.production-ig.com

Compañía distribuidora

Selecta-Vision
C/ Diputació 37, local 7b
08015 Barcelona
T. +34 93 325 10 22
E. info@selecta-vision.com
W. www.selecta-vision.com

FILMOGRAFÍA

2014 • *Giovanni's Island*

2009 • *The Dream of the Last Samurai*

2006 • *Atagoal: Cat's Magical Forest*



Jack et la mécanique du cœur

Jack and the Cuckoo-Clock Heart / La mecánica del corazón

Edimburgo, 1874. El pequeño Jack nace en un día tan frío que su corazón se congela, teniendo que colocarle un mecanismo que depende de un reloj muy delicado para que pueda vivir. Todo irá bien si cumple tres sencillas reglas: no tocar nunca las agujas de su corazón, controlar la ira y, sobre todo y la más importante, no enamorarse nunca. Mientras cumpla con estas tres normas vivirá. Todo va muy bien hasta que conoce a Miss Acacia, una joven a la que decide seguir por toda Europa en una aventura repleta de fantasía, que pondrá a prueba el mecanismo que le mantiene con vida. Comedia, amor, aventura, extraordinarios personajes y mucho más en esta película de extraordinaria animación en 3D y sorprendente diseño gráfico, en la que Mathias Malzieu, junto a Stéphane Berla, adapta su propia novela homónima, traducida con éxito en numerosos países, y cede para la banda sonora la música de su propio grupo Dionysos, disco de oro en su país, trasladando fielmente a la gran pantalla esta historia de pasión y aventura, apadrinada por Luc Besson, que debemos incluir desde ya dentro de lo mejor del género *steampunk*.

Edinburgh, 1874. Young Jack is born on such a cold day that his heart freezes. For him to live, a device linked to a very delicate watch is placed in his chest. Everything will be ok as long as he respects three simple rules: never touching the needles of the watch, controlling his rage and, most important and above all, never fall in love. As long as he respects these three rules, he will live. Everything is ok until the day he meets Miss Acacia, a young girl he decides to follow around Europe in a fantasy filled adventure that will put the device keeping him alive to the test. Comedy, love, adventure, extraordinary characters and much more are present in this film with extraordinary 3D animation and unique graphic design. The film is an adaptation done by Stéphane Berla and Mathias Malzieu of the latter's novel of the same title. The book has been translated to many languages and is a hit in many countries. The original soundtrack, also by his band Dionysos, has been a golden record in his country. The project has been sponsored by Luc Besson and is a true translation to the screen of a story of passion and adventure to be included as of now among the best in the *steampunk* genre.

Edimburgo, 1874. El pequeno Jack naz nun día tan frío que'l so corazón xélase, teniendo de coloca-y un mecanismu que depende d'un reló mui delicáu pa que pueda vivir. Too va dir bien si cumple tres reglas cenciellas: nun tocar nunca les agujes del so corazón, controlar la ira y, sobre too y más importante, nun s'enamorar enxamás. Mentanto cumpla con estes tres normas vivirá. Too va perbien hasta que conoz a Miss Acacia, una moza a la que decide seguir per toa Europa nuna aventura enllena de fantasía, que va poner a prueba'l mecanismu que lu caltíen con vida. Comedia, amor, aventura, ablucentes personaxes y muncho más nesta película d'extraordinaria animación en 3D y sorprendente diseño gráfico, na que Mathias Malzieu, xunto a Stephanie Berla, adauta la so propia novela homónima, tornada con éxitu en numerosos países, y dexa pa la banda sonora la música del so propiu grupu Dionysos, discu d'oru nel so país, treslladando fielmente a la gran pantalla esta hestoria de pasión y aventura, apadrinada por Luc Besson, que tenemos d'incluir dende ya dentro de lo meyor del xéneru *steampunk*.



Mathias Malzieu



Stéphane Berla

Mathias Malzieu nació en Montpellier en 1974. En 1993 formó junto con un grupo de amigos el grupo musical Dionysos. Ha escrito varias novelas entre las que se incluye "La mecánica del corazón" que ha sido traducida y publicada en Alemania e Inglaterra.

Stéphane Berla es autor de numerosos vídeos musicales, cortometrajes y clips publicitarios. En sus trabajos combina a menudo escenas de imagen real con animación y manipulación digital. Ha colaborado con diferentes artistas, entre los que se encuentra el grupo musical de Mathias Malzieu, Dionysos, y sus vídeos y trabajos publicitarios han participado en festivales internacionales.

Mathias Malzieu was born in Montpellier in 1974. In 1993 he created with some friends the band Dionysos. He has written some novels, among them "The Boy with the Cuckoo-Clock Heart" translated and published in Germany and the UK.

Stéphane Berla is the director of many video clips, short films and ads. In his works he often combines real image with animation and digital editing. He has worked with many artists, among them Mathias Malzieu's band, Dionysos, and his videos and ads have taken part in many international festivals.

Mathias Malzieu nació en Montpellier en 1974. En 1993 formó xunto con un garapiellu d'amigos el grupu musical Dionysos. Escribió delles noveles ente les que s'inclúi "La mecánica del corazón" que foi traducida y publicada n'Alemaña ya Inglaterra.

Stéphane Berla ye autor de numerosos vídeos musicales, curtiumetraxes y clips publicitarios. Nos sos trabayos combina davezu escenes d'imaxe real con animación y manipulación dixital. Collaboró con distintos artistes, ente ellos el grupu musical de Mathias Malzieu, Dionysos, y colos sos vídeos y trabayos publicitarios participó en festivales internacionales.

FILMOGRAFÍA

2013 • *Jack et la mécanique du cœur*

Jack et la mécanique du cœur

Francia, Bélgica (2013)
Color, 94 min.
Inglés

Título internacional
Jack and the Cuckoo-Clock Heart

Dirección
Mathias Malzieu, Stéphane Berla

Guión
Mathias Malzieu

Montaje
Soline Guyonneau

Música
Dionysos

Diseño de Producción
Mike Ponton, Guillaume Bouchateau

Producción
Virginie Besson-Silla

Intérpretes (voces)
Mathias Malzieu, Olivia Ruiz, Jean Rochefort, Marie Vincent, Rossy de Palma, Babet, Arthur H., Dani, Cali

Página web
<http://www.dionyweb.com/>
<https://www.facebook.com/jackiefilm>

Compañía productora
EuropaCorp

Compañía distribuidora
Vertice 360
C/ Alcalá 516 y 518
28027 Madrid
T. 91 754 67 00
E. comunicacion@vertice360.com



Kahlil Gibran's *The Prophet*

El Profeta, del escritor libanés Kahlil Gibran, es uno de los libros más populares y universalmente leídos desde su publicación en 1923. Una obra que reflexiona, a través de la historia de amistad entre una niña traviesa y un preso político al que trata de liberar, acerca de varios de los temas más importantes del ser humano y que invita a vivir la existencia de una forma menos individualista. Ahora sus evocadoras líneas son llevadas a la gran pantalla, en forma de largometraje animado, contando para ello con los nombres más importantes de la escena mundial de la animación independiente: Bill Plympton, Joann Sfar, Tomm Moore, Michal Socha y un largo etcétera, coordinado por Roger Allers, el director de *El rey león*. Una experiencia única, mezcla de estilos y técnicas, que traslada en imágenes a la pantalla toda la lírica, la belleza y el mensaje de la obra original.

The Prophet, by Lebanese writer Kahlil Gibran, is one of the most popular and widely read books since its release in 1923. A book that ponders, through the story of the friendship between a girl and a political prisoner she tries to free, upon some of the most important topics for human beings and which invites to live your life in a less individual way. Now its evocative lines reach the big screen as an animated feature starring some of the most important names in independent animation in the world: Bill Plympton, Joann Sfar, Tomm Moore, Michal Socha and a long etc, coordinated by Roger Allers, director of *The Lion King*.

A unique experience, a mix of styles and techniques translating into images in the screen all of the lyricism, the beauty and the message of the original book.

El Profeta, del escritor libanés Kahlil Gibran, ye ún de los llibros más populares y universalmente lleíos dende que s'espublizare en 1923. Una obra que reflexona, al traviés de la historia d'amistá ente una neña regolvina y un presu políticu al que trata de lliberar, sobro dellos de los temes más importantes del ser humanu y qu'invita a vivir la esistencia d'un mou menos individualista. Agora, los nomes más importantes de la escena mundial de l'animación independiente: Bill Plympton, Joann Sfar, Tomm Moore, Michal Socha y un llargu etcétera, coordináu por Roger Allers, el direutor d'*El rei lleón*, lleven a la gran pantalla les sos suxerentes llinies en forma de llargumetraxe animáu. Una esperiencia única, amiestu d'estilos y téuniques, que tresllada n'imáxenes a la pantalla tola lírica, la guapura y el mensaxe de la obra orixinal.



Roger Allers

Roger Allers, ha desarrollado la mayor parte de su carrera en Disney. Tras dos décadas de exitosa carrera, lidera este proyecto sobre el famoso libro del autor libanés Kahlil Gibran. Los realizadores que han contribuido son: **Joan Gratz**, animador reconocido por su técnica de pintura sobre arcilla (claypainting); **Nina Paley**, profesora de animación en la escuela de diseño Parsons de Nueva York; **Paul y Gaëtan Brizzi**, multipremiados hermanos con un amplio currículum de colaboraciones con nombres como Roman Polanski o los Rolling Stones; **Mohammed Saeed Harib**, pionero en la animación 3D en Oriente Medio y reconocido como uno de los Arabes más influyentes del mundo; El polaco **Michael Socha**, con una sólida carrera en el cortometraje, premiado en festivales de todo el mundo; **Joann Sfar**, uno de los más prometedores talentos del comic franco-belga actual, fue premiado en Gijón en 2012 por su largometraje *Le Chat du Rabbin*; **Tomm Moore**, que ha estado nominado a los Oscar y es autor de *Song of the Sea* que se presentará en Gijón este mismo año y **Bill Plympton**, prolífico animador, nominado al Oscar y quien, tras ser premiado en Gijón en 2013 con *Cheatin'*, recibe un merecido homenaje en esta 52 edición.

Roger Allers, has developed most of his career in Disney. After two decades of successful career, he leads this project about the famous book by Lebanese writer Kahlil Gibran. The participating filmmakers are: **Joan Gratz**, animator famous for his claypainting technique; **Nina Paley**, animation teacher at Parsons design school in New York; **Paul and Gaëtan Brizzi**, multi award winning brothers who have worked with such people as Roman Polanski or the Rolling Stones; **Mohammed Saeed Harib**, pioneer in 3D animation in the Middle East and deemed to be one of the most influential Arab persons in the world; Polish **Michael Socha**, with a solid career in short film making, award winner in festivals all over the world; **Joann Sfar**, one of the most promising talents in nowadays French-Belgian comic books, prize winner in Gijón 2012 for his feature *Le Chat du Rabbin*; Oscar nominee **Tomm Moore**, director of *Song of the Sea* which will be premiered in Gijón this year and **Bill Plympton**, hard working Oscar nominee animator, who, after winning an award in Gijón 2013 with *Cheatin'*, is paid a well deserved homage in this 52 edition.

Roger Allers, desenvolió la mayor parte de la so carrera en Disney. Dempués de dos décadas d'exitosa carrera, ye'l cabezaleru d'esti proyeutu sobro'l famosu llibru del autor libanés Kahlil Gibran. Los realizadores que participaron son los que vienen darréu: **Joan Gratz**, animador reconocíu pola so téunica de pintura sobro barro (claypainting); **Nina Paley**, profesora d'animación na escuela de diseñu Parsons de Nueva York; **Paul y Gaëtan Brizzi**, multipremiaos hermanos con un ampliu currículum de collaboraciones con nomes como Roman Polanski o los Rolling Stones; **Mohammed Saeed Harib**, pioneru na animación 3D n'Oriente Medio y reconocíu como ún de los Arabes más influyentes del mundu; el polacu **Michael Socha**, con una importante carrera nel curtumetraxe y premiáu en festivales de tol mundu; **Joann Sfar**, ún de los más prometedores talentos del actual cómic franco-belga, premiáu en Xixón en 2012 pol so llargumetraxe *Le Chat du Rabbin*; **Tomm Moore**, que tuvo nomáu a los Oscar y ye autor de *Song of the Sea* que se presenta en Xixón esti mesmu añu y **Bill Plympton**, inagotable animador, nomáu al Oscar y que, dempués que lu premiaren Xixón en 2013 con *Cheatin'*, recibe un merecíu homenaxe nesta 52 edición.

Kahlil Gibran's *The Prophet*

Estados Unidos, Canadá, Francia, Líbano, Reino Unido, Irlanda, E. A. U., Polonia (2014)
Color, 85 min. Inglés

Dirección

Roger Allers con ocho poemas independientes dirigidos por: Paul Brizzi, Gaëtan Brizzi "On Death"
Joan C. Gratz "On Work"
Mohammed Saeed Harib "On Good and Evil"
Tomm Moore "On Love"
Nina Paley "On Children"
Bill Plympton "On Eating and Drinking"

Joann Sfar "On Marriage"
Michal Socha "On Freedom"

Guión
Roger Allers

Montaje
Jenniifer Dolce

Música
Gabriel Yared

Sonido
Kelly Cole, Bill Mellow

Dirección Artística
Bjarne Hansen

Página web

<http://www.gibransprophetmovie.com/>

Producción

Salma Hayek-Pinault, Clark Peterson, Jose Tamez, Ron Senkowski

Intérpretes

Liam Neeson (Mustafa), Salma Hayek-Pinault (Kamila), John Krasinski, Frank Langella (Pasha), Alfred Molina (Sergeant), Quvenzhané Wallis

Compañía productora

Prophet Screen Partners, LLC
1925 Century Park East,
Suite 2050
Los Angeles, CA 90067
Estados Unidos

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Wild Bunch
99 rue de la Verrerie
75004 Paris
Francia
T. +33 153 015 032
W. www.wildbunch.biz



Loulou, l'incroyable secret

Wolffy, the Incredible Secret

El lobo Loulou y el conejo Tom son amigos inseparables de la infancia, criados juntos, bajo el mismo techo, en el pacífico País de los Conejos. Cierta día Loulou, que se creía huérfano, se entera por una hechicera vidente de que su madre Olympe está viva, en Wolfenberg, un principado cuyos dirigentes son desde hace siglos una terrible dinastía de lobos. Allí, quienes carecen de colmillos acaban esclavizados o devorados sin piedad. Los dos jóvenes camaradas deciden partir en busca de Olympe. Su llegada coincide con la celebración del Festival de la Carne, gran caza anual que reúne a los más salvajes depredadores carnívoros del mundo. Loulou y Tom se ven inmersos en un desconocido medio hostil, dominado por conspiraciones y secretos que les afectarán directamente, siendo puesta a prueba su amistad fraternal.

Loulou the wolf and Tom the rabbit are inseparable friends since childhood. Raised together under the same roof, in the peaceful Rabbit Country. One day Loulou, who thought he was an orphan, finds out thanks to a seer witch that his mother Olympe is alive in Wolfenberg, a principality ruled since centuries ago by a terrible dynasty of wolves. There, those without fangs are either enslaved or eaten without remorse. The two young comrades decide to leave in search of Olympe. Their arrival coincides with the celebration of the Meat Festival, a great annual hunting event gathering the most savage meat eating predators in the world. Loulou and Tom find themselves in an unknown hostile environment ruled by conspiracies and secrets that will directly affect them and put their brotherly friendship to the test.

El lobo Loulou y el conejo Tom son amigos inseparables de la infancia, criados juntos, bajo el mismo techo, en el pacífico País de los Conejos. Un día Loulou, que se creía huérfano, entérate por una bruja vidente de que su madre Olympe ta viva, en Wolfenberg, un principáu nel que los dirixentes son dende va sieglos una terrible dinastía de llobos. Allí, los que nun tienen colmillos acaben esclavizaos o devoraos ensin piedá. Los dos xóvenes camaraes deciden partir na gueta d'Olympe. La so llegada coincide cola celebración del Festival de la Carne, gran caza añal que xunta a los más savaces depredadores carnívoros del mundu. Loulou y Tom vense metíos nun desconocíu mediu adversu, domináu por conspiraciones y secretos que-yos afectarán directamente, siendo puesta a prueba la so amistá fraternal.



Grégoire Solotareff



Éric Ormond

Grégoire Solotareff nació en Egipto en 1953 de padre libanés y madre rusa, estudió medicina en París pero decidió dedicarse profesionalmente a la escritura y a la ilustración, especialmente de libros infantiles. Es el autor de la colección *Loulou y compañía* publicada por su editorial de cabecera desde 1985, Ecole de Loisirs y sus libros han sido traducidos a varios idiomas y publicados en todo el mundo. Ha recibido numerosos premios tanto por sus comics como por sus trabajos de animación entre los que destaca la serie dedicada a Loulou, originalmente concebida para televisión pero que ha dado ya como resultado dos largometrajes y varios cortometrajes.

Éric Ormond nació en Cherburgo en 1968. Ha sido profesor de arte en varias escuelas de Francia y ha publicado varias novelas gráficas. Como animador, ha trabajado en la *El Ilusionista* de Sylvain Chomet, premio César a la mejor película de Animación en 2011. *L'incroyable secret* es su primera película como director

Grégoire Solotareff was born in Egypt in 1953. He is the writer of the "Loulou" series published by his publishing house of reference since 1985, Ecole de Loisirs and his books have been published all over the world. He has won many awards both for his comics and for his animation, among them one to the Loulou series, which was originally conceived for TV but which has also turned into two features and a few short films.

Éric Ormond was born in Cherbourg in 1968. He has worked as art teacher in several French schools and has published some graphic novels. As an animator, he has worked in *The Illusionist* by Sylvain Chomet, winner of the César to the best animated feature in 2011. *L'incroyable secret* is the first movie he directs.

Grégoire Solotareff nació n'Eixtu en 1953. Ye l'autor de la colección "Loulou y compañía" espublizada pola so editorial de cabecera dende 1985, Ecole de Loisirs y los sos llibros fueron espublizaos en tol mundu. Recibió bien de premios tanto polos sos cómics como polos sos trabayos d'animación, ente los que rescampa la serie dedicada a Loulou, orixinalmente pensada pa televisión pero que yá dio como resultáu dos llargumetraxes y dellos curtiumetraxes.

Éric Ormond nació en Cherburgo en 1968. Foi profesor d'arte en delles escueles de Francia y espublizó delles noveles gráficas. Como animador, trabajó en *L'Ilusionista* de Sylvain Chomet, premiu César a la meyor película d'Animación en 2011. *L'incroyable secret* ye la so primer película como direutor.

Loulou, l'incroyable secret
Francia (2013)
Color, 79 min.
Francés

Título internacional
Wolffy, the Incredible Secret

Dirección
Grégoire Solotareff, Éric Ormond

Guión
Grégoire Solotareff, Jean-Luc Fromental

Montaje
Céline Kélépikis

Música
Laurent Perez del Mar

Diseño gráfico
Grégoire Solotareff

Página web
wolffytheincrediblesecret-
themovie.com

Producción
Valérie Schermann, Christophe Jankovic

Intérpretes
Malik Zidi, Stéphane Debac,
Anaïs Demoustier, Carlo Brandt,
Marianne Basler, Léonore Chaix,
Sarah-Jane Sauvagein, Patrick
Paroux, Marie Berto, Rémi
Roubakha, John Arnold

Compañía productora
Prima Linea Productions
W. www.primalinea.com

**Compañía distribuidora /
Ventas Internacionales**
Films Distribution
34, rue du Louvre
75001 Paris
Francia
T. +33 153 103 399
E. info@filmsdistribution.com
W. www.filmsdistribution.com

FILMOGRAFÍA

Grégoire Solotareff
2003 • *Loulou et autes loups*
2005 • *U*
2013 • *Loulou, l'incroyable secret*

Éric Ormond
2013 • *Loulou, l'incroyable secret*



Majocco Shimai no Yoyo to Nene

Magical Sisters Yoyo and Nene

Yoyo y Nene son dos hermanas brujitas que viven en un universo mágico, donde tienen un próspero negocio para eliminar maldiciones y hechizos. Acaban de finalizar una peligrosa misión, cuando en medio de su mundo empiezan a aparecer rascacielos destruyendo el bosque y derrumbándolo todo a su alrededor. Mientras intentan averiguar qué está ocurriendo, se abre un agujero entre dimensiones y Yoyo, atrapada en un ascensor embrujado, aparece en el Japón moderno, en casa de unos chicos cuyos padres se han transformado en extraños monstruos a causa de una maldición. Pronto comprende que nuestro mundo y el suyo están a punto de destruirse mutuamente, si no consiguen descubrir qué está pasando y pararlo. Espectacular adaptación del manga *Noroiya Shimai* de Hirarin, que nada tiene que envidiar a las mejores propuestas del sello Ghibli.

Yoyo and Nene are witches and sisters. They live in a magical world where they have a thriving business removing curses and spells. They have just finished a dangerous mission when skyscrapers begin to appear amidst their world, destroying the forest and everything around it. While trying to figure out what is going on, a hole between dimensions opens and Yoyo ends up in modern Japan, trapped in a haunted elevator at the home of some kids whose parents have become strange monsters because of a curse. She soon understands that our world and theirs are about to destroy each other, if they can not figure out what's going on and stop it. Spectacular adaptation of *Noroiya Shimai*, a manga Hirarin, which stands its ground against anything by Ghibli Studios.

Yoyo y Nene son dos hermanas bruxines que viven nun universu máxicu, onde tienen un prósperu negociu pa eliminar maleficios y encantamientos. Acabantes de terminar una peligrosa xera, cuando en mediu del so mundu entamen a apaecer rascacielos desaniciano la viesca y derrumbándolo too na so redolada. Mentanto intenten pescanciar qué ye lo que ta pasando, ábrese un furacu ente dimensiones y Yoyo, atrapada nun ascensor embruxáu, aparez nel Xapón modernu, en casa d'unos rapazos onde los padres camudáronse n'extraños monstruos por mor d'un encantamiento. Ceo comprende que'l nuesu mundu y el suyu tán a puntu de destruyise mutuamente, si nun algamen descubrir qué ye lo que ta pasando y paralo. Espectacular adaptación del manga *Noroiya Shimai* de Hirarin, que nada tien qu'envidiar a les meyores propuestas del sellu Ghibli.

Takayuki Hirao

Takayuki Hirao nació en Kagawa (Japón) en 1979. Director y productor de películas de animación, trabajó para el estudio Mad House donde produjo *Texh Nolyze* y *Paranoia Agent*. En su actual compañía, Ufotable, ha realizado numerosas series animadas para televisión como *Futakoi Alternative* o *Gakuen Utopia Manabi Straight*. Debutó en la dirección de largometrajes de animación con la celebrada *El jardín de los pecadores: vacío*.

Takayuki Hirao was born in Kagawa (Japan) in 1979. Director and producer of animated films, he worked for Mad House studio, where he produced *Texh Nolyze* and *Paranoia Agent*. In his current company, Ufotable, he has made several animated TV series, such as *Futakoi Alternative* or *Gakuen Utopia Manabi Straight*. His first film as a director is the celebrated animated feature film *Kara no Kyoukai: The Garden of Sinners - The Hollow Shrine*.

Takayuki Hirao nació en Kagawa (Xapón) en 1979. Director y productor de películes d'animación, trabajó pal estadiu Mad House onde produxo *Texh Nolyze* y *Paranoia Agent*. Na so compañía d'anguaño, Ufotable, fizo numberoses series animaes pa televisión como *Futakoi Alternative* o *Gakuen Utopia Manabi Straight*. Estrenóse na dirección de llargos d'animación cola celebrada *El jardín de los pecadores: vacío*.

FILMOGRAFÍA

2013 • *Magical Sisters Yoyo and Nene*

2008 • *The Garden of Sinners: Paradox Spiral (episodio 5)*

► Incluida también en **ENFANTS TERRIBLES**

Majocco Shimai no Yoyo to Nene
Japón (2013)
Color, 100 min
Japonés

Título internacional
Magical Sisters Yoyo and Nene

Dirección y guión
Takayuki Hirao

Fotografía
Kohei Tanada

Montaje
Tsuyoshi Imai

Música
Go Shiina

Dirección Artística
Masakazu Miyake

Producción
Hikaru Kondo

Intérpretes
Sumire Morohoshi (Yoyo),

Ai Kakuma (Nene), Miyuki Sawashiro (Takahiro), Rio Sasaki (Aki), Takehito Koyasu (Nils), Shoko Nakagawa (Bihaku)

Página web
<http://majocco.jp>

Compañía productora
ufotable
1-38-11 Nogata
Nakano-ku, Tokyo, Japón
W. www.ufotable.com

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
King Record Co. LTD
1-2-3, Otowa, Bunkyo-ku
Tokyo 112-0013, Japón
T. +81 339 452 181
E. emi-sasai@kingrecords.co.jp



O menino e o mundo

The Boy and the World

Un niño, sufriendo por la falta de su padre, sale de su pequeño pueblo y descubre un universo fantástico dominado por animales-máquina y otros seres extraños, en esta fábula moderna de extraordinaria belleza plástica, que nos habla de los problemas del mundo moderno a través de la fresca e inocente mirada de un niño.

Una película que logra mezclar muy diversas técnicas artísticas para alcanzar un resultado final deliberadamente naif y tremendamente original, que ya ha conquistado galardones internacionales por todo el mundo, entre los que hay que destacar el gran premio del festival de Annecy.

A suffering child of an absent father leaves his small village and discovers a fantastic universe ruled by machine-animals and other bizarre beings in this modern fable of extraordinary beauty in its images, which tells us about the problems of the modern world through the fresh and innocent eyes of a child.

A film that combines very diverse artistic techniques to achieve a deliberately naive result, it has won international awards all over the world, among them the Great Prize of Annecy festival.

Un neñu, sufriendu pola falta de so padre, sal del so pequenñu pueblu y descubre un universu fantásticu domináu por animales-máquina y otros seres estraños, nesta fábula moderna d'extraordinaria guapura plástica, que nos fala de los problemas del mundu modernu al traviés de la fresca y inocente mirada d'un neñu.

Una película qu'algama amestar mui diverses téuniques artístiques p'algamar un resultáu final claramente naif y tremendamente orixinal, que yá conquistó gallardones internacionales per tol mundu, ente los qu'hai que destacar el gran premiú del festival d'Annecy.



Ale Abreu

Ale Abreu nació en Sao Paulo en 1971 y es licenciado en Comunicación Social. A los trece años se inscribió en un taller de animación del Museo de Imagen y Sonido de Brasil donde realizó su primer cortometraje *Elephant Memory*. Ha realizado varios cortometrajes y clips de publicidad también ha trabajado como ilustrador para diferentes publicaciones. En 2007 realizó su primer largometraje *Cosmic Boy* y en la actualidad sigue trabajando en la ilustración de libros y en el desarrollo de series de animación.

Ale Abreu was born in Sao Paulo in 1971 and holds a degree on Social Communication. At 13 he enrolled in an animation workshop by the Brazil Image and Sound Museum, where he made his first short *Elephant Memory*. He has made several short films and ads and has worked as an illustrator for several magazines. In 2007 he shot his first feature *Cosmic Boy*. He currently works on book illustration and the development of animation series.

Ale Abreu nació en Sao Paulo en 1971 y ye llicenciáu en Comunicación Social. A los trece años apuntóse nun taller d'animación del Muséu d'Imaxe y Soníu de Brasil onde realizó'l so primer curtiumetraxe *Elephant Memory*. Fizo dellos curtiumetraxes y clips de publicidade y tamién trabayó como ilustrador para distintas publicaciones. En 2007 realizó'l so primer llargumetraxe *Cosmic Boy* y anguaño sigue trabayando na ilustración de llibros y nel desenvolcu de series d'animación.

FILMOGRAFÍA

2013 • *O menino e o mundo*
2007 • *Garoto Cósmico (Cosmic Boy)*

O menino e o mundo
Brasi (2013)
Color, 80 min.
Idioma ficticio

Título internacional
The Boy and the World

Dirección, guión, montaje, dirección artística y producción
Alé Abreu

Música
Rubén Feffer, Gustavo Kurlat

Intérpretes
Vinicius Garcia, Ale Abreu, Lu Horta, Marco Aurelio Campos, Cassio Romero, Felipe Zilse

Página web
<http://omeninoemundo.blogspot.com.es/>

Compañía productora
Filme de papel
T. +55 11 302 301 73
E. contato@filmedepapel.com.br
W. <http://filmedepapel.blogspot.com.br/>

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Elo Company
T. +55 11 302 301 73
E. festivais@elocompany.com
W. www.elocompany.com

ESTRENO MUNDIAL / WORLD PREMIERE



Chang-baek-han Eol-gul-deul

On the White planet

La ciencia ficción no suele mostrarnos una visión demasiado optimista del futuro, probablemente porque es un género que parece brillar con más fuerza cuanto peor es el momento actual en el que le toca vivir a sus autores. No es de extrañar, por tanto, que en los últimos años la literatura, el cómic, y desde luego el cine, estén dando obras estupendas en este terreno. *On the White Planet*, de Hur Bum-wook, es un perfecto ejemplo de ello: una historia adulta, ambientada en un futuro de la Tierra donde todo carece de color desde hace años, volviendo el planeta un lugar inhóspito que ha obligado a los seres humanos a volverse crueles e inmorales. La única excepción a esta dictadura monocromática es la piel del protagonista, un joven que desconoce por qué él no ha sido afectado por el incidente, y el color rojo de su sangre.

Science fiction doesn't usually give us an optimistic view of the future, probably because it's a genre that seems to shine stronger the worse the times its creators live in. It's no surprise, then, that in the last few years literature, comic-books, and most certainly cinema are giving masterpieces in this genre. *On the White Planet*, by Hur Bum-wook, is the perfect example: an adult story set in a future on Earth where everything has been colourless for years, turning the planet in a hostile place that has forced human beings to become cruel and immoral. The only exception to this monochromatic dictatorship is the main character's skin, a young man who doesn't know why he hasn't been affected by the event and why his blood is red.

La ciencia ficción nun aveza amosanos una visión abondo optimista del futuro, quiciabes porque ye un xéneru que paez rellumar con más fuercia cuanto peor ye'l momentu que-yos toca vivir a los sos autores. Nun tien que nos estrañar, entós, que nos caberos años la lliteratura, el cómic, y dende llueu'l cine, tean dando obres perbones nesti tarrén. *On the White Planet*, de Hur Bum-wook, ye un bon exemplu d'ello: una historia adulta, ambientada nun futuru de la Tierra onde nada tien color dende va años, camudando'l planeta nun siti uermu qu'obligó a los seres humanos a volvese xabaces ya inmorales. La única esceición a esta dictadura monocromática ye la piel del protagonista, un rapaz que desconoz por qué elli nun tien que ver col incidente, y el color coloráu del so sangre.



Hur Bum-wook

Hur Bum-wook nació en Seúl en 1983. A los 20 años comenzó a interesarse en la animación. Estudió en diversas escuelas no oficiales hasta que a los 27 años consiguió ser admitido en la academia coreana de artes cinematográficas, en la que se graduó en 2011. En 2009 realizó su primer cortometraje de animación *Ordinary Meals*. *On the White Planet* es su primer largometraje.

Hur Bum-wook was born in Seoul in 1983. At 20 he started to be interested on animation. He studied in different non official schools until at 27 he was admitted in the Korean School for Cinema, and he got a degree 2011. In 2009 he made his first animated short film *Ordinary Meals*. *On the White Planet* is his first feature.

Hur Bum-wook nació en Seúl en 1983. A los 20 años empeció a interesase pola animación. Estudió en delles escuelas non oficiales hasta qu'a los 27 años consiguió ser almitíu na academia coreana d'artes cinematográfiques, na que se graduó en 2011. En 2009 realizó'l so primer curtiumetraxe d'animación *Ordinary Meals*. *On the White Planet* ye'l so primer llargumetraxe.

FILMOGRAFÍA

2014 • *On the White Planet*

KOFIC 영화진흥위원회
Korean Film Council

한국문화원
CENTRO CULTURAL COREANO

Chang-baek-han Eol-gul-deul
Corea del Sur (2014)
Color, 74 min.
Coreano

Dirección, guión y montaje
Hur Bum-wook

Música
Choi Hyunkun, Lee Soyoung,
Bong Yungeun

Producción
Kim Ki-hwan

Intérpretes
Hong Bum Ki, Cho Min Su, Seo
Yoon Sun, Yun Geum Sun A, Son
Chong Hwan

Compañía productora
KAFA Films
W. flowwing@kofic.or.kr

**Compañía distribuidora /
Ventas Internacionales**
CJ Entertainment
17th FL, CJ E&M Center, 66,
Sangamsan-ro
Mapo-gu, Seoul, 121-904
Corea del Sur
T. +82 237 184 70
E. hawon@cj.net



Pos eso

Possessed

La Trini, popular bailaora y personaje de la prensa rosa, tiene un serio problema con su hijo de ocho años: no solo se porta mal... es que es El Mal. De hecho, por más que digan médicos y psicólogos, es evidente que el pequeño Damián está poseído. Tiene todos los síntomas de un auténtico poseso de película, y los que se acercan demasiado a él, tienen también la mala costumbre de morir de forma grotesca y sangrienta. Solo un hombre puede salvarle: el padre Lenin, un sacerdote que, por desgracia, ha perdido la fe y se ha entregado a la botella. ¿Será capaz de recuperar la confianza y enfrentarse al mismísimo demonio, salvando al pequeño Damián? Un delirio de *stop-motion*, *gore* cañí, espléndido diseño de producción y juerga cinéfila, para el primer largometraje de Sam, veterano de la animación española más gamberra y psicotrónica.

La Trini, popular *bailaora* and often seen in the pages of the tabloids has a serious problem with her eight year old son: he doesn't just misbehave... he is Evil. Actually, no matter what doctors and psychologists say, it is clear that little Damian is possessed. He has all of the symptoms of a film possession and those who come close to him have the bad habit of dying in a grotesque and bloody way. Only one man can save him: father Lening, a priest who unfortunately has lost his faith and given in to alcohol. Will he be able to gain his self confidence back and face the Devil himself in order to save young Damian? A delirious *stop-motion*, Spanish *gore*, splendid production design and film loving festival, that's what Sam's first feature, a veteran of the most mischievous and psychotronic Spanish animation, is.

La Trini, *baillaora* popular y personaxe de la prensa rosa, tien un problema seriu col so fú d'ocho años: nun ye que seya malu... ye que ye La Maldá. De fecho, por más que-y digan médicos y psicólogos, ta nidio que'l pequeñu Damián ta poseíu. Tien tolos síntomas d'un auténticu posesú de película, y los que s'averan a él más de la cuenta, tienen tamién el mal vezu de morrer de mou grotescu y sangrientu. Namás un home puede salvalu: el padre Lenin, un sacerdote que, por desgracia, perdió la fe y entregóse a la botella. ¿Será quien a recuperar la confianza y enfrentase al mismísimu demoniu, salvando al pequeñu Damián? Un deliriu de *stop-motion*, *gore* cañí, espléndidu diseño de producción y fiesta cinéfila, pal primer llargu de Sam, veteranu de l'animación española más gamberra y psicotrónica.



Sam

Sam es fundador de Conflictivos Productions. En los últimos 15 años ha trabajado en numerosas obras de animación desde sus modestos inicios hasta su colaboración con la poderosa Factoría Aardman. De sus cortometrajes, destaca especialmente *Vicenta*, nominado al Goya en 2011 y reconocido como el corto de animación español con mayor número de premios. *Pos eso* es su primer largometraje.

Sam is the founder of Conflictivos Productions. In the last 15 years he has worked in many animation films, from his humble beginnings to his work with the powerful Aardman Factory. *Vicenta* stands out among his short films. It was nominated to the Goya in 2011 and has been recognised as the most award winning Spanish animated short film. *Pos eso* is his first feature.

Sam ye fundador de Conflictivos Productions. Nos caberos 15 años trabayó en munches obres d'animación dende los sos modestos entamos hasta la so colaboración cola poderosa Factoría Aardman. D'ente los sos curtiumetraxes, rescampa sobremanera *Vicenta*, nomáu al Goya en 2011 y reconoció como'l curtiumetraxe d'animación español con mayor número de premios. *Pos eso* ye'l so primer llargumetraxe.

FILMOGRAFÍA

2014 • *Pos eso*

Pos eso

España (2014)
Color, 82 min. Español

Título internacional
Possessed

Página web
www.poseso.com

Dirección
Sam

Guión
Sam

Fotografía
Nestor De Les

Montaje

Remi Hueso

Música

Artiz Villodas

Sonido

Iván Martínez-Rufat, Martín Guridi

Dirección Artística
SAM

Vestuario

Flora Cuevas

Producción

Carlos Juárez, Sam

Intérpretes

Anabel Alonso, Josema Yuste,
Santiago Segura

Compañía productora

Basque Films
Av. Zumalakarregi 48, bajo
48006 Bilbao
España
T. +34 944 050 259
E. info@basquefilms.com
W. www.basquefilms.com

Conflictivos Productions
E. conflictivos@conflictivos.com
W. www.conflictivos.com

Compañía distribuidora /

Ventas Internacionales

FilmSharks International SRL
Av Diaz Velez 4323
Buenos Aires 1200
Argentina
T. +54 114 774 5044
E. guido_rud@filmsharks.com



Rocks In My Pockets

■ Todas las familias guardan esqueletos en el armario y la de la directora letona Signe Baumann no es una excepción, pero pocos pueden exorcizar sus demonios familiares y personales de una forma tan brillante como hace ella con esta intensa historia animada, repleta de imágenes surrealistas, metáforas visuales, retorcido sentido del humor, honestidad e inagotables recursos narrativos, que muestran lo acertado de aquella frase que decía que la animación puede representar todo aquello que la mente humana puede imaginar. Una historia de misterio y redención, alrededor del universo de la depresión, que recorre con el habitual pulso feminista de la autora la historia de las mujeres de su familia, incluyéndose a sí misma, para cuestionarse hasta qué punto estamos condicionados por nuestra herencia genética y muchos otros temas universales.

■ All families have skeletons in their closet, and Latvian director Signe Baumann's is no exception. But few of them can exorcise their personal and family demons in such a brilliant way as she does with this animated feature filled with surreal images, visual metaphors, twisted sense of humour, honesty and never ending storytelling devices proving how true it is that animation can depict anything the human mind can imagine. A story of mystery and redemption set in the Universe of depression. A feminist portrait of the women in her family (herself included) done by the author with her usual firm hand and questioning to which extent are we conditioned by our genes and other universal topics.

■ Toles familias guarden esqueletos nel armariu y la de la direutora letona Signe Baumann nun ye una esceición, pero pocos pueden esconxurar los sos demonios familiares y personales d'una forma tãu rellumante como fai ella con esta intensa hestoria animada, enllena d'imáxenes surrealistes, metáfores visuales, retorcíu sentíu del humor, honestidã ya incontables ferramientes narratives, qu'amuesen lo afayaizo d'aquella frase que dicía que l'animación puede representar too aquello que la mente humana puede imaxinar. Una hestoria de misteriu y redención, alredu del universu de la depresión, que recuerre con l'habitual pulsu feminista de l'autora la hestoria de les mueres de la so familia, incluyéndose a sí mesma, pa entrugase hasta qué puntu tamos condicionaos pola nuesa herencia xenética y munchos otros temes universales.



Signe Baumann

■ Signe Baumann nació en Letonia cuando ésta aun formaba parte de la Unión Soviética. Escribió su primera novela a los ocho años y a los catorce consiguió publicar sus cuentos regularmente en el periódico local. Estudió Filosofía en la universidad de Moscú y cuando estaba a punto de finalizar sus estudios descubrió, casi por casualidad, su talento para la ilustración consiguiendo un puesto de trabajo en el Estudio de Animación de Riga. Realizó su primer cortometraje en 1991 y enseguida comenzó a trabajar como ilustradora y diseñadora gráfica. En 1995 se trasladó a Nueva York donde consiguió trabajar junto a Bill Plympton en muchos de sus cortos y algunos de sus largometrajes. También siguió realizando cortometrajes y se involucró en diferentes proyectos relacionados con la animación. En 2010 escribió el guión de *Rocks in My Pockets* que se convirtió en su primer largometraje de animación.

■ Signe Baumann was born in Latvia when it was still part of the USSR. She wrote her first novel at 8 and at 14 she started publishing her short stories regularly in the local newspaper. She enrolled in a Philosophy degree at the Moscow University and when she was about to get it she discovered, almost by chance, her talent for illustration and got a job at the Riga Animation Studio. She made her first short film in 1991 and soon started working as an illustrator and graphic designer. In 1995 she moved to New York, where she worked with Bill Plympton as well as in her own projects. In 2010 she wrote the script for *Rocks in My Pockets* which became her first animated feature.

■ Signe Baumann nació en Letonia cuando ésta entã formaba parte de la Unión Soviética. Escribió la so primer novela a los ocho años y a los catorce consiguió espublizar regularmente los sos cuentos nel periódicu llocal. Estudió Filosofía na universidã de Moscú y cuando taba a piques de rematar los sos estudios descubrió, casi por casualidã, el so talentu pa la ilustración, consiguiendo un puestu de trabayu nel Estudiu d'Animación de Riga. Realizó'l so primer curtiumetraxe en 1991 y llueu empecipiò a trabayar como ilustradora y diseñadora grãfica. En 1995 colò pa Nueva York onde trabayò xunto con Bill Plympton y tambiãn nos sos propios proyeutos. En 2010 escribiò'l guión de *Rocks in My Pockets* que se convirtió nel so primer llargumetraxe d'animación.

FILMOGRAFÍA

2014 • *Rocks in My Pockets*

Rocks in My Pockets
Estados Unidos, Letonia
(2014) Color, 93 min. Inglés

Página web
www.rocksinmypocketsmovie.com

**Dirección, guión,
animación y producción**
Signe Baumann

• **Montaje**
Wendy Cong Zhao

• **Música**
Kristian Sensini

• **Sonido**
Weston Fonger

• **Compañía productora**
Signe Baumann Studio
E. signe69@earthlink.net

• **Compañía distribuidora /
Ventas Internacionales**
New Europe Film Sales
Czerniakowska 73/79
2nd Floor, Room 5
00-718 Varsovia, Polonia

• T. +48 698 903 038
E. festivals@neweuropemfilmsales.com



Song of the Sea

Ben y Saoirse son dos hermanos que viven en un faro al borde del mar junto a su padre, que aún no ha superado la pérdida de su esposa hace unos años. Tras encontrar una flauta que parece conectar con el mágico mundo del que les hablaba su madre, los hermanos son enviados a vivir con su abuela, y para poder volver a su casa ambos deben de trabajar juntos. Saoirse, que con 6 años aún no ha dicho una palabra, debe encontrar su voz, mientras que Ben debe superar sus miedos más profundos.

El director Tomm Moore, que sorprendió a todos con su primera película *El secreto del libro de Kells* (nominada a los Oscar en la categoría de animación), continúa explorando su fascinación por las leyendas irlandesas, en este caso las míticas selkies, así como por la animación tradicional, usándola para lograr escenas de un preciosismo visual pocas veces visto en pantalla.

Ben and Saoirse are two brothers who live in a lighthouse by the sea. They live with their father, who is not yet over his wife's death, which took place two years ago. After finding a flute that seems to connect with the magical world their mother told them about, both brothers are sent to live with their grandmother, and in order to go back home both have to work together. Saoirse, who at 6 hasn't said a word yet, has to find his voice, while Ben must overcome his deepest fears.

Director Tomm Moore, who astonished everyone with his first film *The Secret of Kells* (nominated for the Oscar to the Best Animated Feature), keeps on exploring his fascination for Irish legends, in this case the legendary selkies, as well as for traditional animation. He uses it to create on the screen scenes of a rarely seen before beauty.

Ben y Saoirse son dos hermanos que viven nun faru nel cantu la mar xunto col pá, qu'entá nun superó la perda, va unos años, de la mujer. Dempués d'atopar una xiblata que paez coneutar col máxicu mundu del que-yos falaba so madre, los hermanos son unviaos a vivir cola güela, y pa poder tornar a la so casa entrambos tienen de trabayar xuntos. Saoirse, que con 6 años entá nun dixo una palabra, tien d'atopar la so voz, mentanto que Ben tien de superar los sos mieos más fonderos.

El direutor Tomm Moore, que sorprendió a toos cola so primer película *El secreto del libro de Kells* (nomáu a los Oscar na categoría d'animación), sigue amosando'l so clisamientu poles lleendes irlandeses, nesti casu les mítiques selkies, y tamién pola animación tradicional, usándola pa conseguir escenes d'un preciosismu visual poques vegaes vistu en pantalla.



Tomm Moore

Tomm Moore nació en Newry, Irlanda del Norte. Estudió animación en Dublín y es co-fundador del estudio de animación Cartoon Saloon. Ha realizado numerosos cortometrajes y clips publicitarios tanto como productor como animador y director. Su primer largometraje, *The Secret of Kells* estuvo nominado al Oscar como Mejor Largometraje de Animación. Además de realizar su segundo largometraje de animación, *Song of the Sea*, en 2014 Moore ha participado como director de uno de los ocho segmentos del largometraje *Kahlil Gibran's The Prophet*.

Tomm Moore was born in Newry, Northern Ireland. He studied animation in Dublin and is co-founder of the animation studio Cartoon Saloon. He has made many short films and ads not only as a producer but also as animator and director. His first feature, *The Secret of Kells* was nominated to the Oscar to the Best Animated Feature. In 2014 Moore has not only made his second animation feature, *Song of the Sea*, but he has also directed one of the eight episodes in the film *Kahlil Gibran's The Prophet*.

Tomm Moore nació en Newry, Irlanda del Norte. Estudió animación en Dublín y ye co-fundador del estudiu d'animación Cartoon Saloon. Realizó numerosos curtiumetraxes y clips publicitarios tanto de productor como d'animador y direutor. El so primer llargumetraxe, *The Secret of Kells* tuvo nomáu al Óscar como Meyor Llargumetraxe d'Animación. Amás de realizar el so segundu llargumetraxe d'animación, *Song of the Sea*, en 2014 Moore participó como direutor d'un de los ocho segmentos del llargumetraxe *Kahlil Gibran's The Prophet*.

Song of the Sea

Irlanda, Luxemburgo, Bélgica, Francia, Dinamarca (2014) Color, 99 min. Inglés

Dirección
Tomm Moore

Guión
Will Collins

Montaje
Daragh Byrne

Música
Bruno Coulais, Kila

Diseño de Producción / Dirección Artística
Adrien Merigeau

Intérpretes
Brendan Gleeson, Fionnula Flanagan, Pat Shortt, Jon Kenny, Liam Hourican, Colm Ó'Snodaigh, Lucy O'Connell, Kevin Swierszcz, David Rawle, Lisa Hannigan

Página web
<http://songoftheseamovie.blogspot.ie/Compañía productora>

Cartoon Saloon
The Maltings
Tilbury Place – James Street
Kilkenny
Irlanda
T. +353 5677 64 481
E. info@cartoonsaloon.ie

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Westend Films
5-7 Hillgate Street
W8 7SP Londres
Reino Unido
T. +44 207 494 8300
E. fabien@westendfilms.com

FILMOGRAFÍA

2014 • *Song of the Sea*

2014 • *Kahlil Gibran's The Prophet* (segmento "On Love")

2009 • *The Secret of Kells*



Tante Hilda

Aunt Hilda

■ Cuando una enorme corporación logra crear unos cultivos genéticamente modificados de crecimiento ultra rápido, estos rápidamente se imponen por todo el planeta y el fin del hambre en el mundo parece por fin cercano pero, en el proceso, las otras fuentes tradicionales de alimento van desapareciendo poco a poco, hasta el punto de que las últimas plantas naturales que quedan son las que Hilda cuida y protege en su propia casa. Ubicada en un futuro indeterminadamente cercano, esta bellísima historia dibujada a mano al modo tradicional, con un estilo deliberadamente suelto y una paleta de colores cálidos tremendamente evocadora, nos plantea cuestiones de gran calado y evidente trasfondo ecológico, que han causado numerosos debates a lo largo del recorrido de la cinta por festivales y salas. Otro título imprescindible proveniente del estudio responsable de éxitos como *Un gato en París*.

■ When a huge corporation succeeds in creating ultra fast growing genetically modified crops, these plants take over the world and famine seems to be about to end. But the remaining traditional food sources gradually disappear and in the end the last remaining natural plants are those grown by Hilda at her place. Set in a close future, this very beautiful story, drawn in a traditional style with a deliberately loose art and a very evocative palette of warm colours, poses deep questions with a clear environmental content which have given rise to many debates in the film's tour through festivals and theatres. Another film not to be missed from the studio responsible for such hits as *A Cat in Paris*.

■ Cuando una corporación pergrande llogra crear unos cultivos xenéticamente camudaos de crecimentu ultra rápidu, estos impónense rápidamente per tol planeta y la fin de la fame nel mundu parez por fin cercana pero, nel procesu, les otras fuentes tradicionales d'alimentu van desanicando sélemente, hasta'l puntu de que les últimes plantes naturales que queden son les que Hilda cuida y protexe na so propia casa. Asitiada nun futuru indeterminadamente cercanu, esta guapísima hestoria dibuxada a mano al mou tradicional, con un estilu nídiamente sueltu y una seleición de colores caldios tremendamente evocadora, plantéganos cuestiones perimportantes y un evidente tresfondu ecolóxicu, que causaron numerosos alderiques a lo llargo del percorriú de la cinta per festivales y sales. Otru título imprescindible proveniente del estudiu responsable d'éxitos como *Un gato en París*.



Jacques Rémy-Girerd



Benoît Chieux

■ Jacques Rémy-Girerd es un habitual del Festival de Cine de Gijón, donde se han proyectado varias de sus más conocidas obras como *Mia et le Migou* ó *La profecía de las ranas*. Rémy-Girerd escribe, realiza y produce películas de animación desde 1978 es además fundador del estudio Folimage, novelista, compositor y promotor de la escuela La Poudrière. Ha realizado y/o producido más de un centenar de trabajos entre los que destaca, además de los mencionados anteriormente, *Une vie de chat* de Alain Gagnol y Jean-Loup Felicioli que fue nominado al Oscar en 2012.

Benoît Chieux. Al igual que Jacques Rémy-Girerd, Chieux es ya conocido del público de Gijón por *Mia et le Migou*, de la que fue guionista. Profesor en la escuela de animación La Poudrière, Chieux ha trabajado en obras de animación como director, decorador, animador, director artístico, autor de storyboard, guionista y creador gráfico.

■ Jacques Rémy-Girerd is a regular at Gijón International Film Festival, where some of his best known films have been screened. Among them *Mia et le Migou* or *Raining Cats and Frogs*. Rémy-Girerd writes, directs and produces animation features since 1978, he's one of the founders of Folimage studio, a novelist, composer and sponsor of the La Poudrière school. He has directed and/or produced over one hundred films. Among them those already mentioned but also *A cat in Paris*, nominated to the Oscar in 2012.

Benoît Chieux. Just like Jacques Rémy-Girerd, Chieux is someone the audience in Gijón already knows thanks to *Mia et le Migou*, which he wrote. Professor at the animation school La Poudrière, Chieux has worked in animation as a director, set decorator, animator, art director, storyboard artist, writer and graphic creator.

■ Jacques Rémy-Girerd ye un habitual del Festival de Cine de Xixón, onde se proyeutaron delles de les sos obres más conocies como *Mia et le Migou* o *La profecía de las ranas*. Rémy-Girerd escribe, realiza y produz películes d'animación dende 1978 y amás ye fundador del estudiu Folimage, novelista, compositor y promotor de la escuela La Poudrière. Realizó y/o produxo más d'un cientu de trabayos ente los que destaca, amás de los enantes mentaos, *Une vie de chat*, nomáu al Óscar en 2012.

Benoît Chieux. Al igual que Jacques Rémy-Girerd, Chieux yá ye conoció del públicu de Xixón por *Mia et le Migou*, de la que foi guionista. Profesor na escuela d'animación La Poudrière, Chieux trabajó n'obres d'animación como direutor, decorador, animador, direutor artísticu, autor de storyboard, guionista y ceador gráficu.

FILMOGRAFÍA

Jacques Rémy-Girerd

2013 • *Tante Hilda*

2008 • *Mia et le Migou*

2003 • *La profecía de las ranas*

Benoît Chieux

2013 • *Tante Hilda*

Tante Hilda
Francia, Luxemburgo (2013)
Color, 89 min. Francés

Título internacional
Aunt Hilda

Dirección
Jacques-Rémy Girerd, Benoît Chieux

Guión
Jacques-Rémy Girerd, Iouri Tcharenkov, Benoît Chieux

Montaje
Hervé Guichard

Música
Serge Besset

Sonido
Samuel Sighicelli

Producción
Jacques-Rémy Girerd

Interpretes
Sabine Azéma, Josiane Balasko,

Gilles Détroit, François Morel,
Serguei Vladimirov, Bernard
Bouillon, Bruno Lochet,
Christian Taponard, Jean-Pierre
Yvars, Line Wible

Compañía productora
Folimage Production
La Cartoucherie, rue de Chony
26500 Bourg-lès-Valence
Francia
T. +33 (0)4 757 848 68
W. www.folimage.fr

**Compañía distribuidora /
Ventas Internacionales**
SND Groupe M6
89 avenue Charles de Gaulle
92575 Neuilly sur Seine
Francia
T. +33 141 926 666
W. www.sndm6group.com

The Festival Agency
W. www.thefestivalagency.com



Woo-ri-byul Il-ho-wa Ul-ruk-so

The Satellite Girl and Milk Cow

Il-ho es un satélite que observa la Tierra desde el espacio, curiosa por el funcionamiento del corazón humano. Kyung-chun es un aspirante a músico que tiene el corazón roto tras ser abandonado por su novia, y por ello termina convertido en una vaca lechera. En ese momento es cuando aparece el malvado Incinerador, dispuesto a robar los órganos de aquellas personas con el corazón roto. Viendo que Kyung-chun está en peligro, Il-ho desciende a la Tierra para convertirse en una niña y ayudarlo a escapar. Pero estos dos nuevos amigos no estarán solos ya que contarán con el apoyo del Mago Merlín, aunque este haya adoptado la forma de un rollo de papel higiénico. Una lluvia de ideas atrevidas y originales para toda la familia, de la mano de debutante Chang Hyung-yun, que viene de ganar en Sitges hace unas semanas

Il-ho is a satellite watching Earth from Space. She is curious about how the human heart works. Kyung-chun is a heartbroken aspiring musician after being left by his girlfriend and ends up turned into a dairy cow. It is then when the evil Incinerator shows up, willing to steal the organs of those who are heartbroken. Seeing Kyung-chun in danger, Il-ho goes down to Earth to turn into a child and help him escape. But this two new friends are not alone, they will have the help of Merlin the Magician, even if he has adopted the shape of a toilet paper roll. A stream of daring and original ideas for the whole family created by debutant Chang Hyung-yun, winner in this year's Sitges.

Il-ho ye un satélite qu'acolumbra la Tierra dende l'espaci, clisada pol funcionamientu del corazón humanu. Kyung-chun ye un aspirante a músicu que tien el corazón rotu dende que lu dexó la moza, y, poro, termina camudando en vaca llechera. Ye entós cuando apaez el maldadosu Incinerador pa robar los muérganos de les persones que tengan el cozarón roto. Viendo que Kyung-chun ta en peligr, Il-ho amiya hasta la Tierra pa tresformase nuna neña y ayudalu a fuxir. Pero estos dos nuevos amigos nun van tar solos porque van contar col sofitu del Magu Merlín, magar qu'esti garrara la forma d'un rollu de papel hixénicu. Una montonera d'idees atrevies y orixinales pa tola familia, de la mano de la nueva Chang Hyung-yun, que vien de ganar en Sitges va delles selmanes.



Chang Hyung-yun

Chang Hyung-yun nació en 1974 en Gwang-yang (Corea). Se graduó en Ciencias Políticas y Diplomacia y, posteriormente estudió animación en la academia coreana de artes cinematográficas. Ha dirigido varios cortometrajes y es presidente del estudio de animación Nowornever.

Chang Hyung-yun was born in 1974 in Gwang-yang (Korea). He got a degree in Political Sciences and Diplomacy and later studied animation in the Korean Academy for Cinema Arts. He has directed some short films and is the president of the animation studio Nowornever.

Chang Hyung-yun nació en 1974 en Gwang-yang (Corea). Graduose en Ciencies Polítiques y Diplomacia y darréu estudió animación na academia coreana d'artes cinematográfiques. Dirixó dellos curtiumetraxes y ye presidente del estuviu d'animación Nowornever.

FILMOGRAFÍA

2014 • The Satellite Girl and Milk Cow

Woo-ri-byul Il-ho-wa Ul-ruk-so

Corea del Sur (2014)
Color, 81 min. Coreano

Título internacional
The Satellite Girl and Milk cow

Dirección y guión
Chang Hyung-yun

Música
• Ko Kyung-chun

Dirección Artística
• Kim Young-jae

Producción
• Cho Young-kag

Voces
• Jung Yu-mi, Yoo Ah-in

Compañía productora
• Animation Studio NOWORNEVER
• 2F, Yeon-nam-ro, Ma-po-gu
• Seul 16-867 Corea del Sur
• T. +82 237 897 203
• E. dajungstudio@hanmail.net

Compañía distribuidora
• Mediatres estudio
• c/ Gran Capitán, 2-4
• 08034 Barcelona

• España
• T. +34 932 805 768
• E. info@m3estudio.com



8 balles

8 bullets

● Mi nombre es Gabriel y vivo en Taipei. He perdido a mi esposa durante un ataque. Un hombre pelirrojo se me acercó. Tenía una pistola y disparó a mi familia. Desde entonces me siento tan vacío como si tuviera un agujero en la cabeza

● My name is Gabriel and I live in Taipei. I've lost my wife during an attack. A redheaded man came up to me. He had a gun and shot my family. Ever since I feel as empty as if I had a hole in the head.

● El mio nome ye Gabriel y vivo en Taipei. Perdí a la mio muyer durante un ataque. Un home roxu averósemese. Tenía una pistola y disparó a la mio familia. Dende entonces siéntome tan vacú como si tuviere un furacu na cabeza.

8 balles

Francia (2014)
Color, 13 min. Francés

Título internacional
8 bullets

Dirección y guión
Frank Ternier

Música
Frédéric Duzan

Producción

Maud Martin

Intérpretes (voces)

Stéphane Gasc, Laurent Seron-
Keller, Camille Trophème

Compañía productora

L'image d'après
41 rue Léon Boyer
37000 Tours - France
T. +33 9 808 513 06

E. contact@limagepress.fr
W. www.limageapres.info

Ventas Internacionales

L'Agence du court métrage
77 rue des Cévennes
75015 Paris - Francia
T. +33 (1) 44 69 26 60
E. f.keller@agencecm.com
W. www.agencecm.com



Acoustic Kitty

● En medio de la Guerra Fría, el agente Cooper de la CIA tiene la misión de insertar quirúrgicamente un sistema de escucha en el interior de un gato.

● During the Cold War, agent Cooper from the CIA has the mission of surgically inserting a listening device inside a cat.

● Na mitá de la Guerra Fría, l'axente Cooper de la CIA tien la misión d'inxertar quirúrxicamente un sistema d'escucha nel interior d'un gatu.

Acoustic Kitty

Francia (2014) Color, 12 min.
Inglés

Dirección
Ron Dyens, Mathieu Gaillard

Guión, montaje, fotografía y producción
Ron Dyens

Música

Arno Alyvan

Dirección de arte

Ornelie Prioul, Paul Nivet

Intérpretes (voces)

David Gasman, Jonathon
Waite, Nathan Symes

Compañía productora y

ventas internacionales

Sacrebleu Productions
10bis rue Bisson
75020 Paris
Francia
T. +33 142 253 027
E. contact@sacrebleuprod.com
W. www.sacrebleuprod.com



Beach Flags

● Vida es una joven salvavidas iraní. Popular en su equipo, está decidida a luchar por clasificarse para participar en una competición internacional a celebrarse en Australia. Sareh, una chica rápida y con talento, se une a su equipo y complica los planes de Vida.

● Vida is a young Iranian lifeguard. She's quite popular in her team and determined to qualify in an international event that will take place in Australia. Sareh, a fast and talented girl joins her team and makes things harder for Vida.

● Vida ye una xoven salvavides iraní. Popular nel so equipo, ta decidida a lluchar por clasificase pa participar nuna competición internacional a celebrase n'Australia. una rapaza rápida y con talentu, se xune al so equipu y complica los planes de Vida.

Beach Flags

Francia (2014)
Color, 14 min. Farsi

Dirección, guión, montaje, fotografía y dirección artística
Sarah Saidan

Montaje

Hervé Guichard

Música

Yan Volsy

Sonido

Lionel Guenoun

Producción

Ron Dyens

Compañía productora / distribuidora

Sacrebleu Productions
10bis rue Bisson
75020 Paris
Francia
T. +33 142 253 027
E. contact@sacrebleuprod.com
W. www.sacrebleuprod.com



Castillo y el Armado

● Castillo es un joven estibador que vive en la costa entre Brasil y Uruguay. Pasa su tiempo entre su familia y la pesca con caña en el muelle. Una noche de borrasca descubre su propia brutalidad...

● Castillo is a young stevedore who lives in the coast between Brazil and Uruguay. He spends his time between his family and rod fishing on the dock. A windy night he discovers his own brutality...

● Castillo ye un xoven estibador que vive na costa ente Brasil y Uruguay. Pasa'l so tiempu ente la so familia y la pesca con caña nel muelle. Una nueche de lluvia descubre la so propia brutalidá...

Castillo y el Armado

Brasil (2014)
ByN, 13 min. Portugués

Dirección, guión y montaje
Pedro Harres

Fotografía
Marco Arruda

Música
Felipe Puperi

Sonido

Tiago Bello

Dirección de arte

Rubcen Castillo

Producción

Marta Machado, Otto Guerra,
Pedro Harres

Intérpretes

Ruben Castillo, Pilly Calvin,
José Edil, Vinicius Costa,
Mauricio Gonçalves

Página web

http://pedroharres.com/
castilloyelarmado/

Compañía productora

Otto Desenhos Animados
Travessa Desembargador
Vieira Pires 76
Porto Alegre 904020-190
Brasil
T. +55 51 3028 7777
E. ottodes@yahoo.com

CORTOMETRAJES



Coda

Un alma perdida se tambalea borracha a través de una ciudad. En un parte la Muerte le encuentra y le muestra varias cosas. Una preciosa fábula moderna sobre el principio y el final de la vida.

A lost soul wanders drunk around the city. Death finds him in a park and shows him a few things. A wonderful modern fable about the beginning and the end of life.

Un alma perdida banciase borracha al través d'una ciudá. Nuna parte alcuéntrala la Muerte y enséña-y varies coses. Una prestosa fábula moderna sobre'l principiu y el final de la vida.

Coda

Irlanda (2014)
Color, 9 min.
Inglés

Dirección y montaje

Alan Holly

Guión

Alan Holly, Rory Byrne

Música

Shane Holly

Dirección de arte

Ronan Mc Meel

Producción

Ciaran Deeney

Voces

Brian Gleeson, Orla
Fitzgerald, Donie Ryan,
Joseph Dermody

Página web

www.andcodafilm.com

Compañía productora y distribuidora

And Maps and Plans
W. www.andmapsandplans.com
E. hello@andmapsandplans.com



El modelo de Pickman

Pickman's Model

Adaptación con animación stop-motion del relato clásico de H. P. Lovecraft del mismo título.

Stop motion animated adaptation of H.P. Lovecraft's story of the same title.

Adautación con animación stop-motion del relatu clásicu de H. P. Lovecraft del mesmu títulu.

El modelo de Pickman

México (2012)
Color, 10 min. Inglés

Título internacional

Pickman's Model

Dirección, guión, montaje y dirección artística

Pablo Ángeles

Música

Emiliano González de León
Heiblum

Sonido

Sergio Enrique Díaz Vargas

Producción

Pablo Ángeles

Intérpretes

Christopher Smith, Gino
Acevedo

Compañía productora, distribuidora

Instituto Mexicano de
Cinematografía
Av. Insurgentes Sur, 674
México DF 03100
T. +5255 5448 5339
E. difuinte@imcine.gob.mx



Footprints

En esta ocasión, el autor se aleja de temas como el sexo o la violencia y nos ofrece una obra con mensaje e intención ecologista, sí, pero con el mismo sentido del humor y la locura que impregna toda su obra.

This time the creator drifts from topics like sex or violence and offers us a short film with an environmental message and aim, but with the same sense of humour and craziness that permeates his whole body of work.

Nesta ocasión, l'autor allóñase de temes como'l sexu o la violencia y ufiértanos una obra con mensaxe ya intención ecoloxista, sí, pero col mesmu sentíu del humor y la llocura que trescala tola so obra.

Footprints

Estados Unidos (2014)
Color, 4 min.

Dirección y guión

Bill Plympton

Compañía productora / Ventas internacionales

Plymptoons Studio
153, West 27th St #1005
10001 Nueva York
Estados Unidos

T. +1 212 741 0322

E. studio@plymptoons.com



Jamón

Jamon

José es un cerdo adolescente que vive en un pueblo español y, además, es el único cerdo de su familia. Cuando un nuevo vecino se muda al lado, José comienza a darse cuenta de quién es realmente.

José is a teenage pig living in a Spanish village and who happens to be the only pig in his family. When a new neighbour moves next door, José starts to realise who he really is.

José ye un gochu adolescente que vive nun pueblu español y, amás, ye l'únicu gochu de la so familia. Cuando un nuevu vecín se muda al llau, José entama a dase cuenta de quién ye de verdá.

Jamón

Reino Unido (2012)
Color, 8 min.
Inglés

Dirección

Iria López

Guión

Iria López, Fernando Pomares,
Francesca Gardiner

Fotografía

David Woodman

Montaje

Rodrigo Saquel

Música

Gautier Galard

Dirección de arte

Iria López, Irene Fuga

Producción

Casey Herbert

Intérpretes

Clara Perez, Patricia Villa,
Rayyah Mccaul

Compañía productora

National Film and Television
School

Contacto

Iria López
E. irialpz@gmail.com



Niebieski pokój

A Blue Room

Un hombre se despierta en una habitación azul. Está atrapado e incapaz de salir de ella. Una ventana es su única conexión con el mundo exterior, pero le filtra la realidad de una manera misteriosa.

A man wakes up in a blue room. He is trapped and unable to leave it. His only link to the outside world is a window, but it filters reality in a mysterious way.

Un home despiértase nuna habitación azul. Ta atrapáu ya incapaz de salir d'ella. Una ventana ye la so única conexón col mundu exterior, pero filtra-y la realidá d'una manera misteriosa.

Niebieski pokój
Francia, Polonia (2014)
Color, 14 min. Polaco

Título internacional
A Blue Room

Dirección, guión, diseño, edición
Tomasz Siviński

Música
Rémi Boubal

Sonido
Lionel Guenoun

Producción
Ron Dyens, Zbigniew Zmudzki

Intérpretes (voces)
Masza Bogucha, Wojciech

Poradowski, Antoni Lemański,
Jedrze Lemański

Compañía productora, ventas internacionales
Sacrebleu Productions
10bis Rue Bisson
75020 Paris, Francia.
T. +33 142 253 027
E. distribution@
sacrebleuprod.com



One Night in Hell

Espectacular animación en 3D, con música original del legendario Brian May, para esta historia de un esqueleto que vaga por el Infierno, mostrándonos el caos que existe en él. Todo para llegar a un concierto demoníaco en el que debe lograr tocar.

Spectacular 3D animation with original music by legendary Brian May, to tell the story of a skeleton wandering around hell showing us the chaos existing in it. And all to arrive to a hellish concert he is to play in.

Espectacular animación en 3D, con música orixinal del lexendariu Brian May, pa esta hestoria d'una cadarma que vaga pel Infiernu, enseñándonos el caos qu'esiste nél. Too pa llegar a un concierto demoníacu nel que tien de llograr tocar.

One Night in Hell
Reino Unido (2014)
Color, 7 min.
Inglés

Dirección y guión
James Hall, Jason Jameson

Música
Brian May

Producción
Paul Laikin

Voces
Rodrigo Penalosa Pita, Cecile
Dumont, Ludovic Pujol

Compañía productora, distribuidora
Unanico Group
2 Bloomsbury Place
Londres WC1A 2QA
Reino Unido
T. +44 207 209 8369
E. plaikin@unanico.com



Space Cat-Hob

Hob, el gato del espacio exterior, se estrella en un hermoso planeta rico en distintos tipos de vida animal y vegetal. Escapando de numerosos peligros, recorre las ruinas de una gigantesca civilización mientras busca respuestas.

Hob, the cat of outer space, crashes in a beautiful planet, rich on different kinds of animal and vegetable life forms. Fleeing from different dangers, he runs around the ruins of a gigantic civilization, while looking for answers.

Hob, the cat of outer space, crashes in a beautiful planet, rich on different kinds of animal and vegetable life forms. Fleeing from different dangers with the help of his space suit, he runs around the ruins of a gigantic civilization, while looking for answers to his presence there.

Space Cat-Hob
Francia (2013)
Color, 6 min.

Página web
W. space-cat-hob.com

Dirección y guión
Loïc Bramoullé

Compañía productora
Delapast Paris

Compañía distribuidora
Yummy Films
75, Cours du Médoc, 403
33300 Burdeos, Francia
E. francois@yummy-films.com



Tempête sur anorak

Storm hits jacket

Ciencia ficción desencadenada, una historia de espías y aventuras, amor y, por supuesto, risas. Todo esto y mucho más en este cortometraje que nos cuenta la historia de dos científicos que se ven atrapados en mitad del caos.

Unchained science-fiction, a story of spies, adventures, love and, of course, laughter. All of this and much more in a short film telling us the story of two scientists who find themselves surrounded by chaos.

Ciencia ficción desencadenada, una hestoria d'espíes y aventuras, amor y, por supuesto, risas. Too esto y muncho más nesti curtiu que nos cunta la hestoria de dos científicos que vense atra-paos en mitá del caos.

Tempête sur anorak
Francia (2014)
Color, 13 min. Francés

Título internacional
Storm hits jacket

Dirección, guión y montaje
Paul E. Cabon

Música
Jukka Herva

Producción
Jean-François Le Corre

Página web
http://paulcabon.com/
Tempete-sur-anorak

Compañía productora, ventas internacionales
Vivement Lundi!
11 rue Denis Papin
35000 Rennes
Francia
T. +33 299 650 074
E. contact@vivement-lundi.com



RELLUMES





Court

■ Cuando aparece el cadáver de un trabajador del campo en Mumbai, un viejo cantautor y activista político es absurdamente acusado de incitarle al suicidio a través de la letra de sus canciones. A medida que el juicio va avanzando el director nos va mostrando, con un guión tan inteligente como reivindicativo, las vidas privadas de todos los afectados por el suceso, ofreciéndonos así un detallado fresco de la sociedad de la India, al tiempo que se cuestiona un sistema legal obsoleto e irracional.

Aquellos que creen que está todo dicho en el subgénero de cine judicial, harían bien en ver este tremendo debut de Chaitanya Tamhane que ya ha ganado el premio a mejor película en la sección Orizzonti del Festival de Cine de Venecia y el premio al mejor debutante en el mismo festival.

■ When the corpse of a farmer is found in Mumbai, an old songwriter and activist faces the absurd charge of having led the dead man to suicide through the lyrics of his songs. As the trial unfolds, the director shows us, with a script that is as intelligent as revealing, the private lives of all of those affected. We hence get a detailed fresco of Indian society while questioning an irrational and obsolete legal system.

Those who think that everything has already been said in the subgenre of films in court should watch the outstanding first film by Chaitanya Tamhane, winner of the award to the Best Film in the Orizzonti section in Venice Film Festival and the award to the best debut at the same festival.

■ Cuando aparece el cadáver de un trabajador campesín en Mumbai, acusan a lo feto a un vieyo cantautor y activista políticu de llevalu al suicidio al través de la lletra de los sos cantares. De la que va avanzando'l xuičiu, el direutor va amosándonos, con un guión tan intelixente como vindicativu, les vides privaes de tolos afeutaos pol socesu, ufiertándonos asina un detalláu frescu de la sociedad de la India, al tiempo que cuestiona un sistema llegal anticuáu ya irracional.

Quien creen que ta too dicho nel soxéneru de cine xudicial, deberíen ver esti tremendu debú de Chaitanya Tamhane que yá ganó'l premiu a meyor película na seición Orizzonti del Festival de Cine de Venecia y el premiu al meyor debutante nel mesmu festival.



Chaitanya Tamhane

■ Chaitanya Tamhane nació en Mumbai (India) en 1987. Graduado en Literatura Inglesa, ha estado trabajando en la escena desde 2004 y ha recibido varios galardones por su trabajo como escritor y director de teatro. En 2006 escribió y dirigió su primer largometraje *Four Step Plan*. *Court* es su segundo largometraje.

■ Chaitanya Tamhane was born in Mumbai (India) in 1987. With a degree in English Literature, he has been working on sets since 2004 and has received several awards for his work as a writer and play director. In 2006 he wrote and directed his first feature film *Four Step Plan*. *Court* is his second feature.

■ Chaitanya Tamhane nació en Mumbai (India) en 1987. Graduáu en Lliteratura Inglesa, tuvo trabayando na escena dende 2004 y recibió dellos gallardones pol so trabayu como escritor y director de teatru. En 2006 escribió y dirixió'l so primer llargumetraxe *Four Step Plan*. *Courtye'l* so segundu llargumetraxe.

FILMOGRAFÍA

2014 • *Court*

2006 • *Four Step Plan*

Court

India (2014)
Color, 116 min.
Marathi, Hindi, Inglés, Gujarati

Dirección y guión
Chaitanya Tamhane

Fotografía
Mrinal Desai

Montaje
Rikhav Desai

• **Música**
Sambhaji Bhagat

• **Sonido**
Anita Kushwaha, Amrit Pritam

• **Diseño de Producción**
Pooja Talreja, Somnath Pal

• **Dirección Artística**
Nilesh Wagh

• **Vestuario**
Sachin Lovalekar

• **Producción**
Vivek Gumber

• **Intérpretes**
Vira Sathidar, Vivek Gumber,
Geetanjali Kulkarni, Pradeep
Joshi, Usha Bane, Shirish Pawar,
Bipin Maniar, Panna Mehta

• **Compañía productora**
ZOO Entertainment
T. +91 982 160 4040
E. zooentertainmentindia@gmail.com

• **Compañía distribidora / Ventas Internacionales**
Memento Films International
9 cité Paradis
75010 Paris
Francia
T. +33 153 349 020
E. sales@memento-films.com



De toutes nos forces

Con todas nuestras fuerzas / The Finishers

Julien es un adolescente con un sueño: participar en la prueba de triatlón conocida como "Ironman", que se celebra todos los años en Niza y está considerada una de las más duras del mundo. Pero hay un problema: Julien es tetrapléjico y vive anclado a una silla de ruedas. Sin embargo, sabe que no es la primera vez que alguien como él se ha atrevido a hacerlo. Cuando su padre, que corrió el "Ironman" en su juventud, queda sin trabajo, Julien hará todo lo posible y lo imposible para convencerle de que ambos participen juntos en la competición, aunque para ello tenga que provocar una auténtica revolución en su familia y poner su mundo boca abajo. Nils Tavernier, intérprete habitual en buen parte de la filmografía de su padre, Bertrand, pone su larga experiencia como documentalista al servicio de una historia de superación creíble e inteligente.

Julien is a teen with a dream: to take part in a triathlon known as "Ironman", which is held every year in Nice and is considered one of the toughest in the world. But there is a problem: Julien is quadriplegic and lives stuck in a wheelchair. He, however, knows that it is not the first time that someone like him has dared to do so. When his father, who ran the "Ironman" in his youth, loses his job, Julien will do anything in his power to convince him so that both participate together in the competition. Even if it means turning their family and their world upside down. Nils Tavernier, a regular in many of his father's (Bertrand) films, puts his long experience as a documentary director in the service of believable and intelligent story about overcoming difficulties.

Julien ye un adolescente con un sueño: participar na preba de triatlón conocida como "Ironman", que se celebra tolos años en Niza y ta considerada una de les más dures del mundu. Pero hai un problema: Julien ye tetrapléjicu y vive ancláu a una siella de ruedas. Sicasí, sabe que nun ye la primer vegada que daquién como él atrevióse a facelo. Cuando so padre, que corrió'l "Ironman" na so mocedad, queda ensin trabayu, Julien farà tolo posible y lo imposible pa convencelu de que dambos participen xuntos nun tornéu, anque pa ello tenga que provocar una auténtica revolución na so familia y poner el so mundu boca abaxo. Nils Tavernier, intérprete habitual en buena parte de la filmografía de so padre, Bertrand, pon la so llarga esperiencia como documentalista al serviciu d'una hestoria de superación creyible ya intelixente.



Nils Tavernier

Nils Tavernier comenzó su carrera cinematográfica como actor siendo aun adolescente. Se dio a conocer como realizador de cortometrajes y documentales y en 2001 codirige el documental *Histoires de vies brisées: les 'double peine' de Lyon* con Bertrand Tavernier. También trabaja en televisión y en 2006 realiza su primer largometraje de ficción, *Aurore*.

Nils Tavernier began his film career as an actor when he still was in his teens. He became known as a director of short films and documentaries and in 2001 co-directed the documentary *Histoires de vies brisées: les 'double peine' de Lyon* with Bertrand Tavernier. He also works on television and in 2006 made his first feature film, *Aurore*.

Nils Tavernier entamó la so carrera cinematográfica como actor siendo tovía adolescente. Dase a conocer como director de curtiumetraxes y documentales y en 2001 codirixe'l documental *Histoires de vies brisées: les 'double peine' de Lyon* con Bertrand Tavernier. Tamién trabaya en televisión y en 2006 realiza'l so primer llargumetraxe de ficción, *Aurore*.

FILMOGRAFÍA

2013 • *De toutes nos forces*

2006 • *Aurore*

Con todas nuestras fuerzas
Francia (2013)
Color, 86 min. Francés

Título original
De toutes nos forces

Título internacional
The Finishers

Dirección
Nils Tavernier

Guión
Laurent Bertoni, Pierre
Leyssieux, Nils Tavernier

Fotografía
Laurent Machuel

Montaje
Yann Malcor

Música
Bardi Johansson

Sonido
Pascal Jasmes

Diseño de Producción
Jean-Michel Simonet

Producción
Philip Boeffard, Christophe
Rossignon

Intérpretes
Jacques Gamblin, Alexandra
Lamy, Fabien Héraud

Compañía productora
Nord-Ouest Productions
41, rue de la Tour d'Auvergne
Paris 75009
Francia
T. +33 153 204 720
E. contact@nord-ouest.fr

Compañía distribuidora
A Contracorriente Films
c/ Lincoln 11 3º 4º
08006 Barcelona
España
T. +34 935 398 536
E. info@acontracorrientefilms.
com
W. www.acontracorrientefilms.
com



Ghesseha

Tales

Madres e hijos, maridos y esposas, hombres y mujeres, piezas todos de un calidoscopio coral sobre la áspera vida de los iraníes de hoy, viven sus historias como destinos entrelazados. Pertenecientes a estratos sociales diversos, los distintos protagonistas de la narración evolucionan por una ciudad agitada del Irán actual, aunque con muchas soledades dentro de ella. *Tales* retoma personajes de filmes anteriores de su autora (*The Blue-Veiled*, *Under the Skin of the City* o *Mainline*) en circunstancias más recientes. Aun cuando esta obra se trata de una versión totalmente independiente, revisa las condiciones sociales de esas figuras reconocibles —ya antes vistas— en los últimos años, mediante la panorámica polifónica de un país.

Mothers and sons, husbands and wives, men and women, they're all pieces in a huge kaleidoscope about today's Iranians rough life and they all live their lives as intertwined fates. Coming from different social classes, the different characters in the tale evolve in a turbulent city in today's Iran, a city filled with loneliness. *Tales* reuses characters from her director's previous films (*The Blue-Veiled*, *Under the Skin of the City* or *Mainline*) in more recent settings. Even if this film is a completely independent work, it reviews the social conditions of said known characters we've met before in these last years creating a multilayered approach to the country.

Madres y fíos, maríos y muyeres, homes y muyeres, toos son piezas d'un calidoscopiu coral sobre la dura vida de los actuales iraníes y viven les sos histories como destinos enxareyaos. Pertenecientes a estratos sociales variaos, los distintos protagonistas de la narración evolucionen per una azotada ciudá del actual Irán con munches soledaes dentro d'ella. *Tales* retoma personaxes d'anteriores películes de la so autora (*The Blue-Veiled*, *Under the Skin of the City* o *Mainline*) en circunstancias más recientes. Pesie a ser esta obra una versión dafechu independiente, revisa les condiciones sociales d'esos figures reconocibles —yá vistas enantes— nos caberos años, pente medies de la panorámica polifónica d'un país.



Rakhshan Banietemad

Rakhshan Banietemad nació en Tehrán. Ha dirigido varios documentales para televisión y entre sus obras de ficción destaca *The Blue Veiled* con la que ganó el Leopardo de Bronce en Locarno o *Gilaneh* que se proyectó en 49 festivales de todo el mundo.

Rakhshan Banietemad was born in Teherán. He has directed several documentaries for television and among his works of fiction are worth noting *The Blue Veiled*, winner of the Bronze Leopard at Locarno, or *Gilaneh* which screened at 49 festivals around the world.

Rakhshan Banietemad nació en Tehrán. Dirixió dellos documentales pa televisión y ente les sos obres de ficción destaca *The Blue Veiled* cola que algamó'l Leopardu de Bronce en Locarno o *Gilaneh* que se proyectó en 49 festivales de tol mundu.

FILMOGRAFÍA

- 2014 • *Tales*
- 2006 • *Mainline*
- 2005 • *Gilaneh*
- 2000 • *Under the Skin of the City*
- 1998 • *Baran and the Native*
- 1997 • *The May Lady*
- 1994 • *The Blue Veiled*
- 1991 • *Nargess*
- 1989 • *Foreign Currency*
- 1988 • *Canary Yellow*
- 1987 • *Off Limits*

Ghesseha
Irán (2014)
Color, 88 min.
Persa

Título internacional
Tales

Dirección y producción
Rakhshan Banietemad

Guión
Rakhshan Banietemad, Farid Mostafavi

Fotografía
• Koohyar Kalari
Montaje
• Sepideh Abdolvahab

Música
• Siamak Kalantari

Diseño de producción
• Amir Esbati

•
•
•

Intérpretes
• Golab Adineh, Saber Abar,
• Farhad Aslani, Foojan
• Arefpoor, Bahareh Daneshgar,
• Mohammadreza Forootan,
• Shahrokh Foroortanian, Babak
• Hamidian, Mehdi Hashemi,
• Negar Javaherian, Baran
• Kosari, Fatemeh Motamedaria,
• Peiman Moadi, Hassan Majooni,
• Habib Rezaei, Atefeh Razavi,
• Mehraveh Sharifinia, Khosro
• Shahraz, Rima Raminfar

Compañía productora
• Kanoon Iran Novin
**Compañía distribuidora /
Ventas Internacionales**
• Noori Pictures
• 1, 3rd. Sarvestan
• Pasdaran St. Shariati Ave.
• Tehrán 16619
• Irán
• T. 9821 228 632 60
• W. www.nooripictures.com

•
•
•



Jack

● Solo tiene diez años, pero Jack sabe más de la vida que muchos adultos. Desde que se levanta hasta que se acuesta se ocupa de su hermano pequeño, Manuel, de seis, tiene todo siempre organizado para su madre soltera, que les quiere a rabiar pero no parece preocuparse demasiado por nada. Un día, Manuel se quema accidentalmente en el baño y Jack carga con las culpas, siendo internado en un centro social. Acosado por un compañero, Jack decide escapar y volver con su madre... Pero mamá ha desaparecido. Empieza entonces una odisea para Jack y Manuel, a través de un mundo hostil de adultos ciegos y sordos al dolor de los niños, que llevará a Jack a tomar su más dura decisión. Un film duro e inteligente del veterano realizador de cine, televisión y publicidad alemán, Edward Berger, donde destaca el debut de su protagonista, el niño Ivo Pietzcker.

● Jack in only ten, but he knows more about life than many adults. Between sun up and sunset, he takes care of his little brother, Manuel, six, and has everything organized for their single mother who loves them like crazy but doesn't seem to be overly concerned about anything. One day, Manuel is accidentally burnt in the bathroom and Jack is the one blamed for it. He is admitted to a community center. Bullied by another inmate, Jack decides to escape and return to their mother... But mom is gone. An odyssey begins then for Jack and Manuel, a trip through a hostile world of adults blind and deaf to the pain of children. This leads Jack to make his toughest decision. A hard and smart movie by veteran German film, television and advertising director, Edward Berger, with an outstanding performance by its main actor, the child Ivo Pietzcker.

● Solo tien diez años, pero Jack sabe más de la vida que muchos adultos. Desde que se levanta hasta que s'acuesta ocúpase del so hermano pequeño, Manuel, de seis, tien too siempre organizao pa so madre soltera, que los quier mucho pero nun parez esmolecese demasio por nada. Un día, Manuel quémasse accidentalmente nel bañu y Jack carga coles culpes, siendo internáu nun centru social. Acosáu por un collaciu, Jack decide escapar y volver con so madre... Pero mamá desapareció. Entama entós una odisea pa Jack y Manuel, al traviés d'un mundu alversu d'adultos ciegos y sordos al dolor de los neños, que va llevar a Jack a tomar la so decisión más difícil. Un film duru ya intelixente del veteranu realizador de cine, televisión y publicidá alemán, Edward Berger, onde destaca l'estrenu del so protagonista, el neñu Ivo Pietzcker.



Edward Berger

● Edward Berger nació en Wolfburg en 1970. Estudió cine en la Universidad de Nueva York y comenzó a trabajar en la productora independiente Good Machine con directores como Todd Haynes y Ang Lee. Reside en Berlín desde 1997.

● Edward Berger was born in Wolfburg in 1970. He studied film at New York University and began working in the independent production company Good Machine with directors like Todd Haynes and Ang Lee. He lives in Berlin since 1997.

● Edward Berger nació en Wolfburg en 1970. Estudió cine na Universidá de Nueva York y entamó a trabayar na productora independiente Good Machine con directores como Todd Haynes y Ang Llee. Mora en Berlín dende 1997.

FILMOGRAFÍA

- 2014 • *Jack*
 1999 • *Female2 Seeks Happy End*
 1998 • *Gomez - Heads or Tail*

Gijón Servicios Sociales

Jack

Alemania (2014)
 Color, 103 min.
 Alemán

Dirección
 Edward Berger

Guión
 Edward Berger, Nele Mueller-Stöfen

Fotografía
 Jens Harant

Montaje
 Janina Herhoffer

● **Música**
 ● Christoph M. Kaiser

● **Sonido**
 ● Peter Schmidt

● **Dirección de Producción**
 ● Christiane Rothe

● **Vestuario**
 ● Esther Walz

● **Página web**
 ● www.jack-film.de

● **Producción**
 ● Jan Krüger, René Römert

● **Intérpretes**
 ● Ivo Pietzcker, Georg Arms, Luise
 ● Heyer, Nele Mueller-Stöfen,
 ● Vincent Redetzki, Jacob
 ● Matschenz

● **Compañía productora**
 ● Port-Au-Prince Film &
 ● Kulturproduktion
 ● Paul-Linke-Ufer 44a
 ● 10999 Berlin
 ● Alemania
 ● T. +49 (0)30 319 554 12
 ● E. info@port-prince.de

● **Compañía distribuidora**
 ● Karma Films
 ● Estocolmo, 6
 ● 28002 Madrid
 ● España
 ● T. +34 917 601 477
 ● W. www.karmafilms.es

● **Ventas Internacionales**
 ● Beta Cinema
 ● Gruenwalder Weg 28 d
 ● 82041 Oberhaching / Munich
 ● T. +49 896 734 69828
 ● E. beta@betacinema.com
 ● W. www.betacinema.com



Klama Dakiya Min

Song of My Mother

Es la segunda vez que la anciana Nigar (Zübeyde Ronahi) se ve obligada a cambiar de hogar. En 1992 abandonó el Kurdistán turco por la coacción de las armas. Once años después, a causa de la edad, debe dejar su casa en el barrio Tarlabasi de Estambul, morada de muchos refugiados kurdos desde los 90. Su hijo Ali (Feyyaz Duman) se la lleva consigo a un deshumanizado océano de hormigón en las afueras. Nostálgica, Nigar desea volver a su añorada aldea tanto como encontrar una vieja canción tradicional kurda de la que sólo ella parece acordarse. Ali, profesor de cierto éxito literario, hace todo lo posible para que se sienta cómoda y deje de pensar en su idealizado pueblo: le dedica tiempo, la pasea en moto, le ayuda a buscar esa canción desconocida, quizá inexistente, quizá un olvidado eco arcaico del pasado. Entretanto, Ali se entera de que su novia turca Zeynep (Nesrin Cavadzade) está embarazada, por lo que intenta equilibrar su relación entre las dos mujeres de su vida, algo nada fácil.

It's the second time old Nigar is forced to change home. In 1992 she left Turkish Kurdistan at gun point. Eleven years later, because of her age, she has to leave her house in the neighborhood of Tarlabasi in Istanbul, home to many Kurds since the 90's. Her son Ali takes her to a soulless concrete ocean in the outskirts. Filled with sorrow, Nigar wishes both to return to her beloved town and to find an old traditional Kurdish song only she seems to remember. Ali, who is a teacher and has some success as a writer, does everything he can to make her feel comfortable and stop thinking about her idealized village: he devotes time to her, drives her around in her bike, helps her find the unknown, perhaps non-existing, song, perhaps a forgotten archaic echo of the past. Meanwhile, Ali finds out Zeynep (Nesrin Cavadzade), his Turkish girlfriend, is pregnant, so he tries to balance his relationship with the two women in his life, a not very easy thing to do.

Ye la segunda vegada que la vieya Nigar (Zübeyde Ronahi) se ve obligada a cambiar de casa. En 1992 abandonó'l Kurdistán turcu pola fuerca de les armes. Once años dempués, por cuenta la edá, tien de dexar la so casa nel barriu Tarlabasi d'Istambul, morada de munchos refuxaos curdos dende los 90. El so fíu Ali (Feyyaz Duman) llévala pa con elli a un deshumanizáu océanu de formigón de la redolada. Señardosa, Nigar nagua por volver a la so querida aldegata tanto como dar con un vieyu cantar tradicional curdu del que namái ella paez acordase. Ali, profesor de certu ésitu lliterariu, fai tolo posible por que s'afaye y dexa de pensar nel so idealizáu pueblu: dedíca-y tiempu, llévala en moto, ayúdala a buscar esi cantar desconocíu, quiciabes inesistente, quiciabes un escaeciú ecu arcaicu del pasáu. Mentantu, Ali entérase de que Zeynep, la so moza turca (Nesrin Cavadzade) ta embanrazada, polo que fai por permediar la relación ente los dos muyeres de la so vida, daqué nada fácil.



Erol Mintaş

Erol Mintaş nació en Kars, Turquía y se graduó en la Universidad de Marmara. Su primer cortometraje *Butimar* se proyectó en numerosos festivales de todo el mundo y recibió varios premios. Su segundo trabajo, *Snow*, repitió éxito en festivales internacionales, con *Song of My Mother* debuta en la realización de largometrajes.

Erol Mintaş was born in Kars, Turkey and graduated from Marmara University. His first short *Butimar* screened at several festivals around the world and received several awards. His second short film, *Snow*, was also successful in international festivals. *Song of My Mother* is his debut in features.

Erol Mintaş nació en Kars, Turquía y graduóse en Universidad de Marmara. El so primer cortimetreaxe *Butimar* proyeytóse en numerosos festivales de tol mundu y recibió dellos premios. El so segundu trabayu, *Snow*, repitió ésitu en festivales internacionales y con *Song of My Mother* entama na realización de llargumetreaxes.

FILMOGRAFÍA

2014 • *Song of My Mother*

Klama Dayika Min
Turquía, Francia, Alemania
(2014) Color, 103 min.
Kurdo, turco

Título internacional
Song of My Mother

Dirección y guión
Erol Mintaş

Fotografía
George Chipper – Lillemark

Montaje
Alexandru Radu
Basar Under

Sonido
Fatih Aydogdu

Dirección Artística
Ismail Durmaz

Producción
Asli Erdem, Erol Mintaş,
Guillaume de Seille, Mehmet
Aktas

Intérpretes
Feyyaz Duman (Ali), Zübeyde
Ronahi (Nigar), Nesrin
Cavadzade (Zeynep)

Compañía productora
Mintaş Film
Sururi Mehmet Efendi Mah.
Keramet Sk. 4/11 Tepebasi
Istanbul Turquía
E. aslierdem84@gmail.com

Arizona Productions / Mitosfilm

**Compañía distribidora /
Ventas Internacionales**
Pascale Ramonda
91 rue de Ménilmontant
Maison fond de cour
75020 Paris
T. +33 662 013 241
E. pascale@pascleramonda.
com
W. www.pascleramonda.com



Los Hamsters

The Hamsters

Los hámsters son unos animalillos solitarios, territoriales, reacios a compartir su espacio. Igual que la familia tijuanaense que forman Rodolfo y Beatriz, un matrimonio de mediana edad con dos hijos adolescentes, Jessica y Juan. Cada día Rodolfo hace como si fuera al trabajo, pese a estar realmente en el paro; mientras que Beatriz, en plena crisis emocional, tiene un escaqueo en el gimnasio donde se pone en forma. Por otro lado, Jessica explora las fronteras de su sexualidad con su mejor amiga, y Juan está a punto de ser papá. Vivir todos juntos bajo el mismo techo no exige de secretos ni tampoco enjuga necesariamente las distancias íntimas: ¿incomunicación o derecho a la privacidad? Como poco, como mucho, esta es una familia moderna atípica, pero no menos convencional que cualquier otra.

Hamsters are loner, territorial and reluctant to share their space. Just like the Tijuana family consisting of Rodolfo and Beatriz, a middle-aged couple, and their two teenage children, Jessica and John. Rodolfo pretends to leave for work, even if he is actually unemployed; Beatriz while in full emotional breakdown, has a fling in the gym she attends. Meanwhile, Jessica explores the boundaries of her sexuality with her best friend, and John is about to be a father. Living under the same roof does not mean there are no secrets and doesn't remove distances either: non-communication or right to privacy? This is at least, or maybe at most, a rare modern family, but no less conventional than any other.

Los hámsters son unos animaluchos solitarios, territoriales, poco daos a compartir el so espaciu. Igual que la familia tixuanense que formen Rodolfo y Beatriz, un matrimoniu de mediana edá con dos fíos adolescentes, Jessica y Juan. Cada día Rodolfo fai como si fore al trabajayu, anque en realidá ta nel paru; mentanto que Beatriz, que ta en plena crisis d'emociones, tien un tientu nel ximnasiu onde se pon en forma. Per otru llau, Jessica explora les fronteras de la so sexualidá cola so meyor amiga, y Juan ta a puntu de ser pá. Vivir toos xuntos embaxo'l mesmu techu nun desancia los secretos nin dexa necesariamente les distancias mínimes: ¿incomunicación o drechu a la privacidad? Muncho o poco, esta ye una familia moderna atípica, pero non menos convencional que cualesquier otra.



Gil González

Gil González nació en Tijuana, México, en 1983. Estudió cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Con sus primeros cortometrajes consiguió acceder al circuito de festivales internacionales. Sus trabajos más recientes son documentales. *Los Hamsters* es su debut en la dirección de largometrajes de ficción.

Gil González was born in Tijuana, Mexico, in 1983. He studied film at the Film Training Center. With his first short films he got access to international festivals. His most recent works are documentaries. *Los Hamsters* is his first feature film as a director.

Gil González nació en Tijuana, México, en 1983. Estudió cine nel Centru de Capacitación Cinematográfica. Colos sos primeros curtiumetraxes algamó llegar al circuitu de festivales internacionales. Los sos trabayos más de recién son documentales. *Los Hamsters* ye'l so estrenu na dirección de llargumetraxes de ficción.

FILMOGRAFÍA

2014 • *Los Hamsters*

Los Hámsters

México (2014)
Color, 71 min.
Español

Dirección

Gil González

Guión

Gil González, Carlos Rodríguez

Fotografía

Juan Pablo Ramírez

Montaje

Gil González, Pablo Fulgueira

Sonido

Ricardo Carreño

Dirección Artística y vestuario

Claudia Rodríguez

Producción

Henner Hofmann, Karla Bukantz

Intérpretes

Julián Ángel Norzagaray
(Rodolfo), Gisela Madrigal
(Beatriz), Monserrat Minor
(Jessica), Hoze Meléndez (Juan)

Compañía productora / Ventas internacionales

Centro de Capacitación
Cinematográfica

Calzada de Tlalpan 1670

Col. Country Club
04220 México DF
T. +52 5541 5500 90
E. web@elccc.com.mx
W. www.elccc.com



Me var Beso

I'm Beso

Se llama Beso, tiene 14 años, vive en un villorrio semiabandonado de Georgia. Su familia atraviesa enormes apuros económicos. La sufrida madre trabaja lo que puede en un mercado lejano y el hermano mayor, homosexual, contribuye con lo que gana dando clases particulares de danza del vientre en su habitación. Ambos son el sustento de la casa, toda vez que el vociferante padre —siempre frente al televisor— se halla incapacitado tras la catástrofe de Chernóbil. Por si fuera poco, Beso padece acoso escolar. Su único amigo verdadero es Beka, con quien callejea travieso, fuma, bebe cerveza, inhala gasolina, flirtea con chicas y comparte el sueño de ser un rapero de éxito que dé a los suyos una vida mejor, sin problemas. Gradualmente, Beso va dejando atrás la inocencia de la infancia, para siempre.

He's called Beso, he's 14 and lives in a semi-abandoned hamlet of Georgia. His family goes through huge economic difficulties. The hardworking mother does what she can to make a living in a distant market and the oldest brother, who is gay, helps with what he earns teaching belly dancing in his room. Both are the pillars of the house, as the ever screaming father —who spends his days in front of the TV — is incapacitated after the Chernobyl disaster. To make things worse, Beso is bullied at school. His only real friend is Beka, and the two of them wander around being mischievous, smoking, drinking beer, inhaling gasoline, flirting with girls and sharing the dream of being a successful rapper to provide for their families and give them trouble free lives. Beso is leaving behind the innocence of childhood, forever.

Llámase Beso, tien 14 años, vive nuna casuca medio abandonada de Georgia. La so familia atraviesa grandes apuros económicos. La sofrida madre trabaya lo que puede nun mercáu alloñáu y l'hermanu mayor, homosexual, echa un gabitu colo que gana dando clases particulares de danza del vientre na so habitación. Dambos son el sustentu de la casa, sabiendo que'l gritón del pa- siempre delante de la tele- alcuéntrase incapacitáu dempués de la catástrofe de Chernóbil. Como yera poco, Beso padez acosu escolar. El so únicu amigu de verdá ye Beka, col que caleya traviesu, fuma, bebe cerveza, inhala gasolina, periquea con moces y comparte'l suañu de ser un raperu d'esitu que dé a la so familia una vida meyor, ensin problemes. Gradualmente, Beso va dexando atrás la inocencia de la infancia, pa siempre.



Lasha (Giorgi) Tskvitinidze

Lasha (Giorgi) Tskvitinidze nació en Tbilisi, Georgia, en 1988. Estudió cine en la universidad de Tbilisi realizando dos cortometrajes durante sus estudios más su trabajo de graduación, *Tranking Connections*. En 2011 hizo el cortometraje independiente *Hobun*. Participó en el Berlin Talent Campus en 2012. *I'm Beso* es su primer largometraje.

Lasha (Giorgi) Tskvitinidze was born in Tbilisi, Georgia, in 1988. He studied film at the University of Tbilisi making two short films during his studies plus his last year project, *Tranking Connections*. In 2011 he made the independent short film *Hobun*. He enrolled in the Berlin Talent Campus in 2012. *I'm Beso* is his first feature.

Lasha (Giorgi) Tskvitinidze nació en Tbilisi, Xeorxa, en 1988. Estudió cine na Universidá de Tbilisi faciendo dos curtiumetraxes mentanto facía los sos estudios más el so trabayu de graduación, *Tranking Connections*. En 2011 fixo'l curtiumetraxe independiente *Hobun*. Participó nel Berlin Talent Campus en 2012. *I'm Beso* ye'l so primer llargumetraxe.

FILMOGRAFÍA

2014 • *I'm Beso*



საქართველოს ეროვნული ფილმის ცენტრი
Georgian National Film Center

Me var Beso
Georgia (2014)
Color, 90 min.
Georgiano

Título internacional
I'm Beso

Dirección y guión
Lasha Tskvitinidze

Fotografía
• Shalva Sokurashvili

Montaje
• Nodar Nozadze, Lasha Tskvitinidze

Sonido
• Nika Paniashvili, Paata Godziashvili

Dirección de Producción
• Nato Bagrationi

Producción
• Nodar Nozadze

Intérpretes
• Tsone Barbakadze, Soso Tarkashvili, Zaza Salia, Leri Bekauri

Compañía productora, distribuidora
• Pansionati
• Vazha Pshavela Block 6, Building 22, Apt 43
• Tbilisi 0186, Georgia
• T. +99 559 929 8216
• E. pansionatfilm@gmail.com



Shemtkheveviti Paemnebi

Blind Dates

● Sandro es profesor en una escuela de Tbilisi. Ha entrado en la cuarentena, pero aún vive con sus padres, quienes se inmiscuyen de continuo en su vida privada porque les gustaría verle casado como la mayoría de los hombres "adultos". Iva, su amigo de infancia, le concierta una y otra vez citas a ciegas con mujeres que no parecen interesarle demasiado. Justo cuando todos se resignan a verle soltero de por vida, Sandro se enamora de Manana, una peluquera que es también la madre de una de sus alumnas. Tengo, su marido, está en la cárcel, aunque a punto de quedar libre; y es lo suficientemente celoso como para apuñalar a un amigo íntimo con un tenedor por sólo imaginarse que coquetea con Manana. Cuando Tengo sale de prisión, la realidad de Sandro entra en una dimensión extraña, próxima al absurdo.

● Sandro is a teacher at a Tbilisi school. He has just turned forty but still lives with his parents, who meddle in his life all the time because they'd like to see him married, like most of the "adults". Iva, his childhood friend, sets him up time and again in blind dates with women he doesn't seem to be very interested in. Right when everyone assumes he's going to stay single for life, Sandro falls in love with Manana, a hairdresser who is also the mother of one of his students. Tengo, her husband, is in jail, but about to be released. He is also jealous enough to stab one of his friends with a fork because he thinks he's been flirting with Manana. When Tengo is released, Sandro's reality enters a strange dimension, close to the absurd.

● Sandro ye profesor nuna escuela de Tbilisi. Yá entró na cuarentena, pero entavía vive colos sos pas, que se meten de contino na so vida privada porque yos prestaría velu casáu como la mayoría de los paisanos "adultos". Iva, el so amigu d'infancia, organiza-y una y otra vegada citas a ciegues con mujeres que nun parecen interesa-y mucho. Xusto cuando toos se resignen a velu solteru pa siempre, Sandro enamórase de Manana, una peluquera que ye tamién la madre d'una de les sos alumnes. Tengo, el mariu, ta na cárcel, anque ta a puntu de quedar llibre; y ye lo suficientemente celosu como p'apuñalar a un íntimo amigu con un tenedor por sólo imaxinase lligando con Manana. Cuando Tengo sal de prisión, la realidá de Sandro entra nuna dimensión rara, averada al absurdu.



Levan Koguashvili

● Levan Koguashvili nació en Tbilisi en 1973. Comenzó a estudiar cine en la Universidad de Georgia y trabajó como periodista para la televisión independiente de Georgia, continuó sus estudios de cine en Moscú y se graduó en la Tisch School de Nueva York. Su cortometraje *The Debt* fue galardonado en festivales de todo el mundo y sus documentales también han tenido gran difusión. Debutó en la dirección de ficción con *Street Days*, *Blind Dates* es su segundo largometraje.

● Levan Koguashvili was born in Tbilisi in 1973. He began to study film at the University of Georgia and worked as a journalist for the independent television of Georgia, continued studying filmmaking in Moscow and got a degree from the Tisch School in New York. His short film *The Debt* won awards at festivals worldwide and his documentaries have also been well distributed. His first fiction feature as a director was *Street Days*, *Blind Dates* is his second feature.

● Levan Koguashvili nació en Tbilisi en 1973. Entamó a estudiar cine na Universidá de Xeorxa y trabayó como periodista pa la televisión independiente de Xeorxa, siguió los sos estudios de cine en Moscú y graduóse na Tisch School de Nueva York. El so cortiumetraxe *The Debt* foi premiáu en festivales de tol mundu y los sos documentales tamién tuvieron gran esparidmientu. Debutó na dirección de ficción con *Street Days*, *Blind Dates* ye'l so segundu llargumetraxe.



საქართველოს ეროვნული ფილმების ცენტრი
Georgian National Film Center

Shemtkheveviti paemnebi
Georgia (2013)
Color, 97 min.
Georgiano

Título internacional
Blind Dates

Dirección
Levan Koguashvili

Guión
Boris Frumin, Levan Koguashvili

● **Fotografía**
Tato Kotetishvili

● **Montaje**
Nodar Nozadze

● **Dirección de Producción**
Kote Japharidze

● **Vestuario**
Tinatin Kvinikadze

● **Producción**
Levan Koguashvili, Olena Yershova, Suliko tsulukidze

● **Intérpretes**
Andro Sakvarelidze (Sandro), Ia Sukhitashvili (Manana), Archil Kikodze (Iva)

● **Compañía productora**
Kino Iberica
Milimeter Film
E. info@milimeterfilm.com

● **Compañía distribuidora / Ventas Internacionales**
Films Boutique
E. contact@filmsboutique.com

FILMOGRAFÍA

2013 • *Blind Dates*
2010 • *Street Days*



So-won

Hope

La pesadilla de cualquier padre se ve transformada en realidad cuando un día Dong Hoon recibe una llamada de la policía. Su hija de ocho años ha sido sexualmente asaltada por un borracho y se encuentra hospitalizada. Las heridas físicas son graves pero duelen mucho más las emocionales. Así, So-Won, la niña, decide encerrarse en sí misma tras la terrible experiencia. Y a la par, su familia decide centrarse en la recuperación en vez de la venganza. Inspirada en el caso Nayoung, en el que una niña fue asaltada y su agresor condenado a doce años de prisión, Lee Joon-ik, director del filme, elabora una historia de esperanza y unión familiar a partir de la tragedia. Ganadora de los premios a mejor película, guión y actriz secundaria en los Blue Dragon Film Awards de Corea del Sur, *Hope (So-won)* es un filme que intenta demostrar que, a pesar de las circunstancias, algunas familias son capaces de sobreponerse al dolor para seguir viviendo.

Any father's nightmare becomes a reality when Dong Hoon gets a police phone call. His 8 year old daughter has been sexually assaulted by a drunkard and is in a hospital. The physical wounds are serious, but the emotional hurt much more. So, So-Won, the girl, decides to close herself up after the terrible experience. And, at the same time, the family decides to focus on recovery rather than vengeance. Based on the Nayoung case, when a girl was assaulted and the assailant sentenced to twelve years in prison, Lee Joon-ik, film director, creates a story of hope and family union from tragedy. Winner of the awards to the best film, script and supporting actress at the Blue Dragon Film Awards in South Korea, *Hope (So-won)* is a film that tries to show that, in spite of the circumstances, some families are capable of overcoming pain to keep on living.

La vellea de cualesquier padre tresfórmase en realidá cuando un día Dong Hoon recibe una llamada de la policía. La so fía d'ocho años foi asaltada sexualmente por un borrachu y ta nel hospital. Les feries físicas son graves pero manquen muncho más les emocionales. Asina, So-Won, la neña, decide enzarrase en sigo mesma tres la espantible esperiencia. Y al empar, la so familia decide centrarse na recuperación en cuenta de la vengación. Inspirada nel casu Nayoung, nel qu'una neña foi asaltada y el so agresor condergáu a doce años de prisión, Lee Joon-ik, direutor del filme, elabora una historia d'esperanza y unión familiar a partir de la traxedia. Ganadora de los premios a la meyor película, guión y actriz secundaria nos Blue Dragon Filme Awards de Corea del Sur, *Hope (So-won)* ye un filme qu'intenta demostrar que, pesie a les circunstancias, delles families son quien a sobreponese al dolor pa seguir viviendo.



Lee Joon-ik

Lee Joon-ik nació en Seúl, Corea del Sur, en 1959. Es director, productor y actor. Ha estudiado bellas artes y comenzó su carrera cinematográfica en 1987. Tiene su propia compañía productora. En 1993 realizó su primer largometraje, *Kid Cop*.

Lee Joon-ik was born in Seoul, South Korea, in 1959. He is a director, producer and actor. He studied fine arts and began his film career in 1987. He has his own production company. In 1993 he made his first feature, *Kid Cop*.

Llee Joon-ik nació en Seúl, Corea del Sur, en 1959. Ye director, productor y actor. Estudió Belles Artes y entamó la so carrera cinematográfica en 1987. Tien la so propia compañía productora. En 1993fizo'l so primer llargumetraxe, *Kid Cop*.

FILMOGRAFÍA

- 2013 • *Hope*
- 2011 • *Heroes*
- 2010 • *Blades of Blood*
- 2007 • *The Happy Life*
- 2006 • *Radio Star*
- 2005 • *The King and the Clown*
- 2003 • *Once Upon a Time in Battlefield*
- 1993 • *Kid Cop*



So-won
Corea del Sur (2013)
Color, 122 min.
Coreano

Título internacional
Hope

Dirección
Lee Joon-ik

Guión
Kim Ji-Hye, Jo Joong-Hoon

Fotografía
Kim Tae-Kyoung

Montaje
Kim Sang-beom, Kim Jae-beom

Música
Bang Joon-seok

Producción
Byn Bong-Hyun, Sung Chang-Yun

Intérpretes
Seol Kyung-gu (Dong-hoon),
Um Ji-won (Mi-hee), Lee Re
(So-won/Hope), Kim Hae-sook
(Jung-sook), Kim Sang-ho
(Gwang-sik), La Mi-lan (madre
de Young-seok)

Compañía productora
Filmmomentum

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Lotte Entertainment
Lotte Castle Gold 4F, 269,
Olympic-ro,
Songpa-gu, Seúl
Corea del Sur
W. www.lotteent.com



Traitors

Por el día, la joven marroquí Malika (Chaimae Ben Acha) es operadora de un call-center; por la noche, rebelde líder de la banda femenina de punk-rock Traitors. Ella tiene las ideas muy claras sobre el mundo circundante, su ciudad natal de Tánger y el lugar que ocupa en la conservadora sociedad a la que pertenece. Tal doble vida toma un giro inesperado cuando la despiden de su trabajo y debe reunir, en poco tiempo, una importante cantidad de dinero para grabar un videoclip, pues su grupo musical necesita ya mismo una buena tarjeta de presentación. Tentada por el dinero fácil, Malika participa en una operación de narcotráfico para un peligroso capo de la droga. Atravesar las montañas en coche con semejante tarea entre manos pondrá a prueba su carácter indómito, toda su capacidad de supervivencia.

During the day, young Moroccan Malika (Chaimae Ben Acha) works at a call-center. At night she is the rebel lead singer of an all female punk-rock band called Traitors. She has a clear opinion about the surrounding world, Tanger, her hometown, and her place in the conservative society she belongs to. This dual life takes an unexpected turn when she is fired and she needs to collect a high sum of money in a short period of time in order to shoot a video clip, as her band is in desperate need of a good "business card". Tempted by easy money, Malika takes part in a drug smuggling operation for a dangerous drug lord. Crossing the mountains by car with such a task in front of her will put her tameless spirit and survival skills to the test.

Pel día, la xoven marroquí Malika (Chaime Ben Acha) ye operadora d'un call-center, pela nueche, rebelde líder de la banda femenina de punk-rock Traitors. Ella tien les ideas mui nidies sobre'l mundu d'alredor, Tánger, la so ciudá de nacementu y el llugar qu'ocupa na conservadora sociedad a la que pertenez. Tala doble vida tien un xiru inesperáu cuando la echen del so trabayu y debe axuntar, en pocu tiempu una cantidá importante de perres pa grabar un videoclip, porque'l so grupu musical necesita yá mesmo una bona tarxeta de presentación. Tentada pol dineru fácil, Malika participa nuna operación de narcotráficu pa un peligrosu xefe de la droga. Cruciar les montañes en coche con semeyante xera ente manos va poner a prueba'l so bravu calter, tola so capacidá de supervivencia.



Sean Gullete

Sean Gullete es escritor, actor y director. Debutó con Darren Aronofsky como co-guionista y actor principal de su celebrada *Pi*. Ha escrito numerosos guiones y en la actualidad prepara el largometraje *Tangier*, que será, al igual que *Traitors*, producido por Aronofsky.

Sean Gullete is a writer, actor and director. He broke out with Darren Aronofsky as co-writer and star of his praised film *Pi*. He has written numerous screenplays and is currently preparing a film called *Tangier*, which will, as *Traitors*, be produced by Aronofsky.

Sean Gullete ye escritor, actor y director. Debutó con Darren Aronofsky como co-guionista y actor principal de la so celebrada *Pi*. Escribió numerosos guiones y anguaño prepara'l llargumetraxe *Tangier*, que va ser, al igual que *Traitors*, produciu por Aronofsky.

FILMOGRAFÍA

2013 • *Traitors*

Traitors

Marruecos, Estados Unidos
(2013) Color, 86 min.
Árabe, francés

Dirección y guión

Sean Gullete

Fotografía

Benoit Peverelli, Niko Tavernise

Montaje

Sabine Hoffman

Música

Nathan Larson

Producción

Karim Debbagh, Audrey
Rosenberg

Intérpretes

Chaimae Ben Acha (Malika),
Soufia Issam (Amal), Mourade
Zeguendi (Samir), Nadia Niaza
(Rokia), Driss Roukhe (Haj)

Compañía productora

Kasbah Films
E. contact@kasbah-films.com
White Light White Heat

Compañía distribuidora /

Ventas Internacionales

Audrey Rosenberg
T. +1 917 312 4682
E. audgesr@aol.com



Words with Gods

■ A partir de una idea de Guillermo Arriaga supervisada por Mario Vargas Llosa, este filme colectivo medita sobre la religión a través del mundo, vista más como un deseo de encuentro que como pretexto para el rechazo y la muerte. El propio Arriaga y otros ocho cineastas reputados, todos de países diferentes, dirigen nueve episodios en los que las creencias religiosas desempeñan un papel fundamental. Animismo aborigen, Umbanda brasileña, hinduismo, budismo, judaísmo, catolicismo, cristianismo ortodoxo, Islam y ateísmo tienen su espacio en esta película, la primera de un proyecto de cuatro, llamado *Heartbeat of the World*, en torno a sendos temas tabús de la humanidad: la religión, la identidad sexual, las drogas y la política.

■ From an idea by Guillermo Arriaga overseen by Mario Vargas Llosa, this group film deals with religion through the world, seen more as a wish for a meeting point than as a reason for rejection and death. Arriaga himself and other famous filmmakers, all from different countries, direct nine episodes where religious beliefs play a key role. Aboriginal animism, Brazilian Umbanda, Hinduism, Buddhism, Judaism, Catholicism, Orthodox Christianity, Islam and atheism all have room in this film, the first in a series of four called *Heartbeat of the World*, about taboo topics for society: religion, sexual identity, drugs and politics.

■ A partir d'una idea de Guillermo Arriaga supervisada por Mario Vargas Llosa, esti filme colectivu cavilga sobre la religión al traviés del mundu, vista más como un deséu d'alcuentru que como sida pal refugu y la muerte. El mesmu Arriaga y otros ocho renomao cineastes, toos de países distintos, dirixen nueve episodios nos que les creencies relixoses xueguen un papel cimeru. Animismu aborixe, umbanda brasileña, hinduismu, budismu, xudaísmu, catolicismu, cristianismu ortodoxu, Islam y ateísmu tienen el so espaciu nesta película, la primera d'un proyeutu de cuatro, nomáu *Heartbeat of the World*, al rodiu de dellos temas tabús de la humanidá: la religión, la identidá sexual, les drogues y la política.

Directores / Directors / Directores

■ **Guillermo Arriaga**, nacido México, estuvo nominado al Oscar por *Amores Perros* (2000) y es un reconocido guionista en Hollywood; **Héctor Babenco** es escritor, productor y director, nacido en Argentina, reside en Brasil; **Alex de la Iglesia** (Bilbao, 1965) sus multipremiadas películas han sido proyectadas en grandes festivales de todo el mundo; **Bahman Ghobadi** nació en Kurdistán (Irán). Con su primera película *A Time for Drunken Horses* ganó la Cámara de Oro en Cannes; **Amos Gitai** nació en 1950 en Haifa. Arquitecto, se dedica al cine desde 1980. Sus películas se han mostrado en Cannes o Venecia entre otros; **Emir Kusturica** nació en Sarajevo en 1954. Es uno de los pocos directores que ha ganado la Palma de Oro de Cannes dos veces; **Mira Nair** nació en India en 1957, es directora, productora y actriz. Obtuvo la Cámara de Oro en Cannes en 1988 con su primera película *Salaam Bombay!*; Hideo **Nakata** nació en Japón en 1961. Es escritor y director y se hizo muy conocido en todo el mundo por la serie de filmes de horror *The Ring*; **Warwick Thornton** nació en Australia. Ganó la Cámara de Oro en Cannes en 2009 con *Samson & Delilah*

■ **Guillermo Arriaga**, born Mexico, was Oscar-nominated by *Amores Perros* (2000) and is an accomplished screenwriter in Hollywood; **Hector Babenco's** writer, producer and director, born in Argentina, living in Brazil; **Alex de la Iglesia** (Bilbao, 1965) his award winning films have been screened at major festivals around the world; **Bahman Ghobadi** was born in Kurdistan (Iran). With his first film *A Time for Drunken Horses* won the Camera d'Or at Cannes; **Amos Gitai** was born in 1950 in Haifa. He is an architect, and has been doing movies since 1980. His films have been shown in Cannes and Venice among others; **Emir Kusturica** was born in Sarajevo in 1954. He is one of the few directors who has won the Palme d'Or at Cannes twice; **Mira Nair** was born in India in 1957, is a director, producer and actress. She won the Camera d'Or at Cannes in 1988 with her first film *Salaam Bombay !*; **Hideo Nakata** was born in Japan in 1961. He is a writer and director and became well known throughout the world for the saga of horror films *The Ring*; **Warwick Thornton** was born in Australia. He won the Camera d'Or at Cannes in 2009 with *Samson & Delilah*

■ **Guillermo Arriaga**, nació México, tuvo nomáu al Oscar por *Amores Perros* (2000) y ye un reconociu guionista en Hollywood; **Héctor Babenco** ye escritor, productor y director, nació n'Arxentina, mora en Brasil; **Alex de la Iglesia** (Bilbao, 1965) les sos multipremiaes películes foron proyectaes en grandes festivales de tol mundu; **Bahman Ghobadi** nació en Kurdistán (Irán). Cola so primer película *A Time for Drunken Horses* algamó la Cámara d'Oru en Cannes; **Amos Gitai** nació en 1950 en Haifa. Arquitectu, dedicáu al cine dende 1980. Les sos películes amosáronse en Cannes o Venecia ente otros; **Emir Kusturica** nació en Saraxevo en 1954. Ye unu de los pocos directores que ganó la Palma d'Oru de Cannes dos veces; **Mira Nair** nació n'India en 1957, ye directora, productora y actriz. Llogró la Cámara d'Oru en Cannes en 1988 cola so primer película *Salaam Bombay!*; **Hideo Nakata** nació en Xapón en 1961. Ye escritor y director y fíxose bien conocíu en tol mundu pola serie de filmes d'horror *The Ring*; **Warwick Thornton** nació n'Australia. Ganó la Cámara d'Oru en Cannes en 2009 con *Samson & Delilah*

Words with Gods

México, Estados Unidos (2014) Color, 134 min. Inglés, español, farsi, urdu, portugués, japonés, hebreo, serbio, hindú

Dirección

Guillermo Arriaga, Héctor Babenco, Bahman Ghobadi, Amos Gitai, Emir Kusturica, Mira Nair, Hideo Nakata, Warwick Thornton, Alex de la Iglesia

Guión

Warwick Thornton, Héctor Babenco, Zoya Akhtar, Reema Kagti, Hideo Nakata, Amos Gitai, Alex de la Iglesia, Jorge Guerricaechevarría, Emir Kusturica, Dunja Kusturica, Bahman Ghobadi, Guillermo Arriaga

Fotografía

Warwick Thornton, Adrian Tejido ABC, Shanker Raman, Tetsuro Sano, Glora Bejach, Kiko Valent, Stribor Kusturica, Lorne Balfe

Montaje

Roland Gallois, Idê Lacreta, Shimit Amin, Nobuyuk Takahashi, Isabelle Ingold, Pablo Blanco, Svetolik Mića Zajc, Bahman Ghobadi, Franziska Von Berlepsch, Richard Chew

Música

Peter Gabriel

Diseño de Producción

Daran Fulham, Cristina Camargo, Suzanne Caplan MErwanji, Miguel Markin, José Arrizabalaga "Arri", Arturo

García "Biaffra", Nebojša Lipanović, Rubén Bross, Alejandro Martínez

Producción

Alex García, Lucas Akoskin, Guillermo Arriaga

Intérpretes

Miranda Tapsell, Chico Díaz, Bárbara Paz, Tajuja, Ram Kapoor, Shefali Shah, Amardeep Jha, Raj Kumar Yadav, Richa Chadda, Naman Jain, Anand Tiwari, Masatoshi Nagase, Kazuya Takahashi, Yael Abecassis, Zohar Strauss, Sarai Givaty, Juan Fernández, Pepón Nieto, Emir Kusturica, Yilmaz Erdoğan, Amir A. Fekri, Demián Bichir, Emilio Echevarría, Jorge A.

Compañía productora

BN Films
1531 14th St
Santa Monica, CA 90404
Estados Unidos
T. +1 310 881 6334
E. lakoskin@bnfilm.tv

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Pinball London LTD
The Workshop
Harley Lane, S Lodge
Heathfield, East Sussex TN21 8AG, Reino Unido.
T. +44 (0) 845 273 3893
W. www.pinballonline.co.uk



DOCUFICX





El misterio del rey del cinema

The Mystery of the King of Kinema

La historia del cine está llena de huecos. De ausencias y olvidos que son tan importantes, si no más, que sus títulos y personajes más populares, pues sin ellas la imagen en movimiento nunca hubiera sido el arte e industria que ha llegado a ser. Una de estas ausencias es, al menos para el gran público, la figura y personalidad de Max Linder, uno de los grandes del cine mudo, para muchos, la primera auténtica estrella de la comedia, un personaje tan fascinante como controvertido. Elio Quiroga rescita a Max Linder a través de un ensayo cinematográfico que utiliza los más variados recursos –imágenes de archivo, actores profesionales, testimonios de expertos...- para descubrirnos no solo su historia sino también la de su hija, Maud, y su lucha para recuperar el legado y recuerdo de un padre genial, pero siempre ausente.

The History of the cinema is full of gaps. Of absences and oblivions which are as important, if not more, as its most popular characters. Without them the moving image would have never become the art and industry it is. One of these absences, at least to the eyes of the audiences, is that of Max Linder, one of the greats of silent movies, to many, the first real star of comedy, a character as fascinating as he is controversial. Elio Quiroga gives Max Linder a new life through a film essay using a wide array of resources –archive footage, professional actors, statements by experts...- to show us not only his story but also that of Maud's, his daughter, and her struggle to retrieve the legacy and memory of her genius father, who was always absent.

La historia del cine ta enllena de furacos. D'ausencies y olvidos que son tan importantes, o más, que los sos títulos y personaxes más populares, porque ensin ellos la imaxe en movimientu nunca fuera l'arte ya industria que llegó a ser. Una d'estes ausencies ye, siquier pal gran públicu, la figura y personalidá de Max Linder, ún de los grandes del cine mudu; pa munchos, la primera auténtica estrella de la comedia, un personaxe tan fascinante como revesosu. Elio Quiroga rescita a Max Linder al traviés d'un ensayu cinematográficu qu'utiliza los más variaos recursos –imaxe d'archivu, actores profesionales, testimonios d'espertos...- pa descubrinon non solo la so hestoria sinón tamién la de la so fía, Maud, y la so llucha pa recuperar el legáu y alcordanza d'un padre xenal, pero siempre ausente.



Elio Quiroga

Elio Quiroga es ingeniero informático. Se inició en el mundo de la imagen como videoartista y algunas de sus obras forman parte de la colección permanente del Centro de Arte Reina Sofía. En 1997 debutó en el cine con *Fotos*, premiada en Sitges y en 2004 fue nominado al Goya al Mejor Corto Documental por *El Último Minutero*. Ha sido guionista y realizador de publicidad y ha dirigido otros dos largometrajes: *La hora fría* y *No-Do*.

Elio Quiroga is a computer engineer. His first steps in the world of images were as a video artist, and some of his works are part of the permanent collection at Centro de Arte Reina Sofía. In 1997 his first feature was *Fotos*, award winner in Sitges and in 2004 he was nominated to the Goya to the Best Documentary Short Film for *El Último Minutero*. He has been a screenwriter and ad director and he has directed two other features: *La hora fría* y *No-Do*.

Elio Quiroga ye inxenieru informáticu. Empecipió nel mundu de la imaxe como videoartista y dalgunes de les sos obres formen parte de la colección permanente del Centru d'Arte Reina Sofía. En 1997 entamó nel cine con *Fotos*, gallardonada en Sitges y en 2004 foi nomáu al Goya al Meyor Curtiu Documental por *El Último Minutero*. Foi guionista y realizador de publicidá y dirixió otros dos llargumetraxes: *La hora fría* y *No-Do*.

FILMOGRAFÍA

- 2014 • *El misterio del rey del cinema (docu)*
- 2009 • *No-Do*
- 2007 • *La hora fría*
- 1997 • *Fotos*

El misterio del rey del cinema

España (2014)
Color, 93 min.
Inglés, español, francés

Título internacional
The Mystery of the King of Kinema

Dirección y guión
Elio Quiroga

Fotografía

Lati Maraña

Montaje

Luis Sánchez-Gijón

Música

Juan Belda, Alfons Conde, Hermanitas

Vestuario

Luca Menesati

Producción

Margaret Nicoll

Intervienen

Maud Linder, Jean-Claude Carrière, Anthony Balducci, Luciano Barriatúa, Georg Renken, Carlos Paz, José Guimón, con Julio Perillán (Max Linder)

Compañía productora y ventas internacionales

Zanzibar
Plazoleta de Perón 7, 3ºD
35003
Las Palmas de Gran Canaria
España
E. zanzibarprods@gmail.com



Evolution of a Criminal

● Ganador del premio al mejor documentalista emergente por la Asociación Internacional de Documentales, Darius Clark Monroe presenta en su largometraje debut su propia historia, la de un chaval dulce, incapaz de hacerle daño a nadie, que un día decide que la mejor forma de solucionar las dificultades económicas de su familia es robando una sucursal de banco. Detenido por el delito y condenado a cinco años de cárcel, Clark Monroe sale de prisión sabiendo que no tiene ningún interés en volver a entrar en ella. Así, tras graduarse en la escuela de cine Tisch de la Universidad de Nueva York, le da la vuelta a la cámara y analiza qué le llevó a cometer aquel delito y cómo afectó a sus seres queridos. *Evolution of a criminal*, producido por Spike Lee, se pregunta si el criminal nace, se hace, y si un cambio es posible.

● Winner of the award to the Emerging Documentary Filmmaker Award by the International Documentary Association, Darius Clark Monroe presents in his first feature the story of his own life, that of a sweet boy incapable of doing anyone harm who one day decides that the best way to solve his family's economic difficulties is by robbing a bank. He is arrested for this crime and sentenced to five years in jail, Clark Monroe leaves the prison knowing that he is not interested at all in going back there. He gets a degree from the Tisch School of the Arts at the NYU, he turns the camera around and analyses what led him to committing the crime and what effect did it have on his loved ones. *Evolution of a criminal*, produced by Spike Lee, wonders if the criminal is born or made and if change is possible.

● Ganador del premio al mejor documentalista emergente de l'Asociación Internacional de Documentales, Darius Clark Monroe presenta nel so primer llargumetraxe la so propia hestoria, la d'un rapaz sele, incapaz de facer mal a naide, qu'un día decide que la mejor forma d'iguar los pilancos económicos de la so familia ye robando una sucursal de bancu. Deteníu pol delitu y condergáu a cinco años de cárcel, Clark Monroe sal de prisión sabiendo que nun tien nengún porgüeyu en volver entrar. Asina, en graduándose na escuela de cine Tisch de la Universidá de Nueva York, da-y la vuelta a la cámara y analiza qué lu llevó a cometer esi delitu y cómo afeutó a los sos seres queríos. *Evolution of a criminal*, produciú por Spike Llee, pregúntase si'l criminal naz, faise, y si un cambéu ye posible.



Darius Clark Monroe

● Darius Clark Monroe nació en Houston hace treinta y tres años, estudió cine en la Universidad de Nueva York. Monroe ha dirigido dos cortometrajes, *Testify* y *Midway* y está trabajando en su primer largometraje de Ficción. *Evolution of a Criminal* es su debut en el largometraje documental.

● Darius Clark Monroe was born in Houston thirty three years ago, he studied filmmaking at New York University. Monroe has directed two short films, *Testify* and *Midway* and he's working on his first fiction feature. *Evolution of a Criminal* is his first documentary feature.

● Darius Clark Monroe nació en Houston va trenta y tres años, estudió cine na Universidá de Nueva York. Monroe dirixió dos curtiumetraxes, *Testify* y *Midway* y ta trabayando nel so primer llargumetraxe de Ficción. *Evolution of a Criminal* ye'l so estrenu nel llargumetraxe documental.

FILMOGRAFÍA

2014 • *Evolution of a Criminal*

Evolution of a Criminal
Estados Unidos (2014)
Color, 81 min.
Inglés

Dirección
Darius Clark Monroe

Fotografía
Daniel Patterson

● **Montaje**
● Doug Lenox

● **Música**
● T. Griffin

● **Producción**
● Jen Gatien

● **Intervienen**
● Dante E. Clark, Vladimi
● Versailles, Jeremie Harris,
● Rosalyn Coleman, Benton
● Greene, Ellie Foubmi, Yvette
● Ganier, Frances Lozada, Max B.
● Young, Nedra McClyde

● **Página web**
● <http://www.evolutionofacriminal.com/>

● **Contacto**
● Darius Clark Monroe
● [E. daclamo@gmail.com](mailto:edaclamo@gmail.com)



Je suis FEMEN

I am FEMEN

● Oxana Shachko es una mujer, una luchadora, una artista. De adolescente, su pasión por la iconografía religiosa casi la lleva a ingresar en un convento pero, finalmente, su deseo de cambiar el mundo y de denunciar el régimen de su país, la lleva a crear, junto a Anna, Inna y Sasha, el movimiento feminista FEMEN, hoy en día ya universalmente conocido. Este documental firmado por Alain Margot nos permite comprender el pasado, presente y futuro de esta organización, a partir de la fascinante personalidad de Oxana, tan asombrosa y vibrante como su apasionado arte.

■ Oxana Shachko is a woman, a fighter, an artist. As a teenager her passion for religious images almost made her enter a monastery, but finally her desire to change the world and to criticize her country's regime led her to create, together with Anna, Inna and Sasha, the feminist movement FEMEN, worldwide known today. The documentary, signed by Alain Margot allows us to understand the past, present and future of this organization starting by Oxana's fascinating personality, just as astonishing and vibrant as their passionate art.

■ Oxana Shachko ye una muyer, una lluchadora, una artista. De rapaza, la so pasión pola iconografía relixosa casi la lleva a ingresar nun conventu pero, finalmente, el so determin de camudar el mundu y de denunciar el réxime del so país, llevóla a crear, xunto con Anna, Inna y Sasha, el movimientu feminista FEMEN, anguaño ya universalmente conocíu. Esti documental robláu por Alain Margot permítenos pescanciar el pasáu, presente y futuru d'esta organización, a partir de la clisante personalidá d'Oxana, tan estelante y vibrante como'l so apasionáu arte.



Alain Margot

● Alain Margot nació en 1959. Vive y trabaja en Suiza. Se graduó en la escuela de Artes de Lausana y realizó films experimentales en super 8 antes de embarcarse en la aventura de Le Grand-Raid Le Cap-Terre-de-Feu, siendo uno de los cineastas participantes en este programa producido por televisiones francófonas que le llevó a todos los rincones del mundo. Autor de decenas de corto y mediométrajes mostrados en festivales internacionales, hace también clips musicales, películas de ficción, documentales, performances artísticas, Margot es sobre todo cineasta, un hacedor de imágenes, ultracreativo y explorador de nuevos caminos.

■ Alain Margot was born in 1959. He lives and works in Switzerland. He has a degree by the Art School in Lausanne and made experimental films in super 8 before launching into the adventure of Le Grand-Raid Le Cap-Terre-de-Feu. He was one of the filmmakers who took part in this show produced by French speaking TV stations which took him all over the world. He has made tens of short and medium length films that have been screened in international festivals, and he has also made music clips, fiction features, documentaries, art performances. Margot is mostly a filmmaker, a creator of images, ultra creative and explorer of new paths.

■ Alain Margot nació en 1959. Vive y trabaja en Suiza. Graduar na escuela d'Artes de Lausana y realizó films esperimentales en super 8 enantes d'embarcarse n'aventura Le Grand-Raid Le Cap-Terre-de-Feu, siendo unu de los cineastes participantes nesti programa produció por televisiones francófonas que lu llevó a tolos llugares del mundu. Autor de decenes de curtios y mediométraxes amosaos en festivales internacionales, fai tamién clips musicales, películes de ficción, documentales, performances artísticas, Margot ye sobremanera cineasta, un facedor d'imaxes, ultracreativu y esplorador de nuevos caminos.



I am FEMEN

Suiza (2014)
Color, 95 min.
Ruso, francés

Dirección, guión y fotografía
Alain Margot

- **Montaje**
- Loredana Cristelli
- **Música**
- Cristina Yakovleva
- **Producción**
- Caroline Velan

- **Intervienen**
- Oxana Shachko, Anna Hutsol,
- Inna Shevchenko, Alexandra «
- Sascha » Schevchenko
- **Compañía productora**
- Caravel Production
- 52 rue Marterey
- 1005 Lausanne

- Suiza
- T. +41 (0)21 230 1414
- E. info@caravelproduction.ch
- W. caravelproduction.ch

- **Ventas Internacionales**
- Be for Films
- E. pamelabeforfilms.com

FILMOGRAFÍA

2014 • Je suis FEMEN

FUERA DE COMPETICIÓN



Natural Resistance

● Hace diez años, Jonathan Nossiter, antiguo sumiller, estrenó su documental *Mondovino*, en el que analizaba el impacto de la globalización en la producción de vinos de diferentes regiones del mundo. Ahora vuelve a la carga con *Natural Resistance*, un interesante y espontáneo diálogo con cuatro propietarios de viñedos de la Toscana que reflexionan sobre las nuevas formas de elaborar, vender y consumir este caldo. Estos empresarios, apasionados de su trabajo y su tradición, dan voz a multitud de críticas, especialmente hacia la asociación encargada de otorgar las etiquetas de denominación de origen. La discusión sobre el mantenimiento de la artesanía en la industria del vino se mezcla con la comparación que Gian Luca Farinelli, director de la Filmoteca de Bolonia, hace con la preservación actual del cine clásico.

● Ten years ago, Jonathan Nossiter, former sommelier, released his documentary *Mondovino*, analysing the impact of globalization in wines from different regions of the world. He now strikes back with *Natural Resistance*, an interesting and spontaneous dialogue with four vineyard owners in Tuscany. They ponder upon the new ways to make, sell and drink wine. These businessmen, passionate about their work and tradition, voice many critics, specially towards the organization in charge of issuing the Denomination of Origin labels. Their talks about preserving the craft in today's wine industry are intertwined with Gian Luca Farinelli's, director of Bologna Film Archives, comments on today's preservation of classic movies.

● Va diez años, Jonathan Nossiter, antiguu sumiller, estrenó'l so documental *Mondovino*, nel que analizaba l'impactu de la globalización na producción de vinos de diverses rexones del mundu. Agora vuelve a la carga con *Natural Resistance*, un interesante y espontáneu diálogu con cuatro propietarios de viñedos de la Toscana que reflexonen sobre les nueves formes d'elaborar, vender y consumir esti caldu. Estos empresarios, apasionaos del so trabayu y la so tradición, dan voz a multitud de crítiques, especialmente escontra l'asociación encargada de conceder les etiquetes de denominación d'aniciu. El discutiniu sobre'l caltenimientu de l'artesanía na industria del vinu améstase cola comparación que Gian Luca Farinelli, director de la Filmoteca de Bolonia, fai col caltenimientu d'anguaño del cine clásicu.



Jonathan Nossiter

● Jonathan Nossiter nació en Washington D.C. en 1961 y creció en Francia, Inglaterra, Italia, Grecia e India. Estudió pintura en París y San Francisco. Trabajó como ayudante de dirección de teatro y en cine, trabajó en *Atracción Fatal* con Adrian Lyne. Sommelier profesional, ha seleccionado vinos para algunos de los más prestigiosos restaurantes del mundo. Ha realizado largometrajes tanto de ficción como documentales. En la actualidad vive en Roma.

● Jonathan Nossiter was born in Washington D.C. in 1961 and grew up in France, England, Italy, Greece and India. He studied painting in Paris and San Francisco. He has worked as assistant director in several plays and films, among them *Fatal Attraction* by Adrian Lyne. A professional sommelier, he has selected wines for some of the most prestigious restaurants in the world. He has shot both fiction and documentary features. He now lives in Rome.

● Jonathan Nossiter nació en Washington D.C. en 1961 y creció en Francia, Inglaterra, Italia, Grecia ya India. Estudió pintura en París y San Francisco. Trabajó como ayudante de dirección de teatro y en cine, trabajó n'*Atracción Fatal* con Adrian Lyne. Sommelier profesional, escoyó vinos pa dalgunos de los más prestixosos restoranes del mundu. Realizó llargumetraxes tanto de ficción como documentales. Anguaño vive en Roma.

FILMOGRAFÍA

- 2014 • *Natural Resistance* (docu)
- 2010 • *Rio Sex Comedy*
- 2004 • *Mondovino* (docu)
- 2000 • *Signs & Wonders*
- 1997 • *Sunday*
- 1991 • *Resident Alien*

Natural Resistance
Italia, Francia (2014)
Color, 86 min.
Italiano

Dirección y montaje
Jonathan Nossiter

Fotografía y sonido
Jonathan Nossiter, Paula Prandini

● **Sonido**
● Marcos Molina, Rec'n'Play

● **Producción**
● Jonathan Nossiter, Paula Prandini, Gianluca Farinelli

●
●
●

● **Intérpretes**
● Stefano Bellotti, Elena Pantaleoni, Corrado Dottori, Giovanna Tiezzi, Stefano Borsa, Valeria Bochi

● **Ventas Internacionales**
● **Coproduction Office**
● W. coproductionoffice.eu

●
●

● **Compañía productora, distribuidora**
● Les Films Du Rat
● 10 Cité d'Angoulême
● 75011 Paris, Francia
● E. nossigoat@earthlink.net

●
●



No Land's Song

En Irán, desde la Revolución Islámica de 1979, las mujeres tienen prohibido cantar como solistas en público ante una audiencia masculina. La joven compositora Sara Najafi está decidida a romper este veto y organizar un concierto en Teherán junto a otras solistas femeninas, una aventura que es contada ahora por su hermano en este documental honesto, irónico, brillante pero, sobre todo, tremendamente valiente y plagado de sorprendentes recursos narrativos. Un largometraje que logra llegar mucho más allá de su enorme valor documental, convirtiéndose en una historia de personajes con los que empatizar y que si bien nos recuerda que en pleno siglo XXI sigue habiendo sorprendentes restricciones, también nos demuestra que siempre se puede tener fe por un mañana mejor y que debemos luchar por ello.

In Iran it is forbidden for women to sing solo in front of a male audience since the Islamic Revolution of 1979. Young composer Sara Najafi is bent on breaking this veto and organizing a concert in Teherán together with other female solo singers. An adventure told now by her brother in this honest, ironic, brilliant but specially incredibly brave and filled with surprising storytelling devices documentary. A feature that goes way beyond its huge documentary value and becomes a story of characters to relate to. It reminds us that astonishing restrictions are still in place in the 21 century, but it also shows us that one can always have faith in a better tomorrow and that we must fight for that.

Dende la Revolución Islámica de 1979, les mueres n'Irán tienen prohibido cantar como solistas en público ante una audiencia masculina. La nueva compositora Sara Najafi ta decidida a romper esti vetu y entamar un concierto en Teherán xunto con otre solistes femenines, una aventura qu'agora nos cuenta'l so hermanu nesti documental honestu, con retransca y rellumante pero, sobremanera, tremendamente valiente y semáu d'ablucantes recursos narrativos. Un llargumetraxe que ye quien a llegar muncho más allá del so enorme valer documental, convirtiéndose nuna historia de personaxes colos qu'empatizar y que magar nos recuerda qu'en plenu sieglu XXI entá sigue habiendo sorprendentes torgues, tamién nos amuesa que siempre se pue tener enfotu nun mañana meyor y qu'hai lluchar por ello.



Ayat Najafi

Ayat Najafi nació en Irán en 1976 y vive entre Teherán y Berlín. En 2003 fundó el taller de teatro Arta en Teherán desde el que comenzó también a desarrollar cortometrajes y documentales. Presentó algunas de sus producciones teatrales en Berlín, así como su primer largometraje documental, *Football Under Cover* galardonado con dos premios Teddy de la Berlinale.

Ayat Najafi was born in Iran in 1976 and lives between Teherán and Berlin. In 2003 he founded the theatre workshop Arta in Teherán where he also started developing short films and documentaries. He has presented some of his theatre productions in Berlin, as well as his first documentary feature, *Football Under Cover* winner of two Teddy award at the Berlinale.

Ayat Najafi nació n'Irán en 1976 y vive ente Teherán y Berlín. En 2003 fundó'l taller de teatru Arta en Teherán dende'l qu'entamó tamién a desenvolver curtiumetraxes y documentales. Presentó dalgunes de les sos producciones teatrales en Berlín, según el so primer llargumetraxe documental, *Football Under Cover* gallardonáu con dos premios Teddy de la Berlinale.

FILMOGRAFÍA

2014 • *No Land's Song*

2008 • *Football Under Cover*

gijón | Servicios Sociales

No Land's Song

Alemania, Francia (2014)
Color, 91 min.
Persa, Inglés, Francés

Dirección, guión

Ayat Najafi

Fotografía

Koohyar Kalari, Sarah Blum

Montaje

Julia Wiedwald, Schokofeh
Kamiz

Música

Sara Najafi

Producción

Gunter Hanfgarn, Anne Grange,
Rouven Rech, Teresa Renn.

Intérpretes

Sara Najafi, Parvin Namazi,
Sayeh Sodeyfi, Elise Caron,
Jeanne Cherhal, Emel
Mathlouthi

Compañía productora

Torero Film
Hanfgarn & Ufer, Chaz
Productions
224 rue Saint Denis

75002 Paris, Francia.
T. +33 663 192 656
E. anne@chazproductions.fr

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Chaz Productions
W. www.chazproductions.fr



Pine Ridge

La reserva sioux de Pine Ridge, en Dakota del Sur, es una de las más pobres de los Estados Unidos de América. Allí vive la tribu lakota oglala, no muy lejos del lugar de la masacre de Wounded Knee, donde en 1890 los soldados “azules” mataron a cerca de 300 “pieles rojas” miniconjou —incluidos mujeres y niños—, y donde en 1973 también tuvieron su escenario los 71 días de revueltas populares del American Indian Movement contra el gobierno federal y el FBI. La historia, cuyo material se filmó durante un verano, está construida a partir de una serie de escenas aparentemente inconexas, siendo protagonistas los jóvenes de la comunidad y aquello que les afecta: a veces un pasado irrecuperable, por momentos un sueño ilusionado, en ocasiones la preocupación íntima de un futuro incierto...

The Sioux reservation in Pine Ridge, South Dakota, is one of the poorest in the United States. There lives the lakota oglala tribe, not far from where the Wounded Knee massacre took place, where in 1890 “blue” soldiers killed almost “redskins” miniconjou —including women and children—, and where in 1973 71 days of popular demonstrations of the American Indian Movement against the Federal Government and the FBI also took place. The story, shot during one summer, is built with scenes that have apparently no connection between them. The main characters are young people from the community and the things that affect them: sometimes a past they can not get back, sometimes a hopeful dream, sometimes their worries about an uncertain future...

La reserva sioux de Pine Ridge, en Dakota del Sur, ye una de les más probes de los Estaos Xuníos d'América. Ellí, non mui lloñe del sitiu de la masacre de Wounded Knee, onde en 1890 los soldaos “azules” mataron a casi 300 “pieles roxes” miniconjou —incluyíos mueres y neños—, y onde en 1973 tamién tuvieron el so escenariu los 71 días de levantamientos populares del American Indian Movement escontra'l gobiernu federal y el FBI, mora la tribu lakota oglala. La historia, que se rodó demientres un branu, ta construyida a partir d'una serie d'escenes aparentemente ensin conexón de les que son protagonistas la mocedá de la comunidá y lo que los afecta: dacuando un pasáu irrecuperable, por momentos un suafuñu ilusionáu, a vegaes la íntima esmolición d'un futuru inciertu...



Anna Eborn

Anna Eborn nació en 1983 en Suecia. Es autodidacta y vive entre Dinamarca y Suecia. Ha dirigido varios cortometrajes de ficción así como documentales. En 2010 rodó BABA, que fue seleccionado por el Festival de Gotemburgo. *Pine Ridge* es su primer largometraje documental.

Anna Eborn was born in Sweden in 1983. She is self taught and lives between Denmark and Sweden. He has directed some fiction short films and documentaries. In 2010 he shot BABA, selected by Goteborg Festival. *Pine Ridge* is his first documentary feature.

Anna Eborn nació en 1983 en Suecia. Ye autodidacta y vive ente Dinamarca y Suecia. Dirixió dellos curtiumetraxes de ficción según documentales. En 2010 rodó BABA, que foi escoyíu pol Festival de Gotemburgo. *Pine Ridge* ye'l so primer llargumetraxe documental.

FILMOGRAFÍA

2013 • *Pine Ridge*

Pine Ridge

Dinamarca (2013)
Color, (77 min.)
Inglés, lakota

Dirección y montaje

Anna Eborn

Fotografía

Nadim Carlsen

Música

Chris Douglas

Sonido

Jakob Garfield

Producción

Katja Adomeit

Participantes

• Freddy Thin Elk, Lance Red
• Cloud, Vanessa Piper, Cody
• Makes Him First, John Little
• Finger, Daniel Runs Close, Bert
• Lee Montileaux Jr., Robert Young
• Dog, Craig Dreamer, Cassandra
• Warrior, Steve Reddy Jr.

• Kasselsky Little, Ronald Cross
• Dog, James Black Bear, Cole
• Cash & Baby Cass, Nick Piper,
• Renzel Palmier

Compañía productora

• Adomeit film
• Husungade 43, 4th
• 2200 Copenhagen N
• Dinamarca
• T. +45 314 186 81
• E. katja@adomeitfilm.com
• W. www.adomeitfilm.com

Ventas Internacionales

• Film Republic
• Hackney Picturehouse
• 270 Mare Street
• Londres E8 1HE
• Reino Unido
• T. +44 (0)203 287 9112
• E. info@filmrepublic.biz
• W. filmrepublic.biz

Distribuidora

Caramel



Yorgos

La Isla de Pascua, universalmente conocida por sus célebres moai o cabezas gigantes, es también el territorio habitado más remoto del Pacífico con cerca de 4000 personas viviendo en ella. Un lugar mítico, de costumbres tradicionales muy arraigadas durante siglos debido a su aislamiento geográfico, que sin embargo fue sacudido irremediablemente por la ola de la modernidad cuando la maquinaria de Hollywood decidió llevar a cabo en 1994 la superproducción *Rapa Nui*. Paco Toledo y José Domingo Rivera utilizan este caso particular para hacer un acercamiento tremendamente original y ameno a un complejo conflicto moderno: el difícil equilibrio entre la conservación de la cultura e identidades propias y el avance de los tiempos y el progreso social y económico.

Easter Island, known worldwide for its famous moai or giant heads, is also the farthest inhabited place in the Pacific, with about 4000 people living in it. A mythic place of deeply rooted traditions because of centuries of geographical isolation, that was nevertheless shaken by a wave of modernity when Hollywood decided to shoot there in 1994 the blockbuster *Rapa Nui*. Paco Toledo and José Domingo Rivera use this specific case to create an incredibly original and entertaining approach to a complex modern conflict: the difficult balance between the preservation of one's own culture and identity and the passing of time and the arrival of social and economic progress.

La Isla de Pascua, universalmente conocida por sus célebres moai o cabezas gigantes, ye también el territoriu más alloñáu del Pacíficu con cerca de 4000 persones viviendo n'ella. Un llugar míticu, de costumes tradicionales mui asentades durante sieglos por mor del so aislamiento xeográficu, que sicasí foi sacudíu irremediablemente pola ola de modernidá cuando la maquinaria de Hollywood decidió facer en 1994 la superproducción *Rapa Nui*. Paco Toledo y José Domingo Rivera empleguen esti casu particular pa facer un averamientu tremendamente orixinal y prestosu a un complexu conflictu modernu: el difícil equilibriu ente'l caltenimientu de la cultura ya identidaes propias y l'avance de los tiempos y el progresu social y económicu.



Paco Toledo



José Domingo Rivera

Paco Toledo estudió cine en Chile y Cuba. En 2008 recibió el premio nacional de cine de Cataluña por su multipremiado documental *Can Tunis*. Toledo es además cámara y director de fotografía y ha desarrollado su trabajo en televisión, publicidad, cortometrajes y largometrajes tanto documentales como de ficción.

José Domingo Rivera es abogado de profesión, ha residido en la Isla de Pascua y en Nueva York donde estudió realización de documentales, estudios que completó en la ESCAC de Barcelona. Su documental *En enero* quizás fue premiado en Documenta Madrid en 2009. Reside en Chile desde 2011.

Paco Toledo studied filmmaking in Chile and Cuba. In 2008 he won the national filmmaking award in Catalonia for his multi awarded documentary *Can Tunis*. Toledo is also a cameraman and cinematographer and has worked in TV, advertising, short films and features, both documentaries and fiction.

José Domingo Rivera is lawyer by trade. He has lived in Easter Island and New York, where he studied documentary making. He then completed his studies at the ESCAC in Barcelona. His documentary *En enero* quizás won an award at Documenta Madrid in 2009. He lives in Chile since 2011.

Paco Toledo estudió cine en Chile y Cuba. En 2008 recibió'l premiu nacional de cine de Cataluña pol so multipremiáu documental *Can Tunis*. Toledo ye amás cámara y director de fotografía y desenvolvió'l so trabayu en televisión, publicidá, curtiumetraxes y llargumetraxes tanto documentales como de ficción.

José Domingo Rivera ye abogáu d'oficiu, moró na Isla de Pascua y en Nueva York onde estudió realización de documentales, estudios que completó na ESCAC de Barcelona. El so documental *En enero* quizás foi premiáu en Documenta Madrid en 2009. Mora en Chile dende 2011.

FILMOGRAFÍA

Paco Toledo
2014 • *Yorgos*
2006 • *Can Tunis*
2014 • *Yorgos*

José Domingo Rivera
2014 • *Yorgos*
2008 • *En enero quizás*
2007 • *En la mirada de un hombre común*

Yorgos

España, Chile (2014)
Color, 70 min.
Español, Rapanui

Dirección

Paco Toledo, José Domingo Rivera

Fotografía

Paco Toledo

Montaje

Andrés Prieto

Música

Ricardo Santander

Sonido

José Pablo Manriquez

Producción

Esteban Bernatas, Paco Toledo,
José Domingo Rivera

Compañía productora

Andoliado SLU
Valencia, 72 ent 3
08015 Barcelona, España.
T. +34 932 09 08 97
E. esteban@andoliado.com

Compañía distribuidora,

ventas internacionales
Zumzeig Distribución
E. esteban@zumzeig-cine.com

CORTOMETRAJE / FUERA DE COMPETICIÓN



La marcha negra

Dirigido por el actor Guillermo Toledo y el fotógrafo asturiano Alex Zapico, *La marcha negra* narra la última gran movilización de los mineros asturianos y leoneses en contra de los recortes en el sector, una movilización que puso en jaque a un gobierno y en pie a miles de personas que salieron en su apoyo.

Directed by Guillermo Toledo and Asturian Alex Zapico, *La marcha negra* tells the story of the last big demonstration by Asturian and Leon miners against cuts in the sector, a demonstration that put a government against the ropes and made thousands rise to support the miners.

Dirixiu por Guillermo Toledo y l'asturianu Alex Zapico, *La marcha negra* cuenta la última gran movilización de los mineros asturianos y leoneses a la escontra de los retayos nel seutor, una movilización que punxo en xaque a un gobiernu y de pies a miles de persones que salieron a apoyala.



Alejandro Zapico



Guillermo Toledo

Alejandro Zapico es fotoperiodista y documentalista. En 2008 da el salto al Documental con su visión sobre el conflicto del sector naval en la ciudad de Gijón en *El Astillero. Perdonen las molestias*, documental que ha sido proyectado en numerosos festivales. También ha realizado *Sindicalistas* (2008), *La Tierra de Óscar* (2009), *Creando espacios para el cambio* (2009), *Proyecto Rayuela* (2009) sobre las personas desaparecidas en el conflicto en Colombia y *Donde habita el olvido* (2011).

Guillermo Toledo. Actor y productor de Teatro y Cine Documental. Activista político. Miembro fundador de la Compañía teatral Animalario. Ha trabajado como actor en mas de 30 películas y decenas de obras de Teatro

Alejandro Zapico is a photo journalist and documentary maker. He started doing documentaries in 2008 with his vision of the conflict in the shipyards in the city of Gijón in *El Astillero. Perdonen las molestias*, a documentary that has been screened in several festivals. He has also shot *Sindicalistas* (2008), *La Tierra de Óscar* (2009), *Creando espacios para el cambio* (2009), *Proyecto Rayuela* (2009) about the people who disappeared in the conflicts in Colombia and *Donde habita el olvido* (2011).

Guillermo Toledo. Theatre and documentary films actor and producer. Political activist. Founding member of the theatre company Animalario. He has played roles in over 30 films and tens of theatre plays.

Alejandro Zapico ye fotoperiodista y documentalista. En 2008 da'l saltu al Documental cola so visión sobre'l conflictu del sector naval na ciudá de Xixón n' *El Astillero. Perdonen las molestias*, documental que foi proxectáu en numerosos festivales. Tamién realizó *Sindicalistas* (2008), *La Tierra de Óscar* (2009), *Creando espacios para el cambio* (2009), *Proyecto Rayuela* (2009) sobre les persones sumíes nel conflictu en Colombia y *Donde habita el olvido* (2011).

Guillermo Toledo. Actor y productor de Teatru y Cine Documental. Activista políticu. Miembru fundador de la Compañía teatral Animalario. Trabayó como actor en mas de 30 películes y decenes d'obres de Teatru.

La marcha negra

España (2014)
Color, 15 min.
Español

Dirección y guión

Guillermo Toledo, Alex Zapico

Montaje

Daniel González

Sonido

Heladio Reguero

Cámara

Germán Picazo, Manuel Postigo,
Daniel González, Alex Zapico

Música

José Cambarelli, "La trova
del mineru" Asturiana Mining
Company

Producción

Cristina Antuña

Compañía productora, distribuidora

Pensar audiovisual
E. info@pensarconsulting.es

Disfruta



Edita: El Comercio, S. A.
Redacción, Administración y Talleres: Calle Durruti, 10
P.O. Box 17 98 00, Fax Administración: 985 34 09 55, Apartado de Correos 1000
Redacciones: Oviedo: V. 985 22 50 04, Aullés: La 985 22 50 04, Fax 985 22 50 04

DIARIO DECANO DE LA PRENSA JRIANA

COMER

© 2009 www.elcomerciodigital.com Siglo II. Año XXXI



Rajoy da un golpe de autoridad y...

una oferta que pr...
evo...

...idad
...pagos
...plicaría
...o con un
...llo y un
...de empleo
PAG. 37

Patrocinador Oficial
de Enfants Terribles
Festival Internacional de Cine de Gijón

EL COMERCIO

**LLENOS
DE CULTURA**



ENFANTS TERRIBLES



ORGANIZA

Gijón | :Divertia

 Festival Internacional
de Cine de Gijón

laboral
ciudad de la cultura

PATROCINA


GOBIERNO DEL
PRINCIPADO DE ASTURIAS

libertbank | 

 GOBIERNO
DE ESPAÑA |  MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE | 

Gijón | Cultura
y Educación

EL COMERCIO

COLABORA

TP 

cmx.es
consejo de mocedá
de xixón

espacio de
creación y
didáctica

laboral
Centro de Arte y
Creación Industrial

 Abierto
Hasta el
Amanecer
asociación gijón



A Birder's Guide to Everything

La vida de David no está siendo fácil: ha perdido a su madre y su padre va a casarse con la que fuera su enfermera. Pero el día antes de la boda, algo lo cambiará todo: fotografía un ejemplar de pato Labrador, una especie extinta. Para un miembro de la Sociedad de Jóvenes Ornítólogos del instituto es el descubrimiento del siglo. David, junto a sus colegas y una polizón, se lanza en persecución del último pato Labrador, en el coche robado del hermano mayor de su mejor amigo. Pero hay algunos problemillas: un veterano ornitólogo va tras ellos, el coche quizá transporta drogas... Y David lleva los anillos de boda de su padre en el bolsillo. Va a ser toda una aventura. Rob Meyer debuta en el largometraje con esta inteligente y sensible comedia juvenil, con presencia destacada de actores veteranos como James Le Gros y Ben Kingsley.

David's life has not been easy: he has lost his mother and his father will marry his mother's former nurse. But the day before the wedding, something will change everything: he takes a picture of a Labrador duck, an extinct species. For a member of the Young Ornithologists Society Institute that is the discovery of the century. David, along with his colleagues and a stowaway, sets in pursuit of the last Labrador Duck in the stolen car of his best friend's big brother. But there are some quibbles: a veteran ornithologist is hot on their heels, there might be hidden drugs in the car... And David carries his father's wedding rings in his pocket. It's going to be quite an adventure. Rob Meyer debuts in feature films with this intelligent and sensitive youth comedy starring such veteran actors as James Le Gros and Ben Kingsley.

La vida de David nun ta siendo cenciella: perdió a so madre y so padre va a casase con la que fore la so enfermera. Pero'l día anantes del casamentu, algo va camudalo too: fotografía un ejemplar de patu Llabrador, una especie desanicada. Pa un miembru de la Sociedá de Xóvenes Ornítólogos del institutu ye l'ayauga del sieglu. David, xunto a los sos collacios y una polizón, llánzase detrás del últimu patu Llabrador, nel coche robáu del hermanu mayor del so meyor amigu. Pero hai dellos problemines: un vieyu ornitólogu va trés d'ellos, el coche quiciabes tresporta drogues... Y David lleva los aniellos de boda de so padre nel bolsiellu. Va a ser toda una venturiEGA. Rob Meyer debuta nel llargometraxu con esta intelixente y sensible comedia xuvenil, con presencia destacada d'actores veteranos como James Le Gros y Ben Kingsley.



Rob Meyer

Rob Meyer vive en Nueva York donde se graduó en la escuela de cine tras haber trabajado como productor en Nova, la cadena de documentales de la emisora pública americana PBS. Asimismo, participó en la realización de numerosos documentales laureados con premios Emmy y Peabody para otros canales como HBO y National Geographic. Rob es además violinista y un amante de la naturaleza. *A Birder's Guide to Everything* es su primer largometraje.

Rob Meyer lives in New York where he graduated from film school after working as a producer in Nova, the documentary channel of the American public broadcaster PBS. He has also worked in making several Emmy and Peabody award-winning documentaries for stations such as like HBO and National Geographic. Rob is also a violinist and a nature lover. *A Birder's Guide to Everything* is his first feature.

Rob Meyer vive en Nueva York onde se graduó na escuela de cine dempués de tener trabayao como productor en Nova, la cadena de documentales de la emisora pública americana PBS. Coles mesmes, participó na realización de numerosos documentales valoraos con premios Emmy y Peabody pa otros canales como HBO y National Geographic. Rob ye tamién violinista y un amante de la naturaleza. *A Birder's Guide to Everything* es el so primer llargumetraxe.

FILMOGRAFÍA

2013 • *A Birder's Guide to Everything*

A Birder's Guide to Everything

Estados Unidos (2013)
Color, 86 min.
Inglés

Dirección

Rob Meyer

Guión

Luke Matheny, Rob Meyer

Fotografía

Tom Richmond

Montaje

Vito DeSario

Música

Jeremy Turner

Diseño de Producción

Elizabeth Jones

Dirección Artística

Brian Goodwin

Vestuario

Anney Perrine

Producción

Dan Lindau, R. Paul Miller,
Lisa K. Jenkins, Kirsten Duncan
Fuller, Linda Moran

Intérpretes

Kodi Smit-McPhee (David
Portnoy), Alex Wolff (Timmy
Barsky), Katie Chang (Ellen
Reeves), Michael Chen (Peter
Nessbaum), Daniela Lavender
(Juliana Santos), Ben Kingsley
(Lawrence Konrad), James
LeGros (Donald Portnoy)

Página web

abirdersguidetoeverything.com

Compañía productora

Labrador Duck Productions

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Screen Media
757 Third Avenue
Nueva York 10017, Estados Unidos
T. +1 212 308 1790
E. info@screenmedia.net
W. www.screenmedia.net



Baby Balloon

● Bici tiene dieciocho años, trabaja por el día como fotocopista, pero de noche es líder de un grupo de rock. Una estrella en el mundo musical *underground* de los clubes de Lieja, en Bélgica, donde empieza a ser bien conocida, tiene montones de fans y hasta se le ofrece un agente artístico. Bici está enamorada de su guapo guitarrista, Vince, con el que tontea a menudo. Todo parece perfecto, pero hay un problema: Bici es gorda. Y tiene muy mala leche. Cuando Vince se enrolla con una niña pija, mona, delgada y encima cooperante, empieza a sentir cómo sus sueños se derrumban, y se ve de golpe frente a sí misma, sola, para descubrir cuál es su verdadero amor: la música. La revelación definitiva como cineasta del actor, humorista y realizador televisivo belga Stefan Liberski, a mayor gloria de su sorprendente actriz protagonista, Ambre Grouwels.

● Bici is eighteen years old, works at a photocopy shop by day, and by night she is the leader of a rock band. A star in the musical world of *underground* clubs of Liege in Belgium, where she is starting to be well known, has lots of fans and an agent even contacts her. Bici is in love with her handsome guitar player, Vince, with whom she often flirts. Everything seems perfect, but there is a problem: Bici is fat. And she has a hell of a temper. When Vince gets involved with a posh, cute, slim girl, who also cooperates with non profit organizations, Bici starts to feel her dreams are crumbling. She suddenly faces herself and finds out what her true love is: music. The final confirmation as filmmaker of actor, comedian and Belgian TV director Stefan Liberski, created to the glory of its amazing lead actress, Ambre Grouwels.

● Bici tien dieciocho años, trabaja pel día como fotocopista, pero de nueche ye líder d'un grupu de rock. Una estrella nel mundu musical *underground* de los clubes de Liexa, en Bélxica, onde entama a ser abondo conocida, tien milenta fans y hasta se-y ufierta un axente artísticu. Bici ta enamorada del so guapu guitarra, Vince, col que tontia davezu. Too parez perfecto, pero hai un problema: Bici ta gorda. Y tien mui mala hostia. Cuando Vince s'enrolla con una neña faltosa, guapa, delgada y encima cooperante, entama a sentir cómo los sos suaños derrúmbense, y vese de sópitu frente a sí mesma, sola, pa descubrir cuál ye'l so verdaderu amor: la música. La revelación cabera como cineasta del actor, humorista y realizador televisivu belga Stefan Liberski, a mayor gloria de la so abluicante actriz protagonista, Ambre Grouwels.



Stefan Liberski

● Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad Libre de Bruselas en 1977, Stefan Liberski comienza a realizar pequeños trabajos en el mundo del cine tras participar como ayudante en el rodaje de *La cité des femmes* de Federico Fellini en 1979. En 1989 crea con unos amigos el grupo Snuls con el que realizan una serie de sketches que se convierten en objeto de culto en la radio y en Canal+. Posteriormente, realiza una serie de cortos para Canal+ para los que cuenta con la colaboración ocasional de Bouli Lanners. También escribe novelas entre las que han destacado especialmente "G.S. écrivain tout simplement" y "Des tonnes d'amour". En 2005 realiza su primer largometraje, *Bunker Paradise*.

● Stefan Liberski, who got a degree in Philosophy from the Free University of Brussels in 1977, started doing small jobs in the film industry after being an assistant on the set of *La cité des femmes*, by Federico Fellini, in 1979. In 1989 he created the Snuls group with some friends. They performed a series of sketches in the radio and in Canal+ that became cult pieces. Subsequently he did a series of short films for Canal+. In those he had the occasional participation of Bouli Lanners. He has also written some novels, among them the most outstanding are "G.S. écrivain tout simplement" and "Des tonnes d'amour". In 2005 he made his first feature film, *Bunker Paradise*.

● Llicenciáu en Filosofía y Lletres pola Universidá Llibre de Bruselas en 1977, Stefan Liberski entama a facer pequeños trabayos nel mundu del cine tres participar como ayudante nel rodaxe de *La cité des femmes* de Federico Fellini en 1979. En 1989 crea con unos collacios el grupu Snuls col que faen una serie de sketches que se camuden n'obxetu de cultu na radio y en Canal+. Posteriormente, fai una serie de curtios pa Canal+ pa los que cuenta cola colaboración ocasional de Bouli Lanners. Tamién escribe noveles ente les que llamaron l'atención especialmente "G.S. écrivain tout simplement" y "Des tonnes d'amour". En 2005 fai'l so primer llargu, *Bunker Paradise*.

FILMOGRAFÍA

- 2014 • *Tokyo Fiancée*
- 2013 • *Baby Balloon*
- 2005 • *Bunker Paradise*

Baby Balloon

Bélgica, Francia (2013)
Color, 84 min.
Francés

Dirección

Stefan Liberski

Guión

Dominique Laroche, Stefan Liberski, Marc Vermeersch

Fotografía

Claire Mathon

Montaje

Damien Keyeux

Música

Stefan Liberski, Ambre Grouwels, César Domboy, Allan Hoffmann

Sonido

Paul Maernoudt, Mark Bastien, Daniel Sobrino

Diseño de Producción

Françoise Joset

Vestuario

Catherine Marchand

Producción

Jacques-Henri Bronckart, Olivier Bronckart, Bénédicte Couvreur

Intérpretes

Ambre Grouwels (Bici), César Domboy (Vince), Philippe Rebbot (Mitch), Pauline Parigot (Anita), Isabelle de Hertogh (Felicite), Allan Hoffmann (Giant), Valentin Vermeire (Luc), Arthur Orcier (Bastien), Françoise Oriane (Mamita)

Página web

<http://inter.pyramidefilms.com/content/baby-balloon>

Compañía productora

Versus Production
36, rue des Augustins
4000 Lieja

Bélgica

T. 324 223 18 35
E. info@versusproduction.be
Hold Up Films & Productions (Fr) Lilies Films (Fr)

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Pyramide
5, Rue du Chevalier de Saint-George
75008 Paris
Francia
T. +331 42 96 02 20
E. sales@pyramidefilms.com



Charleen macht Schluss

About a Girl

Charleen está a punto de cumplir dieciséis años y lo ve todo negro, negro, negro. Fan de Kurt Cobain, pesimista y obsesionada con la muerte, un día se harta y decide intentar ponerle fin a todo. Por suerte, no lo consigue. Pero a partir de ese momento, las cosas empiezan a cambiar. Una madre preocupada, una mejor amiga que no te entiende, un psicoterapeuta que parece un loco peligroso, un padre rockero que te abandona, una clase llena de idiotas, el friqui del colegio que se enamora de ti y a lo mejor no es tan friqui como aparenta... Todo parece ponerse de acuerdo para apartar a Charleen de su angustia adolescente, descubriéndole que la vida merece ser vivida... y que hasta puede ser más divertida que la muerte. Sorprendente debut en el largometraje del director Mark Monheim, saludado en su país como la comedia juvenil del año.

Charleen is about to turn sixteen and sees everything black, black, black. Kurt Cobain fan, pessimistic and obsessed with death, one day she gets fed up and decides to end it all. Luckily, she fails. But from that moment on, things start to change. A worried mother, a best friend who doesn't understand her, a psychotherapist who looks like a dangerous lunatic, a rocker father that abandons her, a class full of idiots, the school freak who falls for her and maybe is not as much of a freak as it seems... Everything seems to plot to wean Charleen's teen angst, to show her that life is worth living... and may even be more fun than death. Amazing debut feature from director Mark Monheim, hailed in his country as the teen comedy of the year.

Charleen ta a puntu de cumplir dieciséis años y velo too prieto, prieto, prieto. Fan de Kurt Cobain, pesimista y obsesionada cola muerte, un día fártase y decide intentar peracabar con too. Afortunadamente, nun lo algama. Pero a partir d'esi momentu, les coses entamen a camudar. Una madre esmolecida, una meyor amiga que nun t'entiende, un psicoterapeuta que parez un llocu peligrosu, un padre rockeru que t'abandona, una clase enllena de babayos, el friqui del colexu que s'enamora de ti y a lo meyor nun ye tan friqui como parez... Too parez ponese d'acuerdu p'apartar a Charleen de la so murnia adolescente, descubriendo-y que la vida merez ser vivida... y qu'inclusive puede ser más prestosa que la muerte. Ablucante estrenu nel llargometraxu del director Mark Monheim, saludáu nel so país como la comedia xuvenil del añu.



Mark Monheim

Nacido en Bonn en 1977, Mark Monheim se interesó desde muy joven en la fotografía, la escritura y la música rock. Durante su adolescencia colaboró con publicaciones estudiantiles y se unió a asociaciones como Greenpeace o BUND (amigos de la tierra). Estudió dirección de documentales en la Universidad de Televisión y Cine de Munich y en esos años trabajó en grandes producciones en diversos puestos (foto-fija, ayudante de dirección o set manager, entre otros). Se graduó en 2008 y desde entonces trabaja como escritor free-lance. En la actualidad reside en Berlín, está casado y tiene dos hijos.

Born in Bonn in 1977, Mark Monheim became interested from a very young age in photography, writing and rock music. During his teens he took part in student newspapers and became a member of such associations as Greenpeace and BUND (Friends of the Earth). He studied documentary filmmaking at the University of Television and Film Munich and in those years worked on big productions in various capacities (doing stills, as assistant director or set manager, etc.). He graduated in 2008 and since then has worked as a free-lance writer. He currently lives in Berlin, is married and has two children.

Nació en Bonn en 1977, Mark Monheim interesóse dende mui mozu na fotografía, la escritura y la música rock. Durante la so adolescencia colaboró con publicaciones estudiantiles y xunióse a asociaciones como Greenpeace o BUND (amigos de la tierra). Estudió dirección de documentales na Universidá de Televisión y Cine de Munich y nesos años trabayó en grandes producciones en diversos puestos (foto-fixa, ayudante de dirección o set manager, ente otros). Graduóse en 2008 y dende aquella trabaya como escritor free-lance. Anguano vive en Berlín, ta casáu y tien dos fíos.

Charleen macht Schluss

Alemania (2014)
Color, 104 min. Alemán

Título internacional
About a Girl

Dirección
Mark Monheim

Guión
Mark Monheim, Martin Rehbock

Fotografía
Daniel Schönauer

Montaje
Stine Sonne Munch, Melanie Landa

Música
Cat Stash, Livy Pear, Florian Ostertag y otros

Sonido
Daniel Seiler

Diseño de Producción
Cinzia Fossati, Christina Heidelmeier

Vestuario
Carola Raum

Producción
Martin Rehbock

Intérpretes

Jasna Fritzi Bauer (Charleen),
Heike Makatsch (Sabine), Aurel
Manthei (Jeff), Simon Schwarz
(Volker), Sandro Lohmann (Linus)

Página web

https://www.globalscreen.de/cinema.current_line_up/content/show/479809

Compañía productora
Imbissfilm, Stehle & Rehbock
GmbH&Co KG
Thalkirchestr. 210 / Gbd. 6
81371 Munich, Alemania
T. +49 89 7806 4206
E. info@imbissfilm.de
W. www.imbissfilm.de

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Global Screen GmbH
Somnenstr. 21
80331 Munich
Alemania
T. +49 89 2441 295 500
E. info@globalscreen.de
W. www.globalscreen.de

FILMOGRAFÍA

2014 • *About a Girl*
2007 • *With Sixteen I'll Be Gone*
2005 • *The Black Man*
2002 • *Hate Me*
2001 • *Alban Faust*
1999 • *Michelle*



Majocco Shimai no Yoyo to Nene

Magical Sisters Yoyo and Nene

Yoyo y Nene son dos hermanas brujitas que viven en un universo mágico, donde tienen un próspero negocio para eliminar maldiciones y hechizos. Acaban de finalizar una peligrosa misión, cuando en medio de su mundo empiezan a aparecer rascacielos destruyendo el bosque y derrumbándolo todo a su alrededor. Mientras intentan averiguar qué está ocurriendo, se abre un agujero entre dimensiones y Yoyo, atrapada en un ascensor embrujado, aparece en el Japón moderno, en casa de unos chicos cuyos padres se han transformado en extraños monstruos a causa de una maldición. Pronto comprende que nuestro mundo y el suyo están a punto de destruirse mutuamente, si no consiguen descubrir qué está pasando y pararlo. Espectacular adaptación del manga *Noroiya Shimai* de Hirarin, que nada tiene que envidiar a las mejores propuestas del sello Ghibli.

Yoyo and Nene are witches and sisters. They live in a magical world where they have a thriving business removing curses and spells. They have just finished a dangerous mission when skyscrapers begin to appear amidst their world, destroying the forest and everything around it. While trying to figure out what is going on, a hole between dimensions opens and Yoyo ends up in modern Japan, trapped in a haunted elevator at the home of some kids whose parents have become strange monsters because of a curse. She soon understands that our world and theirs are about to destroy each other, if they can not figure out what's going on and stop it. Spectacular adaptation of *Noroiya Shimai*, a manga Hirarin, which stands its ground against anything by Ghibli Studios.

Yoyo y Nene son dos hermanas bruxines que viven nun universu máxicu, onde tienen un prósperu negociu pa eliminar maleficios y encantamientos. Acabantes de terminar una peligrosa xera, cuando en mediu del so mundu entamen a apaecer rascacielos desanicando la viesca y derrumbándolo too na so redolada. Mentanto intenten pescanciar qué ye lo que ta pasando, ábrese un furacu ente dimensiones y Yoyo, atrapada nun ascensor embruxáu, aparez nel Xapón modernu, en casa d'unos rapazos onde los padres camudáronse n'extraños monstruos por mor d'un encantamientu. Ceo comprende que'l nuesu mundu y el suyu tán a puntu de destruyise mutuamente, si nun algamen descubrir qué ye lo que ta pasando y paralo. Espectacular adaptación del manga *Noroiya Shimai* de Hirarin, que nada tien qu'envidiar a les meyores propuestas del sellu Ghibli.

Takayuki Hirao

Takayuki Hirao nació en Kagawa (Japón) en 1979. Director y productor de películas de animación, trabajó para el estudio Mad House donde produjo *Texh Nolyze* y *Paranoia Agent*. En su actual compañía, Ufotable, ha realizado numerosas series animadas para televisión como *Futakoi Alternative* o *Gakuen Utopia Manabi Straight*. Debutó en la dirección de largometrajes de animación con la celebrada *El jardín de los pecadores: vacío*.

Takayuki Hirao was born in Kagawa (Japan) in 1979. Director and producer of animated films, he worked for Mad House studio, where he produced *Texh Nolyze* and *Paranoia Agent*. In his current company, Ufotable, he has made several animated TV series, such as *Futakoi Alternative* or *Gakuen Utopia Manabi Straight*. His first film as a director is the celebrated animated feature film *Kara no Kyoukai: The Garden of Sinners - The Hollow Shrine*.

Takayuki Hirao nació en Kagawa (Xapón) en 1979. Director y productor de películas d'animación, trabayó pal estudiu Mad House onde produxo *Texh Nolyze* y *Paranoia Agent*. Na so compañía d'anguaño, Ufotable, fizo numberoses series animaes pa televisión como *Futakoi Alternative* o *Gakuen Utopia Manabi Straight*. Estrenóse na dirección de llargos d'animación cola celebrada *El jardín de los pecadores: vacío*.

FILMOGRAFÍA

2013 • *Majocco Shimai no Yoyo to Nene*

2008 • *Gekijō ban Kara no kyōkai: Dai yon shō - Garan no dō*

► Incluida también en ANIMAFIX

XIXÓN

Oficina de Normalización
Llingüística

Majocco Shimai no Yoyo to Nene

Japón (2013)
Color, 100 min. Japonés

Título internacional
Magical Sisters Yoyo and Nene

Dirección y guión
Takayuki Hirao

Fotografía
Kohei Tanada

Montaje
Tsuayoshi Imai

Música
Go Shiina

Dirección Artística
Masakazu Miyake

Producción
Hikaru Kondo

Intérpretes
Sumire Morohoshi (Yoyo),

Ai Kakuma (Nene), Miyuki Sawashiro (Takahiro), Rio Sasaki (Aki), Takehito Koyasu (Nils), Shoko Nakagawa (Bihtaku)

Página web
<http://majocco.jp/>

Compañía productora
Ufotable
1-38-11 Nogata
Nakano-ku
Tokyo, Japón
W. www.ufotable.com

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
King Records Co. LTD
1-2-3, Otowa, Bunkyo-ku
Tokyo 112-0013, Japón
T. +81 339 452 181
E. emi-sasai@kingrecords.co.jp



Oorlogsgeheimen

Secrets of War

● Durante la ocupación alemana de Holanda, en 1943, en plena Segunda Guerra Mundial, Tuur y Lambert son los mejores amigos. Sin ser del todo conscientes de la situación en que vive su pequeña ciudad, juegan a la guerra por el bosque y van al colegio con aparente normalidad... Pero todo eso va a cambiar pronto, entre otras cosas por la llegada de una nueva alumna a la escuela, de la que ambos quedan prendados sin saber que su destino está marcado. Inevitablemente, Tuur, cuya familia tiene lazos secretos con la Resistencia, y Lambert, cuyos padres colaboran con los alemanes, verán puesta a prueba su amistad, cuando el primero descubra que incluso la vida de su familia está en juego. Una superproducción basada en la novela del escritor de literatura infantil y juvenil holandés Jacques Vriens, convertida en clásico automático.

■ Tuur and Lambert are best friends during the German occupation of the Netherlands in 1943 in World War II. They are not fully aware of the situation in their small town. They play war in the woods and go to school with seeming normality... But that will soon change with, among other things, the arrival of a new student to the school. Both fall for her, unaware that their fates are sealed. Tuur, whose family has secret ties to the Resistance, and Lambert, whose parents collaborate with the Germans, will see their friendship put to the test when the former finds out that his family's life is at stake. A blockbuster based on the novel of children's literature writer Jacques Vriens Dutch, an instant classic.

■ Durante la ocupación alemana d' Holanda, en 1943, en plena Segunda Guerra Mundial, Tuur y Lambert son los mejores amigos. Ensin ser del too conscientes de la situación na que vive la so pequeña ciudá, xueguen a la guerra pela viesca y van al colexu con aparente normalidá...Pero too eso va camudar ceo, ente otros cosas pola llegada d'una nueva escolina a la escuela, de la que dambos van quedar prendaos ensin saber que'l so destín ta marcáu. Inevitablemente, Tuur, que tien una familia con llazos secretos cola Resistencia, y Lambert, con unos padres que colaboren colos alemañes, van ver puesta a preba la so amistá, cuando'l primeru descubra que también la vida de la so familia ta en xuegu. Una superproducción basada na novela del escritor de literatura infantil y xuvenil neerlandés Jacques Vriens, camudada en clásicu automáticu.



Dennis Bots

● Dennis Bots nació en Kitwe (Zambia) en 1974 y se graduó en la escuela de Cine y Televisión de Amsterdam en 1996. Ha desarrollado la mayor parte de su carrera en series de televisión y TV Movies y también ha dirigido varias películas para público familiar, siendo la franquicia "The House of Anubis" –teleserie, TV movies y películas- con la que ha conseguido mayor popularidad. Con *Achste Groepers Huilen Niet (Cool Kids don't Cry)* obtuvo el premio a la mejor película en el Festival Kids de Toronto en 2012.

■ Dennis Bots was born in Kitwe (Zambia) in 1974 and got a degree from the School of Film and Television in Amsterdam in 1996. He has spent most of his career in television series and TV movies and has also directed several films for all audiences. The franchise, "The House of Anubis" –TV series, TV movies and films- has been his most popular work so far. With *Achste Groepers Huilen Niet (Cool Kids do not Cry)* he won the award for best film at Kids Festival in Toronto in 2012.

■ Dennis Bots nació en Kitwe (Zambia) en 1974 y graduóse na escuela de Cine y Televisión d'Amsterdam en 1996. Desendolcó la mayor parte de la so carrera en series de televisión y TV Movies y tamién dirixió varies películes pa públicu familiar, siendo la franquicia "The House of Anubis" –teleserie, TV movies y películas- cola qu'algamó mayor popularidá. Con *Achste Groepers Huilen Niet (Cool Kids don't Cry)* algamó'l premiu a la meyor película nel Festival Kids de Toronto en 2012.

Oorlogsgeheimen

Holanda, Bélgica, Luxemburgo (2014) Color, 94 min. Holandés

Título internacional

Secrets of War

Dirección

Dennis Bots

Guión

Karen van Holst Pellekaan, basado en una novela de Jacques Vriens

Fotografía

Rolf Dekens

Montaje

Peter Alderliesten

Música

André Dziezuk

Sonido

Herman Pieëte

Diseño de Producción

Kurt Loyens

Vestuario

Uli Simon

Producción

Reinier Selen, Harro van Staverden, David-Jan Bijker

Intérpretes

Maas Bronkhuizen (Tuur), Joes Brauers (Lambert), Pippa Allen (Maartje)

Página web

www.oorlogsgeheimendefilm.nl

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Bijker Film & TV
Bremstraat 1-3
1031 EK Amsterdam, Holanda
T. +31 (0)20 226 0100
E. info@bijker.tv
W. bijker.tv

Rinkel Film B. V.
Bremstraat 1-3
1031 EK Amsterdam, Holanda
T. +31 20 616 3231
E. info@rinkelfilm.com
W. www.rinkelfilm.com

Sola Media GmbH
Filderhauptstr. 49
D-70599 Stuttgart
T. +49 (0)711 749 3666
E. post@sola-media.com
W. www.sola-media.com

FILMOGRAFÍA

- 2014 • *Oorlogsgeheimen*
- 2012 • *Achste Groepers Huilen Niet*
- 2009 • *Anubis en de wraak van Arghus*
- 2008 • *Anubis: Het pad der 7 zonden*
- 2007 • *Plop en de pinguïn*
- 2005 • *Zoop in Afrika*



Ping Pong Summer

Verano del 85. Son los tiempos de la fiebre del rap, el breakdance y el robot. Los colores pastel... Y el ping pong. La familia Miracle va de vacaciones a Ocean City, en la playera Maryland. Allí, su hijo de trece años, Radical, cambiará radicalmente después de ese verano. Un verano para descubrir la amistad, el amor y las primeras lecciones de la vida. Porque la vida es un ping pong, donde hay que saber lanzar y rebotar la pelota, una y otra vez. Sin descanso. Radical lo aprenderá cuando deba enfrentarse al chulito de la playa, en un duelo a muerte de ping pong por el amor de su chica y el honor de su nuevo mejor amigo. Menos mal que está Susan Sarandon para echarle una mano. Segundo largometraje como director del también actor Michael Tully. Una mirada nostálgica a los 80, con la presencia de fetiches de la época como Lea Thompson.

Summer of '85. It's the era of the fever for rap, breakdancing and robot dance. Pastel colors ... and ping pong. The Miracle family goes on vacation to Ocean City, by the beach in Maryland. There, the thirteen year old son Radical will change dramatically after the summer. A summer to find friendship, love and learn the first lessons of life. Because life is a ping pong game where you have to know how to hit the ball and make it bounce again and again. Relentlessly. Radical will learn that when he has to face the beach bully in a ping pong duel to the death for the love of his girl and the honour of his new best friend. Luckily Susan Sarandon is there to lend a hand. Second feature film as director of actor Michael Tully. A nostalgic look at the 80s, with the presence of such fetish actresses of the time as Lea Thompson.

Branu del 85. Son los tiempos de la fiebre del rap, el breakdance y el robot. Los colores pastel... Y el ping pong. La familia Miracle va de vacaciones a Ocean City, na playera Maryland. Allí, el so fíu de trece años, Radical, va camudar radicalmente dempués d'esi branu. Un branu pa descubrir l'amistá, l'amor y les primeras llecciones de la vida. Porque la vida ye un ping pong, onde hai que saber llanzar y rebotiar la pelota, una y otra vegada. Ensin reposu. Radical deprenderálo cuando deba enfrentase al gallu de la playa, nun duelu a muerte de ping pong pol amor de la so rapaza y l'honor del so nuevu meyor amigu. Menos mal que ta Susan Sarandon pa echa-y un gabitu. Segundu llargometraxu como director del tamién actor Michael Tully. Una mirada señardosa a los 80, cola presencia de fetiches de la época como Lea Thompson.



Michael Tully

Michael Tully es editor de la web dedicada a la promoción del cine independiente HammerToNail.com. Debutó en la dirección de largometrajes con *Cocaine Angel*, estrenada en el Festival de Rotterdam en 2006 y fue reconocido por Filmmaker Magazine como uno de los 25 nuevos rostros del cine independiente de ese año. Sus siguientes trabajos fueron el documental *Silver Jew*, estrenado en South by Southwest (2007) y *Septien*, estrenado en Sundance (2011). *Ping Pong Summer* es el resultado de un proyecto que le ha llevado más de 20 años sacar adelante.

Michael Tully is editor of the independent film promoting website HammerToNail.com. His first film as a director was *Cocaine Angel*, premiered at Rotterdam Film Festival in 2006 when he was named one of Filmmaker Magazine's 25 New Faces of Independent Film. His next work was the documentary *Silver Jew*, premiered at South by Southwest (2007) and *Septien*, premiered at Sundance (2011). *Ping Pong Summer* is the result of a project that has taken him over 20 years to complete.

Michael Tully ye editor de la web dedicada a la promoción del cine independiente HammerToNail.com. Entamó na dirección de llargos con *Cocaine Angel*, estrenada nel Festival de Rotterdam en 2006 y foi reconociu por Filmmaker Magazine como unu de los 25 nuevos rostros del cine independiente d'esi añu. Los trabayos que vinieron darréu foron el documental *Silver Jew*, estrenáu en South by Southwest (2007) y *Septien*, estrenáu en Sundance (2011). *Ping Pong Summer* ye'l resultáu d'un proyeutu que-y llevó más de 20 años poder facer.

Ping Pong Summer

Estados Unidos (2014)
Color, 92 min.
Inglés

Dirección y guión

Michael Tully

Fotografía

Wyatt Garfield

Montaje

Marc Vives

Música

Michael Montes

Diseño de Producción

Bart Mangrum

Vestuario

Stephani Lewis

Producción

Jeffrey Allard, Brooke Bernard,
Michael Gottwald, Lori Krein,
Billy Peterson, George Rush,
Ryan Zacarias

Intérpretes

Marcello Conte (Rad Miracle),
Myles Massey (Teddy Fry),
Helena Seabrook (Michelle
Miracle), Joseph McCaughtry
(Lyle Ace), Andy Riddle (Dale
Lyons), Emmi Shockley (Stacy
Summers), Maddie Howard
(Rhonda), Judah Friedlander
(Anthony), Amy Sedaris (tía

Peggy), Robert Longstreet
(tío Jim), Lea Thompson (Sra.
Miracle), John Hannah (Sr.
Miracle), Susan Sarandon
(Randi Jammer)

Página web

<http://www.pingpongsummer.com/>

Compañía productora

Nomadic Independence
E. hello@
nomadicindependence.com
W. nomadicindependence.com

Epic Match Media

E. info@epicmatchmedia.com
W. epicmatchmedia.com

Compañía distribuidora /

Ventas Internacionales

Films Boutique
Köpenicker Strasse 184
10997 Berlin,
Alemania
T. +49 30 695 378 50
E. info@filmsboutique.com
W. www.filmsboutique.com

FILMOGRAFÍA

2014 • *Ping Pong Summer*

2011 • *Septien*

2006 • *Cocaine Angel*



Quatsch und die Nasenbär-Bande

Fiddlesticks

En el centro exacto de Europa, la ciudad de Bollersville es también la ciudad promedio por definición. Por eso, se ha convertido en el campo de prueba de todo nuevo producto comercial, y sus habitantes, en las cobayas del mundo entero. Están orgullosos de serlo. Quieren y tienen que conservar su condición de ciudad normal, por encima de todo y de todos, sirviendo obedientes a las empresas e industrias que experimentan con ellos. Pero una pandilla de rebeldes de cuatro años está ya más que harta de la situación, y con ayuda de su simpática mascota, un coati superinteligente, y sus abuelos no menos rebeldes, van a destruir el orden establecido e instaurar el caos más loco y divertido. La nueva película del director de *Tuvalu* (1999) y *Absurdistan* (2008), que pone ahora su humor iconoclasta y loco al servicio de niños y no tan niños.

In the exact center of Europe, the city of Bollersville is also the average city by definition. Therefore, it has become the testing ground for all new commercial products, and its inhabitants, in guinea pigs for the world. They are proud of that. They want and need to maintain their status as normal city. They go to any length to do so, to obediently serve the businesses and industries that experiment on them. But a gang of four year old rebels is already more than fed up with the situation, and with the help of their friendly pet, a super intelligent coati, and their no less rebellious grandparents, they will subvert the status quo and create the most crazy fun chaos. The new film from the director of *Tuvalu* (1999) and *Absurdistan* (2008), which now puts his iconoclastic and wacky humour to the service of the young and not so young ones.

Nel centru esactu d'Europa, la ciudá de Bollersville ye tamién la ciudá promediú por definición. Por eso, camudóse nel campu de preba de tou nuevu productu comercial, y los sos habitantes, les cobayes del mundu enteru. Tán orgullosos de selo. Quieren y tienen de caltener el so calter de ciudá normal, por encima de too y de toos, sirviendo obedientes a les empreses ya industrias qu'esperimenten con ellos. Pero un grupu de revesosos de cuatro años ta yá perfartu de la situación, y cola ayuda de la so simpática mascota, un coati perllistu, y los sos güelos non menos revesosos, van a destruyir l'orde establecíu ya instaurar el caos más llocu y prestosu. La nueva película del director de *Tuvalu* (1999) y *Absurdistan* (2008), que pon agora'l so humor iconoclasta y llocu al serviciu de neños y non tan neños.



Veit Helmer

Veit Helmer vive en Berlín y tiene 46 años. Rodó su primera película con tan solo 14 años. Estudió dirección teatral en la prestigiosa escuela "Ernst Busch" de Berlín oriental y con su cortometraje *Surprise!* (1995) participó en los más prestigiosos festivales del mundo, obteniendo además el Premio Principado de Asturias al Mejor Cortometraje en el Festival de Gijón de ese año. Con su primer largometraje *Tuvalu* también participó en el Festival de Gijón. En *Fiddlesticks* se enfrenta a un nuevo reto, la dirección de niños de cuatro años en los papeles protagonistas.

Veit Helmer lives in Berlin and is 46 years old. He made his first film when he was only 14. He studied stage directing at the famous "Ernst Busch" school in East Berlin. His short film *Surprise!* (1995) took part in some of the most prestigious festivals around the world and getting the Principado de Asturias Award for Best Short Film at Gijon Film Festival that year. His first feature *Tuvalu* also came to Gijon Film Festival. In *Fiddlesticks* he faces a new challenge, directing four year olds in the lead roles.

Veit Helmer vive en Berlín y tien 46 años. Rodó la so primer película con solo 14 años. Estudió dirección teatral na prestixosa escuela "Ernst Busch" de Berlín oriental y col so curtiiu *Surprise!* (1995) participó nos más prestixosos festivales del mundu, algamando amás el Premiu Principáu d'Asturies al Meyor Curtiiu nel Festival de Xixón d'esi añu. Col so primer llargu *Tuvalu* tamién participó nel Festival de Xixón. En *Fiddlesticks* enfréntase a un nuevu retu, la dirección de neños de cuatro años nos papeles protagonistas.

Quatsch und die Nasenbär-Bande
Alemania (2014)
Color, 82 min. Alemán

Título internacional
Fiddlesticks

Dirección y producción
Veit Helmer

• **Guión**
• Hans-Ullrich Krause

• **Fotografía**
• Felix Leiberg

• **Montaje**
• Vincent Assmann

• **Música**
• Malcolm Arison

• **Dirección Artística**
• Anne Zentgraf

• **Intérpretes**
• Rolf Zacher (Juez del record),
• Benno Fürmann, Fritz
• Haberlandt (Elke), Samuel Finzi,
• Alexander Scheer (Investigador
de mercados), Jule Böwe

• **Página web**
• <http://quatsch-film.de/>

• **Compañía productora / Distribuidora**
• Veit Helmer-Filmproduktion
• Kastanienalle 55
• 10119 Berlin, Alemania
• T. +49 30 217 77 77
• W. www.veithelmer.de

FILMOGRAFÍA

2014 • *Quatsch*
2011 • *Baikonor*
2008 • *Absurdistan*
2003 • *Tor zum Himmel*
1998 • *Tuvalu*



The Boxcar Children

■ Cuatro niños huérfanos, Henry, Jessie, Violet y Benny, aparecen una noche en una pequeña ciudad. No tienen dónde ir ni a quién acudir, pero caminando por el bosque cercano encuentran un vagón de tren abandonado en un claro. Pronto los chicos convierten este viejo vagón en su hogar, un pequeño paraíso con todas sus comodidades, alejado de los adultos. Pero Henry, el mayor, tiene que buscar trabajo en la ciudad, y cuando la pequeña Violet enferma, no les quedará más remedio que llamar al doctor. Pronto, el misterio de los niños del vagón de tren, de dónde vienen y por qué están solos, empezará a desvelarse. ¿Acabarán también así sus días de felicidad y libertad en su pequeño hogar improvisado? Basada en el libro de la escritora americana Gertrude Chandler Warner, un auténtico clásico de la literatura infantil moderna.

■ Four orphaned children, Henry, Jessie, Violet and Benny show up one night in a small town. They have nowhere to go and no one to turn to, but walking through the nearby woods they find an abandoned train car in a clearing. Soon the boys turn the old car into their home, a small paradise with all its amenities, away from adults. But Henry, the eldest, has to seek work in the city, and when little Violet falls sick, they have no choice but to call the doctor. Soon, the mystery of the children in the train car, where they come from and why they are alone, will begin to unravel. Will their days of happiness and freedom in their little makeshift home be over? Based on the book by the American writer Gertrude Chandler Warner, a true classic of modern children's literature.

■ Cuatro niños huérfanos, Henry, Jessie, Violet y Benny, aparecen una noche en una pequeña ciudad. No tienen dónde ir ni a quién acudir, pero caminando por el bosque cercano encuentran un vagón de tren abandonado en un claro. Pronto los chicos convierten este viejo vagón en su hogar, un pequeño paraíso con todas sus comodidades, alejado de los adultos. Pero Henry, el mayor, tiene que buscar trabajo en la ciudad, y cuando la pequeña Violet enferma, no les quedará más remedio que llamar al doctor. Pronto, el misterio de los niños del vagón de tren, de dónde vienen y por qué están solos, empezará a desvelarse. ¿Acabarán también así sus días de felicidad y libertad en su pequeño hogar improvisado? Basada en el libro de la escritora americana Gertrude Chandler Warner, un auténtico clásico de la literatura infantil moderna.



Dan Chuba



Mark Dippé

■ Dan Chuba. Ha sido responsable de efectos y animación digital en más de 100 grandes producciones de animación, incluyendo títulos como *Godzilla* o la última película protagonizada por Brad Pitt *Corazones de acero* (*Fury*). Como socio fundador de Hammerhead Productions, ha producido nueve largometrajes. *The Boxcar Children* es su debut como director.

Mark Dippé. Pionero en el cine digital de Hollywood, su experiencia como supervisor de efectos visuales incluye trabajos en algunas de las películas más rompedoras de la historia del cine como *Jurassic Park*, *The Abyss* o *Terminator 2*. Ha dirigido varias películas para Disney Channel y el largometraje *Spawn* para New Line. En 2003 se incorporó a Hammerhead Productions, donde ha dirigido siete de las nueve películas de la compañía.

■ Dan Chuba has been responsible for effects and digital animation in more than 100 major animated films, including movies like *Godzilla* or Brad Pitt's latest: *Fury*. As a founding partner of Hammerhead Productions, has produced nine feature films. *The Boxcar Children* is his first movie as a director.

Mark Dippé is a pioneer in the use of digital technology in Hollywood. His experience as a visual effects supervisor includes working on some of the most groundbreaking films in the history of movies, such as *Jurassic Park*, *The Abyss* and *Terminator 2*. He has directed several films for Disney Channel and the feature film *Spawn* for New Line. In 2003 he joined Hammerhead Productions, where he has directed seven of the company's nine films.

■ Dan Chuba. Foi responsable d'efeutos y animación dixital en máis de 100 grandes producciones d'animación, incluíndo títulos como *Godzilla* o a cabera película protagonizada por Brad Pitt *Corazones de acero* (*Fury*). Como sociu fundador de Hammerhead Productions, produxo nove largos. *The Boxcar Children* ye o estrenu como director.

Mark Dippé. Pioneru nel cine dixital de Hollywood, la so esperiencia como supervisor d'efectos visuales inclúye traballos n'algunes de les películas máis rompedoras de la historia del cine como *Jurassic Park*, *The Abyss* o *Terminator 2*. Dirixió varies películas pa Disney Channel y el largu *Spawn* pa New Line. En 2003 incorporóse a Hammerhead Productions, onde dirixió siete de les nueve películas de la compañía.

FILMOGRAFÍA

Dan Chuba:

2014 • *The Boxcar Children*

Mark Dippé:

2014 • *The Boxcar Children*

1997 • *Spawn*

The Boxcar Children
Estados Unidos (2014)
Color, 81 min.
Inglés

Dirección

Daniel Chuba, Mark Dippé

Guión

Justin Merz, Zach Strauss,
basado en el libro de Gertrude
Chandler Warner

Montaje

Michael Rafferty

Música

Drew Deascentis

Dirección Artística

Carlos Arguello

Producción

Daniel Chuba, Mark A. Z. Dippé,
Britt Napier, Michael Liberty,
Ash R. Shah

Intérpretes

Mackenzie Foy (Violet), Zachary
Gordon (Henry), Joey King
(Jessie), Martin Sheen (Abuelo
Alden)

Página web

http://www.hammerhead.com/new_site/animation/boxcar.html

<http://www.scfilmsinternational.com/boxcar.html>

Compañía productora

Hammerhead Productions
W. www.hammerhead.com

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

SC Films International
1st floor, Brewer Street
Londres W1F 9TJ, Reino Unido
T. +44 207 287 1900
E. info@scfilmsinternational.com



Tom Sawyer & Huckleberry Finn

¿Quién no ha oído hablar alguna vez del travieso Tom Sawyer y de su mejor amigo, Huckleberry Finn, el inquieto trotamundos? Mark Twain nos cuenta de nuevo las aventuras de estos dos adolescentes en un pueblo a orillas del Mississippi, a mediados del siglo XIX, llenas de humor y emoción. Juntos en mitad de la noche y en el viejo cementerio del pueblo, Tom y Huck presencian el asesinato de un hombre a manos del peligroso Injun Joe, y asustados deciden huir a Jackson Island, dejando que sus familias crean que han muerto ahogados. Pero, sabiendo que han acusado a un inocente, tratarán de salvarle. Persecuciones, tesoros enterrados, asesinatos y peligro, pero también una historia de amistad eterna y amor a la libertad. La más reciente y espectacular versión del gran clásico de la literatura americana para todas las edades.

Who hasn't ever heard of Tom Sawyer and his naughty best friend, Huckleberry Finn, the restless wanderer? Mark Twain tells us again the adventures of these two teens in a town on the Mississippi in the mid-nineteenth century, full of humour and emotion. Together in the middle of the night in the old town cemetery, Tom and Huck witness the murder of a man at the hands of dangerous Injun Joe, and frightened flee to Jackson Island, letting their families believe they have drowned. But upon knowing that an innocent has been charged with the murder, they will try to save him. Chases, buried treasures, murder and danger, but also a story of eternal friendship and love of freedom. This is the most recent and spectacular version of the great classic of American literature for all ages.

¿Quién nun sintió falar alguna vegada del traviesu Tom Sawyer y del so meyor amigu, Huckleberry Finn, l'inquietu trociamundos? Mark Twain cuéntanos otra vegada les aventuras d'estos dos adolescentes nun pueblu a les orielles del Mississippi, a mediaos del sieglu XIX, enllenes d'humor y emoción. Xuntos en mitá de la nueche y nel vieyu cementeriu del pueblu, Tom y Huck presencien l'asesinatu d'un home a manos del peligrosu Injun Joe, y asustaos deciden fuxir a Jackson Island, dexando que les sos families piensen que morrieron afogaos. Pero, sabiendo qu'acusaron a un inocente, tratarán de salvalu. Persecuciones, tesoros enterraos, asesinatos y peligrosu, pero tamién una hestoria d'amistá eterna y amor a la llibertá. La más recien y espectacular versión del gran clásicu de la literatura americana pa toles edaes.



Jo Kastner

Jo Kastner es productor, director y guionista. Ha desarrollado la mayor parte de su carrera vinculado a la compañía Cine Partners con la que ha dirigido y producido anuncios publicitarios, videoclips, programas de televisión y ha sido productor de numerosas películas. *Tom Sawyer & Huckleberry Finn* es su primer largometraje como director.

Jo Kastner is a producer, director and screenwriter. He has worked for Cine Partners most of his career, and for this company he has directed and produced ads, videoclips and TV shows. He has also produced many films for them. *Tom Sawyer & Huckleberry Finn* is the first feature he directs.

Jo Kastner ye productor, director y guionista. Desendolcó la mayor parte de la so carrera vanceyáu a la compañía Cine Partners cola que dirixió y produxo anuncios publicitarios, videoclips, programes de televisión y foi productor de numberoses películes. *Tom Sawyer & Huckleberry Finn* ye'l so primer llargu como director.

FILMOGRAFÍA

2014 • *Tom Sawyer and Huckleberry Finn*

Tom Sawyer & Huckleberry Finn

Alemania, Estados Unidos (2014) • Color, 94 min. Inglés

Dirección y guión

Jo Kastner

Fotografía

Lorenzo Senatore

Montaje

David Jancso

Música

Robert Gulya

Diseño de Producción

Kess Bonnet

Dirección Artística

Emil Gigov

Vestuario

Jani Vasileva

Producción

Jo Kastner, Marcus Weinhardt

Intérpretes

Jake T. Austin, Joel Courtney, Val Kilmer, Noah Munck, Katherine McNamara

Compañía productora

Cine Partners
Ainmillerstr.7
80801 Munich
Alemania
T. +49 (0) 892 111 2517
E. info@cine-partners.de
W. www.cine-partners.com

Compañía distribidora / Ventas Internacionales

VMI Worldwide
1419 Wilcox Avenue
Los Angeles, CA 90028
Estados Unidos
T. 1 323 7031115
W. www.vmiworldwide.com
E. servicing@vmiworldwide.com



Vandal

Con quince años y una familia entre árabe y francesa, Chérif se ha convertido en un adolescente conflictivo, por lo que su madre, antes de que la cosa pase a mayores, decide enviarle con su tío, maestro albañil, a trabajar en la construcción en Estrasburgo. Tímido e introvertido, se encontrará con la sorpresa de que su primo, que parece un niño bien, pertenece en realidad a una pandilla de *grafiteros* que se reúnen por las noches para dejar sus firmas por toda la ciudad, y a la que no duda en unirse. Todos tienen una obsesión común: descubrir y superar a Vandal, el *grafitero* número uno de la ciudad. Pero puede que su persecución tenga consecuencias trágicas e inesperadas. Primer largometraje del guionista y director Héliier Cisterne, premiado en 2008 con el prestigioso Jean-Vigo por su corto *Les Paradis perdus*.

Cherif, fifteen years old and son to an Arab-French family, has become a troubled teenager. Before things escalate further, his mother decides to send him with his uncle, a master mason, to work in construction in Strasbourg. Shy and introverted, he will be surprised to find out that his cousin, who seems to be a posh kid, actually belongs to a gang of graffiti artists who gather at night to leave their signatures all over the city. Cherif does not hesitate to join. They all have a common obsession: to discover and surpass Vandal, the number one graffiti artist in the city. But their pursuit may have tragic and unexpected consequences. First feature film from writer and director Héliier Cisterne, awarded in 2008 with the prestigious Jean Vigo for his short *Les Paradis perdus*.

Con quince años y una familia ente árabe y francesa, Chérif camudóse nun adolescente conflictivu, poro, so madre, anantes de que la cosa seya más grave, decide envíalu col so tío, mayestru albañil, a trabayar na construcción n'Estrasburgo. Vergoñosu y calláu, atoparásese cola sorpresa de que'l so primu, que puez un neñu de familia de perres, pertenez en realidá a una pandiella de *grafiteros* que se xuntan peles nueches pa dexar les sos robles per tola ciudá, y a la que nun dulda en unirse. Toos tienen una obsesión común: descubrir y superar a Vandal, el *grafiteru* número unu de la ciudá. Pero puede que la so persecución tenga consecuencias tráxiques ya inesperaes. Primer llargometrax del guionista y director Héliier Cisterne, premiáu en 2008 col prestixosu Jean-Vigo pol so curtium *Les Paradis perdus*.



Héliier Cisterne

Héliier Cisterne se graduó en filosofía. Sus cortometrajes han recibido varios premios y han participado en numerosos festivales. Ha estado dos veces en la Semana de la Crítica de Cannes, en 2006 con su segundo cortometraje *Les deux vies du serpent* y en 2008 con el medimetro *Les paradis perdus* por el que también recibió el premio Jean Vigo. *Vandal* es su primer largometraje.

Héliier Cisterne got a degree in philosophy. His short films have won several awards and have taken part in several festivals. He has been twice in the Critics' Week in Cannes: in 2006 with his second short film *Les deux vies du serpent* and in 2008 with the medium length film *Les paradis perdus* for which he also won the Jean Vigo Prize. *Vandal* is his first feature.

Héliier Cisterne graduóse en filosofía. Los sos curtios recibieron varios premios y participó en numerosos festivales. Tuvo dos veegaes na Selmana de la Crítica de Cannes, en 2006 col so segundu curtium *Les deux vies du serpent* y en 2008 col medimetro *Les paradis perdus* pol que tamién recibió'l premiu Jean Vigo. *Vandal* ye'l so primer llargu.

FILMOGRAFÍA

2013 • *Vandal*

Vandal

Bélgica, Francia
(2013) • Color, 85 min.
Francés

Dirección

Héliier Cisterne

Guión

Gilles Taurand, Héliier Cisterne,
Katell Quillévéré

Fotografía

Hichame Alaouié

Montaje

Thomas Marchand

Sonido

Florent Klockenbring

Diseño de Producción

Anna Falguères

Producción

Justin Taurand

Intérpretes

Zinedine Benchenine, Chloé

Lecerf, Emile Berling, Kévin
Azais, Jean-Marc Barr, Brigitte
Sy, Ramzy Bédia, Marina Fois

Página web

www.facebook.com/Vandal,
LeFilm

Compañía productora

Les films du Bélier
54 rue René Boulanger
75010 Paris, Francia
T. +33 01 44 90 99 83
E. contact@lesfilmsdubelier.fr

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Films Distribution
36 rue du Louvre
75001 Paris, Francia
T. +33 153 103 399
E. info@filmsdistribution.com
W. www.filmsdistribution.com



Varvari

Barbarians

Corre 2008 y Kosovo está a punto de convertirse en independiente. Luka, un joven serbio, vive en la ciudad industrial de Mladenovac, en el seno de una familia que ha sufrido las consecuencias de la guerra y sobrevive engañando a la seguridad social. Con diecisiete años, Luka es uno más de los *varvari*, hinchas de fútbol radicales, manipulados por los políticos, que pasan la mayor parte del tiempo defendiendo a muerte su equipo local, bebiendo y drogándose, traficando, disparando armas y sumergidos en videojuegos y redes sociales, practicando un sexo nada virtual, mientras esperan el momento de manifestarse violentamente en Belgrado contra la independencia de Kosovo. ¿Habrá alguna posibilidad de escapar a este círculo vicioso? Primer largometraje de ficción del documentalista serbio Ivan Ikic, interpretado por actores no profesionales con resultados escalofriantes.

The year is 2008 and Kosovo is about to become independent. Luka, a young Serb, lives in the industrial city of Mladenovac, in a family that has suffered the consequences of war and survives by cheating the Social Security. At seventeen, Luka is a *Varvari*, radical soccer fans manipulated by politicians, who spend most of their time defending their local football team to death, drinking and doing drugs, dealing, firing weapons, immersed in video games and social networks and engaging in a not virtual at all sex while waiting for the moment to demonstrate violently in Belgrade against Kosovo's independence. Is there any chance to escape this vicious circle? First fiction film of Serbian documentary director Ikic Ivan, played by amateur actors with chilling results.

Cuerre 2008 y Kosovo ta a puntu de camudase n'independiente. Luka, un mozu serbiu, vive na ciudá industrial de Mladenovac, nel senu d'una familia que sufrió les consecuencias de la guerra y sobrevive engañando a la seguridá social. Con diecisiete años, Luka ye unu más de los *varvari*, aficionaos de fútbol radicales, manipulaos polos políticos, que pasen la mayor parte del tiempo defendiendo a muerte al so equipu llocal, bebiendo y drogándose, traficando, disparando armes y somorguiaos en videoxuegos y redes sociales, practicando un sesu nada virtual, mentanto esperen el momentu de manifestase violentamente en Belgráu escontra la independencia de Kosovo. ¿Habrá alguna posibilidá de fuxir a esti círculu viciosu? Primer llargometraxe de ficción del documentalista serbiu Ivan Ikic, interpretáu por actores non profesionales con resultaos respigantes.



Ivan Ikic

Ivan Ikic nació en Belgrado en 1982. Estudió Cine y TV en la facultad de arte dramático de Belgrado. Participó en el Talent Campus y en el Dox Clinic de la Berlinale en 2008. Ha dirigido varios documentales, cortometrajes y films publicitarios y desde 2011 es presidente del consejo del festival de documentales Beldocs de Belgrado. *Barbarians* es su primer largometraje.

Ivan Ikic was born in Belgrade in 1982. He studied Film and TV at the School for Drama in Belgrade. He has taken part in the Talent Campus and the Berlinale Dox Clinic in 2008. He has directed several documentaries, short films and ads since 2011 and is chairman of the board of Beldocs documentary festival in Belgrade. *Barbarians* is his first feature.

Ivan Ikic nació en Belgráu en 1982. Estudió Cine y TV na facultá d'arte dramáticu de Belgráu. Participó nel Talent Campus y nel Dox Clinic de la Berlinale en 2008. Dirixió varios documentales, curtios y films publicitarios y dende 2011 ye'l presidente del conseyu del festival de documentales Beldocs de Belgráu. *Barbarians* ye'l so primer llargu.

FILMOGRAFÍA

2013 • *Varvari*

Varvari

Serbia, Montenegro, Eslovenia (2014)
Color, 89 min. Serbio

Título internacional
Barbarians

Dirección y guión
Ivan Ikic

Fotografía
Milos Jacimovic

Montaje
Dragan von Petrovic

Sonido
Vladimir Zivkovic

Diseño de Producción
Zorana Petrov

Vestuario
Biljana Grgur

Producción
Milan Stojanovic

Intérpretes

Zeljko Markovic (Luka), Nenad Petrovic (Flash), Jasna Djuricic (madre de Luka), Mirko Vlahovic (padre de Luka), Marina Vodenicar (trabajadora social)

Página web
<http://www.senseproduction.rs/barbarians.html>

Compañía productora
SENSE Production
4a Safarikova str.

11000 Belgrado, Serbia
T. +381 11 3341 759
E. office@senseproduction.rs
W. www.senseproduction.rs

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Wide
9, rue Bleue
75009 Paris, Francia
T. +33 153 950 464
E. infos@widemanagement.com
W. www.widemanagement.com



LAURA
x
FER



ENFANTS

terribles

DEL 21 AL 29
DE NOVIEMBRE DE 2014



GIFFONI FILM FESTIVAL

CALL FOR ENTRIES OPEN - SUBMIT YOUR FILM

WWW.GIFFONIFF.IT



17 - 26 July 2015



LLENDES





Huba

Parasite

Un hombre, una mujer, un niño. El primero es mayor y está recién jubilado, enfermo después de toda una vida de trabajo en la fábrica; la segunda es joven y tiene un bebé, que la acapara con las exigencias propias de su corta edad. El hombre ha perdido la razón de existir, terminada para siempre su época hábil de trabajador; la mujer se siente agobiada por su sacrificada maternidad, relación de férrea dependencia. Niño, mujer y anciano personifican las tres etapas vitales básicas. Sus destinos se entrelazan bajo el signo de la opresiva cotidianidad que les ha tocado en suerte. Radicalismo formal, dolorida inmediatez e indefinible belleza son características de esta oscura gema en bruto sobre la soledad y el aislamiento, metáfora lúgubre de cierto presente polaco.

A man, a woman, a child. The first of them is old and recently retired, sick after a whole life working in the factory; the second is young and has a baby that absorbs her with all its needs because of its young age. The man has lost his reason for living as his working life is over; the woman feels anguished because of how hard mothership is, a relationship of stark dependence. Child, woman and old man embody the three basic stages in life. Their fates cross under the sign of the oppressive everyday life they have been dealt. Formal radicalism, hurtful closeness and indescribable beauty are the features of this dark raw gem on loneliness and isolation, dark metaphor of certain Polish present.

Un home, una muyer, un neñu. El primeru ye mayor y ta acabante xubilar y amaleció dempués de tola vida trabayando na fábrica; la segunda ye nueva y tien un ñácaru, que la atropa coles desixencies propies de los pocos años. L'home perdió les ganas d'existir, pasáu pa siempre el so tiempu de trabayador activu; la muyer ta aforfugada pola so sacrificada maternidá, y esa relación de dependencia tan fuerte. Neñu, muyer y vieyu personifiquen les tres etapes vitales básiques. Los sos destinos queden entetexíos sol signu de l'apolmonante cotidianidá que-yos cayó en suerte. Radicalismu formal, doliosa inmediatez ya indefinible guapura son carauterístiques d'esta escura xema en bruto sobre la soledá y l'aislamiento. Metáfora tapecida de ciertu presente polacu.

Huba

Polonia (2013)
Color, 66 min.
Polaco

Título internacional

Parasite

Dirección y guión

Anka Sasnal, Wilhelm Sasnal

Fotografía

Wilhelm Sasnal

Montaje

Beata Walentowska

Sonido

Igor Klaczyński

Vestuario

Ewelina Gąsior

Diseño de Producción

Marek Zawierucha

Producción

Anka Sasnal, Wilhelm Sasnal, Sadie Coles, Agata Szymańska

Intérpretes

Joanna Drozda, Jerzy Gajlikowski, Wojtek Stawik

Página web

www.hubafilm.com

Compañía productora / Ventas internacionales

Filmpolis
Dolna 7/9 00-773 Varsovia
Polonia
T. +48 514 593 757
E. szymanska.agata@gmail.com
W. www.filmpolis.eu



Is the Man Who is Tall Happy?

Noam Chomsky es, según el New York Times, "el pensador contemporáneo más importante". Michel Gondry, curioso como un niño con zapatos nuevos, se sienta frente al filósofo y lingüista y le pregunta, en un lenguaje de andar por casa, todo aquello que quiere saber, desde detalles de su vida privada hasta teorías propias. Salpicado de momentos divertidos en los que el director no consigue hacerse entender –bien por su forma de hacer preguntas o por su cerrado acento francés– y lleno de lecciones magistrales de uno de los tipos más inteligentes del planeta, lo más destacable del documental es que, lejos de seguir una senda convencional, utiliza los dibujos clásicos creados por el propio Gondry para narrar la conversación, aclarar gráficamente las teorías del entrevistado y demostrar la admiración que despierta.

Noam Chomsky is, according to the New York Times, "the most important intellectual alive". Michel Gondry, inquisitive like a child, sits across the philosopher and linguist and asks him, in plain language, about everything he wants to know, from details from his life to his own theories. Sprinkled with funny moments when the director can't make himself understood –either because of how he poses the questions or because of his thick French accent – and filled with master classes from one of the most clever guys in the planet, the most remarkable element of the documentary is that, far from conventional paths, it uses the sketches created by Gondry himself to tell the story, present graphically the theories from the interviewee and show the admiration he generates.

Noam Chomsky ye, según el New York Times, "el pensador más importante d'anguaño". Michel Gondry, curiosu como un neñu con zapatos nuevos, siéntase frente al filósofu y llingüista y entrúga-y, nun llinguaxe d'andar per casa, too aquello que quier saber, dende detalles de la so vida privada hasta teoríes propies. Salpicáu de momentos prestosos nos que'l director nun algama facese entender –bien pola so forma de facer entruques o pol so zarráu acentu francés– y enllenu de llecciones maxistrales d'unu de los paisanos más intelixentes del planeta, lo más destacable del documental ye que, lloñe de seguir un camín convencional, emplega los debuxos clásicos creaos pol propiu Gondry pa narrar la charra, desenguedeyar gráficamente les teoríes del entrevistáu y demostrar l'almiración que despierta.

Is the Man Who Is Tall Happy?

Francia (2013)
Color, 88 min.
Inglés

Dirección y guión

Michel Gondry

Montaje

Adam M. Weber, Sophie Reine

Producción

Georges Bermann

Con

Noam Chomsky, Michel Gondry

Compañía productora /

Ventas internacionales

Partizan Films
10 rue Vivienne
75002 Paris
Francia
T. +33 153 450 123
W. www.partizan.com



Mein blindes Herz

My blind heart

■ Kurt Gruber sufre una rara e incurable enfermedad degenerativa, el síndrome de Marfan, que lo está devastando, pues afecta a varias estructuras básicas del organismo: esqueleto, ojos, corazón, pulmones, vasos sanguíneos... A sus veintisiete años vive con su madre y aspira a ingresar en la Shark School de Los Ángeles. Cuando ve denegada su admisión en este centro, Kurt desea hacer dos cosas por encima de todas las demás: sublevarse contra las limitaciones de su cuerpo enfermo, cada vez mayores, e independizarse de su progenitora. Entonces, dejando atrás a ésta (parece que la ha asesinado), se abandona a un abismal odisea por las calles de Viena, borracho de sed de vida, herido irremisiblemente de culpa, angustiado. En el camino conoce a Conny, adolescente fugada de un hogar roto, ahora su nueva familia.

■ Kurt Gruber suffers a rare and incurable degenerative disease, Marfan syndrome, which is devastating him, as it affects many of the basic structures of the body: skeleton, eyes, heart, lungs, blood vessels... He is 27, lives with his mother and wishes to enroll at Shark School in Los Angeles. When his request is denied, there are two things Kurt wishes to do above anything else: fight the growing limitations of his ailing body and leave his mother. When he leaves her (it actually seems that he has murdered her) he gives in to an abyssal odyssey through the streets of Vienna, drunk with his lust for life, irredeemably hurt but guilty, anxious. On his way he meets Conny, a runaway teenager from a broken home, now his new family.

■ Kurt Gruber carez una rara ya incurable enfermedad dexenerativa, el síndrome de Marfan, que lu ta aforoñando, pues afeuta a delles estructuras básiques del organismu: cadarma, güeyos, corazón, pulmones, vasos sanguíneos... A los sos ventisiete años vive cola madre y allampia por ingresar na Shark School de Los Ánxeles. Cuando-y refuguen l'almisión nel centru, Kurt deseya faer dos coses perriba de toles demás: solevase escontra les llimitaciones, cada vez mayores, del so cuerpu amaláu, ya independizase de la so proxenitora. Entós, dexando atras a ésta (paez que la asesinó), entama una abisal odisea peles cais de Viena, borrachu de sede de vida, ferú ensin remediú pola culpa, aforfugáu. Nel camín conoz a Conny, una moza que fuxó d'un llar rotu, agora la so nueva familia.

Mein blindes Herz
Austria (2013)
ByN, 93 min.
Aleman

Título internacional
My Blind Heart

Dirección, guión y montaje
Peter Brunner

Fotografía
Franz Dude

Vestuario
Hanna Adlaoui

Diseño de Producción
Simone Ehegartner, Nina Salak

Producción
Therese Seemann, Klara von Veegh

Intérpretes
Christos Haas, Jana McKinnon, Susanne Lothar, Robert Schmiedt, Georg Friedrich, Christopher Schärf, Peter Matic

Página web
www.myblindheart.com

Compañía productora, distribuidora
Cataract Vision
Kundmannngasse 10/6
A-1030 Vienna, Austria.
T. +43 699 180 200 33
E. cataractoffice@gmail.com



N – The Madness of Reason

■ Una enciclopedia inconclusa puede convertir a un hombre en fantasma. El espíritu del francés Raymond Borremans (1906-1988), fallecido en un hospital de Costa de Marfil, lleva atrapado mucho tiempo entre el mundo de los vivos y el reino de los muertos. Su vida se paró en la "N", última letra que redactó de un monumental proyecto enciclopédico sobre África, al cual consagró su existencia. Alma en pena, Borremans vaga por su querido continente, ahora lleno de conflictos. Encadenado a él recuerda su pasado, mientras un poder invisible lo conduce a lugares y personas del presente, para él extraño en muchos aspectos. Entre el documento y la fantasía sobrenatural, este poético análisis de África Occidental cuenta la historia del redentor intento de un hombre por terminar su obra inacabada más allá de la muerte.

■ An unfinished encyclopaedia can turn a man into a ghost. The spirit of Frenchman's Raymond Borremans (1906-1988), who died in a hospital in Ivory Coast, has been trapped for a long while between the realm of the dead and the living. His life stopped at the letter "N", the last one he wrote about in a monumental encyclopedic project about Africa he devoted his life to. Wandering soul as he is, Borremans roams his dear continent, now plagued with conflicts. Chained to it, he remembers his past while an invisible power leads him to people and places of the present, strange to him in many ways. Halfway between documentary and supernatural fantasy, this poetic analysis of Western Africa tells the story of a man's redeeming attempt to finish his life's work from beyond the grave.

■ Una enciclopedia ensin terminar puede camudar a un home en pantasma. L'espíritu del francés Raymond Borremans (1906-1088), muertu nun hospital de Costa de Marfil, lleva atrapáu cuantayá ente'l mundu de los vivos y el reinu de los muertos. La so vida paróse na "N", cabera lletra que redautó d'un monumental proyeutu enciclopédicu sobre África, al que-y consagró la so vida. Alma en pena, Borremans pasea pel so queríu continente, agora enllenu de conflictos. Encadenáu a él alcuérdase del so pasáu, mentanto un poder invisible lu conduz a llugares y persones del presente, pa él raru en munchos aspeutos. Ente'l documentu y la fantasía sobrenatural, esti poéticu análisis d'África Occidental cuenta la hestoria del redentor intentu d'un home por acabar la so obra, más allá de la muerte.

N – The Madness of Reason
Bélgica, Holanda, Alemania (2014) Color, 102 min.
Francés, bambara, fioula senoufo, songhoy, agni

Dirección, guión y producción
Peter Krüger

Fotografía
Rimvydas Leipus

Montaje
Nico Leunen

Música
Walter Hus

Sonido
Ludo van Pachterbeke, Benoit Bruwier

Intérpretes
Wendyam Sawadogo, Vieux Farka Touré, Hamadou Kassogue, Michael Lonsdale

Página web
nthefilm.com

Compañía productora
Initi Films
Werfstraat 2
1000 Bruselas, Bélgica
T. +32 499 258 118
E. info@intifilms.com

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Wide
9, rue Bleue
75009 Paris, Francia
T. +33 153 950 464
E. infos@widemanagement.com



The Darkside

¿Tienes miedo de la oscuridad? Las historias de fantasmas son tan antiguas como el hombre y nunca pasan de moda. Warwick Thornton ha reunido varios testimonios contemporáneos de encuentros con espíritus y con lo sobrenatural, procedentes de ciudadanos aborígenes australianos de distintas partes del continente, reinterpretados frente a cámara por actores profesionales. El resultado es una mezcla inextricable de ficción, realidad y misterio, que rescita el escalofrío de las historias de miedo contadas al calor de una hoguera de acampada, al mismo tiempo que invita a penetrar en las diferentes maneras de enfrentar la muerte y lo desconocido. A través de los fantasmas personales de cada historia, *The Darkside* traza también un mapa espectral de los fantasmas socioculturales e históricos de Australia y sus habitantes.

Are you afraid of the dark? Ghost stories are as old as mankind and never run out of fashion. Warwick Thornton has gathered some accounts of sightings of spirits and the supernatural as told by several Australian aboriginals from different parts of the continent and reinterpreted in front of the camera by professional actors. The result is an inextricable mix of fiction, reality and mystery, reliving the chill of horror stories told around a campfire and at the same time invites to go into the different ways to face death and the unknown. Through the personal ghosts of each story, *The Darkside* also traces a spectral map of the sociocultural and historical ghosts of Australia and its inhabitants.

¿Tienes mieu a la escuridá? Les histories de pantasmes son tan vieyes como la humanidá y nunca nun pasen de moda. Warwick Thornton axuntó dellos testimonios contemporaneos d'alcuentros con espíritus y color sobrenatural, procedentes de ciudadanos aborígenes australianos de distintas partes del continente, reinterpretados frente a la cámara por actores profesionales. El resultáu ye un revesosu amiestu de ficción, realidá y misteriu, que rescuita'l respigu de les histories de mieu contaes al calorín d'una foguera de campamentu, al tiempo que convida a trescalar les distintes maneres d'encariar la muerte y lo desconocío. Al traviés de les pantasmes personales de cada historia, *The Darkside* traza tamién un mapa espectral de les pantasmes socioculturales ya históriques d'Australia y los sos habitantes.

The Darkside
Australia (2013)
Color, 94 min.
Inglés

Dirección y fotografía
Warwick Thornton

Montaje
Roland Gallois

Sonido
Liam Egan

Dirección de arte
Bethany Ryan

Diseño de producción y vestuario
Annie Beauchamp

Producción
Kath Shelper

Intérpretes
Lynette Narkle, Merwez Whaleboat, Sacha Horler, Jack Charles, Deborah Mailman, Hakeem Davey, Bryan Brown, Claudia Karvan, Aaron Pedersen, Shari Sebbens

Página web
theothersideproject.com

Compañía productora
Scarlett Pictures
3 Little Collins Street
Surry Hills NSW 2010, Australia
T. +61 2 8333 9090
E. info@scarlettpictures.com.au

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Memento Films International
9 cité Paradis
75010 Paris, Francia
T. +33 153 349 033
E. festival@memento-films.com
W. international.memento-films.com



Xi You

Journey to the West

Inmóvil, apenas pestañea, un hombre occidental yace en profundo letargo interior, diríase que sufriendo. No muy lejos se halla el mar, entremedias, bello y misterioso. Envuelto en su llamativa túnica escarlata, un monje tibetano evoluciona por distintos lugares de Marsella a ralentizado paso ritual, en sintonía con los astros, y ante la mirada perpleja de la gente, que no comprende. Llegado cierto momento, el hombre antes yacente, ahora en pie tras el religioso paseante, intenta reproducir los pasos de éste. El gran cineasta taiwanés prosigue, entre el cine y el videoarte, su serie de experimentos fotocinematográficos en torno al monje budista caminante en esta cuidada cadena de catorce largos planos sostenidos, que en realidad parecen ser más gracias al trabajo sobre su dinámica interna, la luz, el color...

Inmobile, he can barely blink, a western man lies in a deep internal slumber, perhaps suffering. The sea is not too far away, beautiful and mysterious. Wrapped in his striking scarlet robe, a tibetan monk walks through different streets in Marseille with a slow ritual pace in accordance with the pace of the stars and causing the perplexed gaze of the onlookers, who don't understand him. At a certain point, the former lying man, now standing behind the walking religious man, tries to follow on his footsteps. The great Taiwanese filmmaker continues, halfway between cinema and video art, his photo/film experiments about the walking Buddhist monk in this careful chain of fourteen shots that seem to be more thanks to the work on its internal dynamics, light, color...

Inmóvil, cásique ensin apestañar, un home occidental xaz somorgiáu nun lletargu interior, diríase que sufriendo. Non mui lloñe ta la mar, entremedies, perguapa y misteriosa. Un monxu tibetanu evoluciona por distintos llugares de Marsella con sele pasu ritual, endolcáu nuna llamativa túnica escarlata, en sintonía colos astros y énte la mirada abluante de la xente, que nun pescancia un res. Llegáu ciertu momentu, l'home chucáu, agora de pies detrás del relixosu pasiante, fai por reproducir los pasos d'esti. El gran cineasta taiwanés prosigue, ente'l cine y el videu-arte, cola so serie d'esperimentos fotocinematográficos al rodiu del monxu budista caminante nesta procurosa cadena de catorce llargos planos sosteníos, qu'en realidá paecen más, gracias al trabayu sobre la so dinámica interna, la lluz, el color...

Xi You
Francia, Taiwan (2014)
Color, 56 min.
Chino

Título internacional
Journey to the West

Dirección y guión
Tsai Ming-liang

Fotografía
Antoine Heberlé

Montaje
Lei Zhen Qing

Música
Sébastien Mauro

Sonido
Frédéric Salles

Vestuario
Wang Chia Hui

Producción
Vincent Wang, Fred Bellaiche

Intérpretes
Lee Kang Sheng (el monje),
Denis Lavant (el seguidor)

Compañía productora
House on Fire Productions
42 rue René Boulanger
75010 Paris, Francia
T. +33 984 11 40 92
E. info@houseonfire.fr
W. www.houseonfire.fr

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
UDI - Urban Distribution International
14 rue du 18 août
93100 Montreuil, Francia
T. +33 148 704 656
E. contact@urbandistrib.com
W. www.urbandistrib.com

VAMOS!

.....
VAMOS! PROGRAMA
DE ESPECTÁCULOS Y
TALLERES EN FAMILIA

OCT | NOV | DIC

→ AÑO 2014
.....

04




GOBIERNO DEL
PRINCIPADO DE ASTURIAS

laboral
ciudad de la cultura



La Nueva España

 FUNDACION
CAJA RURAL

ALSA

SEIZ

.....
+ INFO: 902 306 600

laboralciudaddelacultura.com
.....

LLEGA UN GRITO A TRAVÉS DEL CIELO

DRONES, VIGILANCIA DE MASAS Y GUERRAS INVISIBLES

10.10.2014 - 12.04.2015



laboral

Centro de Arte y Creación Industrial

Los Prados, 121. 33394 Gijón. T. +34 985 185 577. info@laboralcentrodearte.org / www.laboralcentrodearte.org
Horario: Miércoles, jueves, viernes de 10 a 19 h. Sábados, domingos y festivos de 12 a 19 h. (lunes y martes cerrado)



FICXolab
II

FICXLAB es una sección del Festival Internacional de Cine de Gijón organizada por LABoral, cuyo objetivo es introducir el vídeo-arte y el cine experimental en el marco de un certamen de como el de Gijón. En su segunda edición, FICXLAB insiste en la necesidad de dotar al espectador de herramientas que le ayuden a desentrañar el nudo de imágenes que da forma a la compleja realidad que vivimos.

Conscientes de que las películas no muestran la verdad, sino una trama de imágenes y sonidos que conducen a la verdad, el programa presenta una forma de concebir la imagen en movimiento que tiene como punto de partida la ambigüedad, es decir, la mezcla de soportes y tradiciones. Por un lado el 16 mm, que se reivindica como la herramienta capaz de ver cómo lo cotidiano se puede transformar en estética; y por otra parte lo digital, que recoge la pulsión de realidad que atesoraba el cine, extendiéndola a terrenos por explorar. A esto, por último, se suma la confusión que se produce cuando se entiende que, más allá de las instituciones, nunca ha existido una verdadera distinción entre artistas visuales y cineastas.

FICXLAB está compuesta por una serie de proyecciones, una exposición, un taller y un encuentro entre autores, críticos y profesionales del medio. Todo con el propósito de convertirse en un punto de encuentro entre público, autores y especialistas, tratando de recuperar el sentido de comunidad que favorecía ver películas juntos en una sala, en este caso el espacio de la Colegiata San Juan Bautista Centro Cultural Cajastur, un lugar espacial, donde el proyector de cine parece música sacra.

FICXLAB is a section of Gijon International Film Festival set up by LABoral, whose goal is introducing video-art and experimental films in the framework of a festival like Gijon. In its second edition, FICXLAB insists on the need of giving audiences tools to help them untangle the knot of images that shapes the complex reality we live in.

Aware of the fact that films don't show the truth but a net of images and sounds that lead to the truth, the program presents a way of understanding the moving image whose starting point is ambiguity, i.e., the mix of platforms and traditions. On the one hand the 16 mm, presented as the tool capable to see how the everyday life becomes something aesthetic; and on the other hand the digital, picking up the touch of reality films had and spreading it to unexplored areas. To all of these elements we must add the misunderstandings that take place when one understands that a clear distinction between visual artists and filmmakers has never existed beyond the institutions.

FICXLAB consists of a series of screenings, an exhibit, a workshop and meetings between creators, critics and professionals. And all with the aim of becoming a gathering point for audiences, creators and specialists. We try to recreate the sense of community that favoured watching films together in a theatre, in this case a room at Colegiata San Juan Bautista Centro Cultural Cajastur, a special place where the film projector seems to be holy music.

FICXLAB ye una sección del Festival Internacional de Cine de Xixón entamada por Llaboral, col oxetivu d'introducir el vídeo-arte y el cine esperimental nel marcu d'un certame como'l de Xixón. Na so segunda edición, FICXLAB aporfia na necesidá de dar ferramientes al espectador p'ayudalu a estripar el nuedu d'imaxes que da forma a la complexa realidá que vivimos.

Conscientes de que les películes nun amuesen la verdá, sinón una trama d'imaxes y soníos que conducen a la verdá, el programa presenta una forma d'atalantar la imaxe en movimientu que tien como puntu de partida l'ambigüedá, esto ye, l'amiestu de soportes y tradiciones. Per un llau'l 16 mm, que se vindica como la ferramienta capaz de ver cómo lo cotidiano pue tresformase n'estética; y per otu llau lo dixital, que recueye la pulsión de realidá qu'atoraba'l cine, estendiéndola a terrenos por descubrir. Pa rematar, hai qu'añedir a esto'l xaréu que se produz cuando s'entiende que, más allá de les instituciones, nunca nun esistió un verdaderu distingu ente artistes visuales y cineastes.

FICXLAB ta compuesta por una serie de proyeiciones, una esposición, un taller y un alcuentru ente autores, críticos y profesionales del mediu. Too col envís de convertise nun puntu d'alcuentru ente públicu, autores y especialistes, tratando de recuperar el sentíu de comunidá que favorecía ver películes xuntos nuna sala, nesti casu l'espaciu de la Colexata San Xuan Bautista Centru Cultural Caxastur, un llugar espacial, onde'l proyector de cine paez música sacra.

Cine y soporte material: 16 mm

Laida Lertxundi + Rebecca Meyes + David Gatten

Colegiata San Juan Bautista Centro Cultural Cajastur

A través de la presentación del trabajo reciente de estos tres importantes nombres de la escena internacional de cine experimental, que han estado presentes en festivales como Rotterdam, Ann Arbor o Views of avant garde de Nueva York, esta sección pone el foco en el soporte 16 mm como herramienta para traducir la realidad a imágenes. Imágenes cotidianas, para nada grandilocuentes, filmadas desde el estupor que producen las formas y la materia del cosmos.

LAIDA LERTXUNDI: LANDSCAPE PLUS / ESPAÑA

Utskor: Either/Or, 2013. 8' • digital, color, sonido
A Lax Riddle Unit, 2011. 4' • 16mm, color, sonido
Llora Cuando Te Pase // Cry When It Happens, 2010. 14' • 16mm, color, sonido
My Tears Are Dry, 2009. 4' • 16mm, color, sonido
Footnotes to a House of Love, 2007. 13' • 16mm, color, sonido
The Room Called Heaven, 2012. 11' • 16mm, color, sonido

Laida Lertxundi construye su cine a partir de experiencias compartidas con amigos y conocidos: los discos escuchados en casa y el descubrimiento de los paisajes del sur de California. Sin embargo, sus películas nunca son la muestra directa de todo esto, sino que se debaten entre una esencia emocional sugestiva y abstracta y la ruptura de la suspensión crítica propia del cine de ficción. La búsqueda de significados a través de las estrategias del cine estructuralista y el contacto con la realidad de la experiencia cotidiana son los principios que guían toda su obra. Su filmografía constituye una exploración progresiva de la ciudad de Los Ángeles y sus alrededores (con la excepción de *Utskor: Either/Or*) en la que las imágenes son como tomas esparcidas de un melodrama sobre la soledad en una megalópolis vacía.

REBECCA MEYERS: NIGHT SIDE, NIGHT LIGHT, 2014. 91', PROYECCIÓN EN 16MM / USA

Los filmes de Rebecca Meyers están hechos de contrastes: de la imagen con el sonido, del espacio interior con el exterior, de lo humano con lo animal y de la civilización con la naturaleza. Es un cine en *voz baja*, que atiende al detalle y nunca deja que su discurso se imponga a la fuerza de sus imágenes.

DAVID GATTEN: THE MATTER PROPOUNDED, 2010-2013. 2914, 87'. PROYECCIÓN EN 16 MM Y HD / USA

David Gatten parece ordenar su obra fílmica alrededor de la necesidad de conciliar su pensamiento intelectual con sus experiencias personales. Su cine da cuenta de lo que ofrecen sus lecturas y su trabajo filosófico sin caer en la erudición. Las citas de los pensadores que pueblan las películas que aquí se presentan nunca mantienen una relación con las imágenes directa. He aquí el primer proceso de montaje, el que va de la idea a la imagen, y viceversa. El montaje es uno de los aspectos fundamentales del cine de Gatten: el pensamiento y la técnica. La sucesión de dos imágenes a partir de sus formas y sus colores, pero también el trabajo manual sobre el celuloide. Sus empalmes imperfectos hacen que los saltos del montaje sean abruptos, lo que otorga a sus filmes un aspecto artesanal, como los trazos de las huellas dactilares sobre un objeto de cerámica.

Film and material: 16 mm

Laida Lertxundi + Rebecca Meyes + David Gatten

Colegiata San Juan Bautista Centro Cultural Cajastur

By means of the presentation of the recent works of these three important names in the international scene of experimental movies which have been present in such festivals as Rotterdam, Ann Arbor or Views of avant garde in New York, this section focuses on 16 mm as a tool to translate reality into images. Every day images, not grandiloquent, shot from the astonishment caused by the shapes and matter of the Universe.

LAIDA LERTXUNDI: LANDSCAPE PLUS / SPAIN

Utskor: Either/Or, 2013. 8' • digital, colour, sound
A Lax Riddle Unit, 2011. 4' • 16mm, colour, sound
Llora Cuando Te Pase // Cry When It Happens, 2010. 14' • 16mm, colour, sound
My Tears Are Dry, 2009. 4' • 16mm, colour, sound
Footnotes to a House of Love, 2007. 13' • 16mm, colour, sound
The Room Called Heaven, 2012. 11' • 16mm, colour, sound

Laida Lertxundi builds her movies from experiences shared with friends and acquaintances: the records listened to at her place and the discovery of Southern California. But her films are never a direct reflection of these elements. They debate between a suggestive and abstract emotional essence and the shattering of the critic suspension that takes place in fiction films. The search of meanings through the strategies of structuralist films and the contact with the reality of the everyday experience are the principles guiding her work. Her films are a progressive exploration of the city of Los Angeles and its surrounding areas (with the exception of *Utskor: Either/Or*) where images are like scattered shots of a melodrama about loneliness in an empty megalopolis.

REBECCA MEYERS: NIGHT SIDE, NIGHT LIGHT, 2014. 91', SCREENING IN 16MM / USA

Rebecca Meyers' films are made of contrasts: image against sound, inside and outside space, what's human against what's animal and civilization against nature. These are movies in a *low volume*, paying attention to details, and never lets her discourse win over the force of her images.

DAVID GATTEN: THE MATTER PROPOUNDED, 2010-2013. 2914, 87'. SCREENING IN 16 MM AND HD / USA

David Gatten seems to structure his films around the need to match his intellectual thinking with his personal experiences. His movies tell about what his readings and his philosophical work offer without falling in erudition. The quotes of thinkers in the films presented here never have a direct link with the images. That's the first editing process, the one going from the idea to the image and vice versa. Editing is one of the key aspects of Gatten's films: thought and technique. The succession of two images starting from its shapes and colours, but also handmade work on the film itself. Her imperfect editing creates abrupt bumps in the film, and that gives her movies a craft like quality, like the traces of fingerprints on a pottery object.

Focus: France

Jean-Charles Fitoussi + Eric Baudelaire



Je ne suis pas morte

Los ingredientes parecen simples: una mujer creada por un científico que intenta comprender qué es el amor, y otra mujer, en coma, bastan para poder unir a los personajes que se cruzan en todas esas historias. Pero ese inmenso río con subidas y bajadas, con momentos que parecen triviales y que, precisamente por ello, son indispensables, se sostiene con una especie de fe religiosa. En cierto modo, la película recuerda al cine de João César Monteiro, mezclado con el de Jean-Marie Straub, por esos personajes que nos dan la sensación de estar en presencia de ángeles. Esta película expansiva es la que impulsa toda la obra, insólita, de Fitoussi, quien, en una serie de filmes está construyendo la serie por él denominada como *El castillo del azar*. Y estas son las aguas del azar, su pila bautismal, allí donde un pequeño cineasta llenó de gracia.

The ingredients seem to be simple: a woman created by a scientist who tries to understand what love is and another woman, in a comma, are enough to join the characters who cross their paths in all these stories. But that huge river, with ups and downs, with moments that seem to be trivial and are because of that indispensable, is held up with a sort of religious faith. In a certain way, the film reminds us of the movies by João César Monteiro, mixed with Jean-Marie, because of those characters that give us the feeling of being in front of angels. This expansive film is the one moving all of the unique work by Fitoussi, who is building, in a series of movies, what he calls *Castle of Random*. And these are random waters, his baptismal font, where a small filmmaker was filled with grace.

Los ingredientes parecen sencillos: una mujer creada por un científico que intenta entender qué es el amor y otra mujer en coma, son abundantes para poder unir a los personajes que se cruzan en todas esas historias. Pero ese descomunal río con subidas y bajadas, con momentos que parecen triviales y que, precisamente por ello, son indispensables, se sostiene con una especie de fe religiosa. En cierta manera, la película recuerda al cine de João César Monteiro, entremezclado con el de Jean-Marie Straub, por esos personajes que nos dan la sensación de estar delante de ángeles. Esta película expansiva es la que impulsa toda la obra, insólita, de Fitoussi, quien, en una serie de filmes está construyendo la serie que ella denomina *El castillo del azar*. Y estas son las aguas del azar, la su pila bautismal, allí donde un pequeño cineasta llenó de gracia.

Je ne suis pas morte
Francia (2008)
16mm, color, 190 min.
Francés

Dirección
Jean-Charles Fitoussi

Intérpretes
• Frédéric Bonpart, Laurent Talon, Héliène Boons, Alix Derouin, Jacopo Domenicucci

Compañía productora / distribuidora
• Aura Été Production 6, rue de l'Essai, 75005 París
• Francia
• E. aurate@wanadoo.fr



Letters to Max

En forma de epistolario entre Éric Baudelaire, y Maxim Gvinjia, antiguo Ministro de Exteriores de Abjasia, *Letters to Max* es la historia de una amistad al tiempo que un imaginativo ensayo fílmico sobre la idea de nación y nacionalidad. 74 cartas mandadas durante 74 días confirman un guión que, narrado en voz en off tiene a Maxim Gvinjia como protagonista. La película encuentra su estructura en ese intercambio. Abjasia es una paradoja: existe en un sentido físico, con unas fronteras, un gobierno, un lenguaje y una bandera, aunque lleva 20 años buscando ser reconocido por la comunidad internacional. El país está atrapado en espacio liminal, entre la realidad y la ficción, a caballo entre la tiranía y la ambición de la geopolítica.

Letters to Max, in the shape of letters between the creator himself, Éric Baudelaire, and Maxim Gvinjia, former Foreign Affairs Minister of Abjasia, is the story of a friendship and at the same time an imaginative film essay on the idea of nation and nationality. 74 letters sent during 74 days confirm a script that, told in voice over, has Maxim Gvinjia as its main character. The film finds its structure in this exchange. Abjasia is a paradox: it exists in a physical sense as it has borders, a government, a language and a flag, even if it has spent 20 years trying to be recognised by the international community. The country is trapped in a liminal space, between reality and fiction, halfway between tyranny and the ambition of geopolitics.

En forma d'epistolariu ente Éric Baudelaire y Maxim Gvinjia, antiguu Ministru d' Esteriores d' Abyasia, *Letters to Max* ye la historia d' una amistá al tiempu qu' un imaxinativu ensayu fílmicu sobro la idea de nación y nacionalidá. 74 cartes mandaes demientes 74 díes confirman un guión que, narráu en voz en off tien a Maxim Gvinjia como protagonista. La película encadarmase nesi intercambiéu. Abyasia ye una paradoxa: esiste nun sentíu físicu, con unes fronteres, un gobiernu, un llinguaxe y una bandera, anque lleva 20 años buscando ser reconocíu pola comunidá internacional. El país ta prindáu n'espaciu liminal, ente la realidá y la ficción, a caballu ente la tiranía y la cobicia de la xeopolítica.

Letters to Max
Francia (2014)
Color, 104 min.
Inglés, ruso

Dirección
Éric Baudelaire

Fotografía
Éric Baudelaire

Montaje
• Éric Baudelaire, Laure Vermeersch

Sonido
• Juliette Navis

Intérpretes
• Maxim Gvinjia

Compañía productora
• Poulet-Malassis
• 41bis, Quai de la Loire, A304

• 75019 París
• Francia
• E. info@baudelaire.net

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
• Pascale Ramonda
• E. pascale@pascaleramonda.com

Pantalla estatal / State screen

Dora García + Guillermo G Peydró + Teresa Solar



The Joycean Society

► *The Joycean Society* es un documental sobre uno de los 52 clubs de lectura que hay en el mundo centrados únicamente en la lectura de *Finnegans Wake* de James Joyce, más que una novela, una máquina social con mil y una lecturas alternativas.

Dora García propone un acercamiento desenfadado a la sopa de letras de Joyce (*Finnegans Wake*) basándose en la idea del mirón, utilizando primeros planos de los lectores. De esta forma, hace visible la epifanía diaria de los participantes frente al texto. El espíritu de interconectividad de Joyce se muestra en cada personaje.

► *The Joycean Society* is a documentary on one of the 52 reading clubs in the world devoted exclusively to reading *Finnegans Wake* by James Joyce, more than a novel, a social machine with a thousand and one alternative readings.

Dora García proposes a casual approach to Joyce's alphabet soup (*Finnegans Wake*) based on the idea of the voyeur, using close ups of the readers. That's how she gives visibility to the daily epiphany of the participants in front of the text. Joyce's interconnectivity spirit is present in every character.

► *The Joycean Society* ye un documental sobre ún de los 52 clubes de llectura qu'hai nel mundu, centraos namái na llectura de *Finnegans Wake* de James Joyce, que más qu'una novela ye una máquina social con mil y una llectures alternatives.

Dora García propón un alegre averamientu a la sopa de lletres de Joyce (*Finnegans Wake*) basándose na idea del chisgón, utilizando primeros planos de los llectores. D'esta miente, fai visible la epifanía diaria de los participantes frente al testu. L'espíritu de interconeutividad de Joyce apaex en cada personaxe.

The Joycean Society
Bélgica (2013)
Color, 53 min. Inglés

Dirección
Dora García

Fotografía
Arturo Solís

Montaje
Inneke Van Waeyenberghe,
Dora García, Thomas Depas

Sonido
Laszlo Umbreit

Intérpretes

Fritz Senn, Sabrina Alonso,
Ron Ewart, Tad Lauer,
Hansruedi Isler M.D., Mary
Moore, Seamus Hughes, Janos
Biro, Walter Albrecht, Andrea
Matha, Marc Emmenegger,
Gabi Schneider, Sylvia Herzig,
Andreas Flückiger, Dora García,
Jan Mech & Geert Lernout

**Compañía productora /
distribuidora**
Auguste Orts
E. marie@augusteorts.be



All The Things That Are Not There

► Una mujer atraviesa Estados Unidos persiguiendo las imágenes de Harold Edgerton, el inventor del flash moderno. La idea de descubrimiento y de conquista de un mundo revelado gracias a sus inventos sirve como punto de partida para este *road trip* por los Estados Unidos, buscando a los sujetos y los espacios representados en sus imágenes y utilizándolos para crear una nueva narrativa. Siguiendo esta estela, la película nos lleva a través de una tierra de espejismos, de ciénagas y de fronteras, lejos del mundo cristalino del fotógrafo.

► A woman crosses the USA chasing Harold Edgerton's images, the inventor of modern flash. The idea of discovery and conquest of a world revealed thanks to its inventions is the starting point for this *road trip* through the USA, looking for subjects and spaces represented in their images, and using them for a new narrative. Following this wake, the film takes us to a land of mirages, swamps and borders, far from the photographer's crystal clear world.

► Una muyer percuerre los Estaos Xuníos persiguiendo les imaxes d'Harold Edgerton, l'inventor del flash modernu. La idea de descubrimientu y de conquista d'un mundu reveláu gracias a los sos inventos val como puntu de partida pa esti *road trip* pelos Estaos Xuníos, buscando a los suxetos y los espacios representaos nes sos imaxes y utilizándolos pa crear una nueva narrativa. Siguiendo esti rebufu, la película llévanos per una tierra d'espejismos, de llamuergues y de fronteres, llueñe del mundu cristalín del fotógrafu.

**All the Things that Are
not There**
España (2013/4)
Color, 41 min.
Inglés

Dirección
Teresa Solar

Fotografía
Carlos Fernández Pello

Montaje
Carlos Fernández Pello,
Teresa Solar

Música
Lucas Bolaño

Sonido
Laro Basterrechea

Producción
Natalia Piñuel

Intérpretes

Adam Barwick, Sergio
Reques, Sarah Quist, Javier
Fernández Pello, Carlos
Herranz, Richard Collins
Moore

Compañía distribuidora
Playtime Audiovisuales
T. +34 915 44 48 88
E. info@
playtimeaudiovisuales.com



GIJÓN, sinfonía urbana

■ Pensar la ciudad como espacio cinematográfico abierto a la mirada. Usar el cine como llave para ordenar los espacios que configuran la ciudad y abrir su palimpsesto de capas de significación. Abstractar la ciudad en todas las ciudades, cada calle en todas las calles, cada edificio en todos los edificios que existen. Y después encontrar lo singular. Estudiar a los habitantes de la ciudad, sus ritmos, sus lugares de reunión. Recorrer al azar el laberinto desconocido de rutas, sus desvíos, sus puntos de anclaje. Y por último, reconstruir lo mirado proponiendo un dispositivo propio, que se posicione con respecto al principal de los géneros cinematográficos cautivado por la ciudad: la sinfonía urbana.

■ Thinking the city as a film space open to one's gaze. Using movies as the key to structure the spaces that make the city and open its palimpsest of layers of meaning. Abstracting the city in all the cities every street in all of the streets, every building in all of the existing buildings. And then finding the singularity. Studying the city inhabitants, its paces, its meeting places. Running randomly around the unknown maze of routes, its detours, its anchorage points. And at last rebuild what we have looked upon suggesting our own device adopting a position with regards to the main movie genre captivated by the city: the urban symphony.

■ Pensar la ciudad como espacio cinematográfico abierto a la mirada. Usar el cine como llave para ordenar los espacios que configuran la ciudad, el so palimpsesto de capas de significación. Abstractar la ciudad en todas las ciudades, cada calle en todas las calles, cada edificio en todos los edificios que existen. Y después encontrar lo singular. Estudiar a los habitantes de la ciudad, sus ritmos, sus sitios donde acontecen. Percorrer al azar el laberinto desconocido de rutas, sus atajos, sus puntos de anclaje. Y por último, reconstruir lo mirado proponiendo un dispositivo propio, que se posicione con respecto al principal de los géneros cinematográficos cautivado por la ciudad: la sinfonía urbana.

Gijón (sinfonía urbana)
España (2014)
Color, 17 min.

Dirección
Guillermo Peydró

• **Producción**
• LABoral Centro de Arte y
• Producción Industrial
• T. +34 985 18 55 77

• Festival Internacional
• de Cine de Gijón
• T. +34 985 18 29 40

• **Contacto**
• Guillermo Peydró
• E. natthigg@hotmail.com

Taller / Workshop

Sofía Castañón

TALLER NARRATIVA AUDIOVISUAL CON ESCOLARES

LABoral Centro de Arte y Creación Industrial

Este taller trabajará sobre diferentes conceptos básicos del lenguaje audiovisual partiendo de las siguientes preguntas: ¿Por qué y de qué manera contar una historia? ¿Qué y cómo es un guion? ¿Existe el cine sin guion? ¿Por qué una imagen puede valer más que mil palabras? ¿Por qué este plano y no otro? ¿Por qué esta luz y no otra? ¿Se sigue decidiendo sobre la historia después de rodar? ¿Cómo el sonido transformó la manera de narrar? ¿Por qué los actores en habla hispana no suenan como los de las películas extranjeras?

Impartido por **Sofía Castañón**.

Sofía Castañón es filóloga y trabaja como realizadora en la productora Señor Paraguas. Acaba de estrenar su primer largometraje documental *Se dice poeta*, del que es directora y guionista.

AUDIOVISUAL STORYTELLING WORKSHOP WITH STUDENTS

LABoral Centro de Arte y Creación Industrial

This workshop will deal with different basic concepts of audio visual language, starting from the following questions: Why and how should we tell a story? What and how is a script? Do movies without script exist? Why can an image be worth one thousand words? Why this shot and not another one? Why this light and not other? Do we still decide over the story after shooting? How did sound change the way to tell a story? Why don't actors in Spanish sound like those in foreign films?

Taught by **Sofía Castañón**.

Sofía Castañón is a philologist and works as filmmaker in the production company Señor Paraguas. She has just released her first documentary feature *Se dice poeta*, which she has written and directed.

TALLER NARRATIVA AUDIOVISUAL CON ESCOLARES

Llaboral Centru d'Arte y Creación Industrial

Esti taller va trabayar dellos conceutos básicos del llinguaxe audiovisual partiendo de d'estes entrugues: ¿Por qué y de qué manera contar una historia? ¿Qué y cómo ye un guion? ¿Esiste'l cine ensin guión? ¿Por qué una imaxe pue valer más que mil palabres? ¿Por qué esti planu y non ottru? ¿Por qué esta lluz y non otra? ¿Sigue decidiéndose sobre la historia dempués de rodar? ¿Cómo'l sonú tresformó la manera de narrar? ¿Por qué los actores de fala hispana nun suenen como los de les películes estranxeres?

Impartíu por **Sofía Castañón**.

Sofía Castañón ye filóloga y trabaya como realizadora na productora Señor Paraguas. Acaba d'estrenar el so primer llargumetraxe documental *Dize poeta* del que ye direutora y guionista.

Exposición / Exhibit / Esposición

Universo vídeo: La Vidéothèque

UN MAPA DEL AUDIOVISUAL CONTEMPORÁNEO

LABoral Centro de Arte y Creación Industrial

07.11.2014 – 08.02.2015

Universo vídeo: La Vidéothèque presenta nueve trabajos que encarnan las últimas tendencias de la creación audiovisual. Como en un circuito eléctrico o un sistema, las singularidades de cada obra rebotan, afectan y transforman a la siguiente articulando, por sí mismas, un relato donde otras formas y distintos motivos narrativos se asocian o rompen vínculos. La exposición tiene también un carácter competitivo. Durante el Festival Internacional de Cine de Gijón se concederá un premio a uno de los artistas participantes en la exposición que consiste en una residencia de producción de dos semanas en LABoral Centro de Arte y Creación Industrial. El trabajo resultante de la misma se presentará en el FICX durante el año 2015.

A MAP OF THE CONTEMPORARY AUDIOVISUAL SCENE

LABoral Centro de Arte y Creación Industrial

07.11.2014 – 08.02.2015

Universo vídeo: La Vidéothèque presents nine works embodying the latest tendencies of audio visual creation. Like in an electrical circuit or a system, the singularities of each work bounce around, affect and transform the next, structuring by themselves a tale where other shapes and different storytelling motives associate or break links. The exhibit also has a competitive nature. During Gijon International Film Festival an award will be given to one of the artists taking part in the exhibit, consisting in a production residence for two weeks at LABoral Centro de Arte y Creación Industrial. The resulting work will be presented at FICX during 2015.

UN MAPA DEL AUDIOVISUAL CONTEMPORANIU

Llaboral Centru d'Arte y Creación Industrial

07.11.2014 – 08.02.2015

Universu videu: La Vidéothèque presenta nueve trabayos que recueyen los últimos enclinos de la creación audiovisual. Como nun circuitu eléctricu o un sistema, les singularidades de cada obra reboten, afeuten y tresformen a la siguiente, articulando, por sígo mesmes, un rellatu onde otres formes y distintos motivos narrativos s'axunten o ruempen venceyos. La esposición tien tamién un calter competitivu. Demientres el Festival Internacional de Cine de Xixón va dase un premiu a ún de los artistes participantes na esposición, que consiste nuna residencia de producción de dos semanas en Llaboral Centru d'Arte y Creación Industrial. El trabayu resultante de la mesma presentaráse nel FICX demientres l'año 2015.

Producción / Production:

LABoral Centro de Arte y Creación Industrial

En colaboración con / Together with / En colaboración con:

La Vidéothèque y Festival Internacional de Cine de Gijón

Comisariado / Curators / Comisariáu:

Chloé Dragna y Alfredo Aracil

Artistas / Artists / Artistes:

Ismail Bahri, Combes et Renaud, Jérôme Schlomoff, Thibault Jehanne, Elise Vandewalle, Oriol Sánchez, Ben Russell, Boris du Boullay, Philippe Cote

Mesa redonda / Panel

Universo vídeo: La Vidéothèque

Vinculada a la exposición y con la presencia de dos autores cuyas obras se muestran, este encuentro se plantea como una presentación de diferentes agentes del ecosistema del audiovisual.

Teresa Solar + Guillermo Peydró + Miguel Blanco, revista Lumière + Chloe Dragna, La Vidéothèque.

Moderador: Alfredo Aracil,

Responsable de Extensión, LABoral Centro de Arte.

Linked to the exhibit and with the presence of two creators whose works are shown, this meeting is conceived as an introduction of different agents in the audio visual environment.

Teresa Solar + Guillermo Peydró + Miguel Blanco, revista Lumière + Chloe Dragna, La Vidéothèque.

Host: Alfredo Aracil,

Responsible for the Extension, LABoral Centro de Arte.

Venceyada a la esposición y cola presencia de dos de los autores qu'amuesen obres, esti alcuentru plantégase como una presentación de distintos axentes del ecosistema del audiovisual.

Teresa Solar + Guillermo Peydró + Miguel Blanco, revista Lumière + Chloe Dragna, La Vidéothèque.

Moderador: Alfredo Aracil,

Responsable d'Estensión, Llaboral Centru d'Arte.



Live-cinema, performance

Esperanza Collado

WE CAN ONLY GUARANTEE THE DINOSAURS
LABoral Centro de Arte y Creación Industrial
24.11.2014

We can only Guarantee the Dinosaurs muestra cómo desde un territorio heredero del vínculo cine-escultura-danza se transforman las condiciones de enunciación de la imagen fílmica. La resonancia luminosa del cine ocupa un espacio y tiene la potencialidad de convertirlo en una geometría táctil, magnética, volátil y gaseosa desde donde proyectar no consiste únicamente en formar sobre una pantalla imágenes ópticas y amplificadas de una película, sino en invocar procesos del pensamiento y acciones físicas del cuerpo. Esperanza Collado es artista-investigadora y su práctica incluye el comisariado y la programación independiente, la crítica, y la docencia.

Textos y comisariado de la sección Cine y soporte material:
16 mm a cargo de la Revista Lumière.

WE CAN ONLY GUARANTEE THE DINOSAURS
LABoral Centro de Arte y Creación Industrial
24.11.2014

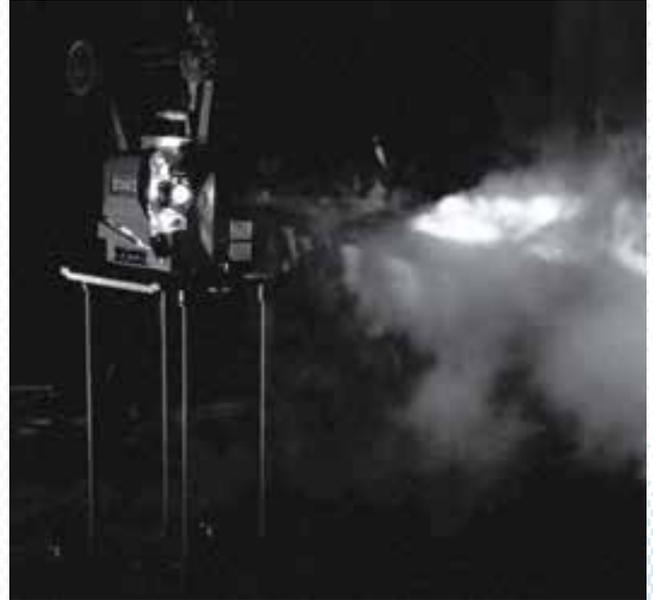
We can only Guarantee the Dinosaurs shows how from an area inheriting the link cinema-sculpture-dance the conditions to present the film image are transformed. The light resonance in the movies takes up space and has the potential to transform it into tactile, magnetic, volatile and gaseous geometry where projecting does not consist only in mixing on a screen amplified optic and amplified images of a movie, but in evoking thought processes and physical actions of the body. Esperanza Collado is artist-researcher and her work includes curating, independent programming, being a critic and a teacher.

Texts and curation of the section Cine and material platform:
16 mm by Lumière Magazine.

WE CAN ONLY GUARANTEE THE DINOSAURS
Llaboral Centru d'Arte y Creación Industrial
24.11.2014

We can only Guarantee the Dinosaurs amuesa cómo dende un territoriu heredero del venceyu cine-escultura-dancia se tresformen les condiciones d'enunciación de la imaxe fílmica. La resonancia lluminosa del cine ocupa un espaciu y tien la potencialidá de convertitilo nuna xeometría táctil, magnética, volátil y gaseosa dende la que proyeutar nun ye solamente formar sobre una pantalla imaxes óptiques y amplificaes d'una película, sinón llamar a procesos del pensamientu y aiciones físiques del cuerpu. Esperanza Collada ye artista-investigadora y la so práctica inclúi'l comisariáu y la programación independiente, la crítica, y la docencia.

Testos y comisariáu de la seición Cine y soporte material:
16 mm al cargu de la Revista Lumière.





MANTENEMOS EL **PLAN PIVE** en toda la gama Kia



GAMA KIA CEE'D
desde 10.990€



KIA SPORTAGE
desde 15.200€



KIA CARENS
desde 13.990€



The Power to Surprise

ASTURIANA DE CONCESIONARIOS, S.A.

- Granda-Siero | Carretera de La Estación-Viella | Tel.: 985 117 766
- Gijón | Pol. Rocés | Tel.: 985 307 676
- Avilés | Travesía del Martillo, 2 | Tel.: 985 566 666
- Mieres | P. I. Vega de Arriba | Tel.: 985 468 318

Consumo: 4,1-7,4 l/100km. Emisiones de CO₂: 108-189 g/km.

PVPR Kia pro, perit 1.4 CVT Concept / PVPR Kia Carens 1.6 GDI Concept SpI / PVPR Kia Sportage 1.6 GDI Basic 4x2 (incluido impuestos, transporte, acciones promocionales y Plan PIVE Kia). No incluye gastos de gestión y matriculación. Consultar condiciones y requisitos del Plan PIVE Kia. Kia garantiza la aprobación del gobierno para aquellos vehículos que cumplan con las condiciones y requisitos del Plan PIVE. Oferta aplicable para clientes particulares que financien con Santander Consumer EFC S.A. un importe máximo de 7.000€ para la gama Cee'd o 9.000€ para Sportage a través de la campaña Flexible Range-Financios, y 9.000€ para Carens a través de la campaña de la campaña KR5 o KRT, a un plazo mínimo de 48 meses. Oferta intransferible con otras ofertas financieras, válida hasta el 30/11/2014 en concesionarios de Península y Baleares. Financiación sujeta a estudio y aprobación por parte de la entidad de crédito. Consulta condiciones en www.kia.com. Modelo visualizado no se corresponde con el ofertado. Consultar manual de garantía Kia.



GRAN ANGULAR



FICCIÓN





Bande de filles

Girlhood

■ Ganadora del galardón Otra mirada en el último Festival de cine de San Sebastián y finalista a los premios Lux en este 2014, *Bande de Filles* es la nueva película de Céline Sciamma, la premiada directora de *Tomboy*, filme con el que triunfó en Rellumes en 2011. En *Bande de Filles* conocemos a Marieme, una adolescente de las barriadas de las afueras de París que no logra definir su sitio en el mundo y que sufre una situación complicada en su casa. Un día conoce a tres chicas, integrantes de una pandilla, que la acogen en su seno y se convierten en sus mejores amigas. De la mano de este grupo Marieme irá poco a poco descubriéndose y avanzando en el futuro incierto que le depara su entorno social. Huyendo de la sordidez habitual en este tipo de historias, Sciamma presenta de forma honesta la amistad femenina en un momento tan necesario como es la adolescencia.

■ Winner of the Otra mirada award at the last San Sebastián Film Festival and nominee to the Lux Award in 2014, *Bande de Filles* is the latest feature by Céline Sciamma, the award winning director of *Tomboy*, the movie that was a hit at Rellumes in 2011. In *Bande de Filles* we meet Marieme, a teenager from the suburbs in Paris who doesn't find her place in the world and has a difficult situation at home. One day she meets three girls, members of a gang, who take her in and become her best friends. Thanks to them, Marieme will discover herself little by little and move forward in the uncertain future her social background offers her. Far from the usual squalor in these stories, Sciamma presents with honesty female friendship in a period as the teenage years, when it is very needed.

■ Ganadora del galardón Otra mirada nel último Festival de cine de San Sebastián y finalista a los premios Lux nesti 2014, *Bande de Filles* ye una película nueva de Céline Sciamma, la premiada direutora de *Tomboy*, filme col que triunfó en Rellumes en 2011. En *Bande de Filles* conocemos a Marieme, una adolescente de les barriaes de les afueres de París que nun algama'l definir el so situu nel mundu y que sufre una situación percomplicada na so casa. Un día conoz a tres moces, integrantes d'un grupu, que la acueyen nel so senu y camúdense nes sos meyores amigues. De la mano d'esti grupu Marieme va dir poco a poco descubriéndose y avanzando nel futuru inciertu que-y depara'l so entornu social. Fuyendo de la negrura habitual d'esti tipu d'histories, Sciamma presenta de forma honesta l'amistá femenina nun momentu tan necesariu como ye l'adolescencia.



Bande de Filles

Francia (2014)
Color, 112 min.
Francés

Título internacional

Girlhood

Dirección y guión

Céline Sciamma

Fotografía

Crystal Fournier

Montaje

Julien Lacheray

Música

Para One

Sonido

Pierre André, Daniel Sobrino

Producción

Bénédictte Couvreur

Interpretes

Karidja Toure, Assa Sylla,
Lindsay Karamoh, Marietou
Toure

Página web

<http://www.filmsdistribution.com/Film.aspx?ID=3749>

Compañía productora

Hold up Films

22, rue Rambuteau
75003 Paris

T. +33 142 746 454

E. infos@hold-up.com

W. www.hold-up.com

Lillies Films

Compañía distribuidora

Abordar – Casa de Películas

Calvet 30-32, 2º 1ª

08021 Barcelona

T. +34 93 352 22 13

E. info@abordar.eu

W. www.abordardistribucion.com

com



Futatsume no mado

Still the Water

■ Naomi Kawase es una de las voces más personales y con una sensibilidad más especial del actual panorama cinematográfico internacional. En *Still the water* combina con singular acierto una historia con raíces en el género negro, con la aparición en el mar de un misterioso cadáver descubierto por el joven protagonista Kaito, con un acercamiento casi documental para narrarnos la vida espiritual y los ritos tradicionales de los habitantes de la isla Amami-Oshima donde transcurre la historia y que acaba convirtiéndose en un personaje más de la obra. Temas esenciales de sus anteriores películas como la relación entre la vida y la muerte o la especial conexión entre el ser humano y la naturaleza, están presentes también en este largometraje adornado con imágenes de tremenda belleza.

■ Naomi Kawase is one of the more personal and unique voices in international cinema today. In *Still the water* she combines with extraordinary success a noir based story (the young main character, Kaito, finds a corpse in the sea) with an almost documentary approach to the spiritual life and traditional rites of the inhabitants of the Amami-Oshima island, where the action takes place. The island actually becomes a character in the film. Some of the essential topics in her previous films, such as the relationship between life and death or the special link between human beings and nature, are also present in this feature filled with images of great beauty.

■ Naomi Kawase ye una de les voces más personales y con una sensibilidad más especial del panorama cinematográfico internacional d'anguaño. En *Still the water* amesta con singular aciertu una hestoria con raíces nel xéneru negru, con l'aparición na mar d'un misteriosu cadáver descubiertu pol xoven protagonista Kaito, con un averamientu cuasi documental pa narranos la vida espiritual y los ritos tradicionales de los habitantes de la isla Amami-Oshima onde trescurre la hestoria y qu'acaba camudándose nun personaxe más de la obra. Temes esenciales de los sos anteriores películes como la rellación ente la vida y la muerte o la especial conexón ente'l ser humanu y la naturaleza, tán presentes tamién nesti llargu adornáu con imáxenes de gran belleza.

Futatsume no mado

Japón, Francia, España
(2014) Color, 119 min
Japonés

Título internacional

Still the Water

Dirección y guión

Naomi Kawase

Fotografía

Yutaka Yamazaki

Montaje

Tina Baz

Música

Hasiken

Sonido

Shigeatsu Ao

Dirección de arte

Kenji Inoue

Producción

Masa Sawada, Takehiko Aoki,
Naomi Kawase, Luis Miñarro

Interpretes

Nijiro Murakami (Kaito), Jun
Yoshinaga (Kyoko), Miyuki
Matsuda (Isa), Tetta Sugimoto
(Tetsu), Makiko Watanaabe
(Misaki), Jun Murakami
(Atsushi), Fujio Tokita (Kamejiro)

Página web

<http://www.commedescinemas.com/fiche-0-still-the-water>

Compañía productora

Comme des Cinémas

E. contact@commedescinemas.com

Wowow

Japón

W. www.wowow.co.jp

Eddie Saeta, España

W. www.eddiesaeta.com

Compañía distribuidora

Good Films

E. info@goodfilms.es

W. www.goodfilms.es

Ventas Internacionales

MK2



Mr. Turner

● Ganador del premio a la mejor interpretación masculina en el último Festival de Cannes, Timothy Spall (*Harry Potter y Prisionero de Azkaban*, *El discurso del rey*) interpreta en el nuevo filme de Mike Leigh al gran pintor británico J. M. W. Turner. El filme narra sus últimos 25 años, desde el profundo efecto que tuvo en su vida la muerte de su padre hasta su propio fallecimiento, en Chelsea, donde vivía de incógnito con una viuda cuya compañía frecuentaba. Alejado del biopic más clásico, Mike Leigh se aproxima aquí al conocido como “el pintor de la luz”, un artista que englobaba las luces y sombras frecuentes en un genio: un talento supremo y una vida privada conflictiva. Con una fotografía que también le valió una distinción en el palmarés de Cannes, *Mr. Turner* confirma la maestría de Spall y el profundo talento de Leigh, siete veces nominado al Óscar.

● Winner of the Best Actor Award in the last Cannes Film Festival, Timothy Spall (*Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*, *The King's Speech*) gives life in Mike Leigh's latest film to the great British painter J. M. W. Turner. The movie tells his last 25 years of life, from the huge impact his father's death had on his life to his own demise in Chelsea, where he lived anonymously with a widow. Far from the classic biopic, Mike Leigh tackles here the figure of the “painter of the light”, an artist comprising the lights and shadows genius frequently have: a supreme talent and a conflictive private life. The photography was also awarded in Cannes. *Mr. Turner* confirms Spall's master skill and Leigh's huge talent, seven times nominated to the Oscar.

● Ganador del premio a la mejor interpretación masculina nel último Festival de Cannes, Timothy Spall (*Harry Potter y el prisionero d'Azkaban*, *El discurso del rey*) interpreta nel nuevo filme de Mike Leigh al gran pintor británico J. M. W. Turner. El filme cuenta los postreros 25 años del artista, dende'l fondu efeutu que tuvo na so vida la muerte del padre, hasta la so propia muerte en Chelsea, onde vivía d'incógnitu con una vilba que visitaba davezu. Alloñáu del biopic más clásico, Mike Leigh avérase equí al conocíu como “el pintor de la luz”, un artista qu'axuntaba les lluces y solombres repitíes nun xeniu: un talentu impresionante y una vida privada conflictiva. Con una fotografía que tamién-y valió una distinción nel palmarés de Cannes, *Mr. Turner* confirma la maestría de Spall y el fondu talentu de Leigh, siete veces nomáu al Óscar.

Mr. Turner

Reino Unido (2014)
Color, 150 min. Inglés

Dirección y guión
Mike Leigh

Fotografía
Dick Pope

Montaje
Jon Gregory

Música
Gary Yershon

Sonido
Tim Fraser

Dirección de arte
Dan Taylor

Vestuario
Jacqueline Durran

Diseño de Producción
Suzie Davies

Producción
Georgina Lowe

Intérpretes
Timothy Spall, Dorothy Atkinson, Marion Bailey, Paul Jesson, Lesely Manville, Martin Savage, Ruth Sheen

Página web
<https://www.facebook.com/MrTurnerFilm>

Compañía productora

Thin Man Films
9 Greek St
W1D 4DQ Londres
Reino Unido
T. +44 107 734 7372
E. info@thinmanfilms.co.uk

Compañía distribuidora

Wanda Vision
Avda Europa, 16 – Chalet 1 y 2
28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid)
España
T. +34 913 517 283
E. wanda@wanda.es
W. www.wandavision.com



Red Army

● Tras un brillante documental sobre el mejor equipo de la historia del hockey sobre hielo, contado a través de los ojos de su capitán Slava Fetisov, nos encontramos no solo con la historia de un hombre que pasó de ser el gran héroe nacional a ser considerado un traidor y un enemigo del estado, sino con toda la historia de la Guerra Fría, de la conversión de la URSS a Rusia, de uno de los deportes más espectaculares y de una generación de deportistas legendarios.

● Producido por Werner Herzog y dirigido por Gabe Polsky, nos hacen comprender a través del ejemplo del hockey sobre hielo en Rusia, que el deporte es mucho más que un espectáculo y hasta que punto es un reflejo de la sociedad con gran impacto en cultura, política e, incluso, en la historia.

● Behind a brilliant documentary about the best team in the history of ice hockey told through his captain's eyes, Slava Fetisov, we find not only the story of a man who went from big national hero to being branded a traitor and enemy of the state, but also the story of the Cold War, the transformation of the USSR into Russia, the chronicle of one of the most spectacular sports in the world and of a generation of legendary sportsmen.

● Produced by Werner Herzog and directed by Gabe Polsky, they make us understand, by using the example of ice hockey in Russia, that sport is much more than show business and to which extent it reflects its society and has a huge impact on culture, politics and even history.

● Tres un estelante documental sobre'l meyor equipu de la historia del h.oquei sobre xelu, contáu al traviés de los güeyos del so capitán, Slava Fetisov, alcontramos amás de la historia d'un home que pasó de ser el gran héroe nacional a ser consideráu un traidor y un enemigu del estáu, tola historia de la Guerra Fría, del pasu de la URSS a Rusia, d'un de los deportes más espectaculares y d'una xeneración de deportistes llexendarios.

● Ta produció por Werner Herzog y dirixió por Gabe Polsky, que nos faen pescudar al traviés del exemplu del h.oquei sobre xelu en Rusia, que'l deporte ye muncho más qu'un espectáculu y hasta qué puntu ye un reflexu de la sociedá con gran impactu en cultura, política ya, inclusive, na historia.

Red Army

Estados Unidos, Rusia
(2014) Color, 85 min.
Inglés, ruso

Dirección, guión y producción
Gabe Polsky

Fotografía
Peter Zeitlinger, Svetlana Cvetko

Montaje
Eli Despres, Kurt Engfehr

Música

Christophe Beck, Leo Birenberg

Sonido
E. J. Holowicki

Dirección de arte
E. J. Holowicki

Intérpretes
Viacheslav Fetisov, Vladislav Tretiak, Alexei Kasatonov, Vladimir Krutov, Antaoly Karpov, Scotty Bowman, Vladimir Pozner, Lawrence Martin

Página web

http://www.wildbunch.biz/films/chaos_kids

Compañía productora
Gabriel Polsky Productions

Compañía distribuidora
Caramel Films
T. +34911 922 566
E. caramel@caramelfilms.es

Ventas Internacionales
Wild Bunch
99 rue de la Verrerie
75004 Paris
T. +33 1 530 150 32
W. www.wildbunch.biz



Samba

■ Samba Cissé, senegalés, lleva años en París trabajando en el negocio de la restauración fregando platos, haciendo cursos de cocina para subir en el escalafón profesional y tramitando los papeles que le permitan quedarse legalmente en Francia. Todo eso se va al garete cuando es detenido y enviado a un centro de internamiento. Mientras se tramita su caso, allí conoce a Alice, una ejecutiva que necesita relajarse y que ha decidido aprovechar su baja para ayudar en los baches legales de casos como el suyo. Si bien ninguno de los dos esperaba la llegada del otro, los cambios que su encuentro produce desembocan en situaciones entrañables, divertidas y esperanzadoras. Firmada por los directores de *Intocable* (2011), Samba deja clara su confianza en el sentido del humor del ser humano.

■ Samba Cissé, from Senegal, has been living in Paris for a few years. He works washing dishes and attends cooking courses to advance in his career and to get the official permits that will allow him to stay legally in France. All of that disappears when he is arrested and sent to a camp to wait for his trial. There he meets Alice, a businesswoman who needs to relax and has decided to take a leave and help with the bumps found in cases like his. Neither of them expected the other, but the changes their meeting cause lead to heart warming, hopeful and funny situations. Made by the directors of *Untouchable* (2011), Samba clearly states its trust in human beings' sense of humour.

■ Samba Cissé, senegalés, lleva años en París trabajando nel negociu de la restauración fregando platos, faciendo cursos de cocina pa subir nel escalafón profesional ya iguando los papeles que-y permitan quedase llegalmente en Francia. Too eso queda nel olvidu cuando ye deteniú y enviáu a un centru d'internamientu. Mentantu s'igua'l so casu, allí conoz a Alice, una executiva que necesita relaxase y que decidió aprovechar la so baxa p'ayudar nos pozos llegalos de casos como'l d'ella. Sicasí nengunu de los dos esperaba la llegada del otru, los cambeos que'l so alcuentru produz dan en situaciones señardoses, prestoses y esperanzadores. Roblada polos direutores d'*Intocable* (2011), Samba dexa clara la so confianza nel sen del humor del ser humanu.



Safari

■ Cortometraje de gran recorrido internacional, inaugurado en la competición de la Semana de la Crítica de Cannes, y encabezado por una figura internacional como Leonard Proxauf (*La Cinta Blanca*) nos cuenta la historia de un día aparentemente como cualquier otro en un instituto norteamericano pero que, sin embargo, será muy diferente a los demás. Inspirado en sucesos como el de Columbine o Sandy Hook, mantiene la belleza estética que siempre rodea al trabajo de Gerardo Herrero en una historia dura a la que sabe dotar de brillantes giros inesperados.

■ Short film that has toured quite a few festivals, premiered at the Critics' Week in Cannes, and starring an international star, Leonard Proxauf (*The White Ribbon*) it tells us the story of what seems to be just another day in an American high school but which will be very different to any other day. Inspired in events like those that took place in Columbine or Sandy Hook, it has the aesthetic beauty always present in Gerardo Herrero's work while telling a harsh story to which he adds brilliant unexpected twists.

■ Curtiometraxe de gran percorru internacional, estrenáu na competición de la Selmana de la Crítica de Cannes, y que col internacional Leonard Proxauf (*La Cinta Blanca*) como protagonista cuenta la historia d'un día, n'apariencia como cualesquier otru, nun institutu norteamericano, que, sicasí, va ser bien distintu a los demás. Inspiráu en sucesos como'l de Columbine o Sandy Hook, caltién la guapura estética que siempre arrodiada'l trabayu de Gerardo Herrero nuna historia dura a la que sabe dar rellumantes xiros inesparaos.

Samba
Francia (2014)
Color 15 min.
Francés

Dirección y guión
Olivier Nakache, Eric Toledano

Fotografía
Stéphane Fontaine

Montaje
Dorian Rigal-Ansou

Música
Ludovico Einaudi

Diseño de Producción
Nicolas de Boiscuillé

Producción
Nicolas Duval-Adassovsky,
Yann Zenou, Laurent Zeitoun

Intérpretes
Omar Sy, Charlotte
Gainsbourg, Tahar Rahim

Página web
<http://www.acontracorrientefilms.com/pelicula/377/samba/>

Compañía productora
Quad
31-33 rue Madame de
Sanzillon
92110 Clichy, Francia
T. +33 142 670 505
W. www.quad.fr

Compañía distribuidora
A contracorriente Films
Lincoln, 11 - 3ª, 4ª
08006 Barcelona, España
T. +34 935 398 536
E. info@acontracorrientefilms.com
W. www.acontracorrientefilms.com

Safari
España (2014)
Color, 15 min. Inglés

Dirección y guión
Gerardo Herrero

Fotografía
Rafael Reparaz

Montaje
Kurro González

Música
The Youth

Sonido
Pecera Estudio

Dirección de arte
Itziar Sagasti, Esther García
Roures

Producción
Gerardo Herrero, Minto Diaz,
Luis Herrero

Intérpretes
Leonard Proxauf, Helen
Kennedy, Joseph Jarossi,
Tabitha Wells

Página web
<http://www.madridencorto.es/2014/safari>

Compañía productora
Dynamite Films
T. +34 915 121 060
E. mail@madridencorto.es

Compañía distribuidora
Madrid en corto
calle Juan de Orduña, nº3
28223 Pozuelo de Alarcón
Madrid, España
T. +34 915 121 060
E. mail@madridencorto.es

Ventas Internacionales
Agencia FREAK
Gil Cordero 17, ent.
10001 Cáceres, España
T. +34 927 248 248
E. nacional@agenciafreak.com
W. www.agenciafreak.com



Dinosaurs Don't Live Here Anymore

Los dinosaurios ya no viven aquí

Una joven pareja regresa a casa en automóvil, con su querido perro Blues. Hacen un alto en el camino. El tiempo justo para que Blues se pierda en el bosque y la vida de ambos quizá cambie para siempre.

A young couple drives back home in their car with their dear dog, Blues. They stop along the way. Blues gets lost in the forest and their lives may change for ever.

Una xoven pareya que torna pa en casa n'automóvil col so querú perru Blues, fai una parada nel camín. El tiempu xustu pa que Blues se pierda nel monte y la vida d'entrambos camude quiciabes pa siempre.

Los dinosaurios ya no viven aquí
España (2013)
Color, 25 min.
Español

Título internacional
Dinosaurs Don't Live Here Anymore

Dirección
Miguel Ángel Pérez Blanco

Guión
Pablo García Canga

Fotografía
Nerea Osuna, Daniel Valledor

Montaje
Beatriz García Espiñeira

Sonido
Jaime Lardiés

Vestuario
Lana Svetlana Lezhneva

Producción
Amanda Rolo

Intérpretes
Iria del Río (Elisa), Martín Rodríguez (Juan)

Página web
<https://es-es.facebook.com/losDinosauriosYaNoVivenAqui>
Cortometraje

Compañía productora / distribuidora
Zapruder Films
c/ General Álvarez de Castro nº 4, 5º C
28010 Madrid
España
T. +34 608 773 085
E. zapruder.films.sl@gmail.com

Patrocinador de la sección "Gran Angular Asturias"



TIERRA ASTUR

S I D R E A Í A S

TIERRA ASTUR Poniente
Playa de Poniente
Xixón
Tel. 985 327 448

TIERRA ASTUR Águila
Polígono Águila del Nora
Cualloto
Tel. 985 791 228

TIERRA ASTUR Gascona
Gascona, 1
Uviéu
Tel. 985 202 502

TIERRA ASTUR Avilés
San Francisco, 4
Avilés
Tel. 984 833 038

www.tierra-astur.com





GRAN ANGULAR

ASTURIAS





Aquella puerta abierta

■ Ópera prima de Alberto Sanz y Roberto Millán, *Aquella puerta abierta* aúna dos deseos de sus directores: hacer cine e intentar rodar con un bajo presupuesto. Así Sanz se desdobra y ejerce de co-director, guionista y protagonista en la historia de Mateo, un joven economista asfixiado por la gran ciudad y todo lo que ella y su trabajo representan: el mundo de las finanzas, la noche, el alcohol y las drogas. Tras sufrir una crisis, decide buscar paz en la naturaleza, emprendiendo un viaje hacia las montañas y reencontrándose con su pasado. Pero no lo hace solo. Un tipo algo diferente le acompaña, su mejor amigo.

■ First film by Alberto Sanz and Roberto Millán, *Aquella puerta abierta* mixes two wishes its directors had: doing a movie and shooting on a low budget. Sanz doubles his roles and is co-director, writer and star in Mateo's story, a young economist suffocating in the big city and by everything that it and his work represent: the world of finances, the night, alcohol and drugs. After a crisis, he decides to look for peace in Nature and sets on a trip to the mountains and to meet with his past. But he doesn't do it alone. A sort of weird guy goes with him. His best friend.

■ Ópera prima d'Alberto Sanz y Roberto Millán, *Aquella puerta abierta* axunta dos petites de los sos direutores: faer cine ya intentar rodar con un presupuestu baxu. Asina Sanz desdóblase y fai de co-direutor, guionista y protagonista na historia de Mateo, un economista mozu afogáu pola gran ciudá y too lo qu'ella y el so trabayu representen: el mundu de les finances, la nueche, l'alcohol y les drogues. En sufriendo una crisis, decide buscar paz na naturaleza, entamando un viaxe pa los los montes y realcontrándose col so pasáu. Pero nun lu fai solu. Acompañalu un tipu dalgo distintu, el so meyor amigu.

Aquella puerta abierta

España (2014)
Color, 82 min. Español

Dirección
Roberto Millán, Alberto Sanz

Guión e interpretación
Alberto Sanz

Fotografía

Sergio Bielsa, Daniel Vázquez

Montaje
Cristina Sanz

Música
David Muñoz

Contacto

Daniel Cabrero
E. daniel@waydafilms.es



El Círculo de Raynard

■ Una de las profecías más analizadas de Nostradamus es la que vincula a Napoleón y Hitler con los dos anticristos previos a la llegada del final de los tiempos. En Leciñana llevan años presenciando acontecimientos extraños que algunos atribuyen a la presencia de un tipo que podría haber sido Friedrich Raynard, nazi y experto en ocultismo, escondido allí hasta su muerte, un suicidio inexplicable. Un grupo de reporteros pone rumbo al pueblo para seguirle la pista. Lo que prometía ser un simple documental se convierte en una amenaza de muerte constante una vez que hagan descubrimientos que no debían salir a la luz. Proyecto dirigido por María Valle y Manuel Vida, *El círculo de Raynard* ha logrado premios internacionales en el festival italiano Artelesia Film Festival y el del Detectivefest, celebrado en Moscú.

■ One of the most analysed prophecies by Nostradamus is the one linking Napoleon and Hitler to the two anti Christs heralding the end of times. In Leciñana they've been witnessing for years strange events which some link to the presence of someone who could have been Friedrich Raynard, Nazi occult expert, hiding there until his death, an inexplicable suicide. A group of reporters travel to the village to follow his steps. What was to be a simple documentary becomes a constant death threat once things that shouldn't have come to light, do. Directed by María Valle, and Manuel Vida, *El Círculo de Raynard* has won international awards at the Italian festival Artelesia Film Festival and at Detectivefest, held in Moscow.

■ Una de les profecías más analizaes de Nostradamus ye la que venceya a Napoleón y Hitler colos dos anticristos previos a la llegada de la fin de los tiempos. En Leciñana lleven años viendo fechos raros qu'algunos atribuyen a la presencia d'un paisanu que podría ser Friedrich Raynard, nazi y espertu n'ocultismu, escondíu allí hasta la so muerte, un suicidiu inesplicable. Un grupu de reporteros va pal pueblu pa segui-y la pista. Lo que parecía ser un cenciellu documental camúdase nuna amenaza de muerte constante dempués de facer descubrimientos que nun debíen salir a la lluz. Proyeutu dirixíu por María Valle y Manuel Vida, *El círculu de Raynard*, algamó premios internacionales nel festival italianu Artelesia Film Festival y el del Detectivefest, celebráu en Moscú.

El Círculo de Raynard

España (2014)
Color, 92 min.
Español

Dirección
María Valle, Manuel Vidal

Guión
Manuel Vidal, Raúl González

Fotografía
Quico García

Montaje
María Valle

Música
Jesus Ruiz

Dirección de arte
Lourdes Pacios

Producción
María Valle

Intérpretes
José Luis Chavaria, Chema Ruiz, Natalia Díaz, Luis Muñiz, Manuel Vidal

Contacto

The House of Films
c/ Federico Gutierrez 26, 1ºB
28027 Madrid
España
T. +34 645 381 410
E. gorkaleon@thehouseoffilms.com



Queridos monstruos

Hay otro cine español. Uno que no todo el mundo conoce o aprecia en su justa medida. Un cine español fantástico y de terror, que floreció en los años 60 y 70, sentando las bases del actual florecimiento del género, con un auténtico plantel de estrellas y realizadores. Contando con la presencia, la voz y la opinión de muchos de sus protagonistas, además de con la de destacados críticos y expertos, *Queridos monstruos* recorre la historia del fantaterror hispano, pero también indaga en su naturaleza y sentido, convirtiéndose en inconsciente elegía de toda una forma de hacer y ver el cine, desaparecida junto a sus creadores.

There's another kind of Spanish cinema. Films not every one knows or values as they should. Spanish horror and fantastic films which boomed in the 60's and 70's, setting the bases for the present sprouting of genre, with a huge pool of stars and directors. *Queridos monstruos* goes through the history of Spanish fantahorror thanks to the presence, voice and opinion of many of its main agents as well as that of well known critics and experts, but it also researches its nature and sense, becoming an unaware elegy of a way of doing and watching movies that has disappeared together with its creators.

Hai otu cine español. Que nun conóz tol mundu o nun lu valoren na so xusta midida. Un cine español fantástico y de terror, que florió nos años 60 y 70, encontando les bases del actual espollete del xéneru, con un auténticu plantel d'estrelles y realizadores. Contando cola presencia, la voz y la opinión de munchos de los sos protagonistas, amás de cola de renomaos críticos y espertos, *Queríos monstruos* percuere la historia del fantaterror hispanu, pero tamién pescuda na so naturaleza y sentíu, convirtiéndose n'inconsciente elexía de toa una forma de facer y ver el cine, desaparecida xunto colos sos creadores

Queridos monstruos
España (2014)
Color, 75 min. Español

Dirección, guión y producción
K. Prada, J. Prada

Fotografía
Kiko Prada

Montaje
Ángel Pazos

Música
David Prats

Producción
K. Prada, M. Prada, Javier Almeda, Thomas Lesoeur

Intérpretes
Entrevistas: Noelia Bodas, Alberto Carpintero, K. Prada

Compañía productora

The Other Side Films
E. distribucion@theothersidefilms.com
Almatwins / Tutum Eurocine



La extraña elección

Floriane es una ingeniera agrónoma belga que hoy en día vive con su pareja y su hijo en una aldea de Asturias preocupada por los riesgos que la zona puede correr si se convierte en un área elegida para realizar fracturas hidráulicas. Andrea es una artista alemana que se mudó, también con su pareja, a un pueblo entre Cantabria y el norte de Palencia, y que ha hecho del trabajo creativo de los habitantes del lugar su nuevo proyecto profesional. Fran es subdirector del periódico Senda Norte de la sierra madrileña, un veterano en la vida rural y recientemente hombre de familia. Los tres le sirven a Carmen Comadrán para retratar una realidad, la de los ciudadanos que regresan a los pueblos, y para explicar que lo que parece una extraña elección, la huida del espacio urbano, al final resulta una opción muy lógica.

Floriane is a Belgian agronomist living today with her partner and son in a village in Asturias. She is concerned about the risks the zone can run if it is chosen for hydraulic fracturing. Andrea is a German artist who moved, also with her partner, to a village between Cantabria and northern Palencia, and has turned the creative work of local people into her new professional project. Fran is deputy director of the Senda Norte newspaper at the Sierra de Madrid, a rural life veteran and recently a family man. The three will serve Carmen Comadrán to portray a reality, citizens returning to the villages, and to explain that which seems an odd choice, fleeing from the cities, is in the a very logical choice.

Floriane ye una inxeniera agrónoma belga qu'anguaño vive cola so pareya y el so fíu nuna aldega d'Asturies esmolecida polos riesgos que la zona puede correr si se camuda nun ariá escoyida pa facer fractures hidráuliques. Andrea ye una artista alemana que se mudó, también cola so pareya, a un pueblu ente Cantabria y el norte de Palencia, y que fizo'l trabayu creativu de los habitantes del llugar el so nuevu proyeutu profesional. Fran ye subdireutor del periódicu Senda Norte de la sierra madrilana, un veteranu na vida rural y de recién home de familia. Los tres sírven-y a Carmen Comadrán pa retratar una realidá, la de los ciudadanos que regresen a los pueblos, y pa desplicar que lo que-y parez una elleición rara, la fuyida del espaciu urbanu, al final resúlta-y una escoyeta mui lóxica.

La extraña elección
España (2014)
Color, 91 min.
Español

Dirección y guión
Carmen Comadrán

Fotografía
Rita Noriega

Montaje
Enrique Piñuel

Música
Luis García Valera, David Sanz

Sonido
Luifon Corral

Página web
<http://www.tierravoz.com/laextraeaeleccion/>

Compañía productora

Tierravoz Producciones
C/ Donato Argüelles, 9, 1º D
33206 Gijón
España
T. +34 984 290 041
E. info@tierravoz.com
W. www.tierravoz.com



La sangre de Wendy

Yoni y su colega vuelven de la despedida de soltero del primero, atravesando una solitaria carretera perdida, cuando, de repente, se dan cuenta de que han entrado en un bucle espacio-temporal que les lleva a un mundo de autoestopistas sexys, automóviles asesinos, locales abiertos hasta el amanecer y persecuciones absurdas. Entre tanto, su prometida, Cristina, tiene sus propios problemas: su despedida de soltera se ha convertido en un aquelarre sangriento en el que ella es la víctima elegida. Una comedia tarantiniana de horror y acción, en vena grindhouse, llena de cinefagia, sexo, drogas y *ronck'n roll*, a la que no le falta su moraleja final.

Yoni and his mate are coming back from Yoni's bachelor party. They travel on a lonely road when all of the sudden they realise they have entered a space-time loop that takes them to a world of sexy hitchhikers, murderous cars, bars open from dusk until dawn and absurd chases. Meanwhile his fiancée, Cristina, has her own trouble: her bachelorette party has turned into a bloody sacrifice and she's the chosen victim. A Tarantinian horror and action comedy in the grindhouse style, full of love for the movies, sex, drugs and rock'n'roll, with its final moral as well.

Yoni y el so collaciu vuelven de la despedida de solteru del primeru, travesando una solitaria y perdida carretera y, de sópitu, decátense qu'entraron nuna espiral espaciu-temporal que los conduz a un mundu d'autoestopistes sexys, automóviles asesinos, llocales abiertos hasta'l riscar y escorribandes fates. Mentanto Cristina, la so moza, tien abondo pa con ella: la so despedida de soltera convirtióse nun aquelarre sangrín nel qu'ella ye la víctima escoyida. Una comedia tarantiniana d'horror y aición, en vena grindhouse, enllena de cinefagia, sexu, drogues y *ronck'n roll*, a la que nun-y falta la moralina final.

La sangre de Wendy

España (2014)
Color, 85min.
Español

Dirección y guión

Samuel Gutiérrez

Fotografía

Josu Ubiria

Montaje

Jimena Martín

Producción

Guillermo Moreno, Olga Lancha, Roberto Díaz

Intérpretes

Javier Pereira, Silvia Vacas, Darío Frías, Manuel de Blas, Ana Rujas, Mary Ruiz, Irene Rubio, Mairén Muñoz, Ana G. Rallo, Asier Iturriaga, Tzeitel Rodríguez, Songa Park

Contacto

Samuel Gutiérrez
T. +34 636 99 46 05
E. samu.gutierrez@gmail.com



Mama Adèle

Mama Adèle Mwendula vive en Kinshasa, capital de la República Democrática del Congo. Viuda y madre de varios hijos, Adèle aprendió muy rápido que necesitaba sacarse las castañas del fuego sin ayuda. Su experiencia le sirve ahora para ser formadora de mujeres dentro del grupo L'Oiseau Bleu, gestionado por la ONG asturiana El Pájaro Azul. A través del testimonio de la protagonista y el de todas las jóvenes madres, inteligentes y capaces, que se benefician del trabajo de la fundación, la directora Ángeles Muñiz pinta un retrato de la realidad de las mujeres congoleñas y defiende que el futuro del país está muchas veces en sus manos. Así, historias de horrores y maridos violentos se diluyen dentro de las nuevas oportunidades que aprenden nuevos recursos para luchar y salir de la situación a la que les han llevado las circunstancias.

Mama Adèle Mwendula lives in Kinshasa, capital of the Democratic Republic of Congo. She's a widow and a mother of a few children. She learned soon that she needed to fence for herself. Her experience allows her to be a teacher to the women in the L'Oiseau Bleu group, run by the Asturian NGO El Pájaro Azul. Thanks to the words of the protagonist and to that of the young, intelligent and capable mothers who benefit from the work of the foundation, director Ángeles Muñiz paints a portrait of the reality of Congolese women and defends that the future of the country is in their hands. Horror stories and violent husbands dilute inside the new opportunities that show up and women learn new tools to fight and leave behind the situation circumstances have led them to.

Mama Adèle Mwendula vive en Kinshasa, capital de la República Democrática del Congo. Viuda y madre de varios fíos, Adèle deprendió mui rápido que necesitaba sacase les castañas del fueu ensin ayuda. La so esperiencia sirve-y agora pa ser formadora de muyeres dentro del grupu L'Oiseau Bleu, xestionáu pola ONX asturiana El Pájaro Azul. Al traviés del testimoniu de la protagonista y el de toles madres xóvenes, intelixentes y capaces, que se benefician del trabayu de la fundación, la direutora Ángeles Muñiz pinta un retratu de la realidá de les muyeres congoleñas y defiende que'l futuru del país ta munches vegaes nes sos manos. Asina, hestories d'horrores y maríos violentos dilíense dentro de les nueves oportunidaes que deprenden nuevos recursos pa lluchar y salir de la situación a la que-yos llevaron les circunstancies.

Gijón | Servicios Sociales

Mama Adèle

España (2014)
Color, 50 min.
Francés, lingala

Dirección y guión

Ángeles Muñiz Cachón

Fotografía

Ramón Martínez, Ángeles Muñiz Cachón

Montaje

Ramón Martínez

Música

José Cachón

Compañía productora
Fundación El Pájaro Azul
c/ Asturias 8, 3º D
33004 Oviedo
España
T. +34 600 567 428
E. fundacion.elpajaroazul@gmail.com

Contacto

Ángeles Muñiz Cachón
E. angelesmcachon@gmail.com



Morir en El Tarronal

Tras presentar el año pasado *Guerrillero Quintana*, Luis Felipe Capellín regresa con un nuevo documental que combina la denuncia necesaria con los testimonios escalofriantes. *Morir en El Tarronal* cuenta la historia de la mina del título, una explotación de mercurio situada en Mieres que se mantuvo abierta hasta los años 70. En la época analizada, desde finales de los 40 hasta el cierre, unos 800 obreros trabajaron en ella, de los cuales hoy en día quedan unos diez. Los riesgos, la toxicidad a la que se veían expuestos y que ignoraban, y la contaminación que aún está presente en la zona se analizan en una película que da voz a los mineros que quedan, a los seres queridos de los que fallecieron, a vecinos del entorno testigos de la peligrosidad del lugar, y a científicos capaces de explicar cuál era, y es, la peligrosidad de esa mina.

After presenting *Guerrillero Quintana* last year, Luis Felipe Capellín returns with a new documentary combining the necessary reporting of the situation it describes with chilling first hand interviews. *Morir en El Tarronal* tells the story of the mine whose name is in the title. A quicksilver mine located in Mieres which was open until the 70's. 800 miners worked in it during the period described, since the late 40's until the moment it was closed. Only ten are still alive today. The risks, the toxicity they were subject to, and that they ignored, and the pollution still present in the area today are analysed in a film that gives a voice to the remaining miners, to the dear ones of those who died, to neighbours who have witnessed how dangerous the area was and to scientists who are capable of explaining how dangerous the mine was and is.

Depués de presentar l'añu pasáu *Guerrillero Quintana*, Luis Felipe Capellín regresa con un nuevu documental que combina la denuncia necesaria colos testimonios ablucentes. *Morir en El Tarronal* cuenta la hestoria de la mina del títulu, una esplotación de mercuriu asitiada en Mieres que se caltuvo abierta hasta los años 70. Na dómina analizada, dende finales de los 40 hasta'l piesel, unos 800 obreros trabayaron nella, de los que güei queden diez. Los riesgos, la toxicidá a la que se veñen espuestos y que ignoraben, y la contaminación qu'entavía ta presente na zona, analcense nuna película que da voz a los mineros que queden, a los seres queríos de los que morrieron, a vecinos de la redolada testigos de la peligrosidá del llugar, y a científicos capaces de desplicar cuál yera y ye, la peligrosidá d'esa mina.

Morir en El Tarronal

España (2014)
Color, 70 min.
Español

**Dirección, guión,
dirección artística y
producción**
Luis Felipe Capellín

Montaje
Luis Felipe Capellín Corrada,
Alberto Vázquez García

Música

Fasenuova y Misael González
"Lito Texuca"

Intérpretes

José Ania Fernández, Marcelo
Alonso Vallina, José Arias
Solís, Carlos Barros Sanjosé,
Eustaquio Bustos Alonso,
Miguel Cantalejo Gómez,
Maximiliano Fernández
Álvarez, José Ramón
Fernández Fernández, José
Fernández García

Compañía productora

Lufeca Producciones
c/ Dindurra nº1 11C
33201 Gijón
T. +34 618 168 402
E. luisfelipe@
infonegocio.com



Por la puerta grande

Dirigido por Asur Fuente, *Por la puerta grande* -que tiene en el final del metraje un título alternativo- es un documental en el que dos guionistas siguen, en su road movie particular, a Lázaro Blanco, un hombre que, tras más de treinta años preso en 27 cárceles diferentes de la geografía española, consigue la libertad y, con ella, su vida de vuelta. Visitas familiares, recuerdos del pasado, confesiones acerca de los delitos que condujeron a sus condenas, tatuajes carcelarios -incluyendo el clásico "amor de madre"- y muchos otros personajes conforman el testimonio real de un hombre que ha pasado más de la mitad de su vida en prisión pero que ha sido capaz de sacar de esas experiencias algo positivo, algo que se muere por compartir con el resto del mundo.

Directed by Asur Fuente, *Por la puerta grande* -which includes at its end an alternative title - is a documentary where two screenwriters follow, in his own road movie, Lázaro Blanco a man who after over thirty years imprisoned in 27 different prisons in Spain, is set free and with it gets his life back. Family visits, memories of the past, confessions regarding the crimes that got him sentenced, jail tattoos, including the classic "amor de madre" - and many other characters make the actual testimony of a man who has spent over half his life imprisoned but who has been able to get something positive out of these experiences, something he's dying to share with the rest of the world.

Dirixiu por Asur Fuente, *Por la puerta grande* - que tien al final del metraxu un títulu alternativu - ye un documental nel que dos guionistes siguen, na so road movie particular, a Lázaro Blanco, un home que, depués de más de treinta años presu en 27 cárceles diverses de la xeografía española, algama la llibertá y, con ella, la so vida otra vegada. Visitas familiares, acordances del pasáu, confesiones acerca de los delitos que conduxeron a les sos condenes, tatuaxes carcelarios -incluyendo'l clásicu "amor de madre"- y munchos otros personaxes conformen el testimoniu real d'un home que pasó más de la mitá de la so vida en prisión pero que foi quien a sacar dalgo positivo d'esas esperiencies, dalgo que nagua por compartir.

Por la puerta grande

España (2014)
Color, 54 min. Español

**Dirección, fotografía y
montaje**
Asur Fuente

Guión y producción
Asur Fuente, Julio Rodríguez

Sonido
Severino García, Boniel
Llaneza

Producción
Julio Rodríguez
E. juliorod@gmail.com

Intérpretes

Lázaro Blanco, Julio
Rodríguez

Compañía productora
Pensar Consulting



Todo el tiempo del mundo

● Fran tiene cuarenta años, es actor, trabaja en una obra de teatro que no le llena, vive solo en un piso desordenado de Madrid, está convencido de albergar en su cuerpo todas las enfermedades del mundo y no tiene posibilidad de cambiar su vida personal a corto plazo. Harto y lleno de miedos, decide echarse la mochila al hombro y regresar a su lugar de origen, Asturias, para intentar que el "paraíso natural" influya en su personalidad y le dé un giro a su vida. Dirigida por José Antonio Quirós y escrita por él y Alicia Luna, *Todo el tiempo del mundo* es sólo el primer resultado de un rodaje de más de 140 horas de material, cuya segunda salida será la serie de televisión *Aquí, el paraíso*, para la Televisión del Principado de Asturias.

■ Fran is forty, he is an actor working on a play that doesn't fill him. He lives alone in a messy flat in Madrid, is convinced his body hosts all the diseases in the world and has no chance to change his personal life on a short term. Fed up and filled with fears, he decides to pack his things and go back to his homeland, Asturias, in order for that "natural Paradise" to have an effect on his personality and turn his life around. Directed by José Antonio Quirós and written by him and Alicia Luna, *Todo el tiempo del mundo* is just the first result of more than 140 hours of material, which will also be used on the TV series *Aquí, el paraíso*, for Televisión del Principado de Asturias.

■ Fran tien cuarenta años, ye actor, trabaya nuna obra de teatru que nun-y presta, vive solu nun pisu desordenáu de Madrí, ta convencíu d'albergar nel so cuerpu toles enfermedaes del mundu y nun tien posibilidá de camudar la so vida personal a curtiu plazu. Fartu y llenu de mieos, decide echase la mochila al llombu y regresar al so llugar d'anciu, Asturias, pa intentar que'l "paraísu natural" influya na so personalidá y-y dé un cambéu a la so vida. Dirixida por José Antonio Quirós y escrita por él y Alicia Luna, *Todo el tiempo del mundo* ye sólo'l primer resultáu d'un rodaxe de más de 140 hores de material, nel que la segunda salida va ser la serie de televisión *Aquí, el paraíso*, pa la Televisión del Principáu d'Asturies.

Todo el tiempo del mundo

España (2014)
Color, 90 min., Español

Dirección

José Antonio Quirós

Guión

Alicia Luna, José Antonio Quirós

Fotografía

Tito Peraita

Montaje

Martin Eiler, Xavi Fortino

Sonido

Antonio de Benito

Dirección de arte

Miriam González del Castillo

Compañía productora

El Nacedón films
E. elnacedonfilms@
elnacedonfilms.com
W. www.elnacedonfilms.com

Compañía distribuidora

Movies for festivals
Calle Aragón, 336 4º, 1º
08009 Barcelona
T. +34 936 24 18 26
E. info.moviesforfestivals@
gmail.com



**GÉNEROS
MUTANTES**





Aux yeux des vivants

Among the Living

■ Dan, Tom y Víctor, tres adolescentes inseparables, deciden hacer novillos en vísperas de las vacaciones de verano. Su excursión por el campo les conduce a Blackwood, unos antiguos estudios de cine hoy abandonados. Entonces son testigos de secretos que, por su bien, jamás deberían haber descubierto; entre ellos, una mujer en el maletero de un coche, atada, amordazada y malherida. A partir de ese momento, los tres amigos sufren el brutal acoso de las fuerzas mortíferas que allí habitan, decididas a no dejarlos con vida para impedir que su monstruosa verdad se desvele a los ojos de los vivos. La noche, que empieza a caer, será muy larga, una auténtica pesadilla sin fin.

■ Dan, Tom and Víctor, three inseparable teenagers, decide to skip class right before the summer holidays. Their trip on the field takes them to Blackwood, some abandoned film sets. There they witness some secrets which, for their own sake, they should have never seen. Among them a woman in the trunk of a car, tied, gagged and badly hurt. From then on, the three friends feel the brutal harassment of the dark forces living there, set on killing them so that their monstrous truth is not revealed to the eyes of the living. The night, which is beginning to set, will be very long, a never-ending nightmare.

■ Dan, Tom y Víctor, tres mogotes inseparables, deciden hacer la llubre en vísperas de las vacaciones de branu. La so escursión pel campu llévalos hasta Blackwood, unos antiguos estudios de cine anguaño abandonaos. Ellí son testigos de secretos que, pol so bien, enxamás tendríen d'haber descubierto; ente ellos, una muyer nel maleteru d'un coche, atada, amordazada y manfirida. D'entós p'acó, los tres amigos carecen el xabaz acosu de les fuerces mortíferes qu'ellí moren, dimpuestas a nun los dexar con vida p'asina torgar que la so monstruosa verdá apaeza ente los güeyos de los vivos. La nueche, qu'empecipia a cayer, va ser bien llarga, una braera velea ensin fin.

Aux yeux des vivants

Francia (2014)
Color, 90 min.
Francés

Título internacional

Among the Living

Dirección y guión

Julien Maury, Alexandre Bustillo

Fotografía

Antoine Sanier

Montaje

Sébastien de Sainte Croix

Música

Raphaël Gesqua

Producción

Fabrice Lambot, Jean-Pierre Putters, Caroline Piras

Intérpretes

Anne Marivin, Théo Fernandez, Francis Renaud, Zacharie Chasseriaud, Damien Ferdel, Fabien Jegoudez, Nicolas Giraud, Béatrice Dalle, Chloé Coulloud, Dominique Frot

Compañía productora

Metaluna Productions
23 rue d'Anjou
75008 Paris, Francia
E. contact@metalunaproductions.com

Compañía distribuidora /

Ventas Internacionales

SND Groupe M6
89 avenue Charles de Gaulle
92575 Neuilly sur Seine
Francia
T. +33 141 926 666
W. www.sndm6group.com

The Festival Agency

W. www.thefestivalagency.com



Cold in July

■ Es verano en Texas, mediados de los 80. Una noche, Richard Dane, joven trabajador y buen padre de familia, descubre un intruso en casa. Armado con un revólver, dispara accidentalmente al hombre dejándole muerto. Es un accidente. La víctima, un criminal profesional. Apparently there's no problem... Pero sin darse cuenta, Richard ha penetrado en el Lado Oscuro, y pronto se ve arrastrado por una espiral de violencia, descubriendo un mundo de corrupción policial, venganza, mafias criminales y *snuff movies*, donde nada es lo que parece, y tendrá que volver a empuñar un arma, esta vez de forma nada accidental. Jim Mickle se confirma como uno de los nuevos talentos del cine de género americano, con esta estilizada adaptación de una novela Joe R. Lansdale, *neonoir* con resabios de western y gótico de la América Profunda, que podrían haber firmado Friedkin, Michael Mann o Carpenter en los 80, y cuenta con las imponentes presencias de los veteranos Sam Shepard y Don Johnson.

■ It's a Texas summer in the mid 80's. One night Richard Dane, a young worker and good father, finds an intruder at his place. He carries a revolver and accidentally shoots the man, whom he kills. It's an accident. The victim is a professional criminal. Apparently there's no problem... but Richard has entered, without realising it, into the Dark Side and is soon swept by a spiral of violence. He discovers a world of police corruption, revenge, criminal mafias and *snuff movies*, where nothing is what it seems to be and he will have to hold a weapon again, but this time not by chance. Jim Mickle confirms he's one of the new talents of American genre films with this classy adaptation of a Joe R. Lansdale, *neonoir* with touches of western and gothic in Deep America, which Friedkin, Michael Mann or Carpenter could have signed in the 80's, and starring the impressive veterans Sam Shepard and Don Johnson

■ Ye branu en Tesex, mediaos de los 80. Una nueche, Richard Dane, un mozu trabayador y bon padre de familia, atopa un intrusu en casa. Armáu con un revólver, dispara ensin querer al home y máatalu. Ye un accidente. La víctima, un criminal profesional. De mano, nun hai problema... Pero ensin decatase, Richard calistró'l Llau Escuro, y aíña se ve arrastráu por una fola de violencia, afayando un mundu de corrupción policial, vengación, mafies criminales y snuff movies, onde nada ye lo que paez, y va tener qu'empuñar otra vuelta un arma, esta vegada de forma nada accidental. Jim Mickle confírmase como un de los nuevos talentos del cine de xéneru americanu, con esta pola adautación d'una novela de Joe R. Lansdale, *neonoir* con zunes de western y góticu de l'América Fonda, que podríen tener roblao Friedkin, Michael Mann o Carpenter nos 80, y cuenta coles pimpanudes presencies de los veteranos Sam Shepard y Don Johnson.

Cold in July

Estados Unidos (2014)
Color (109 min.) Inglés

Dirección

Jim Mickle

Guión

Jim Mickle, Nick Damici

Fotografía

Ryan Samul

Montaje

John Paul Horstmann, Jim Mickle

Música

Jeff Grace

Vestuario

Elisabeth Vastola

Diseño de Producción

Russell Barnes

Producción

Linda Moran, Rene Bastian, Adam Folk, Marie Savare

Intérpretes

Michael C. Hall, Sam Shepard, Vinessa Shaw, Nick Damici, Wyatt Russell, Don Johnson, Brogan Hall, Lanny Flaherty

Compañía productora

Belladonna Productions
164 W 25th St, 9th Floor
Nueva York NY 10001
Estados Unidos
T. +1 212 807 0108
E. mail@belladonna.bz

Compañía distribuidora /

Ventas Internacionales

Good Films
T. +34 91 434 24 17
E. ivanbarredo@goodfilms.es



Das finistere Tal

The Dark Valley

foro/cultural de austria^{mad}

Los Alpes austríacos, mediados del siglo XIX. Poco antes de que comience el duro invierno, un forastero llega a caballo hasta un aislado pueblo de las montañas. Aparece con su cámara fotográfica, viene desde la lejana y mítica América de los indios y cowboys y se hace llamar Greider, pero nadie sabe quién es ni qué ha venido a buscar a un rincón perdido entre las nieves. La violencia flota en el aire en este pueblo de leñadores, dominado por un viejo clan familiar que impone sus leyes medievales, aterrorizando a sus habitantes. Pronto estallará la tormenta de sangre y muerte que trae el misterioso forastero, arrastrando su oscuro pasado y con la venganza como único futuro. El veterano realizador austríaco Andreas Prochaska dirige con estilo y carácter un genuino film de género mutante, un western alpino que recrea el esquema clásico del spaghetti al tiempo que lo respeta y homenaja. Basado en el best-seller de Thomas Willmann... dedicado por su autor a Sergio Leone.

The Austrian Alps, mid nineteenth century. Shortly before the hard winter comes, a foreigner reaches by horse an isolated village in the mountains. He shows up with his camera. He comes from the far away and legendary America, land of Indians and cowboys and he says his name is Greider, but no one knows who he is or what is he looking for in a lost hamlet in the snow. Violence is in the air in this timber town, ruled by an old family clan that sets its own medieval laws and rules through fear. The storm of blood and death the mysterious foreigner brings with him will soon break. His past is dark and vengeance is his only future. Veteran Austrian filmmaker Andreas Prochaska directs with flair and strength a true mutant genre film, a Western in the Alps recreating the classic structure of spaghetti while paying homage to it. Based on the best-seller by Thomas Willmann... dedicated by the writer to Sergio Leone.

Los Alpes austríacos, mediaos del sieglu XIX. Pocu enantes de qu'entame'l duru iviernu, un foriatu llega a caballu hasta un aisláu pueblu de les montañas. Aparez cola so sacasemeyes, vien dende la lloñe y mítica América de los indios y cowboys y faise nomar Greider, pero naide sabe quién ye nin qué vieno a buscar a un requeXu perdíu ente les nieves. La violencia flota nel aire nesti pueblu de lleñadores, amedranando a los sos habitantes. Ceo va restallar la tormenta de sangre y mortecina que trai'l misteriosu foriatu, arrastrando'l so pasáu escuru y cola venganza como únicu futuru. El veteranu realizador austríacu Andreas Prochaska dirixe con estilu y calter un auténticu film de xéneru mutante, un western alpinu que recrea l'esquema clásicu del spaghetti al tiempu que lu respeta y homenaxea. Basáu nel best-seller de Thomas Willmann... dedicáu pol so autor a Sergio Leone.

Das finistere Tal

Austria, Alemania (2013)
Color, 115 min. Alemán

Título internacional
The Dark Valley

Dirección
Andreas Prochaska

Guión
Martin Ambrosch, Andreas Prochaska

Fotografía
Thomas W. Kiennast

Montaje
Daniel Prochaska

Música

Matthias Weber

Vestuario

Natascha Curtius-Noss

Diseño de Producción

Claus Rudolf Amler

Producción

Hellmut Grasser

Intérpretes

Sam Riley, Paula Beer, Tobias Morelli

Compañía productora

Allegro Film
Krummgasse 1A

A-1030 Viena, Austria.

T. +43 (1) 712 50 36

E. office@allegrofilm.at

W. www.allegrofilm.at

Compañía distribuidora /

Ventas Internacionales

Films Distribution

36 rue du Louvre

75001 Paris, Francia.

T. +33 153 103 399

E. info@filmsdistribution.com

W. www.filmsdistribution.com



Faro sin isla

El faro es de 1967, pero tiene varias reformas, porque el mar lo oxida todo. Está en una pequeña isla y tiene los mismos años que Félix Bacigalupo (Lois Soaxe), un mecánico de la Marina en profunda crisis personal, que llega allí para purgar su culpa, responsable como se siente de un triste episodio de su vida. Hombre muy religioso, acomete su autoimpuesta penitencia retirándose del mundo. Cuando sus dos jóvenes compañeros de trabajo desaparecen, el taciturno Félix se ve terriblemente solo. En aquella misteriosa isla mínima sólo moran él y su Dios, con el que tarde o temprano deberá ajustar cuentas. El atormentado farero busca cada vez mayor refugio en la religión, hasta el extremo de no poder discernir entre la realidad y las fantasmagorías de su mente. El sentimiento de culpa y la soledad lo oxidan y corroen todo, como el mar. Cristóbal Arteaga (*El triste olor de la carne*), joven cineasta chileno afincado en España, coquetea con el realismo mágico en este filme que versa sobre nuestra relación con la fe, tan inexpugnable como frágil.

The lighthouse is from 1967, but has been worked on a few times because the sea rusts everything. It is in a small island and is as old as Félix Bacigalupo (Lois Soaxe), a Navy mechanic in a deep personal crisis who arrives there to purge his guilt, as he feels responsible for a sad episode in his life. He is a very religious man and he tackles his self imposed penance by retiring from the world. When his two young workmates disappear, the taciturn Felix finds himself terribly alone. In that mysterious minimal island only he and his God live, and they will have to settle their accounts sooner or later. The tormented lighthouse keeper looks for shelter in religion, to the point that he doesn't differentiate between reality and the fantasies of his mind. The feeling of guilt and loneliness rust and gnaw at everything, just like the sea. Cristóbal Arteaga (*El triste olor de la carne*), young Chilean filmmaker living in Spain, dabbles with magical realism in this film about our relationship with faith, both impregnable and fragile.

El faru ye de 1967, pero tien dellos remociques, porque la mar too lo aferruñá. Ta asitiáu nuna isllina y tien los mesmos años que Félix Bacigalupo (Lois Soaxe), un mecánicu de la Marina en fonda crisis personal, qu'aporta hasta ellí pa purgar la culpa por sentise responsable d'un murniu episodiu de la so vida. Home mui relixosu, acute la so autoimpuesta penitencia retirándose del mundu. Cuando los sos dos nuevos compañeros de trabayu desaparecen, el musguín Félix vese terriblemente solu. Naquella misteriosa isla mínima namái moren él y el so Dios, col que tarde o aína tendrá de facer cuentas. L'aofrugáu fareru busca cada vez mayor abellugu na relixón, hasta l'estremu de nun ser a xebrar ente la realidá y les pantasmagories de la so mente. El sentimientu de culpa y la soledá aferruñen y escómenlo too, como la mar. Cristóbal Arteaga (*El triste olor de la carne*), nuevu cineasta chilenu que vive n'España, enrieda col realismu máxicu nesti filme que trata sobre la nuestra rellación cola fe, tan sólida como fráxil.

Faro sin isla

España, Costa Rica, Chile
(2014) Color, 85 min.
Español

Dirección y guión
Cristobal Arteaga

Fotografía
Alejandro Ronda

Montaje y sonido
Eduardo Zamora

Música

Enrico Caruso

Dirección de Arte

Gloria Hernández Serrano

Producción

Pere Crusafón, Eduardo

Zamora

Intérpretes

Lois Soaxe, Nico Romero,

Mariano Andrés Soto, Uxia

Blanco

Compañía productora /

distribuidora

Intricate Productions

T. +34 937 243 048

W. www.

intricateproductions.com



It Follows

La vida de Jay es una continua fiesta entre la escuela, los chicos y los fines de semana en el lago. Pero un rápido y aparentemente inocente encuentro sexual va a resquebrajar por completo su mundo. De repente, Jay se siente observada, seguida y amenazada por una presencia o presencias extrañas. Alguien o, peor aún, algo, la persigue constantemente y sus intenciones no parecen buenas. Algo que, como pronto aprenderán Jay y sus jóvenes amigos, ha convertido las relaciones sexuales en una forma de extenderse virulentamente, como una enfermedad implacable e inexplicable. El segundo largometraje de David Robert Mitchell es una vuelta de tuerca al terror adolescente de los 80, que convierte en literal la metáfora sexual propia del género, creando al tiempo un universo único, fuera del espacio y del tiempo, sin adultos, y donde móviles y televisiones en blanco y negro conviven con fantasmas eróticos mucho más peligroso que un mal polvo.

Jay's life is a continuous party between school, boys and the weekends at the lake. But a quick and seemingly innocent sexual encounter is going to shatter her world. Suddenly Jay feels watched, followed and threatened by a strange presence or presences. Someone or, even worse, something chases her all the time, and its intentions are not good. Something that, as Jay and her friends will soon learn, has turned sexual relationships into a means of virulently spreading as a ruthless and implacable disease. David Robert Mitchell's second feature is a twist on teenage horror from the 80's, turning the sexual metaphor of the genre into something literal, creating at the same time a unique universe outside time and space, without adults and where mobile phones and black and white TVs live with erotic phantasms which are much more dangerous than bad sex.

La vida de Jay ye una continua fiesta ente la escuela, los mozos y los fines de selmana nel llagu. Pero un rápidu y aparentemente inocente alcuentru sexual va fender dafechu'l so mundu. De sópitu, Jay siéntese reparada, seguida y amenaciada por una presencia o presencias estrañas. Daquién o, peor entá, daquéescuérrela de contino y nun paez tener bones intenciones. Daqué que, como bien llueu van deprender Jay y los sos mozos amigos, convirtió les rrellaciones sexuales nuna forma d'estendese gafamente, como una malura implacable ya inespllicable. El segundu llargumetraxe de David Robert Mitchell ye una vuelta de tuerca al terror adolescente de los 80, que camuda en lliteral la metáfora sexual mesma del xéneru, creando al tiempu un universu únicu, fuera del espaciu y del tiempu, ensin adultos, y onde móviles y televisiones en blanco y negro conviven con pantasmes erótiques muncho más peligrosos qu'un mal polvu.

It Follows

Estados Unidos (2014)
Color, 100 min. Inglés

Dirección y guión
David Robert Mitchell

Fotografía
Michael Gioulakis

Montaje
Julio C. Pérez IV

Música
Disasterpeace

Diseño de Producción
Michael T. Perry

Producción

Rebecca Green, Laura D. Smith, David Robert Mitchell, David Kaplan, Erik Rommesmo

Intérpretes

Maika Monroe, Keir gilchrist, Daniel Zovatto, Jake Weary, Olivia Luccardi, Lili Sepe

Página web

www.facebook.com/ItFollows

Compañía productora

Animal Kingdom
242 W 30th St, Suite 602
NY 10001, Estados Unidos
T. +1 212 206 1801
E. info@animalkingdomfilms.com

W. www.

animalkingdomfilms.com

Northern Lights Films

E. er@northernlightsfilms.com

Compañía distribuidora

Surtsey Films
c/ Grecia 39
28939 Arroyomolinos, España
T. +34 916 689 532
E. surtseyfilms@gmail.com
W. www.surtseyfilms.es

Isaan Entertainment SL

Can Garriga, 71
08553 Seva, Barcelona
T. +34 677 582 204
E. info@isaanent.com
W. www.isaanent.com



Kawaki

The World of Kanako

Fujishima es un antiguo policía alcohólico, violento y amoral. Expulsado por problemas mentales, ha perdido también su trabajo de vigilante cuando recibe una llamada de su ex-esposa: su hija, Kanako, ha desaparecido. Su desaparición está relacionada con un sangriento triple asesinato del que también es testigo Fujishima. Decidido a encontrarla, Fujishima penetra en el mundo secreto de Kanako. Un universo adolescente de sexo perverso, violencia, yakuza, corrupción policial, acoso escolar y chantaje, que le arrastrará a una pesadilla infernal. Tetsuya Nakashima, autor de *Confessions*, golpea implacablemente al espectador con un arrollador, ultraviolento y oscuro thriller, de construcción compleja e inventiva cinematográfica imparable, contaminado de serie negra y horror, digno de Tarantino, Miike o Park Chan-wok.

Fujishima is a former cop, alcoholic, violent and without moral. Expelled from the force due to his mental instability, he has also lost his job as a guard. He receives a call from his exwife: their daughter, Kanako, has disappeared. Her disappearance has something to do with a bloody triple murder Fujishima is also a witness to. Determined to find her, Fujishima enters Kanako's secret world. A teenage universe of perverted sex, violence, yakuza, police corruption, bullying and blackmail that will drag him to a hellish nightmare. Tetsuya Nakashima, creator of *Confessions*, violently hits the audience with an overwhelming, ultraviolent and dark thriller, of complex structure and unstoppable film inventive, filled with noir and horror and worthy of Tarantino, Miike or Park Chan-wok.

Fujishima ye un antiguu policía alcohólicu, violentu y amoral. Espulsáu por problemas mentales, perdió tamién el so trabayu de vixilante cuando recibe una llamada de la so ex-muyer: Kanako, la so fía, desapareció. La so desapareición ta rrellacionada con un sangrientu triple asesinatu del que tamién ye testigu Fujishima. Decidió a atopala, Fujishima entra nel mundu secretu de Kanako. Un universu adolescente de sexu gafientu, violencia, yakuza, corrupción policial, acosu escolar y xantax, que lu va arrastrar a una velea infernal. Tetsuya Nakashima, autor de *Confessions*, acute xabazmente al espectador con un arrollicante, ultraviolentu y escuru thriller, de revesosa construcción y máxin cinematográficu imparable, contamináu de serie negra y horror, dignu de Tarantino, Miike o Park Chan-wok.

Kawaki

Japón (2014)
Color, 118 min.
Japonés

Título internacional
The World of Kanako

Dirección
Tetsuya Nakashima

Guión
Tetsuya Nakashima, Nobuhiro Monma, Miako Tadano

Fotografía

Soichi Ato
Montaje
Yoshiyuki Koike

Sonido

Masahito Yano

Vestuario
Hiromi Shintani

Diseño de Producción

Toshihiro Isomi
Producción
Satomi Odake, Yutaka Suzuki

Intérpretes
Koji Yakusho, Nana Komatsu, Satoshi Tsumabuki, Joe Odagiri, Miki Nakatani

Compañía productora
GAGA Corporation
TY Bldg., 2-22-18 Minami-

Aoyama,
Minato-ku, Tokyo 107-0062
Japan
T. 81-50-5810-1356
E. intl@gaga.co.jp
W. www.gaga.co.jp

Licri Inc.
E. post@licri.co.jp
W. www.licri.co.jp

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Wild Bunch
99 rue de la Verrerie
75004 Paris
Francia
T. +33 1 5301 5032
E. edevos@wildbunch.eu
W. www.wildbunch.biz



Neuroworld

Monika y Kristina son compañeras de piso y quizá sean también amigas. Aunque muy distintas entre sí, comparten muchas más cosas de las que creen... sin saberlo. Entre ambas se establece un juego poco menos que mortífero de celos, engaños y trampas crueles, donde nada es lo que parece y las casualidades se entrelazan irónicamente, hasta llevarlas al límite. La nueva incursión de Borja Crespo en el universo psicótico, gélido y perverso, hiperrealista como la vida misma, del artista de cómic Miguel Ángel Martín, tras su corto de culto *Snuff 2000*. Un thriller emocional, en palabras de sus creadores, que desnuda las relaciones peligrosas del animal humano del siglo XXI en la era de YouTube. Fiel en su traslación visual del estilo en línea clara y la paleta de colores de Martín, todo un cuento cruel para adultos políticamente incorrectos.

Monika and Kristina are flatmates and, perhaps even friends. They're very different from one another, but share many more things than they know... even if they're not aware. They play a quite deadly game of jealousy, cheating and cruel entrapments where things are not what they seem to be and luck plays an ironical role and takes them to their limit. This is Borja Crespo's new foray into the psychotic, cold, perverted and as hyper realistic as life itself universe of comic book artist Miguel Ángel Martín, after his cult short film *Snuff 2000*. An emotional thriller according to its creators, one that strips the dangerous liaisons of the human animals of the XXI century in the YouTube age. True in its visual translation to the 'ligne claire' style and the range of colours Martín uses, quite the cruel tale for politically incorrect adults.

Monika y Kristina son compañeras de piso y quiciabes seyan también amigas. Pesie a ser bien distintas ente sígo, comparten munches más cosas de les que creen... ensin sabelo. Ente dambes afftase un xuegu poco menos que mortíferu de celos, engañifes y trampes berderes, onde nada ye lo que paez y les casualidaes entetéxense irónicamente, hasta esquiciales. El nuevu adientramientu de Borja Crespo nel universu sicóticu, xélidu y maldadosu, hiperrealista como la vida mesma, del artista de cómic Miguel Ángel Martín, tres el so curtiu de cultu *Snuff 2000*. Un thriller emocional, en pallabres de los sos creadores, qu'esnuda les peligrosos rellaciones del animal humanu del sieglu XXI na era de YouTube. Fiel na so treslación visual del estilu en llinia clara y la paleta de colores de Martín, tou un cuentu xabaz p'adultos políticamente incorreutos.

Neuroworld
España (2014)
Color, 65 min.
Español

Dirección
Borja Crespo

Guión
M.A. Martín, Borja Crespo

Fotografía
Illia Torralba, Alonsi J. Luján

Montaje
Nerea Muguerza

Música
Half Mute

Dirección de arte
Magui Muñoz

Producción
Borja Crespo

Intérpretes
Mónica Miranda, Marta Guerrerás, Juanra Bonet, Richard Sahagún, Pablo Ríos

Compañía productora, distribuidora

Insane
D. Felipe, 6-1ª
28004 Madrid
España
T. +34 670 611 528
E. borjacrespo@arsenicoproducciones.com



The Zero Theorem

Qohen Leth, un programador informático que trabaja para la multinacional Mancom, está decidido a encontrar la solución al Teorema Zero... que es cómo decir la solución al sentido de la vida. Pero cuanto más parece acercarse, más intromisiones y extraños personajes se introducen en su vida, como si trataran de apartarle del descubrimiento. ¿Estará la Compañía tras ello? Una nueva sátira distópica del futuro inmediato, que conforma una suerte de trilogía junto a *Brazil* y *Doce monos*, llevándonos ahora por los territorios de internet y el capitalismo salvaje.

Qohen Leth, a software programmer working for the multinational Mancom, is determined to find the solution to the Zero Theorem ... which is like saying the solution to the meaning of life. But the closer he seems to get, more interruptions take place and strange characters get into his life, as if they tried to drive him away from the discovery. Is the Company behind that? A new dystopic satire about our immediate future which creates a sort of trilogy with *Brazil* and *Twelve Monkeys*, taking us through the lands of the Internet and wild capitalism.

Qohen Leth, un programador informáticu que trabaya pa la multinacional Mancom, ta emperráu en dar cola solución al Teorema Zero... que ye cómo dicir la solución al sentíu de la vida. Pero de la que se va arimando, entamen a apaecer na so vida raros socedíos y personaxes, como si quixeran alloñalu del descubrimientu. ¿Tará la Compañía tres d'ello? Una nueva retranca distópica del futuru qu'aporta, que forma una especie de triloxía xunto con *Brazil* y *Doce monos*, llevándonos agora pelos territorios d'internet y el capitalismu xabaz.

The Zero Theorem
Reino Unido, Rumanía, Francia (2013)
Color 107 min. Inglés

Dirección
Terry Gilliam

Guión
Pat Rushin

Fotografía
Nicola Pecorini

Montaje
Mick Audsley

Música
George Fenton

Dirección de arte
Adrian Cureau

Producción
Nicolas Chartier, Dean Zanuck

Intérpretes
Christoph Waltz, Melanie Thierry, David Thewlis, Matt Damon, Tilda Swinton, Peter Stormare, Sanjeev Bhaskar

Compañía productora
Voltage Pictures
116, N Robertson Blvd.

CA90048 Los Angeles
Estados Unidos
T. +1323 606 76 30

Compañía distribuidora
Sony Pictures Releasing de España
W. www.sonypictures.es

Park Circus
1, Park Terrace
Glasgow G3 6BY, Reino Unido
T. +44141 332 21 75
E. info@parkcircus.com



Under the Skin

Una bella y extraña mujer recorre los caminos de Escocia al anochecer, en una furgoneta. Por el camino, seduce y recoge a varios hombres, que acaban siendo víctimas de sus misteriosos designios alienígenas. Pero lleva demasiado tiempo bajo la piel de un ser humano... y ni siquiera una criatura de otro mundo está a salvo de los peligros del amor. La versión minimalista de *Lifeforce* mezclada con *El hombre que cayó a la Tierra*. Un escalofriante ejercicio de estilo del director de *Sexy Beast* y *Reencarnación*, basado en la novela de Michel Faber, con una hipnótica y fascinante Scarlett Johansson en todo su esplendor. Abstracta y sensualmente carnal al tiempo, elegantemente experimental, una inquietante combinación de Serie B clásica y film d'art psicodélico, que hará las delicias de los fans de Jean Rollin o David Cronenberg.

A beautiful and strange woman drives around Scotland's roads in a van at night. On her way, she seduces and picks up a few men who end up being victims of her mysterious alien whims. But she has been wearing a human skin far too long... and not even a creature from another planet is safe from the dangers of love. The minimalistic version of *Lifeforce* mixed with *The Man Who Fell to Earth*. A thrilling exercise on style from the director of *Sexy Beast* and *Birth*, based on Michel Faber's novel with a mesmerising and fascinating Scarlett Johansson at the top of her game. Abstract and sensually carnal at the same time, lavishly experimental, a disturbing combination of classic B series and psychedelic film d'art, that will be a delight for Jean Rollin or David Cronenberg fans.

Una guapa y extraña mujer percuere al atapecer los caminos d'Escocia nuna furgoneta. Pel camín, embolica y recueye a dellos homes, qu'acaben siendo víctimas de los sos misteriosos porgüeyos alieníxenes. Pero lleva abundu tiempu na piel d'un ser humanu... y nin siquier una criatura d'otru mundu ta llibre de los peligros del amor. La versión minimalista de *Lifeforce* entemecida con *El hombre que cayó a la Tierra*. Un respigante exerciciu d'estilu del direutor de *Sexy Beast* y *Reencarnación*, basáu na novela de Michel Faber, con una hipnótica y estelante Scarlett Johansson rellumando como nunca. Astrauta y sensualmente carnal al tiempu, elegantemente espermental, una esmoledora combinación de Serie B clásica y filme d'art sicodélicu, que va encantar a los fans de Jean Rollin o David Cronenberg.

Under the Skin
Reino Unido (2013)
Color, 108 min.
Inglés

Dirección
Jonathan Glazer

Guión
Walter Campbell, Jonathan Glazer

Fotografía
Saniel Landin

Montaje
Paul Watts

Música
Mica Levi

Sonido
Nigel Albermaniche

Dirección de arte
Emer O'Sullivan

Vestuario
Steven Noble

Diseño de Producción
Chris Oddy

Producción
Jim Wilson, Nick Wechsler

Intérpretes
Scarlett Johansson

Página web
www.facebook.com/
UnderTheSkinMovie

Compañía productora
Seventh Kingdom Productions
10 Orange Street Haymarket
Londres WC2H 7DQ
Reino Unido
T. +44 7785 296 359
E. jw@jw-films.com

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
FilmNation Entertainment
150 West 22nd St, 9th floor
Nueva York NY10011
T. +1 917 484 8909
W. www.filmnation.com



Ghost Train

Una vez al año Michael y Peter, dos hermanos que se han ido distanciando con el tiempo, hacen una visita a la vieja y abandonada feria donde su amigo Sam se perdió cuando eran críos.

Once a year Michael and Peter, two brothers who have drifted apart, pay a visit to the old abandoned fair where their friend Sam got lost when they were kids.

Una vez al año, Michael y Peter, dos hermanos que col tiempo se fueron alloñando, visiten la vieya y abandonada feria onde'l so amigo Sam se perdió cuando yeren neños.

Ghost Train
Irlanda (2013)
Color, 16 min.
Inglés

Dirección y guión
Lee Cronin

Fotografía
Tom Comerford

Montaje
Colin Campbell

Música
Tapani Siirtola

Dirección de arte
Ferdia Murphy

Producción
John Keville

Intérpretes
Matthew Broe, Matthew Dillon, Owen McDonnell, Stephen Wall, Sean Gormley

Compañía productora
Rankoutsider Production
T. +35 387 796 5069
E. john@rankoutsider.org

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Premium Films
T. +33 177 373 366
E. contact@premium-films.com



Reflections

Una atractiva joven pareja se ve atrapada en el bucle perverso de un misterioso bar.

An attractive young couple find themselves trapped in the twisted loop of a mysterious bar.

Una guapa pareya de mozos queda prindada na guedeya ga-fienta d'un misteriosu chigre

Reflections
Reino Unido (2014)
Color (8 min.)
Inglés

Dirección
Adam Randall

Guión
Geoffrey Fletcher, Anthony Khaseria

Fotografía
Jallo Faber

Montaje
Daniel Greenway

Música
Flora

Sonido
Martin Pavey

Dirección de arte
Natalia Horak

Vestuario
Jolanta Lagowska

Diseño de Producción
Peter Francis

Producción
Sophie Venner

Intérpretes
Edward Akrouf, Chloe Pirrie

Compañía productora
Independent film
E. reception@independ.net
W. www.independ.net

Gravity Road
E. hello@gravityroad.com
W. gravityroad.com

Compañía distribuidora Venner Films
E. sophie@vennerfilm.com



Room 8

Con unos FX sorprendentes, este corto ganador del BAFTA 2014 nos cuenta la llegada de un prisionero a una celda para descubrir allí una increíble opción de fugarse.

With surprising FX, this BAFTA 2014 winner short tells us about the arrival of a prisoner to a cell where he finds an incredible opportunity to break out.

Con unos FX ablucantes, esti curtii ganador del BAFTA 2014 cuéntanos la llegada d'un prisioneru a la celda pa descubrir ellí una increíble posibilida de fuxir.

Room 8

Reino Unido (2013)
Color, 7 min. Inglés

Dirección y guión

James W. Griffiths

Fotografía

Magni Agustsson

Montaje

Michael Agglund

Música

Lennert Busch

Sonido

Martin Pavey

Vestuario

Adrian Gwilym

Diseño de Producción

Peter Francis

Producción

Sophie Venner

Intérpretes

Tom Cullen, Michael Gould

Compañía productora

Independent film
E. reception@independ.net
W. www.independ.net

Gravity Road
E. hello@gravityroad.com
W. gravityroad.com

Compañía distribuidora

Venner Films
E. sophie@vennerfilm.com



The Nostalgist

En la ciudad de Vanille, la vida es color rosa... Pero depende del cristal con que se mira: las gafas de realidad virtual que llevan sus habitantes. Cuando fallan, aparece un oscuro futuro totalitario.

In Vanille Town life is pink... But that depends on the lens one sees it through: more specifically, on the virtual reality glasses its citizens wear. When they malfunction, a dark totalitarian future shows up.

Na ciudá de Vanille, la vida ye de color rosa... Pero depende del cristal con que se mira: los lentes de realidá virtual que lleven los sos habitantes. Cuando fallen, apaez un escuru futuru totalitariu.

The Nostalgist

Reino Unido (2014)
Color, 17 min. Inglés

Dirección

Giacomo Cimini

Guión

Giacomo Cimini, basado en un relato corto de Daniel H. Wilson

Fotografía

Gareth Munden

Montaje

Eleanor Infante

Música

Lorenzo Piggici

Dirección de arte

Chris Richmond

Producción

Giacomo Cimini, Tommaso Colognese, Pietro Greppi

Intérpretes

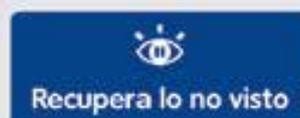
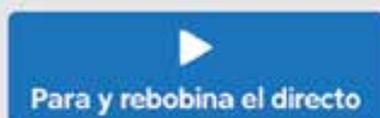
Lambert Wilson, Samuel Joslin

Compañía productora / Ventas internacionales

Wonder Room Productions
2C Stock Orchard Crescent
Londres N7 9SL, Reino Unido.
T. +44 785 815 3260
E. wonderroomproductions@gmail.com

tedi

Disfruta del cine
con tedi de telecable



Pruébalo
y ya nunca verás el cine en tu tele
de la misma manera.

tiendas telecable
900 222 111
telecable.es
Síguenos en     





**LA NOCHE
INNOMBRABLE**



Secretos y mentiras

Por Jesús Palacios

La esencia misma del cinematógrafo es la mentira. Una mentira bien elaborada, perfectamente diseñada y construida con precisión técnica y artística para engañar al espectador, convenciéndole de que aquello que está viendo en pantalla es real, en un sentido u otro. Pero no se trata, claro, de una mentira vulgar y corriente. Más bien es la Mentira, con mayúscula, elevada a forma de expresión de unas verdades secretas, que la verdad común y corriente, esa verdad que nos enseñan de niños que siempre hay que decir, no puede alcanzar nunca. Ni por asomo. Y si esto es cierto, en términos generales, acerca de todo el cine y sus derivados visuales narrativos de la era digital, lo es más aún en términos particulares cuando nos referimos al cine fantástico y de género. A esas ficciones que presentan, de forma verosímil y creíble, gracias a efectos especiales y trucos tanto físicos como psicológicos, criaturas, personajes, mundos enteros, cuya manifestación en el universo fenomenológico y material es, si no inexistente, improbable. Realidades pertenecientes al mundo ambiguo y escurridizo de lo sobrenatural. Lo milagroso y escatológico. Lo misterioso o, como mucho, paranormal. El cine fantástico nombra lo innombrable, miente conscientemente, para desvelarnos la verdad secreta que se esconde tras la mentira.

Por eso mismo, el cine innombrable debe tener siempre un hueco entre nosotros. Para poder acceder a los rincones oscuros y secretos de la experiencia humana. Aquellos que la ciencia o el arte pretendidamente realista se niegan a aceptar, e incluso intentan explicar de forma pedestre, desacralizándolos y reduciéndolos a cenizas con la estaca del racionalismo y el materialismo profundamente clavada en sus entrañas. Pero no hay peligro, porque nuestros secretos y mentiras siempre sobreviven: la estaca se rompe contra su corazón inmortal. Sus criaturas se adaptan a los nuevos tiempos, e incluso vuelven las armas del frío realismo clínico y documental contra sus propios perseguidores. En un siglo XXI donde lo documental es pura ficción y la fantasía puede ser documentada hasta el último detalle, el cine innombrable nos muestra todo aquello que quisimos siempre ver pero no nos atrevíamos a mirar. Este año, La Noche Innombrable les invita a descubrir lo que ciertas criaturas hacen en las sombras... Un simple botón de muestra del nuevo arte de la mentira, que desvela una vez más nuestros secretos más auténticos. Pasen y vean...

Secrets and lies

By Jesús Palacios

Lying is the very essence of the cinematograph. A well built lie, perfectly designed and built with technical and artistic precision to cheat the audience and make it believe that what they are seeing on the screen is somehow real. But it's not, let's be clear, a regular old lie. It is the Lie, with capital L, transformed into the expression of secret truths that the regular old truth, the one we're taught always to say when we are children, can never reach. It doesn't even come close. And if this is true in general terms when talking about cinema and its visual storytelling offspring in the digital era, it is even more true when we talk about fantastic and genre films. I'm referring to those fictions that present in a believable way, thanks to special effects and both psychological and physical tricks, creatures, characters and worlds whose manifestation in the phenomenological and material Universe is, if not non-existing, at least improbable. Realities belonging in the ambiguous and slippery world of the supernatural. The miraculous and the eschatological. The mysterious or, at most, paranormal. Fantastic films name the nameless, lie on purpose to unveil the secret truth hiding behind the lie.

That's why nameless films must always have room among us. To be able to reach the dark and secret places of human experience. Those science or allegedly realistic art refuse to accept and even try to explain in a banal way, desacralizing them and reducing them to ashes with the stick of rationalism and materialism deeply entrenched in its guts. But there's no danger, because our secrets and lies always survive: the stake breaks against its immortal heart. Its creatures adapt to the new times and can even turn the weapons of cold clinical documentary realism against its foes. In the XXI century a documentary is pure fiction and fantasy can be documented to its single detail. Nameless movies show us all that we always wanted to see but didn't dare look upon. This year the Noche Innombrable invites you to find out what some creatures do in the shadows... a simple token of the new art of lies, which unveils once again our most authentic secrets. Come in and see ...

Secretos y mentiras

Por Jesús Palacios

La esencia misma del cinematógrafo y la mentira. Una mentira bien elaborada, perfectamente diseñada y construida con precisión técnica y artística pa engañar al espectador, convenciéndolo de qu'aquello que ta viendo en pantalla ye real, nun sentíu o n'otru. Pero nun se trata, claro, d'una mentira vulgar y corriente. Ye más bien la Mentira, con mayúscula, aupada a forma d'espresión d'unes verdaes secretas, que la verdá común y corriente, esa verdá que nos deprenden de neños que siempre hai que dicir, nun pue algamar enxamás. Nin por asomu. Y si esto ye verdá, en términos xenerales, no que cinca a tol cine y los sos derivaos visuales narrativos de la era dixital, yelo más entá en términos particulares cuando nos referimos al cine fantásticu y de xéneru. A eses ficciones que presenten, de forma afayadiza y creíble, gracias a efeutos especiales y trucos tanto físicos como psicológicos, criatures, personaxes, mundos enteros, con una manifestación nel universu fenomenológico y material que ye, si non inesistente, improbable. Realidaes pertenecientes al mundu ambiguu y esnidiosu de lo sobrenatural. Lo milagroso y escatológico. Lo misterioso o, como mucho, paranormal. El cine fantásticu noma lo innomable, miente a costa fecha, pa desvelanos la verdá secreta que s'escuende tres la mentira.

Por eso mesmo, el cine innomable tien de tener siempre un bucu ente nós. Pa poder aportar a los requexos oscuros y secretos de la esperiencia humana. Aquellos que la ciencia o l'arte pretendidamente realista se nieguen a acutar, ya inclusive tenten d'esplicar de forma pelgar, desacralizándolos y amenorgándolos a povises cola estaca del racionalismu y el materialismu fundamente espetada nes sos coraes. Pero nun hai pelgru, porque los nuestros secretos y mentiras siempre sobreviven: la estaca ruempe escontra'l so corazón inmortal. Les sos criatures afáyense a los nuevos tiempos, ya inclusive vuelven les armes del fríu realismu clínicu y documental escontra los sos propios persiguidores. Nun sieglu XXI onde lo documental ye pura ficción y la fantasía pue ser documentada hasta l'últimu detalle, el cine innomable amuésanos too aquello que siempre quiximos ver pero nun nos atrevíamos a mirar. Esti añu, La Nueche Innomable convidálos a descubrir lo que dalgunes criatures faen nes solombres... Un cenciellu botón d'amuesa del nuevu arte de la mentira, que desvela una vegada más los nuestros secretos más auténticos. Pasen y vean...



What We Do in the Shadows

■ ¡Bienvenidos al mundo de los vampiros! Pero no a ese universo gótico y terrorífico de los viejos vampiros de la Universal o la Hammer, ni tampoco al culebrón romántico adolescente de chupasangres melosos estilo Crepúsculo. No. Este es el reality show definitivo sobre las criaturas de la noche. Sigán día a día –perdón: noche tras noche– la vida cotidiana, problemas personales, peleas y reconciliaciones de Viago, Deacon, Vladislav y Petyr, un grupo de vampiros compañeros de piso, y sus andanzas por la moderna ciudad de Wellington. Nueva Zelanda, en la mejor tradición del pionero *La verdadera historia del cine* (*Forgotten Silver*, 1995), de Costa Botes y Peter Jackson, sigue reinando en el mockumentary, llevando ahora los vampiros un paso más allá de *Vampires* (Vincent Lanno, 2010), que pudo verse también en el FICX, en su edición 47.

■ Welcome to the world of vampires! But not to the gothic and horror world of old vampires from Universal or Hammer, or to the teenage romance soap opera of sweet bloodsuckers like in *Twilight*. No. This is the definitive reality show about creatures of the night. Follow their everyday – sorry, their everynight– life, personal troubles, fights and making ups of Viago, Deacon, Vladislav and Petyr, a group of vampires who share a flat and their adventures in the modern city of Wellington, New Zealand. The best tradition of the pioneering *Forgotten Silver*, (1995), by Costa Botes and Peter Jackson, still reigns in mockumentary, as it now takes them one step beyond *Vampires* (Vincent Lanno, 2010), which could also be seen at FICX, in its 47 edition.

■ ¡Fayáivos nel mundu de los vampiros! Pero non nesi universu góticu y terroríficu de los vieyos vampiros de la Universal o la Hammer, nin tampoco nel culebrón románticu adolescente de chupasangres melgueros estilu Tapeceer. Non. Esti ye'l reality show definitivu sobre les criatures de la nueche. Sigán día ente día –perdón: nueche tres nueche– la vida cotidiana, problemes personales, engarradielles y reconciliaciones de Viago, Deacon, Vladislav y Petyr, un garrapiellu de vampiros compañeros de pisu, y les sos aventures pela moderna ciudá de Wellington. Nueva Zelanda, na meyor tradición del pioneru *La verdadera historia del cine* (*Forgotten Silver*, 1995), de Costa Botes y Peter Jackson, sigui reinando nel mockumentary, llevando agora los vampiros un pasu más allá de *Vampires* (Vincent Lanno, 2010), que pudo vese tamién nel FICX, na so edición 47.

What We Do in the Shadows

Nueva Zelanda, Estados Unidos (2014)
Color, 86 min.
Inglés

Dirección y guión
Taika Waititi, Jemaine Clement

Fotografía
Richard Bluck, DJ Stipsen

Montaje
Jonno Woodford-Robinson, Yana Gorskaya, Tom Eagles

Música
Plan 9

Sonido
Chris Hiles

Vestuario
Amanda Neale

Diseño de Producción
Ra Vincent

Producción
Chelsea Winstanley, Emanuel Michael, Taika Waititi

Intérpretes
Jemaine Clement, Taika Waititi, Jonathan Brugh, Cori Gonzalez-Macuer, Stuart

Rutherford, Jackie Van Beek, Ben Fransham

Página web
www.whatwedoontheshadows.com
<http://festival-films.com/whatwedo.html>

Compañía productora
Defender Films / Unison Films
T. +1 212 226 1200
E. info@unisonfilms.com

Compañía distribuidora
Festival Films
Berástegui, 4 - Entresuelo
48001 Bilbao
España
T. +34 944 240 900

Museos de Gijón

Parque Arqueológico-Natural de la Campa Torres



Termas Romanas de Campo Valdés



Villa Romana de Veranes



Muséu del Pueblu d'Asturies



Museo del Ferrocarril de Asturias



Museo Casa Natal de Jovellanos



Museo Nicanor Piñole



Departamento de Museos

T. 985 181 040 / 042 /043

museos@gijon.es

<http://museos.gijon.es>

www.gijon.es/cultura

gijón | Cultura
y Educación

**BRILLANTE
MENDOZA**



Brillante Ma. Mendoza: Capturando la realidad

Por Gloria Fernández (CineAsia)

Desde que en 2005 con su primera película, *Masahista*, ganara el Leopardo de Oro en el Festival de Locarno, las miradas de programadores de festivales y críticos cinematográficos apuntaban de nuevo a Filipinas, como ya hicieran en la década de los 70 cuando el director filipino Lino Brocka irrumpió en el panorama del cine mundial con un cine de autor combativo y novedoso, y se convirtió en la raíz vital del llamado Nuevo Cine Filipino, junto a otros nombres como Ishmael Bernal o Mario O'Hara. Casi treinta años después, y cuando parecía que los postulados de la Nueva Ola de cine autoral filipino se habían extinguido por completo, llegaban nuevas voces que recogían el testigo tendido en su día por Brocka o Ishmael Bernal y, de entre ellos, el que con más fuerza caló en el panorama internacional de mediados de la década del 2000 fue, sin ninguna duda, Brillante Mendoza, al que luego siguieron nombres como Lav Diaz o Raya Martin con trabajos y metodologías bien distintas.

Mendoza comienza su carrera a mediados de los años ochenta, después de estudiar publicidad, como diseñador de producción y director artístico en películas de directores como Celso Ad. Castillo o Peque Gallaga, a los que considera sus mentores y, aunque con su primera película *Masahista* (2005) ya ganara un premio importante en el Festival de Cine de Locarno, sus primeros pasos en la industria cinematográfica filipina fueron, cuanto menos, imprecisos en la búsqueda de su propia manera de narrar y de historias que contar. Así, de la sauna gay de *Masahista* pasamos al drama familiar de *Kaleldo/Summer Heat* (2006), a la denuncia de las carencias educativas en su Pampanga natal con *Manoro/The Teacher*, o a la capilar Pantasya, divertimento en tono erótico dividido en cinco segmentos. Y aunque en esta época ya reconocemos rasgos que luego conformarían su manera de hacer habitual, no sería hasta el 2007 con *Foster Child* y las películas que le siguieron en los años siguientes cuando establece ya su diario de ruta: el retrato y la denuncia de los pesares que aquejan a la sociedad contemporánea filipina, basando sus historias casi siempre en hechos reales y con las calles de Manila como telón de fondo, casi como un personaje más.

A *Foster Child*, que se proyectó en la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes, le siguió el mismo año *Tirador*, un fresco sobre los trapicheos y la delincuencia en los barrios marginales de la capital. Pero fue en 2008 con *Serbis* que Brillante Mendoza consiguió definitivamente el reconocimiento internacional. Este paseo por un día cualquiera de una familia que regenta un cine porno en la ciudad de Angeles, le sirvió para ser la segunda película en la historia del cine filipino en competir en la sección oficial de Cannes. En 2009 llegarían dos nuevos films: *Kinatay*, un descenso a los infiernos en toda regla que ganó el premio al mejor director en el ya dicho certamen francés; y *Lola*, una cinta bastante más conciliadora... A partir de aquí, Brillante Mendoza se convirtió en un imprescindible de las citas internacionales donde hemos podido dar cuenta de sus últimas historias como *Cautiva* (2012), única película del director estrenada en España, *Thy Womb* (2012) o *Sapi/Possession* (2013).

Combinando sus tareas de docencia con la dirección de cortometrajes (cinco son los cortos de su carrera, también para films ómnibus como *Venice 70: Future Reloaded* de 2013) y largometrajes, Brillante Mendoza sigue su andadura tanto en la televisión de su país como en la industria cinematográfica. Sus últimas películas siguen poniendo de relieve las carencias, conflictos o necesidades de la sociedad contemporánea filipina porque, según palabras del propio director: "quiero informar, educar y convencer a la gente para que tome conciencia respecto a la degradación de los valores humanos y del medio ambiente".

Brillante Ma. Mendoza: Capturing reality

By Gloria Fernández (CineAsia)

Ever since he won the Golden Leopard at Locarno Festival in 2005 with his first film, *Masahista*, the eyes of festival programmers and film critics turned towards the Philippines again, just like they did in the 70's when Philippine director Lino Brocka broke into world cinema with personal, combative and new films and became the vital seed of the so called New Philippine Cinema, together with such names as Ishmael Bernal or Mario O'Hara. Almost thirty years later and right when it seemed that the principles of the Philippine New Wave had completely disappeared, new voices came along to pick up the banner held in its day by Brocka or Bernal. The one that had a stronger impact on the international scene in the mid 2000's was, without a doubt, Brillante Mendoza, who was then followed by such names as Lav Diaz or Raya Martin with very different works and methods.

Mendoza started his career in the mid 80's, after getting a degree in advertising, as production designer and art director in films by directors such as Celso Ad. Castillo or Peque Gallaga, whom he considers his mentors and, even if his first film *Masahista* (2005) won an important prize at Locarno Film Festival, his first steps in the Philippine film industry were hesitant, to say the least, as he was still looking for his own way to tell stories and also for stories to tell. So we move from *Masahista's* gay sauna to the family drama in *Kaleldo/Summer Heat* (2006), to denounce the teaching lacks in his homeland of Pampanga with *Manoro/The Teacher*, or *Pantasya*, an erotic amusement divided in five episodes. And even if in this period we can already see some of the traits that would shape his usual modus operandi, it's not until 2007 with *Foster Child* and the following films when he sets his route plan: the portrayal and denouncement of the sorrows affecting the modern Philippine society, basing his stories almost always in real events and with the streets of Manila as its backdrop, almost as another character.

Foster Child, screened at Cannes Directors Fortnight, was followed on that same year by *Tirador*, a portrait on dealing and petty crimes in the marginal neighbourhoods of the capital. It was in 2008, with *Serbis*, when Brillante Mendoza finally got international validation. This walk through a regular day in the life of a family running a porno theatre in the city of Angeles, became the second film in the history of Philippine movies to compete in Cannes official section. Two new films came in 2009: *Kinatay*, a real descent into hell which won the award to the best director in the French festival; and *Lola*, a much more conciliatory film... From that moment on, Brillante Mendoza became indispensable in the international film festivals where we have been able to enjoy his latest films like *Captive* (2012), only film of the director released in Spain, *Thy Womb* (2012) or *Sapi/Possession* (2013).

Combining his job as a teacher with the direction of short films (he has five short films in his career, also for omnibus films like *Venice 70: Future Reloaded* from 2013) and features, Brillante Mendoza develops his career both in his country's TV and doing films. His latest films still highlight the elements lacking, the conflicts and needs of modern Philippine society because, according to the director's words: "I want to inform, teach and convince people so that they are aware of the degradation of human values and the environment".

Brillante Ma. Mendoza: Prindando la realidá

Por Gloria Fernández (CineAsia)

Desque ganara'l Lleopardu d'Oru nel Festival de Locarno en 2005 cola so primer película, Masahista, les miraes de programadores de festivales y críticos cinematográficos apuntaben otra vuelta pa Filipines, como yá ficieren na década de los 70 cuando'l direutor filipín Llinu Brocka apaeció de sópitu nel panorama del cine mundial con un cine d'autor combativu y novedosu, convirtiéndose nel raigañu vital del nomáu Nuevu Cine Filipín, xunto con otros nomes como Ishmael Bernal o Mario O'Hara. Casi treinta años dempués, y cuando paecía que los postulaos de la Nueva Fola de cine autoral filipín se desanicieren dafechu, llegaben nueves voces que recoyén el testigu ufiertáu nel so día por Brocka o Bernal y, d'ente ellos, el que con más fuercia calistró nel panorama internacional de mediaos de la década del 2000 foi, ensin dulda, Brillante Mendoza, al que depués siguieron nomes como Lav Diaz o Raya Martin con trabayos y metodoloxíes bien distintes.

Mendoza empecipia la so carrera a mediaos de los años ochenta, dempués d'estudiar publicidá, como diseñador de producción y direutor artísticu en películes de direutores como Celso Ad. Castillo o Peque Gallaga, a los que considera los sos mentores y, anque cola so primer película Masahista (2005) yá ganara un premiu importante nel Festival de Cine de Locarno, los sos primeros pasos na industria cinematográfica filipina fueron, polo menos, imprecisos na busca de la so propia manera de narrar y d'histories que contar. Asina, de la sauna gai de Masahista pasamos al drama familiar de Kaleldo/Summer Heat (2006), a la denuncia de les faltes educatives na so Pampang natal con Manoro/The Teacher, o a la capitular Pantasya, divertimentu en tonu erótico estremáu en cinco segmentos. Y pesie a que nesta dómina yá reconocemos traces que depués conformaríen la so manera de facer avezada, nun sería hasta'l 2007 con Foster Child y les películes que la siguieron cuando afita yá'l so diariu de ruta: la semeya y la denuncia de los pesares qu'aqueixen a la sociedá contemporánea filipina, basando les sos histories casi siempre en fechos reales y coles cais de Manila como telón de fondu, casi como un personaxe más.

A Foster Child, que se proyeutó na Quincena de Realizadores del Festival de Cannes, siguióla'l mesmu añu Tirador, un frescu sobre los trapi-cheos y la delincuencia nos barrios marxinales de la capital. Pero foi en 2008 con Serbis cuando Brillante Mendoza consiguió dafechu'l reconocimientu internacional mesmu de programadores como de crítica. Esti paséu per un día cualesquiera d'una familia que rexenta un cine porno na ciudá d'Ánxeles, valió-y pa ser la segunda película na historia del cine filipín en competir na seición oficial de Cannes. Y casi como si de la nueche y el día se trataren, en 2009 llegaríen dos nuevos films: Kinatay, un descensu a los infiernos en toa riegla que ganó'l premiu al meyor direutor nel yá mentáu certame francés; y Lola, una cinta bastante más conciliadora... A partir d'equí, Brillante Mendoza convirtióse nun imprescindible de les cites internacionales onde pudimos conocer les sos últimes histories como Cautiva (2012), única película del direutor estrenada n'España, Thy Womb (2012) o Sapi/Possession (2013).

Combinando les sos llabores de docencia cola direición de curtiumetraxes (cinco son los curtios de la so carrera, tamién pa films ómnibus como Venice 70: Future Reloaded de 2013) y llargumetraxes, Brillante Mendoza sigue la so andadura mesmu na televisión del so país como na industria cinematográfica. Les sos últimes películes siguen poniendo de relieve les faltes, enguedeyos o necesidaes de la sociedá contemporánea filipina porque, según palabres del propiu direutor: "quiero informar, educar y convencer a la xente pa que tome conciencia no que cinca a la degradación de los valores humanos y del mediu ambiente".



Foster Child

En los suburbios de la ciudá de Manila, Thelma y su familia se gan la vida, entre otras cosas, criando a niños abandonados para luego dárselos a sus respectivas families de adopción, mayoritariamente provenientes de Norteamérica. Este es el último día que Thelma pasará con John John, el niño de cuatro años que ha cuidado desde su nacimiento. Al caer la noche, deberá entregarlo a su nueva familia que se hospeda en uno de los hoteles de lujo de la ciudá. Cámara en mano y con una mirada cercana al cine documental seguiremos las últimas horas de convivencia entre John John y la que ha sido su familia hasta ahora. *Foster Child* significó el inicio de la etapa más prolífica de Brillante Mendoza, a la vez que ratificaba las bases de lo que sería su cine a partir de ahora: las problemáticas sociales, basadas muchas veces en hechos reales, de la Filipinas contemporánea.

In the outskirts of Manila, Thelma and her family make a living, among other things, by raising abandoned children to give later to adoptive families from America. Today is the last day Thelma will spend with John John, the 4 year old children she has raised since birth. When the night falls, she will have to hand him over to his new family in one of the luxury hotels in town. With a handheld camera and an approach similar to that of documentaries we will witness the last hours together of John John and those who have been his family so far. *Foster Child* meant the beginning of Brillante Mendoza's most productive period and it also solidified what would be the base of his movies from that moment on: social problems, often based on true events, of nowadays Philippines.

Nes cases de clase media de la ciudá de Manila, Thelma y la so familia gánanse la vida, ente otre cosas, criando neños abandonaos pa dempués dá-ylos a les sos respetives families d'adopción, na so mayor parte provinientes de Norteamérica. Esti ye l'últimu día que Thelma va pasar con John John, el neñu de cuatro años que cuidó dende'l so naciemientu. Al atapecer, tendrá d'ntregalu a la so nueva familia que s'agospia n'unu de los hoteles de lluxu de la ciudá. Cámara en mano y con una mirada cercana al cine documental seguiremos les caberes hores de convivencia ente John John y la que foi la so familia hasta'l momentu. *Foster Child* significó l'iniiciu de la etapa más bayurosa de Brillante Mendoza, al mesmu tiempu qu'afitaba les bases de lo que sería'l so cine a partir d'agora: les problemátiques sociales, basaes munches vegaes en fechos reales, de la Filipinas d'anguaño.

Foster Child
Filipinas (2007)
Color, 98 min. Tagalo

Dirección
Brillante Mendoza

Guión
Ralston Jover

Fotografía
Odyssey Flores

Montaje
Charliebebs Cohetia

Música
Jerold Tarog

Sonido
Emmanuel Clemente

Dirección de arte
Deans Habal

Diseño de Producción
Benjamin Padero

Producción
Robbie Tan

Intérpretes
Cherry Pie Picache, Eugene Domingo, Jiro Manio, Kier Alonzo

Compañía productora
Centerstage Productions
Philippines
E. contact@centerstageprod.com

Seiko Films
Robbie Tan
53 Times St
West Triangle, Quezon City
1104, Filipinas
E. robtan529@yahoo.com

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Seiko Films



Serbis

● Durante todo un día nos alejamos de la capital, Manila, y nos acercamos a la ciudad de Angeles (situada en Pampanga, la región natal de Brillante Mendoza), donde una familia regenta un cine erótico en claros indicios de decadencia. Mientras intentan sacar a flote el negocio, donde se dan cita también los intercambios eróticos homosexuales, asistiremos a las vicisitudes de cada uno de los miembros del clan familiar: a la cabeza, Madame Flor, que está a punto de divorciarse de su marido por infiel; Miss Nayda, la hija mayor casada que tiene un affaire con el proyeccionista; Alan, un sobrino pintor, que ha dejado embarazada a su novia... Bajo la descarnada y cruda mirada de la cámara del director y con los ecos de la moralidad católica y el bullicio de la urbe retumbando alrededor, *Serbis* significó el reconocimiento definitivo de Mendoza en los circuitos de cine internacionales.

■ We leave the capital, Manila, for a whole day and we go to the city of Angeles (located in Pampanga, Brillante Mendoza's birth region), where a family runs an erotic film cinema that has clearly seen better days. They try to keep their business, where homosexuals also meet for intercourse, running, and we'll bear witness to the trouble of all of the members of the clan: at its head, Madame Flor, who is about to divorce her husband because he cheats on her; Miss Nayda, the married older daughter, who has an affair with the film projectionist; Alan, a nephew who is a painter and has left his girlfriend pregnant... Under the raw and harsh gaze of the director's camera and surrounded by the echoes of Catholic morals and the hustle and bustle of the city, *Serbis* meant the final international recognition of Mendoza's work in the international movie scene.

■ Durante tou un día alloñámonos de la capital, Manila, y averámonos a la ciudad d'Angeles (asitiada en Pampanga, la rexón natal de Brillante Mendoza), onde una familia rexenta un cine erótico con nidies señales de decadencia. Mentanto intenten facer espoxigar el negociu, onde se dan cita también intercambios eróticos homosexuales, vamos asistir a les historias de caún de los miembros del clan familiar: a la cabeza, Madame Flor, que ta a puntu de divorciarse del so maríu por infiel; Miss Nayda, la fía mayor casada que tien un affaire col proyeccionista; Alan, un sobrín pintor, que dexó embarazada a la so novia... Baxo la descarnada y cruda mirada de la cámara del direutor y colos ecos de la moralidá católica y el bulliciu de la urbe arruxidante alreodor, *Serbis* significó'l reconocimientu definitivu de Mendoza nos circuitos de cine internacionales.

Serbis

Francia, Filipinas
(2008) Color, 94 min.
Tagalo

Dirección
Brillante Mendoza

Guión
Armando Lao

Fotografía
Odyssey Flores

Montaje
Claire Villa-Real

Música
Gian Gianan

Sonido

Emmanuel Nolet Clemente

Dirección de arte
Harley Alcasid, Deans Habal

Diseño de Producción
Benjamin Padero, Carlo Tabije

Producción
Ferdinand Lapuz

Intérpretes

Coco Martin (Alan), Dan Alvaro (Jerome), Gina Pareño (Nanay Flor), Jaclyn Jose (Nayda), Julio Diaz (Lando), Kristofer King (Ronald)

Compañía productora

Centerstage Productions
Philippines /
Swift Productions
35 avenue Franklin D.
Roosevelt
75008 Paris
Francia
T. +33 (0)1 565 917 17
W. www.swiftprod.com

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Fortissimo
Van Diemenstraat 100
1013 CN Amsterdam
Holanda
T. +31 206 273 215
E. info@fortissimo.nl



Kinatay

● Tercera participación de un film de Brillante Mendoza en el Festival de Cine de Cannes, *Kinatay* se acabó llevando el premio al mejor director. Vilipendiada y alabada a partes iguales (la división de la crítica en torno a esta película creó debate durante tiempo), el caso es que *Kinatay* no dejó indiferente a nadie, tachándola incluso de "experiencia difícil de soportar". Y sí es cierto que, este descenso a los infiernos de un joven e inocente oficial de policía en su primer día de trabajo, puede resultar cuando menos contundente y descorazonador. En su primera misión, una aparente y sencilla "operación policial" al uso, Peping, que además acaba de casarse, descubrirá la corrupción y la deshumanización dentro del cuerpo de policía en el que está a punto de graduarse. Al caer la noche, la degradación y la pervisión de los valores morales están a la orden del día.

■ Third of Brillante Mendoza's films to take part in Cannes Film Festival, *Kinatay* ended up winning the Best Director award. Equally despised and praised (the critics' split about this film spurred debate for a long while), *Kinatay* left no one unmoved, and was even labelled a "hard to stand experience". And it's true that this descent into hell of a young and innocent police officer in his first day on the job can be at the very least smashing and heartbreaking. In his first mission, an apparently simple run-of-the-mill "police operation", Peping, who has recently married, will discover corruption and dehumanization in the Police force he's about to be a member of. As the night falls, degradation and the corruption of moral values is at the end of the street.

■ Tercera participación d'un film de Brillante Mendoza nel Festival de Cine de Cannes, *Kinatay* acabó llevando'l premiu al meyor direutor. Criticada y emponderada del mesmu mou (la dixebrá de la crítica alreodor d'esta película creó alderique durante tiempu), el casu ye que *Kinatay* nun dexó indiferente a naide, definiéndola incluso de "esperiencia difícil de soportar". Y sí ye verdá que, esti descensu a los infiernos d'un mozu ya inocente oficial de policía nel so primer día de trabayu, pue ser como mínimu contundente y desesperanzador. Na so primera misión, una aparente y cenciella "operación policial" al usu, Peping, qu'amás acaba casase, descubrirá la corrupción y la deshumanización dientro del cuerpu de policía nel que ta a puntu de graduase. Al atapecer, la degradación y la pervisión de los valores morales tán a la orde del día.

Kinatay

Francia, Filipinas (2009)
Color, 110 min. Tagalo

Dirección
Brillante Mendoza

Guión
Armando Lao

Fotografía
Odyssey Flores

Montaje
Kats Serrao

Música

Teresa Barrozo

Sonido
Albert Michael Idioma

Dirección de arte
Harley Alcasid, Deans Habal

Diseño de Producción
Dante Mendoza

Producción
Rodel Nacienceno

Intérpretes
Coco Martin, Julio Diaz,
Mercedes Cabral, Maria

Isabel Lopez, John Regala,
Jhong Hilario

Compañía productora
Swift Productions
35 avenue Franklin D.
Roosevelt
75008 Paris
Francia
T. +33 (0)1 565 917 17
W. www.swiftprod.com

Compañía distribuidora
Golem
Avenida Baiona, 56
31008 Pamplona, España
T. +34 948 174 141
E. golem@golem.es



Lola

Regresando a la vertiente más social y humanista que ya transitó en su anterior *Foster Child*, Brillante Mendoza realiza en *Lola* una historia mucho más esperanzadora. Una historia de superación y de conciliación, eso sí, sin abandonar el marco de la pobreza y la miseria de los barrios marginales y más desfavorecidos de la ciudad de Manila. A través del retrato de dos abuelas, las 'lolas' del título (lola, en tagalo, significa abuela), que ven cómo sus caminos se entrecruzan a causa del destino aciago que les depara a sus dos nietos, uno muerto a manos del otro en una pelea desafortunada. Mientras seguimos los pasos de una de las abuelas preparando el funeral del fallecido, acompañamos a la otra a la cárcel para llevar algo de comida a su nieto acusado de homicidio. Reconciliación, perdón... son algunos de los valores sobre los que Mendoza sostiene esta dramática historia.

Back to the social and humanistic path he walked in *Foster Child*, Brillante Mendoza creates in *Lola* a much more hopeful story. A story of growth and conciliation, always in the framework of poverty and misery in the slums of Manila. Through the tale of two grandmas, the 'lolas' in the title (lola, in tagalo, means grandma), who see how their paths cross because of the cruel fate that makes one of their grandsons die at the hands of the other in an unfortunate fight. We follow one of them while she prepares the funeral for her dead grandson and the other taking food to the jail to her grandson, charged with homicide. Reconciliation, forgiveness... are some of the values Mendoza uses as pillars for this dramatic story.

Regresando a la vertiente más social y humanista que ya transitó en su anterior *Foster Child*, Brillante Mendoza realiza en *Lola* una historia mucho más esperanzadora. Una historia de superación y d'alcuerdu, eso sí, ensin dexar el marcu de la pobreza y la miseria de los barrios marxinales y más desfavorecíos de la ciudá de Manila. Al traviés del retratu de dos güeles, les 'loles' del títulu (lola, en tagalo, significa güela), que ven cómo los sos caminos se crucien por mor del destín aciagu que-yos depara a los sos dos nietos, unu muerto a manos del otro nuna engarradiella con poca fortuna. Mentanto seguimos los pasos d'una de les güeles preparando'l funeral del muerto, acompañamos a la otra a la cárcel pa llevar algo de comida al so nieto acusáu d'homicidiu. Reconciliación, perdón... son dellos de los valores sobre los que Mendoza sostién esta dramática hestoria.

Lola

Francia, Filipinas
(2009) Color, 110 min.
Tagalo, inglés

Dirección
Brillante Mendoza

Guión
Linda Casimiro

Fotografía
Odyssey Flores

Montaje
Kats Serrano

Música
Teresa Barrozo

Sonido
Albert Michael, Adidds Tabong

Diseño de Producción
Dante Mendoza

Producción
Ferdinand Lapuz

Intérpretes
Anita Linda (abuela Sepa),
Rustica Carpio (abuela
Puring), Tanya Gomez (Ditas),
Jhong Hilario (Bebong),
Ketchup Esuebio (Mateo)

Compañía productora
Swift Productions
35 avenue Franklin D.

Roosevelt
75008 París, Francia
T. +33 (0)1 565 917 17
W. www.swiftprod.com

Compañía distribuidora
Golem
Avenida Baiona, 56
31008 Pamplona, España
T. +34 948 174 141
E. golem@golem.es



Cautiva

Cautiva ha sido, quizás, el proyecto más internacional de Brillante Mendoza: una coproducción entre Filipinas y varios países europeos, además de contar con la presencia de la actriz francesa Isabelle Huppert como protagonista principal de la historia. Esta vez, la acción se sitúa en el sur de Filipinas, para relatarnos el secuestro de una veintena de personas a manos del grupo Abu Sayyaf, una franja de la yihad islámica, musulmanes que reclaman la independencia de la zona de Mindanao de Filipinas. "Mindanao es de los musulmanes", se grita más de una vez durante el periplo de cerca de un año recorriendo la selva que viven secuestrados y captores. Entre los primeros está Therese (Huppert) una trabajadora social de nacionalidad francesa que se encuentra en Filipinas en una misión de ayuda humanitaria. Basada en hechos reales, el conflicto de Mindanao sigue sin resolución hoy en día.

Cautiva has, perhaps, been Brillante Mendoza's most international project: a coproduction between the Philippines and several European countries. Also, French actress Isabelle Huppert stars as the main character in the story. This time the action takes place in South Philippines and it tells us the story of the kidnapping of twenty people by Abu Sayyaf group, a branch of the jihad, Muslims who ask for the independence of the Mindanao area in the Philippines. "Mindanao belongs to the Muslims", is shout more than once during the almost one year long trip through the jungle where kidnappers and kidnapped live. Among the first is Therese (Huppert) a French social worker who is in the Philippines in a humanitarian aid mission. Based on a true story, the Mindanao conflict is still unresolved nowadays.

Cautiva foi, quiciabes, el proyeutu más internacional de Brillante Mendoza: una coproducción ente Filipines y dellos países europeos, amás de la presencia de l'actriz francesa Isabelle Huppert como protagonista principal de la historia. Esta vegada, l'acción asocede nel sur de Filipines y cuenta'l secuestro d'una ventena de persones a manos del grupu Abu Sayyaf, una seición de la yihad islámica, musulmanes que reclamen la independencia de la zona de Mindanao de Filipines. "Mindanao ye de los musulmanes", siéntese glayar más d'una vegada demientras el periplu de casi un añu percorriendo la selva na que viven víctimes y secuestradores. Ente les primeres atópase Therese (Huppert) una trabayadora social de nacionalidá francesa que ta en Filipines nuna misión d'ayuda humanitaria. Basada en fechos reales, el conflictu de Mindanao sigue ensin resolver anguaño.

Cautiva

Francia, Filipinas, Reino Unido, Alemania (2011)
Color, 120 min.
Tagalo, inglés

Título español
Cautiva

Dirección
Brillante Mendoza

Guión
Brillante Mendoza, Patrick Bancarel, Boots Agbayani Pastor, Arlyn de la Cruz

Fotografía
Odyssey Flores

Montaje

Yves Deschamps, Gilles Fargout, Kats Serrano

Música
Teresa Barrozo

Diseño de Producción
Simon Legré, Benjamin Padero

Producción
Didier Costet

Intérpretes
Isabelle Huppert (Thérèse Bourgoine), Kathy Mulville (Sophie Bernstein), Marc Zanetta (John Bernstein), Rustica Carpio (Soledad Carpio), Ronnie Lazaro (Abu Azali), María Isabel López (Marianne Agudo Pineda),

Ángel Aquino (Olive Reyes), Sid Lucero (Abu Mokhif), Raymond Bagatsing (Abu Saiyed), Timothy Mabalot (Hamed), Mercedes Cabral (Emma Policarpio)

Compañía productora
Swift Productions
35 avenue Franklin D.
Roosevelt
75008 París, Francia.
T. +33 (0)1 565 917 17
W. www.swiftprod.com

Compañía distribuidora
Golem
Avenida Baiona, 56
31008 Pamplona, España.
T. +34 948 174 141
E. golem@golem.es



Sinapupunan

Thy Womb

El penúltimo trabajo de Brillante Mendoza (luego llegaría *Sapi/Possession*) se ve casi como un documental etnográfico sobre las costumbres, tradiciones, ritos y el día a día de la población musulmana en Filipinas, concretamente en Mindanao y las islas sureñas adyacentes más cercanas a Indonesia, donde reside la mayor parte de la colonia musulmana, aproximadamente un 5% de la población total de Filipinas. Deja aquí el director la cámara en mano y con una imagen mucho más sosegada, limpia (incluso en sus imágenes subacuáticas) y segura, seguimos el día a día en la vida de una pareja ya mayor y sin descendencia, en busca de una segunda esposa para el marido que le pueda dar hijos. El trabajo de interpretación de la protagonista absoluta del film, Nora Aunor, la esposa estéril y abnegada, ha recibido multitud de premios en distintos festivales, incluido el de Venecia.

Brillante Mendoza's second-to-last film (before *Sapi/Possession*) can almost be seen as an ethnographic documentary on habits, traditions, rites and everyday life of Muslim population in the Philippines. More specifically in Mindanao and the Southern islands neighbouring Indonesia, where most of the Muslim population (about a 5% of the total) lives. Here, the director doesn't use handheld camera and with a much cleaner, quieter and more accurate image (even on the underwater sequences), we follow the everyday life of an elderly childless couple looking for a second wife who can bear the husband's child. The acting job of the main protagonist of the film, Nora Aunor, the self-sacrificed sterile wife, has won awards in many festivals, including Venice.

El penúltimo trabajo de Brillante Mendoza (depués vendría *Sapi/Possession*) vese casi como un documental etnográfico sobre vezos, tradiciones, ritos y el día a día de la población musulmana en Filipines, concretamente en Mindanao y les isles sureñas axacentes más ave-raes a Indonesia, onde vive la mayor parte de la colonia musulmana, casi un 5% de la población total de Filipines. El director lleva equí la cámara na mano y con una imaxe mucho más tranquila, llimpia (mesmo nes sos imaxes subacuátiques) y segura, seguimos el día a día na vida d'una pareya yá mayor y ensin fíos, que busca una segunda muyer que-y los pueda dar. El trabayu d'interpretación de la protagonista da-fechu del filme, Nora Aunor, la esposa estéril y entregada, recibió bien de premios en distintos festivales, incluyú'l de Venecia.

Sinapupunan
Filipinas (2012)
Color, 105 min.
Tagalo, Árabe

Título internacional
Thy Womb

Dirección
Brillante Mendoza

Guión
Henry Burgos

Fotografía
Odyssey Flores

Montaje
Kats Serraon

Música
Teresa Barrozo

Sonido
Albert Michael Idioma

Diseño de Producción
Dante Mendoza

Producción
Larry Castillo

Intérpretes
Nora Aunor, Bembol Roco,
Lovi Po, Mercedes Cabral

**Compañía productora /
Ventas internacionales**
Centerstage Productions
Philippines
E. contact@
centerstageprod.com



CENTRO INTEGRADO de FORMACIÓN PROFESIONAL

Comunicación, Imagen y Sonido

Principado de Asturias

FORMACIÓN PROFESIONAL



Iluminación



Sonido



Realización



Producción



Laboratorio de Imagen

Comunicación, Imagen y Sonido



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Plaza de los Stukas
33930-Langreo / Asturias
Teléfono: 985 678 516 / Fax: 985 678 327
<http://web.educastur.princast.es/fp/imagenysonido>
www.cislan.es

Curtas

Vila do Conde
23RD International
Film Festival
4-12 Jul 2015

**BILL
PLYMPTON**



Bill Plympton Animación Mutante

Por Jesús Palacios

En el mundo de la animación, tantas veces olvidado o condenado a los márgenes por la historia del cine, un nombre brilla con luz propia, señalando como un faro el camino a seguir por quienes quieren y se atreven a desafiar las convenciones. Más allá y más acá de etiquetas, fronteras artificiales y tópicos, el estadounidense Bill Plympton (1946) se ha convertido en paradigma de un cine animado independiente, que se ha resistido con éxito a la tentación de Hollywood. Consagrado en los años 70 como uno de los caricaturistas más originales y feroces de la prensa americana, no tardaría en trasladar su estilo a la pantalla, creando a partir de los 80 un sinnúmero de cortometrajes, realizados casi artesanalmente, convertidos automáticamente en referencia para los amantes de la animación adulta: *Your Face* (1987), *How to Kiss* (1988), *Plymptoons* (1991) o *Push Comes to Shove* (1991), entre otros muchos, mostraban una iconoclasta capacidad para combinar tanto influencias europeas como del más clásico cartoon americano, con un espíritu salvaje, heredero del underground, lleno de humor negro, sexo, violencia e ironía.

En los 90, Plympton daría el paso al largometraje, con una serie de películas que se han convertido en auténticas obras de culto. *The Tune* (1992), *Me casé con un extraño* (*I Married a Strange Person*, 1997), *Mutant Aliens* (2001), *Hair High* (2004), *Idiots and Angels* (2008) y *Cheatin'* (2013), muestran la imparable evolución y perpetuo espíritu innovador de un cineasta incombustible, con un universo propio y reconocible. Un Mondo Plympton poblado de homenajes a la cultura pop y la Serie B, de personajes patéticos y entrañables a un tiempo, héroes y víctimas de su propia humanidad, a través de los que vehicula una constante y ácida crítica a la sociedad conservadora y capitalista, con su bufonesca corte de burócratas, políticos corruptos, moralistas inmorales y censores. Todo ello, mostrado a través de una imaginación y estilo propios, donde el sexo y la violencia se transmutan en una poética singular, que transgrede los límites de lo tradicionalmente permitido en el cine animado, desafiando también la imaginación del espectador con su constante aluvión de imágenes surrealistas, coreografías oníricas y desquiciadas, que ningún otro medio salvo la propia animación podría permitir.

De esta manera, el cine de Plympton se sitúa en una maravillosa tierra de nadie del cine animado, que comparte elementos con el gran acervo del cartoon estadounidense –Disney, Fleischer, Clampett, y, sobre todo, Tex Avery–, con la mirada autoral europea de creadores como Laloux, Borowczyk, Švankmajer, Servais o, su favorito, Roland Topor, y la esencia iconoclasta, políticamente incorrecta y rebelde del underground de un Robert Crumb o de su ilustrador cinematográfico, Ralph Bakshi. La figura de Bill Plympton desafía los convencionalismos y fórmulas al uso que rodean la industria y el arte del dibujo animado, obligando al crítico, al historiador, pero también al espectador, a reconsiderar sus infinitas posibilidades como medio y fin en sí mismo.

Por su carácter como autor, su capacidad para generar una poética propia y un imaginario reconocible, a partir de la reflexión sobre la cultura pop usamericana –la ciencia ficción y el terror de Serie B, el rock'n roll y la comedia adolescente, el carnaval, el cine negro, las fantasías eróticas del ciudadano medio y su obsesión por el triunfo y la cultura del éxito...–, Bill Plympton se sitúa, junto a nombres tan diferentes como los del primer Tim Burton, John Waters o David Lynch, entre aquellos creadores cinematográficos estadounidenses capaces de construir un genuino Surrealismo Americano, más que dispuesto a dar cumplida réplica al mismísimo Breton.

By Jesús Palacios

In the world of animation, so many times forgotten or cast to the side line of the history of cinema, there's a name with a light of its own, illuminating like a beacon the path to follow by those who want and dare to break conventions. Away from labels, artificial borders and stereotypes, American Bill Plympton (1946) has become the best example of independent animated movies, one that has successfully resisted Hollywood temptation. Considered already in the 70's as one of the most original and fierce cartoonists in American press, it wasn't long before he took his style to the big screen, creating from the early 80's a great number of short films which were traditionally made, almost as if they were a craft, and which automatically became a reference for fans of adult animation: *Your Face* (1987), *How to Kiss* (1988), *Plymptoons* (1991) or *Push Comes to Shove* (1991), among many others, show an iconoclastic skill in combining both European influences and the most classic American cartoon, with a wild spirit, heir to the underground, full of black de humour, sex, violence and irony.

In the 90's, Plympton moved on to features with a series of films that have become true cult movies. *The Tune* (1992), *I Married a Strange Person!*, (1997), *Mutant Aliens* (2001), *Hair High* (2004), *Idiots and Angels* (2008) and *Cheatin'* (2013), show the unstoppable evolution and eternal innovative spirit of a tireless filmmaker with an easy to recognise universe of his own. A Mondo Plympton filled with homages to pop culture and B Series, of characters who are pathetic and lovable at the same time, heroes and victims of their own humanity. He uses them to structure a permanent and acid criticism of capitalist and conservative societies, with its buffoon like court of bureaucrats, corrupt politicians, immoral moralists and censors. And he does who through his own style and images, where sex and violence transform into a unique kind of poetry that breaks the limits of what's traditionally allowed in animated films, challenging as well the audience's imagination with its continuous stream of surreal images, dreamlike and crazy choreographies no other means but animation can allow.

Plympton's movies find themselves then in a wonderful no man's land in animation, sharing elements with the great tradition of American cartoon –Disney, Fleischer, Clampett, and, above all, Tex Avery–, with the European author regard of such creators as Laloux, Borowczyk, Švankmajer, Servais or, his favourite, Roland Topor, and the iconoclastic, politically incorrect and rebellious essence of the underground done by Robert Crumb or its film counterpart, Ralph Bakshi. Bill Plympton's figure challenges conventions and stereotypical formulas surrounding the art and industry of animation, forcing the critic, the historian, but also the audience to reconsider its endless possibilities as a means and as an end in itself.

For his features as an author, for his capacity to create his own kind of poetry and an easy to recognise universe, based on the reflections about American pop culture –science fiction, B series horror, rock'n roll and teen comedy, carnival, noir films, erotic fantasies of the average citizen and its obsession with winning and the culture of success...–, Bill Plympton finds himself alongside such different names as that of the early Tim Burton, John Waters or David Lynch, among those American filmmakers capable of creating genuine American Surreal, more than willing to stand its ground against Breton himself.

Por Jesús Palacios

Nel mundu de l'animación, tantes vegaes escaeciú o condergáu a los requexos pola historia del cine, relluma con lluz propia un nome, señalando como un faru'l camín qu'han seguir quien quieran y s'atreven a desafiar les convenciones. Más allá y más acá d'etiquetes, llendes artificiales y tópicos, l'estaunidense Bill Plympton (1946) convirtióse en modelu d'un cine animáu independiente, que resistió con ésitu a la tentación de Hollywood. Consagráu nos años 70 como ún de los caricaturistes más orixinales y xabaces de la prensa americana, nun tardaría en treslladar el so estilu a la pantalla, creando a partir de los 80 una montonera de curtiumetraxes, realizaos casi artesanalmente, que pasaron darréu a ser referencia pa los amantes de l'animación adulta: *Your Face* (1987), *How to Kiss* (1988), *Plymptoons* (1991) o *Push Comes to Shove* (1991), ente otros munchos, amosaben una iconoclasta capacidá pa combinar tanto influencies europees como del más clásicu cartoon americanu, con un espíritu bravu, herederu del underground, enllenu d'humor negro, sexu, violencia y retranca.

Nos 90, Plympton dio'l pasu al llargumetraxe, con una riestra películes que se convirtieron n'auténtiques obres de cultu. *The Tune* (1992), *Me casé con un extrañu* (1 Married a Strange Person, 1997), *Mutant Aliens* (2001), *Hair High* (2004), *Idiots and Angels* (2008) y *Cheatin* (2013), amuesen la imparabile evolución y perpetuu espíritu anovador d'un cineasta incombustible, con un universu propiu y reconocible. Un Mondu Plympton apináu d'homenaxes a la cultura pop y la Serie B, de personaxes patéticos y tientos a un tiempu, héroes y víctimes de la so propia humanidá, al traviés de los qu'encadarma una constante y ácida crítica a la sociedá conservadora y capitalista, cola so porcaz riestra de burócrates, políticos corruptos, moralistes inmorales y censores. Too ello, amosao al traviés d'una imaxinería y estilu propios, onde'l sexu y la violencia camuden nuna poética singular, que fraña les llendes de lo tradicionalmente permitió nel cine animáu, desafiando tamién al maxín del espectador col so constante báramu d'imaxes surrealistes, coreografíes oníriques y esquiciaes, que nengún otru mediu sacantes la mesma animación podría permitir.

Asina, el cine de Plympton asítiase nuna maraviyosa tierra de naide del cine animáu, que comparte elementos col gran acervu del cartoon estaunidense –Disney, Fleischer, Clampett, y, sobremanera, Tex Avery–, cola mirada autoral europea de creadores como Laloux, Borowczyk, Švankmajer, Servais o, el so favoritu, Roland Topor, y la esencia iconoclasta, políticamente incorreuta y rabisca del underground d'un Robert Crumb o del so ilustrador cinematográfico, Ralph Bakshi. La figura de Bill Plympton desafía los convencionalismos y fórmules al usu qu'arrodien la industria y l'arte del dibuxu animáu, obligando al críticu, al historiador, pero tamién al espectador, a reconsiderar les sos infinites posibilidaes como mediu y fin en sigo mesmu.

Pol so calter como autor, la so capacidá pa xenerar una poética propia y un imaxinariu reconocible, a partir de la reflexón sobre la cultura pop usamericana –la ciencia ficción y el terror de Serie B, el rock'n roll y la comedia adolescente, el carnaval, el cine negru, les fantasíes erótiques del ciudadanu mediu y el so encegole pol trunfu y la cultura del ésitu...– Bill Plympton asítiase, xunto con nomes tan distintos como los del primer Tim Burton, John Waters o David Lynch, ente aquellos creadores cinematográficos estaunidenses capaces de construir un auténticu Surrealismu Americanu, más que dispuestu a dar cumplíu retuque al mesmu Breton.



The Tune

Un ingenuo compositor llamado Del recibe un ultimátum de su despiadado jefe, Mr Mega: tiene cuarenta y siete minutos para entregarle un éxito, o está despedido. Desesperado no solo por la idea de perder su trabajo, sino también de perder para siempre a Didi, la secretaria del jefe, de la que está locamente enamorado (sin que ella lo sepa, claro), Del se encuentra de repente atrapado en la extraña ciudad de Flooby Nooby, donde aprenderá a escribir canciones desde el corazón, en una loca carrera por entregar a tiempo su nueva melodía. El primer largometraje animado de Plympton, aunque más "blanco" y mucho menos violento de lo que será después habitual, es una deliciosa fantasía musical, llena de guiños y parodias al género y todos sus estilos, impregnada de imaginación surrealista y virtuoso manejo de la animación.

A naive composer named Del receives an ultimatum from his ruthless boss, Mr Mega: forty-seven minutes to deliver a hit or he's fired. He's desperate not only by the idea of losing his job, but also by the perspective Didi, the boss's secretary he is madly in love with (even if she is, of course, unaware). Del finds himself stranded in the strange city of Nooby Flooby, where he will learn to write songs from the heart in a mad rush to deliver the new tune on time. Plympton's first animated feature, "softer" and much less violent than his later films, is a delightful musical fantasy, full of nods to and parodies of the genre in all its forms and shape, infused with surrealist imagination and virtuoso animation.

Un inxenuu compositor nomáu Del recibe un ultimátum del so despiadáu xefe, Mr Mega: tien cuarenta y siete minutos pa da-y un ésitu, o ta despidíu. Desesperáu non sólo pola idega de perder el so trabayu, senón tamién de perder pa siempre a Didi, la secretaria del xefe, de la que ta llocamente enamoraú (ensin qu'ella lo sepa, claro), Del atópase de sópitu atrapaú nuna rara ciudá de FloobyNooby, onde deprenderá a tiempu la so nueva melodía. El primer llargumetraxe animáu de Plymton, anque más "blancu" y muncho menos violentu de lo que va ser dempués davezu, ye una prestosa fantasía musical, enllena de guiños y parodias al xéneru y a tollos estilos, enllena d'imaxinación surrealista y curiosu manexu de l'animación.

Xixón

Oficina de Normalización
Llingüística

The Tune
Estados Unidos
(1992)
Color, 69 min.

Dirección
Bill Plympton

Guión
Bill Plympton, P.C. Vey

Dirección de fotografía
John Donnelly

Montaje
Merril Stern

Música
Maureen McElheron

Producción
Bill Plympton

Intérpretes (voces)
Daniel Neiden, Maureen
McElheron, Marty Nelson,
Emily Bindiger, Chris
Hoffman, Jimmy Ceribello,
Ned Reynolds, Jeffrey Knight,
Jennifer Senko

Copia cedida por:
George Eastman House
900 East Avenue, Rochester,
NY 14607
Estados Unidos
T. +1 585 271 33 61
E. dbish@geh.org or



Guns of the Clackamas

■ Nigel Nado, el famoso documentalista, cubre detalladamente el rodaje del nuevo western del mítico cineasta Holton P. Jeffers, a la vez que indaga en la personalidad e influencia de este genio del cine. Todo sería estupendo, si la guapa protagonista no fuera tartamuda, el productor alemán hiciera algo más y mejor que comer salchichas continuamente o si, especialmente, la mayor parte del casting no comenzará a morir en absurdos accidentes y el catering resultara un poco menos tóxico. La segunda incursión de Plympton en el cine de imagen real es tan surrealista como sus más locos delirios animados, e igualmente poblada por personajes entrañablemente absurdos y tragicómicos. Un falso documental lleno de amor por el cine de Serie B... y de sana y ácida ironía satírica hacia la industria del cine y su fauna.

■ Nigel Nado, the famous documentary maker, is recording from up close the shooting of the new western by legendary filmmaker Holton P. Jeffers. While doing so he explores the personality and influence of this movie genius. Everything would be great if the pretty main actress did not stutter, the German did something other (and better) than eating sausages non-stop and, mostly, if the cast did not start to die in absurd accidents and the catering was a little less toxic. Plympton's second foray into live-action is as surreal as his wildest animated adventures. It is inhabited by deeply absurd and tragicomic characters. A mockumentary full of love for B films... and a healthy and acidic satirical irony towards the film industry and its fauna.

■ Nigel Nado, el famosu documentalista, cubre con procuru'l rodaxe del nuevu western del míticu cineasta Holton P. Jeffers, al mesmu tiempu qu'indaga na personalidá ya influencia d'esti xeniu del cine. Too sería bárbaro, si la guapa protagonista nun fuere tartabeya, el productor alemán ficiera algo más y meyor que comer salchiches de contínuo o si, especialmente, la mayor parte del casting nun entamara a morrer n'absurdos accidentes y el catering resultare un poco menos tóxicu. La segunda incursión de Plympton nel cine d'imaxe real ye tan surrealista como los sos más llocos delirios animaos, y mesmamente poblada por personaxes prestosamente absurdos y traxicómicos. Un falsu documental enllenu d'amor pol cine de Serie B... y de sana y ácida ironía satírica escontra la industria del cine y la so fauna.

Guns of the Clackamas
Estados Unidos (1995) Color,
90 min.

Dirección
Bill Plympton

Guión
Bill Plympton, P.C. Vey

Director de fotografía
Tom Baker, Rick Cullis

Montaje
Merrill Stern

Música
Maureen McElheron

Producción
Bill Plympton



I Married a Strange Person!

¡Me casé con un extraño!

■ La revelación definitiva de Plympton formato largometraje. Un delirante accidente que implica patos, antenas y electricidad, transforma al recién casado Grant Boyer, pluscuamperfecto americano medio, en alguien dotado de un asombroso poder: hacer que cualquier cosa que imagine se transforme en realidad. Se ha convertido en un Extraño, y su esposa descubrirá pronto las increíbles posibilidades eróticas de sus superpoderes. Por desgracia, también la cadena de televisión SmileCorp descubre otras posibilidades, tramando un siniestro plan para apoderarse de Boyer y convertirle en fuente de ingresos no menos extraordinaria. La imaginación más desatada de Plympton, de lo ingenuo y poético a lo grotesco y escatológico, en una ácida sátira contra el conservadurismo y la sociedad de consumo, que levantó ampollas por sus escenas de sexo explícito... e imposible.

■ Plympton's confirmation as a filmmaker, in the shape of a feature. A delirious accident involving ducks, antennas and electricity, transforms newlywed Grant Boyer, the perfect average American, in someone with a staggering power: he can make anything he imagines become a reality. He has become a Strange Person, and his wife soon discovers the incredible erotic possibilities of his superpowers. Unfortunately, the TV station SmileCorp realizes there are other possibilities. They hatch a sinister plot to seize Boyer and turn him in a no less extraordinary source of income. Plympton's unbound imagination, naive and poetic, grotesque and scatological, in an acid satire against conservatism and consumerism, which raised ruckus for its explicit... and impossible sex scenes.

■ La revelación definitiva de Plympton formatu llargumetraxe. Un alloñante accidente qu'implica patos, antenes y electricidá, camuda al recién casáu Grant Boyer, pluscuamperfectu americanu mediu, n'alguien dotáu d'un alblucante poder: facer que cualesquier cosa qu'imagine se faga realidá. Camudó nun estrañu, y la so muyer va descubrir ceo les increíbles posibilidaes erótiques de los sos superpoderes. Por desgracia, tamién la cadena de televisión SmileCorp descubre otres posibilidaes, tramando un siniestru plan p'apoderase de Boyer y camudalu en fuente d'ingresos non menos estraordinaria. La imaxinación más desatada de Plympton, de lo inxenuo y poéticu a lo grotesco y escatolóxicu, nuna áceda sátira escontra'l conservadurismu y la sociedá de consumu, que llevó angüéñes poles sos escenes de sexu explícitu...ya imposible.

I Married a Strange Person!
Estados Unidos (1997)
Color, 73 min

Título internacional
¡Me casé con un extraño!

Dirección
Bill Plympton

Guión
Bill Plympton, P.C. Vey

Dirección de fotografía
John Donnelly

Montaje
Anthony Arcidi

Música
Maureen McElheron

Producción
Bill Plympton

Intérpretes (voces)
Charis Michelsen, Tom Larson, Richard Spore



Mutant Aliens

Veinte años después de haber sido abandonado a su suerte en medio del espacio por el megalómano Dr. Frubar, director del programa espacial, el astronauta Earl Jensen vuelve a la Tierra, donde su hija no ha dejado de mantener viva la esperanza en su regreso. Pero no ha vuelto solo: le acompaña un ejército de mortíferos, simpáticos y terroríficos alienígenas mutantes, dispuestos a tomar justa venganza. Abundando en la línea de su anterior largometraje, una nueva y explosiva mezcla de gags surrealistas, sexo salvaje y homenajes y guiños a la ciencia ficción de Serie B, cargada como siempre de crítica al capitalismo salvaje, la publicidad y el consumismo. Incluye la colección de criaturas posiblemente más desopilantes del universo Plympton, dignas de Topor, Kubin o El Bosco, pasados por el comic-book.

Twenty years after being left for dead in the middle of space by the petty Dr. Frubar, director of the space program, astronaut Earl Jensen returns to Earth, where her daughter has kept hope in his return alive. But he has not come alone: with him come an army of deadly, funny and terrifying mutant aliens, willing to exert just vengeance. Following along the lines of his previous feature, the film is a new and explosive mix of surreal gags, wild sex and homages and nods to science fiction and B Series. It is also loaded with the usual criticism of wild capitalism, advertising and consumerism. The film includes what are possibly the most hilarious creatures of the Plympton Universe, creatures worthy of Topor, Kubin or El Bosco, mixed with comic-books.

Veinti años después de ser abandonado a la so suerte en mediu del espaciu pol pioyosu Dr. Frubar, director del programa espacial, l'astronauta Earl Jensen vuelve a la Tierra, onde la so fía nun dexó de caltener viva la esperanza na so vuelta. Pero nun volvió él namás: acompañáñalu un exércitu de mortíferos, prestosos y apavoriadores alieníxenes mutantes, preparaos p'algamar xusta venganza. Abundando na llínea del so anterior llargometraje, una nueva y esplosiva amestadura de gags surrealistes, sexu xabaz y homenaxes y guiños a la ciencia ficción de Serie B, cargada como siempre de crítica al capitalismo xabaz, la publicidá y el consumismu. Inclúi la coleición de criatures posiblemente más espelurciantes del universu Plympton, dignes de Topor, Kubin o El Bosco, pasaos pol comic-book.

Mutant Aliens

Estados Unidos (2001)
Color, 81 min.

Dirección y guión

Bill Plympton

Dirección de Fotografía

John Donnelly

Montaje

Anthony Arcidi

Música

Hank Bones,

Maureen McElheron

Sonido

Georgia Hilton

Dirección Artística

Delphine Burrus, Signe Baumann

Producción

John Holderried

Intérpretes (voces)

Dan McComas, Francine Lobis, George Casden

Página web

<http://www.mutantaliensmovie.com/>

Copia cedida por:

George Eastman House
900 East Avenue, Rochester,
NY 14607
Estados Unidos
T. +1 585 271 33 61
E. dbish@geh.org or



Hair High

Tupé

Cherri y Rod son los Reyes del Instituto y forman la perfecta pareja *teenager*... Hasta que aparece Spud, recién llegado a la ciudad. Aunque al principio Cherri le detesta, pronto surge el romance entre ambos y Rod decide actuar: la noche del baile de graduación, consigue que el coche con que la pareja se dirige a la fiesta se salga de la carretera y acabe hundiéndose en el lago. El astuto Rod se las apaña para que su crimen quede impune... Pero, al año siguiente, cuando se cumple el primer aniversario de la noche de su muerte y está a punto de celebrarse un nuevo baile de graduación, Cherri y Spud, con su coche fantasma, vuelven del más allá para cumplir su destino y su venganza. Un genuino homenaje al rock´roll de los 50, los cómics de la E. C. y el terror teenager, con aroma a *glam* y guiños al *Carrie* de De Palma.

Cherri and Rod are Kings of the Prom and the perfect teenage couple... until Spud, a newcomer to the city, shows up. Although Cherri initially hates him, romance soon blossoms between them and Rod decides to act: on prom night, he makes the couple's car go off the road on their way to the party and it sinks into the lake. Cunning Rod's crime goes unpunished ... But the next year, on the first anniversary of the night of their death, a new prom is about to take place and Cherri and Spud come back from the beyond with their ghost car to fulfill their destiny and revenge. A genuine tribute to 50s rock'n'roll, EC comics and teenage terror, with a glam scent and nods De Palma's *Carrie*.

Cherri y Rod son los Reis del Institutu y formen la pareya *teenager* perfecta... Hasta qu'aparez Spud, recién llegáu a la ciudá. Anque al principiu Cherri lu odia, ceo surge'l romance ente ambos y Rod decide actuar: la nueche del baile de graduación, algama que'l coche col que la pareya s'empobina a la fiesta s'algase de la carretera y acabe fundiéndose nel llagu. El llistu de Rod arréglase pa que'l so crimen quede impune... Pero, al añu siguiente, cuando se cumple'l primer aniversariu de la nueche de la so muerte y ta a puntu de celebrase un nuevu baile de graduación, Cherri y Spud, col so coche fantasma, vuelven del más allá pa cumplir el so destín y la so venganza. Un xenuín homenaxe al rock´roll de los 50, los cómics de la E. C. y el terror teenager, con arume a *glam* y guiños al *Carrie* de De Palma.



Hair High
Estados Unidos (2004)
Color, 78 min.

Título internacional

Tupé

Dirección y guión

Bill Plympton

Dirección de Fotografía

John Donnelly

Montaje

Robert Hall

Música

Hank Bones, Corey Jackson,
Maureen McElheron

Sonido

Alex Noyes, Bill Seery

Dirección de Producción

Lori Samsel

Producción

Ron Diamond, John Holderried, Martha Plympton,
Bill Plympton

Intérpretes (voces)

Ed Begley Jr., Craig Bierko,
David Carradine, Keith Carradine, Beverly D'Angelo,

Hayley DuMond, Eric Gilliland, Matt Croening, Don Hertzfeldt, Peter Jason, Justin Long, Dermot Mulroney, Tom Noonan, Zak Orth, Martha Plympton, Jay O. Sanders, Michael Showalter, Sarah Silverman

Copia cedida por:

George Eastman House
900 East Avenue, Rochester,
NY 14607
Estados Unidos
T. +1 585 271 33 61
E. dbish@geh.org or



Idiots and Angels

Un nuevo paso, en la evolución artística y cinematográfica de Plympton. Abandonando el modelo narrativo de sus largometrajes previos, volviendo a un estilo de animación "a mano" más artesanal y aparentemente primitivo, prescindiendo de diálogos y con un tono más oscuro y pesimista, el director nos ofrece la singular historia de Angel, un egoísta y siniestro personaje, alcohólico, traficante de armas y machista, que se encuentra de repente con un par de alas de auténtico ángel a sus espaldas, que le obligan a hacer el bien a su pesar. La difícil relación entre Angel y sus conciencizadas alas se volverá todavía más peligrosa, cuando el dueño del bar que frecuenta y el cirujano que ha intentado operárselas vean en ellas una posible fuente de riqueza. El Plympton más arriesgado y experimental, a la par que lúcido y poético.

A new step forward in Plympton's artistic and filmmaking evolution. He sets aside the storytelling model used in his previous films and returns to hand-drawn animation, a seemingly more primitive craft. He gets rid of dialogue and uses a darker, pessimistic tone to bring us the unique story of Angel, a selfish and sinister character. Angel is an alcoholic, a sexist arms dealer, who suddenly finds himself with a pair of angel wings sprouting from his shoulders, forcing him to do good despite himself. The difficult relationship between Angel and his thorough wings will become even more dangerous when the owner of the bar he is a patron of, and the surgeon who has tried to cut them off of him see them as a possible source of wealth. The riskiest and most experimental, and at the same time more lucid and poetic film by Plympton.

Un nuevo pasu, na evolución artística y cinematográfica de Plympton. Dexando'l modelu narrativu de los sos llargometraxos previos, volviendo a un estilu d'animación "a mano" más artesanal y aparentemente primitivu, escaeciendo los diálogos y con un tonu más escuru y pesimista, el director ufiértanos la singular hestoria d'Ángel, un egoísta y siniestru personaxe, alcohólicu, traficante d'armes y machista, que s'alcuentra de sutrucu con un par d'ales d'auténticu ánxel a les sos espaldes, que lu obliguen a facer el bien anque nun quiera. La difícil rellación ente Ánxel y les sos concienczudes ales volveráse entovía más peligrosa, cuando'l dueñu del chigre al que va davezu y el ciruxanu que intentó operá-y les vean n'elles una posible fonte d'arriquecimentu. El Plympton más arriesgáu y esperimental, a la par que llúcidu y poéticu.



Cheatin'

Jack y Ella chocan, literalmente, en un parque de atracciones, surgiendo así el amor más loco y apasionado. Convertidos en marido y mujer, todo parece ir de maravilla hasta que los celos empiezan a hacer mella en la relación, convirtiéndose en una siniestra obsesión para Jack. La fusión y fisión nuclear entre el Plympton más divertido, salvaje y mítomano de antaño con el nuevo estilo lírico y experimental de su anterior largometraje, *Idiots and Angels*, da por resultado un imparable carrusel surrealista de imágenes, gags y coreografías visuales, vertebrado alrededor de una versión carnavalesca y expresionista del clásico esquema noir al estilo *Perdición* o *El cartero llama dos veces*, con toques de ciencia ficción pulp. Un alarde de ingenio y virtuosismo cinematográfico animado, para una pieza única de surrealismo americano.

Jack and Ella bump into each other, literally, in an amusement park. The result is the most insane and passionate love. They become husband and wife, and everything seems to go smoothly until jealousy begins to take its toll on the relationship, becoming a dark obsession for Jack. The nuclear fission and fusion between the funniest, wildest and prone to exaggeration Plympton of yesteryear with the new lyrical and experimental style of his previous feature, *Idiots and Angels*, results in an unstoppable and surreal image carousel filled with gags and visual choreography, structured around a carnival and expressionistic version of the classic noir template like *Double Indemnity* or *The Postman Always Rings Twice*, with touches of pulp science fiction. An animated display of wit and cinematic virtuosity, for a unique piece of American surrealism.

Jack y Ella choquen, lliteralmente, nun parque de caballitos, surdiendo asina l'amor más llocu y apasionáu. Camudaos en mariu y muyer, parez que too va perbien hasta que los celos entamen a ferir la rellación, camudándose nuna siniestra obsesión pa Jack. La fusión y fisión nuclear ente'l Plympton más prestosu, xavaz y mítomanu d'enantos col nuevu estilu llíricu y esperimental del so anterior llargu, *Idiots and Angels*, da por resultáu un ablucante conxuntu surrealista d'imáxenes, gags y coreografíes visuales, vertebráu al rodiu d'una versión antroxada y espresionista del clásicu esquema noir al estilu *Perdición* o *El Cartero siempre llama dos veces*, con toques de ciencia ficción pulp. Una exhibición d'inxeniu y virtuosismu cinematográficu animáu, pa una pieza única de surrealismu americanu.

Idiots and Angels
Estados Unidos (2008)
Color, 78 min.

Dirección y guión
Bill Plympton

Montaje
Kevin Palmer

Música
Hank Bones, Nicole Renaud,
Corey Jackson, Rachelle

• Carniez, Didier Carmier, 3
• Leg Torso, Tom Waits, Pink
• Martini

• **Sonido**
Geg Sextro

• **Dirección Artística**
Bill Plympton, Biljana Labovic

• **Producción**
Bill Plympton, Biljana Labovic

• **Artistas de producción**
• Biljana Labovic, Kerri
• Allegretta, Lisa LaBracio

• **Copia cedida por:**
George Eastman House
900 East Avenue, Rochester,
NY 14607
Estados Unidos
T. +1 585 271 33 61
E. dbish@geh.org or

Cheatin'
Estados Unidos (2013)
Color, 76 min.

Dirección y guión
Bill Plympton

Montaje
Kevin Palmer

Música
Nicole Renaud

• **Sonido**
Weston Fonger

• **Dirección Artística**
Lindsay Woods

• **Producción**
Desirée Stavracos

• **Artistas de producción**
• Diana Chao, Courtney
• DiPaola, Krystal Downs,
• Maryam Hajouni, Lisa
• Labraccio, Sandrine Plympton,
• Jonathan Rosen

• **Compañía productora /
Ventas internacionales**
• Plymptoons Studio
• 153, West 27th St #1005
• 10001 Nueva York
• Estados Unidos
• T. +1 212 741 0322
• E. studio@plymptoons.com



CONVERGENCIAS



Por: Martín Cuesta Gutiérrez · Víctor Paz Morandeira
Coordinadores Sección Convergencias - FICX

Si debemos fijar una fecha y un lugar para la creación de Convergencias, al menos como idea, deberíamos situarnos a finales de 2013 en Santiago de Compostela. Allí, en el entorno del festival de cortometrajes Curtocircuito, los dos coordinadores de la sección coincidimos en la necesidad de hallar un espacio que sirviera de punto de encuentro de crítica, público y de los propios realizadores en el contexto de un festival de cine. Una puerta abierta que permitiera escuchar nuevas voces tanto en lo puramente cinematográfico, fomentando la participación en el certamen de primeras y segundas películas de sus directores; como en lo crítico, igualando a esa nueva hornada de analistas surgida de los medios online y a la más tradicional aún presente en periódicos, revistas, radios, etc. Un intento, en suma, de dar testimonio de un arte que, como cualquier otro dotado de vitalidad, se encuentra en permanente estado de transformación, y de acercar sus últimas tendencias al público.

Desde el primer momento que propusimos la idea, ésta contó con el apoyo entusiasta por parte del Festival de Cine de Gijón. Lugar que, además, nos parecía el más adecuado por su tradición de independencia y conocido afán de ser reflejo de todo lo novedoso que puede ofrecer el cine actual. Sin su esfuerzo, hubiera sido imposible la realización de esta sección independiente, propuesta por la crítica y valorada por el público. Sentadas pues las bases del proyecto, no quedaba más que lanzar la convocatoria a los medios especializados, esperando que la respuesta de los analistas fuera en correspondencia con lo ambicioso de la propuesta. Debemos confesar que así fue. Casi 40 películas llegaron a nuestras manos para realizar el siempre exigente proceso de selección. Un proceso que nos ha dejado cinco películas finalistas que representan – así lo creemos sus creadores – el espíritu con el que fue concebida la sección.

Cinco películas de las cuales cuatro son primeras o segundas obras de sus autores, tres directoras y dos directores, cinco cinematografías con pocos puntos en común a la hora de entender el cine, tres continentes, géneros diversos – comedia, drama, thriller, y alguno que se escapa a cualquier clasificación establecida. Una oportunidad, en definitiva, de ser testigo de la variedad de este lenguaje forjado en imágenes que nos une, a pesar de su diversidad... o quizás gracias a ella. La cita es en Gijón en noviembre y sin vuestra presencia nada de esto tendría sentido.

Os esperamos.

By: Martín Cuesta Gutiérrez · Víctor Paz Morandeira
Convergencias Section coordinators - FICX

If we are to set a date and a place for the creation of Convergencias, at least as an idea, it should be late 2013 in Santiago de Compostela. There, in the framework of the short film festival Curtocircuito, the two coordinators of the section agreed on the need to find a space that would be a meeting point for critics, audiences and of filmmakers in the framework of a film festival. An open door that will allow to hear new voices both in filmmaking, by fostering the participation in the festival of first and second movies of their directors; and in critics, setting a level playing field between the new generation of analysts born in online media and the more traditional one, still present in newspapers, magazines, radios, etc. An attempt, in a few words, to show the situation of an art that, like any other that is alive, finds itself in a permanent state of transformation, and to take their latest tendencies closer to the audiences.

From the very first moment we suggested the idea, it was enthusiastically backed up by Gijon Film Festival. We felt this was the most adequate place to hold it because of its tradition of independence and well known wish to show all of the novelties in today's cinema. Without its effort, it would have been impossible to create this independent section, based on proposals by the critics and ranked by the audience. Once the basis of the project had been set, all that was left was sending the call to the specialized media, expecting that the critics' answer was in accordance with how ambitious the proposal is. We have to admit that was the case. Almost 40 films arrived in our hands so that we could carry out our always strict selection process. A process that has left us with five finalists that represent – or so do we, their creators, think – the spirit that inspired the section.

Out of the five films, four are first or second features by their directors, three women and two men, five filmmakers with very little in common as to how they understand the movies. Three continents, different genres – comedy, drama, thriller, and some that can't be easily classified. An opportunity, in short, to behold the diversity of the image based language joining us all together in spite of its diversity... or perhaps because of it. We have an appointment in Gijon in November, because without your presence none of this would make sense.

We await you.

Por: Martín Cuesta Gutiérrez · Víctor Paz Morandeira
Coordinadores Sección Convergencias - FICX

Si tenemos de poner una data y un sitio a la creación de Convergencias, polo menos como idea, tendríamos que nos asitiar a finales de 2013 en Santiago de Compostela. Ellí, nel marcu del festival de curtumetraxes Curtiucircuitu, los dos coordinadores de la sección coincidimos na necesidá de d'afayar un espaciu que sirviera de puntu d'alcuentru de crítica, público y de los mesmos realizadores nel contextu d'un festival de cine. Una puerta abierta pela que dexar sentir nuevas voces mesmo no puramente cinematográfico, afalando la participación nel certame de primeres y segundes películas de los sos directores, como no crítico, igualando a esa nueva fornada d'analistes que surdió de los medios online y a la más tradicional entá presente en periódicos, revistas, radios, etc. Un intentu, en resume, de dar testimoniu d'un arte que, como cualesquier otro dotáu de vitalidá, ta transformándose de contino, y d'averar les caberes tendencias al público.

Dende'l primer momentu que propunximos la idea, contó col sofitu entusiasta del Festival de Cine de Xixón. Sitiu que, d'otra manera, abultábanos el más afayadizu pola so tradición d'independencia y conocíu enfotu de ser reflexu de tolo nuevo que puede ufiertar el cine d'anguaño. Ensin el so enfotu, sería imposible la realización d'esta sección independiente, propuesta pola crítica y valorada pol público. Encontaes pues les bases del proyeutu, nun quedaba más que llanzar la convocatoria a los medios especializaos, esperando que la rempuesta de los analistes fuera acordies colo cobicioso de la propuesta. Tenemos de confesar que foi asina. Fueron casi 40 les películas que nos apurrieron pa realizar el siempre esixente procesu d'escoyeta. Un procesu que nos dexó cinco películas finalistes que representen – asina lo creemos los sos creadores – l'espíritu col que foi concebida la sección.

Cinco películas de les que cuatro son primeres o segundes obras de los autores, tres directores muyeres y dos directores homes, cinco cinematografíes con pocos puntos en común a la d'entender el cine, tres continentes, xéneros diversos – comedia, drama, thriller, y dalgún que nun cabe en dala clasificación establecida. Una oportunidá, en definitiva, de ser testigu de la variedá d'esti llinguaxe forxáu n'imaxes que nos xune, pesie a la so diversidá... o quiciabes gracies a ella. La cita ye en Xixón en payares y ensin la vuestra presencia nada d'esto tendría xacú.

Esperámosvos.



Appropriate Behavior

■ *Appropriate Behavior* nos remite a normas de conducta; a, efectivamente, “comportamientos apropiados”; pero en realidad trata sobre los procesos (de enamoramiento, de ruptura, de autoconocimiento, de superación, de aceptación...) que nos hacen madurar como seres humanos. Para su primer largometraje, Desiree Akhavan compensa el error relativo de guardarse para ella el papel principal, con un encomiable trabajo detrás de las cámaras. Entre Noah Baumbach e Ira Sachs, encontramos a una joven de orígenes persas que intenta recomponerse de su anterior relación amorosa y que, al baño de nacionalidades con el que ha crecido, le añade el de dos sexualidades con las que el destino le llevará a experimentar. Encadenando saltos temporales y emocionales, se descubre ésta como una cinta rebosante de vida, cien por cien neoyorkina, dinámica y recurrente. Puro indie, en definitiva: desmelenado, veraz y auténtico. En la reducida escala donde juega, *Appropriate Behavior* desborda veracidad y, directamente, vida... y el resultado es grande, casi inmenso.

■ *Appropriate Behavior* makes us think of good behaviour rules; to proper behaviour as it would, but it actually deals with the processes (falling in love, breaking up, knowing oneself, overcoming one's limits, acceptance...) that make us grow as human beings. In her first film, Desiree Akhavan compensates the relative mistake of saving for herself the main role with a praise worthy work behind the cameras. Between Noah Baumbach and Ira Sachs, we find a young girl of Persian origin who tries to get over a relationship and who adds to the mix of nationalities she has yet another mix of two sexualities fate leads her to experiment with. Going from one time and emotional jump to the next, this is a movie filled with life, one hundred per cent new yorker, dynamic and witty. Pure indie, in a word: honest, authentic and unchained. *Appropriate Behavior* exudes veracity in the small scale it plays in. It overflows with life... and the result is big, almost huge.

■ *Appropriate Behavior* remitenos a normas de comportamiento; a, efectivamente, “comportamientos afayaizos”; pero en realidad trata sobre los procesos (d'enamoramiento, de ruptura, d'autoconocimiento, de superación, d'aceutación...) que nos faen madurar como seres humanos. Pal so primer llargu, Desiree Akhavan, compensa l'erru relatiu de guardase pa ella'l papel principal, con un valoratible trabayu detrás de les cámaras. Ente Noah Baumbach e Ira Sachs, atopamos a una moza d'aniciu persa qu'intenta recomponese de la so anterior rellación amorosa y que, al bañu de nacionalidaes col que creció, amésta-y'l de dos sexualidaes coles que'l destín-y llevará a experimentar. Encadenando saltos temporales y emocionales, descúbrese ésta como una cinta enllena de vida, cien por cien neoyorkina, dinámica y recurrente. Puru indie, en definitiva: esmeleñáu, verdaderu y auténticu. Na reducida escala onde xuega, *Appropriate Behavior* esbarba verdá y, directamente, vida... y el resultáu ye grande, casi inmensu.

PROPUESTA POR:



Victor Esquirol

■ No permitió que la carrera de Derecho interfiriera en su educación. Periodista freelance. Tan perjudicial como suena. Malviviendo entre publicaciones más o menos importantes; sobreviviendo, de momento, a base de buen cine. Nómada de festivales cinematográficos. En permanente búsqueda de un sofá en el que dormir y de esa película que te haga levantar a la mañana siguiente. Buena parte de sus neuronas yacen en las salas de cine de... Park City, Berlín, Cannes, San Sebastián, Sitges y ahora Gijón.

■ Didn't allow the degree in Law to interfere in his education. Freelance journalist. As bad as it sounds. Barely making ends meet working for different more or less important magazines, he survives so far thanks to good movies. Film festival nomad. Always looking for a couch to sleep in and a film to wake him up the next morning. A good deal of his brain cells lie in theatres in... Park City, Berlin, Cannes, San Sebastián, Sitges and now Gijón.

■ Nun dexó que la carrera de Derechu estorbara na so educación. Periodista freelance. Tan dañible como suena. Malviviendo ente publicaciones más o menos importantes; sobreviviendo, pel momentu, a base de buen cine. Nómada de festivales cinematográficos. En permanente busca d'un sofá nel que dormir y d'esa película que te faiga llevantate a la mañana siguiente. Buena parte de les sos neurones xacen nes sales de cine de... Park City, Berlín, Cannes, San Sebastián, Sitges y agora Xixón.

Appropriate Behavior

Estados Unidos (2014)
Color, 86 min.
Inglés y farsi

Dirección y guión

Desiree Akhavan

Fotografía

Chris Teague

Montaje

Sara Shaw

Música

Josephine Wiggs

Diseño de Producción

Miren Marañón

Producción

Cecilia Frugieule

Intérpretes

Scott Adsit (Ken), Desiree Akhavan (Shirin), Anh Duong (Nasrin), Halley Feiffer (Crystal), Rebecca Henderson (Maxine), Arian Moayed (Ali)

Página web

<http://appropriatebehaviormovie.com/>

Compañía productora

Parkville Pictures
The Biscuit Factory
100 Clements Road
TB. B304
SE16 4D Londres, Reino Unido
T. +44 (0) 20 7381 4224
E. info@parkvillepictures.com
W. www.parkvillepictures.com

Compañía distribuidora

The Film Collaborative
E. contactus@thefilmcollaborative.org
W. www.thefilmcollaborative.org



Atlántida

Atlántida es una historia sobre el tránsito a la madurez. Durante unos días de verano sin sus padres, dos hermanas, Lucía (15) y Elena (17), encuentran el espacio para experimentar esas vivencias de entrada a la adultez. Lucía es una explosión de hormonas que busca ese camino de forma acelerada. Inmovilizada en la casa – enyesada y con muletas – recibe la visita del médico local y lo convence para acompañarlo en su ruta de pacientes. Elena encuentra su amor delicadamente. Deja la casa molesta con su hermana y se encuentra con Ana, con la que pasea en furgoneta por las afueras de la villa. El cine cordobés ofrece un punto de vista con su propio tempo. La ciudad de provincias no ahoga como Buenos Aires, sofoca. Aún reconociendo sus singularidades, este es un cine conectado con otras latitudes. Un cine de pocos medios y cercano, pariente del cine de no ficción. *Atlántida* es una película que conmueve sin empalagos, con la que uno se identifica obligadamente, y que sacia la sed de buen cine como un helado congelado.

Atlántida is a story about entering adulthood. During a few summer days when their parents are not home, two sisters, Lucía (15) and Elena (17), find the room they need to live the experience of becoming grown ups. Lucía is a hormone bomb who rushes to look for these experiences. Stuck at home –plastered and with crutches- she is visited by the local doctor and convinces him to allow her to go together to visit his patients. Elena finds love softly. She leaves the house, upset with her sister, and runs into Ana, who drives her around the outskirts of town in her van. Cordoba films have their own point of view and tempo. This city in the province is not as stuffing as Buenos Aires, it doesn't choke. Even with its own peculiarities, these are films linked to other places. These are movies made with little budget and close, a relative to non-fiction movies. *Atlántida* is film that moves without being cheesy, a movie it's compulsory to relate to, one that quenches the thirst for good features just like a frozen ice cream would.

Atlántida ye una hestoria sobre'l tránsitu a la madurez. Durante unos díes de branu ensin los sos pas, dos hermanes, Lucía (15) y Elena (17), alcuentren l'espaciu pa experimentar eses vivencies d'entrada a la edá adulta. Lucía ye una explosión d'hormones que ta a la gueta d'esi camín de forma acelerada. Inmovilizada na casa – enyesada y con muletes- recibe la visita del médicu llocal y convéncelu p'acompañalu na so ruta de pacientes. Elena alcuentra l'amor con miramientu. Dexa la casa enfadada cola hermana y alcuéntrase con Ana, cola que pasea en furgoneta peles afueres de la villa. El cine cordobés ufierta un puntu de vista col so propiu tempu. La ciudá de provincias nun afuega como Buenos Aires, sofoca. Entovía reconociendo les sos singularidaes, esti ye un cine conectáu con otres lalitúes. Un cine de pocos medios y cercanu, pariente del cine de non ficción. *Atlántida* ye una película que conmueve ensin empalagos, cola que unu s'identifica a la fuercia, y que quita la sede de buen cine como un xeláu conxeláu.

PROPUESTA POR:



Joaquin Mateo Morales

Licenciado en Historia del Arte por la USC. Tras trabajar en gestión cultural, cursa un Master en Creatividad y Guiones de Televisión en la URJC. Trabaja después para televisión como guionista, cámara y editor de video. En 2014 finaliza la Licenciatura de Comunicación Audiovisual en la Universidad de Vigo e inicia su actividad como crítico de cine en la revista digital *A cuarta pared*. Debuta como realizador con el corto *Historias de la línea azul* (2007). Tiene pendiente el estreno del largo *Race Village* (2014).

With a degree on Art History by the USC. After working in culture management he enrolled in a Master on Creatividad and TV scripts at URJC. He then worked for TV as writer, cameraman and video editor. In 2014 he got a degree on Audio Visual Communication at Universidad de Vigo and he started his career as film critic on the web at *A cuarta pared*. His first short film as a director was *Historias de la línea azul* (2007). The release of his feature *Race Village* (2014) is pending.

Llicenciáu n'Historia del Arte pola USC. Depués de trabayar en xestión cultural, fai un Máster en Creatividad y Guiones de Televisión na URJC. Trabaya dempués pa televisión como guionista, cámara y editor de videu. En 2014 remata la Licenciatura de Comunicación Audiovisual na Universidá de Vigo y empecipia la so actividá como críticu de cine na revista dixital *A cuarta pared*. Debuta como realizador col curtiu *Historias de la lli-nea azul* (2007). Tien pendiente la estrena del llargu *Race Village* (2014).

Atlántida
Francia, Argentina (2014)
Color, 88 min.
Español

Dirección y guión
Ines María Barrionuevo

Fotografía
Ezequiel Salinas

Montaje
Rosario Suárez

• **Música y sonido**

• Atilio Sánchez

• **Vestuario**

• Sol Muñoz

• **Diseño de Producción**

• Carolina Vergara

• **Producción**

• Paola Suárez

• **Intérpretes**

• Melisa Romero (Lucía) Florencia

• Decall (Elena), Sol Zavala

• (Ana), Guillermo Pfening

• (Ignacio)

• **Página web**

• www.atlantidalapelicula.com.ar

• **Compañía productora**

• Germina Films

• Albano de Laberge 6513

• Granjas de Claret

• Córdoba, Argentina

• T. +54 (351) 598 3720

• E. hola@germinafilms.com

• W. www.germinafilms.com

• **Ventas Internacionales**

• Media Luna New films

• Kaiser-wilhelm-Ring 38

• 50672 Colonia, Alemania

• T. +49 221 510 91891

• E. info@medialuna.biz



Pavang rak

Concrete Clouds

Concrete Clouds es el primer largometraje del tailandés Lee Chatametikool, reconocido y valorado por sus trabajos como editor de montaje en la producción independiente de su país. Durante algo más de una década ha sido responsable en la sala de edición de una veintena de títulos de los cuales es necesario destacar cuatro filmes de Apichatpong Weerasethakul, entre ellos el celebrado *Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives* (*Lung Bunmi Raluek Chat*, 2010) Palma de Oro en el Festival de Cannes. Con este bagaje, podemos asegurar que detrás de este director novel se esconde uno de los responsables del éxito de Apichatpong y, por extensión, de la llamada "nueva ola tailandesa". *Concrete Clouds* se revela como un apasionante retrato de un momento preciso de la realidad de Tailandia. Un ejercicio de regresión y memoria que sirve para ilustrar los ciclos económicos, sociales y, sobre todo, sentimentales, enfrentando la idealización y el pragmatismo para preguntar a las personas sobre el lugar al que corresponden.

Concrete Clouds is Thai Lee Chatametikool's first movie. Well known and appreciated for his works as editor in independent films in his country, he has been responsible in the last decade of editing twenty films, among them four by Apichatpong Weerasethakul, including *Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives* (*Lung Bunmi Raluek Chat*, 2010) Palm d'Or at Cannes Festival. Considering this, we can safely say that behind this new director hides one of the responsables of Apichatpong's success and, hence, of the so called "Thai new wave".

Concrete Clouds turns out to be a moving portrait of a concrete moment of Thailand's reality. An exercise in regression and memory that illustrates the economic, social and, specially, sentimental cycles of the country, confronting idealization and pragmatism to ask people where do they belong.

Concrete Clouds ye'l primer llargu del tailandés Lee Chatametikool, reconoció y valoráu polos sos trabayos como editor de montaxe na producción independiente del so país. Durante algo más d'una década foi responsable na sala d'edición d'una veintena de títulos de los cuales ye necesario destacar cuatro filmes de Apichatpong Weerasethakul, ente ellos el celebráu *Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives* (*Lung Bunmi Raluek Chat*, 2010) Palma d'Oru nel Festival de Cannes. Con esti bagaxe, podemos asegurar que detrás d'esti director novel escúndese unu de los responsables del éxitu d'Apichatpong y, por estensión, de la llamada "nueva ola tailandesa". *Concrete Clouds* revélase como un prestosu retratu d'un momentu precisu de la realidá de Tailandia. Un exerciciu de regresión y memoria que sirve pa ilustrar los ciclos económicos, sociales y, sobre too, sentimentales, enfrentando la idealización y el pragmatismu pa entregar a les persones sobre'l llugar al que corresponden.

PROPUESTA POR:



Gonzalo Ballesteros

Nace en Puertollano, Ciudad Real, es Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Málaga y Máster en Comunicación Política por la Universidad Complutense de Madrid. Desarrolla su carrera académica con estudios sobre movimientos sociales y medios de comunicación. Es crítico de cine y ha colaborado en radio y prensa con distintos medios de Andalucía, Madrid y Galicia. Actualmente es co-editor de Revista Magnolia, revista online de crítica y análisis cinematográfico.

Was born in Puertollano, Ciudad Real, has a degree on Audio Visual Communication by the Universidad de Málaga and a Masters Course on Political Communication by the Universidad Complutense de Madrid. He has developed his career as a scholar researching on social movements and the media. He is a film critic and has worked on press and radio with media from Andalucía, Madrid and Galicia. He is now co-publisher of Revista Magnolia, an online magazine on film critic and analysis.

Naz en Puertollano, Ciudá Real. Ye Llicenciáu en Comunicación Audiovisual pola Universidá de Málaga y Máster en Comunicación Política pola Universidá Complutense de Madrid. Desenvuelve la so carrera académica con estudios sobre movimientos sociales y medios de comunicación. Ye críticu de cine y collaboró en radio y prensa con distintos medios d'Andalucía, Madrid y Galicia. Anguaño ye co-editor de la Revista Magnolia, revista online de crítica y análisis cinematográfico.

Pavang Rak

Tailandia, Hong Kong, China
(2013) Color, 99 min. Thai

Título internacional

Concrete Clouds

Dirección y guión

Lee Chatametikool

Fotografía

Jarin Pengpanich

Montaje

Lee Chatametikool, Kamontorn
Eakwattanakij

Música

Akritchalerm Kalayanamit

Sonido

Akritchalerm Kalayanamit

Vestuario

Cattleya Paosrijaeron

Diseño de Producción

Akekarat Homlaor

Producción

Apichatpong Weerasethakul,
Sylvia Chang, Soros Sukhum,
Anocha Suwichakompong

Intérpretes

Ananda Everingham (Mutt),
Apinya Sakuljaroensuk
(Poupee), Janesuda Parnto
(Sai), Prawith Hansten (Nic)

Compañía productora

Vertical Films
55/105 Ban Klang Muang Soi 2
Soi Ladprao 88,
Praditmanutham Rd.
Wangtonglang
Bangkok 10310, Tailandia.
E. concreteclouds@
houdinistudio.com

Ventas Internacionales

Mosquito Films Distribution
55/105 Soi Ladprao 88, (Orapim)
Wangtonglang
Bangkok 10310
T. +66 81 435 8765
E. info@
mosquitofilmsdistribution.com



Dast-Neveshtehaa Nemisoosand

Manuscripts Don't Burn

● Pocas, muy pocas cinematografías han sabido estar tan al lado de su pueblo como la iraní. Pero, probablemente, una de las más duras es ésta de Mohammad Rasoulof, una película que recuerda lo más duro, directo y áspero del cine político europeo (Costa Gavras o Ken Loach). *Manuscripts Don't Burn* es la historia de una ejecución, de una tortura, de un terror psicológico y de la persecución a un escritor, a un poeta conocido y disidente. No olvidemos que estamos en Persia, en Oriente, en Irán, en un país donde los poetas gozan no sólo de prestigio sino de servir de oráculos de la sociedad contemporánea. De la misma manera que en Europa se consulta a reverendos, curas y sacerdotes, en Irán se adivina o se dice que se adivina consultando a sus poetas. Que un poeta sea el protagonista de esta historia ya dice mucho y que hasta su propio torturador le confiese que lee sus textos y metáforas es como la última quimera de un estúpido disparate.

■ Few, very few films have been as close to their people as the Iranian. And this movie by Mohammad Rasoulof is probably one of the toughest. Reminiscent of the hardest, most direct and rough European political films (Costa Gavras o Ken Loach). *Manuscripts Don't Burn* is the story of an execution, a torture, a psychological horror and the persecution to a writer, poet and well known dissident. Let's not forget we are in Persia, in the East, in Iran, a country where poets are not only prestigious but they are also the oracles of modern society. Just like reverends and priests are consulted in Europe, divination or pretend divination is done in Iran by checking with poets. Having a poet as the main character in this story is already telling a lot, and having his torturer confess he reads his texts and metaphors is the ultimate chimera in stupid situation.

■ Poques, mui pocas cinematografías supieron tar tán al llau del so pueblu como la iraní. Pero, cenciellamente, una de les más dures ye la de Mohammad Rasoulof, una película que fai alcordanza de lo más duro, direuto y áspero del cine políticu européu (Costa Gavras o Ken Loach). *Manuscripts Don't Burn* ye la hestoria d'una execución, d'una tortura, d'un terror psicolóxicu y de la persecución a un escritor, a un poeta conocíu y disidente. Nun escaezamos que tamos en Persia, n'Oriente, n'Irán, nun país onde los poetes gocen non sólo de prestixu senón de servir d'oráculos de la sociedad contemporánea. Del mesmu mou que n'Europa s'entruuga a reverendos, cures y sacerdotes, n'Irán adivínase o dizse que s'adivina entrugando a los sos poetas. Qu'un poeta seya'l protagonista d'esta hestoria ya diz muncho y que hasta'l so propiu torturador-y confiese que llee los sos testos y metáfores ye como la última quimera d'un estúpidu disparate.

PROPUESTA POR:



Javier Tolentino

● Periodista, lleva desde 1999 dirigiendo y presentando *El Séptimo Vicio* de Radio 3 (RNE). El programa se ha convertido en un referencia, por el mimo con que cuida a las películas independientes, siendo uno de los pocos espacios donde se puede hablar con calma del cine de autor. Ha escrito *Julieta en el País de las Maravillas: una conversación con Norma Aleandro* (Ocho y medio, 2004) y acaba de publicar *El cine que me importa: de La vendedora de rosas a La petite vendeuse de soleil* (Larousse, 2014).

■ Journalist, he's been directing and conducting *El Séptimo Vicio* de Radio 3 (RNE) since 1999. The show has become a point of reference because of the care it treats independent films with, as it is one of the few shows when one can talk about creator movies at ease. He has written *Julieta en el País de las Maravillas: una conversación con Norma Aleandro* (Ocho y medio, 2004) and has just released *El cine que me importa: de La vendedora de rosas a La petite vendeuse de soleil* (Larousse, 2014).

■ Periodista, lleva dende 1999 dirixendo y presentando *El Séptimu Viciu de Radio 3* (RNE). El programa convirtióse nuna referencia, pol procuru que pon pa coles les películes independientes, siendo un de los pocos espacios onde puede falase selemente del cine d'autor. Escribió *Julieta en el País de las Maravillas: una conversación con Norma Aleandro* (Ocho y mediu, 2004) y acaba d'espublizar *El cine que me importa: de La vendedora de rosas a La petite vendeuse de soleil* (Larousse, 2014).

Dast-Neveshtehaa Nemisoosand
Irán (2013)
Color, 125 min.
Persa

Título internacional
Manuscripts Don't Burn

● **Dirección, guión y producción**
● Mohammad Rasoulof

● **Equipo técnico**
● Debido a la censura en Irán, y para mantener la seguridad del equipo, estos han renunciado a aparecer en los créditos.

● Due to censorship in Iran, and in order to maintain the safety of the crew and cast, these have renounced from being named in credits.

● **Compañía distribuidora**

● Elle Driver
● 66 rue de Miromesnil
● 75008 Paris
● Francia
● T. +33 156 434 870
● E. sales@elledriver.eu



Respire

Breathe

Respire es la historia de una amistad libre y feliz que deriva en una sucesión de intercambios que son ataques, de diálogos que son puñaladas, de actuaciones dentro de unos roles muy reales y muy presentes en nuestra sociedad que hablan de cómo sobrellevamos ese sabernos frágiles. De cómo el Mundo Racional se tambalea en favor del Mundo Sensible de los hombres, en este caso mujeres, pues no sólo los varones se dejan consumir por sus deseos de violencia. En definitiva: que cuando hablamos de situaciones de intimidad la sociedad nos convierte en las más preparadas para trascender a esos podios en los que los intelectuales deciden que la transgresión social se convierte en arte. Podríamos hablar del drive adolescente, de una relectura de Carmen, de un buen ejercicio técnico y mejor aún hit emocional que golpea al espectador sin remedio. Pero eso, ese vínculo corrupto y perfecto entre intimidad, mujeres y dinámicas destructivas como actos sublimes es lo que hace extraordinaria, original, en definitiva, novedosa y necesaria esta propuesta de Mélanie Laurent.

Respire is the story of a free and happy friendship that turns into a series of exchanges which are actually attacks, dialogues which are actually stabbings, behaviours according to very real roles which are very present in our society and tell how do we deal with knowing how fragile we are. How the Rational World crumbles against the Sensitive World of men, or women in this case, as males are not the only ones to fall prone to their lust for violence. Basically, when we talk about intimacy society turns women into most skilled ones in transcending the platforms intellectuals use to decide social transgression becomes art. We could talk about the teenage drive, about revisiting Carmen, about a nice technical exercise and even better emotional hit that doesn't miss the audience. But that corrupt and perfect link between intimacy, women and destructive dynamics as sublime acts is what creates this extraordinary, original and in the end new and necessary proposal by Mélanie Laurent.

Respire ye la hestoria d'una amistá llibre y feliz que deriva nuna sucesión d'intercambios que son ataques, de diálogos que son puñalades, d'actuaciones dentro d'unos roles mui reales y mui presentes na nuesa sociedad que falen de cómo sobrellevamos esi sabenos fráxiles. De cómo'l Mundu Racional taramígase en favor del Mundu Sensible de los homes, nesti casu muyeres, pues non sólo los paisanos se dexen consumir polos sos deseos de violencia. En definitiva: que cuando falamos de situaciones d'intimidá la sociedad nos camuda nes más preparaes pa trascender a eses cumes nes que los intelectuales deciden que la violencia social camúdase n'arte. Podríemos falar del drive adolescente, d'una relectura de Carmen, d'un exerciciu téunicu bonu y meyor entovía hit emocional que golpea al espectador ensin remedi. Pero eso, esi venceyu corruptu y perfeutu ente intimidá, muyeres y dinámiques destructives como actos sublimes ye lo que fai extraordinaria, orixinal, en definitiva, nueva y necesaria esta propuesta de Mélanie Laurent.

PROPUESTA POR:



Esther Miguel Trula

Licenciada en periodismo por la Universidad Complutense de Madrid, Esther Miguel Trula (1989) ha ejercido desde 2010 de forma continuada y hasta la fecha la crítica cultural, de cómics, música, videojuegos y eventos, pero en especial de cine, en diversos medios online españoles, como Sensacine.com o Videodromo.es. Desde mediados de este año colabora en Mondo Pixel, blog interno de Fotogramas, pero su trabajo más abundante se puede encontrar en su propia web de análisis crítico, *Flamenca Stone*.

With a degree on Journalism by the Universidad Complutense de Madrid, Esther Miguel Trula (1989) she has been doing since 2010 and until today reviews and critics on comic books, music, videogames and events, but mostly movies in different Spanish online media, such as Sensacine.com o Videodromo.es. Since mid 2014 she works with Mondo Pixel, internal blog at Fotogramas, but most of her work can be found at her own critical analysis web, *Flamenca Stone*.

Licenciada en periodismo pola Universidad Complutense de Madrid, Esther Miguel Trula (1989) exerció de contino dende 2010 y hasta güei la crítica cultural, de cómics, música, videoxuegos y eventos, pero n'especial de cine, en dellos medios online españoles, como Sensacine.com o Videodromo.es. Dende mediaos d'esti añu collabora en Mondo Pixel, bloguue internu de Fotogramas; pero'l so trabayu más abondosu pue atopase na so propia web d'análisis críticu, *Flamenca Stone*.

Respire
Francia (2014)
Color, 91 min. Francés

Título internacional
Breathe

Dirección
Mélanie Laurent

Guión
Mélanie Laurent, Julien Lambroschini, basado en la novela de Anne-Sophie Brasme

Fotografía
Arnaud Potier

Montaje
Guerric Catala

Música
Marc Chouarain

Sonido
Cyril Moisson, Alexis Place, Cyril Holtz

Vestuario
Maira Ramedhan Levi

Diseño de Producción
Stanislas Reydellet

Producción
Bruno Levy

Intérpretes
Josephine Japy (Charlie), Lou de Laâge (Sarah), Isabelle Carré (madre de Charlie), Claire Keim (tia de Charlie)

Página web
<http://www.gaumont.fr/fr/film/Respire.html>

Compañía productora
Move Movie
44 rue Coquillière
75001 Paris, Francia
T. +33 1 53 36 83 36
E. contact@movemovie.fr
W. movemovie.net

Ventas Internacionales
Gaumont
30, avenue Charles de Gaulle
92200 Neuilly sur Seine, Francia.
W. www.gaumont.fr



LA NOCHE CON

—
BEATRIZ SANCHÍS





Todos están muertos

■ Elena Anaya, ganadora del Premio a la Mejor Actriz en el último Festival de Cine de Málaga, encabeza el reparto de *Todos están muertos*, debut en el largometraje de Beatriz Sanchís. Anaya interpreta a Lupe, una estrella de rock de los 80, cría de la Movida madrileña, que vive recluida en casa desde el accidente que acabó con la vida de su hermano Diego. Paquita, madre de ambos, se encarga del cuidado de Lupe y su hijo adolescente. Hasta que el futuro se descubre imprevisto y Paquita decide hacer regresar a su hija a la vida de la única forma que se le ocurre: resucitando a los muertos. La presencia del fantasma de Diego, sólo visible para su hermana, generará cambios en todos los habitantes de la casa.

■ Elena Anaya, winner of the award to the Best Actress at the last Malaga Film Festival, is the head of the cast of *Todos están muertos*, first feature by Beatriz Sanchís. Anaya plays Lupe, a rock star from the 80's, a child from the Movida madrileña who doesn't leave her house since the accident that ended his brother Diego's life. Paquita, mother of both of them, looks after Lupe and her teenage son. The future is filled with the unknown and Paquita decides to bring her daughter back to life the only way she can think of: resuscitating the dead. The presence of Diego's ghost, visible only to her daughter, will generate changes in all of the inhabitants of the house.

■ Elena Anaya, ganadora del Premio a la Mejor Actriz nel último Festival de Cine de Málaga, ye la protagonista de *Todos están muertos*, largometraje col que s'estrena Beatriz Sanchís. Anaya interpreta a Lupe, una estrella de rock de los 80, cría de la Movida madrileña, que vive recluyida en casa dende l'accidente qu'acabó cola vida del so hermanu Diego. Paquita, la madre, ye la encargada de curiar de Lupe y del so fíu mogote. Hasta que'l futuru se vuelve imprevistu y Paquita decide facer regresar a la so fía a la vida de la única manera que se-y ocurre: resucitando a los muertos. La presencia de la pantasma de Diego, visible namái pa la so hermana, va producir cambeos en tolos habitantes de la casa.

Todos están muertos

España, Alemania, México (2014)
Color (93 min.)
Español

Dirección y guión

Beatriz Sanchís

Fotografía

Álvaro Gutiérrez

Montaje

Nacho Ruiz Capillas

Música

Akrobats

Dirección de arte

Patrick Salvador

Vestuario

Teresa Goikoechea

Producción

María Zamora, Stefan Schmitz

Intérpretes

Elena Anaya, Angélica Aragón, Nahuel Pérez Biscayart, Cristian Bernal, Patrick Criado, Macarena García, Patricia Reyes Spíndola

Compañía productora y distribuidora

Avalon
Plaza del Cordon 2 Bajo Izq
28005 Madrid
T. +34 913 664 364
W. www.avalon.me



La Clase

■ La clase recoge la magia del primer contacto con la interpretación de unos niños de cuarto de Primaria. Desde su punto de vista se muestra el encanto de las primeras lecciones y los nervios de la representación de fin de curso.

■ La clase shows the magic of the first contact with acting by some children in the early school years. We discover through their eyes the charm of the first lessons and the nervousness of the last performance of the school year.

■ La clas recueye la maxa del primer contautu cola interpretación d'unos neños de quartu de Primaria. El curtiu amuesa l'encantu de les primeres llecciones y los nervios de la representación de fin de cursu dende'l puntu de vista de la reciella.

La clase

España (2008)
Color (20 min.)
Español

Dirección y guión

Beatriz Sanchís

Fotografía

Nacho López, Raúl Bartolomé

Música

Juan M. del Saso, Juan Pastor Martín

Compañía distribuidora

Avalon



Mi otra mitad

■ Cortometraje romántico y humorístico que protagonizan Fernando Tielve y Nadia de Santiago. Ambos interpretan a dos jóvenes que ven el mundo de una manera incompleta y complementaria a la vez. Los dos saben de la existencia del otro pero nunca han conseguido conocerse.

■ Romantic and humorous short film starring Fernando Tielve and Nadia de Santiago. They play two young people who don't see the world as a whole and complete each other. They both know about the existence of the other, but they've never met.

■ Curtiometraje románticu y humorísticu protagonizáu por Fernando Tielve y Nadia de Santiago, qu'interpreten a dos rapazos que ven el mundu d'una manera incompleta y complementaria a un tiempu. Los dos saben de la esistencia del otru pero nunca consiguieron conocese.

Mi otra mitad

España (2010)
Color, 18 min.
Español

Dirección y guión

Beatriz Sanchís

Fotografía

Álvaro Gutiérrez

Montaje

Nacho Ruiz Capillas

Música

Akrobats

Compañía distribuidoras

Avalon



PASES ESPECIALES





Guadalquivir

Con el Guadalquivir como punto de partida, el naturalista, cámara, productor y director Joaquín Gutiérrez Acha presenta en este documental nominado al Goya una visión pausada y lírica de esa naturaleza que se desvela al paso del río. Las cámaras son testigos del otoño en las sierras de Cazorla y Segura, en donde la vegetación comparte protagonismo con el águila real, el ciervo o la cabra montés, antes de pasar al invierno de Sierra Morena, con sus grullas, buitres negros y linces ibéricos. El río culmina su viaje en la desembocadura en el Parque de Doñana, Patrimonio de la Humanidad y considerado la mayor reserva ecológica de Europa. Estrella Morente, narradora del documental, interpreta también "Oh, Guadalquivir", el poema de Antonio Machado musicado por Pablo Martín Caminero.

With the Guadalquivir as starting point, environmentalist, camera, producer and director Joaquín Gutiérrez Acha presents in this Goya nominated documentary a slow and lyrical look at the nature the river unveils in its course. The cameras capture fall in the Cazorla and Segura mountain ranges, where vegetation shares the camera's interest with the golden eagle, stags or mountain goats, before they move on to winter in Sierra Morena, with its cranes, black vultures and Iberian lynxes. The river ends its trip in its mouth at Doñana Park, World Heritage Site and considered to be Europe's biggest environmental reservoir. Estrella Morente, voice over in the documentary, plays also "Oh, Guadalquivir", the poem by Antonio Machado with music by Pablo Martín Caminero.

Col Guadalquivir como puntu de partida, el naturalista, cámara, productor y director Joaquín Gutiérrez Acha presenta nesti documental nomáu al Goya, una visión sele y lírica d'esa naturaleza que s'amuesa de la que'l ríu pasa. Les cámares son testigu de la seronda nos cordales de Cazorla y Segura, onde la vexetación comparte protagonismu col águila real, el venáu o la cabra montés, enantes de pasar al iviernu de Sierra Morena, coles sos grullas, utres prietes y linces ibéricos. El ríu remata'l so viaxe nel desembocú nel Parque de Doñana, Patrimoniu de la Humanidá y consideráu la mayor reserva ecolóxica d'Europa. Estrella Morente, narradora del documental, interpreta tamién "Oh, Guadalquivir", el poema d'Antonio Machado musicáu por Pablo Martín Caminero.

Guadalquivir
España (2014)
Color, 90 min. Español

Dirección, Fotografía
Joaquín Gutiérrez Acha

Guión
Fernando López- Mirones

Montaje
Roberto Aguilar, Joaquín Gutiérrez Acha

Música
José Manuel García-Pelayo,
Mané Larregla

Sonido
Carlos de Hita

Producción
José María Morales

Página web
<http://www.wandavision.com/site/sinopsis/guadalquivir>

Compañía productora, distribuidora
Wanda Natura
Avda Europa, 16 - Chalet 1 y 2
28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid)
España
T. 91 352 83 76
E. wanda@wanda.es
W. www.wanda.es



Robin & Marian

El legendario Robin Hood retorna a Inglaterra tras participar en las Cruzadas, pero ya no es el mismo alegre y salutarín justiciero de antaño. Desencantado y envejecido por el horror de la guerra y su brutalidad, solo quiere reencontrarse con su amada Lady Marian, retirada ahora en un monasterio y no demasiado bien dispuesta a reanudar su romance. Pero la reaparición de su viejo enemigo, el Sheriff of Nottingham, volverá a poner a Robin, a su pesar, en el sendero de la guerra. Una modélica revisión crepuscular de la historia y leyenda de Robin Hood, en tono de comedia agrídulce, nostálgica y melancólica, fruto de la colaboración de un Richard Lester en estado de gracia con profesionales como el director artístico Gil Parrondo, la diseñadora de vestuario Yvonne Blake o el compositor John Barry, y con un trío protagonista no menos espléndido: Sean Connery, Audrey Hepburn y Robert Shaw. Un clásico moderno, de realismo desgarrador, poético lirismo y sano humor desmitificador.

Legendary Robin Hood returns to England after taking part in the Crusades, but he's not the same merry and cheerful outlaw he once was. Disappointed and old because of the horror of war and its brutality all he wants is to meet with his beloved Lady Marian, retired now in a monastery and not too keen on rekindling their romance. But the reappearance of his old foe, the Sheriff of Nottingham, will set Robin again on the path of war, much to his regret. An exemplary twilight revision of Robin Hood's story and legend told with a bittersweet, nostalgic and melancholic comedy tone, product of the collaboration between a Richard Lester at the top of his game and surrounded by professionals such as art director Gil Parrondo, costume designer Yvonne Blake or composer John Barry, and with a no less splendid trio of actors: Sean Connery, Audrey Hepburn and Robert Shaw. A modern classic of ripping realism, poetic lyricism and healthy demystifying humour.

El llexendariu Robin Hood torna a Inglaterra después de participar nes Cruzaes, pero yá nun ye'l mesmu alegre y reblicón xusticieru d'enantes. Desencantáu y avieyáu pol horror de la guerra y la so xabacidá, namái quier topase otra vuelta cola so amada Lady Marian, retirada agora nun monasteriu y con pocu enfotu en retomar el so romance. Pero la reapaición del so vieyu enemigu, el Sheriff de Nottingham, volverá poner a Robin, al so pesar, nel senderu de la guerra. Una modélica revisión tardiega de la historia y lleenda de Robin Hood, en tonu de comedia agrídulce, señardosa y murnia, frutu de la colaboración d'un Richard Lester n'estáu de gracia con profesionales como'l direutor artísticu Gil Parrondo, la diseñadora de vestuariu Yvonne Blake o'l compositor John Barry, y con un trío protagonista non menos arrogante: Sean Connery, Audrey Hepburn y Robert Shaw. Un clásicu modernu, de realismu desgarrador, poéticu llerismu y sanu humor desmitificador.

Robin and Marian
Reino Unido (1976)
Color, 106 min. Inglés

Dirección
Richard Lester

Guión
James Goldman

Dirección de fotografía
David Watkin

Montaje
John Victor-Smith

Música
John Barry

Diseño de producción
Michael Stringer

Dirección Artística
Gill Parrondo

Diseño de vestuario
Yvonne Blake

Producción
Denis O'Dell

Intérpretes
Sean Connery, Audrey Hepburn,
Robert Shaw, Richard Harris, Ian
Holm, Nicol Williamson, Denholm
Elliott, Kenneth Haigh, Ronnie
Parker, Bill Maynard, Esmond
Knight, Veronica Quilligan,
Peter Butterworth, John Barrett,
Kenneth Cranham, Victoria Abril

Compañía productora
Rastar Pictures / Columbia
Pictures

Compañía Distribuidora
Park Circus (derechos)
1 Park Terrace,
Glasgow G3 6BY
Reino Unido
T. +44 141 332 2175
F. +44 141 332 2133
E. graham@parkcircus.com
W. www.parkcircus.com

Filmoteca Española (copia)
C/ Magdalena, 10
28012 - Madrid, España
T. +34 910 505 846
F. +34 91 467 26 11



Not the end

David viene del futuro para revivir junto a Nina el día en que se conocieron y es que, cuando viajas en el tiempo, la muerte no es el final. Cortometraje de ciencia ficción, que deja atrás muchas de las convenciones y la parafernalia propias del género para centrarse en el aspecto más humano de sus personajes, firmado por los Hermanos Alenda (ganadores de un Goya y finalistas en otras dos ocasiones) que resultó ganador del premio Corto Canal + en el FICX del año pasado.

David comes from the future to relive, together with Nina the day they met and that, if you time travel, death is not the end. Science fiction short film that leaves behind the conventions and paraphernalia of the genre to focus on the human elements of the characters. Shot by the Alenda brothers (one Goya winners and twice more nominees) winner of the Corto Canal + prize in last year's FICX.

David vien dende'l futuru pa revivir xunto con Nina'l día que se conocieron, y ye que cuando viaxes nel tiempu, la muerte nun ye'l final. Curtiumetraxe de ciencia ficción, que dexa atrás munchos de los convencionalismos y los escesos propios del xéneru para centrarse na cara más humana de los sos personaxes, robláu polos Hermanos Alenda (ganadores d'un Goya y finalistes n'otres dos ocasiones) que resultó ganador del premio Curtiu Canal + nel FICX del añu pasáu.

Not the End

España (2014)
Color, 29 min.
Español

Dirección, guion, producción

César Esteban Alenda, José Esteban Alenda

Fotografía

Ángel Amorós

Montaje

César Esteban Alenda

Música

Sergio de la Puente

Sonido

Jesús Espada

Dirección de arte

Rocio Peña Macarro

Vestuario

Arantza G. Argüello, Esther Sánchez Mazarías

Intérpretes

Javier Rey, María Leon, Fernando Ustarroz, Roger Álvarez

Compañía productora

Canal+
Pecera Estudio (post-producción)
Solita Films SL
Trujillos, 7-1ª B
28013 Madrid
T. +34 917 580 722
E. solitafilms@solitafilms.com



El premio Lux

Vehículo ideal para discutir el futuro de Europa

El premio Lux

Vehículo ideal para discutir el futuro de Europa

El premio Lux

Vehículo ideal para discutir el futuro de Europa

El PREMIO LUX, creado en 2007, es el premio de cine que otorga cada año el Parlamento Europeo.

El PREMIO LUX persigue dos objetivos principales: en primer lugar, centrar el debate público en la Unión Europea y sus políticas y, en segundo lugar, facilitar la circulación de las (co) producciones europeas dentro de la Unión.

Esta iniciativa del Parlamento Europeo es única: Crea una plataforma que nos hace ver que compartimos y pertenecemos a un espacio público europeo, debatiendo sobre un mismo tema (las películas que compiten y los temas que plantean) en un mismo lugar (una ciudad en cada Estado miembro) y al mismo tiempo. Por otro lado, dada la diversidad lingüística de Europa, permite a los ciudadanos ver las películas en su propio idioma. Por regla general, son muy pocas las películas europeas capaces de traspasar las fronteras del lenguaje o de llegar al público al que van dirigidas.

El Parlamento Europeo está comprometido de manera activa en el fomento de la diversidad cultural y lingüística, tal y como dispone la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea.

El PREMIO LUX constituye una forma innovadora de comunicar importantes ámbitos de políticas europeas desde distintos ángulos y perspectivas y apoyar la diversidad cultural y lingüística no solo a través de la legislación, sino también a través de una iniciativa tangible.

The LUX PRIZE, created in 2007, is the film award given every year by the European Parliament.

The LUX PRIZE has two main goals: in the first place, focus the public debate on the European Union and its policies and, on the second, to facilitate the circulation of European (co) productions in the Union.

This initiative by the European Parliament is unique: it creates a platform to make us see that we share and belong in a European public space by making us debate on a common topic (the films in competition and the topics they touch upon) in the same place (one city per Member State) and at the same time. On the other hand, taking into account the language diversity in Europe, it allows the citizens to see the films in their own languages. Usually only a few European films manage to break the language barriers or reach the audiences they are meant for.

The European Parliament is actively committed with the promotion of cultural and language diversity, as stated by the Charter of Fundamental Rights of the European Union.

The LUX PRIZE is an innovative mean to communicate important areas of European policies from different angles and perspectives and to foster cultural and language diversity not just by passing laws, but also by means of a tangible initiative.

El PREMIU LUX, creáu en 2007, ye'l premiu de cine qu'otorga cada añu'l Parlamantu Européu.

El PREMIU LUX tien dos oxetivos cimeros: de mano, centrar el debate públicu na Unión Europea y les sos polítiques y, en segundu llugar, facilitar la circulación de les (co)producciones europees dientro de la Unión.

Esta iniciativa del Parlamantu Européu ye única: Crea una plataforma que nos fai ver que compartimos y pertenecemos a un espaciu públicu européu, aldericando sobre un mesmu tema (les películes que compiten y los temas que planteguen) nun mesmu sitiü (una ciudá en cada Estáu miembru) y al mesmu tiempu. Per otru llau, dada la diversidá llingüística d'Europa, permite a los ciudadanos y ciudadanes ver les películes nel so propiu idioma. Por riegla xeneral, son bien poques les películes europees capaces de trespasar les fronteres del llinguaxe o de llegar al públicu al que van dirixies.

El Parlamantu Européu ta comprometíu de manera activa nel fomentu de la diversidá cultural y llingüística, como asina dispón la Carta de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea.

El PREMIU LUX constitúi una forma anovadora de comunicar importantes ámbitos de polítiques europees dende distintos ángulos y perspeutives y sofitar la diversidá cultural y llingüística mesmu al traviés de la llexislación, como d'una iniciativa tanxible.

Bande de filles *Girlhood*

Céline Sciamma • Francia, 2014
Gran Angular Ficción



Cadena Clarín

Con la 52 edición del Festival Internacional de Cine de Gijón

CINES CENTRO



Comedia



Romance



Road Movie



Histórico



Terror



Western



Cine Negro



Infantil



Ficción



Aventuras



Musical



Erótico

www.cadenaclarin.com

Centro (Gijón)



EL MEJOR CAMINO ES EL MÁS CORTO



CANAL+



**NOCHES DEL
CORTO ESPAÑOL**





Serori

● Kamei, de 60 años, invita a Manabu, el hijo de su vecina, a comer un aperitivo con apio en el interior de la furgoneta de este. Una invitación que lleva a una conversación entre ambos que resulta ser mucho menos inocente de lo esperado.

● Kamei, a 60 year, invites Manabu, her neighbour's son, to eat a celery snack inside his van. The invitation leads to a talk between the two of them that turns out to be much less innocent than expected.

● Kamei, de 60 años, convida a Manabu, el fíu de la vecina, a comer un pinchu con apiu na furgoneta del rapaz. Un brindé que los lleva a charrar y resulta ser mucho menos inocente de lo esperao.

Serori
España, Países Bajos, Japón
(2014) color, 15 min. Japonés

Dirección, guión, montaje
Pedro Collantes

Fotografía
Yuki Sato

Sonido
Samuel Cabezas

Dirección de arte
Kyoko Maenosono

Producción
Pedro Collantes, Sayaka Akitsu

Intérpretes
Staro Murakami, Akemi Nitta

Página web
<http://marvinwayne.com/serori>

Compañía Productora
Pedro Collantes
E. collantespedro@gmail.com

Compañía distribuidora / Ventas internacionales
Marvin&Wayne Short Film T. +34 934 863 313
E. fest@marvinwayne.com



Anómalo

● Tres ancianos se divierten espiando a una mujer desde la piscina de un polideportivo. Luis, Darío y Pedro serán testigos de un acontecimiento que les obliga a tomar una decisión.

● Three old men have fun spying a woman from a roofed swimming pool inside a sports pavilion. Luis, Darío and Pedro witness something that forces them to make a decision.

● Tres viejos entretiénense chisgando a una mujer dende la piscina cubierta d'un polideportivu. Luis, Darío y Pedro van ser testiguos d'un acontecimientu que los va obligar a tomar una decisión.

Anómalo
España (2014)
Color, 16 min. Español

Dirección y guión
Aitor Gutiérrez

Fotografía y producción
Jon D. Domínguez

Montaje
Aitor Gutiérrez,
Jon D. Domínguez

Música
Aaron Rux

Sonido
Imanol López

Dirección de arte
Idoia Esteban

Intérpretes
Óscar Ladoire, Paco Sagarazu, Zorion Eguileor

Página web
www.kimuak.com/es/corto/2014/anomalo

Compañía productora
Morituri, SL
T. +34 600 221 034
E. jon@morituri.es

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Kimuak
T. +34 943 11 55 11
E. kimuak@filmotecavasca.com
W. www.kimuak.com



Line up

● Un chico que trabaja en una tienda de discos de Detroit vive una experiencia única gracias a un misterioso vinilo.

● A kid working in a Detroit record shop receives a mysterious record from someone unknown

● Un rapaz que trabaja nuna tienda de discos de Detroit recibe un misteriosu discu d'un desconocíu.

Line up
España (2014)
Color, 20 min. Inglés

Dirección
Alex Juliá Rich

Guión
Dani Campmany

Fotografía
Marc Miró

Montaje
Andrés Gil

Música
Raul Fernandez

Sonido
Aaron Eschenberg

Dirección de arte
Charles Green

Producción
Megan Shaw, Mireia Martínez, Marta Argullos

Intérpretes
Barton Summer Bund, Joanna Maria Bronson, Jennifer Amanda Proescher, Brian Joseph Papandrea, Grover Mcants, Marty Bufalini

Página web
<http://www.agenciafreak.com/cortometraje/LINE-UP/506>

Compañía productora
Igloo Films
W. www.igloofilms.net

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Agencia FREAK
T. +34 927 248 248
E. nacional@agenciafreak.com
W. www.agenciafreak.com



Cabeza de turco

● Pablo y Jacobo son compañeros de partido. El primero trabaja para un alto cargo escribiendo sus discursos y Jacobo pertenece a una familia de gran peso dentro del partido. Un corto trayecto en coche les hace ver que tienen mucho más en común.

● Pablo and Jacobo are both members a Party. The former works for one of the Party leaders', writing speeches, and Jacobo belongs to one of the most influential families in the party. A short car journey will show them that they actually have a lot more in common.

● Pablo y Jacobo son compañeros de partíu. El primeru trabaja pa un altu cargu escribiendo-y los discursos y Jacobo pertenez a una de les families con más pesu dentro del partíu. Un cortiu trayeutu va descubri-yos qu'en realidá tienen más coses en común.

Cabeza de turco
España (2014)
Color, 9 min. Español

Dirección, guión, montaje y producción
Juan Moya

Fotografía
Marco Caneda

Sonido
Moisés Pinzón

Intérpretes
Jorge Suquet, Arturo Valls

Página web
<http://www.agenciafreak.com/cortometraje/CABEZA-DE-TURCO/524>

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Agencia FREAK
Gil Cordero 17, ent. 10001 Cáceres
España
T. +34 927 248 248
E. nacional@agenciafreak.com
W. www.agenciafreak.com



El corredor

The Runner

● Hace 5 años que el jefe cerró la empresa y despidió a 300 trabajadores. El primer día que sale a correr se encuentra con uno de ellos.

■ 5 years ago the boss closed the company and fired 300 workers. The first day that he goes out to run he meets one of them.

■ Va cinco años un home cerró la so empresa y despidió a 300 trabajadores. Pasau'l tiempu, el primer día que sal a correr atópanse por casualidad con ún d'ellos.

El corredor

España (2014)
Color, 12 min. Español

Título internacional
The Runner

Dirección y montaje
José Luis Montesinos

Guión
José Luis Montesinos, Iakes Blesa

Fotografía
Marc Zumbach

Música

Javi Rodero

Sonido

Xavi Saucedo

Dirección de arte

Sandra Marín

Producción

Arturo Méndiz, José María Torres

Intérpretes

Miguel Ángel Jenner, Lluís Altés

Página web

<http://marvinwayne.com/el-corredor>

Compañía productora
Caduco Films

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Marvin&Wayne Short Film Distribution
Sant Joan de Malta 154 bj
08018 Barcelona
T. +34 934 863 313
E. fest@marvinwayne.com



Espés

● Espés es un pueblo del pirineo aragonés que va camino de convertirse en un lugar olvidado y deshabitado. Un corto conciso, directo y efectivo que da voz a los 4 últimos habitantes del lugar.

■ Espés is a village in the Pyrenees in Aragón that is about to become uninhabited and forgotten. This concise, direct and effective short film gives a voice to the last 4 inhabitants.

■ Espés ye un pueblu del pirineu aragonés que va camín de convertirse nun situ escaeciú y ermu. Esti curtiumetraxe concisu, direutu y efeutivu da voz a los 4 postreros habitantes del llugar.

Espés

España (2013) Color
12 min. Catalán

Dirección
Tànit Fernández, Isaac Rodríguez

Guión
Tànit Fernández

Fotografía

Tànit Fernández, Àngel Garrido, Ferran Duran

Montaje

Isaac Rodríguez, Tànit Fernández

Sonido

Isaac Rodríguez

Producción

Isaac Rodríguez, Tànit Fernández

Compañía productora

Universitat Pompeu Fabra
Mallerich Films
E. isacrorora@hotmail.com
E. tanit.fdez@gmail.com

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Banatu Filmak
Severo Ochoa, 23 bajo
48480 Arrigorriaga
España
T. +34 944 057 688
E. info@banatufilmak



Cebra

Zebra

● El azar entrecruza los destinos de un veterinario del zoo de Barcelona, un skin head y una hembra orangután a punto de parir.

■ A vet from Barcelona zoo, a female orangutan and a skinhead don't seem to have much in common, but fate seems set on crossing their paths.

■ La casualidá va entrecruciar los destinos d'un veterinariu del zoo de Barcelona, un taxista charrán, un skin head y una fema d'orangután.

Cebra

España (2014)
Color, 10 min. Español

Título internacional
Zebra

Dirección
Félix Fernández de Castro

Guión
Alex Fernández de Castro

Fotografía
Ángel Iguácel

Montaje
David López

Música

Ramón Martínez

Sonido

Fernando De Izuzquiza

Producción

Txell Sabartés, Albert Brasó

Intérpretes

Juan Diego, Andrés Herrera, José Félix

Página web

www.agenciafreak.com/en/film/ZEBRA/480

Compañía productora
Voodoo Productions

E. contact@voodoo productions.net
W. www.voodoo productions.net

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Agencia FREAK
Gil Cordero 17, ent.
10001 Cáceres, España
T. +34 927 248 248
E. nacional@agenciafreak.com
W. www.agenciafreak.com



A cero

Una plaga de piojos amenaza con dejar una población calva. Las autoridades obligan a los ciudadanos a estrictos cortes de pelo. Solo los peluqueros sacan provecho. ¿Cuándo llegará la plaga?

A plague of lice threatens to make everyone bald. The authorities make citizens get haircuts. Only hairdressers take advantage of the situation. When will the plague arrive?

Una plaga de piojos amenaza con dexar una población calva. Les autoridades obliguen a los ciudadanos a estrictos cortes de pelo. Solo los peluqueros saquen provecho. ¿Cuándo llegará la plaga?

A cero

España (2014)
Color, 9 min. Español

Dirección
Mina Ledergerber (Mina Trapp)

Guión
Dora Cantero Salazar (Dora Trapp), Mina Trapp

Fotografía
Blai Tómas Bracquart

Montaje
Valentina Raposo (Valentina

Trapp), Katrín Olafsdóttir,
Enrico Fiocco

Música
Roberto González, Arnau Spico

Sonido
Silvia Miranda Arana

Dirección de arte
(construcción) Mina Trapp,
Valentina Raposo, Alicia Muñoz

Producción
Mina Trapp, Alicia Muñoz

Intérpretes
Dada y Daida Ymberson

Página web
www.a-cero.blogspot.com

Compañía productora
Hermanas Trapp
E. hermanastrapp@gmail.com

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Playtime Audiovisuales
T. +34 915 444 888



Avec les temps

Over Time

Con el tiempo todo se va, las caras desaparecen. Aquella a la que antes intuías con un solo vistazo, en quién creías son saber por qué, hoy ya no es nada. Con el tiempo has dejado de amar. Multipremiado homenaje al cantante francés Léo Ferré.

Eventually it all goes away, faces fade out. She whose presence you felt at a glance, in whom you believed without knowing why, means nothing to you now. Over time you have stopped loving her. A tribute to French singer Léo Ferré.

Col tiempu too marcha, les cares desaparecen. Aquella a la que enantes intuías con un únicu vistazu, en quién creías saber por qué, güei ya nun ye nada. Col tiempu dexó d'amar. Multipremiau homenaxe al cantante francés Léo Ferré.

Avec le temps
España (2013) B y N, 5 min.

Título internacional
Over Time

Dirección, producción, guión, fotografía, montaje y sonido

Iván Díaz Barriuso

Música
Léo Ferré

Compañía productora
Gata Estudio
E. info@gataestudio.com
W. www.gataestudio.com

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Agencia FREAK
Gil Cordero 17, ent.
10001 Cáceres
España
T. +34 927 248 248
E. nacional@agenciafreak.com
W. www.agenciafreak.com



Bloquejats apilats

Block and Piled

Imprescindibles para entender la animación española en stopmotion, en esta ocasión Marc Riba y Anna Solanas se alejan de sus habituales ambientes oscuros para ofrecernos esta colorista fábula de ciencia ficción catastrofista.

Essential to understanding Spanish stopmotion animation, Marc Riba and Anna Solanas move away from their usual dark stories to tell this colourful fable of alarming science fiction.

Imprescindibles pa entender l'animación española en stopmotion, nesta ocasión Marc Riba y Anna Solanas allóñense de los sos ambientes escuros de davezu pa yfiertanos esta colorista fábula de ciencia-ficción catastrofista.

Bloquejats Apilats
España (2014) Color, 5 min.

Título internacional
Block and Piled

Dirección y guión
Marc Riba, Anna Solanas

Fotografía
Anna Molins

Montaje
Sergi Martí

Música
Orchestra Fireluche

Dirección de arte
Marc Riba

Producción
Anna Solanas

Página web
<http://www.stopmotion.cat/bloquejats.htm>

Compañía productora y distribuidora
I+G Stop Motion
c/ Sant Cristófol, 13 bajos
08012 Barcelona
T. +34 932 389 234
E. info@stopmotion.cat



Cuerdas

Strings

Cortometraje ganador del último premio Goya que cuenta la historia de María cuya vida en el colegio se ve alterada por la llegada de un niño muy especial, de quien se convertirá en inseparable amiga.

This Goya award winning short film tells the story of María, whose life at school is disrupted by the arrival of a very special child, with whom she will become inseparable friends.

Curtiometraxe ganador del caberu premiu Goya que cunta la hestoria de María que tien una vida nel colexu que se ve alteriada pola llegada d'un neñu especial, del que ceo camudarásen inseparable amiga.

Cuerdas
España (2014)
Color, 10 min. Español

Título internacional
Strings

Dirección, guión, montaje
Pedro Solís

Fotografía y dirección artística
Juan Jesús García Galocha

Música
Victor Peral

Sonido
Fernando Román, Víctor Peral

Diseño de Producción
(director de animación) David Ordieres

Producción
Nicolás Matjí

Intérpretes
Miriam Martín, Belén Rueda

Página web
<http://cuerdasshort.com/>

Compañía productora
La Fiesta P.C.

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Promofest
E. info@promofest.org
W. www.promofest.org



Don Miguel

■ Eugenio acude con su hacha a la botica de Don Miguel, quien tiene que firmar unos papeles para que el Banco le preste a Eugenio el dinero que ha perdido. Pero en lugar de firmar, le propone un trato.

■ Eugenio goes with his axe to Don Miguel's pharmacy. He is ecstatic. All Don Miguel has to do is sign some papers for the bank to finally lend Eugenio the loan he has asked for. But instead of signing Don Miguel offers him a deal.

■ Eugenio acude col so hachu a la botica de Don Miguel. Don Miguel solo tien que roblar dellos papeles pa que'l Bancu por fin y-preste a Eugenio'l dineru que pidiera. Pero en cuenta de roblar, Don Miguel propon-y un tratu.

Don Miguel
España (2014) ByN, 6 min.
Español

**Dirección, guión,
animación, montaje y
producción**
Kote Camacho

Sonido
Iñigo Tellebxa

Dirección de arte
Ekaitz Aguirre

Música
Richard Wagner

Intérpretes
Eriz Alberdi, Joseba Apaolaza

Página web
www.kimuak.com/es/
corto/2014/don-miguel

Compañía productora
Zastafilms
E. info@zastafilms.com
W. www.zastafilms.com

**Compañía distribuidora /
Ventas Internacionales**
Kimuak
T. +34 943 11 55 11
E. kimuak@filmotecavasca.com
W. www.kimuak.com



El ladrón de caras

The Face Thief

■ Dirigido por Jaime Maestro (ganador del Goya 2013) y realizado por los alumnos de Primer Frame, este corto nos presenta al detective Paul F. Gimbal en su intento por detener al esquivo "ladrón de caras".

■ Directed by Jaime Maestro (winner of the Goya 2013) and made by students at the Primer Frame school, this short film tells the story of Detective Paul F. Gimbal in his quest to stop the elusive "face thief".

■ Dirixido por Jaime Maestro (ganador del Goya 2013) y fechu polos escolinos de la escuela Primer Frame, esti curtiiu cuntanos la hestoria del detective Paul F. Gimbal nel so intentu por detener al esquivu "ladrón de cares".

El ladrón de caras
España (2013) Color 12 min.

Título internacional
The Face Thief

Dirección
Jaime Maestro

Guión
Jordi Gomar, Joan Alamar,
PrimerFrame

Montaje
PrimerFrame

Música
Juan Andrés GT

Sonido
J. Perez, J. Cardells, J. Salva

Dirección de arte
Jaime Maestro

Producción
Carlos Escutia

Compañía productora
Escutia C.B.
T. +34 963 385 554

E. aaronprimerframe@gmail.com

**Compañía distribuidora /
Ventas Internacionales**
PrimerFrame
T. +34 963 385 554
E. distribuidor@primerframe.com

Página web
www.jaimemaestro.com/
Animation-Shortfilm-El-
Ladron-de-Caras-2013



El señor del abrigo interminable

■ Es la historia de un hombre con un abrigo que no para de crecer. El hombre, aislado de la sociedad por este gran peso y viendo imposible deshacerse de él, decide emprender un viaje hacia algún lugar donde poder vivir tranquilo.

■ This is the story of a man with an ever growing coat. The man, isolated from society because of this heavy burden he finds impossible to get rid of, decides to set out on a trip to find somewhere quiet place to live in.

■ Ye la hestoria d'un home con un abrigo que nun para de crecer. L'home, aisláu de la sociedad por esti gran pesu y viendo imposible desfasese d'él, decide entamar un viaxe escontra algún llugar onde poder vivir sele.

**El señor del abrigo
interminable**
España (2014) Color, 7 min.

**Dirección, guión,
montaje, dirección
artística y animación**
Victoria Sahores Ripoll

Música
Manuel Sahores Ripoll

Producción
Emilio de la Rosa

**Compañía productora y
distribuidora**
ESDIP, Escuela de Arte
C/ Santa Engracia 122
28003 Madrid
T. +34 913 994 639
E. cortos@esdip.com



Hubert Le Blonen azken hegaldia

El último vuelo de Hubert Le Blon

■ Documental animado que nos acerca la historia real de un pionero del motor que de niño soñó con libélulas y que murió haciendo realidad su sueño.

■ Animated documentary about the true story of a motor pioneer who dreamt of dragonflies in his childhood and died making his dream come true.

■ Documental animáu que nos avera la hestoria real d'un pioneru del motor que de neñu suañó con libélules y que morrió faciendo realidá'l so suañu.

**Hubert Le Blonen azken
hegaldia**
España (2014)
Color y ByN, 10 min. Euskera

Título español
El último vuelo de Hubert
Le Blon

Dirección y guión
Koldo Almandoz

Animación
Isabel Herguera

Montaje
Laurent Dufreche

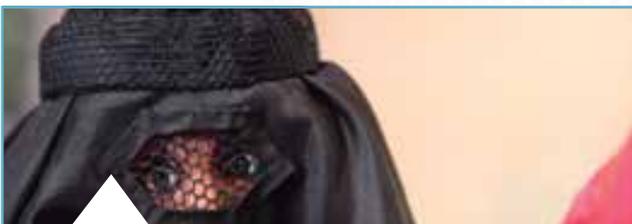
Música
Mamma Milk!

Sonido
Haimar Olasoaga

Producción
Marian Fernández

Compañía productora
Txintxa Films
T. +34 943 393 380
E. txintxa@txintxa.com
W. txintxa.com

**Compañía distribuidora /
Ventas Internacionales**
Kimuak
T. +34 943 11 55 11
E. kimuak@filmotecavasca.com
W. www.kimuak.com



Lady Burka

En algún lugar islámico, una mujer se viste con un hermoso burka rojo. Su marido la obliga a vestir su burka negro. Cuando ella se fue, él cumple su fantasía secreta: probarse el burka rojo y mezclarse con la gente.

Somewhere of Islamic tradition, a woman wears a beautiful red burka. Her husband, unwilling to see her stand out so much, forces her to wear a plain black burka. When she is gone, he gives in to his secret fantasy: trying on the red burka and mingling with his neighbours.

N'algún llugar de costumes islámiques, una muyer vístese con un hermosu burka collaráu. El so maríu oblígala a vestir un austeru burka prietu. Cuando ella yá marchó, él da-y rienda suelta a la so fantasía secreta: probase'l burka collaráu y améstase cola xente.

Lady Burka

España (2013) Color, 7 min.

Dirección, guión, montaje, dirección de arte

Pablo Morales de los Ríos

Fotografía

Nicolas Sanchez Linares

Música

Patxi Pascual, Ángel Rubio,
Cristina Morales

Sonido

Bruno Espadas

Vestuario

Mati Rodríguez

Producción

Mati Rodríguez, Pablo
Morales de los Ríos
E. graffiacane@gmail.com



One more time

Una divertida historia centrada en un tema recurrente para todos los artistas y creativos: las fechas de entrega y la relación de los creadores con los ejecutivos que realizan muchos de los sus encargos. Todo es real como la vida misma, aunque parezca increíble.

A funny story about a recurring issue for all artists and creative people: deadlines and the relationship of creators with executives who commission most of their work. Incredible as it may seem, everything is as real as life itself.

Una prestosa hestoria centrada nun tema recurrente pa tolos artistes y creativos: les feches d'entrega y la rellación de los creadores colos executivos que realicen munchos de los sos encargos. Too ye real como la vida mesma, anque pareza increíble.

One more time

España (2014) Color, 4 min.

Dirección, guión y producción

Elisa Martínez, Antonio
Calabuig, José González

Montaje

Elisa Martínez

Música

Noiz.es

Compañía productora / Distribuidora

Vualá! de Animaciones
San José de Calasanz, 3-7
46008 Valencia
T. +34 687 434 492
E. info@vuala.es



**DÍA
D'ASTURIES**



COMPETICIÓN



Al llau del pozu

● Juan, minero en los años 60, lo matan sin saber por qué y está enterrado en una cuneta, como tantos en aquella época.

■ Juan, miner in the 60s, is killed without knowing why and is buried in a ditch on the side of the road, like many others at the time.

■ Juan, mineru nos años 60, matáronlu ensin saber por qué y enterráronlu nuna cuneta, como tantos naquella dómina.

Al llau del pozu

España (2014)
Color, 9 min.
Español

Dirección y guión
Marino Franco González

Fotografía
Agustín Martínez

Música
César Blanco

Decorados

Teatro El Liaposu

Producción
Flor María Alonso Álvarez

Intérpretes

Ángel Héctor Sánchez, Nubia Baré, David Blanka

Compañía productora

Asociación Cultural y Teatral Avientu

Pto. San Isidro, 3-5B
Blimea – España
T. +34 636 43 78 00

Contacto

Marino Franco González

E. ellaposu@hotmail.com

COMPETICIÓN



Dime algo

● Nacho no deja de preguntarse por qué Bea, su ex novia, oculta a la persona que rompió su relación.

■ Nacho can't stop wondering why Bea, his ex, hides the person that broke their relationship.

■ Nacho nun dexa d'entrugase por qué Bea, la ex-moza, escuende a la persona que rompió la so rellación.

Dime algo

España (2014)
Color, 8 min. Español

Dirección, guión y producción
Juan Linera

Fotografía
Ramón Joglar

Montaje

Alejandro Famos

Música

Pablo Laspra

Sonido

Gabriel Granda

Intérpretes

David Blanka, Adriana Segurado

Contacto

Juan Álvarez-Linera del Río
T. +34 664 737 454
E. juanalvarezlinera@gmail.com

COMPETICIÓN



Gochos

Pigs

● El mundo está patas arriba

■ The world is upside down

■ El mundu ta pates p'arriba.

Gochos

España (2014)
Color y B/N 17 min.
Español, inglés, francés, italiano

Título internacional
Pigs

Dirección, guión y producción
Carlos Navarro

Fotografía

David Pando

Montaje
Laura Solís

Sonido
Toni de Benito

Compañía productora, contacto
Medula Producciones

Montes del Suevo, 3-6L
33012 Oviedo
España

T. +34 985 219 989
E. carlos@medulaproducciones.com

W. www.medulaproducciones.com

COMPETICIÓN



Malas vibraciones

● “¿Humano o mecánico?”, es la pregunta que sacude la cabeza de Fernando cuando su tranquila y controlada vida se ve alterada ante el descubrimiento de un vibrador en el armario de su mujer.

■ “¿Human or mechanical?“, that's the question that shakes Fernando's head when his quiet and controlled life is altered by finding a vibrator in his wife's closet.

■ “¿Humanu o mecánicu?“, ye la entruaga que sacude la tiesta de Fernando cuando la so vida sele y controlada tracamundia entera al atopar un vibrador nel armariu de la mujer.

Malas vibraciones

España (2014)
Color (19 min.)
Español

Dirección y guión
Flavia Santos y David P. Sañudo

Fotografía
Víctor Benavides

Música y sonido
Jorge Granda

Decorados

Camino Ruiz

Vestuario

Rebeca Recacha

Dirección de Producción

Elena Maeso

Producción
Luis Espinosa

Intérpretes

Aitor mazo, Irene Bau, Gorka Aginagalde

Compañía productora / distribuidora

Amania Films
c/ Eskoriatza 12
Vitoria-Gasteiz 01013
T. +34 945 123 494
E. amaniafilms@gmail.com

COMPETICIÓN



Mírame

Una chica despierta al lado de un desconocido. No recuerda nada de lo sucedido la noche anterior pero tiene una extraña sensación...

A girl wakes up next to a stranger. She doesn't remember anything from the night before but she has a weird feeling...

Una moza esconsoña al llau d'un desconocíu. Nun s'alcuerda de nada de lo qu'asocedió la nueche anterior pero tien una estraña sensación...

Mirame

España(2014)
Color, 5 min.
Español

Dirección

José Luis Velazquez

Guión

José Luis Velazquez y Héctor Herrería

Fotografía

Héctor Herrería

Música

Alba Garate (Lantana)

Sonido

Anibal Menchaca

Decorado y vestuario

Patricia Casal

Producción

Jorge Dopacio Fernandez

Intérpretes

Arantxa Nieto

Compañía productora, contacto

Desenfocado Producciones
Abundio Gascón, 5-1e
33011 Oviedo
España
T. +34 666 35 42 71
E. jotayln@icloud.com

COMPETICIÓN



Objetivo Finisher

Jose Carlos Huergo, 56 años y empresario, se propone superar sus limitaciones físicas, dos prótesis de cadera y tres hernias discales, que no le impedirán participar en una de las competiciones más duras, el Ironman.

Jose Carlos Huergo, 56 and a businessman, is determined to overcome his physical limitations, two hip replacements and three vertebral disk prolapses that will not prevent him from taking part on one of the toughest competitions, the Ironman.

Jose Carlos Huergo, 56 años y empresariu, quier superar les sos torgues físicos, dos prótesis de cadril y tres hernies discales, que nun-y quiten de participar nuna de les competiciones más dures, el Ironman.

Objetivo Finisher

España (2014)
Color, 15 min.
Español

Dirección y producción

David Huergo García

Guión

David Huergo García,
Arantazu Rodrigo

Compañía productora, contacto

La noche americana
Vicente Blasco Ibáñez, 19B
28050 Madrid, España
T. +34 629 879 652
E. davidhuergo@gmail.com

COMPETICIÓN



Todos los animales se mueren siempre

Julia y Fermina acuden a una clínica especializada en el "Síndrome del miembro fantasma", aquel que se caracteriza por la percepción de dolor en un miembro amputado. Dolor físico o emocional, manifiesto en el cerebro o en el alma pero finalmente, dolor.

Julia and Fermina visit a hospital specializing in "Ghost Limb Syndrome", the perception of pain on an amputated limb. Physical or emotional pain, pain in the brain or the soul, but pain nevertheless.

Julia y Fermina van a una clínica especializada nel "Síndrome del miembru pantasma", que se caracteriza pola percepción de dolor nun muñón. Dolor físicu o emocional, que se siente nel cerebro o nel alma, pero dolor al cabu y al fin.

Todos los animales se mueren siempre

España (2014)
Color, 10 min. Español

Dirección y guión

Pablo Vijande

Fotografía

Fran G. Vera

Música

Experimental little monkeys

Decorados

Sandra Galicia

Producción

Ion Collar, Miguel Ángel García

Intérpretes

María José Alfonso, Klara Badiola, Verónica del Moral

Compañía productora

Naniano SL - Cajón de Ideas
Producciones

c/ Portuette, 53A, planta 3
Oficina 319 Donostia 20018
T. +34 943 22 60 11
E. info@naniano.com

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales

Banatu Filmak
T. +34 944 057 688
E. aitor@banatukfilmak

COMPETICIÓN



Verde olivo

La investigación espacial ha encontrado lo que parece ser una nueva especie. Su compleja sociedad podría llevarnos a pensar que se trata de vida inteligente. En este informe se intentan repasar sus características principales con vista a un análisis futuro.

Space research has found what seems to be a new species. Its complex society could lead us to think it's intelligent life. In this report we try to summarise its main features for future analysis.

La investigación espacial dio colu que paez ser una nueva especie. La so complexa sociedá podría llevanos a pensar que se trata de vida intelixente. Con esti informe quieren repasar les sos carauterístiques principales col envís d'un análs futuru.

Verde olivo

España (2014)
Color, 3:20 min.
Español

Dirección, guión, producción
Mar Moreno

Director de fotografía
César Maderal

Montaje

Elisa Cepedal

Sonido

Rodrigo Moreda

Música

Miguel Moreda

Diseño de Arte
Marta Montero

Intérpretes

Jesús Cracio, Farahh Hamed

Compañía productora

The Other Side Films
W. www.theothersidefilms.com

Contacto

Mar Moreno
T. +44779 632 53 47
E. morenomaruk@gmail.com

COMPETICIÓN



Vida inteligente

La investigación espacial ha encontrado lo que parece ser una nueva especie. Su compleja sociedad podría llevarnos a pensar que se trata de vida inteligente. En este informe se intentan repasar sus características principales con vista a un análisis futuro.

Space research has found what seems to be a new species. Its complex society could lead us to think it's intelligent life. In this report we try to summarise its main features for future analysis.

La investigación espacial dio color que paez ser una nueva especie. La so complexa sociedá podría llevarnos a pensar que se trata de vida intelixente. Nesti informe repasen les sos carauterístiques principales col envís d'un anális futuru.

Vida inteligente
España (2014)
Color, 3:20 min.
Español

**Dirección, guión,
fotografía y producción**
Marcos Fernández Solís

Intérpretes
Julio Arnau Catalá

**Compañía productora,
contacto**
Borderline

T. +34 677 013 823
E. sifrit@hotmail.es

MUESTRA1



Cadencia

La búsqueda del origen y el encuentro con el movimiento de Janet Novás.

The search for the origin and the meeting point with movement by Janet Novás.

La gueta del aniciu y l'alcuentru col movimientu de Janet Novás.

Cadencia
España (2014)
Color, 19:47 min.
Español

Dirección y fotografía
Virginia Rota

Guión
Virginia Rota, Janet Novás

Producción
Jorge Álvarez Hernández

Intérpretes
Janet Novás

Compañía productora
Aula Abierta S. A.
(Escuela Universitaria TAI)
T. +914 472 055
E. informacion@escuela-tai.com

MUESTRA1



A Lifestory

A Lifestory es una animación basada en 'El Himno de la Perla', poema del siglo II d.C., reinterpretado como un viaje surrealista protagonizado por un gatito espacial.

A Lifestory is an animation based on 'The Hymn of the Pearl', a poem from the second century A.C., reinterpreted as a surreal trip by a space cat.

A Lifestory ye una animación basada en 'El Himno de la Perla', poema del sieglu II d.C., reinterpretáu como un viaxe surrealista protagonizáu por un gatín espacial.

A Lifestory
España (2013)
Color, 4 min.

Dirección y guión
Nacho Rodríguez

Producción y música
Abelardo Fernández Bagüés

Página web
<http://www.alifestorythefilm.com/>

Contacto
Abelardo Fernández Bagüés
T. +34 675 729 888
E. ninyure@yahoo.es

**Compañía distribuidora /
Ventas Internacionales**
Banatuk Filmak
Severo Ochoa 23, bajo
Arrigorriaga (Bizkaia) 48480
España
T. +34 944 057 688
E. info@banatukfilmak.es

MUESTRA1



Camino Perdido

Quién podría llamarnos por teléfono cuando estamos paseando, dentro de un bucle.

Who could call us on the phone when we're on a walki, inside a loop.

Quién podría llamanos per teléfonu cuando tamos paseando, dientro d'un bucle.

Camino Perdido
España (2013)
Color, 1:28 min.
Español

Dirección
Pablo Álvarez

Guión
Jesús Remis

Fotografía
Miguel González

Música
"Aftermath", Kevin MacLeod

Intérpretes
Toni Jardón

**Compañía productora /
contacto**
El Forcada
c/ César Maese Alonso 400 1º
14 - 33209 Gijón
T. +34 658 016 722
E. elforcadaproducciones@gmail.com
E. jesusremisfernandez@gmail.com

MUESTRA1



Espejos

Un hombre pasa sus últimos momentos de vida entre recuerdos, nostalgia, rabia y abatimiento. Tras el desahucio de su vivienda, recoge todas sus pertenencias para enterrarlas junto con su vida. Su pertenencia más amada es el retrato de su familia, de su vida pasada, de todos los sueños que se enterrarán junto a él.

A man spends the last moments of his life among memories, nostalgia, rage and disappointment. After being evicted from his home, he picks up all of his belongings to bury them with his life. His most treasured possession is the portrait of his family, of his former life, of all the dreams that will be buried with him.

Un home pasa los sos postreros momentos de vida ente acordances, señardá, rensía y ablayu. Cuando lu desagaspien, paña tolo que tien

Espejos

España (2014)
Color 9 min. Español

Dirección
Luis Noriega

Guión
Fran Prieto

Fotografía
Luis Noriega, Marcos J. Martínez

Producción
Jordi Santos

Intérpretes
Arturo Santos Zas, Sofía López

Compañía productora

Coll Films Galicia
T. +34 658 778 156
E. coolfilmgalicia@gmail.com

MUESTRA1



Making of

Walter Donovan, un reputado maquillador de efectos especiales, tiene que maquillar a Elsa Sastre, una actriz de serie B que está rodando una película de terror. Pero la actriz no está dispuesta a ponerse unas lentillas blancas... Walter tendrá que convencerla.

Walter Donovan, a famous make-up artist, has to work on Elsa Sastre, a B Series actress who is shooting a horror film. But she is not willing to wear white contact lenses... Walter will have to convince her.

Walter Donovan, un reputáu maquillador d'efeutos especiais, tien que maquillar a Elsa Sastre, una actriz de serie B que ta rodando una película de terror. Pero l'actriz nun ta dispuesta a pones unes lentes blancas... Walter va tener que convencela.

Making of
España (2013)
Color, 3 min.
Inglés

Dirección, montaje y producción
Pablo Vara

Guión
David Galán Galindo

Fotografía
Juanjo Verga

Música
Marc Jovani

Intérpretes

Jimmy Shaw, Jessica González, Juan Blanco, Juanjo Verga

Contacto

Pablo Vara
T. +34 649 563 730
E. pablo_vara@hotmail.com

MUESTRA1



Heteronomía

Laura y Fermín son dos estudiantes universitarios que invitan a uno de sus profesores a pasar un día de playa. La jornada tomará un giro inesperado, pero no está claro para quién.

Laura and Fermín are two college students who invite one of their professors to spend one day at the beach the day will take an unexpected turn... but it's not clear for whom.

Laura y Fermín son dos estudiantes universitarios qu'inviten a unu de los profesores a pasar un día de playa. La xornada tomará un xiru inesperáu pero nun ta claro pa quién.

Heteronomía
España (2014)
Color, 8:31 min.
Español

Dirección y producción
Omar Tuero

Guión
Fernando Marrot

Fotografía
Fran Rubio

Música
Jan Zero

Intérpretes
Nuria Baré, David González, Fernando Marrot

Compañía productora

La Mustadiella
T. +34 636 241 899
E. nuncalugar@gmail.com

MUESTRA1



Regresión

Eli es una joven que necesita acudir a sus sesiones de regresión hipnótica con su psicólogo habitual. La terapia le funciona, pero no recuerda nada de lo sucedido durante ellas, algo que está decidida a descubrir para bien o para mal.

Eli is a young girl who needs to attend her hypnosis sessions with her psychologist. The therapy works, but she remembers nothing of what happens during the sessions. That's something she's bent on discovering, no matter the cost.

Eli ye una moza que necesita acudir a les sos sesiones de regresión hipnótica cola so psicóloga habitual. La terapia funciona-y, pero nun recuerda nada de lo asocedió durante elles, algo que ta decidida a descubrir pa bien o pa mal.

Regresión
España (2013)
Color, 6:45 min.
Español

Dirección
Pablo Alvarez

Guión
Jesús Remis

Fotografía
Javier Gutiérrez

Decorados y producción
Carmela Romero

Intérpretes
María Piquero, Manuel Guzmán

Compañía productora / contacto

El Forcada Producciones
T. +34 658 016 722
E. elforcadaproducciones@gmail.com
E. jesusremisfernandez@gmail.com

MUESTRA1



Sueño encerrado

Locked up Dream

Un hombre aparece muerto en una habitación cerrada por dentro. La investigación revela que varios allegados podían desear su muerte

A man is found dead in a room locked from the inside. The investigation says that several people could be interested in his death

Un home apaez muertu nun cuartu peslláu. La investigación dexa ver que xente allegao a elli podía desea-y la muerte

Sueño encerrado
España (2014)
Color, 19:24 min.
Español

Título internacional
Locked up Dream
Dirección y guión
Guillermo Álvarez

Producción / contacto
Guillermo Álvarez
apguillermo@gmail.com
Intérpretes
Juanjo Ovejero

MUESTRA1



Vino de moras

Vino de moras es un fragmento de la infancia vivida y soñada a principios de los 80.

Vino de moras is a fragment of the childhood lived and dreamt in the early 80's.

Vino de moras ye un fragmentu de la infancia vivida y soñada nos entamos de los 80.

Vino de moras
España (2014)
Color, 24:48 min.
Español

Dirección, guión y producción
Juan José Bors
T. +34 669 214 464
E. juanjoviedo@hotmail.com

Fotografía
Agustín Martínez Blanco
Música
Anxo Martínez Calvo

Decorados
Alfredo Sánchez

Intérpretes
Carlota Canal, Boris
Tsvetanov, Lucía Vidal, Laura
Fernández, Martín Quevedo

Compañía productora
Ilusiones Ópticas

MUESTRA1



The Running Man

Un hombre corre hacia su destino... o huye de él.

A man runs towards his destiny... or away from it.

Un home cuerre escontra'l so destín... o fuye d'él.

The Running Man
España (2014)
Color, 3 min.

Dirección
José Luis Velázquez, Jorge
Dopacio

Guión
José Luis Velázquez
T. +34 666 354 271
E. jotalyn@icloud.com

Fotografía
Héctor Herrera
Decorados
Alba Iglesias

Producción
Jorge Dopacio Fernández

Intérpretes
Eduardo Corteguera
Compañía productora
Desenfocado producciones

MUESTRA2



Another Crisis

David está pasando por una crisis vital. No está seguro de sí mismo y siente que necesita un cambio. Quizás debería parecerse un poco más a ese actor que tanto le gusta a su chica. La solución puede estar en unas nuevas pastillas capaces de modificar el ADN.

David is going through a vital crisis. He is not self assured and feels he needs some change. Perhaps he should look a little bit like the actor her girlfriend likes so much. A new kind of pill, capable of modifying one's DNA might be the solution.

David ta pasando per una crisis vital. Nun ta seguru de sí mesmu y siente que necesita un cambi. Quiciabes debería parecese un poco más a esi actor que tanto-y gusta a la so moza. La solución puede tar nunes nuevas pastilles capaces de camudar l'ADN.

Another Crisis
España (2014)
Color, 4:45 min. Inglés

Dirección, guión y producción
Pablo Vara, Esau Dharma,
Mar Delgado

Fotografía
Juanjo Verga, Manolo Pavón

Montaje
Pablo Vara

Sonido
David Rodríguez

Intérpretes
Juan Blanco, David Tortosa,
Jimmy Shaw, Patricia
Estremera

Contacto
Pablo Vara
T. +34 649 563 730
E. pablo_vara@hotmail.com

MUESTRA2



Arduino the documentary

Documental sobre la gente detrás de Arduino, la popular placa electrónica open-source.

Documentary about the people behind Arduino, the popular open-source electronic platform.

Documental sobre la xente qu'hai detrás d'Arduino, la popular placa electrónica open-source.

Arduino the documentary
España (2010)
Color (28 min.)
Español

Dirección y fotografía
Rodrigo Calvo
T. +34 676 254 326
E. rodrigo.calvo@gmail.com

Producción
Gustavo Vallera

MUESTRA2



Die Unordnung der Schönheit

El desorden de la belleza

"Olympia" fue la primera película filmada en unos Juegos Olímpicos (Berlín, 1936). Para su realización, Riefestahl contó con el mayor experto europeo en cámara lenta: Kurt Neubert.

"Olympia" was the first film shot in any Olympic Games (Berlin, 1936). In order to shoot it, Riefestahl worked with Europe's foremost expert in slow motion: Kurt Neubert.

"Olympia" foi la primer película filmada nunos Xuegos Olímpicos (Berlín, 1936). Pa la so realización, Riefestahl contó col mayor espartu européu en cámara lenta: Kurt Neubert.

Die Unordnung der Schönheit
España (2014)
Color, 15 min. Alemán, inglés

Título español
El desorden de la belleza

Dirección, guión y producción
Fernando Baños Fidalgo

Fotografía
David Cendrós

Decorados
Colección Arturo Seco,
Espacio Labruc

Intérpretes
Andreas König, Jutta Pfannenschmidt, Thomas Leacy

Compañía productora
La mirada lenta
c/ Téllez 58, 5E
28007 Madrid
T. +34 652 161 891

E. info@lamiradalenta.com

Compañía distribuidora / Ventas Internacionales
Playtime Audiovisuales
c/ Blasco de Garay 47 1º C
28015 Madrid
T. +34 915 444 888
E. natalia@playtimeaudiovisuales.com

MUESTRA2



Astures

Asturias (...) con montañas que son vestigios y miradores; con entrañas que han sido de fiebre y de fuegos; con mares como praderas ansiosas de las luces dulces. (...) Asturias (...) fecunda y dicharachera, generosa y murmuradora. Creciente y menguante. Resumen de desesperanzas, seno de muchas esperanzas.

Asturias (...) with mountains that are remains and watchtowers; with guts made of fever and fires; with seas like prairies longing for sweet lights. (...) Asturias (...) fertile and outspoken, generous and whispering. Growing and dwindling. Summary of disappointments, home to many hopes.

Asturies (...) con montañas que son guelgues y miradores; con entrañas que foron de fiebre y de fuegos; con mares como praderes ansiosos de les lluces dulces. (...) Asturias (...) fecunda y charrana, arrogante y murmuradora. Creciente y menguante. Resumen de desesperances, senu de munches esperances.

Astures
España (2014)
ByN, 3:48 min.

Dirección, guión, fotografía, producción
Alejandro Mos Riera
Compañía productora
Cine Riera

Contacto
Alejandro Mos Riera
E. alejandromosriera@gmail.com

MUESTRA2



El Quijote. Episodio de los molinos

El corto 'Episodio de los molinos' es una adaptación particular a Gijón de esas páginas de Cervantes.

The short film 'Episodio de los molinos' is a unique adaptation to Gijón of Cervantes' words.

El curtiiu 'Episodio de los molinos' ye una adautación particular a Xixón d'esos páxines de Cervantes.

El Quijote. Episodio de los molinos
España (2014)
Color, 1:20 min.
Español

Dirección y producción
Miguel Mingotes, Pablo Basagoiti

Guión
Miguel Mingotes

Fotografía
Pablo Basagoiti

Intérpretes
Miguel Mingotes

Compañía productora
Mingotes * Basagoiti
T. +34 646 591 021
+34 685 963 396
E. miguelmingotes@gmail.com
pablobasagoiti@gmail.com

MUESTRA2



Interaction

Interaction es un mini documental que muestra las dificultades con las que cuentan los skaters para poder patinar, para poder practicar su deporte y divertirse en condiciones adecuadas.

Interaction is a mini documentary showing the difficulties skaters face to properly practice their sport and have fun in proper conditions.

Interaction ye un mini documental que muestra les dificultaes coles que cunten los skaters pa poder patinar, pa poder prauticar el so deporte y divertirse en condiciones adecuades.

Interaction
España (2014)
Color, 5 min.
Español

**Dirección, guión,
fotografía y producción**
Amar Hernández

Intérpretes
Emilio Arnánz, Eduardo
Acosta, Perfecto Bances,
Pepe Ruiz

**Compañía productora /
Contacto**
Inlight Audiovisual

T. +34 680 278 056
E. info@amarhernandez.com

MUESTRA2



Parcialmente despejado

La madre de Manu narra cómo asumió el diagnóstico de su hijo y cómo le cambió la vida al convertirse en la cuidadora de una persona con TEA (Trastorno del Espectro Autista).

Manu's mother tells us how did she cope with her son's diagnose and how her life changed when she became the caregiver of someone with ASD (autistic spectrum disorder).

La madre de Manu narra cómo asumió'l diagnósticu del so fíu y como-y cambió la vida al camudase na cuidadora d'una persona con TEA (Trastornu del Espectru Autista).

Parcialmente despejado
España (2014)
Color, 17 min.
Español

**Dirección, guión y
producción**
Constantino Menéndez
T. +34 635 176 038
E. constantinomenendez@
gmail.com

Fotografía
Pelayo Campa

Música
Ulises García González

Intérpretes
Olga Cuervo

MUESTRA2



La quietud es una manera más de moverse

"La Quietud es una manera más de moverse" es una pieza corta de videodanza en la que investigamos precisamente sobre la no-danza, una pieza acústica en la que investigamos sobre el silencio.

"La Quietud es una manera más de moverse" is a short video dance film analysing the no-dance, an acoustic piece depicting silence.

"La Quietud es una manera más de moverse" ye una pieza cur-tía de videodanza na que investigamos precisamente sobre la non-danza, una pieza acústica na que investigamos sobre'l silenciu.

**La quietud es una
manera más de moverse**
España (2014)
Color, 5:14 min.

Dirección y guión
Malena Guzmán, David Aguilar

Fotografía
David Aguilar

Música
Marcos David Cabrera
Barranco

Decorados
Patos Calvos, Espacio
Escénico El Huerto

•
•
•

Producción
Patos Calvos
E. patoscalvos@gmail.com

Intérpretes
Malena Guzmán

•
•
•

MUESTRA2



Quinto Mandamiento

Juan Alonso regresa a su casa seis años después de ocurrir una gran tragedia.

Juan Alonso goes back home six years after a great tragedy has taken place.

Juan Alonso regresa a la so casa seis años dempués d'ocurrir una gran traxedia.

Quinto Mandamiento
España (2014)
Color, 15 min.
Español

Dirección y guión
Julio de la Fuente, Kico Solís

•
•
•

Fotografía
Benito Sierra

Música
Miguel Prida

Producción
Magdalena Llerandi Urraca

•
•
•

Intérpretes
Miguelo, Ángel Héctor
Sánchez, Juanra Paniceres

Compañía productora
La Luna Producciones

Contacto
Julio de la Fuente
T. juliodecine@gmail.com

MUESTRA2



Regreso a la tierra

¿Por qué ir al bosque? Algunos van para aprender de la Naturaleza. A otros solo les interesa alejarse de miradas incómodas...

Why going into the woods? Some go to learn from Nature. Others just want to get away from prying eyes...

¿Por qué ir a la viesa? Algunos van pa deprender de la Naturaleza. A otros solo-yos interesa alloñase de miraes incómodes...

Regreso a la tierra

España (2014)
Color, 8:13 min.
Español

Dirección y guión

Victor Arias Magadán

Cámara

Alfonso G. Novoa, Marcos
F. Tascón

Música

Marcos Aguiar

Producción

Victor Arias Magadán, Silvia
Santa Eugenia
T. +34 985 148 132
E. caryhitch@gmail.com

Intérpretes

Antón Caamaño, Astrid Poo,
Fernando Marrot, Miguel
A. Suárez



PREMIOS

GAVA

2014

gala del audiovisual asturiano
universidad laboral / gijón
28 / NOVIEMBRE



PREMIOS GAVA



PREMIOS GAVA

Los premios GAVA son una iniciativa del Festival Internacional de Cine de Gijón en colaboración con el Cluster Audiovisual de Asturias para fomentar el sector audiovisual dentro de nuestra comunidad, mostrar la capacidad de producción del sector a la propia industria y a las instituciones públicas e identificar el sector como una oportunidad para desarrollar empleo y economía en Asturias.

Con estos reconocimientos se pretende premiar a todos aquellos profesionales asturianos que trabajan, dentro o fuera de nuestra frontera regional, día a día por hacerse un hueco en el mercado regional, nacional e internacional.

Estos premios recogen reconocimientos para todos los productos audiovisuales, Cine, Televisión, Vídeo y Tecnología e Innovación aplicada al sector audiovisual.

El plazo de inscripción se cerró con más de 140 inscripciones entre todas las categorías.

La Gala tendrá lugar el 28 de noviembre en el Teatro de Laboral Ciudad de la Cultura y cuenta con el apoyo de la Consejería de Cultura del Principado de Asturias, el Instituto de Apoyo Económico del Principado de Asturias, la Concejalía de Cultura de Gijón y del estudio Signum, con Monchi Pedreira al frente, que ha realizado un gran trabajo diseñando el cartel y los premios.

El jurado de los Premios Gava, compuesto por profesionales de carrera y reconocidos dentro del sector fueron los encargados de decidir la lista de finalistas que compiten por llevarse el reconocimiento en su categoría.

Durante la Gala se otorgarán también reconocimientos a la labor de cineastas asturianos de cualquier especialidad, celebrando así toda una vida de dedicación al cine.

La Gala estará presentada por Pachi Poncela, Félix Corcuera y Elena de la Fuente, y será emitida en directo por TPA.

GAVA awards are an initiative of Gijon International Film Festival together with Cluster Audiovisual de Asturias to foster the audio visual sector in our region, show the sector's production capacity to the industry and the public institutions and identify the sector as an opportunity to create jobs and economy in Asturias.

These awards are in recognition of all of the Asturian professionals who work everyday, inside or out of our region, to find their place at the regional, national and international markets.

These awards are given to all of the audio visual products, movies, TV, video and I+D at the audio visual sector.

The deadline for registration was closed with over 140 participants in the many categories.

The ceremony will take place on November 28 at the Teatro de Laboral Ciudad de la Cultura and is supported by Consejería de Cultura del Principado de Asturias, the Instituto de Apoyo Económico del Principado de Asturias, the Concejalía de Cultura de Gijón and Signum studio, led by Monchi Pedreira, who have done a great job designing the poster and the awards.

The Gava award jury, consisting of seasoned well known professionals of the sector, were the ones in charge of deciding the nominees competing for the prize in each category.

Lifelong achievement awards will also be handed out during the ceremony to Asturian filmmakers in any category, thus celebrating a whole life devoted to making movies.

The ceremony will be hosted by Pachi Poncela, Félix Corcuera and Elena de la Fuente, and it will be broadcast live on TPA.

Los premios GAVA son una iniciativa del Festival Internacional de Cine de Xixón en colaboración col Cluster Audiovisual d'Asturies p'afalar el seutor audiovisual dentro de la nuesa comunidad, amosar a la mesma industria y a les instituciones públiques la capacidá de producción del seutor ya identificar el seutor como una oportunidad pa desenvolver emplegu y economía n'Asturies.

Con estos reconocimientos pretende premiase a toos aquellos profesionales asturianos que trabayen, dentro o fuera d'Asturies, día ente día por facese un sitiu nel mercáu rexonal, nacional ya internacional.

Estos premios recueyen reconocimientos pa tolos productos audiovisuales, Cine, Televisión, Vídeu y Teunoloxía ya Innovación aplicada al seutor audiovisual.

El plazu d'inscripción zarró con más de 140 apuntaos ente toles categorías.

La Gala va tener llugar el 28 de payares nel Teatru de Llaboral Ciudad de la Cultura y cuenta col sofitu de la Consejería de Cultura del Principáu d'Asturies, l'Institutu de Sofitu Económicu del Principáu d'Asturies, la Concejalía de Cultura de Xixón y del estudiu Signum, con Monchi Pedreira al frente, que realizó un gran trabayu diseñando'l cartelu y los premios.

El xuráu de los Premios Gava, compuestu por profesionales de carrera y reconocíos dentro del seutor fueron los encargaos de decidir la llista de finalistes que compiten por llevar el reconocimientu na so categoría.

Demientras la Gala va reconocese tamién el llabor de cineastes asturianos de cualesquier especialidá, ccelebrando asina toa una vida de dedicación al cine.

La Gala va tar presentada por Pachi Poncela, Félix Corcuera y Elena de la Fuente, y va ser emitida en direuto per TPA.





VALETUDODVD



El circuito ValetudoDVD Short Film Tour vuelve a Gijón tras el éxito de la pasada edición.

ValetudoDVD Short Film Tour returns to Gijon after its success last year.

El circuito ValetudoDVD Short Filme Tour torna a Xixón tres l'ésitu de la pasada edición.

VALETUDODVD SHORT FILM TOUR es un maratón cinematográfico abierto a nuevos realizadores que dan sus primeros pasos en el séptimo arte a través del cortometraje. Una oportunidad para que los jóvenes cineastas puedan estrenar sus trabajos en un gran festival de cine, en una gran pantalla, con una sala repleta de público y con un jurado profesional que juzgará los cortos participantes. El jurado de ValetudoDVD ha incluido en ediciones anteriores a profesionales como Nacho Vigalondo, Carlos Vermut (Concha de Oro y de Plata en el último Festival de San Sebastián), Irene Visedo o Paco Cabezas.

Tras los maratones en Valladolid (Ven y estrénate en Seminci) y Gijón (Ven y estrénate en FICXixón) se añade este año una tercera cita, con la ciudad de Cuenca como destino.

El viernes 28 de noviembre estáis todos invitados a participar en esta gran fiesta del cortometraje, que como novedad incluirá una selección de cortometrajes europeos.

VALETUDODVD SHORT FILM TOUR is a film marathon open to new directors who take their first steps in cinema by means of short films. An opportunity for young filmmakers to release their works in a film festival, on the big screen, with theatres full of people and a professional jury that will rate the short films. The jury ValetudoDVD has included in previous editions such professionals as Nacho Vigalondo, Carlos Vermut (Concha de Oro and Plata in the last San Sebastian Film Festival), Irene Visedo or Paco Cabezas.

After the marathons in Valladolid (Ven y estrénate in Seminci) and Gijon (Ven y estrénate in FICXixón) a third date is added this year, with Cuenca as its destination.

On Friday November 28 you are all invited to take part in this great party of short films which will this year also include a selection of European short films.

VALETUDODVD SHORT FILME TOUR ye un maratón cinematográfico abiertu a nuevos realizadores que dan los sos primeros pasos nel séptimu arte pente medies del curtiumetraxe. Una oportunidá por que los nuevos cineastes puedan estrenar los sos trabayos nun gran festival de cine, nuna gran pantalla, con una sala atarraquitada de público y con un xuráu profesional que va xulgar los curtios participantes. Nel xuráu d'anteriores ediciones de ValetudoDVD tuvieron profesionales como Nacho Vigalondo, Carlos Vermut (Concha d'Oru y de Plata nel último Festival de San Sebastián), Irene Visedo o Paco Cabezas.

A los maratones de Valladolid (Ven y estrénate en Seminci) y Xixón (Ven y estrénate en FICXixón) súmase esti año una tercer cita, cola ciudá de Cuenca como destín.

El viernes 28 de payares ta tol mundo convidáu a participar nesta gran fiesta del curtiumetraxe, que como novedá va incluyir una escoyeta de curtiumetraxes europeos.

Valetudo Europa

TÍTULO	AUTOR	PAÍS	AÑO	DURACIÓN
Cabaggemincer	Vadim Viner	Rusia	2011	9 min.
From dad to son	Stephan Hanf	Alemania	2012	5 min.
Résurgences	Charlotte Cayeaux	Francia	2012	6 min.
Split Time	BRACQ	Francia	2012	3 min.
Living Pictures	Tatiana Skorlupkina	Rusia	2012	8 min.
Memento Mori	Daniela Wayllace	Bélgica	2012	9 min.
La puglia é la morte sua	Silvia Cannarozzi	Italia	2013	8 min.
Ouch	Fred Joyeux	Francia	2013	3 min.
There	Francesco Orazzini, Matteo Lenzi	Italia	2013	9 min.
Dring of the dead	Gaël Pouvreau	Francia	2013	4 min.
Le hérisson de verre	Jean-Sébastien Bernard	Francia	2013	10 min.
Maman	Ugo Bienven, Kevin Manach	Francia	2013	5 min.
Second Wind	Sergey Tsyss	Rusia	2012	7 min.
Ardrift	Frederik Jan Depickere	Bélgica	2012	9 min.
Bigshot	Maurice Huvelin	Francia	2012	4 min.
Facing Off	Maria di Razza	Italia	2014	8 min.
Impact	Juan-Pierre Michael	Francia	2014	7 min.
Dance Habit	Silvia Cannarozzi	Italia	2014	1 min.



**ACTIVIDADES
PARALELAS**



LITERALIA



LAROUSSE

Asociación de Libreros de Gijón

PASEO DE BEGOÑA 21 noviembre al 29 noviembre

Otro año más, la Asociación de Libreros de Gijón (Literalia) estará presente en el Festival Internacional de Cine de Gijón. Las personas que se pasen acerquen al Paseo de Begoña se podrán encontrar con las últimas novedades literarias, libros especializados en cine, televisión y álbumes ilustrados. También estarán a la venta las publicaciones y catálogos de ediciones anteriores del FICXixón.

Además, Rocío Ayuso y Raúl García, y Gloria Fernández presentarán los libros editados con motivo de las retrospectivas de esta edición, Bill Plympton y Brillante Mendoza respectivamente. Otros autores presentes serán, entre otros, Jesús Palacios y Miguel Ángel Martín.

Destaca también la presencia del crítico Javier Tolentino, director del programa de Radio 3 El Séptimo Vicio, que presentará su último libro "El cine que me importa. De La vendedora de rosas a La petite vendeuse de soleil", una personalísima selección de las películas que le emocionan, editado por Larousse Editorial.

Once again, the Asociación de Libreros de Gijón (Literalia) can't miss this chance to be present at Gijón International Film Festival. Those visiting Paseo de Begoña will be able to find the latest literary novelties, books about cinema, TV and illustrated books. The catalogues and books from previous editions of FICXixón will also be for sale.

Also, Rocío Ayuso and Raúl García, and Gloria Fernández will present the books published in the framework of this edition's retrospectives, Bill Plympton and Brillante Mendoza respectively. Other guests there will be Jesús Palacios and Miguel Ángel Martín.

Also worth noting is the presence of critic Javier Tolentino, director of the Radio 3 radio show El Séptimo Vicio, who will present his latest book "El cine que me importa. De La vendedora de rosas a La petite vendeuse de soleil", a very personal selection of the films that move him, published by Larousse Editorial.

Otru añu mas l'Asociación de Llibreros de Xixón (Literalia) nun pue perder la oportuni-dá de tar presente nel Festival Internacional de Cine de Xixón. Les persones que pasen pel Paseo de Begoña van poder topar les últimes novedaes lliteraries, llibros especializaos en cine, televisión y álbumes ilustraos. Tamién van tar a la venta les publicaciones y catálogos d'ediciones anteriores del FICXixón.

Amás, Rocío Ayuso y Raúl García, y Gloria Fernández van presentar llibros editaos con moti-vo de les retrospectives d'esta edición, Bill Plympton y Brillante Mendoza respetivamente. Otros autores presentes serán, ente otros, Jesús Palacios y Miguel Ángel Martín.

Destaca tamién la presencia del críticu Javier Tolentino, direutor del programa de Radio 3 El Séptimo Vicio, que va presentar el so caberu llibru "El cine que me importa. De La vendedora de rosas a La petite vendeuse de soleil", una personalísima escoyeta de les películes que-y emocionen, editáu por Larousse Editorial.

CAFÉS Y CHARLAS DESDE EL DINDURRA CON...

Conversa libremente con los directores, actores...

CAFÉS CON de 16:00 a 18:00h

El FICX es disfrutar del cine en el sentido más amplio de la palabra, no sólo viéndolo sino también hablando sobre él, y para ello está "CAFES CON". Un ciclo donde el público tendrá la oportunidad de conversar libremente con los directores, actores, productores invitados al Festival Internacional de Cine de Gijón. La cita será entre las 16:00 y las 18:00 en el Dindurra.

CHARLAS CON de 18:00 a 20:00h

La actriz Irene Visedo charlará todos los días con los protagonistas del Festival desde el café Dindurra. Un programa de TV en directo que podrán ver todos los visitantes al Festival a través de nuestras pantallas ubicadas en las calles de Gijón.

Los cafés y charlas serán de libre acceso para el público.

La agenda se publicará en nuestra web y en el periódico del Festival.

Consultar agenda en www.gijonfilmfestival.com

CAFÉS CON from 16:00 to 18:00h

FICX is enjoying films in the widest meaning of the word, not just watching it but also talking about it, and that's what "CAFES CON" is for. A place where the audiences will have the chance to speak freely with directors, actors, producers invited to Gijón International Film Festival. The rendez vous is between 16:00 and 18:00 at Dindurra.

CHARLAS CON from 18:00 to 20:00h

Actress Irene Visedo will talk every day to the main names in the Festival from the Dindurra. A live TV show all of our guests will be able to see through our screens in the streets of Gijón.

Coffees and Talks will be of free entrance for the audiences.

The Schedule will be published in our web and in the Festival's newspaper.

Check the agenda at www.gijonfilmfestival.com

CAFÉS CON de 16:00 a 18:00h

El FICX ye esfrutar del cine nel sentíu más ampliu de la palabra, viéndolu y tamién falando sd'elli, y pa ello ta "CAFES CON". Un ciclu onde'l públicu va tener la oportunidá de charrar llibremente colos direutores, actores y productores convidaos al Festival Internacional de Cine de Xixón. La cita va ser ente les 16:00 y les 18:00 nel Dindurra.

CHARRES CON de 18:00 a 20:00h

L'actriz Irene Visedo charrará tolos días colos protagonistas del Festival dende'l café Dindurra. Un programa de TV en direuto que van poder ver tolos visitantes al Festival al traviés de les nuses pantalles ubicaes nes cais de Xixón.

Los cafés y charres serán de llibre accesu pal públicu.

L'axenda publicarás en nuesa páxina web y nel periódicu del Festival.

Consultar axenda en www.gijonfilmfestival.com

filMO Festival de Cine de Bolsillo

6ª Edición

Un proyecto de LABoral Centro de Arte y Creación Industrial y de la 52ª Edición del Festival Internacional de Cine de Gijón

BASES

filMO es un festival de cine de bolsillo realizado con dispositivos tales como teléfonos, cámaras de fotos, tabletas o cualquier otro dispositivo móvil.

La finalidad del festival no es otra que favorecer la creatividad y el espíritu crítico de los enamorados del séptimo arte que quieran contar una historia a través de estos dispositivos. Vivimos en una sociedad construida y entendida desde la centralidad de la imagen digital.

Siguiendo con la línea de trabajo emprendida, y en su ya sexta edición, filMO propone el Festival Internacional de Cine de Gijón como escenario. Desde el 21 al 29 de noviembre, los participantes podrán grabar sus trabajos sirviéndose de todo lo que le rodea a la 52ª edición del Festival como materia prima para sus películas.

SECCIONES

► **filMO cine amateur:** sección para piezas realizadas con cámaras de fotos, teléfonos y/o micro cámaras

► **Firmas invitadas:** sección reservada a aquellos invitados al Festival -directores, críticos y, en general, profesionales del cine- que se animen a participar en la convocatoria.

BASES Y PREMIOS*

La sección filMO cine amateur del festival está dotada con dos premios. Por una parte, el premio del jurado, de 300 euros; y por otra del premio del público, de 150 euros. El jurado, compuesto por una serie de expertos relacionados tanto a nivel crítico como profesional, con el universo de las imágenes en movimiento, contará también con miembros del equipo de LABoral y del Festival Internacional de Cine de Gijón.

Cada uno de los premiados suscribirá un Convenio con LABoral mediante el cual cederá los derechos de exhibición de la pieza presentada a concurso. De igual modo entregará una copia a LABoral para su depósito en la Mediateca Archivo del Centro con fines didácticos y de investigación.

FORMA DE CONCURSAR

filMO dispondrá de un canal propio de Vimeo (<https://vimeo.com/user7631232>), donde los usuarios, tras registrarse en el grupo, irán subiendo sus trabajos y donde, además, también podrá votar el público, tras registrarse. Los trabajos deberán entregarse antes del 15 de diciembre a las doce de la noche. El premio se dará a conocer durante el mes de enero,

* El premio del público y el premio del jurado, pueden ser coincidentes.

filMO Pocket Film Festival

6th edition

A project from LABoral Centro de Arte y Creación Industrial, made together with the 52nd edition of Gijón International Film Festival

BASES

filMO is a pocket film festival shot with devices such as phones, photo cameras, tablets or any other mobile device.

The festival's aim is no other than fostering critical spirit in lovers of cinema that wish to tell a story through these devices. We live in a society built and understood around digital images.

Following the original line of work and already in its sixth edition, filMO suggests Gijón Film Festival as its set. From November 21 to 29, contestants will be able to shoot their works using everything surrounding the Festival's 52nd edition as raw material for their films.

SECTIONS

► **filMO amateur films:** section for films shot with non HD cameras, phones and/or micro cameras.

► **Guest directors:** section reserved to Festival guests —directors, critics and cinema professionals in general— who feel like taking part in the project.

BASES AND PRIZES*

The filMO section for amateur films has two awards. On the one hand, the Jury's award, 300 euros; and on the other the audience's award, 150 euros. The jury consists of a series of experts working on the universe of moving images either as critics or film professionals, will also have the presence of members of the team of LABoral and Gijón International Film Festival.

Each of the award winners will sign an agreement with LABoral. By mean of said agreement, the winner will transfer the screening rights of the piece they take part in the contest with. A copy will also be delivered to LABoral so that it can be deposited at Mediateca_Archivo del Centro for research and teaching purposes.

HOW TO PARTICIPATE

filMO will have its own Vimeo channel (<https://vimeo.com/user7631232>), where users, upon registration, will upload their films and also where the audiences will be able to vote, also upon registration. The films have to be submitted by Monday, December 8 at midnight. The winner will be announced on Friday, December 26.

* The audience and the jury award can be won by the same entrant.

laboral

Centro de Arte y
Creación Industrial

Makou

filMO Festival de Cine de Bolsillo

6ª Edición

Un proyecto de LABoral Centro de Arte y Creación Industrial, fechu en colaboración cola 52ª Edición del Festival Internacional de Cine de Xixón

BASES

filMO ye un festival de cine de bolsillo realizáu con dispositivos móviles como teléfonos o cámaras de fotos de baxu resolución concebíu y promovíu dende la so primer edición per LABoral Centru d'Arte y Creación Industrial. La finalidá del festival nun ye otra que favorecer la creatividad y l'espíritu críticu de los adolescentes y nuevos creadores nuna sociedá construyíu y entendíu dende la centralidá de la imaxe dixital.

Siguiendo cola llinia de trabayu entamada, y ya na so sexta edición, filMO propón el Festival de Cine de Xixón como escenariu. Dende'l 21 al 29 de payares, los participantes van poder grabar los sos trabayos col sofitu de too lo qu'arrodia a la 52ª edición del Festival como materia prima pa les sos películes.

SECCIONES

► **filMO cine amateur:** seición pa pieces feches con cámares de fotos non HD, teléfonos y/o micro cámares.

► **Firmes convidaes:** seición reservada a aquellos invitaos al Festival —directores, críticos y, polo xeneral, profesionales del cine— que s'animen a participar na convocatoria.

BASES Y PREMIOS

La seición filMO cine amateur del festival ta dotada con dos premios. Per una parte, el premiu del xuráu, de 300 euros; y por otra'l premiu del públicu, de 150 euros. El xuráu, compuestu por una serie d'espertos rellacionaos tantu a nivel críticu como profesional, col universu de les imáxenes en movimientu, va cuntar tamién con miembros del equipu de LABoral y del Festival Internacional de Cine de Xixón.

Caún de los premiaos va suscribir un Conveniu con LABoral pol que dexará los drechos d'exhibición de la pieza presentada a concursu. D'igual manera va apurrir una copia a LABoral pal so depósitu na Mediateca_Archivu del Centru con fines didáuticos y d'investigación.

FORMA DE CONCURSAR

filMO va disponer d'una canal propia de Vimeo (<https://vimeo.com/user7631232>), onde los usuarios, en rexistrándose nel grupu, van dir xubiendo los sos trabayos y onde, amás, tamién va poder votar el públicu, en rexistrándose. Los trabayos tendrán qu'entregase enantes del llunes 8 d'avientu a los doce la nueche. El viernes 26 d'avientu va dase anuncia del premiu.

* El premiu del públicu y el premiu del xuráu, pueden ser coincidentes.

FORO DE COPRODUCCIÓN

Asturias - México

El Festival Internacional de Cine de Gijón y el Festival de Cine de Guadalajara, en colaboración con la Asociación de Empresas de Producción Audiovisual del Principado de Asturias y financiado por el propio Festival y la Sociedad de Promoción Exterior del Principado de Asturias S. A., han desarrollado unas jornadas de industria y un foro de coproducción entre empresas productoras de Asturias y empresas productoras de México.

Nace para favorecer el desarrollo de proyectos, acuerdos y coproducciones, entre empresas de México y Asturias a partir de un conocimiento específico de los sectores audiovisuales de estas regiones. Se pretende incentivar el conocimiento e intercambio de experiencias y propuestas para favorecer la comercialización de productos y la internalización de las empresas.

Gijon International Film Festival and Guadalajara Film Festival, together with Asociación de Empresas de Producción Audiovisual del Principado de Asturias and sponsored by the Festival itself and by the Sociedad de Promoción Exterior del Principado de Asturias S. A., have developed an industry seminar and a co-production forum between production companies from Asturias and production companies from Mexico.

It is born to develop projects, agreements and coproductions between Mexican and Asturian production companies, starting from their specific knowledge of the audiovisual sector in both regions. The aim is to foster knowledge and the exchange of experiences and proposals to improve the marketing of products and the internationalization of the companies.

El Festival Internacional de Cine de Xixón y el Festival de Cine de Guadalajara, en colaboración con la Asociación d'Empreses de Producción Audiovisual del Principáu d'Asturies y financiau pol mesmu Festival y la Sociedad de Promoción Exterior del Principáu d'Asturies S. A., desenvolvieron unes xornaes d'industria y un foru de coproducción ente empreses productores d'Asturies y empreses productores de México.

Naz pa favorecer el desenvolvimientu de proyeutos, alcuerdos y coproducciones, ente empreses de México y Asturias a partir d'un conocimientu ya intercambéu d'experiencies y propuestas pa favorecer la comercialización de productos y la internalización de les empreses.

AGENDA

→ MARTES 25 DE NOVIEMBRE

Llegada de la delegación Mexicana a Gijón

→ MIÉRCOLES 26 DE NOVIEMBRE:

Foro de Coproducción y entrevistas individuales entre empresas. / Presentación de intereses, proyectos y servicios.

→ JUEVES 27 DE NOVIEMBRE:

Asistencia a la presentación de la Film Commission de Asturias, impulsada por el Clúster Audiovisual de Asturias.
Visitas a empresas: platós, televisión autonómica e instalaciones de productoras asturianas.

→ VIERNES 28 DE NOVIEMBRE:

Networking del Clúster audiovisual de Asturias y la Asociación de Empresas de producción Audiovisual de Asturias (acto voluntario)
Master Class de Rafa Roche, director de fotografía y operador de cámara de la empresa Sony, que realizará una demostración de las cámaras de última tecnología de Sony en el mercado.
Gala de los premios GAVA (Teatro de la Universidad Laboral)

→ SÁBADO 29 DE NOVIEMBRE:

Visita a localizaciones naturales de Asturias.
Clausura del Festival Internacional de Cine de Gijón.

→ DOMINGO 30 DE NOVIEMBRE:

Regreso de la delegación Mexicana.

→ TUESDAY, NOVEMBER 25:

Arrival of the Mexican delegation to Gijón

→ WEDNESDAY, NOVEMBER 26:

Co-production forum and individual interviews between companies.
Presentation of interests, projects and services.

→ THURSDAY, NOVEMBER 27:

Attendance to the presentation of the Film Commission Asturias, supported by the Clúster Audiovisual de Asturias.
Visits to companies: sets, regional TV and facilities of Asturian production companies.

→ FRIDAY, NOVEMBER 28:

Networking of the Clúster audiovisual de Asturias and the Asociación de Empresas de producción Audiovisual de Asturias (voluntary attendance)
Master Class by Rafa Roche, cinematographer and cameraman for Sony, who will do a presentation of the latest technology Sony cameras in the market.
GAVA Awards ceremony (Teatro de la Universidad Laboral)

→ SATURDAY, NOVEMBER 29:

Visit to Asturias natural locations.
Gijon International Film Festival closing ceremony.

→ SUNDAY, NOVEMBER 30:

Return of the Mexican to their country.

→ MARTES 25 DE PAYARES:

Llegada de la delegación Mexicana a Xixón.

→ MIÉRCOLES 26 DE PAYARES:

Foro de Coproducción y entrevistas individuales ente empreses. / Presentación d'intereses, proyeutos y servicios.

→ XUEVES 27 DE PAYARES:

Asistencia a la presentación del Filme Commission d'Asturies, impulsada pol Clúster Audiovisual d'Asturies.
Visites a empreses: platós, televisión autonómica ya instalaciones de productores asturianos.

→ VIERNES 28 DE PAYARES:

Networking del Cluster audiovisual d'Asturies y l'Asociación d'Empreses de producción Audiovisual d'Asturies (actu voluntariu).
Master Class de Rafa Roche, direutor de fotografía y operador de cámara de la empresa Sony, que va realizar una demostración de les cámares d'última teunoloxía de Sony nel mercáu.
Gala de los premios GAVA (Teatru de la Universidá Llaboral)

→ SÁBADU 29 DE PAYARES:

Visita a les llocalizaciones naturales d'Asturies. / Pieslle del Festival Internacional de Cine de Xixón.

→ DOMINGU 30 DE PAYARES:

Regresu de la delegación Mexicana al so país.

El objetivo será el de promover sinergias entre las empresas del sector audiovisual asturiano y mexicano. Para ello, se organizarán diferentes actividades que complementan las visitas y entrevistas individualizadas, en profundidad, que se promoverán entre las empresas participantes en función de sus temas de interés y temas de producto.

Se realizarán visitas guiadas por Asturias para dar a conocer a los productores mexicanos una visión de nuestra región y un conocimiento sobre los platós cinematográficos que tenemos en Asturias, situados en Olloniego y Morcín. Así como la visita a las grandes localizaciones naturales de Asturias.

Este proyecto se realizará en dos fases. Una primera en el marco de la 52 edición del Festival Internacional de Cine de Gijón (Asturias), durante el mes de noviembre del 2014 y una segunda fase en el marco del Festival Internacional de Cine de Guadalajara (México) durante el mes de marzo del 2015, donde además se realizará un Foco sobre el cine Asturiano además de continuar este Foro de Coproducción.

The goal is to promote synergies among companies from the Asturian and Mexican audio visual sectors. In order to do so, different activities will take place that will complement the visits and individual interviews, in depth, which will be set up among the participating companies and based on the topics that interest them and their products.

Guided tours will be organized around Asturias to let the Mexican producers know about our region and about the movie sets we have in Asturias, located in Olloniego and Morcín. As well as visiting the great natural settings in Asturias.

This is a twofold project. The first phase will take place in the framework of the 52 edition of Gijon International Film Festival (Asturias), in the month of November 2014 and a second phase in the framework of Guadalajara International Film Festival (Mexico) in the month of March 2015, where a forum on Asturian will take place, as well as the continuation of the co-production forum.

L'objectiu va ser el de promoure sinerxes ente les empreses del sector audiovisual asturianu y mexicanu. Pa ello, van entamase distintes actividaes que complementen les visites y entrevistes individualizaes en fondura que se van promover ente les empreses participantes en función de los sos temas d'interés y temas de productu.

Van facese visites guíaes per Asturias pa dar a conocer a los productores mexicanos una visión de la nuestra rexón y que conozan los platós cinematográficos que tenemos n'Asturies, asitiaos en Olloniego y Morcín y visitar tamién les grandes llocalizaciones naturales d'Asturies.

Esti proyeutu va facese en dos fases. Una primera nel marcu de la 52 edición del Festival Internacional de Cine de Xixón (Asturies), demientres el mes de payares del 2014 y una segunda fase nel marcu del Festival Internacional de Cine de Guadalajara (México) mientres el mes de marzu del 2015, onde amás se fadrá un Focu sobre'l cine Asturianu amás de continuar esti Foru de Coproducción.



TALLER

El actor frente a la cámara

■ Durante la semana del Festival, la actriz Irene Visedo impartirá un taller dirigido a actores que deseen formarse en la interpretación en cine y televisión.

Descripción del curso: A través de la toma de conciencia y entrenamiento de nuestro testigo u observador interno podremos afianzar una relación atenta y consciente, íntima y en total confianza con ese otro, que es la cámara.

Tendrá lugar en la Escuela Superior de Arte Dramático de Asturias, del lunes 24 al viernes 28 de 10 a 13h. Las plazas son limitadas y tendrán un precio de 100€ (con descuentos para miembros de la Unión de Actores y alumnos o ex alumnos de la ESAD).

Más información e inscripciones: www.gijonfilmfestival.com

■ During the week of the Festival, actress Irene Visedo will teach a workshop for actors who want to improve their interpreting skills for films and TV.

Course description: Through the awareness of its presence and the training in front of our witness or internal observer can we strengthen a conscious, attentive, intimate and in full trust with the other, with the camera.

It will take place in the Escuela Superior de Arte Dramático de Asturias, from Monday 24 to Friday 28 from 10 to 13h. It has limited spots and they cost 100€ (discounts will apply for members of the Unión de Actores and students or former students of ESAD).

More information and registration: www.gijonfilmfestival.com

■ Demientres la selmana del Festival, l'actriz Irene Visedo va poner un taller empobináu a actores que quieran formase na interpretación en cine y televisión.

Descripción del cursu: Per aciu de la toma de conciencia y entrenamientu del nuestro testigu o observador internu vamos poder afitar una rellación sollerte y consciente, íntima y enfotada dafechu nesi otru, que ye la cámara.

Va tener llugar na Escuela Superior d'Arte Dramáticud'Asturies, del llunes 24 al viernes 28 de 10 a 13h. Les places son limitaes y va tener un preciu de 100€ (con descuentos pa la xente de la Unión d'Actores y alumnao o ex alumnao de la ESAD).

Más información ya inscripciones: www.gijonfilmfestival.com



Mujeres de cine



Gijón | Igualdad

Mujeres de CINE

Premio Mujer de Cine y Encuentro de mujeres cineastas

CENTRO CULTURAL CAJASTUR COLEGIATA SAN JUAN BAUTISTA. c/Plaza del Marqués, 2. 33201
SÁBADO 22 de noviembre a las 12h.

Gijón acogerá el **"Encuentro de mujeres cineastas"** -organizado por MUJERES DE CINE-: un diálogo abierto a toda la ciudadanía, cineastas o no, asociaciones y entidades de mujer e igualdad, en el que se reflexionará sobre el papel de la mujer que trabaja tras la cámara en el panorama actual del cine español. Dentro del Encuentro, se celebrará la "Mesa Entregeneraciones", un diálogo importante y necesario entre profesionales de largo recorrido y jóvenes emergentes del cine español, que contará con la presencia de la galardonada Yvonne Blake y la joven figurinista Beatriz Isidro, y las directoras Josefina Molina y Paula Ortiz. El encuentro estará moderado por Pilar Aguilar.

MUJERES DE CINE nace con el objetivo de promocionar y visibilizar el trabajo de la mujer en la industria cinematográfica. En sus cinco ediciones cuenta con multitud de sedes nacionales e internacionales, cientos de programaciones y más de 25.000 espectadores, consolidándose como espacio de referencia del cine español realizado por mujeres. Se compone de muestras de cine realizado por mujeres, presentaciones de películas a cargo de sus directoras, coloquios en torno al papel y participación de la mujer, homenajes a 'las que abrieron camino', **PREMIO MUJER DE CINE**, y el **Encuentro de mujeres cineastas**. Estas dos últimas acciones en colaboración y en el marco de FICXIÓN. Como novedad, en 2014, MDC inicia una serie de diálogos entre dos generaciones de mujeres cineastas: Entregeneraciones.

www.mujeresdecine.com

Gijón will host the **"Encuentro de mujeres cineastas"** -set up by MUJERES DE CINE-: an open dialogue for all of the citizens, filmmakers or not, women and equality associations and bodies in order to reflect upon the role of women working behind the camera in nowadays Spanish films. In the Encuentro, the "Mesa Entregeneraciones" will take place, an important and necessary dialogue between long standing professionals and up and coming young names in Spanish cinema which will have the presence of award winner Yvonne Blake and young costume designer Beatriz Isidro, and directors Josefina Molina and Paula Ortiz. The panel will be hosted by Pilar Aguilar.

MUJERES DE CINE is born with the aim of promoting and giving visibility to the work of women in the movies. In its five editions it has had many national and international seats, hundreds of films and over 25.000 audience members, and it has consolidated as space of reference for Spanish movies done by women. It consists of screenings of movies done by women, q&a about films hosted by its directors, panels about the role and participation of women, homages to 'those who led the way', **PREMIO MUJER DE CINE**, and the **Encuentro de mujeres cineastas**. These last two actions in collaboration with the framework of FICXIÓN. And there's something new, in 2014, MDC starts a series of dialogues between two generations of filmmaking women: Entregeneraciones.

www.mujeresdecine.com

Xixón va acoyer **l'Alcuentru de mueres cineastes** -entamáu por MUJERES DE CINE-: un diálogo abierto a tola ciudadanía, cineastes o non, asociaciones y entidaes de muer y igualdá, nel que se va cavilgar sobre'l papel de la muer que trabaya tres la cámara nel panorama actual del cine español. Dentro del Alcuentru, va celebrase la "Mesa Entexeneraciones", un diálogo importante y necesariu ente profesionales de llargu percorríu y nueva mocedá del cine español, nel que va tar presente la gallardonada Yvonne Blake y la xoven figurinista Beatriz Isidro, y les direutores Josefina Molina y Paula Ortiz. L'alcuentru va tar moderáu por Pilar Aguilar.

MUJERES DE CINE naz col envís de promocionar y visibilizar el trabayu de la muer na industria cinematográfica. Nes sos cinco ediciones tien yá munches sedes nacionales ya internacionales, cientos de programaciones y más de 25.000 espectadores, afitándose como espaciu de referencia del cine español fecho por mueres.

Ta formáu por amueses de cine fecho por mueres, presentaciones de películes al cargu de les sos direutores, charres al rodiu del papel y participación de la muer, homenaxes a 'les qu'abrieron camín', **PREMIU MUJER DE CINE**, y **l'Alcuentru de mueres cineastes**. Estes dos últimes aiciones en colaboración y nel marcu de FICXIÓN. Como novedá, en 2014, MDC empecipia una serie de diálogos ente dos xeneraciones de mueres cineastes: Entexeneraciones.

www.mujeresdecine.com

CLASES MAGISTRALES

Métodos de trabajo, dirección o guión

En su afán de acercar la industria cinematográfica a la ciudadanía, el 52FICXión organiza una serie de clases magistrales en las que grandes nombres del cine explicarán sus métodos de trabajo, dirección o guion al público.

LUNES 24 NOV / Terry Gilliam

MARTES 25 NOV / Bill Plympton

MIÉRCOLES 26 NOV / pendiente de confirmación

JUEVES 27 NOV / Brillante Mendoza

VIERNES 28 NOV / Santiago Zannou

In its aim to take the film industry close to citizens, 52FICXión sets up a series of masterclasses where big names of the movies will explain their work methods, directing and scriptwriting to the audience.

MONDAY 24 NOV / Terry Gilliam

TUESDAY 25 NOV / Bill Plympton

WEDNESDAY 26 NOV / pendiente de confirmación

THURSDAY 27 NOV / Brillante Mendoza

FRIDAY 28 NOV / Santiago Zannou

Nel so enfotu d'averar la industria cinematográfica a la ciudadanía, el 52FICXión entama una serie de clases maxistrales nes que grandes nomes del cine van desplicar ente'l públicu los sos métodos de trabayu, dirección o guion.

LLUNES 24 NOV / Terry Gilliam

MARTES 25 NOV / Bill Plympton

MIÉRCOLES 26 NOV / pendiente de confirmación

XUEVES 27 NOV / Brillante Mendoza

VIENRES 28 NOV / Santiago Zannou

Tendrán lugar a las **10.30** en el **CIFP Hostelería y Turismo** (Paseo de Begoña, 30). La entrada es gratuita y **se requiere inscripción previa en www.gijonfilmfestival.com**

They will take place at 10.30 at the **CIFP Hostelería y Turismo** (Paseo de Begoña, 30). Entrance is free and **pre-registration is required at www.gijonfilmfestival.com**

Van tener llugar a les **10.30** nel **CIFP Hostelería y Turismu** (Paséu de Begoña, 30). La entrada ye de blade y **hai que s'apuntar primero en www.gijonfilmfestival.com**





EXPOSICIONES



DESIGNED BY YVONNE BLAKE

20 AL 30 NOVIEMBRE DE 2014

SALA 1

CC ANTIGUO INSTITUTO JOVELLANOS

Calle Jovellanos, 21, 33201 Gijón

COMERCIOS DE GIJÓN



La figurinista **Yvonne Blake** (Manchester, 1938) es doble protagonista en la 52 edición del Festival Internacional de Cine de Gijón, ya que además de ser galardonada con el Premio Mujer de Cine 2014 protagoniza una maravillosa exposición de algunas de sus mejores creaciones para el cine. 20 diseños originales y más de 50 bocetos de la diseñadora de vestuario se podrán contemplar en la Sala 1 del Centro de Cultura Antiguo Instituto y en escaparates y tiendas de Gijón, gracias a la colaboración de la Unión de Comerciantes, Sastrería Cornejo y Peris Costumes Co.

Coronas, vestidos, casacas, chaquetas, batas o abrigos lucidos por actores de la talla de Harvey Keitel, Natalie Portman, Sadie Frost, Randy Quaid, Blanca Portillo o F. Murray Abraham lucirán en los escaparates de las tiendas tal y como lo hicieron en películas como *Los Fantasmas de Goya*, *Remando al Viento*, *El Puente de San Luis Rey*, *Don Juan en los infiernos* o *Tirant lo blanc*. Además, se podrán contemplar más de medio centenar de bocetos que muestran la gran versatilidad de la diseñadora de vestuario, una de las más reconocidas del cine actual.

Yvonne Blake, ganadora de un Premio Oscar (sumando otra nominación) o cuatro Premios Goya, atesora además cuatro nominaciones a los Premios BAFTA y ha sido galardonada con la Medalla de Oro al mérito en el trabajo o el Premio Nacional de Cinematografía 2012. Es una de las mejores figurinistas del cine nacional e internacional y así lo atestiguan sus trabajos con directores como François Truffaut, Norman Jewison, Richard Lester, Paul Verhoeven, Gonzalo Suárez, Vicente Aranda o Milos Forman.

Entre su filmografía más destacada se encuentran, además, títulos como *Jesucristo Superstar*, *Los tres mosqueteros*, *Superman*, *La Venus de la Ira*, *Fahrenheit 451*, *Robin y Marian* o *Carmen*. Por ello, contar con su presencia en Gijón y la de sus trajes y bocetos de una manera tan cercana, a pie de calle, es una oportunidad única para acercarnos al mundo del cine.

Costume designer **Yvonne Blake** (Manchester, 1938) is twice a protagonist at 52 Gijon International Film Festival. She is not only awarded the Premio Mujer de Cine 2014 but also the star in a wonderful exhibition of some of her best creations for the movies.

20 original designs and over 50 sketches of the costume designer can be seen at Sala 1 in the Centro de Cultura Antiguo Instituto and in shop windows and shops in Gijon, thanks to the cooperation of the Unión de Comerciantes, Sastrería Cornejo and Peris Costumes Co.

Crown, dresses, coats, jackets, gowns or blazers worn by such actor as Harvey Keitel, Natalie Portman, Sadie Frost, Randy Quaid, Blanca Portillo or F. Murray Abraham will shine in the shop windows just like they did in such films as *Goya's Ghosts*, *Rowing with the Wind*, *The Bridge of San Luis Rey*, *Don Juan en los infiernos* or *Tirant lo blanc*. People from Gijon will also be able to see more than fifty sketches showing the versatility of the costume designer, among the most renowned in today's movies.

Yvonne Blake, winner of an Oscar (and nominated to another) or four Goyas, has also been nominated four time to the BAFTAs and has been awarded the Medalla de Oro al mérito en el trabajo or the Premio Nacional de Cinematografía 2012. She's one of the best costume designers in Spanish and international cinema, as proved by her work with such directors as François Truffaut, Norman Jewison, Richard Lester, Paul Verhoeven, Gonzalo Suárez, Vicente Aranda or Milos Forman. Among her best known films we also find *Jesus Christ Superstar*, *The three musketeers*, *Superman*, *Judith*, *Fahrenheit 451*, *Robin and Marian* or *Carmen*. That's why having her, her costumes and sketches in Gijon so close to us, almost on the sidewalk, is a unique chance to get closer to the world of cinema.

La figurinista Yvonne Blake (Manchester, 1938) ye doblemente protagonista na 52 edición del Festival Internacional de Cine de Xixón, porque amás de recibir el Premiu Muyer de Cine 2014, protagoniza una maraviyosa esposición de dalgunos de les sos meyores creaciones pal cine.

20 diseños orixinales y más de 50 bocetos d'esta diseñadora de vestuariu van poder vese na Sala 1 del Centru de Cultura Antiguu Institutu y n'escaparates y tiendes de Xixón, gracias a la collaboración de la Unión de Comerciantes, Sastrería Cornejo y Peris Costumes Co.

Corones, vistíos, casaques, chaquetes, bates o abrigos vistíos por actores de la talla de Harvey Keitel, Natalie Portman, Sadie Frost, Randy Quaid, Blanca Portiellu o F. Murray Abraham van llucir nos escaparates de les tiendes igual que lo ficieron en películes como Les Pantasmes de Goya, Remando al Vientu, La Ponte de San Luis Rei, Don Juan nos infiernos o Tirán El Blancu. Amás, podrán contemplase más de mediu centenar de bocetos qu'amuesen la gran versatilidá d'esta diseñadora de vestuariu, una de les más reconocíes del cine actual.

Yvonne Blake, ganadora d'un Óscar (al qu'hai que sumar otra nominación) y cuatro Premios Goya, tien tamién cuatro nominaciones a los Premios BAFTA y foi gallardonada cola Medaya d'Oru al méritu nel trabayu o'l Premiu Nacional de Cinematografía 2012. Ye una de les meyores figurinistes del cine nacional ya internacional y asina lo afiten los sos trabayos con direutores como François Truffaut, Norman Jewison, Richard Lester, Paul Verhoeven, Gonzalo Suárez, Vicente Aranda o Milos Forman.

Ente les películes que más rescampen hai títulos como Xesucristo Superstar, Los tres mosqueteros, Superman, La Venus de la rensía, Fahrenheit 451, Robin y Marian o Carmen. Poro, tenela en Xixón y poder esfrutar de los sos traxes y bocetos d'una manera tan cercana, na mesma cai, ye una oportunidá única p'averanos al mundu del cine.

EXPOSICIÓN CLICKS LOVE GIJÓN

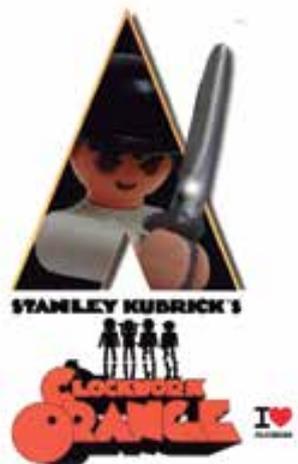
19 AL 28 NOVIEMBRE DE 2014

ESPACIO ASTRAGAL

Centro de Recursos para Jóvenes.
Conceyu de Moicedá de Xixón
Avda. Manuel Llana, 68. 33208. Gijón.

HORARIO

De 10:00 a 14:00 h. y de 17:00 a 20:00 h.



Miden siete centímetros y medio, cuentan con una gran cabeza sin nariz y han conseguido despertar la imaginación de los niños durante más de treinta años. Son los clicks, esos pequeños juguetes que han pasado a convertirse en piezas de coleccionista, protagonistas de cine y modelos de fotografía. Con tantas posibilidades no es extraño que cuenten con una gran legión de seguidores entre las que se encuentra Mauro Solbes.

Este alcoyano, artista para unos y loco para otros, fotografía a estos pequeños generadores de sonrisas simulando carteles originales de cine. No gesticulan, pero seremos capaces de reconocer a John Travolta en Pulp Fiction, Susan Sarandon en Thelma y Louise o Malcolm McDowell en La Naranja Mecánica.

Los clicks aman el cine y de ello seremos testigos en una exposición de treinta carteles que organiza el Conceyu de Moicedá junto con el Festival Internacional de cine de Gijón en el Espacio Astragal.

They are seven and a half centimetres tall, have a big noseless head and have managed to spur the imagination of children for more than thirty years. We are talking about the clicks, those little toys that have become collector items, movie stars and photography models. Considering how many possibilities they offer, it's not rare to see that they have legions of followers, among them Mauro Solbes.

This man born in Alcoy whom some consider an artist and others a madman, takes pictures of these small smile generators pretending to be in original movie posters. They don't gesticulate, but we can identify John Travolta in Pulp Fiction, Susan Sarandon in Thelma and Louise or Malcolm McDowell in Clockwork Orange.

Clicks love the movies and we will see that in an exhibition of thirty posters set up by the Conceyu de Moicedá together with Gijón International Film Festival at the Espacio Astragal.

Miden siete centímetros y medio, son cabezones ensin nariz y fueron quien a espertar el máxin de los neños y neñes demientres más de trenta años. Son los clicks, esos xuguetinos que pasaron a ser pieces de coleccionista, protagonistas de cine y modelos de fotografía. Con tantes posibilidaes nun ye raro que tengan con una lexón de siguidores ente los que s'atopa Mauro Solbes.

Esti alcoyán, artista pa unos y llocu pa otros, fotografía estos pequeños xeneradores de sonrises como si fueren cartelos orixinales de cine. Nun faen esparabanes, pero vamos ser quien a reconocer a John Travolta en Pulp Fiction, Susan Sarandon en Thelma y Louise o Malcolm McDowell en La Naranja Mecánica.

Los clicks amen el cine y vamos ser testigos d'ello nuna esposición de trenta cartelos qu'entama'l Conceyu de la Moicedá xunto col Festival Internacional de cine de Xixón nel Espaciu Astragal.

OBJETIVO FICX

21 AL 29 NOVIEMBRE DE 2014

CALLES DE GIJÓN



La mirada indiscreta de distintos fotógrafos sobre el Festival Internacional de Cine de Gijón dan motivo a la exposición que organiza el FICX sobre su propia historia. Fotografías inéditas que saldrán por primera vez a la luz en las pantallas colocadas en las calles de Gijón.

The inquisitive glance cast by different photographers on Gijón International Film Festival have generated the exhibit organized by FICX on its own story. Never before seen photos that will be released for the first time on the screens in the streets of Gijón.

La mirada indiscreta de dellos fotógrafos sobre'l Festival Internacional de Cine de Xixón dan motivu a la esposición qu'entama'l FICX sobre la so propia historia. Fotografíes inédites que van salir por primer vegada a la lluz nes pantallas asitiaes nes cais de Xixón.



Festival
Internacional
de Cine
de Gijón

CONCIERTOS

FICXixón 52

Del 21 al 29 de Noviembre 2014

SALA
ACAPULCO
CASINO DE ASTURIAS



VIERNES 21/0:00H
MARLANGO

ENTRADA: 10€
TAQUILLA TEATRO JOVELLANOS



JUEVES 21/0:00H
**ALEX O'DOHERTY
& LA BIZARRERÍA**
FREE INTRO



VIERNES 28/0:00H
**MOLOTOV JUKEBOX
SUPERSONORA**
FREE INTRO



LANNA CLUB
C/ CORRIDA, 2

FIESTA INAUGURAL SÁBADO 22/0:00H



**TERRENCE PARKER
& LIBIDO CREW**
PAU ROCA, GON, ABU SOU

12€+COPA
HASTA LAS 2:00H

FIESTA CLAUSURA SÁBADO 29/0:00H



**DJ AMABLE
JESÚS ORDOVÁS**

10€+COPA
HASTA LAS 2:00H

Venta Anticipada de Entradas: WWW.MUSIKAZE.COM/LANNA CLUB



PORTOBELLO
C/ MOROS, 1



LUNES 24/0:00H
MBOLADOS
FREE INTRO



MIÉRC 26/0:00H
THE LUCKY DADS
FREE INTRO



SAVOY CLUB
C/ COVADONGA, 5



MARTES 25/0:00H
**JAVI Y
LOS PARAMÉTRICOS**
FREE INTRO



DOMINGO 23/0:00H
RAFA KAS TRIO
FREE INTRO



**FIESTAS
Y CONCIERTOS**





• V21 Fiesta de inauguración / Marlango / The House Of God

Sala Acapulco 00:00h 10e. Afterparty Lanna Club Entrada libre (con la entrada de Marlango)

Marlango han descrito el arco que va desde la sombra de Tom Waits a ser Marlango. Les ha llevado diez años de carrera discográfica, algunos más desde que en 1998 Leonor Watling y Alejandro Pelayo tuvieron la chispa, o desde que en 2002 el trompetista Oscar Ybarra arrimara la llama, pero ha merecido la pena. Por el camino han dejado perlas de sobra para que el grupo dejara de verse como el capricho de una actriz de éxito, y ahora defienden un disco ligero, ya sin Ybarra, que portan con soltura cuando tal parecía que se apagaban. Mantienen el toque y la elegancia, le suman letras atinadas y contenido fluido. Y por supuesto alzan el estandarte Watling brillando en el escenario. Buenas noticias. Una vez al mes, el Lanna Club vive una ceremonia llena de clase, ritmo, y baile, una vez al mes The House Of God pone el House al servicio de la pista. En esta ocasión serán los encargados de ponerle un broche de lujo a la fiesta de inauguración del FICX. Es justo y necesario.

• S22 Terrence Parker, Pau Roca, Gon, Abu Son.

Lanna Club 2:00h. 12e + copa.

Detroit, aquella ciudad del motor hoy en estado ruinoso, nos regaló a los Stooges o Mc5, pero ha sido generosa más allá de las guitarras afiladas. Terrence Parker es un buen ejemplo, un Dj al que puede aplicársele, como diría Barney Stinson (el personaje que dio la vida a "Cómo conocí a vuestra madre") el adjetivo de legen... espera... dario. Legendaria es su carrera a los platos desde 1980, nada menos, y su labor como productor. Más de cien grabaciones a sus espaldas, participando en clásicos del House como "The Question" y manteniéndose fiel a su teléfono a modo de cascos. Leyenda Dj, vaya.

Pau Roca tiene maneras de ser algo más que "the next big thing", con el cuajo suficiente para ponerse al frente de la sala Becool barcelonesa y echarse a la espalda un sello en forma de Bons Records, mezcla con pulso firme y mirada amplia y limpia. Dj Gon, estadounidense, lleva desde 2007 explorando una senda tribal, ácida y adictiva, de esas que te hacen mover partes de tu cuerpo que creías dormidas o perdidas, y Abu Sou, barcelonés también, tira del Soul, el Afrobeat y eso que tienen los Dj's que saben servirte mezclado, no agitado.

• D23 Rafa Kas Trio

Savoy Club 00:00 Entrada libre

Infatigable, inabarcable, insobornable y lleno de música a rebosar, cualquier proyecto en el que se embarque el rubio berseker conocido como Rafa Kas merece atención y propone un nivel de calidad sin flaquezas, sea la hora que sea. Con un disco con temas propios, al fin, en el horizonte, y tras una extraordinaria etapa con los O' Funkillo, Rafa siempre se ha manejado con el complicado arte de lidiar con versiones. En su caso no se trata de fusilar temas clásicos del Rock, se trata de hacerle olvidar a base de sincera actitud, voz en el filo y una maestría reconocida y reconocible a la guitarra, que no estás ante el creador o los creadores habituales del repertorio. Formato trío, teniendo en cuenta los sospechosos habituales que suelen acompañarle puede que suene más contundente que la ciclogénesis de turno.

• L25 Mbolados

Portobello Café 00:00 Entrada libre

Durante muchos años asistir a un concierto de Mbolados era asistir a una fiesta perfecta, un repertorio imbatible de sonido cuidado, ejecución impecable y una actitud serena que soportaba el ambiente que iba hirviendo a su alrededor. Aquello acabó, pero no del todo Mbolados mantienen en formato dúo el espíritu de la banda madre, y añaden a esto la flexibilidad que permite una instrumentación más reducida, que no menor.

• M26 Javi y los Paramétricos

Savoy Club 00:00h Entrada libre

Basta mirar un poco atrás para encontrarse con grupos que dieron mucho en muy poco, como Lucas y Los Patosos. Seguramente merecieran mejor suerte o una carrera más larga, pero las cartas son las que son y Javi, su cantante, brindó a Gijón el Savoy, que ya le sirve hasta de apellido, y una banda imparables, Javi y Los Paramétricos. Un cocktail para bailar a tragos cortos hasta que el suelo aguante. Blues, rock, rockabilly, tex-mex, cumbia, corridos o soul, ejecutados escalofriantemente bien, sudados con estilo (mucho estilo) y con pegada imponente en guante de seda.

• X26 The Lucky Dados

Portobello Café 00:00 Entrada libre

Al hablar, apenas hace un año, del proyecto que juntaba a la explosiva Vinilla Bon Bismarck con Lucky Dados convenía hacer hincapié en quienes eran estos tipos, para no perder una parte esencial de la ecuación. Pedro Herrero (guitarra y voz), Carlos López (contrabajo y coros) y Carlos Mirat (batería), facturan un híbrido enloquecido entre el rockabilly y punkrock, con dosis de swing, country o lo que se propongan. Siempre aguerridos, nunca aburridos, escuchen "Fellin' Wilder" para hacerse una idea.

• J27 Alex O'Dogherty y La Bizarrería

Sala Acapulco 00:00 Entrada libre
Afterparty Lanna Club La Perla Entrada libre .

Lo más evidente es recordar los papeles televisivos de Álex O'Dogherty (incluido ese policía blandito y entrañable de la amable Doctor Mateo), o sus monólogos, donde pronto se arrancaba a tocar y cantar. A partir de ahora mal se le tiene que dar para no ser el tipo que junto a La Bizarrería protagoniza un espectáculo mestizo, de sangre teatral y vena musical, de aire flamenco, funky, swing, pop... fresco en cualquier caso. "Mi imaginación y yo", que así se llama, es todo eso con un buen chorro de humor, claro. Porque, como ellos dicen, "La vida puede ser maravillosa, o una hija de la gran puta", y lo mejor es que te pille riendo. Por si acaso.

Y, dado que es jueves y el fin de semana está a un pasito, Dj La Perla propone y el Lanna Club dispone, electrónica y 80's, que siempre apeetece.

• V28 Molotov Jukebok + Supersonora

Sala Acapulco 00:00 Entrada libre
Afterparty Lanna Club Kresy + Estrada Entrada libre

Molotov Jukebox tiene más que ver con el combinado explosivo que con el grupo Mexicano. Desde Londres con amor, suenan a mucho y suenan muy bien, con aires step, percusiones al punto, trompetas de brillo ati-



nadas, violines acertados, cierto aroma cabaretero y mucho sentido a la hora de juntarlo todo ya sea en estudio ("Carnival Flower" aún está caliente), o en escena. Si la cantante te suena es que eres seguidor de Harry Potter o "Juego de tronos", pero no la llames Nymphadora Tonks ni Osha, se llama Natalia Tena. Respecto a Supersonora, decir que tienen el gusto de sonar a eso tan vago que llamamos rock alternativo sin perder un ápice de personalidad, y sonar bien, además.

Kresy es un Dj y productor sólido desde su debut, poco tardó en poner de su parte a revistas especializadas como Rockdelux, y siempre ha mantenido un nivel y una personalidad intachables. Con toque de vieja escuela ochentena, lo suyo es house bien estudiado, sin taquicardias, de ese que de repente te desarma con un piano de lluvia, y "Ode To New York" (2014), su última referencia, una obra maestra. Sumemos a Estrada, un Dj que empezó degustando el grunge de los 90 para luego embeberse de la cultura club alternativa, bordando los aires más groove y deep, y lo tenemos hecho.

● **S29 Dj Amable + Jesús Ordovás** 00:00 Lanna Club · 10e + copa (hasta las 2:00)

Amable, en activo desde 1985, es un incansable Dj que maneja las mejores referencias de la música independiente y la sana actitud bailable que hizo grande al Manchester de la Hacienda. Siempre atento, suma cada vez más aderezos a sus sesiones, sin perder de vista los clásicos, añadiendo grupos contemporáneos. Valgan como ejemplo su remix del "Cualquier otra parte" de Dorian, o el Mash Up que une a Caribou con Radiohead. Respecto a Jesús Ordovás, en fin, lo suyo es muy grande y muy especial. Con su sempiterna camiseta popera, y un bagaje al frente del esencial "Diario Pop" de Radio 3 desde 1979, brusca y tristemente interrumpido, su sola presencia ante los platos puede convertir una noche cualquiera en irrepetible. Ya si encima se pone a pinchar, y esa es la idea, no digamos.

● **V21 Opening Party / Marlango** Sala Acapulco 00:00h 10e / Afterparty Lanna Club The House Of God Free entrance (with the ticket to Marlango)

Marlango has traced the arc from the shadow of Tom Waits to being Marlango. It took them ten years of álbum recording career, some more since Leonor Watling and Alejandro Pelayo lit the spark in 1998, or since trumpeter Oscar Ybarra stoked the flame in 2002, but it has been worth it. Along the way they have produced enough gems so that the band was not considered a successful actress' whim. They now present a light álbum, without Ybarra, and they do so with ease right at the moment it looked as if they were cooling down. They have the flair and smoothness, they add spot on lyrics and fluid content. And obviously they have the Watling banner shining on stage. Good news. Once a month the Lanna Club lives a ceremony filled with class, beat and dance, once a month The House Of God puts House to the service of the dance floor. They will now be the ones in charge of giving a deluxe ending to the opening party of FICX. It's fair and necessary.

● **S22 Terrence Parker, Pau Roca, Gon, Abu Son.**

Lanna Club 2:00h. 12e + drink.

Detroit, former motown and now in ruins, gave us the Stooges or Mc5, but it has been generous beyond sharp guitars. Terrence Parker is a good example, a Dj who can be described, just like Barney Stinson (the character who gave life to How I Met Your Mother) as legen... wait for it... dary. Legendary is his career at the turntable since 1980, no less, and his work as a producer. Over one hundred recordings behind him, including his participation in House classics like "The Question" and true to his phone as headphones. Legend Dj, in short. Pau Roca looks like he's going to be something more than "the next big thing", with enough presence to run club Becool in Barcelona and create a label called Bons Records, he mixes with steady hand and clean and wide eyes. DJ Gon, American, has been exploring a tribal, acid and addictive path since 2007, one of those that make you move parts of your body you thought were sleeping or lost, and Abu Sou, also from Barcelona, who uses Soul, Afrobeat and that thing Dj's do when they know how to serve it shaken, not stirred.

● **D23 Rafa Kas Trio**

Savoy Club 00:00 Free entrance

Tireless, colossal, incorruptible and full of music to the brim, any project involving the blond berserker known as Rafa Kas deserves attention and offers a flawless level of quality, no matter what time it is. Finally with an album with his own songs in the near future and after an extraordinary period with O' Funkillo, Rafa has always succeeded in the complex art of dealing with versions. In his case it's not a matter of ripping of Rock classics, it's a matter of making you forget, thanks to his true attitude, voice on the edge and well known and recognisable mastery with the guitar, that you're not in front of the creator or creators of the songs you're hearing. Playing with a trio and taking into account the usual suspects that play with him, this may sound more powerful than your average cyclogenesis.

● **L24 Mbolados**

Portobello Café 00:00 Free entrance.

For many years attending a Mbolados concert meant attending a perfect party, an unbeatable repertoire of polished sound, impeccable performances and quiet attitude that could stand the atmosphere boiling around them. All that is over, but not quite. Mbolados keeps as a duo the spirit of the original band, and they add the flexibility that smaller (and no less) instruments allow for.

● **M25 Javi y los Paramétricos**

Savoy Club 00:00h Free entrance.

It suffices to look back to find bands that gave a lot in very little time, like Lucas y Los Patosos. They probably deserved better luck or a longer career, but one is dealt the hand one is dealt and Javi, its singer, gave the Savoy to Gijón, a club that is his surname now, and an unstoppable band, Javi y Los Paramétricos. A cocktail to dance in short sips while the floor holds. Blues, rock, rockabilly, tex-mex, cumbia, corridos or soul, scarily well performed, sweated with (lots of style) and impressive punch in silk gloves.



● **X26 The Lucky Dados**

Portobello Café 00:00 Free entrance.

When speaking, barely one year ago, of the project that joined explosive Vinilla Bon Bismarck with Lucky Dados it was worth noting who these guys were so that an essential part of the equation was not lost. Pedro Herrero (guitar and singer), Carlos López (double bass and back up vocals) and Carlos Mirat (drums), create a crazy hybrid between rockabilly and punkrock, with hints of swing, country or whatever they want to do. Always daring, never boring, just listen to "Fellin'Wilder" and you'll get a taste.

● **J27 Alex O'Dogherty y La Bizarrería**

Sala Acapulco 00:00 Free Intro

Afterparty Lanna Club La Perla Free entrance.

The obvious thing to do is remember Álex O'Dogherty's TV roles (including the soft and cute cop in the friendly TV series Doctor Mateo), or his monologues, where all of the sudden he started singing and playing. Things would really have to take a turn for the worse for him not to be remembered as the guy who, together with La Bizarrería stars in a mix bred show with theatre blood, music veins and flamenco, funky, swing, pop air... something fresh in any case. "Mi imaginación y yo", that's the title, is all of that with a pinch of humour, of course. Because, as they say, "Life can be wonderful or a huge son of a bitch", and it's best if it catches you smiling, just in case. And, considering it's Thursday already and the weekend is almost upon us, Dj La Perla proposes and Lanna Club disposes, electronic music and 80's, something one is always in the mood for.

● **V28 Molotov Jukebok + Supersonora**

Sala Acapulco 00:00 Free Intro

Afterparty Lanna Club Kresy + Estrada Free entrance.

Molotov Jukebox has got more to do with the explosive than with the Mexican band. From London, with love, they sound loud and they sound well, with step flair, tuned brass, shiny trumpets, spot on violins, a certain cabaret style and a lot of sense when mixing it either in a studio ("Carnival Flower" is still hot), or on stage. If the singer sounds familiar to you, you must be a Harry Potter or "Game of Thrones" fan, but don't call her Nymphadora Tonks or Osha, her name is Natalia Tena. Regarding Supersonora, they have the good taste of sounding like that vague thing we call alternative rock without losing one bit of their personality. And they also sound good.

Kresy is a solid DJ and producer from the beginning of his career. It didn't take him long to have specialized press like Rockdelux on his side, and he has always maintained a quality and personality beyond reproach. With a hint of the old school from the 80's, he does well planned house, without tachycardia, the kind that disarms you with a rain piano and "Ode To New York" (2014), his latest reference, a masterpiece. Let's add Estrada, a DJ who started tasting the 90's grunge to then drink the alternative club culture, close to the groove and deep sounds, and we have it all done.

● **S29 Dj Amable + Jesús Ordovás**

00:00 Lanna Club 10e + drink (until 2:00)

Amable, active since 1985, is a tireless DJ who uses the best references to independent music and the healthy dance attitude that made the Hacienda Manchester big. Always with his ear to the ground, he adds every time more elements to his sessions, he keeps an eye on the classics and adds bands of today. Let's take as examples his remix of "Cualquier otra parte" by Dorian, or the Mash Up joining Caribou with Radiohead. As regards Jesús Ordovás, finally, he is very big and very special. Always with his pop t-shirt and his career at the helm of the essential "Diario Pop" in Radio 3 since 1979, sadly and abruptly interrupted, his sole presence at the turntable can turn any night in something unique. If he starts DJing, and that's the idea, that's a sure thing.

● **V21 Fiesta d'inauguración. Marlango**

Sala Acapulco 00:00h 10y

Afterparty Lanna Club The House Of God Entrada libre (cola entrada de Marlango)

Marlango describieron l'arcu que va dende la solombra de Tom Waits a ser Marlango. Llevó-yos diez años de carrera discográfica, dalgunos más dende qu'en 1998 Leonor Watling y Alejandro Pelayo tuvieron la chispa, o dende qu'en 2002 el trompetista Óscar Ybarra arimara la lla-parada, pero pagó la pena. Pel camín posaron perllas de sobra pa que'l grupu dexara de vese como'l caprichu d'una actriz d'ésitu, y agora defenden un discu llixeru, yá ensin Ybarra, que lleven con ganas cuando tal paecía qu'amustiaben. Caltienen el toque y la elegancia, sumen lletres acertaes y conteníu fluyú. Y por supuestu aupen l'estandarte Watling rellumando nel escenariu. Bones noticias.

Una vegada al mes, el Lanna Club vive una ceremonia enllena de clase, ritmu y baile, una vegada al mes The House Of God pon el House al serviciu de la pista. Nesta ocasión van ser los encargaos de pone-y el ramu de luxu a la fiesta d'inauguración del FICX. Ye xusto y necesario.

● **S22 Terrence Parker, Pau Roca, Gon, Abu Son.**

Lanna Club 2:00h. 12y + copa.

Detroit, aquella ciudá del motor güei n'estáu ruinosu, regalónos a los Stooges o Mc5, pero foi arrogante más allá de les guitarres afilae. Terrence Parker ye un bon exemplu, un Dj al que pue aplicáse-y, como diría Barney Stinson (el personaxe que dio la vida a "Cómo conocí a la vuestra ma") l'axetivu de llexen... espera... dariu. Llexendaria ye la so carrera a los platos dende 1980, nada menos, y el so llabor como productor. Más de cien grabaciones nos costazos, participando en clásicos del House como "The Question" y calteniéndose fiel al so teléfonu a mou de cascos. Lleenda Dj, vaya.

Pau Roca tien traces de ser daqué más que "the next big thing", col cuayu abondo pa ponese al mandu de la sala Becool barcelonesa y arrecostinar con un sellu en forma de Bons Records, amiestu con pulsu firme y mirada amplia y llimpia. DJ Gon, estaunidense, lleva dende 2007 esplorando una sienda tribal, aceda y adictiva, d'esos que te faen mover par-



tes del to cuerpu que creés dormís o perdís, y Abu Sou, barcelonés tamién, tira del Soul, el Afrobeat y eso que tienen los Dj's que saben sirvítele entemeció, non solmenao.

• **D23 Rafa Kas Trio**

Savoy Club 00:00 entrada llibre

Incansable, inabarcable, insobornable y enllenu de música atarraquita, cualquier proyeutu nel que s'embarque'l roxu berseker conoció como Rafa Kas merez atención y propón un nivel de calidá ensin flaqueses, seya la hora que seya. Con un discu con temas propios, a la fin, nel horizonte, y tres una extraordinaria etapa colos O' Funkillo, Rafa siempre remanó perbién col revesosu arte de trepar con versiones. Nel so casu nun se trata de fusilar temas clásicos del Rock, trátase de facete escaecer a base de sincera actitú, voz nel filu y una maestría reconocida y reconocible a la guitarra, que nun tas ente'l creador o los creadores avezaos nel repertoriu. Formatu triú, teniendo en cuenta los sospechosos habituales que suelen acompañalu, pue que suene más acutiente que la cicloxénesis de turnu.

• **L25 Mbolados**

Portobello Café 00:00 entrada llibre.

Demientres munchos años dir a un concierto de Mbolos yera asistir a una fiesta perfeuta, un repertoriu imbatible de soníu curiao, execución impecable y una actitú sele que caltenía l'ambiente que diba ferveiendu al so rodiu. Aquello acabó, pero non del too. Mbolados caltienen en formatu dúu l'espíritu de la banda madre, y a esto sumen la flexibilidad que dexa una instrumentación más pequeña, que non menor.

• **M26 Javi y los Paramétricos**

Savoy Club 00:00h Entrada llibre.

Basta mirar un poco p'atras p'atopase con grupos que dieron muncho en bien poco, como Lucas y Los Patos. De xuru merecieron meyor suerte o una carrera más llarga, pero les cartes son les que son y Javi, el so cantante, brindó a Xición el Savoy, que yá-y sirve hasta d'apellíu, y una banda imparabile, Javi y Los Paramétricos. Un cóctel pa baillar a tragos curtiros hasta que'l suelu aguante. Blues, rock, rockabilly, tex-mex, cumbia, corrió o soul, executaos escalofriantemente bien, sudaos con estilu (abundancia estilu) y con pegada pimpanuda en guante de seda.

• **X26 The Lucky Dados**

Portobello Café 00:00 Entrada llibre

Al falar, malpenes va un añu, del proyeutu qu'axuntaba a la explosiva Vinilla Bon Bismarck con Lucky Daos convenía afondar en quién yeren estos tipos, pa nun perder una parte esencial de la ecuación. Pedro Herrero (guitarra y voz), Carlos López (contrabaxu y coros) y Carlos Mirat (batería), facturen un híbridu alloriáu ente'l rockabilly y punkrock, con dosis de swing, country o lo que se propongan. Siempre embravecíos, nunca aburríos, sienten "Fellin' Wilder" pa facese una idea.

• **J27 Alex O'Dogherty y La Bizarrería**

**Sala Acapulco 00:00 Entrada llibre
Afterparty Lanna Club La Perlla Entrada llibre.**

Lo más evidente ye recordar los papeles televisivos d'Álex O'Dogherty (incluyíu esi policia blanduxu y prestosu de l'atentu Doctor Mateo), o los sos monólogos, onde llueu s'arrincaba a tocar y cantar. D'equí pa

enriba mal se-y tien que dar pa nun ser el tipu qu'al pie de La Bizarrería protagoniza un espectáculu mestizu, de sangre teatral y vena musical, d'aire flamencu, funky, swing, pop... frescu en cualesquier casu. "El mio maxín y yo", qu'asina se llama, ye too eso con un bon chisgatu d'humor, claro. Porque, como ellos dicen, "La vida puede ser maraviyosa, o una fía de la gran puta", y lo meyor ye que te pille riendo. Por si acaso. Y como ye xueves y el fin de selmana ta a un pasiquín, Dj La Perlla propón y el Lanna Club dispón, electrónica y 80's, que siempre peta.

• **V28 Molotov Jukebok + Supersonora**

Sala Acapulco 00:00 Entrada llibre.

Afterparty Lanna Club Kresy + Estrada Entrada llibre.

Molotov Jukebok tien más que ver col combináu explosivu que col grupu Mexicanu. Dende Londres con amor, suenen a muncho y suenen perbién, con aires step, percusiones al puntu, trompetes de rellumu acertaes, violinos consiguíos, ciertu arume cabareteru y munchu sentíu a la de xuntalo too yá seya n'estudiu ("Carnival Flower" entá ta caliente), o n'escena. Si la cantante te suena ye que yes siguidor de Harry Potter o "Xuegu de tronos", pero nun la llames Nymphadora Tonks nin Osha, llámase Natalia Tena. No que cinca a Supersonora, dicir que tienen el gustu de sonar a eso tan ambiguo que llamamos rock alternativu ensin perder un gotu de personalidá, y sonar bien, amás.

Kresy ye un Dj y productor sólidu dende'l so debú, pocu tardó en poner del so llau a revistes especializaes como Rockdelux, y siempre caltuvo un nivel y una personalidá intachables. Con toque de vieya escuela ochentera, lo suyo ye house bien estudiáu, ensin taquicardies, d'esi que de sópitu te desarma con un pianu d'agua, y "Ode To New York" (2014), la so última referencia, una obra maestra. Sumemos a Estrada, un Dj qu'empeció tasiando'l grunge de los 90 pa depués enllenase de la cultura club alternativa, bordando los aires más groove y deep, y tenémoslo fecho.

• **S29 Dj Amable + Jesús Ordovás**

00:00 Lanna Club 10y + copa (hasta les 2:00)

Amable, n'activu dende 1985, ye un incansable Dj que remana les meyores referencies de la música independiente y la sana actitú baillonga que fizo grande al Manchester de la Hacienda. Siempre sollerte, suma cada vez más aparexos a les sos sesiones, ensin perder de vista los clásicos, añadiendo grupos contemporanios. Valgan como exemplu'l so remix del "Cualesquier otra parte" de Dorian, o'l Mash Up que xune a Caribou con Radiohead. No que cinca a Jesús Ordovás, a la fin lo suyo ye bien grande y bien especial. Cola so sempiterna camiseta popera, y un bagaxe al frente del esencial "Diariu Pop" de Radiu 3 dende 1979, de sópitu y tristemente atayáu, la so sola presencia ente los platos puede convertir una nueche cualesquiera n'irrepetible. Y si pa enriba se pon a pinchar, y esa ye la idea, nun digamos.



DINDURRA

1901 - 1931 - 2014

Paseo de Begoña 11. 33201 Gijón. Tel.: 984 18 18 20

www.dindurra.com

 Café Dindurra



EXTENSIONES



Avilés

- Casa de Cultura de Avilés
Plaza Domingo Acebal, 2



JUEVES 27 NOV / 19:30 h. • *El misterio del rey del cinema*
VIERNES 28 NOV / 19:30 h. • *Cheatin'*

→ EXTENSIONES DE ENFANTS TERRIBLES
EN AVILÉS

Casa de Cultura de Avilés
Plaza Domingo Acebal, 2



JUEVES 27 NOV / 10:00 h. • *The boxcar Children*
12:00 h. • *A birder's Guide to Everything*
VIERNES 28 NOV / 10:00 h. • *Fiddlesticks*
12:00 h. • *Barbarians (Confirmado encuentro con director)*

Más información en:

W. www.gijonfilmfestival.com / T. 985 18 29 46 • 985 51 67
E. enfants@gijonfilmfestival.com

Colunga



- Casa de Cultura "Isaac Masaveu"
Avda de la Reconquista, 23. Colunga.

SÁBADO 22 NOV / 19:00 h. • *Noche del Corto Español*
DOMINGO 23 NOV / 19:00 h. • *Cheatin'*
LUNES 24 NOV / 19:00 h. • *El misterio del rey del cinema*
VIERNES 28 NOV / 19:00 h. • *Cautiva*

Villaviciosa



- Teatro Riera
Plaza de Obdulio Fernández

MARTES 25 NOV / 20:30 h. • *Los Hamsters*
MIÉRCOLES 26 NOV / 20:30 h. • *Idiots and angels'*
JUEVES 27 NOV / 19:00 h. • *Morir en el Tarronal + Faro sin Isla*

Lugones



- Casa de Cultura
Calle Leopoldo Lugones, 12

MARTES 25 NOV / 19:00 h. • *Noche del Corto Español Animación*
MIÉRCOLES 26 NOV / 19:00 h. • *Morir en el Tarronal*

Ribadesella



- Casa de la Cultura
Calle Ecce Homo s/n

VIERNES 28 NOV / 19:030 h. • *Noche del Corto Español*

Cangas de Onís



- Casa de la Cultura
Calle Cárcel, 13

LUNES 24 NOV / 19:00 h. • *Noche del corto español*
MIÉRCOLES 26 NOV / 19:00 h. • *Cheatin'*
JUEVES 27 NOV / 19:00 h. • *Atlántida*
VIERNES 28 NOV / 19:00 h. • *Lola*

Siero



- Teatro Auditorio de Siero
CL Belarmino García Roza

LUNES 24 NOV / 19:00 h. • *Noche del corto español*
MARTES 25 NOV / 19:00 h. • *Cheatin'*
JUEVES 27 NOV / 19:00 h. • *Queridos Monstruos*

Langreo



- Cines Felgueroso
Plaza Rafael del Riego, s/n

SÁBADO 22 NOV / 20:00 h. • *Noche del corto español*
DOMINGO 23 NOV / 20:00 h. • *Mutant Aliens*
MIÉRCOLES 26 NOV / 20:00 h. • *Los Hamsters*
VIERNES 28 NOV / 20:00 h. • *Día d'Asturies (competición)*
DOMINGO 30 NOV / 20:00 h. • *Cautiva*

- Casa de Cultura "Escuelas Dorado" de Sama
Calle Dorado, s/n

11 NOV al 12 DIC • *Exposición carteles "50 años del Festival"*



ÍNDICES



EQUIPO DEL FESTIVAL

ORGANIZA: DIVERTIA GIJÓN S.A.

Fernando Couto, **Presidente**

Jesús Martínez, **Director Jardín Botánico y Responsable de Administración y Comunicación**

Teresa Sánchez, **Directora Teatro Jovellanos**

Ana Braña, **Directora de Turismo**

Dirección y programación / Dirección y programación / Director and programmer

Nacho Carballo

Subdirección y programación / Subdirección y programación / Deputy Director and programmer

Jorge Iván Argiz

Gestión de programación / Gestión de programación / Programming Management

Yolanda Eiroa

Maggie Prida

Uke Seoane

Gloria Benito (DCP)

Coordinación General y Acreditaciones / Coordinación General y Acreditaciones/ General Coordination and Accreditations

María José Álvarez

Irene Díaz

Nuria Mera

Estibaliz Orraca

Mayra Rodríguez

Producción / Producción / Production Team

Félix A. Domínguez

Manuel Scattini

Susana Marín

Técnicos Producción / Técnicos Producción / Production Technicians

José Aurelio Perotti

Raúl Gómez

Irene Sierra

Helios Amor

Isabel Beneitez

Pablo González

Cristian Puerta

Raúl García

Javier G. Riva

Gestión Invitados / Gestión Convidados / Hospitality

Celsa F. San Narciso

Marta R. Lourenço

Ana Requejo Rosa

Sesiones Escolares / Sesiones Escoliaos / School Screenings

María Ángeles Nicieza

Estibaliz Orraca

Marián Solorzano

Protocolo, Relaciones Institucionales, Comunicación y Marketing / Protocolo, Institucional Relationships and Marketing

Silvia Alonso

Diego Losada

Nuria Mera

Ana Iglesias

Oficina de Prensa / Oficina de Prensa / Press Office

Sylvia Suárez

Jorge Puértolas

Claudia Lorenzo

Beatriz Muñoz

Carlos Villar

Emilia Esteban

Página Web y Redes Sociales / Páxina Web y Redes Sociales / Website and Social Networks

Marta Gómez Lucas

Carmen Díaz-Faes

Organización actividades paralelas / Organización actividades paralelas / Side activities organization

Aitor Moriyón

Eva Rodríguez

Aida Gaitero

Catálogo y programa de mano / Catálogo y programa de man / Catalogue and Brochure

Coordinación: Irene Díaz

Textos: Jorge Iván Argiz, Nacho Carballo, Carmen Díaz-Faes, Gloria Fernández, José Havel, Claudia Lorenzo, Jesús Palacios

Sección Convergencias: Joaquín Mateo Morales, Víctor Esquirol, Gonzalo Ballesteros, Javier Tolentino, Esther Miguel Trula, Martín Cuesta, Víctor Paz

FICXLAB: Alfredo Aracil, Revista Lumière

Fiestas y Conciertos: 2Monkeys

Traducciones: Diego García Cruz (Inglés), Oficina de Normalización Llingüística del Ayto. de Gijón, M^a Xosé Rodríguez (Asturiano)

Fichas: María José Álvarez, Irene Díaz

Libro "Bill Plympton: El cineasta incansable"

Rocío Ayuso, Raúl García

Libro "Brillante Mendoza: Retratando la realidad filipina"

Coordinadora Gloria Fernández

Periódico del Festival / Periódico Festival / Festival Newspaper

Director: Nacho Carballo / Jorge Iván Argiz

Redactor Jefe: Jesús Palacios, Rubén Lardín

Colaboradores: José Havel, Adrián Sánchez, Carmen Díaz Faes

Archivo y documentación / Arquivu y documentación / Film Archive Documentation

Daniel Acevedo del Busto

Fotógrafos / Fotógrafos / Photographers

Pensar Audiovisual

Marta Gómez Lucas

Relaciones Públicas / Relaciones Públicas / Public Relations

Celsa F. San Narciso

Lorena Gil Álvarez

Rebeca Minguito

Marta Vicente Menéndez

Natalia Díaz González

Sofía Fernández Martínez

José Luis Criado

Coordinación de intérpretes / Coordinación d'intérpretes / Interpreters Coordination

Diego García Cruz

Intérpretes / Intérpretes / Interpreters

Patricia Aline Casanova

Nuria Campoy

Sibel María Herpeder

Yudy Jiménez

Nuria García-Inés

Coordinación y Dirección de Galas / Coordinación y Dirección de Gales / Galas Coordination and direction

Gemma de Luis

Eva Rodríguez

Guión de las Galas / Guión de les Gales / Galas script

Pachi Poncela

Presentaciones / Presentaciones / Presenters

Irene Visedo

Diseño de los Premios del Festival / Diseño de los Premios / Award Design

Alberto Estrada (Cerámica La Guía)

Premios GAVA / Premios GAVA / GAVA Awards

Presentadores / Presentadores / Presenters

Pachi Poncela

Elena de la Fuente

Félix Corcuera

Coordinación y Dirección de Galas / Coordinación y dirección Gales / Galas coordination and direction

Cronistar

Diseño de los Premios GAVA / Diseño de los Premios GAVA / Design GAVA Awards

Monchi Pedreira (Signum)

Programación anual de VOSE en el Centro Gijón Sur / Programación anual VOSE nel Centru Xixón Sur / Yearly programming

Jorge Iván Argiz y Nacho Carballo

Programación Cine en los barrios / Programación Cine nos barrios / District Cinema programmer

Chus Parrado

Asesor de Programación / Asesor de Programación / Programming advisor

Daniel Bajo

Extensiones

Moisés García Rubio (Cangas de Onís), Manuel del Rivero (Colunga), Joaquín García González (Langreo), Ana López-Acevedo (Villaviciosa), Verónica Blanco (Ribadesella), Ramón Quirós (Siero), Ricardo Fernández y Patricia Lafuente (Avilés)

Producción de Concursos / Producción de Concursos / Concerts Production

2Monkeys

Javier Egocheaga (Savoy)

Jefe Almacén / Almacén / Warehouse Manager

Iván Rionda

Auxiliares de almacén / Auxiliares d'almacén / Warehouse Assistants

Ricardo Valdés

Juan Ignacio Pardo

Auxiliares de Producción / Auxiliares de Producción / Production Assistants

Francisco Cedeira

Luis Ramos Martínez

Ignacio Ascariz

Hugo

Cartel de la 52 edición / Cartelu 52 edición/ 52nd edition poster

Pep Carrió

Cartel Enfants Terribles / Cartelu Enfants Terribles / Enfants Terribles poster

Monchi Pedreira

Cartel AnimaFICX / Cartelu AnimaFICX / AnimaFICX poster

Max

Imagen Gráfica, Diseño de Publicaciones y Periódico / Cartelu, Imaxe Gráfica, Diseño de Publicaciones y Periódico / Image, Publications and Newspaper Design

Signum

Escenografía Galas / Escenografía Gales / Set Design Galas

Light Expo

Organización exposición "Designed by Yvonne Blake" / Organización exposición "Designed by Yvonne Blake" / "Designed by Yvonne Blake" exhibit organization

Aitor Moriyón

Con el patrocinio y colaboración de:

Departamento de Museos FMC y UP (Instalación Sala 1 del CCAI)

Unión de Comerciantes de Gijón y Carreño (Instalación comercios)

Carmen Moreno, Gil Carretero, Cristina López, Peris Costumes & Co. y Sastrería Cornejo

FICXLab

Alfredo Aracil

Exposición fotográfica pantallas exteriores. Objetivo FICX

Coordina Eva Rodríguez Barril

Fotógrafos Alejandro Zapico, Manuel García Postigo, Xurde Margaride, Patricia Bregón, Juan Carlos Tuero, Marcos León

Exposición Sala Astragal

Clicks Love Gijón. Mauro Solbes

Subtitulación / Subtítulos / Subtitles

Subtitula'm

Operadores de Proyección / Projectionists:**Operadores DCP:**

Técnica Cinematográfica Loza

Sonotic

Operadores 35mm:

Algama

Grabación y edición de vídeo y postproducción / Grabación y edición de vídeo y postproducción /**Vídeo Recording, editing and Post-production**

Juanjo Reguera

Pablo Campillo

Mercedes Ramón (cámara)

Spot / Spot / Spot

Juanjo Reguera (Realización)

Juan Luis Suárez (Música)

Grabaciones y documentación Audiovisual / Grabaciones y documentación Audiovisual / Audiovisual Recording and Documentation

Cronistar

Prácticas de grabación y documentación Audiovisual

Centro Integrado de Formación Profesional, Imagen y Sonido de Langreo

Pantallas exteriores

Disdira (Joseba Marín)

Equipo de producción Teatro Jovellanos / Equipo de producción Teatru Xovellanos / Teatro Jovellanos Production Team

Luis Cascallana

Juan Amieva

Marta Genicio

Vicente Miranda

Francisco Cobián

Aser Gutiérrez

Julio Cuervo

Mayte Campos

Pedro Pozo

José Luis Bergia

Pedro Balbín

Javier Ferreira

Roberto Rodríguez

María Martínez

Electricidad: Menve

Maquinaria: José Ramón Ceñal

Transportes: Octavio González

Comunicación / Comunicación/ Communication

Diego Losada

César Sánchez

Creación y producción multimedia / Creación y producción multimedia / Multimedia production and creation

Jose Luis García Aguado

Jaime Rodríguez Díaz

Pedro Vigil (audio)

José Manuel Pérez

Administración / Alministración / Administration

Marta Cordera

Pilar Fernández

S2G-Laura González

Coordinación venta entradas / Coordinación venta entreaes / Ticket Sales Coordination

Iñigo de Lafuente

Carmen Fariñas

Taquillas, acomodación, portería y limpieza / Taquilles, acomodación, portería y limpieza / Box Offices and Ushering

Lacera

Jesús Díez, Carmen Fariñas, Dulce Cases, Eva Izquierdo, M^a Elvira Domínguez, Ana García, Pablo Díez, Carmen Domínguez, Isabel Martínez, Jimena González,Piedad Prestamo, Carmen Fernández, Rosa Berdasco, M^a Paz Alonso**Azafatas / Azafates / Hostesses**

Cares Eventos

Asesores y Colaboradores / Asesores y Colaboradores / Advisors and Collaborators

Javier Suárez

Marián Solórzano

Jorge López Vega

Impresión / Estampa / Printing

Eujoa

Depósito Legal / Depósito Llegal / Legal Deposit

D.L.: AS – 3223 – 2014

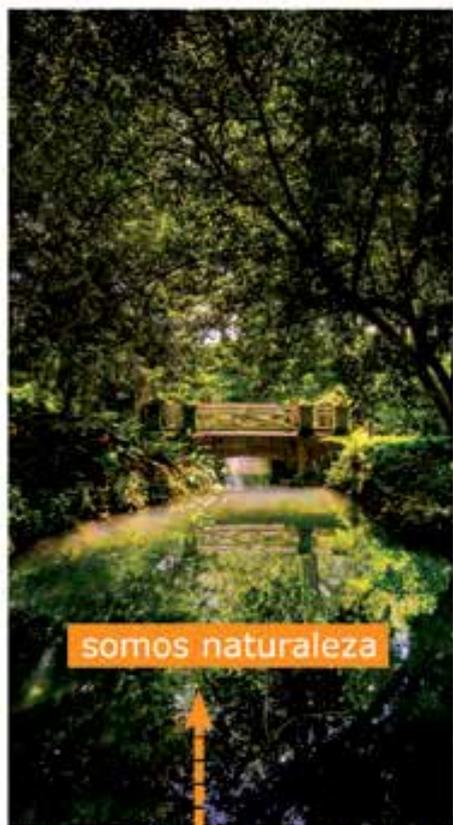
ISBN:

978-84-15932-96-3

AGRADECIMIENTOS

- 20th. Century Fox International
 22HoursFilms - Sean Chen
 A Contracorriente Films
 Abordar Casa de Películas
 Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España
 Academy of Motion Picture Arts and Sciences of Hollywood
 Agencia Audiovisual Freak
 Alberto Estrada
 Alberto Rodríguez
 Alexandra Leight
 Alfredo Aracil
 ALSA
 Ana Asenjo
 Ana Palacios
 Ana Reyes
 And Maps And Plans - Allan Holly
 Antonio Rubial
 Antonio Virgili
 Asociación de Hostelería de Gijón
 Asociación de Productoras Audiovisuales de Asturias
 Asociación Juvenil Abierto Hasta el Amanecer
 ASTUREX
 Asturias 24
 Auseger
 Avalon
 Ayuntamiento de Avilés
 Ayuntamiento de Cangas de Onís
 Ayuntamiento de Colunga
 Ayuntamiento de Langreo
 Ayuntamiento de Ribadesella
 Ayuntamiento de Siero
 Ayuntamiento de Villaviciosa
 B for Films - Pamela Leu
 Basque Films
 Beatriz Sanchís
 Benjamin Weill
 Bernardo Bergeret
 Beta Cinema - Cosima Finkbeiner, Marie-Paule Oberhauser
 Bill Plympton
 Boni Ortiz
 Borja González - BNC Audiovisuales
 Borja Ibaseta
 Brillante Mendoza
 Cadena Clarín
 Café Dolce Vero
 Cafento
 Canal 10
 Carlos Bardem
 Carlos Cuadros
 Carlos Rosado
 Carmen Comadrán
 Carmen Moreno
 Casa de Cultura de Avilés
 Cecilia Calvo - Avalon
 Center Stage Productions - Zoe Delos Santos
 Centro Comercial Los Fresnos
 Centro Comercial San Agustín
 Centro Cultural Coreano en España
 Centro de Capacitación Cinematográfica México - Boris Miramontes
 Centro Integrado de Imagen y sonido de Langreo
 Centro Niemeyer
 Centro Sperimentale di Cinematografia Production - Carla Manfredonia
 Chaz Productions - Anne Grange
 Chombi
 Christophe Mercier
 Cine Partners GmbH - Jo Kastner, Marcus Weinhardt
 Cineasia
 CJ Entertainment - Hawon Kim, Hanbit Cho
 Clúster Audiovisual de Asturias
 Concejalía de Educación, Cultura, Juventud y Festejos
 Conseyu de la Mocedad de Xixón
 Coproduction Office - Olimpia Pont Cháfer, Diana Alons
 COSPROP
 Cristina López
 Cristobal Arteaga Rozas
 Cronistar
 Curtas Vila do Conde
 Daniel Bajo
 Danish Film Institute - Dorthe Skriver Vestegaard
 David González Díaz
 David Mitjans
 David Rodríguez
 Delfin Blanco
 Departamento de Informática del Ayto de Gijón
 Diego - Márgenes
 Diego Rodríguez
 Dindurra
 Distribution Gaumont - Ariane Buhl, Jennyfer Gautier
 Eduardo Noriega
 Educastur. Página web de la Consejería de Educación del Principado de Asturias
 EGEDA
 El Comercio
 Elle Driver - Semira Hedayati
 Elo Company - Debora Balarini, João Romano
 Enrique González Macho
 Enrique Muñoz
 Enrique Rodríguez Martín
 Equipos de acomodación del Teatro Jovellanos y Teatro de la Laboral
 Escuela de Hostelería y Turismo de Gijón
 Escuela Politécnica de Ingeniería de Gijón
 Escuela Superior de Arte Dramático de Asturias
 ESDIP
 Espacio de Creación y Didáctica
 Ester del Moral
 Estrella Araiza
 Eva Almaya
 Familia de Nacho Martínez
 Familia Plans
 Fernando J. López Puig
 Fernando L. Castaño
 Fernando Robles
 Festival de Astorga
 Festival de Huesca
 Festival de Medina del Campo
 Festival de San Sebastian
 Festival de Seminci
 Festival Films
 Festival Internacional de Cine de Guadalajara
 Film Republic - Ines Skrbic
 FilmNation Entertainment - Alexandra Baliño
 Filmoteca Española
 Filmopolis - Agata Szymanska
 Films Boutique - Valeska Neu, Josephine Settmacher
 Films Distribution - Sanam Madjedi, Andrea moerno
 Finecut - Yungeong Kim, Namyong Kim
 Fortissimo - Laura Talsma
 Fox España
 Fran Spano
 Franc Planas
 Francisco Javier Fernández Valdés
 Fundación Foro Jovellanos del Principado de Asturias
 Fundación Municipal de Cultura de Avilés
 Fundación Municipal de Cultura y Educación de Gijón
 Fundación Municipal de Servicios Sociales de Gijón
 Fundación Princesa de Asturias
 George Eastman House
 Gerardo de la Fuente
 Giacomo Bargellesi
 Giffoni Film Festival
 Gijón Creativo
 Gil Carretero
 Gil Parrondo
 Giobana Ribes
 Global Screen GmbH - Gisela Wiltschek
 Gloria Fernández
 Golem
 Gonzálo Suárez
 Gonzo Suárez
 Good Films
 Gota de Luz
 Grand Pictures Limited - Michael Garland
 Grupo Gavia
 Grupo Trabanco
 Grupo d'Ortitoloxía MAVEA
 Guadalupe Arensburg
 Guadalupe Melgosa
 Guillermo García López
 Guillermo Montesinos
 Guillermo Rodriguez
 Hispano Foxfilm
 Hugo Montes
 Ignacio Riestra y el equipo del Centro Cultural Cajastur Palacio de Revillagigedo
 Ignacio Samper
 Imanol Arias
 Indiestory Inc - Kate Won
 Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) - Vanesa Gutiérrez Toca
 Intramovies - Manuela Mazzone
 Iranian Independents - Mohammad Attebai
 Irene Visedo

- Irish Film Board
 Issan Entertainment SL
 IVAC - Dora Marti, Irene Cubells
 Iván Fernández Lobo
 Iván Trujillo
 Jaime Herrero
 Javier Angulo
 Javier Llorente
 Javier Orta
 Javier Rios
 Javier Ríos Fernández
 Javier Torentino
 Jérôme Muñoz
 Jérôme Paillard
 Jesús Hernández
 Joaquín Amores
 Joaquín Gutiérrez Acha
 Jon Arrate
 Jorge Sanz
 José Alfonso Fuertes
 José Antonio Félez
 José Luis Rebordinos
 José Manuel Álvarez Solís
 José María Morales
 Joseba Marín
 Juan Gona
 Judit Colell
 Karma Films
 KIA Asturconsa
 Kiker
 Kimuak
 King Record - Emi Sasai
 KOFIC
 Korean Film
 Korean Film Archive – Shim Seul-ki
 La Boîte à Fanny Inc. - Fanny-Layre Malo
 La Buena Letra
 Laboral Centro de Arte y Creación Audiovisual
 Laboral Ciudad de la Cultura
 Larousse Editorial
 Le Pacte - Arnaud Aubelle
 Liberbank Cajastur
 Life to Live Films Ltd - Ohna Falby
 Litalia
 London Film School - Kate Hughes, Rachel Smith
 Lotte Entertainment - Joonsik Eom, Jiwon Lee
 Lucía Herrera
 Luis Pascual
 Luis San Narciso
 M^a Xosé Rodríguez
 Mabel Valera
 Madrid en Corto
 Manuel Campo Vidal
 Marco Navas
 María Adaro
 María Cotiello
 María José Fernández
 María Llana
 María Lucas
 Marian Matachana
 Marta Simón
 Marvin & Wayne Short Film Distribution - Josep Prim
 Más Que Tele
 Max
 Media Luna New Films - Carolina Jessula
 Mediatres Estudio SL
 Memento Films Distribution - Sata Cissokho
 Mercedes Ros
 Miguel Lustau
 Miguel Montes
 Mk2 - Anne-Laure Barbarit, Morgane Baudin
 Monchi Pedreira
 Mosquito Films Distribution - Supatcha Thipsena
 Movies for Festivals
 Muebles Manteleiro
 Museo Centro de Arte Reina Sofía
 Nacho Fernández
 New Europe Film Sales - Paulina Jaroszewicz
 Nieves Maroto
 Noori Pictures - Katayoon Shahabi, Kimia Shahabi
 Norma Ruiz
 Oficina de Normalización Llingüística del Ayto. de Gijón
 Oficina de Políticas de Igualdad del Ayuntamiento de Gijón
 Oscar Abril
 Oscar Mena
 Otto Desenhos Animados - Pedro Harres
 Pablo Bernárdez
 Pablo González-Palacios
 Pansionat Film - Nodar Nozadze, Lasha Tskvitidze
 Paramount
 Paramount Pictures Spain
 Park Circus - Graham Fulton
 Partizan Films - Nathalie Lopicorey, Lisa Barbier
 Pascale Ramonda
 Patricia Lafuente Suárez
 Patricia Viada
 Paula Rodríguez
 Pép Carrió
 Pepe Salcedo
 Peris Costumes & Co
 Peter Andermatt
 Pilar Martínez-Vasseur
 Pinball London LTD - Agustina Figueras, Tom Cottey
 Pipo Fernández
 Playtime Audiovisuales
 Plymptoons Studio - John Holderried
 Porfirio Enríquez
 Producciones Africanauan SL
 Production I. G. - Francesco Prandoni
 Promofest
 Pyramide International - Ilaria Gomasasca
 Radio Televisión del Principado de Asturias
 Rafael Cabrera
 Rankoutsider - John Keville
 Rezo - Dounia Issa
 Richard Lester
 Rocío Orraca
 Sacrebleu Productions - Katya Lebedev, Camille Condemi
 Sala Acapulco - 2Monkeys
 Sastrería Cornejo
 SC Films International Ltd - Fumie Suzuki Lancaster
 Screen Media Films - Annie Fung, Kelsey Barry
 Seiko Films - Robbie Tan
 Selecta Vision
 Silvia Vázquez
 Sintagma
 Sola Media GmbH - Tania Pinto da Cunha
 Surtsey
 Taat Films - Ali Asgari
 Teatro - Auditorio de Siero
 The Festival Agency - Johannes Klein, Jéhanne Bargaoui
 The Film Collaborative - Jeffrey Winter
 The House of Films
 The Match Factory - Sergi Steegmann, Pablo Lareda
 The Polish National Film School Lodz - Mariola Gawinek
 Tierra Astur
 Tino Pertierra
 Tommaso Colognese
 Tornasol
 Travelling Les films qui voyagent
 Trini Solano
 Unanico Group - Paul Laikin, Elizabeth Cheong
 Unifrance – Ainhoa Jauregui
 Unión de Actores de Asturias
 Unión de Comerciantes y Autónomos de Gijón y Carreño
 Urban Distribution International - Arnaud Bélangeon-Bouaziz
 Veit Helmer Filmproduktion - Veit Helmer
 Venner Film - Sophie Venner
 Vértice Cine
 Viajes Eroski
 Vicente Manuel Fernández Rodríguez (Nortegráfico)
 Visit Films - Lita Robinson, Aida Lipera
 Vivement Lundi - Carolina Cascajares
 VMI Worldwide - Soha Saleh
 Wanda Vision
 Westend Films - Nadine Rothschild, Asia Marta Muci
 Wide Management - Matthias Angoulvant
 Wild Bunch - Esther Devos, Elodie Sobczak, Olpha Ben Salah
 William Miller
 Willy Toledo
 Yummy Films - Francois Heiser
 Yvonne Blake
 Zum Zeig - Esteban Bernatas



somos naturaleza



somos fiesta



somos cultura



somos salados



somos espectáculo



somos emoción

somos **Gijón** -----> somos **:Divertia**

Divertia = Teatro Jovellanos + Festejos + FICX + Turismo Gijón + Jardín Botánico Atlántico
Oficina C/ Cabrales 82, 33201 Gijón. Teléfono: 985 18 29 29

ÍNDICE GENERAL

SECCIÓN OFICIAL • 25

Une promesse • 26
A Promise

SECCIÓN OFICIAL • 27

Calvary • 28
Chce się żyć • 29
Life Feels Good
El 5 de talleres • 30
Fuego • 31
Hippocrate • 32
Jayueui ondok • 33
Hill of Freedom
Les combattants • 34
Melbourne • 35
Métamorphoses • 36
Party Girl • 37
Shuiyin Jie • 38
Trap Street
Titli • 39
The Cut • 40
White Bird in a Blizzard • 41
Xenia • 42
Men, Women and Children • 43
Halfweg • 44

SECCIÓN OFICIAL CORTOMETRAJES • 45

2 piger 1 kage • 46
3/105 • 46
A través del espejo • 47
Breakfast Wine • 47
Chain • 48
Crocodile • 48
La Bambina • 49
La propina • 49
Leidi • 50
Man on the chair • 50
Matka Ziemia • 51
Mother Earth
Mona Blonde • 51
Prends-moi • 52
Starman • 52
The Bravest, the Boldest • 53
Vi Måste Prata • 53
We Have to Talk
Toutes des connes • 54

ANIMAFICX LARGOMETRAJES • 57

Giovanni no Shima • 58
Giovanni's Island
Jack et la mécanique du coeur • 59
Kahlil Gibran's The Prophet • 60
Loulou, l'incroyable secret • 61
Majocco Shimai no Yoyo to Nene • 62
Magical Sisters Yoyo and Nene
O menino e o mundo • 63
On the White Planet • 64
Pos eso • 65
Rocks In My Pockets • 66
Song of the Sea • 67
Tante Hilda • 68
Wooribyeol Ilhowa Eolrukso • 69
The Satellite Girl and Milk Cow

ANIMAFICX CORTOMETRAJES • 70

8 balles • 70
Acoustic Kitty • 70
Beach Flags • 70
Castillo y el Armado • 70
Coda • 71
El modelo Pickman • 71
Footprints • 71
Jamón • 71
Niebieski pokój • 72
A Blue Room
One Night in Hell • 72
Space Cat Hob • 72
Tempête sur anorak • 72

RELLUMES • 73

Court • 74
De toutes nos forces • 75
Ghesseha • 76
Tales
Jack • 77
Klama Dayika Min • 78
Song of my Mother
Los Hamsters • 79
Me var Beso • 80
Shemtkhveviti paemnebi • 81
Blind Dates
So-won • 82
Hope
Traitors • 83
Words with Gods • 84

DOCUFICX • 85

El misterio del rey del cinema • 86
Evolution of a Criminal • 87
Je suis FEMEN • 88
Natural Resistance • 89
No Land's Song • 90
Pine Ridge • 91
Yorgos • 92
La marcha negra • 93

ENFANTS TERRIBLES • 95

A Birder's Guide to Everything • 96
Baby Balloon • 97
Charleen macht Schluss • 98
About a Girl
Majocco Shimai no Yoyo to Nene • 99
Magical Sisters Yoyo and Nene
Oorlogsgeheimen • 100
Secrets of War
Ping Pong Summer • 101
Quatsch und die Nasenbär-Bande • 102
Fiddlesticks
The Boxcar Children • 103
Tom Sawyer & Huckleberry Finn • 104
Vandal • 105
Varvari • 106

LENDES • 109

Huba • 110
Is the Man Who is Tall Happy? • 110
Mein blindes Herz • 111
N – The Madness of Reason • 111
The Darkside • 112

Xi You • 112
Journey to the West

FICXLAB • 115

Landscape Plus • 117
Night Side, Night Light • 117
The Matter Propounded • 117
Je ne suis pas morte • 119
Letters to Max • 119
The Joycean Society • 120
All The Things That Are Not There • 120
GIJÓN, sinfonía urbana • 121

GRAN ANGULAR FICCIÓN • 125

Bande de filles • 126
Futatsume no mado • 126
Still the Water
Mr. Turner • 127
Red Army • 127
Samba • 128
Safari • 128
Los dinosaurios ya no viven aquí • 129

GRAN ANGULAR ASTURIANO • 131

Aquella puerta abierta • 132
El Círculo de Raynard • 132
Queridos monstruos • 133
La extraña elección • 133
La sangre de Wendy • 134
Mama Adèle • 134
Morir en El Tarronal • 135
Por la puerta grande • 135
Todo el tiempo del mundo • 136

GÉNEROS MUTANTES • 137

Aux yeux des vivants • 138
Cold in July • 139
Das finistere Tal • 139
The Dark Valley
Faro sin isla • 139
It Follows • 140
Kawaki • 140
The World of Kanako
Neuroworld • 141
The Zero Theorem • 141
Under the Skin • 142
Ghost Train • 142
Reflections • 142
Room 8 • 143
The Nostalgist • 143

LA NOCHE INNOMBRABLE • 145

What We Do in the Shadows • 147

BRILLANTE MENDOZA • 149

Foster Child • 151
Serbis • 152
Kinatay • 152
Lola • 153
Captive • 153
Sinapupunan • 154

BILL PLYMPTON • 157

The Tune • 159

ÍNDICE GENERAL

Guns of the Clackamas • 160
 I Married a Strange Person! • 160
 Mutant Aliens • 161
 Hair High • 161
 Idiots and Angels • 162
 Cheatin' • 162

CONVERGENCIAS • 163

Appropriate Behavior • 166
 Atlántida • 167
 Concrete Clouds • 168
 Manuscripts Don't Burn • 169
 Respire • 170

LA NOCHE CON - BEATRIZ SANCHIS • 171

Todos están muertos • 172
 La clase • 172
 Mi otra mitad • 172

PASES ESPECIALES • 173

Guadalquivir • 174
 Robin y Marian • 174
 Not the End • 175

NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL FICCIÓN • 179

Serori • 180
 Anómalo • 180
 Line up • 180
 Cabeza de turco • 180
 El corredor • 181
 Espés • 181
 Cebra • 181

NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL ANIMACIÓN • 182

A cero • 182
 Avec les temps • 182
 Bloquejats apilats • 182
 Cuerdas • 182
 Don Miguel • 183
 El ladrón de caras • 183
 El señor del abrigo interminable • 183
 Hubert Le Blonen azken hegaldia • 183
 Lady Burka • 184
 One more time • 184

DÍA D'ASTURIAS COMPETICIÓN • 185

Al llau del pozu • 186
 Dime algo • 186
 Gochos • 186
 Malas vibraciones • 186
 Mirame • 187
 Objetivo Finisher • 187
 Todos los animales se mueren siempre • 187
 Verde olivo • 187
 Vida inteligente • 188

DÍA D'ASTURIAS MUESTRA • 188

A Lifestory • 188
 Cadencia • 188
 Camino perdido • 188
 Espejos • 189
 Heteronimia • 189
 Making of • 189
 Regresión • 189

Sueño encerrado • 190
 The Running Man • 190
 Vino de moras • 190
 Another crisis • 190
 Arduino the documentary • 191
 Astures • 191
 Die Unordnung der Schönheit • 191
El desorden de la belleza
 El Quijote. Episodio de los molinos • 191
 El Quinto Mandamiento • 192
 Interaction • 192
 La Quietud es una manera
 más de moverse • 192
 Parcialmente despejado • 192
 Regreso a la tierra • 193

PREMIOS GAVA • 195

VALETUDODVD • 197

ACTIVIDADES PARALELAS • 199

EXPOSICIONES • 205

FIESTAS Y CONCIERTOS • 209

EXTENSIONES • 215

ÍNDICES • 217

ÍNDICE ALFABÉTICO

2 Piger 1 Kage • 46
 3/105 • 46
 8 balles • 70
 A Birder's Guide to Everything • 96
 A cero • 182
 A Lax Riddle Unit • 117
 A Lifestory • 188
 A través del espejo • 47
 Acoustic Kitty • 70
 Al llau del pozu • 186
 All The Things That Are Not There • 120
 Anómalo • 180
 Another crisis • 190
 Appropriate Behavior • 166
 Aquella puerta abierta • 132
 Arduino the documentary • 191
 Astures • 191
 Atlántida • 167
 Aux yeux des vivants • 138
 Avec les temps • 182
 Baby Balloon • 97
 Bande de filles • 126
 Beach Flags • 70
 Bloquejats apilats • 182
 Breakfast Wine • 47
 Cabeza de turco • 180
 Cadencia • 188
 Calvary • 28
 Camino perdido • 188
 Captive • 153
 Castillo y el Armado • 70
 Cebra • 181
 Chain • 48
 Charleen macht Schluss • 98
 Chce się żyć • 29
 Cheatin' • 162
 Coda • 70
 Cold in July • 138
 Concrete Clouds • 168
 Court • 74
 Crocodile • 48
 Cuerdas • 182
 Das finistere Tal • 139
 De toutes nos forces • 75
 Die Unordnung der Schönheit • 191
 Dime algo • 186
 Don Miguel • 183
 El 5 de talleres • 30
 El Círculo de Raynard • 132
 El corredor • 181
 El ladrón de caras • 183
 El modelo de Pickman • 71
 El misterio del rey del cinema • 86
 El Quijote. Episodio de los molinos • 191
 El Quinto Mandamiento • 192
 El señor del abrigo interminable • 183
 Espejos • 189
 Espés • 181
 Evolution of a Criminal • 87
 Faro sin isla • 139

ÍNDICE ALFABÉTICO

- Footnotes to a House of Love • 117
 Footprints • 71
 Foster Child • 151
 Fuego • 31
 Futatsume no mado • 126
 Ghesseha • 76
 Ghost Train • 142
 GIJÓN, sinfonía urbana • 121
 Giovanni no Shima • 58
 Gochos • 186
 Guadalquivir • 174
 Guns of the Clackamas • 160
 Hair High • 161
 Halfweg • 44
 Heteronimia • 189
 Hippocrate • 32
 Huba • 110
 Hubert Le Blonzen azken hegaldia • 183
 I Married a Strange Person! • 160
 Idiots and Angels • 162
 Interaction • 192
 Is the Man Who is Tall Happy? • 110
 It Follows • 140
 Jack • 77
 Jack et la mécanique du coeur • 59
 Jamón • 71
 Jayueui onduk • 33
 Je ne suis pas morte • 119
 Je suis FEMEN • 88
 Kahlil Gibran's The Prophet • 60
 Kawaki • 140
 Kinatay • 152
 Klama Dayika Min • 78
 La Bambina • 49
 La clase • 172
 La extraña elección • 133
 La marcha negra • 93
 La propina • 49
 La Quietud es una manera más de moverse • 192
 La sangre de Wendy • 134
 Lady Burka • 184
 Leidi • 50
 Les combattants • 34
 Letters to Max • 119
 Line up • 180
 Lloro Cuando Te Pase (Cry When It Happens) 117
 Lola • 153
 Los dinosaurios ya no viven aquí • 129
 Los Hámsters • 79
 Loulou, l'incroyable secret • 61
 Majocco Shimai no Yoyo to Nene • 62, 99
 Making of • 189
 Malas vibraciones 186 •
 Mama Adèle • 134
 Man on the chair • 50
 Manuscripts Don't Burn • 169
 Matka Ziemia • 51
 Me var Beso • 80
 Mein blindes Herz • 111
 Melbourne • 35
 Men, Women and Children • 43
 Métamorphoses • 36
 Mi otra mitad • 172
 Mirame • 187
 Mona Blonde • 51
 Morir en El Tarronal • 135
 Mr. Turner • 127
 Mutant Aliens • 161
 My Tears Are Dry • 117
 N – The Madness of Reason • 111
 Natural Resistance • 89
 Neuroworld • 141
 Niebieski pokój • 72
 Night Side, Night Light • 117
 No Land's Song • 90
 Not the End • 175
 O menino e o mundo • 63
 Objetivo Finisher • 187
 On the White Planet • 64
 One more time • 184
 One Night in Hell • 72
 Oorlogsgheimen • 100
 Parcialmente despejado • 192
 Party Girl • 37
 Pine Ridge • 91
 Ping Pong Summer • 101
 Por la puerta grande • 135
 Pos eso • 65
 Prends-moi • 52
 Quatsch und die Nasenbär-Bande • 102
 Queridos monstruos • 133
 Red Army • 127
 Reflections • 142
 Regresión • 189
 Regreso a la tierra • 193
 Respire • 170
 Robin y Marian • 174
 Rocks In My Pockets • 66
 Room 8 • 143
 Safari • 128
 Samba • 128
 Serbis • 152
 Serori • 180
 Shemtkhveviti paemnebi • 81
 Shuiyin Jie • 38
 Sinapupunan • 154
 Song of the Sea • 67
 So-won • 82
 Space Cat Hob • 72
 Starman • 52
 Sueño encerrado • 190
 Tante Hilda! • 68
 Tempête sur anorak • 72
 The Boxcar Children • 103
 The Bravest, the Boldest • 53
 The Cut • 40
 The Darkside • 112
 The Joycean Society • 120
 The Matter Propounded • 117
 The Nostalgist • 143
 The Room Called Heaven • 117
 The Running Man • 190
 The Tune • 159
 The Zero Theorem • 141
 Titli • 39
 Todo el tiempo del mundo • 136
 Todos están muertos • 172
 Todos los animales se mueren siempre • 187
 Tom Sawyer & Huckleberry Finn • 104
 Toutes des connes • 54
 Traitors • 83
 Under the Skin • 142
 Utskor: Either / Or • 117
 Vandal • 105
 Varvari • 106
 Verde olivo • 187
 Vi Måste Prata • 53
 Vida inteligente • 188
 Vino de moras • 190
 What We Do in the Shadows • 147
 White Bird in a Blizzard • 41
 Wooribyevol Ilhowa Eolrukso • 69
 Words with Gods • 84
 Xenia • 42
 Xi You • 112
 Yorgos • 92



LAGUIA
ARTE EN CERAMICA

**CREADORES DE LOS PREMIOS
DE LA 52ª EDICIÓN**

DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE GIJÓN

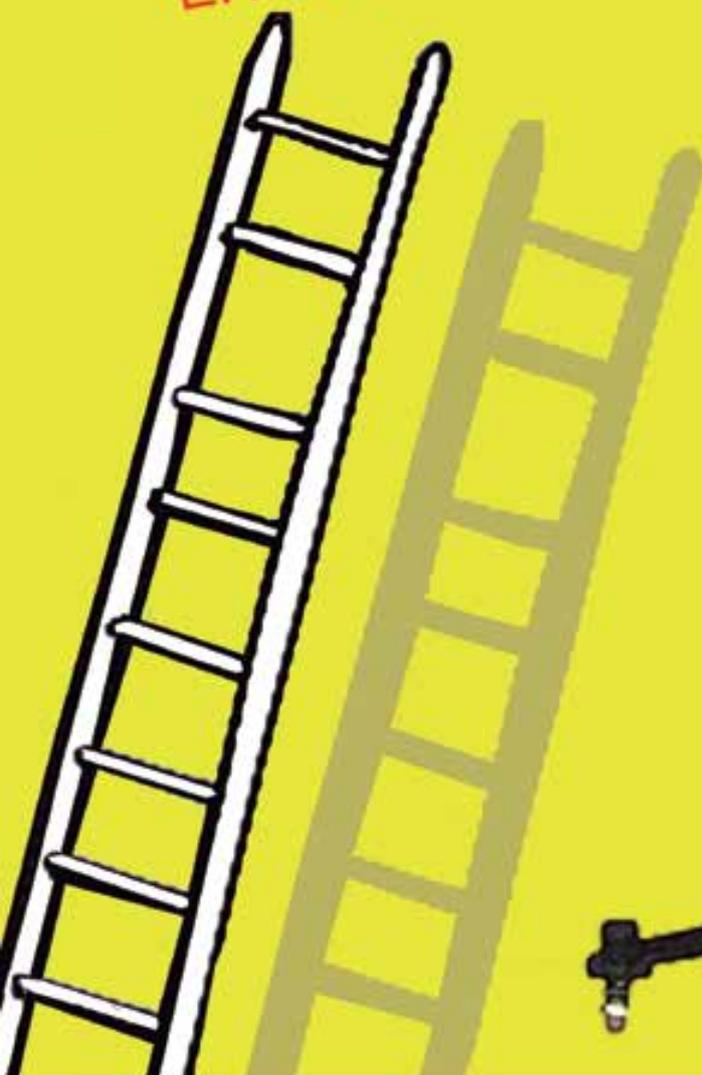
www.ceramicalagua.com

Tel. 985 36 53 07 • Paseo Doctor Flemming 1177, 33203 Gijón - Asturias

1



TALLERES...de cine ENFANTS TERRIBLES



Espacio de Creación y Didáctica
Del 24 al 27 de Noviembre
horario:10 a 18h
TEATRO LABORAL
Duración: 50 minutos
Grupos de primaria y secundaria
Actividad gratuita

www.tallerescine.blogspot.com



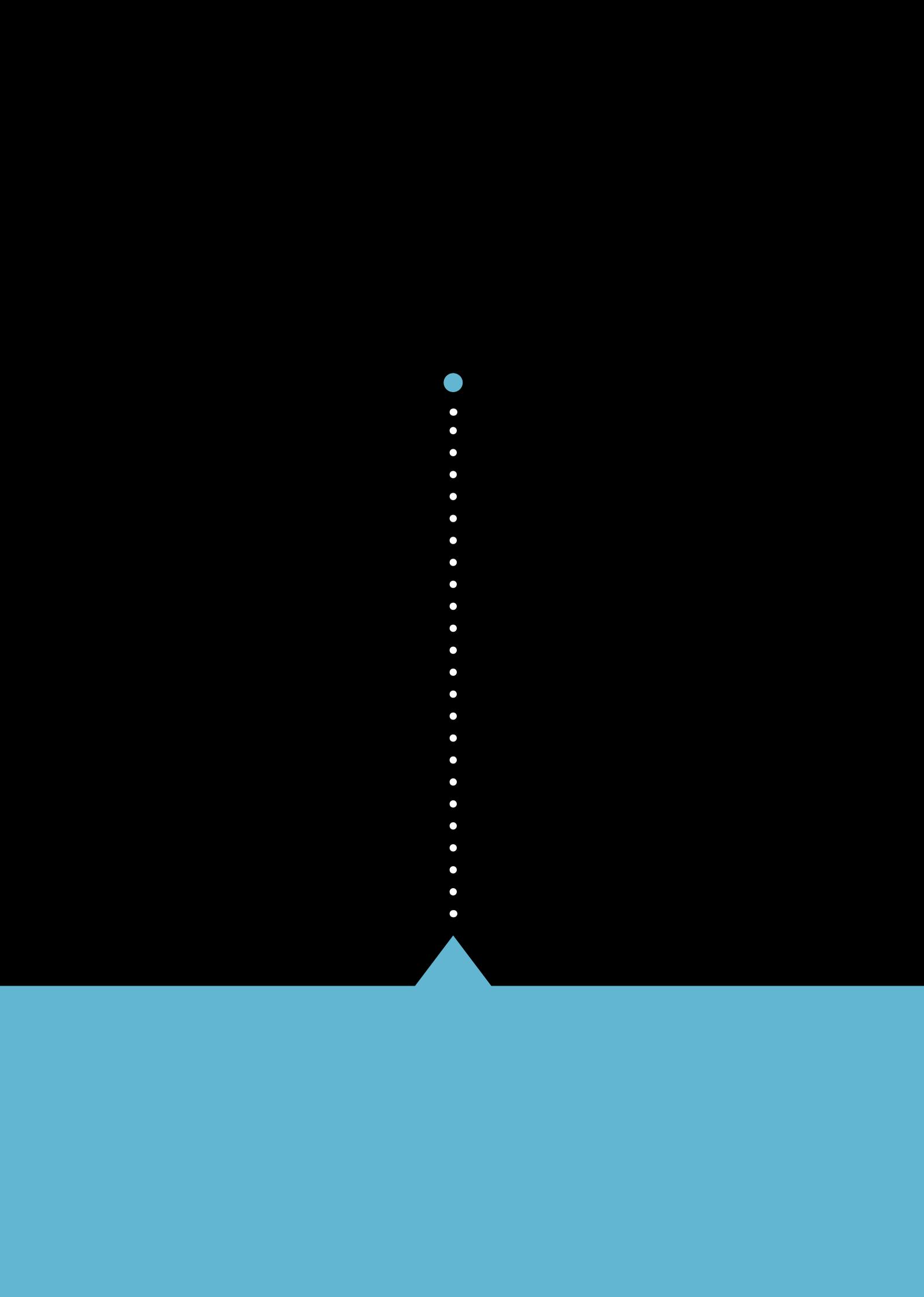
Ajón | :Divertia

espacio de
creación y
didáctica

colaboran:

laboral
cultura de la cultura

laboral
Centro de Arte y
Creación Industrial



USTED PRIMERO



Para nosotros la primera persona del singular es “usted”,
por eso nos adelantamos a sus necesidades.

Liberbank Banca Privada es un servicio orientado a ofrecerle
soluciones patrimoniales personalizadas a sus necesidades financieras.


liberbank BANCA PRIVADA